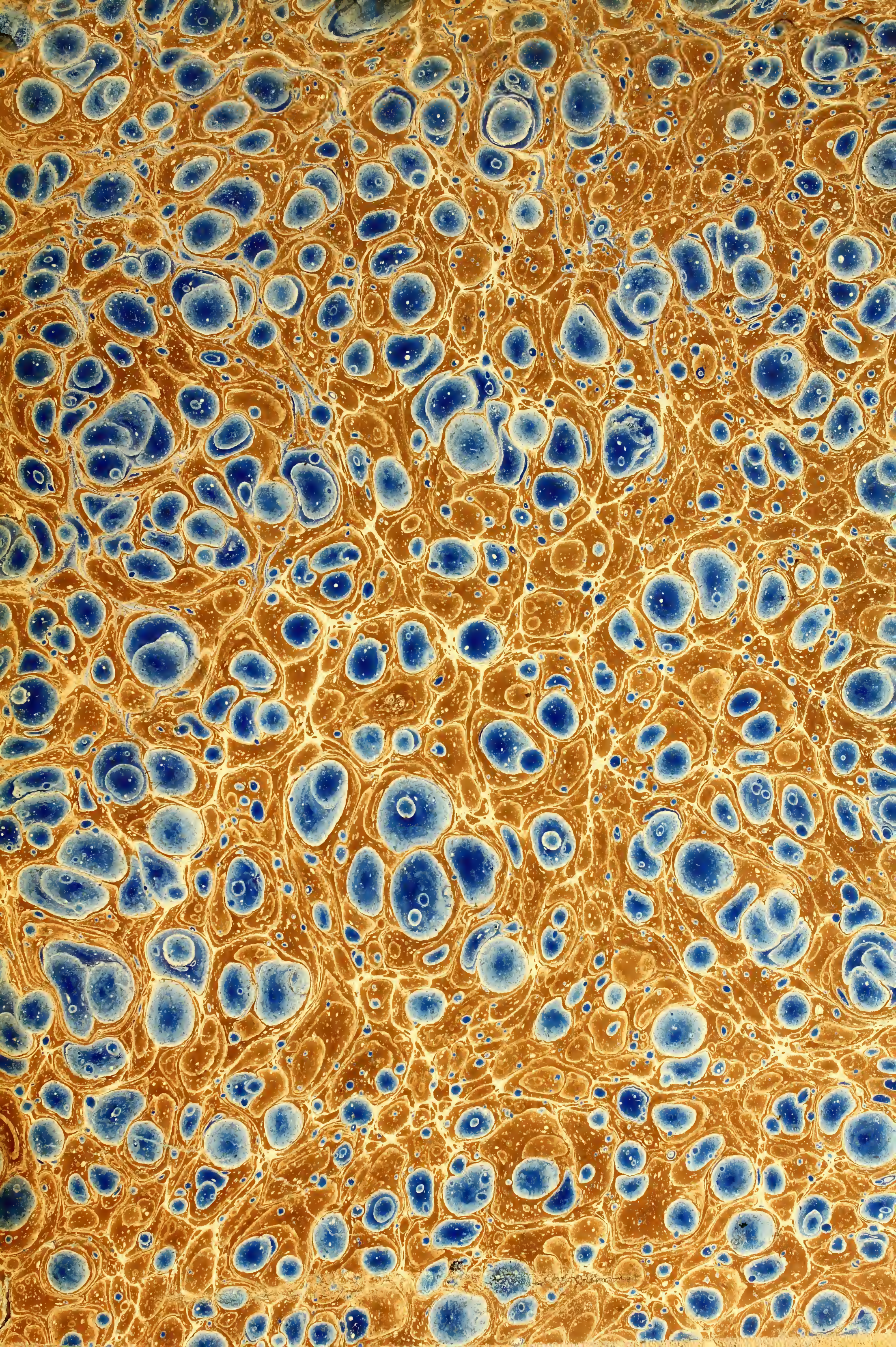
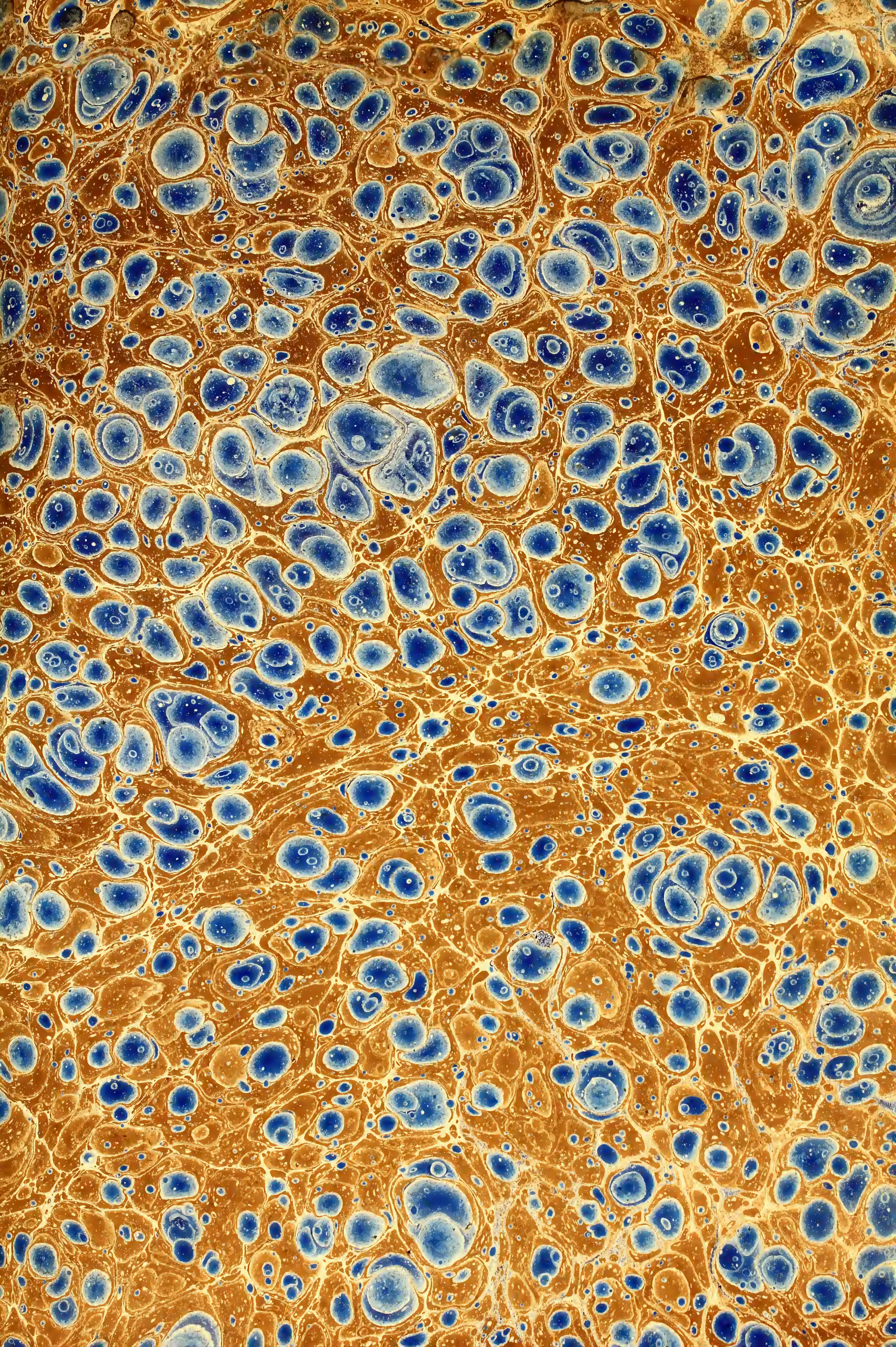




ÆGYPTIORUM CODICUM RELIQUIÆ VENETIIS IN BIBLIOTHECA NANIANA ASSERVATÆ

FASCICULUS





BONONIÆ

Typis Lælii a Vulpe. Anno MDCCLXXXV.

Superiorum permissu.

BENIGNO LECTORI

D. JOHANNES ALOYSIUS MINGARELLIUS

ἐν Κυρίῳ χαίρειν.

MIraberis forsitan, humanissime Lector, me qui duodecim ab hinc mensibus ægyptias literas, illas scilicet quæ græcæ non sint, ne de facie quidem, ut sic loquar, noveram, Ægyptiorum Codicum Fragmenta non edere solummodo ausum esse, sed latino etiam sermone convertere: itaque interpretationes fortasse meas divinationes potius esse suspicaberis. Omnem igitur suspicionem a me statim removeam necesse est. Ac primum quidem ne tibi nimis audax fuisse videar, quasi onus, cui ferendo impar forem, ultro ac temere suscipere non dubitaverim, res quomodo pedetentim processerint, breviter expono. Quum primum ægyptia hæc Fragmenta Venetiis Bononiam mihi transmissa sunt, ut de illis in extremo græcorum Nanianæ bibliothecæ codicum, qui tunc imprimebatur, Elencho aliquid dicerem; equidem quum paucissima thebaico sermone conscripta in lucem hactenus prodiisse scirem, nihil aliud facere constitueram, nisi ea diligenter quidem descripta, nullo tamen scholio illustrata, typographo imprimenda tradere, quasi Catalogi illius appendicem: sed dispositis postea

 illo,

illo, quem nunc habent, ordine sexagintaquatuor, quibus constant, membranis; ubi illorum tria Biblica esse deprehendi, Tertii exemplum Romam continuo ad doctissimum Virum Augustinum Giorgium misi, ut illud evulgaret: nam bilingue aliud, thebaicum scilicet græcumque, Euangelii Johannis Fragmentum in lucem ab ipso edi intellexeram. Paulo post autem quum eximium illum virum gravissimis occupationibus distentum tam cito, ut erbar, illud in manus doctorum hominum emissurum non esse comperi, Biblica quæ dixi Fragmenta cum græcis, latinisque exemplaribus conferendo, atque interpretationum saltem varietates adnotando, illustrare ipsemet statui, reliqua sine ullis, ut tunc putabam, scholiis typographo traditurus. Quum primus iste conatus mihi non omnino infeliciter, nisi mea me opinio fallit, successisset, iamque plurimarum thebaicarum dictionum vim hac ratione didicissem; aliquibus cetera etiam Fragmenta heic atque illic illustrare adnotationibus cœpi: quod dum facere pergerem, illud tandem experiri etiam volui, utrum nonnullas saltem eorum partes Latine possem interpretari. Quid plura? Eo demum paulatim ventum est, ut ea non scholiis solum, sed perpetua etiam translatione illustraverim. Nonnulla quidem occurrebant identidem vocabula, quæ cum eorum significationem in tanta thebaicorum scriptorum paucitate detegere ac veluti eruere nullo modo valerem, a proposito me deterrebant: multo tamen pauciora hæc fuerunt, quam initio veritus fueram. Sed illud sancte ac firmiter asseverare possum, ubicunque in ea vocabula inciderim, aut locutiones, quarum ignota mihi esset, vel dubia si-

gnificatio, ibi Lectorem a me in scholiis religiose monitum fuisse: ubi vero nihil tale moneo, interpretationem meam non divinationem esse, sed genuinam, nisi summopere fallor, translationem.

Septemdecim porro sunt Naniana hæcce Fragmenta, eaque simul omnia ut uno volumine, sic uno eodemque tempore evulgare mens erat: sed ut nonnullorum, ac Voidei potissimum, Adlerique votis aliquo modo satisfacerem, ea nuper in binos quasi Fasciculos partiri coactus fui. Nam Londino quidem literas a clarissimo viro Carolo Voideo *die* 30. *Decembris* 1784. ad me datas Februario mense accepi, quibus hæc præter alia scripta erant. *Fragmenta* (inquit) *Novi Test. Sahidica, quæ N. Test. tertiam partem efficiunt, iam ante tres, et quod excurrit, annos, edenda paraveram. Sed editionem eorundem quædam Universitatis Oxoniensis circumstantiæ impediverunt. Removebuntur tamen brevi, ut spero, hæc impedimenta, et opus hoc tandem prodibit. Nactus sum nuper peropportune quadraginta circiter alia fragmenta ex Ægypto superiori, inter quæ etiam quædam N. T. partes comprehenduntur, quas operi huic interseram. Si tuum opus prodierit, utar eo quoque, et, si tua Fragmenta mihi desint, iis mea adaugebo: si ea iam habeam, conferam ea cum meis.* Hæc ille. Quibus perlectis, quonam pacto Londinum priora decem huius voluminis folia ipsi mittere quamprimum possem, cogitare statim cœpi. Sed cum paucos post dies aliæ ad me clarissimi Derossii literæ Parma allatæ essent, quibus enixe petebat, ut quæcunque folia proximo Junio mense impressa fuerint, ipsi mitterem, ut una cum altero præclaræ suæ Collectionis *Variarum Lectionum Veteris Testamenti* tomo

in Daniam ea transmitteret ad pereruditum studiosissimumque adolescentem Jacobum Adlerum, cui maxime in optatis esset illa quam citissime fieri posset sibi deferri, quid consilii caperem, anceps diutius non mansi, sed volumen continuo in binos, ut dixi, Fasciculos partiri decrevi, ac primum hunc statim evulgare.

De Fragmentis ipsis nihil habeo quod subiungam: de singulis enim satis a me in volumine ipso dictum fuisse comperies. In postremo, id est octavo, Fragmento binas Sancti Antonii Abbatis epistolas thebaica lingua scriptas invenies, alteram ad S. Theodorum, alteram ad Sanctum Athanasium: quas etsi valde breves, libenter tamen, ut spero, excipies, utpote a tanto Viro exaratas, quem universi in terrarum orbe Christiani summopere suspiciunt, colunt, venerantur. Neque vero illæ antehac editæ unquam sunt, atque adeo ex omnibus Sanctissimi Viri opusculis hæ solæ sunt, quas ægyptiaca, qua ille scribebat, lingua exaratas, non vero latine tantum, aut græce, aut arabice conversas, in Europa saltem habeamus.

Illud nunc tantummodo reliquum est, ut quoddam non magni momenti monitum adiiciam, antequam præfandi finem faciam, ne qua in re vel levi minus accuratus fuisse videar. Nimirum ubi librarii punctum scripserunt, ego quoque in prioribus septem Fragmentis illud exscripsi: neque vero me quod hoc fecerim, pœnitet: sed in octavo Fragmento cœpi modo punctum, modo accentum scribere; quod enim iamdiu suspicatus fueram, id verum esse in animum induxi, nempe sicut lineolæ accentuum loco identidem supra literas ab ægyptiis

libra-

librariis ducuntur, ita punctum ad dexterum vocabuli latus appositum non pro puncto, sed pro accentu præcedentem syllabam afficiente habendum plerumque esse, sive ita ægyptiorum ferat consuetudo, sive id Exscriptorum inscitiæ tribuendum sit. Vale. Scribebam Bononiæ ad Sancti Salvatoris, ipsa die Cœnæ Domini, vigesima quarta Martii, anno supra millesimum septingentesimo octogesimo quinto.

ÆGYPTIORUM CODICUM
RELIQUIÆ
VENETIIS IN BIBLIOTHECA NANIANA
ASSERVATÆ.

ÆGYPTIORUM CODICUM RELIQUIÆ.

QUum Indicis græcorum Codicum Naniana in Bibliotheca asservatorum impressio, anno 1781. inchoata, ad finem fere perducta iam videbatur, et pauca tantum folia prelo submittenda restabant, vetustissimæ sexaginta quatuor membranæ ex Ægypto Venetias delatæ, ac Bononiam hinc ad me transmissæ, duodevigesima Februarii die hoc ipso anno 1784. ad manus meas pervenerunt. Aperta arcula obstupui: græcas putabam, ægyptias reperi. Quid facerem? qui in Ægyptia lingua hospes plane essem atque adeo ἀναλφάβητος, ut ne figuras quidem Ægyptiarum litterarum noscerem? nunquam enim suspicatus fueram hujusmodi studium usui mihi aliquando fore. Tentandum aliquid statui, quamvis magistro, duce, grammatica, Lexico, omni demum præsidio destitutus. Kircheri *Prodromum*, Illustrissimi Præsulis Tukii grammaticam, et doctissimi Valpergæ sub Didymi Taurinensis nomine latentis *Rudimentum*, quod forte fortuna Parmæ nuper editum fuerat, mihi comparavi: Borgiana vero S. Coluthi Acta Velitris asservata, et ab eruditissimo viro Augustino Giorgi edita atque illustrata nuper acceperam: tum in Ægyptiæ linguæ studium totis viribus incumbere ausus sum, etsi provectæ iam, imo senili ætati parum aptum id videretur. Magno mihi adiumento Didymus Taurinensis fuit, cujus liber etsi brevior, multo tamen Tukio clarior est. Hujusmodi præsidiis instructus trium priorum codicum reliquias Notis illustrare conatus sum, quas mox videbis. Hisce absolutis mense Maio Lacrozii de Ægyptia lingua optime meriti Lexicon ab humanissimo doctissimoque Præsule Stephano Borgia mihi ultro commodatum, ac Roma missum accepi. Hujus ope reliquorum etiam quatuordecim codicum reliquiis lucem aliquam me allaturum speraveram: ubi vero tam exiguum Sahidicarum, quibus Thebaidis incolæ utebantur, vocum numerum ibi recenseri, atque explicari vidi, animum continuo despondi, ac membranas illas fideliter a me iam exscriptas typographo tradere statui quibus potero adnotationibus, aut nullis etiam illustratas, præsertim cum voluminis moles iusto major iam fieri videretur, ac tempus iam esset illud in lucem tandem emittere.

Franciscus interim Barattinius Ægyptias omnes literas ea forma quam in membranis habent, meo jussu ab ipsomet sculptas, cusas, fusasque pro impressione paraverat, earumque Specimen Junio ineunte edidit, homo cuiuslibet quidem litteraturæ expers, mirum tamen in modum accuratus. Specimini vero hæc subscripta erant, quæ nunc emendatius placet exscribere: ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲣⲁⲅⲕⲓⲥⲕⲟⲥ ⲡⲃⲁⲣⲁⲧϯⲛⲟⲥ ⲁⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ ⲧⲩⲡⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲃⲟⲛⲱⲛⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲏⲧⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲙⲁⲓ̈ⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲥ̄ ϣⲟ ⲙⲛ̄ ⲥⲁϣϥ ϣⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲙ̄ⲛⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ:— ⲙⲁⲣⲟⲩ ϣⲏⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲛⲁⲛⲓ ⲙⲛ̄ ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲡⲧⲟⲩϩⲓ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲃⲟⲣⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲙⲁⲣⲟⲩ ϯⲥⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲅⲓⲟⲣⲅⲓ ϩⲛ̄ ϩⲣⲱⲙⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲩⲁⲗⲡⲉⲣⲅⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲣ̄ⲉⲡⲟⲛⲟⲙⲁⲍⲉ ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲩⲣⲓⲛⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲗⲟⲛⲇⲓⲛⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲡⲇⲉⲣⲟⲥⲥⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϣⲃⲣ̄ⲭⲱⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲣⲙ̄ⲡⲱⲧϩ ⲛ̄ⲛⲧⲩⲡⲟⲥ ⲡⲃⲟⲇⲱⲛⲓ:—

Sed iam de membranis ipsis dicendum: hæc vero generatim præmonenda censeo. Omnes hi codices vetustissimi sine dubio sunt, et decimo saltem Christi seculo longe antiquiores. Sed quantæ unusquisque antiquitatis sit, meum non est judicare, qui alios codices ægyptia manu exaratos nunquam vidi. singulorum specimina æri insculpta exhibeo: lector eruditus iudicet. Membranei omnes sunt, et XVII, aut XVI. manibus exarati, nullus e papyro. Vigintiquatuor litteræ, quas a græcis olim ægyptii, ut Moschi postea, mutuati fuere, ejus formæ sunt, cujus in græcis vetustissimis codicibus. literarum maiorum Α, Ε, Λ, Μ, Σ, et Ω hæ figuræ nusquam heic conspiciuntur, sed illarum ubique forma hæc est, ⲁ, ⲉ, ⲗ, ⲙ, ⲥ, ⲱ, sive maioris sint, sive minoris magnitudinis. Literæ ⲃ, ⲧ, ⲙ, ⲛ, ⲱ, ϩ nusquam eo modo finguntur, quo apud Kircherum, atque in libris Romæ, Londini, alibique impressis: in quibus ⲃ non modo ejus formæ est, quam huic literæ Moschi tribuerunt in vetusto membraneo Bononiensis nostræ bibliothecæ codice Illyrica, aut Rutena lingua scripto, sed et inferne lineam quasi basim habet: ⲧ superne cornua deformiter inæqualia gerit: litera vero ⲙ latinæ litteræ U ferme similis nonnunquam est: ⲛ figuræ est inelegantis, quæ cum ⲡ facile confunditur: ad dexteram literæ ⲱ parva inferne cauda additur: ac demum literæ sive aspirationis ϩ haud pulcra forma est. Nihil tale nostris in mem-

membranis occurrit, multoque minus literæ N figura illa, quam Kircherus in Prodromo pag. 286. commemorat, quamque *in fine dictionis* adhiberi ait instar literæ Nun finalis ן Hebræorum: in Psalterio autem Romæ impresso alterius etiam aliquantulum diversæ formæ est. Ægyptii vero nostri, ubi loci angustia integram N literam non capit in fine versus, seu lineæ, compendium illud ipsum adhibent, quod in græcis codicibus, maxime si vetusti sint, invenitur, quod infra videbis in primo Specimine lin. 1. Litera vero sive aspiratio *Hori* eamdem plane formam habet in nostris membranis, quam apud Moschos habet numeri senarii nota in Ruteno quem dixi codice, quamque inferius videbis in Speciminibus, itidem ut veteres reliquarum literarum formas. Vox a voce, interiecto inani spatio, non separatur (quod et in vetustis græcis libris, imo etiam in Ruteno Psalmorum codice, quem superius commemoravi, observare licet), nisi ubi aliqua occurrit interpunctio. Interpungendi autem ratio eadem fere in ægyptiis, atque in græcis codicibus. Punctum interrogationis nullo in loco apponitur. Punctum finale, seu potius nota finalis apud ægyptios, ut apud græcos, est hujuscemodi :— qualem vides in Speciminibus num. 1. Cæsura in extremo versu, quæ dictionem nondum perfectam esse indicet, nulla heic reperitur. Litera Φ etsi eamdem atque græca formam habeat, in omnibus tamen hisce membranis magnum utrinque ventrem, secus atque apud græcos, habet, eumque rubris plerumque punctis interstinctum: cuius rei causam divinare quis valeat? In sinistro margine haud raro signum illud, quod in primo Specimine vides, sive crucem sive asteriscum vocare mavis, apponitur; ibi scilicet, opinor, ubi quid notatu dignum exscriptori videatur. Literæ non tam parvæ sunt, ut in græcis codicibus post septimum, aut octavum Christi seculum exaratis, sed majores: ex quo tamen cave inferas parvis literis ægyptios caruisse: nam hisce ipsis in membranis, quæ Monachorum in Choro, aut in Capitulo legentium usui destinatæ videntur, tametsi literæ sint plerumque fere *unciales*, ubi tamen in fine versus deficit aliquando spatium, literas video minores, et vetustis græcis minusculis similes. In omnibus septemdecim hisce codicibus unaquæque facies seu pagina binas habet columnas, ideoque integra membrana quatuor. Cuncti Sahidica seu Thebaidica dialecto scripti sunt, nullus Memphitica: in nullo tamen invenitur pro ω duplex illud $\overset{o}{_{o}}$ quod Lacro-

crozius in Sylloge Sahidica memorat pag. 193, alterum supra alterum; sed semper ⲟⲟ in una eademque linea. Contingit quidem aliquando ut scriptor librarius vel ob spatii angustiam, vel quia ex oblivione literam omiserit, eam supra ceteras scribat, idque præsertim literis ⲟ, et ⲩ contingit, ut videre licet in Specimine 1. lin. 2. sed non tam facile adducor ut credam quod Lacrozius ait, consuevisse Thebaidenses pro Memphitico ⲙⲱⲟⲩ exempli gratia, vel pro Saidico ⲙⲟⲟⲩ scribere ⲙ ⲟ ⲟ ⲩ. Si quid enim nonnumquam in codicibus occurrit extraordinario modo scriptum, id non est nationi toti, ac linguæ tribuendum.

I.

Ægyptii codicis fragmentum, quatuor membranis constans, longis uncias fere 1 ⅓, latis unc. fere novem mensuræ Bononiensis, nitido charactere scriptus.

Continet Matthæi Euangelium ab extremo versiculo 27. Capitis XVIII. ad vers. 15. cap. XXI. Desunt initio una et triginta membranæ, nimirum 62. paginæ. Progreditur a pag. 60. ad 70am.

Hujus Codicis propria hæc sunt. Commatum interpunctiones habet, quas vulgo virgulas dicunt, superne, aut inferne positas, ac spiritui græcorum tenui, et apostropho non absimiles. Lineolæ literis impositæ longiusculæ plerumque sunt: accentus circumflexo græcorum codicum accentui ubique similis, nusquam autem acuto græcorum, aut gravi. Septem in locis numeri marginales recentiore rudique, vetusta tamen manu, et nigriore atramento additi, quibus capitulorum, seu paragraphorum vetus divisio atque initium indicari videtur. Omnia inferius fideliter exhibebo quantum per typos licebit, servata eadem omnino paginarum, columnarum, versuum, literarum distributione quæ in codicibus ipsis conspicitur. De hujus vetustate si quid iudicare possem, eum duobus qui sequuntur, antiquiorem dicerem. Aureo adhuc, ut sic loquar, ægyptiæ scripturæ tempore exaratus certe est, cum literæ ab ægyptiis ipsis nondum deformatæ fuerant, sed elegantes, pulchræ, genuinæ erant. Calligraphus vero hic accuratissimus est, ac de orthographia sollicitus; nullam enim fere lineolam, nullum accentum, nihil hujusmodi aliud omittere solet, ut cæteri sæpe: ab omnibus tamen mendis immunis non est. En prima pagina.

ⲉⲃⲟⲗ·

Pagina I.

ⲉⲃⲟⲗ · ⲁϥⲉⲓ[1]ⲇⲉⲉⲃⲟⲗⲛ̄[2]
÷ ϭⲓⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ'
ⲁϥϩⲉ[3]ⲉⲟⲩⲁ[4]ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲣ̄
ϩⲙ̄ϩⲁⲗⲡⲁⲓ[5]ⲉⲛⲉⲩⲛ̄
ⲧⲁϥⲉⲣⲟϥⲛ̄ϣⲉ̂ⲛ̄ⲥⲁ
ⲧⲉⲉⲣⲉ[6]ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉⲙ̄
ⲙⲟϥⲁϥⲱϭ̄ⲧ[7]ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲁⲩ[8]
v. 29. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲕ · ⲁϥⲡⲁϩⲧ̄ϥ
ⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲉϥϣⲃⲣ̄
ϩⲙ̄ϩⲁⲗⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁ
ⲗⲉⲓⲙ̄ⲙⲟϥⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥϫⲉϩⲣⲟϣⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱⲓ̈ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ
v. 30. ⲛⲁⲕⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲱϣ'ⲁⲗ
ⲗⲁⲁϥⲃⲱⲕⲁϥⲛⲟϫϥ̄
ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ̂ϣⲁⲛ
v. 31. ⲧϥ̄ϯⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ · ⲁⲩ
÷ ⲛⲁⲩⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥϣⲃⲣ̄
ϩⲙ̄ϩⲁⲗⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ'ⲁⲩⲗⲩⲡⲉⲓ̂
ⲉⲙⲁⲧⲉ'ⲁⲩⲉⲓ̂ⲁⲩϫⲱ
ⲉⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱ
v. 32. ⲡⲉ · ⲧⲟⲧⲉⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥⲛ̄ϭⲓⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉϫⲁϥⲛⲁϥϫⲉⲡϩⲙ̄
ϩⲁⲗⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ'ⲛⲏ̄
ⲧⲏⲣⲟⲩⲉⲧⲉⲣⲟⲕⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲕⲉⲃⲟⲗⲉⲧⲃⲉϫⲉⲁⲕ
v. 33. ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄ⲧ, ⲛ̄ϣϣⲉ

ⲛ̄ⲧⲟⲕⲁⲛⲉⲣⲟⲕⲉⲛⲁⲙ̄
ⲡⲉⲕϣⲃⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗⲛ̄
ⲑⲉϩⲱⲱⲕⲉⲛⲧⲁⲓ̈
v. 34. ⲛⲁⲛⲁⲕ · ⲁϥⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄
ⲛ̄ϭⲓⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥⲁϥϯ
ⲙ̄ⲙⲟϥⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲛ̄ⲛ̄
ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥϣⲁⲛ
ⲧϥ̄ϯⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥⲧⲏ
v. 35. ⲣϥ̄ · ⲧⲁⲓ̈ⲟⲛⲧⲉⲑⲉⲉⲧϥ̄
ⲛⲁⲁⲥⲛⲏⲧⲛ̄ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄
ⲡⲏⲩⲉ'ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ̂
ⲡⲟⲩⲁ̂ⲕⲱⲉⲃⲟⲗⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲥⲟⲛϩⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ :—
ⲁⲥϣⲱⲡⲉⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓ̈ⲥ̄
v. 1. ϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁ
c. 19. ϫⲉⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁⲁϥⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲛ̄ⲧⲟϣⲛ̄ϯⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲁⲓⲁⲉⲡⲉⲕⲣⲟⲙ̄ⲡⲓ
v. 2. ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲱϥⲛ̄ϭⲓϩⲉⲛⲙⲏ
ⲏϣⲉⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩⲁϥ
ⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉⲉⲣⲟⲟⲩϩⲙ̄ⲡ
v. 3. ⲙⲁⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲁⲩϯ
÷ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ⲉⲣⲟϥⲛ̄ϭⲓⲛⲉ
ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥⲉⲩⲡⲉⲓⲣⲁ
ⲍⲉⲙ̄ⲙⲟϥⲉⲩϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥϫⲉⲉⲛⲉⲉⲝⲉⲥⲧⲓ̂
ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉⲉⲛⲟⲩϫⲉ
ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉⲕⲁ

ADNOTATIONES.

Cap. XVIII. [1] ⲉⲃⲟⲗ. Postrema vox versiculi 27. ⲁϥⲉⲓ. prima vers. 28. Porro ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ valet, *exire*. Hanc locutionem videre mihi videor etiam in Actis S. Coluthi p. 83. Itaque tenere me nequeo quin opinionem illo de loco meam heic expo-

exponam, postquam clarissimi Georgii incredibilem eruditionem plurimi a me fieri professus fuero, etsi aliter non raro sentiam atque interpreter. Id autem nemo mirabitur qui noverit Sahidicam linguam haud multis ab hinc annis in Europa innotescere cœpisse, et nunc veluti reviviscere, adeo ut Kirchero ignota prorsus fuerit, Lacrozio autem ipsi parum nota. Sed iam affero ipsum locum: ⲙ̄ⲡⲉⲓ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲙⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ϫⲓⲛϯⲁⲓ: ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲉⲛⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ego sic verto: *communionem non habui cum homine ex quo exivi ab utero matris meæ, nisi cum marito meo solo*. Itaque ⲁⲓ et ⲉⲓ simul iungens lego ⲁⲓⲉⲓ: et particulam ⲛ̄ⲥⲁ expono, *nisi*, vel, *excepto*: quo sensu acceptam reperies infra in vers. 17. cap. XIX, ubi ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲁ valet *nisi unus*: *excepto uno*: *præter unum*. Eodemque sensu adhibetur in Fragm. VI. pag. 235. ubi Auctor ait: ⲁϣ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲥⲁ (idest, *nisi*) ⲡϣⲁϫⲉ.. ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ. Denique exscriptor librarius rectene exaravit ϫⲓⲛϯ ⲁⲓⲉⲓ, an scribere debuit, ϫⲓⲛⲧⲁⲓⲉⲓ. Apud Tukium sane pag. 488. legitur ϫⲓⲛⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ, *ex quo intravi* (*dacchè entrai*). Et pag. 59. ϫⲓⲛ ⲉⲓϫⲓ ⲉⲕⲓⲃⲉ. Neque vero huic librario injurius sum, dum ita suspicor: nam alia etiam loca non sine mendis exaravit, ut reor. Quæ hactenus dixit pia femina, ea magis confirmat verbis, quæ proxime subjicit: ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲓϫⲱϩⲙ̄ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲙⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲛⲁⲅⲕⲏ. Quæ interpretari nequeo, quin a doctissimi Georgii translatione recedam. Non verbum ϫⲱϩ *tangere* adhibet hoc loco Ægyptius historicus, sed verbum ϫⲱϩⲙ̄, *inquinare*: quod memphitice est ϭⲱϧⲉⲙ. In voce vero ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ non latet verbum ⲛⲁⲩ, *videre*, sed valet, *in hora*. *tempore*: sic apud Tukium pag. 500. ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ (ut alia omittam exempla) valet, *tempore vespertino*, et p. 525 ⲛ̄ⲁϣⲛ̄ⲛⲁⲩ, *qua hora*. Demum ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ, *necessitas*, denotat etiam *afflictionem* apud Hellenistas, ut recte docet magnus Mazochius in Spicilegio tom. 3. pag. 164, eamdemque significationem ab Ægyptiis quoque interdum ei voci tribui crediderim: crebro enim græcissant. Itaque sic libenter interpretarer: *quod si carnem meam cum alieno homine inquinassem, Dominus me non exaudiret in hora* (*i. e. tempore*) *necessitatis* (vel, *angustiæ*) *meæ*.

[2] Nota lineolam nimis longam in articulo ⲛ̄ϭⲓ; parvam crucem in margine; et comma, seu virgulam in extrema secunda linea.

[3] De radice ϩⲉ, quæ et *invenire* significat, et *deficere*, et

cade-

cadere, agit vir doctissimus Augustinus Georgius locum quemdam Actorum S. Coluthi illustrans, tomo 4. *Anecd. Litter.* pag. 99. et 101. Sed si a tanti viri opinione discedere liceret, aliam eius loci interpretationem proponerem. Verba Ægyptii Scriptoris sunt: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϩⲟⲥⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄. Georgius sic vertit: *et difficultas non faciet eam* (mulierem) *tibi deficere in directione*. Mallem sic: *et non defatigaberis, ut eam rectà invenias* (*e non durerai fatica a trovarla a dirittura*). Nimirum in ⲛ̄ⲅ litera ⲅ est pro litera ⲕ, nota secundæ personæ, ut inferius XIX. 20, et apud Tukium pag. 355, et alibi passim. ϩⲟⲥⲉ autem verbum puto esse, non nomen. Quæ cum ita sint, dici nequit, ibi ⲅϩ positum esse pro vehementiori Memphitarum aspiratione ϧ.

[4] ⲉⲟⲩⲁ̂, *unum*. Accentus est supra ⲁ.

[5] ⲡⲁï. Duo puncta supra ⲓ non promiscue scribit hicce calligraphus, ut alii, sed tunc tantum cum vocalis præcedit, ut in ⲉϩⲣⲁï, ⲉϫⲱï, ⲧⲉï, et similibus; tunc scilicet ut coniicio, cum ⲁⲓ, ⲉⲓ ita pronunciari debent, ut utriusque literæ sonus audiatur, non vero græcorum more, *e*, et *i*, sed *ai*, et *ei*.

[6] ⲛ̄ϣⲉ̂ *centum*. Accentus est supra ⲉ. Minutiora hæc si per typos exhiberi poterunt, lector ipse observabit in posterum. ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ, *denarios*. Nomen hoc ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ, *denarius*, Lacrozius in Sylloge omittit, ut alia innumerabilia. Memphita diceret ⲥⲁⲑⲏⲣⲓ. Cetera vocabula, quibus Sahidica Lacrozii Sylloge hinc locupletari potest, per se observet eruditus Lector: nam passim occurrent.

[7] ⲁϥⲱϭ̄ⲧ *strangulavit*. Radicem Thebaidicam ⲟϭ̄ⲧ, *strangulare*, imo etiam vocem ⲁϥⲟϭ̄ⲧ, *strangulavit*, habet Lacrozius in Sylloge, sed utramque cum ⲟ parvo scribit. Thebaidenses verbum ⲱϭ̄ⲧ duxisse videntur a Memphitico ⲱϣϯ, quod est *trahere incedendo* (*strascinarsi dietro*).

[8] Notanda hæc vox ⲁⲩ *redde*, *da*, *cedo*. In Actis S. Coluthi pag. 85. legitur vox ⲁⲩⲉⲓⲥ, quam Georgius vertit, *sine*, i. e. permitte. Memphitæ dicunt ⲁⲩⲓⲥ, φέρε, *fer*, quod Lacrozius in Lexico derivat ex verbo Memph. ⲓ, et affixo fœminino ⲥ. Nonne suspicari possumus voculam ⲁⲩⲉⲓⲥ compositam esse ex hoc nostro ⲁⲩ, et dictione ⲉⲓⲥ, *ecce?* ita tamen ut in familiari sermone ⲁⲩⲉⲓⲥ valeat, φέρε, *eja*, *cedo*, aut etiam *sine*, *permitte*.

Vers. 29. ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ϫⲉ [1] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥϣⲃ̄ⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ [2] ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ [3] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲣⲟϣ ⲛ̄ϩⲏⲧ [4] ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱï ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ [5] ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

[1] ⲇⲉ, *autem*. Græcus textus, οὖν, *ergo*. Vulgatus, *et*.

[2] Gr. text. addit: εἰς τὲς πόδας αὐτὲ, *ad pedes eius*: quæ in Vulg. non leguntur. Ægyptius noster ea omittens Vulgatum hoc in loco sequitur, non, ut alibi plerumque, græcum.

[3] Gr. et Vulg. παρεκάλει, *rogabat*. Ægyptius græci textus verbum παρακαλεῖν retinet ægyptia terminatione: ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ, *rogavit*, *hortatus est*.

[4] ϩⲣⲟϣ ⲛ̄ϩⲏⲧ, *patientiam habe*. De memphitico verbo ϩⲣⲟϣ, cujus loco scribitur etiam ϩⲟⲣϣ, *gravari*, vide Lacrozium. Quid autem in Thebaide valeret hæc locutio ϩⲣⲟϣ ⲛ̄ϩⲏⲧ, ex nostro ægyptio Int. discimus. Ex quarti vero codicis reliquiis pag. ϲϛ paulo post addiscemus abstractum nomen in superiore ægypto hinc efformatum, ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ̄ϣϩⲏⲧ, *patientia*, *longanimitas* (*l' andar tolerando*).

[5] ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ, *et ego reddam*. Verbum ⲧⲁⲁ Lacrozio ignotum, valet *dare*, *tradere*, ut mox videbis rursus Johann. XI. 22, et apud Tukium sæpe. Quód si ei addatur particula ⲉⲃⲟⲗ, valet *emittere*, *dar fuori*, ut in Actis S. Coluthi pag. 85, ubi legimus: ⲁⲩⲧⲁⲩ ⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, *dederunt aquam foras*, i. e. emiserunt, *mandarono fuori*. Nempe ⲁⲩⲧⲁⲩ ⲉⲙⲟⲟⲩ positum est pro ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲙⲟⲟⲩ, si exscriptor non erravit. Additamentum vero syllabæ inseparabilis ⲧⲁ ante ⲧⲁⲁⲩ valet, *et ego*. Exempla in Tukio passim occurrent. In Actis quoque S. Coluthi pag. 81. ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ valet, *et ego perficiam*: ac pag. 85. rursusque 86. ⲧⲁⲙⲁϩⲟⲩ, *Et ego implebo eos*: ac demum pag. 95. ⲧⲁϯ, *et ego dabo*.

Vers. 30. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲱϣ' ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ [1] ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ̂ [2] ϣⲁⲛⲧϥ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ.

[1] ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ... *Lo cacciò* (*in prigione*). Radix est ⲛⲟⲩϫⲉ Lacrozio ignota, quæ affixis conjuncta amittit ⲩ, et ⲉ.

[2] ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ̂, *in carcerem*. Primæ literæ ⲉ infima portio tantum remanet in codice, perforatâ ibi membrana: sed perspicuum est ita scriptum fuisse: nam ⲉ heic valet *in*. Simile quid evenisse opinor in S. Coluthi Actis ubi cl. vir. Georgius pag. 83. edidit: ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕ ⲥⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁϩⲁⲓ, et vertit, *præter tui*, *mariti mei*, *consuetudinem*. Literam ⲟ in membrana veteri deletam magna ex parte fuisse, aut evanuisse suspicor, ac legendum esse: ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁϩⲁⲓ, i. e. *excepta consuetudine mariti mei*. Nam neque græca est, nec ægyptia vox ⲥⲓⲛⲱⲛⲓⲁ, ac si ita emendemus, longe clarior est oratio.

Vers.

Vers. 31. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϣⲃⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ' ⲁⲩⲗⲩⲡⲉⲓ̂ [1] ⲉⲙⲁⲧⲉ' ⲁⲩⲉⲓ̂ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ.

[1] ⲁⲩⲗⲩⲡⲉⲓ̂, *contristati sunt*. Gr. ἐλύπηθησαν. Æg. Int. græcum verbum retinens ægyptiace terminat dicens ⲗⲩⲡⲉⲓ̂ pro λυπεῖσθαι, non vero pro λυπεῖν.

Vers. 32. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ [1] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ' [2] ⲛⲏ̂ [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ [4] ⲁⲕⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄ⲧ, [5]

[1] ⲡⲉϫⲁϥ, *dixit*. Gr. λέγει, *dicit*. Vulg. *ait*.

[2] Gr. πονηρέ, *nequam*. Ægyptius græcam vocem ægyptiam facit. ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ, *o nequam*.

[3] ⲛⲏ̂. Gr. ἐκείνην, *illam*. Vulg. pronomen hocce omittit. Ægyptius Int. græcum sequitur, et habet: *hæc omnia debita tua*.

[4] ⲉⲧⲃⲉϫⲉ, *propterea quia*. Notanda hæc particula: de illa enim tacet Lacrozius quum in Memphitico ⲉⲑⲃⲉ, tum in Sahidico ⲉⲧⲃⲉ.

[5] ⲁⲕⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄ⲧ, *rogasti me*. De radice ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ, et de decurtata ⲥⲟⲡⲥ docte Georgius pag. 191. Heic habemus etiam ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ, et apud Tukium pag. itidem 191. ⲥⲉⲡⲥ: ibi enim legitur, ϯⲛⲁⲥⲉⲡⲥ, *rogabo*. Videntur ergo ægyptii, Hebræorum instar, consonantium magis, quam vocalium rationem nonnumquam habuisse, quod multis exemplis confirmari posset.

Vers. 33. ⲛ̄ϣϣⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲛⲁ̂ [2] ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲃⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲛⲁ ⲛⲁⲕ.

[1] ⲛ̄ϣϣⲉ. Vulg. addit, *ergo*. Gr. et æg. omittunt. Codex tamen Cantuariensis addit οὖν.

[2] ⲉⲛⲁ̂. Cum accentu. Sed mox ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲛⲁ, sine accentu.

Vers. 34. ⲁϥⲛⲟⲩϭ̄ⲥ [1] ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ [2] ϣⲁⲛⲧϥ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ̄.

[1] ⲁϥⲛⲟⲩϭ̄ⲥ. Ignota Lacrozio radix ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ, *irasci*. Innotuit nuper ex Tukio, apud quem pag. 418. ϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ est *exacerbare*.

[2] Vox e græco textu sumpta, qui habet τοῖς βασανισταῖς, *tortoribus*.

Vers. 35. ⲧⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲧⲉⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ' [1] ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ [2] ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.

[1] ⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ̀. Gr. et Vulg. ὁ ἐπουράνιος, *cælestis*. Ægypt. eodem sensu: *qui in cælis est*.

[2] ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲡⲟⲩⲁ̂ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ, *si non remiseritis unus-*

 quis-

quisque. Gr. addit, τὰ παραπτώματα αὐτῶν, *ipsorum delicta*, seu *offensiones*. Id neque in Vulg. est, nec in Ægyptio Interprete, neque in Cod. Cantuariensi. Ægyptius calligraphus ubi desinit caput XVIII, apponit notam finalem, ut græci.

Cap. XIX. Vers. 1. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ [2] ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϊϣⲁϫⲉ ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲛ̄ⲧⲟϣ ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ [3] ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ [4] ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

[1] ⲇⲉ, *autem*. Gr. et Vul. καὶ, *et*. Has parvi momenti varietates lector ipse in sequentibus notare poterit. Numerus marginalis ⲩ, i. e. 90, ad initium pertinet hujus capitis: adeo autem a genuina ac vetusta forma ⲩ desciscit, ut latinæ literæ u similis fere videatur: quam formam in nullo e sequentibus sexdecim codicibus habet. Multis itaque post exaratum codicem seculis additos puto numeros hosce marginales. Margo ipse heic phrygio opere ornatus ac pictus est variis coloribus, ut alibi sæpe quum in hoc, tum in aliis qui sequuntur.

[2] ⲓ̅ⲥ̅. Nomen integrum ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ numquam in his membranis invenies: ubique per compendium scribitur. ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ, *transmigravit*. Verbum ⲡⲱⲱⲛⲉ Sahidicum plane. Lacrozius in Sylloge scribit etiam ⲡⲱⲛⲉ, et ⲡⲟⲟⲛ. Apud Jeremiam sane XIV. 19. mox videbis ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ, ubi propter suffixum pronomen, opinor, ⲱ vertitur in ⲟ.

[3] ⲛ̄ϯⲟⲩⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. Humanum est errare. Mendum scriptoris librarii corrige, et scribe ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, quamvis apud Tukium pag. 64, et 75. in textibus Thebaidicis impressum legatur ϯⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ̀.

[4] ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ, πέραν, *trans*. Memph. ϫⲣⲱ, Said. ⲕⲣⲟ est *littus*, *ripa*.

Vers. 2. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲁϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ [1] ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.

[1] Verbum ⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ, *curare*, *sanare*, ignotum Lacrozio. Affert pag. 189. nomen ⲡⲁϩⲣⲉ, sed non explicat.

Vers. 3. ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟï ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ [1] ⲉⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ [2] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ [3] ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ̂ [4] ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲕⲁ [5]...

[1] Pharisæorum ægyptium nomen cum duplici ⲥⲥ scribitur etiam in codice sequenti. Cur græcorum hac in re scripturam non sequantur ægyptii, nescio: nisi forte literæ hebraicæ *Shin* duo ⲥⲥ melius respondere crediderint quam unum, literam vero hebraicam *Samech* per unum ⲥ exprimi: quod mihi sane non displicet.

[2] Gr.

[2] Gr. text. πειράζοντες. Inde Ægypt. ⲉⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ.

[3] Gr. addit αὐτῷ, ei. Vulg. et æg. omittunt.

[4] ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ̂. Gr. text. ἔξεστιν. Quod idem est. Exscriptor accentum supra ⲓ ponit, ut solet in græcis vocibus.

[5] Mendum aliud diligentis ceteroqui exscriptoris. Syllabam ⲕⲁ dele aut heic, aut initio sequentis paginæ.

Pagina II.

ⲙⲁⲑ

v. 4. ⲕⲁⲧⲁⲁⲓⲧⲓⲁⲛⲓⲙ[1]·ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ·[2]ϫⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄
ⲟϣϥ̄[3]ϫⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲥⲱⲛ̄ⲧ[4]ϫⲓⲛⲛ̄ϣⲟ
ⲣⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩ
ϩⲟⲟⲩⲧ[5]ⲙⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ.
v. 5. ⲁⲩⲱ[1]ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ⲡⲣⲱ
ⲙⲉⲛⲁⲕⲁⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲥⲱϥⲙⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁ
ⲁⲩ[2]ⲛϥ̄ⲧⲱϭⲉ[3]ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ'ⲛ̄ⲥⲉϣⲱ
ⲡⲉⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩⲉⲩⲥⲁ
v. 6. ⲣ̄ⲝ[4]ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·ϩⲱⲥⲧⲉ
ϭⲉ[1]ⲛ̄ⲥⲛⲁⲩⲁⲛⲁⲗⲗⲁⲟⲩ
ⲥⲁⲣ̄ⲝⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲧⲉ·
ⲡⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉϭⲉ
ϣⲟⲛ̄ⲃ̄[2]ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ̄
v. 7. ⲣⲱⲙⲉⲡⲟⲣϫϥ̄·ⲡⲉ
— ϫⲁⲩⲛⲁϥϫⲉⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
ϭⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ[1]ϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ⲉϯⲛⲁⲩⲛ̄
ⲟⲩϫⲱⲱⲙⲉ[2]ⲛ̄ⲧⲟⲩ
v. 8. ⲉⲓⲟⲉⲛⲟϫⲟⲩⲉⲃⲟⲗ·ⲡⲉ
ϫⲁϥⲛⲁⲩϫⲉⲉⲧⲃⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲧ
ϩⲏⲧⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥϯ
ⲧⲉϩⲓⲏⲛⲏⲧⲛ̄ⲉⲛⲟⲩ
ϫⲉ'ⲉⲃⲟⲗ[1]ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓ
ⲟⲙⲉ·ϫⲓⲛⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
ⲇⲉⲙ̄ⲡⲥ̄ϣⲱⲡⲉϩⲓ

ⲝⲇ

v. 9. ⲛⲁⲓ̈·ϯϫⲱⲇⲉⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧ[1]ⲛⲁ
ⲛⲟⲩϫⲉⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲥϩⲓⲙⲉⲁϫⲛ̄ⲟⲩϣⲁ
ϫⲉ[2]ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ'[3]ⲛϥ̄ϩⲙⲟ
ⲟⲥⲙⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲉⲓ̂ϥⲟ̂ⲛ̄
v. 10. ⲛⲟⲉⲓⲕ·[4]ⲡⲉϫⲁⲩⲛⲁϥ
÷ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉⲉϣϫⲉⲧⲁⲓⲧⲉⲧⲁⲓ
ⲧⲓⲁ[1]ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ'ⲉⲙⲛ̄
ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ'ⲛ̄ⲥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ[2]
v. 11. ⲁⲛⲉϫⲓϩⲓⲙⲉ[3]·ⲛ̄
ⲧⲟϥⲇⲉⲡⲉϫⲁϥⲛⲁⲩ
ϫⲉⲙⲛ̄[1]ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙϥⲓ̂
ϩⲁⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ'ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥⲛⲁⲩ
c. 12. ⲡⲉ·ⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲓⲟⲩⲣ
÷ ⲅⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲙⲁⲁⲩⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ·ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲓⲟⲩⲣⲛⲁⲓ̈ⲛ̄
ⲧⲁⲩⲁⲁⲩⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲣⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ·ⲁⲩⲱⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲥⲓⲟⲩⲣⲛⲁⲓ̈ⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲓⲛⲙ̄ⲙⲟ
ⲟⲩⲉⲧⲃⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ[1]·ⲡⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙⲙ̄ⲙⲟϥⲉϥⲓ̂
v. 13. ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓ·ⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲉⲓⲛⲉⲛⲁϥⲛ̄ϩⲉⲛ

[1] Gr.

[1] Gr. text. *κατὰ πᾶσαν αἰτίαν*, *quacunque ex causa*. Ægyptius Int. binas e græco voces mutuatur. S. Matthæi nomen theb. ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ superior margo alternis habet.

Vers. 4.) [2] Gr. text. et Vulg. Int. addunt *αὐτοῖς*, *ipsis*. An suspicabimur omissum esse ⲛⲁⲩ a librario? At ne Codex quidem Cantuar. cui ægyptius Int. haud raro consentit, pronomen illud habet.

[3] Radix ⲱϣ non solum apud Memphitas valebat *legere*, sed et in Thebaide.

[4] Vulg. addit, *hominem*. Gr. et ægyptius omittunt.

[5] Memphitice ϩⲱⲟⲩⲧ, *masculus*.

Vers. 5.) [1] ⲁⲩⲱ. Gr. et Vulg. addunt *εἶπεν*, *dixit*. ægyptius Int. omisit, et subintelligi voluit: alioqui vertisset, ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ...

[2] Gr. et Vulg. *τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα*, *patrem et matrem*. ægyptius, *patrem suum*, *et matrem suam*.

[3] Memphitice ⲧⲱⲙ. Sahidice ⲧⲱⲥⲉ. Vox addenda Sahidicis.

[5] Gr. *εἰς σάρκα*, *in carne*, aut *in carnem*. Ægypt. habet græcum nomen ⲥⲁⲣⲝ cum ⲉⲩ pro ⲉⲟⲩ. Miror supra literas ⲣⲝ lineolam esse utrasque complectentem: nihil enim sane supplendum est inter pronunciandum. Attamen codice IX. pag. ⲡⲇ col. 2. vox ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ scribitur et ipsa cum lineola supra ⲅⲝ.

Vers. 6.) [1] Gr. text. *ὥστε οὐκέτι*. Vulg. *itaque iam*. Ægypt. retinet ϩⲱⲥⲧⲉ, et addit ϭⲉ, quod valere solet *ergo*: sed ex hoc loco apparet ϭⲉ in Thebaide valuisse etiam, *Jam*.

[2] ϣⲟⲛⲃ valet *conjungere*, ut ex hoc loco discimus, et ⲡⲟⲣϫ *separare*. Vide Tukium pag. 219.

Vers. 7.) [1] ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. Accuratus calligraphus supra literam ⲩ heic unum punctum ponit, tum duo paulo post: ut nomen trium syllabarum esse indicet, non duarum, sicut opinor. Quæ vero sequuntur, eumdem sensum quidem habent, quem græcus textus, et Vulg. Interpres: sed verba discrepant. Totum versiculum sic ad verbum interpretor: *quare ergo Moyses præcipit nobis dare ipsis libellum repudii* (sive *retributionis*) *ad dimittendas* (*ejiciendas*) *eas?*

[2] ϫⲱⲱⲙⲉ, Memphitice ϫⲱⲙ, est *libellus*. ⲧⲟⲩⲉⲓⲟ Sahidice ex Psalmo XCIV. 2. apud Tukium pag. 345. est *ἀνταπόδοσις*, *retributio* (*il contracambio*). Memphitice vero *τὸ βιβλίον τοῦ ἀποστασίου*, *libellus repudii*, apud Isaiam L. 1. dicitur ⲡϫⲱⲙ ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ, ut Lacrozius monet pag. 170.

Vers.

Vers. 8.) [1] ⲉⲛⲟⲩϫⲉ' ⲉⲃⲟⲗ, *di cacciar via*. Notandus accentus in fine verbi ⲛⲟⲩϫⲉ', qui tamen paulo post omittitur.

Vers. 9.) [1] Gr. ὅς ἂν. Vulg. *quicunque*. Ægypt. ⲡⲉⲧ, *ille qui*.

[2] Gr. text. et Vulg. Int. εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, *nisi ob fornicationem*. Sed Cod. Cantuar. παρεκτὸς λόγȣ πορνείας: quæ ægyptius ad verbum vertit.

[3] ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ'. Int. æg. retinet vocem græci textus. Librarius vero eam depravat scribens ⲓ pro ⲉⲓ, more (ut communis fert opinio) memphitico. Malim scripsisset ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ' more Thebaidico, et elegantiore.

[4] ⲛⲱⲓⲕ memphitice, *adulter*, *mœchus*, Sahidice ⲛⲟⲉⲓⲕ. Nota accentum in ⲟⲩⲉ̂ⲓ, *una* (memph. ⲟⲩⲓ), et in ϥⲟ̂, *est*, (memph. ϥⲟⲓ, aut ⲉϥⲟⲓ). Quia vero in hoc vers. 9. verbum μοιχᾶται, *mœchatur*, bis occurrit, exscriptor humani quid passus a primo loco ad secundum transiit, et intermedia omisit, ϗ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας, μοιχᾶται, *et qui dimissam duxerit*, *mæchatur*: quorum verborum ægyptia versione Thebaidice facta privati sumus hac de causa. Hujusmodi menda in omnibus quarumlibet linguarum codicibus sæpe occurrunt. Hinc orta celebris illa omissio vers. 7. cap. V. ep. 1. Joannis multis in membranis: *Tres sunt qui testimonium dant in cælo* etc.

Vers. 10.) [1] ⲧⲁⲓⲧⲓⲁ. Gr. eodem vocabulo: ἡ αἰτία.

[2] Gr. et Vulg. *cum uxore*. Æg. addit pronomen ⲧⲉϥ, *sua*.

[3] De voce ⲥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ vide in seq. Fragmento, XI. 50.

[4] ϩⲓⲙⲉ. Scriptor librarius exaraverat ⲥϩⲓⲙⲉ. Nunc literæ ⲥ vestigia tantum manent, ac spatium ubi ea fuit. An casu, an consulto deleta fuerit, ignoro. Si memphitæ dicunt ϩⲓⲙⲓ pro ⲥϩⲓⲙⲓ, *mulier*, Thebaidensibus quoque usitatum esse potuit etiam ϩⲓⲙⲉ pro ⲥϩⲓⲙⲉ, præsertim cum pluraliter *mulieres* et ϩⲓⲟⲙⲉ nemine diffitente dicantur et ϩⲓⲟⲙⲓ sine litera ⲥ.

Vers. 11.) [1] Notandum illud ⲙⲛ̄, cui negandi vis heic tribuitur, quasi esset ⲙ̄ⲙⲟⲛ. Sic etiam vers. 17. hujus capitis.

Vers. 12.) [1] ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. Paulo post invenies ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲟⲩⲉ. Quod indicio est heic ⲟⲩ pronunciari ut v consonantem. Ceterum constantem ac certam semper non esse orthographiam apud ægyptios librarios apparet. Ita ex. gr. verbum ϥⲓ in hoc ipso vers. 12. scribitur cum accentu in ⲉϥⲓ̂, et sine illo in ⲙⲁⲣⲉϥ ϥⲓ.

ϣⲏⲣⲉ-

Pagina III.

ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥⲟⲓϫ
ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϥ
ϣⲗⲏⲗ · ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ̂ [1] ⲛⲁⲩ.
v. 14. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ
ⲕⲁ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ'
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲱⲗⲩ̂ [1] ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉî ϣⲁⲣⲟï,
ⲧⲁⲛⲁï ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉïⲙⲓⲛⲉ'
ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏ
v. 15. ⲟⲩⲉ · ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥϭ̄ⲓϫ
ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄
v. 16. ⲙⲁⲩ · ⲉⲓⲥ [1] ⲟⲩⲁ̂ ⲇⲉ ⲁϥϯ
ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲛ̄ⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ [2] ⲟⲩⲡⲉϯⲛⲁⲁϥ ϫⲉ
ⲕⲁⲥ ⲉïⲉϫⲓ' [3] ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ
v. 17. ϣⲁⲉⲛⲉϩ · ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉ [1] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟï
ϫⲉ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲥ [2]. ⲙⲛ̄ ⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁ [3] ⲟⲩⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱ
ⲛ̄ϩ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟ
v. 18. ⲗⲏ [4]. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁϣⲛⲉ · ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
÷ ⲛⲁϥ [1] ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲱⲧⲃ̄ ·
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ · ⲛ̄ⲛⲉⲕ
ϫⲓⲟⲩⲉ · ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ̄
v. 19. ⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ · ⲉⲕⲉⲧⲁïⲉ
ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ [1] ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲁ
ⲁⲩ [2] ⲛ̄ⲅ̄ ⲙⲉⲣⲉ [3] ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩ
v. 20. ⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲉ · ⲡⲉϫⲁϥ
÷ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ
ϫⲉ ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁïϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧ̂
ⲕⲟⲩï, ⲟⲩ̂ⲟⲛ ⲡⲉ ϯϣⲁ
v. 21. ⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ · ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ
ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲣ̄ ⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲥ [1].
ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲅ̄ ϯⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲛⲉⲕ ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ [2]
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲅ̄ ⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄
ϩⲏⲕⲉ̀ ⲛ̄ⲅ̄ ⲕⲱ ⲛⲁⲕ [3] ⲛ̄
ⲟⲩⲁϩⲟ̂ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏ
ⲟⲩⲉ̂ [4] ⲛ̄ⲅⲉî ⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̄
v. 22. ⲥⲱï · ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ [1] ⲇⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ ⲉⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϥ ⲗⲩⲡⲉî [2].
ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
v. 23. ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ
÷ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥ ⲙⲁⲑⲏ
ⲧⲏⲥ ϫⲁ ϩⲁⲙⲏⲛ [1] ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲙⲟ
ⲕ̄ϩ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ [2] ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄
v. 24. ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ · ⲡⲁⲗⲓⲛ [1]
ⲟⲛ ϯϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏ (ϭⲁ
ⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲧⲛ̄ [2] ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲗ ⲉî ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲧⲟⲩⲁⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲙⲛ̄
ⲧⲱⲡ, ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩ

Primam alteramque paginam a typographo ita imprimi volui ut sunt in membranis: verba a verbis in reliquis disjungi commodius erit lectori, modo meminerit eam disjunctionem in codicibus ipsis non esse.

Vers. 13.) [1] ⲁⲩⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ̂. Gr. text. ἐπετίμησαν. Ægyptius hoc verbum adoptat: quin imo cum apud Græcos dativum postulet,

stulet, Ægyptius quoque subjungit ΝΑΥ, *ipsis*. Sed Vulg. sua lingua: *increpabant eos*.

Vers. 14.) [1] Gr. μὴ κωλύετε, *ne prohibeatis*, *nolite impedire*. Ægyptius verbum idem κωλύειν sahidice detruncatum mutuatur.

Vers. 16.) [1] Ad initium versiculi hujus spectat numerus marginalis να, i. e. 91. Gr. et Vulg. *et ecce unus accedens ait illi*. Ægyptius: *ecce autem unus accessit ad eum dicens*.

[2] Gr. ἀγαθὲ, *bone*. Æg. ΝΑΓΑΘΟϹ, idem vocabulum græcum retinens, et ægyptiace terminans.

[3] Gr. et Vulg. τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω, *quid boni faciam ut habeam* etc. Ægypt. *Quid faciam ut accipiam* etc. Itaque vocem ἀγαθὸν non vertit, nisi omissa sit ab exscriptore.

Vers. 17.) [1] Gr. etiam: ὁ δὲ, *ipse autem*. Vulg. *Qui*, omittens, *autem*.

[2] Vulg. *Quid me interrogas de bono?* Ægypt. noster ex græco: *quid me vocas bonum?* Porro Gr. textus quum heic, tum Marc. X. 18, tum Luc. XVIII. 19. semper habet: τί με λέγεις ἀγαθὸν, *quid me dicis bonum?* ut etiam Vulgatus: qui cum heic aliter verterit, quam in Marco, et Luca, necessario putandum, in græco Matthæi codice quo utebatur, scriptum fuisse: τί με ἐρωτᾷς περὶ ἀγαθοῦ: quo modo aliqui codices etiamnum habent.

[3] ΝϹΑ. *Nisi*. Apud Tukium pag. 568, et seq. ΝϹΑΒΗΛ, *nisi*.

[4] ΕΝΕΝΤΟΛΗ. Gr. τὰς ἐντολὰς, *mandata*. Græci textus vox in Ægyptum transportata.

Vers. 18.) [1] ΝΑϤ, *ei*. Nec in Gr. est, nec in Vulgato.

Vers. 19.) [1] Gr. τίμα. Vulg. *honora*. Ægypt. ΕΚΕΤΑΙΕ ΠΕΚΕΙⲰΤ, *honorabis patrem tuum*.

[2] Vulg. *et matrem tuam*. Ita et Ægyptius. Sed Gr. omittit pronomen.

[3] ΝΓ ⲘΕΡΕ, *et dilige*: aut, si ex præcedentibus subintelligatur nota futuri, *et diliges*, ut est in græco, et Vulgato. Mox ΠΕΤϨΙΤΟΥⲰΚ, *proximum tuum*. Vox addenda Lacrozio, ut et sequens ϨΡϢΙΡΕ, *adolescentulus*, Memphitice ϧΕΛϢΙΡΙ.

Vers. 21.) [1] Gr. text. τέλειος εἶναι, *perfectus esse*. Ægypt. græci textus vocem mutuatus: ΕΤΤΕΛΕΙΟϹ.

[2] Gr. σοῦ ὑπάρχοντα, *quæ habes*: aut *substantias tuas*. Æg. vocem græcam retinens: ΝΕΚ ϨΥΠΑΡΧΟΝΤΑ.

[3] ΝΓ ΚⲰ ΝΑΚ, *et pone tibi*, i. e. *et habebis*. Vid. Tuk. p. 126.

[4] Gr. et Vulg. *in cælo*. Ægypt. *in cælis*.

Vers. 22.) [1] Gr. ἀκούσας. Vulg. *cum audisset*. Æg. *audivit*.

 [2] Gr.

[2] Gr. λυπούμενος, *tristis*. Noster græco themate, ϵϥλⲩⲡⲉⲓ, *contristatus*. Paulo post sequitur, ⲚⲚⲔⲀ, idest, ut Gr. et Vulg. habent, κτήματα, *possessiones*. Sic etiam vers. 27. ⲚⲔⲀ ⲚⲒⲘ, *omnia*, *omnem possessionem*. Nomen vero thebaidicum ⲚⲔⲀ, *res*, *possessio*, κτῆμα, ductum est ex Memphitico ⲈⲚϪⲀⲒ, si Memphiticam dialectum Thebaidica vetustiorem ponamus: alioquin ⲈⲚϪⲀⲒ ducendum vicissim erit ex ⲚⲔⲀ. Utra vero antiquior sit, quis audeat definire? Homines sane ubique terrarum agros prius incoluerunt, quam in urbibus, oppidisve congregarentur: verisimile igitur est plerasque linguas ex agris potius in urbes initio migrasse, quam ex urbibus in agros. Ægyptia vero utrum e superiore Ægypto in inferiorem, an contra ex inferiore in superiorem derivata probabilius dicatur, aliorum esto judicium.

Vers. 23.) [1] Mendum. Pro ϪⲀ scribe ϪⲈ. Quod spectat ad ϨⲀⲘⲎⲚ, videntur Thebaidis incolæ pro *amén* pronunciasse *Hamén* cum aliqua dulci aspiratione: quæ tamen nullum heic locum habere deberet, et Memphi non habebat. Sed Thebaidenses cum initio cujuslibet fere græcæ vocis a vocali incipientis præponant notam Ϩ, videntur hanc ipsam et pro tenui, et pro denso spiritu habuisse: a vehementiori autem memphitarum aspiratione adeo abhorruerunt, ut ea numquam omnino usi sint, ea fere ratione qua densiorem Florentinorum aspirationem in syllabis *co*, *ca* etc. reliqui Itali irrident.

[2] Gr. et Vulg. *Difficile intrabit*. Ægypt. *difficile est ut intret*. ⲢⲘⲘⲀⲞ, *dives*. Memphitice, ⲢⲀⲘⲀⲞ.

Vers. 24.) [1] ⲠⲀⲖⲒⲚ. Græcus etiam, πάλιν.

[2] In voce ⲤⲘⲞⲦⲚ, *facile est*, et ⲤⲘⲞⲔϨ *Difficile est*, littera Ⲥ nota est tertiæ personæ femininæ, pro neutro, quo Ægyptii carent, positæ. Radix memphitica ⲘⲞⲦⲈⲚ affertur a Lacrozio, ut et ⲘⲞⲔϨ.

Sequitur nunc quarta pagina numero ⲝⲋ signata. Hanc quoque ita exhibemus, ut eam versuum distributionem servemus, quæ est in membrana: reliquas vero in posterum ut plenis etiam versibus componat typothetæ permitto, ne in plagulis vacua identidem spatia remaneant: adhibita enim hactenus accuratio ibi tantum necessaria est, ubi membrana lacera sit, aut plures literæ interierint.

Pagina IV.

ⲙ̄ⲑ̄ ⲝ̄ⲋ̄

ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ
÷ ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[1].
v. 25. ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ[1] ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲉⲓ̂ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄
ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲱⲛ̄ϩ[2].
v. 26. ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱϣ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ[1]
ⲉϩⲣⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ[2]
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲧⲟⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲁ̈ⲓ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲇⲉ[3]ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩⲟ̂ ⲛ̄ⲁⲧϭⲟⲙ:
ⲧⲟⲧⲉ[1] ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲛ̄ϭⲓ
v. 27. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲕⲁ ⲛ̄ⲕⲁ̂
ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲁⲛⲟⲩ
ⲁϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ' ⲟⲩ̂[2] ⲁⲣⲁ̂[3]
ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄
v. 28. ⲙⲟⲛ · ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄
ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲁ
ϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱ̈ⲓ ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲙ̄
ⲡⲉϫⲡⲟ̂ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ, ⲉϥ
ϣⲁⲛ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ[1] ⲙ̄
ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ[2]. ⲧⲉⲧⲛⲁ
ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ϩⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲉⲉⲙ̄ⲫⲩ
v. 29. ⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[3] ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁϥ
ⲕⲁ ⲏⲓ̂[1] ⲛ̄ⲥⲱϥ, ⲏ̂ ⲥⲟⲛ
ⲏ̂ ⲥⲱⲛⲉ · ⲏ̂ ⲉⲓⲱⲧ.
ⲏ̂ ⲙⲁⲁⲩ. ⲏ̂ ⲥϩⲓⲙⲉ·
ⲏ̂ ϣⲏⲣⲉ · ⲏ̂ ⲥⲱϣⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ' ϥⲛⲁ
ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱⲃ[2]
ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ
ⲙⲉⲓ[3] ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ ϣⲁ
v. 30. ⲉⲛⲉϩ · ⲟⲩⲛ ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲟ
ⲣⲡ̄ ⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲉ' ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ϩⲁⲉ ⲉⲩⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄: ⲉⲥ
c. 20. ⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲅⲁⲣ[1] ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
v. 1. ⲉⲣⲟ̂ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ' ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛ
ⲧⲁϥⲉⲓ̂ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲑⲛⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ[2] ⲉⲡⲉϥ
v. 2. ⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ · ⲁϥⲥⲙⲛ̄
ⲧⲥ̄ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲉⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲉ'[2] ⲉⲡⲉϥⲙⲁ
v. 3. ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ · ⲁϥⲉⲓ̂ ⲇⲉ ⲟⲛ
÷ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ[1] ⲛ̄ϫⲡ̄
ϣⲟⲙⲧⲉ' ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ
ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ̀ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁ
ⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ[2] ⲉⲩⲟⲩ
v. 4. ⲟⲥϥ̄' ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟ
ⲟⲩⲉ[1] ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϩⲱⲧⲧⲏⲩ

[a] Vulg. *cœlorum*. Gr. text. et Æg. Int. *Dei*.

Vers. 25.) [1] Gr. text. addit, *αὐτȣ*, *ipsius*. Vulg. et Æg. non habent.

[2] Gr. et Vulg. *σωθῆναι*, *salvus esse*. Æg. *vivere*, eodem tamen sensu: nim. *vitam aeternam consequi*, ideoque ⲟⲩϫⲁ̈ⲓ, *salvari*.

 Vers.

Vers. 26.) [1] ϵϩⲞⲨⲚ. Heic primo occurrit in codice pro litera Ⲛ nota illa supra Ⲩ, ex qua Kircherus Ægyptium alphabetum illustrans suam illam Ⲛ finalem inter literas recensuit. Ejus formam mox habebis in primo Specimine. Græcis quoque in codicibus compendium hujus modi conspicitur. Aliquando tamen ita efformatum fuit, ut non compendium esset, sed litera ipsa Ⲛ brevissimis cruribus, et longissima diagonio, ut sæpius in vetustis codicibus vidi.

[2] Gr. et Vulg. *aspiciens . . . dixit illis*. Ægypt. *aspexit illos dicens*.

[3] Gr. et Vulg. *omnia possibilia sunt*. Æg. noster: *nihil est impossibile*. Vide in 1. Specimine lin. 2.

Vers. 27.) [1] Totum hunc vers. 27. affert Tukius pag. 221, sed a typographo mendis inquinatum, et ex nostro codice emendandum.

[2] ⲞⲨ̂ cum accentu, *quid?* ut distinguatur ab articulo indefinito ⲞⲨ.

[3] Gr. text. τί ἄρα, *quid ergo*, aut, *quidnam?* Æg. noster græcam particulam ⲁⲣⲁ retinet, accentumque in fine ægyptio more librarius superscribit. Tukius citato loco ⲁⲣⲁ vertit *quid*, sed in Ægyptio idem sine dubio valet, ac in græco, nempe *ergo*: ægyptiacum vero ⲞⲨ̂ valet, *quid?*

Vers. 28.) [1] In hoc 28. versiculo tres voces e textu græco in suam versionem transfert ægyptias faciens, θρόνος, *sedes*, κρίνειν *iudicare*, et φυλή, *Tribus*.

[2] Vulg. *majestatis*. Gr. δόξης, *gloriæ*: quo modo Ægyptius quoque.

[3] Ita sine compendio scriptum est in codice: vix alibi reperies: solent enim ægyptii librarii Israelis nomen, aliaque nonnulla semper scribere per compendium.

Vers. 29.) [1] ⲎⲒ, *domum*. Ita et Vulg. sed gr. text. οἰκίας, *domos*. Plurimi tamen codd. habent οἰκίαν, *domum*. In sequentibus Gr. et Vulg. pluraliter, *fratres*, *sorores*, *filios*, *agros*. Æg. noster singulariter, *fratrem*, *sororem*, *filium*, *agrum*.

[2] ⲚϨⲀϨ ⲚⲔⲰⲂ, *multo plura*. Gr. et Vulg. ἑκατονταπλασίονα, *centuplum*. Sed Ægyptius Int. codice usus est qualem citat Millius, ubi scriptum est πολλαπλασίονα.

[3] Vulg. *possidebit*. Gr. κληρονομήσει, *hæreditabit*. Ægypt. græci textus verbum retinet, ac de more ægyptiace detruncat.

Cap. XX. vers. 1.) Initio hujus capitis codex in margine habet numerum ⲩⲃ, i. e. 92. Vocula ⲄⲀⲢ, *enim*, non est in Vulg.

Vulg. sed in gr. textu. ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ pro ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ, *diviti*. Gr. et Vulg. οἰκοδεσπότῃ, *patrifamilias*.

[2] Gr. ἐργάτας, *operarios*. Ægypt. græcum nomen retinet: quod ut plurale e singulari fiat, oportet ⲛⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ scribere, aut ⲛ̄ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ, ut vers. seq. Itaque cum librarius scripserit ⲉⲑⲛⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ, *ad conducendos operarios*, videtur omisisse aliam ⲛ literam, quæ addenda sit. Periti judicent.

Vers. 2.) [1] ⲁϥⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄. Vide Lacrozium in ⲥⲉⲙⲛⲉ.

[2] Affixum ⲥⲉ valet, *eos*: ut infra. XXI. 3, et Jerem XIV. 14. in tertio fragmento.

Vers. 3.) ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ, *horâ*, *circa horam*.

[2] Gr. text. ἐν τῇ ἀγορᾷ, *in foro*. Ægypt. nomen græcum retinet.

Vers. 4.) [1] Gr. et Vulg. κἀκείνοις εἶπεν, *et dixit illis*. Æg. *dixit aliis*, vel, *dixit illis quoque*.

Pagina V. ⲝ̄ⲍ̄

ⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ, ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϣⲁ̂ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ
v. 5. ⲛⲏⲧⲛ̄’ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ. ⲁϥⲉⲓ’ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄-
÷ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̄ⲥⲟ’ ⲙⲛ̄ ϫⲡ̄ⲯⲓⲧⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ϩⲓⲛⲁⲓ̈’ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ
v. 6. ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ̀ ⲁϥⲛⲁⲩ [1] ⲉϩⲉⲛ
÷ ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ [2] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ’ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩ-
v. 7. ⲟⲥϥ̄. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲑⲛⲟⲛ· ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ [1].
v. 8. ⲣⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ’ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡ-
ⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ’ ⲙ̄ⲡⲉϥ ⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ [1] ϫⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲣⲅⲁ-
ⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲅϯⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲃⲉⲕⲉ’ ⲉⲁⲕⲁⲣⲭⲉⲓ̂ [2] ϫⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲉⲩ-
v. 9. ϣⲁⲛⲧⲕ̄ⲡⲱϩ [3] ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲉⲓ’ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁ [1] ϫⲡ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟ-
÷ ⲩⲉ’ ⲁⲩϫⲓ̂ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲉⲡⲟⲩⲁ̂ [1] ⲁⲩⲉⲓ̂ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲟ-
v. 10. ⲣⲡ̄ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̂ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̂ ⲁⲩϫⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ
v. 11. ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲉⲡⲟⲩⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓⲧⲥ̄ [1] ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
v. 12. ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ [2] ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ϩⲁⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲱⲧ ⲧⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲁϣⲟⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ’ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
v. 13. ϥⲓ̂ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲣⲟⲥ [1] ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲩⲥⲱⲛ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲁ’ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϣⲃⲏⲣ [3]
ⲛ̄ϯϫⲓ’ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ [2] ⲙⲏ̂ ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ
v. 14. ⲁⲛ ⲉⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ’ ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲡⲱⲕ ⲡⲉ̂ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲕ’ ϯⲟⲩⲱϣ
v. 15. ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϩⲁⲉ’ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲉ’ ⲏ̂ ⲟⲩⲕ ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ̂ ⲛⲁⲓ̈ [1]
ⲉⲣⲡⲉⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲁϣϥ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̈ [2] ⲛⲉ. ⲏ̂ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ’ ⲟ
ⲙ̄ⲡⲟ-

v. 16. ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ · ⲧⲁïⲧⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲣⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ϩⲁⲉ̀

ADNOTATIONES.

Vers. 6.) [1] ⲁϥⲛⲁⲩ, *vidit*. Gr. et Vulg. εὗρεν, *invénit*.

[2] Gr. addit etiam heic, ut superius vers. 3, ἀργὲς, *otiosos*. Vulg. et Ægypt. heic non habent.

Vers. 7.) [1] Gr. addit: καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον, λήψεσθε, *et quod justum sit, accipietis*. Hæc Vulg. non habet heic, neque noster Ægyptius, etsi græcum plerumque sequatur.

Vers. 8.) [1] Gr. τῷ ἐπιτρόπῳ. Ægypt. eamdem vocem retinens Thebaica civitate donat.

[2] ⲉⲁⲕⲁⲣⲭⲉⲓ̈. Gr. ἀρξάμενος, *incipiens*. Ægypt. græcum verbum ἄρχεσθαι adhibet terminans in ⲉⲓ: quæ ægyptia terminatio hujus verbi propria videtur, et exorbitans: græci enim non ἄρχειν dicunt, sed ἄρχεσθαι. Litteræ vero ⲁ ⲕ adduntur initio, ut ⲁ sit nota aoristi temporis vocis ἀρξάμενος, ⲕ autem de more nota 2. pers. masc.

[3] Gr. et Vulg. ἕως τῶν πρώτων, *usque ad primos*. Ægypt. *donec pervenias ad primos*. Radix Memphitica ⲫⲟϩ nota Lacrozio, Sahidica ⲡⲱϩ ignota.

Vers. 9.) [1] Græcus: οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν. Ægyptius: *quelli dell' undecima ora*. Sed Vulg. necessario addit, *venerant*, ob latinæ linguæ inopiam: quod verbum in Gr. et Ægyptio subintelligitur.

[2] Vulg. *singulos denarios*. Gr. ἀνὰ δηνάριον. Ægypt. *un denaro per uno*.

Vers. 11.) [1] ϫⲓⲧⲥ̄. Addit pronomen suffixum fem. generis, quod neque græcus habet, nec Vulg.

[2] Gr. et Vulg. *patremfamilias*. Ægypt. *herum*.

Vers. 12.) [1] Ex græco textu desumit græca nomina βάρος, *pondus*, et καύσων, *æstus*, eaque reddit ægyptia.

Vers. 13.) Gr. ἑταῖρε, *o sodalis*. Sic etiam Ægyptius noster. Sed Vulg. *amice*.

[2] Ad verbum videretur vertendum, *non sumo tibi quod injustum est*, sed revera valet: *non facio tibi injuriam*. Sic et apud Memphitas ϭⲓⲛ̄ϫⲟⲛⲥ est *injuriam facere*.

Vers. 15.) [1] Tres hæ voculæ desumptæ sunt e textu græco, qui et ipse habet ἢ οὐκ ἔξεστι, *aut non licet?*

[2] ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ. Hoc Vulg. non habet: sed græcus, ἐν τοῖς ἐμοῖς. Ægypt. vero, *in iis quæ mea sunt*. ⲛⲟⲩⲓ valet, *mei*, et *meæ*, et *mea*. Pluralia enim Ægyptiis sunt cujuslibet generis.

ⲣⲱ-

Pagina VI.

ⲙⲁⲑ ⲝ̄ⲏ

v. 17. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ [1]. ⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ
ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲑⲓⲉⲣⲟ
ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ' ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡ
ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ
ⲧⲏⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ, ⲁⲩⲱ
ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ̄ [2] ⲡⲉ
v. 18. ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁï
ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ' ⲁⲩⲱ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲣ
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ' ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲅⲣⲁⲙ
ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲧϭ̄ⲁⲉⲓ
v. 19. ⲟϥ ⲉⲡⲙⲟⲩ, ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁ
ⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉ̈ⲧⲟ
ⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ' ⲉ
ⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ' ⲁⲩⲱ
ⲉⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ [1] ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲉⲥϯⲟⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛϥ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ⲡ
ⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ :—
v. 20. ⲧⲟⲧⲉ [1] ⲁⲥϯⲡⲉⲥⲟⲩⲟï ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏ
ⲣⲉ ⲛ̄ⲍⲉⲃⲉⲇⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲉⲥⲟⲩⲱϣⲧ̄
ⲛⲁϥ' [2] ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲁⲓⲧⲉⲓ̂, ⲛ̄
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄.
v. 21. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ
ϫⲉ [1] ⲉⲣⲉⲟⲩⲉϣ ⲟⲩ, ⲛ̄ⲧⲟⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ
ⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲡⲁϣⲏⲣⲉ
ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙⲟⲟⲥ · ⲟⲩⲁ' ϩⲓ
ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ' ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲁ ϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
÷ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̂
v. 22. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲉⲥⲉ ⲡϫⲱ ⲉϯⲛⲁⲥⲟⲟϥ' [1]
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ [2].
v. 23. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲁ
ϫⲱ ⲙⲉⲛ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟ
ⲟϥ' [1] ⲡⲉϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲓⲟⲩ
ⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟï, ⲏ̂ ϩⲓ
ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟï ⲙ̄ⲡⲱï
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲁϥ' [2] ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃ̄ⲧⲱ
ⲧϥ̄ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
÷ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ.
v. 24. ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲙⲏⲧ' ⲁⲩⲁⲅⲁⲛⲁⲕ
÷ ⲧⲉⲓ̂ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲥⲟⲛ [1] ⲥⲛⲁⲩ.
v. 25. ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ [1]
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ [2] ϫⲉ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟ̂ ⲛϫⲟ
ⲉⲣⲟⲟⲩ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟϭ̄ [3]
v. 26. ⲥⲉⲟ̂ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ' ⲛ̄
ⲧⲉïϩⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ
ⲧⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲉ'

Vers. 17.) [1] Gr. et Vulg. addunt: *multi enim sunt vocati, pauci vero electi*. Hæc non ab Ægyptio Interprete omissa sunt, sed ab Ægyptio librario, quem fefellerunt similes fere voces ϣⲟⲣⲡ, et ⲥⲟⲧⲡ, ut conjicere licet. Eadem porro sententia extat Matth. XXII. 14. unde eam Tukius citat pag. 370. sine men-

mendis typographicis ex arabicis Commentariis in linguam ægyptiam. Adde ergo heic ex ipso: ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲚⲈⲦⲦⲁϩⲘ̄· ϩⲚ̄ ⲔⲞⲨⲒ ⲆⲈ ⲚⲈⲦⲤⲞⲦⲠ̄.

[2] Gr. text. κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, *secreto (privatim) in via, et ait illis*. Vulg. *secreto, et ait illis*, omittens, *in via*. Aliqui Codices apud Millium: κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς, *secreto; et in via dixit illis*. Unum ex his a Millio citatis habuit Ægyptius Int.

Vers. 19.) [1] Gr. μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι. Ægyptius duo hæc verba retinens ex infinito μαστιγοῦν facit ⲘⲁⲤⲦⲒⲄⲞⲨ', *flagellare*, atque ex inf. σταυροῦν facit ⲤⲦⲁⲨⲢⲞⲨ', *crucifigere*. Hæc secunda vox quomodo per compendium scripta sit in codice, vide in primo Specimine lin. 3. Nimirum Ægyptii Crucis et Crucifixionis græca et ægyptia nomina per compendium ita scribunt, ut e duabus literis Ⲧ, et Ⲣ monogramma efficiant plane simile monogrammati Christi nomen per initiales literas ⲬⲢ significanti, quale Romæ conspicimus in antiqua Constantini statua ad porticum S. Joannis in Laterano.

Vers. 20.) [1] Heic incipit capitulum 93. juxta divisionem numero marginali ⲨⲄ indicatam, ut videre potes in primo Specimine lin. 3.

[2] Addit Ægyptius pronomen: *adorans eum:* quod nec in gr. est, nec in Vulg. Tum Græcus habet αἰτοῦσα, ex cujus verbi inf. contracto αἰτεῖν Ægyptius format suum ⲈⲤⲀⲒⲦⲈⲒ̂, non ex ionico αἰτέειν.

Vers. 21.) [1] Nota ⲞⲨⲈϢ pro ⲞⲨⲰϢ, ut etiam vers. 32. hujus capitis. Sed hæc minutiora in posterum præteribo: longiores enim jam evadere hasce adnotationes animadverto. Notet per se lector.

Vers. 22.) [1] Gr. text. addit: καὶ τὸ βάπτισμα, ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, βαπτισθῆναι; *et baptismo, quo ego baptizor, baptizari?* Hæc desunt non solum in Ægypt. Int. sed et in Vulg. ac pluribus græcis codd. apud Millium. Ex præcedenti ⲈⲤⲈ apparet non solum ⲤⲞ, sed etiam ⲤⲈ dici ab Ægyptiis Thebaidensibus pro ⲤⲰ, *bibere*. Memphitæ etiam dicunt ⲤⲈ pro ⲤⲰ, *bibere*.

[2] Gr. et Vulg. *possumus*. Ægypt. alio modo idem. ⲤⲈ, *utique, etiam*, ναί.

Vers. 23.) [1] Gr. addit heic quoque: καὶ τὸ βάπτισμα, ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε. Hæc, ut superiora, nec in Vulg. sunt, nec in Ægypt.

[2] Vulg.

[2] Vulg. addit, *vobis*: quod Gr. et Æg. subintelligunt.

Vers. 24.) [1] Ægyptia syntaxi loquitur nobis intolerabili: *de fratre duobus*, aut tolerabilius, *de fratre duplici*. Sic et vers. 30. ⲃ̄ⲗⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ, *cæcus duo*, i. e. cæci duo. ⲁⲩⲁⲅⲁⲛⲁⲕⲧⲉⲓ̂. E græco textu, qui habet ἠγανάκτησαν, cujus inf. ἀγανακτεῖν.

Vers. 25.) [1] Vulg. addit, *ad se*.

[2] Particula ⲁⲛ non est negans heic, sed interrogans: consentit ergo Æg. cum Gr. et Vulg.

[3] Vulg. *qui majores sunt*. Ægypt. ⲛ̄ⲛⲟϭ, *magni*, i. e. *magnates*. Sic Gr. οἱ μεγάλοι. Mox gr. κατεξουσιάζουσι. Ægypt. græco nomine ἐξουσία tanquam verbo utitur, pro ἐξουσιάζειν.

Vers. 26.) [1] Hujus vers. initium affert Tukius pag. 568. ubi pro ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ habet, ⲉⲧⲉⲓϩⲉ: tum pro ⲧⲉⲧϣⲟⲟⲡ habet ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ: quod enim ibi desit ⲱ, typothetæ vitio vertendum est.

Pagina VII. ⲝ̄ⲑ̄

ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ [1].
v. 27. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
v. 28. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ'
ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ [1] ⲛⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ'
v. 29. ⲁⲩⲱ ⲉϯ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ̂ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁ ϩⲁϩ · ⲉⲩⲛⲏⲩ [2] ⲇⲉ ⲉ-
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
v. 30. ⲉⲛⲁϣⲱϥ · ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲃ̄ⲗⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ
ϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ̂ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ' [1] ⲁⲩϫⲓϣⲕⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ̂ ⲛⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄-
v. 31. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ · ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ ⲛⲁⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ-
ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ' ⲁⲩϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ-
ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ.
v. 32. ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
v. 33. ⲟⲩⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉϣ ⲧⲣⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
v. 34. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ. ⲁϥϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ
ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥϫⲱϩ ⲉⲛⲉⲩⲃⲁⲗ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ
c. 21. ⲉⲃⲟⲗ [1] ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲱⲛ [1] ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ-
v. 1. ⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ' ⲁⲩⲉⲓ' ⲉϩⲣⲁï ⲉⲃⲏⲇⲫⲁⲅⲏ [2] ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲟ-
v. 2. ⲉⲓⲧ, ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϯⲙⲉ' [1] ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ̀ ⲉⲩⲉⲱ̂ ⲉⲥⲙⲏⲣ ⲙⲛ̄
v. 3. ⲟⲩⲥⲏϭ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲃⲟⲗⲟⲩ [2] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩ [3] ⲛⲁï · ⲉⲣϣⲁ-
ⲛⲟⲩⲁ' ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ [1] ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ-

v. 4. ΤΡΧΡΕΙΑ [2] ΝΑΥ, ΝΤΕΥΝΟΥ ΔΕ ϤΝΑΤΝΝΟΟΥ ϹΕ . ΠΑΪ
ΔΕ ΤΗΡϤ ΕΝΤΑϤϢωΠΕ ϪΕΚΑϹ ΕϤΕϪωΚ ΕΒΟΛ ΝΘΙ
ΠΕΝΤΑΥϪΟΟϤ ϨΙΤΝ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗϹ ΕϤϪωΜΜΟϹ ϪΕ
v. 5. ΑϪΙϹ ΝΤϢΕΕΡΕ ΝϹΙωΝ

ADNOTATIONES.

Vers. 26.) [1] Gr. *διάκονος*, *minister*. Ægyptius græcam textus vocem suam facit.

Vers. 28.) [1] Vox e græco textu desumpta in hoc 28. versiculo bis adhibetur: secundo loco recte librarius scribit ΔΙΑΚΟΝΕΙ: sed primo loco ΔΙΑΚΟΝΙ, mendose ut puto, aut saltem minus eleganter, ac minus thebaidice: utrobique scribendum erat ΔΙΑΚΟΝΕΪ: utrobique enim ducitur ab infinito *διακονεῖν*: et sic verti locus ad verbum debet: *non ut ministrarent ei* (i. e. *ut ministraretur*; passivo enim proprie dicto carent Ægyptii) *sed ut ministraret* (ipse). *Non per esser servito, ma per servire.* Vox quoque ΨΥΧΗ ex græco textu in ægypt. versionem translata. ΝϹωΤΕ, *redemptionem*. Memphitice ϹΟΤ est *redemptio*. Vox ϹωΤΕ Lacrozii Sahidicis addenda, ne omnes hujusmodi dictiones prætercam.

Vers. 29.) [1] Heic incipit novum capitulum numero marginali *υΔ* i. e. *94.* signatum.

Vers. 30.) [1] Gr. text. *παράγει*, *transit*. Hinc Ægyptius ΝΑΠΑΡΑΓΕ, *transibat*. Mox, ΝΔΑΥΕΙΔ. Malim ΝΔΑΥΙΔ sine diphthongo ΕΙ, quamvis etiam apud Tukium pag. 333. impressum videam ΤΝΟΥΝΕ ΝΔΑΥΕΙΔ, *radix Davidis*. Nam Græci sine diphtongo scribunt: nec vero eam hebraicum nomen postulat, aut alia ulla ratio.

Vers. 34.) [1] Gr. text. addit, *αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ*, *eorum oculi*. quod nec Vulg. Int. habet, nec Ægyptius, nec aliquis græcus codex.

Cap. XXI. vers. 1.) [1] Ad initium capitis, quod nobis est XXI, refertur numerus marginalis *υε*. Nempe *95.* capitulum heic incipit.

[2] ΕΒΗΔΦΑΓΗ, *in Bedphage*. Gr. et Vulg. *in Bethphage*, atque hoc verum est loci nomen. Ægyptius Int. vertit Θ in Δ, ut in voce ΒΗΔϹΑΙΔΑ, quæ legitur in sequenti Fragmento Joann. XII. 21. pro ΒΗΘϹΑΙΔΑ. In his fortasse vocibus Ægyptii pronunciabant Θ ut Δ, quamvis ubi nulla sequitur consonans, ut in ΝΑΖΑΡΕΘ exempli gratia et pronunciarent, et scriberent Θ. Sed quocunque modo pronunciarent, satius fuisset scribendo retinere Θ: nam scriptura immobilis esse debet: pro-

nun-

nunciandi autem modus diversus est diversis seculis, diversisque in regionibus. In proxima voce ⲠⲦⲞⲞⲨ suspicor deesse aliquid, legendumque esse ⲈⲠⲦⲞⲞⲨ, πρὸς τὸ ὄρος, *ad montem*.

Vers. 2.) [1] Scripserat calligraphus ⲉⲡⲉⲓϯⲙⲉ', sed ducta postmodum transversa linea per ⲓ litteram, delendam hanc esse significavit.

[2] ⲂⲞⲖⲞⲨ, *solvite eos*. Pronomen a Gr. et Vulg. abest.

[3] Notanda vox ⲚⲦⲞⲨ, *adducite eos*: cujus radix ægre agnoscitur. Est autem ⲈⲒⲚⲈ, memph. ⲒⲚⲒ. Sic apud Tukium pag. 337. ⲁⲓⲛⲧϥ valet, *adduxi eum*. Et in fragmento Joannis. X. 3. mox videbis hoc ipsum ⲚⲦⲞⲨ.

Vers. 3.) [1] Gr. et Vulg. addunt, *aliquid*.

[2] Gr. χρείαν ἔχει, *opus habet*. Vox græca ab Ægyptio adhibita.

Pagina VIII.

ⲙⲁⲑ Ⲟ

ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ̄ ⲛⲏⲩ ⲛⲉ' ⲉⲩⲣⲙ̄ⲣⲁϣ [1] ⲡⲉ' ⲉϥⲧⲁ-
ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲉⲱ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲥⲏϭ̄ ⲛ̄ϣⲏ-
v. 6. ⲣⲉ ⲛ̄ϥⲁïⲛⲁϩⲃ̄ [2]. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ
v. 7. ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲱ̄
ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲏϭ̄. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉⲩϩⲟïⲧⲉ' ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲁⲗⲉ̀ [1]
v. 8. ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ ⲁⲩⲡⲱⲣϣ̄
ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟïⲧⲉ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ · ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϣⲱ-
ⲱⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲇⲟⲥ [1] ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲉⲩⲡⲱⲣϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟ-
v. 9. ⲟⲩ ϩⲣⲁï ϩⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏ · ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ̄
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛⲉⲩϫⲓⲱϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲇⲉ ⲱ̄ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲡϣⲏⲣⲉ [1] ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ' ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ [2] ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ϩⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲱ̄ⲥⲁⲛⲛⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ:—
v. 10. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ̂ ⲁⲥⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ϭⲓ
v. 11. ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ ⲉⲥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁï · ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ
ⲇⲉ ⲛⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉ-
v. 12. ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ :— ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ [1] ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ [2] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ-
ⲉⲧϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲱⲡ ϩⲣⲁï ϩⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ · ⲛⲉⲧⲣⲁⲡⲉ-
ⲍⲁ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓ̂ ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲟⲛ [3] ⲁϥϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ, ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁ-
v. 13. ⲑⲉⲇⲣⲁ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲧϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ · ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ϥⲥⲏϩ ϫⲉ ⲡⲁⲏï ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲏï ⲙ̄ⲡⲉϣ-
ⲗⲏⲗ' ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲛⲉ·
v. 14. ⲁⲩϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟï [1] ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ' ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ [2] ϩⲣⲁï

v. 15. ϩⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲁϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲉⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ⲉⲩϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲣ̄[1]...

ADNOTATIONES.

Vers. 5.) [1] ⲉⲩⲣⲙ̄ⲣⲁϣ pro ⲉⲟⲩⲣⲙ̄ⲣⲁϣ, *mansuetus*. Duæ vocales ⲉ, et ⲩ absorbent ⲟ. De ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ erudite Georgius ad Acta S. Col. pag. 129.

[2] ⲛ̄ϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄, ὑποζυγίȣ, *subjugalis*. Vox notanda. ϥⲁⲓ̈ memphitice est *portare*, *sustinere*. ⲛⲁϩⲃⲉϥ memph. *jugum*, juxta Lacrozium. Inde Sahidica vox ϥⲁⲓ̈ⲛⲁϩⲃ̄, ὑποζύγιος, *jugum ferens*.

Vers. 7.) [1] Gr. text. ἐπεκάθισαν. Quam lectionem secutus Vulg. habet, *desuper sedere fecerunt*. Alia exemplaria græci textus, etiam typis impressa, habent, ἐπεκάθισεν, ut Patavinum. Ægyptius hanc alteram exhibet lectionem. ⲁϥⲁⲗⲉ̀, *ascendit*. Vide Did. Taurin. pag. 107. de verbo ⲁⲗⲉ.

Vers. 8.) [1] Gr. κλάδȣς, *ramos*. Græci textus vocem adoptat Æg. Int. sed depravat librarius scribens ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲇⲟⲥ pro ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲁⲇⲟⲥ: quæ est vera scriptura. Sed quemadmodum Angli literam o sæpe pronunciant a, ita Thebaidenses fortasse pro ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ efferebant ⲕⲗⲟⲇⲟⲥ, hincque mendum oriri potuit. Quia vero Ægyptii literam ⲧ per ⲇ pronunciare a vetustis temporibus cœperunt, ac genuinum ejus sonum depravare, ut plures e Græcis; iccirco vocem ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ alio modo corruptam conspicimus apud Tukium pag. 577, ubi scriptum est, ⲡⲉⲥⲕⲗⲁⲧⲟⲥ, *il ramo di essa*. Sed in Fragment. X. pag. ⲛⲉ scriptum recte videbis ⲛ̄ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ, *ramum*.

Vers. 9.) [1] ⲡϣⲏⲣⲉ vix ac ne vix quidem potest accipi pro dativo, *filio*. Græcus tamen, et Vulg. τῷ υἱῷ, *filio*, dandi casu: et merito quidem: nam verbum hebraicum הושיענה *hoshinhna* dativum habet in Psalmo, ex quo desumptum est. Verum Domini ætate videtur adhibitum quasi adverbium acclamantis. De ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ dixi superius.

[2] Apud Tukium pag. 347. in textu Sahidico ex Matth. XXIV. 39. legitur ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲧ, quod memphiticum est. Scribendum thebaidice ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ, *benedictus*. In fine versiculi IX, et rursus in fine vers. XI. apponitur nota finalis, et utrobique flosculus in margine.

Vers. 12.) [1] ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ, *in templum*. Gr. et Vulg. addunt, τȣ̃ θεȣ̃, *Dei*: quod Ægyptius Int. omittit. Libenter dicerem librarium ex incuria omisisse ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, nisi aliquis esset græcus

etiam

etiam codex hunc defectum habens. Templum thebaidice non modo ⲣ̄ⲡⲉ dicitur plerumque, sed scribitur etiam aliquando ⲉⲣⲡⲉ, ut ex hoc loco apparet: utramque scripturam memorat Lacrozius itidem ut memphiticum ⲉⲣⲫⲉⲓ.

[2] ⲉⲃⲗ. Lege ⲉⲃⲟⲗ. Librarius in extremo versu vocem hanc scribens omisit literam ⲟ ob spatii angustiam, ut eam supra ⲃⲗ scriberet, sed præ incuria aut oblivione postea non scripsit: quæ mea est opinio: non vero eam suppleri voluit a lectore, ut quis forsitan suspicabitur. Voces græcas e græco textu ab Ægyptio Int. in sequentibus desumtas, τράπεζα, καθέδρα, σπήλαιον, ἀρχιερεὺς, γραμματεὺς notet lector. Generatim vero affirmare jam licet, græcas omnes voces quæ in ægyptia hac interpretatione occurrunt, e græco Textu ductas esse.

[3] ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲓⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲟⲛ. Gr. text. habet, κολλυβιστῶν, *nummulariorum*. Ægyptius Int. *accipientium collybum*. Porro is hoc in loco græcam vocem κολλυβιστής, *collybista*, non retinuit, neque voce κόλλυβος usus est, nec enim dixit ⲛⲉⲧϫⲓⲕⲟⲗⲗⲩⲃⲟⲥ. Vox ergo græca, quam adoptat, est κόλυμβος, imo κολύμβων, quæ in Lexicis dicitur esse numismatis genus, sed nullum e Scriptoribus exemplum affertur. Exemplum hujusmodi heic habes.

Vers. 14.) [1] Heic incipit Capitulum *96.* numero marginali υΣ signatum.

[2] Gr. et Vulg. *cæci et claudi*. Æg. *claudi et cæci*.

Vers. 15.) [1] Postrema hæc vox sic complenda ϩⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲉ, *in templo*. Nunc quum uno eodemque Sextili mense et hocce Matthæi Fragmentum, et primam speciminum Tabulam simul absolverit typographus, placet eam statim heic subiungere: secundam alibi dabimus. Biblicis Fragmentis, quæ tria omnino sunt, priorem, ut par erat, locum tribuimus. Quatuordecim reliqua eo fere ordine disposui, quem sua cuique vetustas assignare visa est. Ceterum sex historica sunt; octo autem catechetica, ut uno omnia complectar vocabulo, quodammodo dici queunt.

Ægy-

ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱ ϣⲁ ⲧⲉϩⲟⲩ

1 ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄ ⲁⲧⲟⲩ:-
ⲙⲡ ⲁⲩⲱ ⲉⲥϯⲟⲩⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲁⲁ · ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡ
2 ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ · ⲛⲉⲩ
÷ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ

ⲛⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ϩⲓ ϫⲛ̄
3 ⲛ̄ⲧⲁⲗ ⲁϫⲱϩⲙ̄ ⲛⲥⲱ
ϣⲉ · ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ

ⲡⲓ:-

ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲁ
4 ⲡⲗⲱⲥ ⲉⲣⲡⲁ
ϩⲣⲉⲉⲣⲟⲟⲩ ·

ⲙⲁⲉⲧⲟⲩⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
5 ⲙⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲧⲟⲩⲁⲩⲧⲟⲩ:-

6 ⲉⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄
÷ ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ · ϩⲙ̄
ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ·

ⲡⲁⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ:
7 ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲕⲩⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ

ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ · ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉ ⲁϥⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
8 ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉ

II.

Ægyptii codicis fragmentum, sex membranis constans, longis uncias fere 12, latis uncias 8 ⅔, hic atque illic valde inquinatum tabaco illo, quod nonnulli mandunt (tabacco in corda).

Continet Johannis Euangelium a versiculo 17. Capitis IX. usque ad vers. 1. Capitis XIII. Desunt initio quatuordecim membranæ, seu 28. paginæ. Progreditur a pag. 29. ad p. 40.

Hujus codicis propria hæc sunt. Literarum figuræ elegantes sunt: antiquus earum nitor, antiqua forma adhuc servatur. Sed lineolæ supra literas plerumque omittuntur: earum vice punctum vix conspicuum literæ N alicubi superponit Exscriptor, modo supra sinistrum, modo supra dextrum crus: quibus in locis lineolam superscriptam mox videbis. Nomen Johannis in margine superiori sine aspiratione ϩ scribit: quam non omisisset si tam antiquus esset, quam primi codicis descriptor. Scripsit quidem ιωϩαΝΝΗϹ pag. 33. vers. 40. capitis X, sed ibi librarius nihil aliud fecit, nisi vetustiorem codicem fideliter exscripsit: in marginibus autem de suo addidit ιωαΝΝΗϹ. Voces interposito inani spatio identidem a se invicem separat, non tamen crebro, nisi ubi est interpunctio. Capitulorum numeri nulli sunt: ubi tamen novum incipit capitulum, marginem phrygio ac versicolore opere exornat: ubi vero novus incipit in græco textu, et in Vulg. Int. versiculus, ibi vacuitas major præit in codice: apparet ergo pervetustam esse hanc versiculorum distributionem apud Ægyptios. Interpunctiones omnes, sive puncta rubro colore infecta sunt, item ut literæ omnes a capite, quæ ceteris grandiores sint. Si de codicis vetustate quid sentiam quæris, conjicere posse mihi videor, codicem hunc minus antiquum esse, quam sit superior: valde vetustus tamen est, et ante decimum, ut opinor, seculum exaratus: Sed exscriptor valde negligens.

Pagi-

Pagina I.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕ̄ⲑ̄

ix. 17. ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ · ϫⲉ [1] ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ·
v. 18. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ · ⲛⲉⲩⲡⲓ-
ⲥⲧⲉⲩⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲛϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲃⲗⲗⲉ ⲡⲉ
ⲉⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥ
v. 19. ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛϣⲏⲣⲉ · ⲉⲧⲉⲧⲛ ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ
v. 20. ⲛⲃⲗⲗⲉ ⲛⲁϣ ⲛϩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲱϣⲃ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲁї ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲉ
v. 21. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲛϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛⲃⲗⲗⲉ · ⲛⲁϣ ⲛϩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ · ⲏ ⲛїⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲟⲩⲱⲛ
ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ · ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ [1] ⲁⲛ · ⲛ̄ⲧⲟϥ [2] ϩⲱⲱϥ
v. 22. ⲁϥⲉⲣⲧⲉ [3] ⲉⲧⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟϥ · ⲛⲧⲁⲩϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛϭⲓ ⲛⲉϥ
ⲉїⲟⲧⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁї · ⲛⲉⲁⲩⲟⲩⲱ
ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲥⲙⲓⲛⲉ [1] ⲙⲙⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ [2] ⲙⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉ · ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ
v. 23. ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ · ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲉϥⲉїⲟⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ · ϫⲉ
v. 24. ⲁϥⲣⲛⲟϭ ⲙⲁϫⲛⲟⲩⲟⲩϥ [3]. ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲡⲥⲛⲁⲩ [1] ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥⲟ ⲛⲃⲗⲗⲉ [2] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ·
ϫⲉ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ
v. 25. ⲟⲩⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ · ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ [1] ⲛϭⲓ ⲡⲏ · ϫⲉ ⲉϣϫⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ · ⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ · ϫⲉ ⲛⲉⲓⲟ ⲛⲃⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲩ
v. 26. ⲉⲃⲟⲗ · ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ [1] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲛⲧⲁϥ
v. 27. ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁϣ ⲛϩⲉ · ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁї-
ⲟⲩⲱ ⲉⲓϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ · ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϣ ⲥⲱⲧⲙⲉϥ · ⲙⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛ ⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧ-
v. 28. ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ [1] ⲙⲙⲟϥ ⲉⲩ-
ϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ·
v. 29. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ · ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ-
ⲧⲟϥ ⲛⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

ADNOTATIONES.

Cap. IX. Versiculus 17. initio caret.

[1] ϫⲉ, *quia*. Ita græcus textus habens, ὅτι. Vulg. vero: *qui*. In hisce adnotationibus parcus ero, ne longior sim.

Vers. 21.) [1] ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ. Heic primum in ⲛ̄ⲧⲛ̄ occurrit punctum, quod dixi, supra ⲛ, ad dextrum crus utrobique, respectu legentis.

[2] ⲛ̄ⲧⲟϥ.

[2] ⲚⲦⲞϤ. Punctum heic librarius superposuit sinistro cruri, ut et vers. seq. in voce ⲚⲀⲠⲞⲤⲨⲚⲀⲄⲰⲄⲞⲤ. Nusquam alibi hujusmodi punctum est in hoc Fragmento.

[3] ⲀϤⲈⲢⲦⲈ. Locus mutilus, ab indiligenti librario vitiatus, atque ex alio codice, si reperiri poterit, supplendus, ac etiam ex vers. 23. ubi mox leges, ⲀϤⲢⲚⲞⲞⲨ· ⲘⲀϪⲚⲞⲨϤ, *ætatem habet*, (*grandis natu est*): *ipsum interrogate*.

Vers. 22.) [1] ⲀⲨⲞⲨⲰ... ⲈⲨⲤⲘⲒⲚⲈ, *erano già convenuti*, *jam conspiraverant*. De verbo ⲞⲨⲰ optime Lacrozius. Vide et Tukium pag. 462. Verbo autem ⲤⲘⲒⲚⲈ (quod memphitico ⲤⲈⲘⲚⲈ forsitan respondet) *ponendi* significationem inesse didiceram ex Tukio pag. 328. in exemplo thebaidico. Quod vero significet etiam *conspirare*, hinc disco.

[2] Græca verba ὁμολογεῖν, ἀποσυνάγωγος, aliaque e græco textu ducta, et in ægyptia Int. adoptata per se notet lector in posterum.

[3] Nihil muto. Sed peritus lector judicet, utrum librarius scribere debuerit, ⲘⲀϪⲚⲞⲨϤ. In Thebaide ϪⲚⲈ, et ϪⲚⲞⲨ est *interrogare*. An etiam ϪⲚⲞⲨⲞⲨ? Non credo.

Vers. 24.) [1] Compositæ huic dictioni lineolas a librario negatas sic restituo, ⲘⲠⲘⲈϨⲤⲠⲤⲚⲀⲨ, *secundò*, *per la seconda volta*. Gr. ἐκ δευτέρου. Vulg. *rursum*. Literam Ⲉ in ⲤⲈⲠ pro ⲤⲞⲠ absorbet compositio. Vid. Tuk. p. 169, et Act. S. Coluthi p. 85.

[2] Diligens calligraphus scripsisset, ⲠⲈⲦ ⲈⲚⲈϤⲞ ⲚⲂⲖⲖⲈ, *qui fuerat cæcus*. Ego superius ita omnia exhibui ut sunt in codice.

Vers. 25.) [1] Gr. et Vulg. addunt, οὖν, *ergo*. Æg. omittit.

Vers. 26.) [1] Æg. et Vulg. *Dixerunt ergo illi* (i. e. ei). Græc. pro *ergo* habet *autem*, et addit πάλιν, *rursus*.

Vers. 28.) [1] ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲤⲀϨⲞⲨ, *et maledixerunt*. Ita et Vulg. Sed Græc. ἐλοιδόρησαν οὖν. Pro thebaico ⲤⲀϨⲞⲨ Memphitæ dicunt ⲤⲀϨⲞⲨⲒ.

Pagina II.

ⲚⲔⲀⲦⲀ ⲖⲀ

v. 30. ⲦⲰⲚ ⲠⲈ· ⲀⲠⲢⲰⲘⲈ [1] ⲞⲨⲰⲰⲂ ⲈϤϪⲰⲘⲘⲞⲤ ⲚⲀⲨ· ϪⲈ
ⲦⲀⲒ ⲢⲰ ⲦⲈ ⲦⲈϢⲠⲎⲢⲈ ϪⲈ ⲚⲦⲰⲦⲚ ⲚⲦⲈⲦⲚ ⲤⲞⲞⲨⲚ ⲀⲚ
v. 31. ϪⲈ ⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ ⲦⲰⲚ ⲠⲈ· ⲀⲨⲰ ⲀϤⲞⲨⲰⲚ ⲚⲚⲀⲂⲀⲖ. ⲦⲚⲤⲞ-
ⲞⲨⲚ ϪⲈ ⲘⲈⲢⲈ [1] ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲤⲰⲦⲘ ⲈⲢⲈϤⲢⲚⲞⲂⲈ [2]. ⲀⲖⲖⲀ
ⲈϢⲰⲠⲈ ⲞⲨⲢⲘⲚⲚⲞⲨⲦⲈ ⲠⲈ ⲞⲨⲀ ⲀⲨⲰ ⲈϤⲈⲒⲢⲈ ⲘⲠⲈϤ
v. 32. ⲞⲨⲰϢ ϢⲀϤⲤⲰⲦⲘ ⲈⲢⲞϤ· ϪⲒⲚ ⲈⲚⲈϨ ⲘⲠⲞⲨⲤⲰⲦⲘ·

ϫⲉ ⲁⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲛⲉⲃⲁⲗ ⲛⲟⲩⲁ · ⲉⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ
v. 33. ⲛⲃⲗⲗⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉϥⲛⲁϣⲣ
v. 34. ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛϩⲱⲃ ⲡⲉ · ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ⲧⲏⲣⲕ ϩⲙⲡⲛⲟⲃⲉ [1] ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕ-
v. 35. ⲛⲁϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫϥ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲓ̅ⲥ̅ [1] ⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ
ⲁⲩⲛⲟϫϥ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
v. 36. ⲛⲧⲟⲕ ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ [2] . ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
v. 37. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ · ⲡⲉϫⲉ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ
v. 38. ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ · ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϯⲡⲓ̈ⲥ-
v. 39. ⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ · ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲓⲉⲓ̈
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩϩⲁⲡ ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲉⲧⲛⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲛ ⲉⲩⲉⲩⲛⲁⲩ [1] ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ
v. 40. ⲛⲃⲗⲗⲉ · ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ⲛϭⲓ ϩⲟⲓⲛⲉ [1] ⲛⲛⲉⲧⲛⲙⲙⲁϥ · ⲉⲃⲟⲗϩⲛ
ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ · ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲏ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ
v. 41. ϩⲛⲃⲗⲗⲉ · ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲛⲃⲗⲗⲉ ⲛⲉ
ⲙⲛⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲡⲉ · ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ
x. 1. ⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲃⲉ [1] ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ · ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ · ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲓⲧⲙⲡⲣⲟ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟϩⲉ [1] ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟⲩⲱⲧ̅ⲃ̅ [2] ⲉⲃⲟⲗ · ϩⲓ
ⲕⲉⲥⲁ [3] ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ·
v. 2. ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙⲡⲣⲟ ⲛⲧⲟϥ [1] ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ
v. 3. ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ · ⲁⲩⲱ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉϥ ⲥⲙⲏ·

ADNOTATIONES.

Vers. 30.) [1] Hunc versiculum affert Tukius pag. 123, sed typographus omisit ⲛⲁⲩ, et ⲁⲛ.

Vers. 31.) [1] Notanda hæc particula ⲙⲉⲣⲉ, cum eam non satis clare explicet Tukius pag. 136. Nimirum prima eius litera ⲙ negandi vim habet. Vide Fragm. VII. pag. 262. Sed cum pro verbo ponitur, ⲙⲉⲣⲉ valet *diligere*.

[2] Gr. et Vulg. pluraliter, *peccatores*. Ægypt. *peccatorem*.

Vers. 34.) [1] ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲛⲟⲃⲉ, *in peccato*. Gr. et Vulg. ἐν ἁμαρτίαις, *in peccatis*.

Vers. 35.) [1] ⲁⲓⲏⲥⲟⲩⲥ. Supra ⲓ̅ⲥ̅ compendii nota ubique atramento primum ducta, tum rubrica seu minio infecta.

[2] ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ, *hominis*. Ita etiam codex Cantuariensis ap. Millium. Sed gr. t. et Vulg. Int. τȣ̃ θεȣ̃, *Dei*.

Vers. 39.) [1] Ita codex. Scribendum puto ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ.

Vers.

Vers. 40.) [1] ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲓⲛⲉ, *quidam* (*alcnni*). Ita et Vulg. Sed gr. text. οἱ ὄντες, *qui erant*.

Vers. 41.) [1] Gr. addit οὖν, *ergo*. Vulg. et ægypt. omittunt.

Cap. X. vers. 1.) [1] Gr. αὐλήν, Vulg. *ovile*. Noster ⲟϩⲉ. Memph. ⲟϩⲓ est *grex*. Videtur tamen in utraque dialecto sumi posse pro *ovili*.

[2] Gr. et Vulg. *ascendens*. Memph. ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ est *transire*.

[3] ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲕⲉ ⲥⲁ, *ex alia parte*.

Vers. 2.) [1] ⲛ̄ⲧⲟϥ, *ipse*. Gr. et Vulg. non habent, sed habet cod. Cantuar. ut noster Ægyptius.

Pagina III.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗ̄ⲁ̄

ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲩⲣⲁⲛ ⲛϥⲛ̄ⲧⲟⲩ[1]
v. 4. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ[1].
ϣⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲉ · ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ
v. 5. ⲛⲥⲱϥ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉϥⲥⲙⲏ · ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ[1] ⲇⲉ ⲛⲧⲟϥ
ⲛⲥⲁ ⲟⲩϣⲙⲙⲟ · ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ ϫⲉ
v. 6. ⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡϣⲙⲙⲟ[2]. ⲧⲉⲓ ⲡⲁⲣϩⲟⲓⲙⲓⲁ
[1] ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ · ⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ
v. 7. ⲛⲉⲧϥϫⲱⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ · ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ·
ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ[1] ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
v. 8. ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ[2] ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ · ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ[1] ϩⲉⲛⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ
ⲛⲉ · ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲛⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲙⲉⲣⲟⲟⲩ ·
v. 9. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣⲟ · ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲃⲱⲕ[1] ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ϥⲛⲁ-
ⲟⲩϫⲁⲓ̈ · ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ - ⲛϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ-ϥϩⲉ ⲉⲩⲙⲁⲙ-
v. 10. ⲙⲟⲟϣⲉ[2]. ⲡⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲙⲉϥⲉⲓ[1] ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ - ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ[2]
v. 11. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϩⲱⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛϥϣⲱⲱⲧ - ⲁⲩⲱ ⲛϥⲧⲁⲕⲟ · ⲁ-
ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ - ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϥ-
v. 12. ⲕⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ ⲡϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ
ϣⲱⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ · ϣⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϣ[1] ⲉϥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲕⲁ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛϥⲡⲱⲧ ⲁ-
v. 13. ⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϣ ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛϥϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ϫⲉ
ⲟⲩϫⲁⲓⲃⲉⲡⲉ[1] ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ·
v. 14. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ · ⲁⲩϯⲥⲟⲟⲩⲛ[1] ⲛⲛⲟⲩⲓ
v. 15. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ̈ · ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲧ[1] ⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲡⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ
v. 16. ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲛϩⲉⲛ ⲕⲉ
ⲉⲥⲟⲟⲩ · ⲛϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲙⲡⲓⲟϩⲉ[1]. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ-

ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ϩⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲁⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ [2]. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉ-
ⲧⲁⲥⲙⲏ · ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟϩⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙⲛ ⲟⲩϣⲱⲥ ⲛ-
v. 17. ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ [1] ⲙⲉ ⲙⲙⲟⲓ · ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ [2]
v. 18. ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ · ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲓⲉϫⲓⲧⲥ · ⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ [1] ϥⲓ ⲙ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲧⲟⲟⲧ · ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲕⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲟï ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ.

ADNOTATIONES.

Vers. 3.) [1] ⲛ̄ϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, *et educit eas*. Vid. Matth. XXI. 2.

Vers. 4.) [1] ⲧⲏⲣⲟⲩ, *cunctas*. Non est in gr. nec in Vulg. sed in Cod. Cantuariensi.

Vers. 5.) [1] Gr. *non sequentur*. Vulg. et Ægypt. *non sequuntur*.

[2] Gr. et Vulg. *alienorum*. Æg. *alieni (d' un estraneo)*.

Vers. 6.) [1] Vox ⲡⲁⲣϩⲟⲓⲙⲓⲁ e gr. textu desumta. Interpres de suo addit aspirationem ϩ more Thebaico. At ea, si vocabuli etymon spectemus, extra locum est: nam οἶμος, *via*, lenem spiritum habet.

Vers. 7.) [1] ⲛ̄ⲛⲏⲧⲛ̄. Mendose, ut puto. Scribe, ⲛⲏⲧⲛ̄.

[2] Gr. et Vulg. et omnes codices habent, *ego sum ostium ovium*. Qui ergo fit ut librarius non ⲡⲣⲟ, *ostium*, scripserit, sed ⲡϣⲱⲥ, *pastor?* Nimirum is, utpote indiligens, unum textum cum alio confundit.

Vers. 8.) [1] Hic versiculus mancus est, ac turpiter mendosus: ut appareat librarium cœnatum ac dormitantem hæc exarasse. Confer cum gr. et Vulg. et cod. etiam Cantuariensi. Pro ⲧⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ scribe ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ, *audiverunt eos*.

Vers. 9.) [1] ⲟⲩⲃⲱⲕ. Tukius pag. 312. hæc verba afferens legit multo rectius, ⲟⲩⲁ ⲃⲱⲕ, quo modo scribendum puto.

[2] Vereor ne heic quoque exscriptor erraverit: nihil tamen ausim mutare. Gr. tex. habet νομὴν, Vulg. *pascua*. An librarius scripsit ⲉⲩⲙⲁⲙ̄ⲙⲟⲟϣⲉ pro ⲉⲩⲙⲁⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ? Oves non ambulacra quærunt, sed pascua.

Vers. 10.) [1] Observa ⲙⲉϥⲉⲓ, idest ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ, *non venit non viene*. Sic etiam mox. XI. 9.

[2] Gr. εἰ μὴ, *nisi*. Æg. addit ⲧⲓ. Tukius pag. 574. ait Thebaidenses scribere ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ. Malim, ⲉⲓⲙⲏⲧⲟⲓ. Notanda verba ϩⲱϥⲧ, *furari*, et ϣⲱⲱⲧ (Memph. ϣⲱⲧ), *mactare*. Observanda etiam conjunctio ⲁⲩⲱ bis addita, quamvis utrobique sequatur ⲛ̄ϥ. An Ægyptius Interpres Johannis alius ab Ægyptio Interprete Matthæi? Hic particulam illam ⲁⲩⲱ ut fere supervacaneam omisisset, ni fallor.

Vers. 12.) [1] ⲟⲩⲱⲛ̄ϣ, *lupus*. ⲧⲟⲣⲡ̄, *rapere*. ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ (Memph. ⲥⲱⲣ, et ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ), *dispergere*.

Vers. 13.) [1] Arctius heic dormit librarius. Non eum accuso, quod omiserit versionem verborum: *mercenarius autem fugit*: nam hæc desunt etiam in cod. Cantuariensi: itaque verisimile est omissa fuisse ab ipso Interprete. Sed pro ⲟⲩϫⲁⲓⲃⲉ ⲡⲉ scribere debebat, ⲟⲩϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ⲡⲉ, *è un mercenario*. Memph. ϭⲁⲓⲃⲉϫⲉ.

Vers. 14.) [1] Mendum. Scribe, ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ, *et cognosco*. Mox pro ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ scribe ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓ, *et mea*: nam heic etiam oscitasse puto exscriptorem.

Vers. 15.) [1] Pro ⲡⲓⲱⲧ, et ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧ malim ⲡⲉⲓⲱⲧ, et ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ. Ita ipse librarius vers. 36.

Vers. 16.) [1] Malim ϩⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟϩⲉ, *ex hoc ovili*. Librarius etiam qui exaravit Acta S. Coluthi, non recte scripsit pag. 85. ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓ, cum debuisset scribere ⲉⲡⲉⲓ̈ⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓ̈, *in hanc partem*, *et hanc* (sive *illam*). Tukius pag. 534. pauca ex hoc 16. versiculo afferens pro ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ habet ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲓ: pro ⲛ̄ϩⲉⲛ habet ⲛ̄ϩⲛ̄: ac demum recte scribit ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲟϩⲉ.

[2] Cum suffixo, ⲥⲟⲟⲩϩ; sine suffixo, ⲥⲱⲟⲩϩ, *congregare*. Vid. cap. seq. vers. 47.

Vers. 17.) [1] Malim, ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ, *pater meus*: nisi scribendum sit, ⲡⲉⲓⲱⲧ, *pater*: pronomen namque nec in gr. est, nec in Vulg.

[2] Hæc affert Tukius pag. 124.

Vers. 18.) [1] Tukius pag. 495. initium affert hujus commatis. Ibi legitur ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ, tum ⲛ̄ⲧⲟⲧ, quod Memphiticum est, non thebaicum. Sed hæc, aliaque, typothetæ menda sunt, non Tukii, quem honoris causa semper nomino.

Pagina IV.

ⲗ̄ⲃ ⲛⲕⲁⲧⲁ

ⲟⲩⲛⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲕⲁⲁⲥ [2] ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛϯⲧⲉⲝⲟⲩⲁ ⲉϫⲓⲧⲥ · ⲧⲉⲓ
v. 19. ⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲧⲁⲓϫⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ . ⲁⲩⲥϫⲓⲥⲙⲁ [1]
v. 20. ⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ · ⲛⲉⲩⲛϩⲁϩ ⲇⲉ
ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ · ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩ ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲙⲙⲁϥ.
v. 21. ⲁⲩⲱ ϥⲗⲟⲃⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟϥ · ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ [1]
ⲛⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲁⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉϥⲟ ⲛ-
ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ [2]. ⲙⲏ ⲟⲩⲛϣϭⲟⲙ ⲛⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲟⲩ-
v. 22. ⲱⲛ ⲛⲛⲉⲁⲗ ⲛⲛⲃⲗⲗⲉ :— ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ-
v. 23. ⲙⲁⲩ [1] ⲛϭⲓ ⲡϫⲓⲁⲉⲓⲥ [2] ϩⲛⲑⲓⲗⲏⲙ [3] ⲛⲉ ⲧⲉⲡⲣⲱ [4] ⲧⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϥ-

ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲙⲡⲣⲡⲉ · ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ [1] ⲛⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
v. 24. ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ [1] ϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ
ϣⲁⲧⲛⲁⲩ ⲕϥⲓ ⲙⲡⲉⲛϩⲏⲧ · ⲉϣϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲁ-
v. 25. ϫⲓⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ · ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ·
ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ [1] ⲛⲏⲧⲛ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ [2].
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ [3]
v. 26. ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲣⲙⲛⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ · ⲁⲗⲗⲁ [1] ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲡⲓ-
ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ · ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲛ̅ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ [2]
v. 27. ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁ [1] ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ · ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛⲥⲱⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ
v. 28. ⲛⲟⲩⲱⲛϩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ · ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉ-
v. 29. ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲁϭⲓϫ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ [1] ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲓ ϥϩⲓϫⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ·ⲁⲩⲱ ⲙⲛϣϭⲟⲙ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲣⲡⲟⲩ [2]
v. 30. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧϭⲓϫ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ · ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̅ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁ
v. 31. ⲁⲩϥⲓⲱⲛⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ · ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩϫⲉ [1]
v. 32. ⲉⲣⲟϥ . ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ ⲉϩⲁϩ
ⲛϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ · ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲙⲙⲟ-
v. 33. ⲟⲩ ⲛϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ [1] ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ · ϫⲉ ⲛⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ · ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟ-
ⲩϥ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲕϫⲓⲟⲩⲁ [2] ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
v. 34. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ · ϫⲉ
ⲙⲏ ⲛϥⲥⲏϩ ⲁⲛ ϩⲙⲡⲉ

ADNOTATIONES.

[a] Quoniam librarium vidimus esse tam negligentem, libere iam illum emendare licet, quin injuriam ipsi inferamus. Scribe ergo audacter ⲉⲕⲁⲁⲥ pro ⲁⲕⲁⲁⲥ. Tum scribe ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛϯⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ pro ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛϯⲧⲉⲝⲟⲩⲁ, quod nihil significat. An scriptum fuerit ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ pro ⲟⲩⲛ, et pro ⲟⲩⲛϯ, peritiores viderint: sed tunc addendum esset ⲙ̅ⲙⲁⲩ. Demum pro ⲛ̅ⲧⲟⲗⲏ scribe animose ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

Vers. 19.) [1] Pro ⲁⲟⲩⲥϫⲓⲥⲙⲁ... ϣⲱⲡⲉ. Sed ⲟ absorbetur in compositione.

Vers. 21) [1] Hæc affert Tukius pag. 534. Discrepantias lector observet, ac emendanda corrigat.

[2] ⲉϥⲟ̅ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ. Sic vertit vocem gr. text. δαιμονιζομένου, *indemoniato*. Vox ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ non sumitur heic ut nomen, sed ut verbum ægyptiaca licentia, aut consuetudine, ut ego arbitror. Itaque ⲉϥⲟ̅ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ valet, *existens obsessus a dæmone*, δαιμονιζόμενος ὤν. Sic etiam ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ evadit verbum Matth. XX. 25: et ⲡⲗⲏⲅⲏ Jerem. XIV. 17.

Vers. 22.) [1] ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ, *in illo tempore*. Hæc verba

verba nec in gr. textu sunt, nec in aliis codicibus. An ex Liturgia, nempe, ut nos loquimur, ex Missali huc irrepserunt? Porro ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ est pro ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ.

[2] Encæniorum festum Memphitice ⲁⲓⲕ, thebaice ϫⲓⲁⲉⲓⲥ, ut hinc disco. Nam Lacrozius in ⲣ̄ⲡⲉ habet ϫⲓⲁⲓⲕ.

[3] ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ̄. Librarius omisit compendii notam, quæ est linea supra ⲏⲙ ducta, quæque indicat legendum esse ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ, *in Hierusalem*. Gr. et Vulg. ἐν ἱεροσολύμοις, *in Jerosolymis*. Porro ægyptius Matthæi Interpres græcum hujus urbis nomen *Jerosolyma*, quod in gr. textu est, ubique retinet. At vero ægyptius Johannis Interpres hebraicum nomen *Jerusalem* ubique adhibet, etsi ubique græcus habeat nomen græcum. Id quoque indicio est, hunc Int. alium ab illo esse.

[4] ⲡⲣⲱ, *hiems*. Memph. ⲫⲣⲱ.

Vers. 23.) [1] ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ. Ex gr. text. qui habet, ἐν τῇ στοᾷ.

Vers. 24.) [1] Hæc affert Tukius pag. 345. Confer, si libet.

Vers. 25.) [1] *Dixi*. Ita et gr. text. sed Vulg. *loquor*.

[2] ⲉⲣⲟï, *mihi*. Nec in gr. est, nec in Vulg.

[3] Scribe ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. Ita scribit etiam recte Tukius pag. 255. hæc afferens, item ut pag. 536.

Vers. 26.) [1] Hunc etiam vers. affert Tukius p. 536. Errata typographi hinc ibi emenda.

[2] Gr. text. heic addit, *sicut dixi vobis*. Quæ nec in Vulg. sunt, nec in nostro Ægyptio, saltem heic.

Vers. 27.) [1] Hinc apparet scriptorem librarium non modo parum accuratum fuisse, sed et suæ linguæ imperitum, et corrupto usum exemplari. Suum illud ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁ sibi habeat; nihil enim significat. Equidem conjicio rem sic se habuisse. Nimirum in fine vers. 26, ubi græc. textus habet, *sicut dixi vobis*, Interpres scripserat in hunc fere modum: ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄: aut in margine quis hæc addiderat: quæ ob imperitiam librarii in textum loco non suo ex parte tantum irrepserunt. Ne inverisimile quidem est illud ⲁⲛⲟⲕ ponendum esse in sequentibus, ac legendum ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ: nam gr. text. ibi habet κἀγώ, *et ego*, versiculo autem 27. non habet id pronomen. At ægyptius verbum verbo plerumque reddere consuevit.

Vers. 28.) [1] ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ, *perire*. Notandum.

Vers. 29.) [1] Hic vers. affertur a Tukio pag. 499. ubi pro ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁï perperam typographus ⲧⲁⲟⲩⲁⲓ. Pro ϥϩⲓϫⲛ̄ vero non male ⲉϥϩⲓϫⲛ̄.

[2] *Ra-*

[2] *Rapere eas*. Pronomen de suo addit. Nec in gr. est, nec in Vulg.

Vers. 31.) [1] *Ejicerent*. Verbum verbo non reddit: nam gr. et Vulg. et omnes codices habent, *lapidarent*. Sensus tamen est idem, ut fere semper. An displicuit Ægyptio nimia similitudo verborum ϥⲓ ⲱⲛⲉ, et ϩⲓ ⲱⲛⲉ?

Vers. 33.) [1] Hæc affert Tukius pag. 536. ubi ante ⲉⲣⲟⲕ addit ⲁⲛ, quod placet.

[2] Gr. et Vulg. *de blasphemia*. Ægypt. *quia blasphemas*.

Pagina V.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲗ̄ⲅ̄

ⲧⲛⲛⲟⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ ·
v. 35. ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ [1]. ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲡ
ϣⲁϫⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ - ⲁⲩⲱ ⲙⲛϭⲟⲙ ⲛⲧⲉ-
v. 36. ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ · ⲉⲓⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲡⲉⲓⲱⲧ ⲧⲃⲃⲟϥ · ⲁϥⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ
ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲛⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕϫⲓⲟⲩⲁ
v. 37. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲉϣϫⲉ ⲛϯⲉⲓ-
v. 38. ⲣⲉ ⲁⲛ ⲛⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙⲡⲉⲣⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ · ⲉϣϫⲉ [1] ϯⲉⲓ-
ⲣⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ · ⲕⲁⲛ [2] ⲉⲧⲉⲧⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ · ⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ · ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ ⲉⲉⲓⲙⲉ [3] ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ ⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ̄ [4]. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁⲓ̈ [5] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ [6] ϩⲙⲡⲉⲓⲱⲧ
v. 39. ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛⲥⲁ ϭⲟⲡϥ · ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲩ-
v. 40. ϭⲓϫ · ⲁϥⲃⲱⲕ [1] ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ · ⲉⲡⲙⲁ
ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲉϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ
v. 41. ⲁϥϭⲱ ⲙⲙⲁⲩ · ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟϥ - ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ-
ϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙⲡϥⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲙⲁ-
v. 42. ⲉⲓⲛ - ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ [1] ⲛⲧⲁⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲉ-
ⲛ ⲙⲉ ⲛⲉ · ⲁⲩⲱ ⲁϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ [2] ϩⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ-
x. 1. ⲙⲁⲩ :— ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϣⲱⲛⲉ ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ · ⲉⲃⲟⲗϩⲛ
ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲡϯⲙⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲧⲁⲓ ⲇⲉ
v. 2. ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉϩⲥ [1] ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲥⲟϭⲛ̄ [2]. ⲁⲩⲱ ⲁⲥ-
ⲃⲉⲧ [3] ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲃⲱ [4]. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ
v. 3. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲉ · ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ϭⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛϭⲓ ⲛⲉϥⲥⲱ-
ⲛⲉ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉϥϣⲱⲛⲉ [1]
v. 4. ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉ ⲙⲙⲟϥ · ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ · ϫⲉ ⲡⲉⲓϣⲱⲛⲉ ⲛϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ - ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϫⲓⲉⲟ-
v. 5. ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ - ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲙⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ ⲙⲁ-
ⲣⲓ̈ⲁ [1] ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ · ⲙⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ - ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲇⲉ ϫⲉ
ϥϣⲱ-

v. 6. ϥϣⲱⲛⲉ · ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲉⲛ · ⲁϥϭⲱ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥ
v. 7. ⲛϩⲏⲧϥ · ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ [1] ϫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲛⲉϥ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ · ϫⲉ
v. 8. ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉϯⲟⲩⲇⲁïⲁ · ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ·
ϫⲉ̀ ϩ

ADNOTATIONES.

Vers. 35.) [1] ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ. Scribe ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ, *Deos*.

[2] Gr. et Vulg. ἐγένετο, *factus est*. Æg. paulo aliter, sed eodem sensu. ⲡⲱϩ respondet memphitico ⲫⲟϩ, ut puto.

Vers. 37.) [1] Hunc vers. affert Tukius pag. 537, cumque optime. Inde corrigenda nostra membrana, et addendum omnino ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ, *Patris mei*, post ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ, *opera*.

Vers. 38.) [1] Hunc etiam affert Tukius totum pag. 483. Mendosus est cum in membrana, tum in Tukii libro.

[2] ⲕⲁⲛ . . . ⲉⲣⲟⲓ. Collatis inter se membranæ, et Tukii lectionibus sic scribendum puto: ⲕⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ (vel ⲙ̄ⲡⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ) ⲉⲣⲟï ⲁⲛ, *et si mihi non creditis*.

[3] ⲉⲉⲓⲙⲉ. Tukius ⲁⲉⲓⲙⲉ, sed mendose.

[4] ⲥⲟⲟⲩⲛ. Ita et membrana, et Tukius. Sed miror ægyptium Int. sic vertisse: nam primum gr. text. et Vulg. habent, *et ut credatis*: deinde ⲉⲓⲙⲉ vix differt a ⲥⲟⲟⲩⲛ. Nonne ergo supervacaneum est alterutrum? *ut cognoscatis*, *et sciatis*. Nonne hoc est ταυτολογεῖν fere, ac βαττολογεῖν? Debebat ergo ægyptius vertere ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ, si in suo exemplari græco habebat καὶ πιστεύσητε. Quod si hæc in eo deerant, ut in cod. Cant., omittenda erant omnino.

[5] ϩⲣⲁï. Adde ex Tukio ⲛ̄ϩⲏⲧ, *in me*.

[6] Tukius addit ϯ, *sum*: quod necessarium quidem non est, sed non male additur.

Vers. 40.) [1] Tukius pag. 430. hæc affert. Corrigenda ibi hinc corrige.

Vers. 42.) [1] Cum præcesserit ⲙⲉⲛ, et græcus heic habeat δὲ, crediderim legendum esse ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ.

[2] Librarius sive ex oscitantia, sive ex inscitia scripsit ⲥⲣⲟϥ.

Cap. XI. vers. 2.) [1] ⲧⲉϩⲥ, et (ut cap. seq. vers. 3.) ⲧⲱϩⲥ est *ungere*. Vide Tuk. p. 489. Memph. ⲑⲱϩⲥ, et ⲑⲁϩⲥ.

[2] ⲥⲟϭⲛ̄ (memph. ⲥⲟϫⲉⲛ) est *unguentum*. Ex hoc nomine, una cum articulo ⲡ, efformatum est a græcis, et ex Ægypto in Græciam transportatum nomen ψάγδας, quod Hippocrates habet, ac etiam, ut a Lacrozio didici, Eubulus ab Athenæo lib. 17. cap. 13. citatus his verbis: ψάγδας. Εὔβουλος. Αἰγυπτίῳ ψάγδανι etc. Quod autem Eubulus dixit, αἰγυπτίῳ

 ψάγ-

φάγδανι, idem est ac si diceret: *ægyptio psogen* (ΠCOϪEN), sive, *ægyptio unguento*. Græci tamen dicebant etiam σάγδας, omisso articulo Π. Vide Notas in Hesychium in φάγδας. Hinc apparet literam Ϫ, qua Græci carent, aliquando saltem per literas γδ expressam fuisse, literam vero O in græcia, imo in ipsa ægypto pronunciatam interdum fuisse per ⲁ. Itaque mirum non est si literæ ⲁ, et ω in ægypto passim etiam inter scribendum permutarentur, ut nunc quoque vidimus in ⲑⲱϩⲥ, et ⲑⲁϩⲥ. Consule Tukium pag. 5, et Didymum Taurinensem pag. 43. Unguentum porro a Joanne heic memoratum, quo Maria unxit pedes Jesu, non qualecunque fuisse, sed ægyptium *psagdanem*, nempe unguentum in ægypto elaboratum, conjicere licet, præsertim cum sanctæ mulieres μυροφόροι, i. e. *unguentiferæ* a Græcis dictæ, in Theotociis pag. 22. vocentur ⲚⲒ ϨⲒⲞⲘⲒ ⲚⲤⲀⲒ ⲤⲞϪⲈⲚ, non vero ⲚⲤⲀⲒ ⲘⲨⲢⲞⲚ: sacrum vero chrisma non ⲤⲞϪⲈⲚ, sed ⲠⲒ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲘⲘⲨⲢⲞⲚ appelletur in *Ordine* Ecclesiæ Alexandrinæ apud Assemanum Codic. Liturgici lib. 3. pag. 82.

[3] ⲁⲥⲃⲉⲧ, *extersit*. ⲃⲉⲧ, ac ⲃⲱⲧ, et ϥⲱⲧⲉ: memph. ϥⲉⲧ, ac ϥⲱⲧ, *extergere*.

[4] ⲃⲱ, memph. ϥⲱⲓ, *capillus*, *coma*. Quin etiam in thebaico Textu ϥⲱⲓ legitur apud Tukium p. 488. Hanc ipsam literarum ⲃ, ϥ permutationem videmus in ⲥⲣⲛⲟⲃⲣⲉ, et ⲥⲣⲛⲟϥⲣⲉ, in ⲃⲉⲓ et ϥⲉⲓ, etc. Itaque in epistola mystica S. Pachomii ad Syrum ægyptiace scripta ubi S. Hieronymus vertit: *quæque vocantur ægyptiace literæ Bei*, *et Thei*, ibi videtur *Bei* quidem esse litera ϥ, *Thei* vero (nisi scribendum sit *Tei*) esse litera sive nexus ϯ. Quod ut magis confirmetur, animadvertendum est, S. Pachomii epistolas non ex ægyptiaco exemplari Latine redditas a Hieronymo fuisse, sed ex græca interpretatione: in qua scriptum sine dubio erat βει. Græca autem litera Β græco ore prolata proxime accessisse videtur ad sonum ægyptiæ literæ ϥ: adeo ut sonaret fere utraque ut litera v consonans Latinorum.

Vers. 3.) [1] Suam heic quoque inscitiam prodit librarius, scribens Π pro Τ. Scribe: ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϥϣⲱⲛⲉ, *ecce ægrotat*.

Vers. 5.) [1] ⲘⲀⲢⲒⲀ. Gr. text. non habet, sed habet Vulg. ut ægyptius.

Vers. 7.) [1] ⲘⲚ̄ⲚⲤⲞⲤ. Mendum, ut puto. Scribe, ⲘⲚ̄ⲚⲤⲰⲤ, *post hæc*, ut mox vers. 11. Idem est ac ⲘⲚ̄ⲚⲤⲀ ⲚⲀⲓ̈, et ⲘⲚ̄ⲚⲤⲀ ⲠⲀⲓ̈, *post hoc*.

Pagi-

Pagina VI.

ⲗ̅ⲇ̅

ⲚⲔⲁⲧⲁ

ⲣⲁⲃⲃⲏ[1]. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ
v. 9. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ · ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲙⲛ ⲙⲛⲧ ⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ - ⲉⲣϣ-
ⲁⲛⲟⲩⲁ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉϥϫⲓϫⲣⲟⲡ [1] ϫⲉ ϥⲛⲁⲩ
v. 10. ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ [2]. ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲩϣⲏ · ϣⲁϥϫⲓϫⲣⲟⲡ - ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ
v. 11. ⲛϩⲏⲧϥ · ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ - ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ - ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃⲏⲣ ⲁϥⲛⲕⲟⲧⲕ [1] ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ-
v. 12. ⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ - ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
v. 13. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣϫⲉ ⲛⲧⲁϥⲛⲕⲟⲧⲕ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ [1]. ⲛⲧⲁ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
v. 14. ⲉϥϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲟⲧⲕ [1] ⲙⲡⲱⲃϣ [2]. ⲧⲟⲧⲉ ϭⲉ ⲁⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ
v. 15. ⲛⲁⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓ̈ⲁ ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ · ⲁⲩⲱ ϯⲣⲁ-
ϣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ [1]. ϫⲉ ⲛⲉⲓ
v. 16. ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ . ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱ-
ⲙⲁⲥ · ⲡⲉⲛϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉϥϣ-
ⲃⲏⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ · ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙⲟⲩ ⲛⲙ-
v. 17. ⲙⲁϥ · ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ [1] ϭⲉ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ
v. 18. ⲡⲉ ⲉϥϩⲙ̅ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ - ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲓ-
v. 19. ⲗⲏ̅ⲙ̅ - ⲛⲁ [1] ⲙⲛⲧⲏ ⲛⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ [2]. ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ-
ϩⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛⲉⲁⲩⲉⲓ ⲡⲉ ϣⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϫⲉ
v. 20. ⲉⲩⲉⲥ̅ⲗⲥⲱⲗⲟⲩ [1] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ - ⲙⲁⲣⲑⲁ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲥ-
ⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ - ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲏⲧϥ · ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥ-
v. 21. ϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙⲡⲏⲓ - ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ϭⲉ ⲛⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
v. 22. ⲉⲛⲉⲕ ⲙⲡⲓⲙⲁ [1] ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ-
v. 23. ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ · ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅
v. 24. ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛϥ · ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ [1] ϩⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓ̈ⲥ ϩⲙⲡ-
v. 25. ϩⲁⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ - ⲡⲉϫⲉ - ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ-
ⲥⲓⲥ · ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛϩ · ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛ ⲙⲟⲩ.
v. 26. ϥⲛⲁⲱⲛϩ · ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛϩ [1] ⲉⲧⲡⲓⲥ

ADNOTATIONES.

Vers. 8.) [1] ϩⲣⲁⲃⲃⲏ. Mendose, ut puto. Malim ϩⲣⲁⲃⲃⲓ: Librarius tamen scripsit potius ϩⲁⲃⲃⲓⲓ, quam ϩⲣⲁⲃⲃⲏ, ne quid dissimulem. Tukius vero pag. 505. habet ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ. Hujusmodi autem scripturæ vitia non thebaicæ dialecto tribuenda esse puto, sed librariorum inscitiæ. Aspiratio vero ϩ heic thebaicæ con-

consuetudinis est, et pro spiritu græcorum aspero apponitur.

Vers. 9.) [1] ϫⲓϫⲣⲟⲡ, *offendere (inciampare)*. Memph. ϭⲓϭⲣⲟⲡ.

[2] Scribe, ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, *hujus mundi*.

Vers. 11.) [1] ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄, *dormivit (s' è addormentato)*. Gr. item præt. κεκοίμηται. Vulg. *dormit*. Egregie: hic enim est sensus, quidquid sit de grammatico tempore.

Vers. 12.) [1] ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ. An scribendum ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ̄ϥ *resurget?* Vide verss. 23, et 24. Gr. et Vulg. paulo aliter: σωθήσεται, *salvus erit*.

Vers. 13.) [1] Nisi librarium haberemus parum diligentem, nihil heic suspicarer omissum: nam ⲉⲧⲃⲉ potest ex superioribus subintelligi. Sed clarior esset locus, si legeremus: ⲉϥϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.

[2] ⲙ̄ⲡⲱⲃϣ *somni*. Gr. quoque et Vulg. τȣ̃ ὕπνȣ, *somni*. Ceterum ⲱⲃϣ *oblivionem* etiam valet.

Vers. 15.) [1] ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. Lectio suspecta: sed in Tukii Rudimentis talia occurrunt: sic pag. 548. legimus, ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ, *ut dispergamini*. Lege ergo et heic ut habet codex, nisi magis placeat, ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ, *credatis*: vel ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

Vers. 17.) [1] Hic vers. affertur a Tukio pag. 118. Typographi errata ibi hinc emenda.

Vers. 18.) [1] Notanda particula ⲛⲁ hoc sensu accepta. ὡς, *quasi*, *fere*, *circiter*. Memphitæ dicunt ⲛⲁⲩ.

[2] ⲛ̄ⲥⲇⲁⲇⲓⲟⲛ. Scribe ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ, *stadiis*. Ita scripsisset, ut reor, superioris codicis exscriptor utpote accuratior, atque antiquior: sic etiam scribitur in Theotociis p. 174. Sed quia ægyptii literæ ⲧ pronunciationem corruperant, ad ⲇ illam redigentes (ut hodie quoque faciunt sæpius cum ipsi, tum græci), iccirco librarius noster etiam in scriptura heic posuit ⲇ pro ⲧ. Memphitica vicissim Psalmorum editio pro ⲇ habet ⲧ psalmo 72. vers. 18. pag. 207. Ibi enim cum græca versio habeat τὰς δολιότητας, memphiticus Interpres vocabulo græco a latinis etiam adoptato δόλος, *dolus*, uti maluit: quod ut abstractum nomen evaderet, particulam inseparabilem ⲙⲉⲧ de more addidit, atque ita effecit ⲙⲉⲧⲇⲟⲗⲟⲥ, i. e. *dolositas*, ut sic dicam: librarii vero scripserunt ⲙⲉⲧⲟⲗⲟⲥ, sive, ut est apud Lacrozium, ⲙⲉⲧⲧⲟⲗⲟⲥ. Ex librariis in Auctores minus antiquos hanc manasse licentiam apparet ex Theotociis pag. 51. Ibi enim cantici acrostichi quartus versiculus cum a litera ⲇ incipere debeat,

sic

sic exorditur: ⲁⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, i. e. *tua bonitas*. Scribendum autem fuisset ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ: sed necessitati cedens cantici auctor poetica, ut sic dicam, licentia eo modo scripsit, quo, nisi coactus fuisset, nunquam scripsisset. Eadem licentia, eamdemque ob causam alterius cantici auctor pag. 79. dixit ⲍ̄ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ pro ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, *benedictus es*: quod nisi necessitas excusaret, intolerandum videretur.

Vers. 19.) [1] *Ut consolarentur eas*. Theb. ⲥ̄ⲗⲥⲱⲗ, et, ut vers. 31, ⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ, valet *consolari*. Vide etiam Tukium pag. 407. Memph. valet *ornare*, *disponere*, et in Theotociis valet etiam *consolari*.

Vers. 21.) [1] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ. Scribe ⲙ̄ⲡⲉïⲙⲁ, *heic* (qui), *hoc in loco*.

Vers. 24.) En rursus ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ. Malim ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛϥ̄, ut vers. proxime superiore.

Vers. 26.) [1] ⲉⲧⲟⲛϩ. Paulo ante ϥⲛⲁⲱⲛϩ, *vivet*. Memphitæ etiam scribunt ⲱⲛϧ, et ⲟⲛϧ.

Pagina VII.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗ̄ⲉ

ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ-ⲛϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ·ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ-
v. 27. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲡïⲥⲧⲉⲩⲉ [1]. ϫⲉ
ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ [2] ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [3] ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥ-
v. 28. ⲙⲟⲥ-ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ [1] ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ-
ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲛϫⲓⲟⲩⲉ-ϫⲉ ⲁⲡ-
v. 29. ⲥⲁϩ ⲉⲓ [1] ⲁⲩⲱ ϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟ·ⲛⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥ ⲥⲱⲧⲙ
v. 30. ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ-ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ-ⲁⲥⲉï ⲉⲃⲟⲗ-ϣⲁⲣⲟϥ-ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ [1]
ⲛⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲉⲓ-ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϯⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ-ⲉⲧ̄ [2] ⲛⲉϥϩⲙ̄ⲡⲙⲁ
v. 31. ⲛⲧⲁⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲱⲙⲛⲧ [3] ⲉⲣⲟϥ ⲛϩⲏⲧϥ·ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ [1] ϭⲉ ⲉⲧϩⲙ-
ⲡⲏï ⲛⲙⲙⲁⲥ-ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ-
ⲙⲁⲣïⲁ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲟ-
ⲩⲁϩⲟⲩ ⲛⲥⲱⲥ-ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ-ⲉⲡ-
v. 32. ⲧⲁⲫⲟⲥ-ⲉⲥⲉⲣⲓⲙⲉ [2] ⲙⲙⲁⲩ [3]. ⲙⲁⲣⲓⲁ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛϩⲏⲧϥ-ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ-ⲁⲥⲛⲟϫⲥ [1]
ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ·ⲉⲥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ·ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲉⲕ
v. 33. ⲙⲡⲓⲙⲁ [2] ⲛⲉⲣⲉⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ [3] ⲓ̄ⲥ̄ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥ ⲛⲁⲩ ⲉ-
ⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ [1] ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲛⲙⲙⲁⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ
v. 34. ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ [2]. ϩⲙⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ [3]. ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲟⲧ [4] ⲁⲩⲱ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲕⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ·ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟ-
v. 35. ⲉïⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲅ ⲛⲁⲩ-ⲁϥⲣⲓⲙⲉ ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ · ⲛⲉⲩϫⲱ ϭⲉ ⲙ-
v. 36. ⲙⲟⲥ ⲛϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ · ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲑⲉⲉⲛⲉϥⲙⲉ ⲙⲙⲟϥ·
ϩⲟï-

v. 37. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ · ⲡⲉϫⲁⲩ · ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥ · ⲟⲩⲱⲛ
ⲛⲛⲃⲁⲗ ⲙⲡⲃⲗⲗⲉ · ⲉⲓⲉ ⲛⲉ ⲙⲛϭⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲡⲁⲓ̈
v. 38. ⲙⲟⲩ · ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲟⲛ ⲉϥⲟⲟⲧ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ̅ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ·
v. 39. ⲛⲉⲩⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛⲉ ϩⲓⲣⲱϥ · ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲱⲛⲉ ⲙⲙⲁⲩ · ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧⲥⲱ-
ⲛⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲏⲇⲏ ⲁϥⲣ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ · ⲡⲉϥ-
v. 40. ϥⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ · ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲡⲓϫⲟⲟⲥ [1] ⲛⲉ ϫⲉ
v. 41. ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲁⲩϥⲓ
ⲡⲱⲛⲉ ϭⲉ ⲙⲙⲁⲩ [1] ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲓ ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ [2].
ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ [3] ϯϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲁⲕ-
v. 42. ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ · ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ

ADNOTATIONES.

Vers. 27.) [1] ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ, *credo*. Gr. et Vulg. *credidi*.

[2] Nimirum ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

[3] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *Dei*. Vulg. addit, *vivi*.

Vers. 28.) [1] Omnes librarii accurati esse debent: qui vero divinos libros exscribunt, iis nefas est esse negligentibus. At noster heic initium versiculi 28. cum initio 29. intolerabiliter confundit. Pro ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ scribere heic debebat, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥ ϫⲉ, εἰποῦσα, *avendo essa detto*. Perbelle autem accidit, ut locum a librario male habitum Tukius attulerit pag. 119, ex quo emendandus noster codex. Sed Tukii quoque typographus corrigendus qui ibidem impressit ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ, cum legendum sit e nostra membrana ⲉⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, *sororem suam Mariam*.

[2] Gr. et Vulg. *adest*. Æg. *venit: è venuto*.

Vers. 30.) [1] ⲇⲉ, *autem*. Ita et gr. sed Vulg. *enim*. Millius ait, in Coptica versione heic legi, γὰρ. Sed de Memphitica eum loqui putandum est.

[2] ⲉϯ, *adhuc*. Non est in gr. sed in Vulg. Ceterum græcam hanc voculam sic malim scribere ⲉⲧⲓ.

[3] ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ, *occurrere*. Vox ignota Lacrozio, sed nota Tukio pag. 119.

Vers. 31.) [1] ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. Nempe ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈, *Judæi*.

[2] Puto omissam fuisse a librario particulam. Itaque lego, ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲥⲉⲣⲓⲙⲉ, *ut ploret*. Sic enim habent gr. et Vulg.

[3] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, *illic*. ⲉⲙⲁⲩ, *illuc*.

Vers. 32.) [1] ⲁⲥⲛⲟϫⲥ̄, *ipsa procidit*. Proprie: *essa si gettò* (*ai piedi*).

[2] Scribe, ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ, aut ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ⲙⲁ.

[3] Nihil muto. Sed nonne clarior esset locus, si adderetur saltem particula negans ⲁⲛ?

Vers.

Vers. 33.) [1] ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ̈. Accusativus est in gr. et Vulg. Scribe igitur ⲚⲚⲒ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈, *Judæos*.

[2] Gr. et Vulg. *infremuit... et turbavit se ipsum*. Sed Cod. Cant. ἐταράχθη τῷ πνεύματι ὡς ἐμβριμούμενος, *turbatus est spiritu tamquam fremens*. Codicis hujus lectionem vertit Ægyptius. Theb. ϢⲦⲞⲢⲦⲢ̅, Memph. ⲤⲐⲞⲢⲦⲈⲢ, et ϢⲦⲈⲢⲐⲰⲢ est *turbari*. Vid. Tuk. pag. 217.

[3] Græcum nomen ⲠⲚⲈⲨⲘⲀ scripsit librarius per compendium, ut solent græci, et hos secuti ægyptii, nimirum ⲠⲚ̅Ⲁ̅, linea supra literas ⲚⲀ ducta.

[4] Ⲛ̅ⲐⲈ Ⲛ̅ⲚⲈⲦⲞⲞⲦ, *instar eorum qui fremunt*. Notandum verbum ⲞⲞⲦ, *fremere*.

Vers. 40.) [1] Ⲙ̅ⲠⲒϪⲞⲞⲤ. Scribe Ⲙ̅ⲠⲀⲒϪⲞⲞⲤ ⲚⲈ, *non dixi tibi?*

Vers. 41.) [1] Ⲙ̅ⲘⲀⲨ. Gr. text. addit: *ubi erat Mortuus* (*il morto*) *jacens*. Hæc neque in nostro Ægyptio, nec in Vulg. nec in Cod. Cant. nec in aliis leguntur.

[2] Gr. et Vulg. *sursum*. Æg. *in cœlum*.

[3] ⲠⲀⲒⲰⲦ. Scribe ⲠⲈⲒⲰⲦ, *Pater*, ut est in gr. et Vulg. Aut saltem, ⲠⲀⲈⲒⲰⲦ, *Pater mi*.

Pagina VIII.

Ⲗ̅Ⲋ̅ ⲚⲔⲀⲦⲀ

ϪⲈ ⲔⲤⲰⲦⲘ ⲈⲢⲞⲒ ⲚⲞⲨⲞⲈⲒϢ ⲚⲒⲘ · ⲀⲖⲖⲀ ⲚⲦⲀⲒϪⲞⲞⲤ
ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲒⲘⲎⲎϢⲈ [1] ⲈⲦⲀϨⲈⲢⲀⲦϤ · ϪⲈⲔⲀⲤ - ⲈⲨⲈⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ
v. 43. ϪⲈ ⲚⲦⲞⲔ - ⲠⲈⲚⲦⲀⲔⲦⲚⲚⲞⲞⲨⲦ - ⲀⲨⲰ ⲚⲦⲈⲢⲈϤϪⲈ ⲚⲀⲒ
ⲀϤⲀϢⲔⲀⲔ [1] ⲈⲂⲞⲖ ϨⲚ ⲞⲨⲚⲞⲤ ⲚⲤⲘⲎ · ϪⲈ ⲖⲀⲌⲀⲢⲞⲤ [2]
v. 44. ⲀⲘⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ - ⲀϤⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛϭ̅ⲓ̅ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲘⲞⲨ - ⲈϤⲘⲎⲢ
ⲚⲚⲈϤⲞⲨⲈⲢⲎⲦⲈ ⲘⲚ ⲚⲈϤϭⲒϪ · Ϩ̅Ⲛ̅ ϨⲈⲚⲔⲈⲢⲈⲀ [1]. ⲀⲨⲰ ⲚⲈⲢⲈ ⲠⲈϤϨⲞ ⲘⲎⲢ ⲚⲞⲨⲤⲞⲨⲆⲀⲢⲒ̈ⲞⲚ [2]. ⲠⲈϪⲈ Ⲓ̅Ⲥ̅ ⲚⲀⲨ ϪⲈ
v. 45. ⲂⲞⲖ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲦⲈⲦⲚⲔⲀⲀϤ Ⲛ̅ϤⲂⲰⲔ - ⲞⲨⲘⲎⲎϢⲈ ⲆⲈ ⲈⲂⲞⲖϨ̅Ⲛ̅ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ̈ ⲚⲦⲀⲨⲈⲒ ϢⲀⲘⲀⲢⲒⲀ · ⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲚⲀⲨ ⲈⲠⲈⲚ-
v. 46. ⲦⲀϤⲀⲀϤ [1] ⲀⲨⲠⲒ̈ⲤⲦⲈⲨⲈ ⲈⲢⲞϤ · ϨⲞⲒ̈ⲚⲈ ⲆⲈ ⲈⲂⲞⲖⲚϨⲎⲦⲞⲨ ⲀⲨ-
ⲂⲰⲔ ϢⲀ ⲚⲈⲪⲀⲢⲒⲤⲤⲀⲒ̈ⲞⲤ · ⲀⲨⲦⲀⲘⲞⲞⲨ ⲈⲚⲈⲚⲦⲀ Ⲓ̅Ⲥ̅ ⲀⲀⲨ.
v. 47. ⲚⲀⲢⲬⲒⲈⲢⲈⲨⲤ ⲆⲈ ⲘⲚ ⲚⲈⲪⲀⲢⲒⲤⲤⲀⲒⲞⲤ · ⲀⲨⲤⲰⲞⲨϨ [1] ⲈϨⲞ-
ⲨⲚ ⲈⲠⲤⲨⲚϨⲈⲆⲢⲒⲞⲚ - ⲀⲨⲰ ⲠⲈϪⲀⲨ ϪⲈ ⲞⲨ ⲠⲈⲦⲚⲚⲀⲀϤ
v. 48. ϪⲈ ⲠⲈⲒ ⲢⲰⲘⲈ ⲈⲢ ϨⲀϨ ⲘⲘⲀⲈⲒⲚ · ⲈⲚϢⲀⲚ [1] ⲔⲀⲀϤ ⲚⲦⲈⲒ-
ϨⲈ · ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲘ ⲚⲀⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ ⲈⲢⲞϤ · ⲀⲨⲰ ⲚⲤⲈⲈⲒ Ⲛϭ̅ⲓ̅
ⲚⲈϨⲢⲰⲘⲀⲒⲞⲤ - ⲚⲤⲈϤⲒ ⲚⲦⲞⲞⲦⲚ ⲘⲠⲘ̅Ⲁ · ⲀⲨⲰ ⲠⲈⲚϨⲈ-
v. 49. ⲐⲚⲞⲤ · ⲞⲨⲀ ⲆⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϨⲎⲦⲞⲨ - ϪⲈ ⲔⲀⲒⲪⲀⲤ · ⲈⲠⲀⲢⲬⲒⲈ-
ⲢⲈⲨⲤ ⲠⲈ ⲚⲦⲈⲢⲞⲘⲠⲈ ⲈⲦⲘⲘⲀⲨ · ⲠⲈϪⲀϤ [2] ϪⲈ ⲚⲦⲰⲦⲚ
ⲚⲦⲈ-

v. 50. ⲛⲧⲉⲧⲛ ³ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁⲩ - ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲗⲟⲅⲓⲍⲉ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲥⲣⲛⲟϥⲣⲉ ² ⲛⲁⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ · ⲉⲣⲉ ³ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ - ⲛⲟⲩⲱⲧ
ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲙⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϩⲉ ⲉ-
v. 51. ⲃⲟⲗ - ⲛⲧⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ¹ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ-
ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ
v. 52. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ² ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ϩⲁ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲛ ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲉⲧ-
v. 53. ϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ · ϫⲓⲛ - ⲡⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ - ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ-
v. 54. ⲙⲟϥ :— ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϩⲛ
ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ · ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉ-
ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ · ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ-
ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ · ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ·
v. 55. ⲛⲉϥϩⲏⲛ ¹ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ - ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ² ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ · ⲉⲃⲟⲗϩⲛⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ·
ϩⲁⲑⲏ

ADNOTATIONES.

Vers. 42.) [1] ⲡⲓⲙⲏⲏϣⲉ. Hoc non Thebaicum est, sed Memphiticum. Scribe, ⲡⲙⲏⲏϣⲉ, *turbam*: aut saltem ⲡⲉⲓⲙⲏⲏϣⲉ, *hanc turbam*.

Vers. 43.) [1] Verbum ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ, *clamare*, ter vidimus in primo Fragm. XX. 30, et XX. 31, et XXI. 9. Idem videbis apud Tukium pag. 53, et alibi, et in Actis S. Coluthi pag. 87. Sed in secundo hocce Fragm. ter habemus ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ, *clamare*. Vide XII. 13, et XII. 44. Id quoque indicio est hunc Interpretem alium ab illo esse. Verbum autem ⲁϣⲕⲁⲕ vide etiam apud Tukium pag. 264. Inferius rursum videbimus Fragm. XI. pag. 263.

[2] ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. Tukius p. 14. pauca hæc verba Thebaice afferens habet ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ. Nihil tamen hac de causa heic mutaverim. In Actis quoque S. Coluthi pag. 84. legitur ⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲟⲥ, vocandi casu: *o Coluthe*.

Vers. 44.) [1] ⲕⲉⲣⲉⲁ. Vox græca a librario, non ab Ægyptio Interprete corrupta. Gr. text. habet κειρίαις, *institis*. emenda igitur, et sine hæsitatione scribe ⲕⲉⲓⲣⲓⲁ. Inelegans, multoque recentior, sed vetusta tamen manus deformi charactere scripsit in margine ⲕⲏ, ut indicaret scribendum esse ⲕⲏⲣⲓⲁ. Sed emendatione indiget emendatio. Adjecit: ⲧⲕⲩⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ, respiciens, ut opinor, postremos capitis 2. Isaiæ versiculos: sed pejus peccavit scribens ⲕⲩⲣⲓⲁ pro ⲕⲉⲓⲣⲓⲁ.

[2] ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ. Vox e Latio in Græciam, e Græcia in ægy-

in ægyptum transportata, quam heic habet textus græcus. De *Sudario* docte ut solet, Mazochius in Spicilegio. Alia quoque non pauca vocabula ex Latio in ægyptum venerunt, postquam hac Romani potiti sunt, ut recte monet Kircherus in Prodromo pag. 179, et nos videbimus Fragm. VII, et alibi.

Vers. 45.) [1] Gr. et Vulg. addunt, *Jesus*. Æg. omittit.

Vers. 46.) [1] Hunc vers. affert Tukius pag. 429. emendate.

Vers. 47.) [1] ⲥⲱⲟⲩϩ, *congregare*. Cum suffixis, ⲥⲟⲟⲩϩ, ut vers. 52.

Vers. 48.) [1] Hujus vers. initium affert Tukius pag. 317. ubi pro ⲉⲛϣⲁⲛ legitur ⲛ̄ϣⲁⲛ, minus bene, ut puto: nam litera ⲉ non debet heic esse quasi muta.

Vers. 49.) [1] Tukius pag. 529. affert hunc vers. et 50. ac bonam partem 51mi. Conferat lector nostrum codicem cum editione Tukii, et corrigenda corrigat.

[2] ⲡⲉϫⲁϥ, *dixit*. Recte Tukius addit ⲛⲁⲩ, *ipsis*, ut est in gr. et Vulg.

[3] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄. Apud Tuk. minus bene ⲧⲉⲧⲛ̄.

Vers. 50.) [1] ⲗⲟⲅⲓⲍⲉ. Gr. text. διαλογίζεσθε. Sed Cod. Cant. λογίζεσθε, quem secutus est ægyptius.

[2] ⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ, συμφέρει, *expedit*. Tukius bis hæc afferens pag. 529, et 600. habet ⲉⲣ̄ⲛⲟⲃⲣⲉ.

[3] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ. Tukius hæc tertio citat pag. 124, ubi locus a typographi erratis expurgandus ex nostro codice. Recte tamen ibi scribitur ⲉⲣⲉ, pro quo pagg. 529, et 600. perperam ⲛ̄ⲧⲉ, omisso ϫⲉⲕⲁⲥ.

Vers. 51.) [1] ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. Ap. Tuk. pag. 529. typographus perperam ⲙ̄ⲙⲁⲁϥ.

[2] ϫⲉ ⲉⲣⲉ. Apud Tuk. pag. 600: ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ.

Vers. 52.) [1] Hæc affert Tukius partim pag. 600, partim pag. 124.

Vers. 54.) ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, *in Judæa*. Gr. et Vulg. ἐν τοῖς ἰουδαίοις, *apud Judæos*.

Vers. 55. [1] Hic vers. affertur a Tukio pag. 428. ubi ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ non recte pro ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈.

[2] ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ. Num, ⲁⲙⲏⲏϣⲉ? At potest et illud recte dici pro ⲁⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ.

Pagina IX.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗ̅ⲍ̅

v. 56. ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲃⲃⲟⲟⲩ · ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ[1] ϭⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲓ̅ⲥ̅ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ[2] ϩⲙ̄-
ⲡⲣⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲇⲟⲅⲓ[3] ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛϥⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ
v. 57. ⲉⲡϣⲁ - ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ[1] ⲇⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ̈ⲥⲥⲁⲓⲟⲥ · ⲛⲉⲁⲩϯ
ⲛⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ - ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉϥⲧⲱⲛ ⲉ-
XII. 1. ϥⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϭⲟⲡϥ :— ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ - ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲗⲁ-
ⲍⲁⲣⲟⲥ[1] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ - ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟ-
v. 2. ⲟⲩⲧ - ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ[1] ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ - ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ
v. 3. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏϫ[2] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ · ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲥϫⲓ ⲛⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ[1] ⲛ̄-
ⲥⲟϭⲛ̄ ⲛⲁⲣⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ - ⲉⲛⲁϣⲉⲥⲟⲩⲛⲧⲥ[2] ⲁⲥⲧⲱϩⲥ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ · ⲁⲩⲱ ⲁⲥϥⲱⲧⲉ[3] ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̄ⲡ-
ⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ[4] ⲁⲡⲏⲓ̈ ⲇⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ[5] ⲙ̄ⲡ-
v. 4. ⲥⲟϭⲛ̄ - ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ[1]. ⲟⲩ[2] ⲉⲃⲟⲗϩⲛ
v. 5. ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ - ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϯ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲥⲟϭⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϣⲙⲧϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉ-
v. 6. ⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛϩⲏⲕⲉ - ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ[1] ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉϥ-
ⲣⲟⲟⲩϣ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ - ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲅⲗⲟⲥⲟⲅⲟⲙⲟⲛ[2] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ[3] ⲛⲉϥϩⲱⲃⲧ[4] ⲛ̄ⲛⲉ-
v. 7. ⲧⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ[5] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ · ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ·
ϫⲉ ⲁⲗⲱⲧⲛ[1] ϩⲁⲣⲟⲥ · ϫⲉ ⲉⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ[2] ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ
v. 8. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲥⲉ[3] ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ[1] ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
v. 9. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛϯ[2] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ · ⲟⲩⲙⲏ-
ⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ϥⲙ̄-
ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲟⲛ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ - ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛ̄-
v. 10. ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ - ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ϭⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ
v. 11. ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ - ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϩ ϩⲛ ⲛⲓⲟⲩ-
v. 12. ⲇⲁⲓ ⲃⲏⲕ[1] ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ[2] ⲉⲓ̅ⲥ̅ :— ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥⲧⲉ[1] ⲟⲩⲙⲏ

ADNOTATIONES.

Vers. 56.) [1] Hujus vers. primam partem affert Tukius pag. 149: totum vero pag. 427, et 428.

[2] ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ, *stantes*. Apud Tukium pag. 149. typographus mendose ⲉⲁⲩϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ.

[3] ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲇⲟⲅⲓ, *quid videtur?* Ex gr. textu qui habet, τί δοκεῖ. Duo peccat exscriptor in ⲇⲟⲅⲓ: primum quod pro K scri-

ⲕ scripserit ⲅ, quæ litera locum heic habere non debet, in thebaica saltem scriptura, quidquid sit de pronunciatione: deinde quod scripserit ⲓ pro ⲉⲓ. Apud Tukium pag. 428. legitur ⲇⲟⲕⲓ. Emenda etiam ibidem ⲉⲣϩⲣⲁⲓ, et scribe ⲉϩⲣⲁⲓ. Memphitæ, aut Memphitarum librarii pro ⲕ scribunt non raro ⲅ. Sic in Liturgia S. Gregorii pag. 221. editionis Romanæ scriptum est ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ pro ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ, *exorcistæ*: sed perperam, ut opinor. Apud Tukium e contrario pro ⲅ scribitur ⲕ, et quidem in textu thebaico pag. 306, ubi græca vox γωνία, *angulus*, scribitur ⲕⲱⲛⲓⲁ, sed non recte.

Vers. 57. juxta gr. text.) [1] Hic vers. affertur a Tukio pag. 317. Conferat lector. Ego in omnibus librarii nostri scripturam probo, ubi differt ab impresso, exceptis semper lineolis, quas noster omittit.

Cap. XII. vers. 1.) [1] ⲗⲁϩⲁⲣⲟⲥ. Gr. et Vulg. et omnes codices addunt, *mortuus*. Videtur hoc omissum ab imperito librario, qui scripserit ⲙ̄ⲙⲟϥ pro ⲙⲟⲩ.

Vers. 2.) [1] ⲛ̄ⲟⲩ ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ. Ex gr. textu qui habet δεῖπνον. Scribe ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ, *cœnam*.

[2] Notandum verbum ⲛⲏϫ, *discumbere*, Lacrozio ignotum omnino.

Vers. 3.) [1] Græcas voces λίτρα, νάρδος, et πιστική e græco textu mutuatur Interpres: at secundam corrumpit librarius scribens ⲛⲁⲣⲧⲟⲥ. Emenda audacter, et scribe ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ. Mendum inde ortum, quod literam ⲧ pronunciabant ægyptii quasi ⲇ, ut hodie quoque facere dicuntur, et ut Tukius docet. Hujusmodi scripturæ depravationes non placent. Memphitis eas relinquere malim, qui in Liturgia S. Gregorii p. 205. edit. Rom. anni 1736. scribunt ⲇⲓⲙⲱⲣⲓⲁ pro ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ, et pag. 236. ⲧⲓⲡⲧⲩⲭⲟⲛ pro ⲇⲓⲡⲧⲩⲭⲟⲛ: quæ tamen librariorum potius vitia esse puto quam dialecti. Nam ibi etiam ubi Diaconus, aut populus non ægyptiace, sed græce loquitur, ut pag. 312, similia errata (sic enim ea voco) observare licet. Nimirum ibi scriptum est ⲇⲉⲩⲇⲉ pro ⲇⲉⲩⲧⲉ, *venite*, δεῦτε: græce enim ibi acclamat populus. An ita desipiemus ut hæc quoque a Memphitis recte scripta existimemus? An memphitarum adeo studiosi erimus, ut quæ manifesta menda sunt, probare aut tueri velimus? Equidem hæc, aliaque hujusmodi in ægyptiis libris quum thebaice, tum memphitice scriptis emendanda esse crediderim.

[2] ⲉⲛⲁϣⲉⲥⲟⲩⲛⲧⲥ̄, *magni pretii*. Memph. ⲥⲟⲩⲉⲛ, *pretium*. ⲛⲁϣⲉⲛ̄ⲥⲟⲩⲉⲛ, πολύτιμος, *pretiosus*: *che costa molto*.

 [3] ⲁⲥ-

[3] ⲁⲥϥⲱⲧⲉ, *extersit*. Vide quæ dixi modo ad XI. 2.

[4] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ, *capitis sui*. Nec in gr. est, nec in Vulg.

[5] ⲥⲧⲟⲓ̈, et memph. ⲥⲑⲟⲓ̈, *odor*.

Vers. 4.) [1] ⲡⲉⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ, *Scariotes*: nisi scribendum sit ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ, ut habent Gr. et Vulg.

[2] ⲟⲩ. Scribendum crediderim ⲟⲩⲁ: nec enim articulo indefinito heic opus est, sed nomine.

Vers. 6.) [1] Tukius pag. 530. hunc locum affert. E nostro codice typographi mendas lector corrigat.

[2] ⲡⲉⲅⲗⲟⲥⲟⲅⲟⲙⲟⲛ. Græci textus vocem γλωσσόκομον deformat ineruditus iste librarius. Scribe, ⲡⲉⲅⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ. Hinc tamen apparet ab ægyptiis literam ⲕ perinde interdum pronunciatam fuisse quasi esset ⲅ: quod superius etiam vidimus in ⲇⲟⲅⲓ pro ⲇⲟⲕⲉⲓ, et in ⲛ̄ⲅ pro ⲛ̄ⲕ. Apud Tukium pag. 405, ubi ex alio Joannis loco hæc vox affertur, multo adhuc intolerabilius deformata est a typographo, ut opinor: ibi enim legitur ⲕⲗⲟⲩⲥⲟⲅⲱⲙⲟⲛ.

[3] ⲉⲣⲉ... ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄, *habebat*. Vox notanda. Memphitis quoque ⲛ̄ⲧⲟⲧ est, *habere*.

[4] ⲛⲉϥϩⲱⲃ̄ⲧ̄, ἐβάσταζεν, *portabat*. Magni interesset alia invenire loca, in quibus adhiberetur hoc verbum ϩⲱⲃ̄ⲧ̄, ut constaret de genuina eius vi. Docet Mazochius tom. 3. Spicilegii pag. 213. βαστάζειν, *portare*, ab Euangelista hoc in loco adhiberi pro *auferre (portar via)*. Si hoc ipsum valeret ϩⲱⲃ̄ⲧ̄, rem acu tetigisset æg. Interpres. Apud Memphitas ϧⲱⲧⲉⲃ valet etiam *auferre*: quidni et thebaicum ϩⲱⲧ̄ⲃ̄? An ergo librarius noster pro ϩⲱⲧ̄ⲃ̄ scripsit ϩⲱⲃ̄ⲧ̄? An per metathesim ægyptiis non inusitatam Thebæi ex ϩⲱⲧ̄ⲃ̄ fecerunt etiam verbum ϩⲱⲃ̄ⲧ̄? Meræ conjecturæ, non tamen inverisimiles.

[5] De verbo ⲛⲟⲩϫⲉ, *jacere (gettare)*, iam dixi.

Vers. 7.) [1] ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲟⲥ. Gr. ἄφες αὐτήν, *dimitte illam*. Aliquis codex: ἄφετε αὐτήν. Vulg. *Sinite illam*. Hunc sequitur noster. Ægyptiæ locutionis origo eadem, ut reor, ac memphitici vocabuli ⲁⲗⲓ, *tolle*, *aufer*, addito suffixo ⲧⲛ̄. Itaque psalm. 118. vers. 22. simili phrasi memphitice dicitur: ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲓ, *aufer a me*.

[2] Gr. *servavit*. Vulg. et Cod. Cant. *ut servet*. Æg. noster: *quia servabit*.

[3] ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲥⲉ. An legendum ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲓ̈ⲥⲉ, *sepulturæ meæ?* Memphitis ⲕⲁⲓⲥⲓ est *linteum sepulcrale*, si Kirchero nullum afferenti exemplum fides cum Lacrozio adhibenda est. Sepultura a Memphitis dicitur ⲕⲱⲥ.

Vers.

Vers. 8.) [1] Totum hunc vers. omittit Cod. Cant. Non ergo semper eum codicem noster Æg. sequitur.

[2] ⲛ̄ϯ. Notandum verbum ϯ adhibitum pro *sum* etiam in thebaide. Sic etiam XIV. 10. apud Tukium pag. 541. Sed in Matthæo. XXVI. 11. apud Tukium pag. 533, et in Marco. XIV. 7. apud Tuk. pag. 535. pro ⲛ̄ϯ legitur ⲛ̄ϯϣⲟⲟⲡ: utrobique autem eadem Domini verba referuntur, quæ Johannes refert hoc in loco.

Vers. 11.) [1] Notandum verbum ⲃⲏⲕ, *abire*, Lacrozio ignotum, quod ap. Tukium videbis pag. 421. et infra in Fragm. X. pag. 54.

[2] Post ⲉⲓⲏⲥⲟⲩⲥ, finalem interpunctionem vides, quasi heic absolvatur capitulum, et novum postea incipiat, quod proinde in margine de more habet phrygium ac versicolorem ornatum.

[3] ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ, *postridie eius diei*, *τῇ ἐπαύριον*, *le lendemain*. Memphitæ quoque dicunt ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ. Vid. Tuk. p. 99, et 143. Notandum præfixum ⲡⲉϥ, quod simili modo adhibitum videbis Fragm. V. ubi ⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ est *Feria quarta*, *aut dies quartus*, et ⲡⲉϥϣⲟⲙ̄ⲧ̄, *Feria tertia*, et ⲡⲉϥⲥⲛⲁⲩ, *Feria secunda*.

Pagina X.

ⲗ̅ⲏ ⲛⲕⲁⲧⲁ

ⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ [2] ⲉⲡϣⲁ [3] - ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ
v. 13. ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ ⲉⲑⲓ̈ⲗⲏ̅ⲙ̅ · ⲁⲩϫⲓ ⲛϩⲉⲛ ⲃⲁϩ [1] ⲛⲛⲃⲛⲛⲉ [2].
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱ... ⲉⲣⲟϥ [3]. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲱ-
ⲥⲁⲛⲛⲁ - ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ [4] ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ϩⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϫⲟ-
v. 14 ⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ [5] ⲛⲧⲉⲡⲓⲏ̅ⲗ [6] ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲩⲉⲓⲱ [1]. ⲁϥ-
v. 15. ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ · ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲣϩⲟⲧⲉ [1] ⲧϣⲉ-
ⲉⲣⲉ ⲛⲥⲓⲱⲛ · ⲉⲓⲥ [2] ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ ⲛⲏⲩ ⲛⲉ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ
v. 16. ⲡⲥⲏϭ [3] ⲛⲉⲓ̈ⲱ · ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛϣ-
ⲟⲣⲡ · ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲣⲉϥϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ · ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲣⲡⲙⲉ-
ⲉⲩⲉ · ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲏϩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ · ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛ-
v. 17. ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ · ⲛⲉϥⲣⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ · ⲉⲧⲛⲙⲙⲁϥ
ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ [1]. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
v. 18. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ · ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲁⲡⲙⲏ-
ⲏϣⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲏⲧϥ · ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲁϥⲣ ⲡⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ.
v. 19. ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ - ⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲧⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲛⲧⲛ̅ϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁⲩ · ⲉⲓⲥ ⲡⲕⲟⲕⲙⲟⲥ ϥⲃⲱⲕ ϩⲓ ⲡⲁ-
v. 20. ϩⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ : — ⲛⲉⲩⲛϩⲉⲛ [1] ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ [3] ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ
v. 21. ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲙ ⲡϣⲁ · ⲛⲁⲓ ϭⲉ ⲁⲩϯⲡⲉ-
ⲩⲟⲩⲟⲓ

ⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ [1] ⲛⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁ-
ⲗⲁ · ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ-
v. 22. ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̄ⲥ̄ · ⲁⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲛⲇⲣⲉ-
v. 23. ⲁⲥ · ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲙⲛⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲉⲓ̄ⲥ̄ · ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓⲉⲟⲟⲩ
v. 24. ⲛϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ · ϩⲁⲙⲏⲛ [1] ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱⲙ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ · ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙⲧⲃⲗⲃⲓⲗⲉ [2] ⲛⲥⲟⲩⲟ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲥⲙⲟⲩ [3]. ϣⲁⲥϭⲱ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ · ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ
v. 25. ⲉⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁⲥϯ ⲛⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ - ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛ-
ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ [1]. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲯⲩ-
ⲭⲏ ϩⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ [2] ϥⲛⲁϩⲉ [3] ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
v. 26. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲇⲓ̈ⲁ

ADNOTATIONES.

Vers. 12.) [2] ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ. Hujus verbi litera ⲧ tabaco inquinata, ac fere deleta est. Supplevi recte, ut puto. Si exemplum, ceteroqui non necessarium, postulas, habes ap. Tuk. pag. 360. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.

[3] ⲉⲡϣⲁ, εἰς τὴν ἑορτὴν, *alla Festa*. Hoc ipsum nomen ϣⲁ (Memph. ϣⲁⲓ̈) est etiam vers. 20.

Vers. 13.) ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁϩ. Græc. τὰ βαΐα, *ramos* (palmarum). Hinc Dominica Palmarum a Græcis dicitur τὰ βάϊα, vel κυριακὴ τῶν βαΐων: ab ægyptiis tamen ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ ϫⲱⲓⲧ nuncupatur, i. e. *Dominica Olivarum*, ut patet ex Rituali Alexandrino pag. 577. Memphita Interpres a Lacrozio citatus habet in hoc Joannis loco ϩⲁⲛ ⲃⲁⲓ̈. In Theotociis quoque pag. 203. legimus: ⲁϥϭⲓ ⲃⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ ϭⲣⲟ, i. e. *accepit palmam victoriæ*. Cum autem in thebaide pro ⲃⲁⲓ̈ dicerent ⲃⲁϩ cum aspiratione (sic enim in membrana clarissime scriptum est), probabile videtur, vocem ægyptiæ potius originis esse, quam græcæ, sed a græcis adoptatam: haud scio tamen utrum a profanis scriptoribus adhibita unquam sit. Quod si ea græcæ foret originis, græca terminatione, non ægyptiaca usus esset Interpres noster. Nunquam enim græci vocales in fine vocum aspirant, sed, ut recte Priscianus animadvertit lib. 1. pag. 549. editionis Putschii, *in Syrorum et Ægyptiorum dictionibus etiam in fine aspirantur vocales*. Quin Memphita quoque non ϩⲁⲛ ⲃⲁⲓ̈ dixisset, sed ϩⲁⲛ ⲃⲁⲓ̈ⲟⲛ, si vocem ut græcam habuisset. Quod vero de hebraica vocis hujus origine apud Ducangium ajunt plures Græci, non aliunde ortum videtur, quam ex imperitia quum hebraicæ linguæ, tum ægyptiacæ. Vocem potius ⲁⲣⲏⲃ, *pignus*, hebraicæ originis esse puto. Nimirum ex hebraica radice ערב, *spo-*

spopondit, Ægyptii duxerunt suum ⲁⲣⲏⲃ: ab ægypto autem in græciam transiens hoc vocabulum factum est ἀῤῥαβὼν, *arrha*: ex græcia in Latium migrans evasit *arrhabo*: ac demum in vernaculo Italorum sermone evasit *caparra*. Dicitur etiam ⲁⲟⲩⲱ̀ vocabulo mere ægyptiaco.

[2] ⲚⲚⲂⲚⲚⲈ *palmarum*. A Memphitis *palma* dicitur ⲂⲈⲚⲒ, in Thebaide ⲂⲚⲚⲈ. Quam vocem tamen alio sensu adhibitam videbis in Fragm. IX. pag. 91.

[3] ⲈⲦⲰ... ⲈⲢⲞϤ. Scribo ⲈⲦⲰⲘⲚ̄Ⲧ ⲈⲢⲞϤ, *in occursum ei*: ut superius, XI. 30. Membrana heic aliquantulum tabaco inquinata est: in spatio autem quod tribus literis ⲘⲚ̄Ⲧ expleo, scriptæ sine dubio non fuerunt plures quam duæ literæ: nam tria duntaxat ibi sunt crura, quorum superior tantum pars evanuit. Puto librarium scripsisse ⲈⲦⲰⲘⲦ pro ⲈⲦⲰⲘⲚ̄Ⲧ. Nec enim dici potest eum pro ⲘⲚⲦ scripsisse Ⲙ, et monogramma literas ⲚⲦ complectens: tunc enim non tria, sed quatuor essent crura. Id monogramma in aliquibus ægyptiis codicibus conspicitur, sed ubi spatii angustia librarium illo uti cogit in extremo versu, non initio ut heic. Apud Tukium quoque pag. 292. habes: ⲁⲠⲢ̄ⲢⲞ (sic enim scribendum ibi) ⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲈⲦⲰⲘⲚ̄Ⲧ ⲈⲁⲂⲢⲁϨⲁⲘ, *rex egressus est in occursum Abrahamo*. Ceterum cum pro ⲘⲚ̄Ⲧ non raro librarii scribant Ⲙ̄Ⲧ, non est inverisimile ipsos verbum ⲦⲰⲘⲚ̄Ⲧ scripsisse etiam ⲦⲰⲘ̄Ⲧ.

[4] ϤⲤⲘⲁⲘⲁⲁⲦ, *benedictus*. Hæc verba exstant etiam Matth. XXIII. 39. unde Tukius ea recte affert pag. 491, sed typographus mendose impressit ϤⲤⲘⲁⲘⲁⲦ.

[5] ⲠⲢ̄ⲢⲞ, *rex*, *il Rè*. Græcus etiam textus habet articulum ὁ, ut æg. noster habet articulum definitum Ⲡ, non indefinitum ⲞⲨ. Vulg. ne habere quidem potest.

[6] Ⲙ̄ⲠⲒⲤⲢⲁⲎⲖ, *d' Israello*. Librarius de more per compendium.

Vers. 14.) ⲈⲨⲈⲒⲰ, *asinum*, *un asinello*. Memphitæ asinum dicunt ⲈⲰ. Utrum vero dicant etiam ⲒⲰ dubitat Lacrozius: nam ubi libri impressi habent ⲒⲰ apud Lucam, codex ipsius Lacrozii habet ⲈⲰ. Quidquid sit de Memphitis, Thebaidis incolæ sane dicebant ⲈⲒⲰ.

Vers. 15.) Ⲙ̄ⲠⲈⲢ̄ⲢϨⲞⲦⲈ, *ne timeas*. Ita librarius. Magis thebaicum esset Ⲙ̄ⲠⲢ̄ⲢϨⲞⲦⲈ. Ita scriptum in Actis S. Coluthi pag. 95, et apud Tukium p. 12., et in nostris Fragmentis.

[2] ⲈⲒⲤ, *ecce*. Gr. non habet, sed Vulg. Apud Matth. tamen XXI. 5. etiam græcus habet.

[3] ⲠⲤⲎϬ

[3] ΠϹΗϬ, πῶλον, *pullum*. Theb. ϹΗϬ, Memph. ϹΗϪ. In Actis S. Coluthi quo sensu accipiatur ϹΗϬ, vide ibi pag. 91.

Vers. 19.) ϨΙΠΑϨΟΥ ⲘⲘⲞϤ, *post eum*. In membrana tres literæ ΥⲘ et Ο tabaco inquinatæ ac deletæ sunt. Sed ita legendum esse, ut supplevi, perspicuum est. Si exemplum desideras, vide apud Tukium pag. 279. Joelis thebaicum comma, ubi legitur ϨΙ ΠΑϨΟΥ ⲘⲘⲞϤ, *post illum*. Apud Memphitas quoque ΦΑϨΟΥ idem valet. Interpunctio finalis post ⲘⲘⲞϤ indicat absolutum esse capitulum.

Vers. 20.) [1] Phrygius ornatus in margine, literæque multo grandiores, quibus primus hic versus exaratus est, novi capituli initium indicant.

[2] ϨΕΝ ΟΥΕΕΙΝΙΝ, *Græci*: *li greci*. Hujus vocis penultima litera Ι tabaco deformata est, ideoque a me suppleta. Memphitis quoque ΟΥΕΙΝΙΝ est *græcus*.

Vers. 21.) ΒΗⲆϹΑΙⲆΑ. Scribe sine hæsitatione ΒΗΘϹΑΪⲆΑ, *Bethsaida*, ut postulat etymon: *Beth* enim hebraice est *domus*, quod nemo nescit. Lege quæ dixi ad Matth. XXI. 1. de nomine ΒΗΘΦΑΓΗ. Librarius hoc in loco scripsit ΒΗ, tum interposito inani et amplo spatio exaravit ϹΑΙⲆΑ: Sed postea ipsemet, aut alius quispiam alio atramento literam Ⲇ exaravit. A memphitis quoque aut Memphitarum librariis literam Ⲇ pro Θ scribi video: nam fons baptismalis cum græce dicatur κολυμβήθρα, i. e. *piscina*, ab Ægyptiis quoque baptisterium non modo *Jordanes* vocatur, et ⲘⲀⲚϮⲰⲘⲤ, sed et ΚΟⲖΥⲘΒΗΘΡⲀ: verum in Liturgia S. Basilii Romæ impressa legitur pag. 8. ΚΟⲖΥⲘΒΗⲆΡⲀ: quam scripturam iis tantum probatum iri crediderim, quibus adulterata magis placent, quam genuina ac sincera. Ægyptii sane ipsi in Rituali scribunt ΚΟⲖΥⲘΒΗΘΡⲀ.

Vers. 24.) [1] Versiculum hunc affert Lacrozius in Sylloge pag. 198. non memphitice solum, sed etiam thebaice: unde autem thebaicam versionem desumpserit, non indicat. Ejus apographum aliquod Londini asservari crediderim: quod an editum iam sit a Cl. Woideo, ignoro. Vide Didymum Taurinensem pag. 17.

[2] ΤⲂⲖΒΙⲖΕ, *granum*, ὁ κόκκος. Vide Lacrozium in Sylloge, ubi nescio cur scribatur ⲂⲖΒΙⲖΗ: postea tamen pag. 198. scribit ⲂⲖΒΙⲖΕ. Hoc nomine Lacrozius ipse *semen* vocari ait lingua Africana apud Sextum Pompeium. At in Sexto Pompeio tres, quas consului, editiones habent: *Billis apud Afros appellatur semen*. Josephus tamen Scaliger a Lacrozio citatus ita scripsit:

psit: *Bilbis*, *aut Bilbil vocabatur* (semen lingua Africana), *ut scribit Sextus Pompeius. Quod sane qui sciunt Syriace, intelligunt Bilbul esse.* Unde hanc lectionem desumpserit, non indicat Scaliger: sed ea ita probabilis est, ut non amplecti nequeam, utpote ægyptio vocabulo tam consentaneam.

[3] ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ, *et moriatur*. Lacrozius loc. cit. scribit ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ: quod minus placet.

Vers. 25.) ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, *perdet eam*. An scribendum ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙ̄ⲥ̄? Peritiores judicent.

[2] ϩⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Scribe ϩⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Nam Gr. et Vulg. habent, *in hoc mundo*.

[3] ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ. Gr. *custodiet eam:* Vulg. *custodit eam*. E tribus unum heic necessario dicendum: aut ϩⲉ valet etiam *servare*; quod credere nequeo: aut æg. Interpres hoc voluit: *inveniet eam*; quod probare non possum: aut demum imperitus exscriptor locum depravavit, cum scribere debuisset, ϥⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ, *servabit eam*: quod mihi quidem præ ceteris arridet.

Pagina XI.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗⲑ

ⲕⲟⲛⲉⲓ [1] ⲛⲁⲓ-ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛⲥⲱⲓ̈ · ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯ ⲙⲙⲟϥ-ⲡⲁⲕⲉⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ [2] ⲙⲙ... ⲉⲣϣⲁ-
v. 27. ⲛⲟⲩⲁ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ [3] ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲉⲓⲟϥ · ⲧⲉⲛⲟⲩ [1]
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ · ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ · ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲉⲓ
v. 28. ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ · ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁⲩⲥⲙⲏ
ϭⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲓϯⲉⲟⲟⲩ · ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁϯⲉⲟ-
v. 29. ⲟⲩ:— ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲩϫⲱⲙ-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲟⲩⲙⲡⲉ [1] ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ-
ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ-
v. 30. ⲙⲁϥ-ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲧⲉⲓⲥⲙⲏ
v. 31. ⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ · ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲕⲣⲓ-
ⲥⲓⲥ ⲧⲉ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ [1]. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
v. 32. ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϫϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ [2]. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛ ϫⲁⲥⲧ ⲉⲃⲟⲗ-
v. 33. ϩⲓϫⲙⲡⲕⲁϩ - ϯⲛⲁⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲣⲟⲓ · ⲉϥϫⲱ ⲇⲉ
v. 34. ⲙⲡⲁⲓ ⲉϥⲥⲩⲙⲁⲛⲉ [1] ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲁϣ ⲙⲙⲟⲩ [2] ⲁϥⲟ-
ⲩⲱϣⲃ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙⲡⲛⲟⲙⲟⲥ - ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲁϣⲛϩⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲕϫⲱⲙⲙⲟⲥ · ϫⲉ ϩⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲉⲥⲧ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ · ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲉ [1] ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ

v. 35. ⲡⲉϫⲁϥ[1] ϭⲉ ⲛⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ · ϫⲉ ⲉⲧⲓ [2] ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲡⲉ ⲉⲓⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ · ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ [3]
ⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲛ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ - ϫⲉ ⲛⲛⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ .
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙⲡⲕⲁⲕⲉ - ⲛϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥ-
v. 36. ⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ . ϩⲟⲥⲟⲛ ⲧⲏⲧⲛ [4] ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟ-
ⲉⲓⲛ - ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ·
ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥϩⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
v. 37. ⲛⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲟⲩ-
v. 38. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ - ⲉⲣⲟϥ · ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ · ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ

ADNOTATIONES.

Vers. 26.) [1] Utraque hujus membranæ pagina in superiori parte adeo inquinata tabaco fuit, ut mirer ipsemet potuisse a me fere totam exscribi, madefacta paulatim ac emaculata ipsa membrana. Id contigisse in navi puto, dum hæ membranæ ex Ægypto deportabantur: tabacum enim ubi crassius, ibi adhuc humidum erat: ita vero comparatum est, ut, cum liquefcit, atramentum madefaciat, quod, nisi cautissime emacules, diffunditur, literasque deformat, aut omnino delet.

[2] In quinto hoc versu post duo ⲙⲙ reliquæ literæ prorsus evanuerunt. Scribe aut ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ, aut potius ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, *erit ibi*, ut est in Gr. et Vulg. Quin etiam cum in gr. sequatur *καὶ*, *et*, additum puto ⲁⲩⲱ, ac legendum: ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ etc.

[3] ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ. Scribe ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ, ut superius.

Vers. 27.) [1] Inter ⲧⲉⲛⲟⲩ, et ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ litera fuisse videtur. Itaque scribendum puto, ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄: nam gr. text. habet: *nunc anima mea turbata est* (*τετάρακται*): per literam vero ⲁ verbum ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ fit præteriti temporis.

Vers. 29.) [1] ϩⲣⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ, *tonitru*. Vide Tuk. p. 22, 25, et 26.

Vers. 31.) [1] ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Scribe heic, et paulo post, ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, *hujus mundi*.

[2] ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. Gr. et Vulg. *ἔξω*, *foras*. Sed ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ valere solet, *deorsum*, *giù*. ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, *sarà cacciato giù*.

Vers. 33.) [1] ⲉϥⲥⲩⲙⲁⲛⲉ. Scribe ⲉϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ, vel ⲉϥⲥⲏⲙⲁⲓⲛⲉ, *significans*. Gr. text. *σημαίνων*. Hinc sumpta vox; quæ in memphiticis libris, Theotociis puta p. 54, et 71, magis adhuc deformata scribitur, ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ, et ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, pro ⲥⲏⲙⲁⲓⲛⲉⲓⲛ.

[2] ϩⲛ̄ ⲁϣⲙⲙⲟⲩ. Recte: pro ⲁϣ ⲛ̄ⲙⲟⲩ: ut ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ, *qualis*.

Vers.

Vers. 34.) [1] ⲡⲓϣⲏⲣⲉ. Scribe ⲡⲉⲓ̈ϣⲏⲣⲉ, *iste filius*.

Vers. 35.) [1] Hujus commatis bonam partem affert Tukius pag. 493. Tria typographi errata ibi hinc corrige.

[2] ⲉⲧⲓ, *adhuc*. Recte librarius græcam vocem scripsit suis literis.

[3] ϩⲟⲥⲟⲛ, *quamdiu*, *dum*. Vox græca: subintellige, χρόνον, vel ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. Græcus tamen textus: ἕως.

[4] ϩⲟⲥⲟⲛ ⲧⲏⲧⲛ̄. Videtur omissum aliquid: debet enim significare, *dum habetis*, ut paulo ante.

Pagina XII.

ⲙ̅ ⲛⲕⲁⲧⲁ

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ [1] ⲉⲡⲉⲛϩⲣⲟ
ⲟⲩ [2]. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ [3] ⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲩ
v. 39. ϭⲱⲗⲡ · ⲉⲛⲓⲙ · ⲉⲧ
ⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲡⲟⲩ. .ϣ
ϭⲙϭⲟⲙ [1] ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲛϭⲓ
v. 40. ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ϫⲉ [1] ⲁϥⲧⲱⲙ
ⲛⲛⲉⲩⲃⲁⲗ · ⲁⲩⲱ ⲁϥ
ⲧⲱⲙ [2] ⲙⲡⲉⲩϩⲏⲧ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲩⲛⲁⲩ
ϩⲛ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲥⲉⲛⲟⲓ [3] ϩⲙⲡⲉⲩϩⲏⲧ
ⲛⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲧⲁⲧⲁⲗ
v. 41. ϭⲟⲟⲩ - ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ
ⲛϭⲓ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ - ϫⲉ [1] ⲁϥ
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡ
ⲛⲟⲩⲧⲉ - ⲁⲩⲱ ⲁϥ
ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ.
v. 42. ϩⲱⲙⲟⲥ [1] ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁϩⲁϩ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲫⲁ
ⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲩϩⲟ
ⲙⲟⲗⲟⲅⲓ [2] ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲕⲁⲥ [3] ⲛⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
v. 43. ⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ · ⲉϩⲟⲩⲟ [1]
ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
v. 44. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ · ⲛⲉϥ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲓ ⲟⲓ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁ
v. 45. ⲟⲩⲟⲓ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ - ⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ.
v. 46. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲛⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲓ ⲟⲓ [1] ⲛⲛⲉϥ
v. 47. . . . ⲙⲡⲕⲁⲕⲉ [2]. ⲁⲩⲱ
ⲉ. . . . . ⲥⲱⲧⲙ [1] ⲉⲛⲁⲓ
ϣⲁϫⲉ ⲛϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲓ ⲟⲟⲩ
ⲁⲛ [2]... ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ
ⲁⲛ [3]. ⲛⲧ... ⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲉ... ⲕⲣⲓⲛⲉ [4] ⲙⲡⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ · ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ...
v. 48. ⲛ. . . ⲙⲉϥ [5]. ⲡⲉⲧⲁⲑⲉ
ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ · ⲛϥϫⲓ ⲁⲛ
ⲛⲛⲁϣⲁϫⲉ - ⲟⲩⲛⲧϥ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ
ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟϥ · ⲛ
ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙⲙⲟϥ ϩⲙⲡϩⲁⲉ ⲛ
v. 49. ϩⲟⲟⲩ - ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ [1] ⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲁⲛ. . . .

ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ[2]. ⲁⲗⲗⲁ ⲡ
ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲧⲁϥⲧ. . . [3]
ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁ. . . [4]
ⲛⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϫ. . . [5]
ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ · ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟϥ[6].
v. 50. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ · ϫⲉ ⲧⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[1] ⲟⲩⲱⲛϩ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ · ⲛⲉϯ
ϫⲱ ϭⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛⲧⲁⲡⲁⲓⲱⲧ
ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ · ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ
ⲉϯϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲟⲥ
XIII. ϩⲁⲑⲏ[1] ⲇⲉ ⲙⲡϣⲁ ⲙⲡ
v. 1. ⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲧⲉϥⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ⲉⲓ · ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ
ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲛϥ
ⲃⲱⲕ[2] ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ · ⲉ
ⲁϥⲙⲉⲣⲉ[3] ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ
ⲛⲉ ⲉⲧϩⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[4]

ADNOTATIONES.

Postremam hanc paginam retenta versuum distributione, quæ est in codice, exhibuimus: in eo tamen prior columna versibus quadraginta constat, altera totidem.

Vers. 38.) [1] ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. Scribendum sine dubio: ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ, *quis credidit?* Sed librarius a fine unius paginæ ad initium sequentis transiens omisit literas ⲧⲁϥ. Tukius pag. 277. hunc Isaiæ versiculum afferens habet, ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄, *quis audivit?* Verum et in libro Isaiæ, et in hoc Joannis loco, et in ep. ad Rom. X. 16. legitur: *quis credidit?*

[2] ⲉⲡⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ, *clamori nostro*, *voci nostræ*. ϩⲣⲟⲟⲩ, et memph. ϧⲣⲱⲟⲩ est *clamor*. Gr. et Vulg. τῇ ἀκοῇ ἡμῶν, *auditui nostro*.

[3] ⲡⲉϭⲃⲟⲓ̈, *brachium*. Dicitur etiam ϫⲃⲟⲓ̈ pro ϭⲃⲟⲓ̈. Vide Didymum Taurinensem pag. 115. Apud Tukium typographus hæc vitiavit.

Vers. 39.) ⲙ̄ⲡⲟⲩ..ϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ, *non poterant*. Inter ⲙ̄ⲡⲟⲩ, et ϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ spatium est, ubi videtur scripta fuisse a librario litera, quæ nunc discerni nequit. Videtur fuisse litera ⲉ. Vide Tuk. pag. 428.

Vers. 40.) [1] Hunc Isaiæ versiculum ex Joanne illum citante, non ex ipso Isaiæ libro affert Tukius pag. 493.

[2] ⲁϥⲧⲱⲙ. Idem verbum ⲧⲱⲙ bis heic adhibet ægyptius noster et de oculis, et de corde. De oculis Gr. text. τετύφλωκεν, *excæcavit*: de corde, πεπώρωκεν, *obduravit*, *callo obduxit*. An utramque significationem verbo ⲧⲱⲙ subesse putabimus, ut valeat et *excæcare*, et *obdurare*? Crediderim potius utrobique valere, *obtundere*, *callo obducere*, oculos quidem excæcando, cor autem indurando. Vide Lacrozium in memphitico ⲑⲱⲙ: nam de thebaico ⲧⲱⲙ nihil habet.

[3] ⲛ̄ⲥⲉ-

[3] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ. Quanto melius Tukius ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ. E græco verbo νοεῖν, quod legitur in textu. Corrige ex Tukio. Ubi autem Tukii typographus subdit ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ, corrige e nostro codice.

Vers. 41.) [1] ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ. Gr. et Vulg. *quando vidit*. Aut ergo ϫⲉ heic valet *quando*; de quo dubito: aut æg. in suo codice pro ὅτε legit ὅτι, *quia*.

Vers. 42.) [1] ϩⲱⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ, *verumtamen*. E græco textu hæc Interpres mutuatus est, librarius vero græcæ linguæ ignarus vitiavit. Scribe ϩⲟⲙⲱⲥ.

[2] Scribe, ⲛⲉⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ. Ita recte Tukius, hæc afferens pag. 570. perperam vero typographus pag. 521.

[3] Hæc affert Tukius pag. 494: sed typographus mendis fœdavit.

Vers. 43.) [1] Hunc etiam versiculum attulit ibidem Tukius, ubi habet ⲉϩⲟⲩⲉ. Nostra membrana clare ⲉϩⲟⲩⲟ. Sed utrumque idem valet.

Vers. 46.) [1] Secunda huius paginæ columna tabaco adeo inquinata, contracta, et alicubi manca est, ut a linea tertia usque ad 22. plurium literarum ne vestigia quidem supersint. Equidem versiculi 46. et 47. lacunas sic expleo: ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁï ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ · ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲛⲁϩⲙⲉϥ.

[2] ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲱ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁⲕⲉ. Gr. et Vulg. *in tenebris non maneat*. Spatium quod explevi, plures quam tres literas non capit: ideo non addidi ⲁⲛ. Verbum autem ϭⲱ, *manere*, passim occurrit, et nos iam vidimus X. 40, XI. 6., et XII. 24.

Vers. 47.) [1] ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄, *et si quis audierit*. Nihil in hoc supplemento difficultatis, ut puto: passim enim hæc locutio alibi occurrit. Vide XI. 9. et Matth. XXI. 3.

[2] Gr. *et non crediderit*. Vulg. et Cod. Cant. *et non custodierit*. Sic etiam noster: *et non servaverit ea*.

[3] ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. Non videtur posse aliter suppleri quod deest.

[4] ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲕⲣⲓⲛⲉ. Spatiorum angustia plura non capit quam suppleverim.

[5] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲛⲁϩⲙⲉϥ, *ut salvem eum*. Scripsissem ⲉⲓⲉⲛⲁϩⲙϥ̄, nisi litera ⲉ conspicua foret in membrana, cujus scriptura minus thebaica. Memphitice ⲛⲟϩⲉⲙ, et cum suffixis ⲛⲁϩⲉⲙ, *salvare*. Sic Ps. 3. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, *salva me*. Thebaice vero ⲛⲟⲩϩⲙ̄, ut mox videbis Jer. XIV. 9. et ap. Tuk. pag. 20. In Frag-

Fragmento autem X. pag. 62. occurret ⲚⲈϨⲘ̄. Heic supplendo scripsi ⲈⲒⲈⲚⲀϨⲘⲈϤ, quia literarum ⲀϨ vestigia supersunt.

Vers. 49.) [1] Hujus versiculi lacunas sic repleo. ϪⲈ ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲈⲚⲦⲀⲒϢⲀϪⲈ ⲀⲚ ϨⲀⲢⲞⲒ̈ ⲘⲀⲨⲀⲀⲦ · ⲀⲖⲖⲀ ⲠⲈⲒⲰⲦ Ⲛ̄ⲦⲀϤⲦⲀⲨⲞⲒ̈ Ⲛ̄ⲦⲞϤ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲞⲨⲈⲚⲦⲞⲖⲎ ϪⲈ ⲞⲨ̂ ⲠⲈ ϮⲚⲀϪⲞⲞϤ etc.

[2] ϨⲀⲢⲞⲒ̈ ⲘⲀⲨⲀⲀⲦ. Vide superius X. 18.

[3] Ⲛ̄ⲦⲀϤ ⲦⲀⲞⲨⲞⲒ̈ (vel ⲦⲀⲨⲞⲒ̈), *qui misit me*. Vide Tuk. pag. 542.

[4] Ⲛ̄ⲦⲞϤ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲦⲀⲀⲤ ⲚⲀⲒ̈, *ipse dedit mihi*. Vide superius X. 29. et XI. 22.

[5] ϪⲈ ⲞⲨ̂ ⲠⲈ ϮⲚⲀϪⲞⲞϤ, *quid dicam*. Supplementum non indiget defensione.

[6] Verbum theb. ⲦⲀⲨⲞ, *nunciare*, habes apud Tukium pag. 298, et 565. Pag. vero 556. ap. eumdem valet *dicere*, ubi tamen scribitur ⲦⲀⲞⲨⲞ. Vide et Jer. XIV. 9. in seq. Fragm. Græcus, et Vulg. *quid loquar*. Æg. *quid nunciem: quid dicam*.

Vers. 50.) [1] Vocis ⲈⲚⲦⲞⲖⲎ postrema litera in membrana non est Ⲏ, sed Ⲡ. An volens librarius scribere ⲈⲚⲦⲞⲖⲎ ⲠⲞⲨⲰⲚϨ, e duabus literis Ⲏ, et Ⲡ unam omisit?

Cap. XIII. vers. 1.) [1] Tukius pag. 263. hæc affert. Ibi pro ⲘⲠⲠⲀⲤⲬⲀ legitur ⲘⲠⲀⲤⲬⲀ.

[2] ⲚϤⲂⲰⲔ, *et vadat*. Hæc neque in gr. sunt, nec in Vulg. Æg. Int. addit ut suæ linguæ indoli obsequatur.

[3] Hæc affert Tukius pag. 77. ubi pro ⲘⲈⲢⲈ typographus scripsit ⲘⲈⲈⲢⲈ. Corrige e nostro codice.

[3] Versiculum e Tukio sic perfice: ⲀϤⲘⲈⲢⲒⲦⲞⲨ ϢⲀⲂⲞⲖ, *dilexit eos in finem*.

III.

Ægyptii codicis fragmentum, duabus membranis constans longis uncias 10 ⅓, latis uncias 8 ⅔.

Continet Jeremiæ librum a vers. 14. Capitis XIII. usque ad vers. 19. Capitis XIV. Progreditur a pag. 37. usque ad pag. 40. Desunt igitur initio duodeviginti membranæ. Vide Specimen pag. XXX. num. 3.

Huius librarii propria hæc sunt. Literæ ab eleganti illa ac genuina forma, quam in duobus superioribus vidimus, quamque vigintiquatuor græcæ, sola M excepta, in vetustissimis qui super-

supersunt codicibus græcis habent, aliquantulum recedunt. Litera N nunc primum conspicitur cruribus distortis atque divaricatis. Litera B basim quidem inferne non habet, sed duos ventres turpiter inæquales. Litera Φ superne utrinque aperta, ut aliquam cum ψ habeat similitudinem. Lineolas supplendæ vocalis defectum indicantes omittit plerumque librarius; ubi vero eas superscribit, accentuum vice funguntur. Voces a vocibus non disjungit, nisi ubi interpungat: ubi vero interpungit, ampla intervalla vacua relinquit. Literæ majores rubricam habent atramento superinductam. Demum litera princeps cum in nullo ex hisce fragmentis hanc formam habeat, A, in hocce ita semel efformata est pag. ⲗⲏ initio capitis XIV, ut non solum aliis major sit, sed ad eam quam dixi formam valde accedat. Ex hisce omnibus illud colligere posse mihi videor, codicem hunc recentiorem esse duobus superioribus, quamvis antiquus tamen sine dubio sit.

Pagina I. ⲗ̅ⲍ̅

xiii. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [1]. ⲙⲛ ⲡⲉϥ ⲥ̅ⲟ̅ⲛ̅
14. ⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ · ⲙⲛ ⲛⲉⲩϣⲏ
ⲣⲉ ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ [2] ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟ
ⲉⲓ̈ⲥ · ⲛϯⲛⲁⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲁⲛ̅ [3]
ⲟⲩⲇⲉ ⲛϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ̅ [4].
ⲟⲩⲇⲉ ⲛϯⲛⲁϣⲉⲛⲉϩⲧⲏⲓ̈ [5]
ⲁⲛ̅ ϩⲁ ⲡⲉⲩⲧⲁⲕⲟ.
v. 15. ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲧⲉⲧⲛϯϩⲧⲏ
ⲧⲛ [1]. ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲙϫⲓ̅
ⲥⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ [2]. ϫⲉ ⲁⲡϫⲟ̅
v. 16. ⲉⲓ̈ⲥ ϣⲁϫⲉ · ϯⲉⲟⲟⲩ [1] ⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ϣⲱ
ⲡⲉ · ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲁⲧⲉ
ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ [2] ϫⲓ̅ ϫⲣⲟ̂ⲡ [3]
ϩⲓ̈ϫⲛ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲕⲁⲕⲉ
ⲧⲉⲧⲛⲁϭⲱϣⲧ [4] ϩⲏⲧϥ ⲙ
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ [5]. ⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ [6]
ⲛⲧⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲧⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲙⲙⲁⲩ · ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁ
v. 17. ⲁⲩ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ · ⲉϣⲱ
ⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲥⲱⲧⲙ
ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ [1] ⲥⲛⲁⲣⲓ̂ⲙⲉ [2]
ⲛϭⲓ ⲧⲉⲧⲛⲯⲩⲭⲏ · ⲙ̅
ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧⲛ
ⲥⲱϣ [3]. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲃⲁⲗ [4]
ⲉⲩⲉϣⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲓ̈ⲏ [5] ⲉⲡⲉ
ⲥⲏⲧ · ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ [6]
ⲛϭⲓ ⲡⲟϩⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
v. 18. ⲁϫⲓ̂ⲥ [1] ⲙⲡⲣⲣⲟ̅ [2] ⲙⲛ ⲛⲉⲧ
. . ⲙϭⲟⲙ [3]. ϫⲉ ⲑⲃⲃⲓ̈ⲉ
. . . ⲧⲛ [4] ⲛⲧⲉⲧⲛϩⲙⲟ
ⲟⲥ · ϫⲉ ⲁⲩϥⲓ̂ ⲙⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
ⲙⲡⲉⲧⲛⲉⲟ̅ⲟⲩ [5] ϩⲓ̈ϫⲛ
v. 19. ⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲉ · ⲙⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ
ⲉⲧⲙⲡⲥⲁⲙⲡⲣⲏ̅ⲥ [1]. ⲁⲩ
ϣⲧⲁⲙ ⲙⲙⲟⲟⲩ [2]. ⲁⲩⲱ
ⲙⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ [3] ⲙ
ⲙⲟⲟⲩ · ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁⲩⲡⲟ
ⲟⲛⲉϥ [4] ⲉⲃⲟⲗ · ⲉⲁϥϫⲱⲕ [5]
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲡⲱⲱ
ⲛⲉ [6] ⲉⲃⲟⲗ.
v. 20. ϥⲓ̈ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲑⲓ̈ⲉ
ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ [1] ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧ
ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ϩⲙ ⲡⲉⲙ
ϩⲓ̈ⲧ · ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲟϩⲉ
ⲛⲧⲁⲩ-

ⲚⲦⲀⲨⲦⲀⲀϤ ⲚⲈ · ⲚⲈⲤⲞⲞⲨ
v. 21. ⲘⲠⲞⲨⲈⲞⲞⲨ · ⲞⲨⲠⲈ ⲦⲈ
ⲚⲀϪⲞⲞϤ ⲈⲨϢⲀⲚϬⲘ
ⲠⲞⲨϢⲒⲚⲈ [1]. ϪⲈ ⲚⲦⲞ' [2]
ⲀⲦⲤⲀⲂⲞⲞⲨ ϨⲈⲚⲤⲂⲞⲞⲨⲈ
ⲈⲦⲢⲈⲨⲦⲰ'ⲞⲨⲚ ⲈϨⲢⲀⲒ
ⲈϪⲰ' [3] ϪⲒⲚⲦⲈϨⲞⲨⲈⲒⲦⲈ [4]
ⲚϨⲈⲚⲚⲀⲀⲔⲈⲀⲚ [5] ⲚⲈⲦ
ⲚⲀⲀⲘⲀϨⲦⲈ ⲘⲘⲞ
ⲚⲐⲈ ⲚⲞⲨⲤϨⲒⲘⲈ ⲈⲤ
v. 22. ⲚⲀⲘⲒⲤⲈ. ⲀⲨⲰ ⲈⲢ
ϢⲀⲚϪⲞⲞⲤ ϨⲘⲠⲞⲨ
ϨⲎⲦ. ϪⲈ ⲈⲦⲂⲈⲞⲨ Ⲁ
ⲚⲀⲒ ⲦⲰⲘⲚⲦ ⲈⲢⲞⲒ.
ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲀϢⲀⲒ ⲚⲚⲞⲨ
ϪⲒⲚϬⲞⲚⲤ [1]. ⲀⲚⲀⲠⲞⲨ
ⲠⲀϨⲞⲨ ϬⲰⲖⲠ ⲈⲂⲞⲖ

ADNOTATIONES.

Huius paginæ prima cera, seu columna, versus habet triginta duos, altera vero columna triginta et unum. Infra vigesimum nonum prioris versum laceratæ utriusque membranæ frustum interiit.

Vers. 14.) [1] Prima hujus commatis verba, *et dispergam eos*, erant in præcedenti membrana: sequitur in hacce, ⲞⲨⲢⲰⲘⲈ ⲘⲚ ⲠⲈϤⲤⲞⲚ, ἄνδρα κ̀ τὸν ἀδελφὸν αὐτȣ̃, *virum*, *et fratrem eius*. Vulg. *virum a fratre suo*. Sed Ægyptius noster, quod semel monuisse sufficiat, ad verbum vertit græcam versionem, non vero hebraicum exemplar, nec Vulgatam Interpretationem, quibuscum quoad sensum quidem consentit, non tamen quoad singula verba. Itaque ægyptiam Int. cum græca tantum conferam in posterum. Longa linea supra ⲤⲞⲚ, accentus est.

[2] ϨΙⲞⲨⲤⲞⲠ, *in una volta*, *simul*. Vox nota ex Tukio pag. 591, et 593, et ex Actis S. Coluthi pag. 91. Gr. ἐν τῷ αὐτῷ, eodem sensu.

[3] Ter in hoc versiculo extat particula negans ⲀⲚ. Librarius ubique lineolam quæ ipsi accentus loco est, ducit supra Ⲛ. Ex quo patet, in legendo eam particulam cum præcedenti voce conjunctam quasi encliticam fuisse. Gr. ȣ̓κ ἐπιποθήσω, *non desiderabo*. Æg. ad verbum: *non li vorrò*.

[4] *Non parcam*. Verbum ϮⲤⲞ, *parcere*, habes in Tuk. p. 255.

[5] *Non miserebor*. ϢⲚϨⲎⲦ est *misereri*. ϮⲚⲀϢⲈⲚϨⲈⲦϨⲎⲒ, *miserebor* Vide Lacrozium in memph. ϢⲈⲚϨⲎⲦ.

Vers. 15.) [1] ϮϨⲦⲎⲦⲚ, *attendite*. ϮϨⲎⲦ est *attendere*: *dar mente*.

[2] ⲚⲦⲈⲦⲚ ⲦⲘϪⲒⲤⲈ ⲘⲘⲰⲦⲚ, *ne extollatis vosmetipsos*, sive, ut Vulg. *nolite elevari*. Particula inseparabilis ⲦⲘ addita initio verbi ϪⲒⲤⲈ, *exaltari*, vim habet negandi in sermone thebaico: in ipsa vero literam Ϣ subintelligi non dubito, ut sit perinde ac ϢⲦⲘ, seu ϢⲦⲈⲘ memphitarum, quod ap. Tuk.

pag.

pag. 410. habes in voce ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ, *ad non exaudiendum*: i. e. *ut non exaudiat*. Crebro hanc particulam ⲧⲙ̅ vidimus in Matthæo, ut XVIII. 35; in Joanne, ut XI. 50; et in Tukio pag. 422, et alibi. Unum placet locum e Tukio afferre. Apud ipsum pag. 305. ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ϩⲉ significat, *et non invenient*. Quæ vox composita est ex litera coniungente ⲛ̅, ex nota tertiæ personæ pluralis ⲥⲉ, ex particula ⲧⲙ̅, et ex verbo ϩⲉ, *invenire*. Simili plane modo componitur vox ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ⲗⲟ a scriptore Miraculorum S. Coluthi pag. 82. adhibita, quæ Cl. Georgio molestiam attulit, ut ipsemet fatetur pag. 126. Verba ægyptii scriptoris hæc sunt: ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲥϩⲁï ⲛⲁⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲉ· ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲡⲁï ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲙ̅ⲗⲟ ⲉⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲱï. Suspicor autem librarium lapsum esse, ac pro ⲛ̅ⲥⲱï, *me*, scribi debere ⲛ̅ⲥⲱ, *te*, generis fem. idque apparet ex piæ feminæ responsione. Sed hoc obiter. Nunc antequam mariti verba explicem, tria perspicuitatis gratia præmoneo. Primo illud ϫⲉ heic non valet, *quia*, (*perchè*), sed est, ut apud græcos ὅτι, indicium initii verborum mariti, nec latine verti potest: hujusmodi enim idiotismo græcis, ægyptiisque communi caret latina lingua: quod si a Vulg. Int. sæpius vertitur in Novo Test. *quia* (*che*), id non alia de causa ab eo fit, nisi quia singula verba singulis reddere voluit, grammaticas leges merito interdum parvi faciens. Deinde ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲉ alius est ægyptius idiotismus, ad verbum, *sede tibi*, *mettiti a sedere*, vel, *fermati*: illud namque ⲛⲉ pronomen est fem. *tibi*. Sic apud Tukium pag. 402. S. Marcus scripsit: ⲡⲉϫⲁϥ... ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅, *Dixit* (Jesus): *Sedete* (vobis): *assedetevi*, *assiyez vous*, vel, *fermatevi* (*qui*). Demum vocis ⲗⲟ peculiaris constructio notanda est: quamvis enim ⲗⲟ, item ut ⲟⲩⲱ, construatur tamquam verbum, utrumque tamen adverbii fere vim habet. De ⲟⲩⲱ vide Lacrozium. Quod vero spectat ad ⲗⲟ plura in promptu habeo exempla et ex Tukio, et e Fragmentis nostris deprompta: sed Tukii paginam 462. citasse sufficiat, in qua utrumque verbum extat. Ibi ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲗⲟ ⲉϥⲛⲁⲩ valet, *cum amisit visum*, sed, verbum e verbo, *cum cessavit videns* (quæ locutio nostris auribus intolerabilis est), nempe, *cum non amplius vidit*: *cum cessavit videre*. His præmissis apparet allatum locum sic tandem vertendum esse: *Dixit ejus maritus ad eam cum diffidentia: sede* (siste): *noli hoc facere*, *ne forte incessanter irridearis*.

Vers. 16.) [1] ϯⲉⲟⲟⲩ, *date gloriam*. Nomen ⲉⲟⲟⲩ (Memph. ⲱⲟⲩ) omnibus notum. Sed non æque notum vocabulum inde

efformatum, ⲉⲕϩⲁⲉⲟⲟⲩ, *gloriosus*, quod extat in Actis S. Coluthi pag. 87, ubi legimus, ⲉⲕϩⲁⲉⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *o gloriose Deus:* sic enim verti debet. In Fragm. VII. pag. 265. leges ⲉϥϩⲁⲉⲟⲟⲩ, *gloriosus:* et in X. pag. 58: ⲉⲩϩⲁⲉⲟⲟⲩ, *gloriosi.*

[2] ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, *pedes eius*. Credibile non est ægyptium ita vertisse. Cuius enim pedes dixisset? An Dei? an τȣ ⲡⲕⲁⲕⲉ, idest *tenebrarum?* At hæc ne ferenda quidem sunt. Hebraica Veritas, et Gr. Int. habent, *pedes vestri*. Non est ergo dubitandum, quin æg. Interpres scripserit ⲛⲉⲧⲛ̄, librarius vero mendose ⲛⲉϥ.

[3] ϫⲓϫⲣⲟⲡ (Memph. ϭⲓϭⲣⲟⲡ) habes Joh. XI. 9. Ibi vide. Librarius hic supra ⲓ lineolam duxit: pro duobus punctis, opinor: et supra ⲟ accentum scripsit.

[4] ϭⲱϣⲧ (memph. ϫⲟⲩϣⲧ) *expectare*, et *respicere*, ut in Actis S. Coluthi pag. 85, et ap. Tuk. pag. 320.

[5] ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. Vertit græca: εἰς φῶς.

[6] ϩⲁϊⲃⲉⲥ (memph. ϧⲏⲓⲃⲓ) *umbra*. Lacrozius in Sylloge verterat, *victoria*. Sed recte Woideus emendavit.

Vers. 17.) [1] ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲡ, *clam*. ϩⲏⲡ, et ϩⲉⲡ, et ϩⲟⲡ, et ϩⲱⲡ valent, *abscondere*.

[2] ⲥⲛⲁⲣⲓⲙⲉ, *plorabit*, fem. gen. Supra ⲓ accentus est in membrana.

[3] ⲥⲱϣ est *ignominia*, ὕβρις, etiam vers. 26, et in Fragm. VI. pag. 233. Sed quid valeat in Actis S. Coluthi pag. 91, necdum novi.

[4] Thebaic. ϣⲟⲩⲟ aut ϣⲟⲩⲉ (memph. ϣⲟⲩⲱ) est *effundere*. Vid. vers. 17. cap. seq. et Tuk. pag. 446.

[5] ⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ, est *lacrima*. ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ pluraliter, *lacrimæ*, ut didici ex Fragm. VII. pag. 270. Memphitis ⲉⲣⲙⲏ, *lacrima*: ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ, *lacrimæ*. Sed hoc in loco ⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ debet esse accusativus, *lacrimam;* nota vero accusativi deest. Aut ergo legendum ⲉⲩⲉϣⲟⲩⲟ ⲉⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ, aut absorpto ⲟ unum est verbum ϣⲟⲩⲉⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ, *lacrimari*. Memphitæ ex ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, *dilectus*, ⲙⲟⲥϯ, *odisse*, ⲧⲁⲓⲟ, *honorandus*, et ϣⲟⲩ, faciunt ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, ϣⲟⲩⲙⲟⲥϯ, ϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟ, *valde dilectus*, *valde odiosus*, *valde honorandus*: utrum vero ad verbum ϣⲟⲩⲱ referenda hæc sint, viderint peritiores. Nomen porro ⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ habemus in Actis S. Coluthi pag. 87. ubi sic loquitur scriptor: ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓⲏ: quæ verba priusquam interpreter, animadverto voce ⲁϣⲏ non noctem designari, sed multitudinem, copiam: nox enim non dicitur ⲟⲩⲁϣⲏ, sed ⲟⲩϣⲏ; et cum

et cum articulo, absorpto O, dicitur ⲦⲈⲨϢⲎ. At vero vox theb. ⲁϢⲎ non heic solum, sed et in Fragm. IV. pag. 206, est, *copia*, *multitudo*: id ipsum valet ⲁϢⲁï non memphitice solum, sed et thebaice, ut mox videbis vers. 22. sicut ⲚⲁϢⲈ ⲚⲚⲞⲂⲈ vers. 7. valet, *multa peccata*. Sic ergo vertendus locus: *aperuit illos* (oculos), *et magnam copiam lacrimarum dederunt*, i. e. effuderunt, emiserunt. Eodem enim modo heic dicit ϯ ⲚⲢⲘⲈⲒⲎ, *mandar fuori lagrime*, quo pag. 84. dixerat ϯ ⲘⲞⲞⲨ, *dar acqua*, *mandat fuori acqua*. ⲁⲚⲈϤⲂⲁⲖ (inquit) ϯ ⲘⲞⲞⲨ ⲁⲨⲰ ⲁⲨϨⲰϨ ⲈⲘⲁⲦⲈ, *oculi eius aquam emiserunt*, *et pruriebant valde*: nam ϨⲰϨ (memph. ϦⲰϦ) est *prurire*, non vero *defluere*, ut equidem puto.

[5] ⲁϤⲞⲨⲰϢϤ, *contritus est*, συνετρίβη. Vide et vers. 27. cap. seq. Verbum memphiticum ⲞⲨⲞϢϤ, *conterere*, affert Lacrozius e psalm. 2. vers. 9: sed dubitat legendum ne ibi sit ⲈⲔⲈⲞⲨⲞϢϤⲞⲨ, ut est in libris impressis, an vero ⲈⲔⲈⲞⲨⲞϪⲠⲞⲨ, *conteres eos*. Dubitatio nunc videtur evanescere: ⲞⲨⲰϢϤ usitatum fuisse saltem in thebaide et hinc discimus, et ex Tuk. pag. 205.

Vers. 18.) [1] Membrana heic lacera est, ac mutila: quod deest, sic suppleo: ⲁϪⲒⲤ ⲘⲠⲢⲢⲞ ⲘⲚ ⲚⲈⲦϬⲘϬⲞⲘ · ϪⲈ ⲐⲂⲂⲒⲈ ⲦⲎⲨⲦⲚ ⲚⲦⲈⲦⲚ ϨⲘⲞⲞⲤ. Porro ⲁϪⲒⲤ accentum heic habet supra I. Valet autem quum *dic*, tum *dicite*. Text. hebr. et Vulg. Int. habent, *dic*: Gr. εἴπατε, *dicite*. Literarum ⲁϪ huius vocabuli vestigia supersunt tantum, sed manifesta.

[2] ⲘⲠⲢⲢⲞ, *regi*, *al Rè*. Supra O librarius lineolam scripsit, quæ ipsi accentus est.

[3] ⲘⲚ ⲚⲈⲦϬⲘϬⲞⲘ, *et dynastis*; *potestatibus*. Ita supplendum sine dubio: nam neque spatii angustia plures capit literas quam duas, et literæ Ⲙ dextrum crus adhuc superest.

[4] ⲐⲂⲂⲒⲈ ⲦⲎⲨⲦⲚ, *humiliamini*. Ideo sic supplevi, quia etiam Fragm. VII. pag. 259. legi: ⲐⲂⲂⲒⲈ ⲦⲎⲨⲦⲚ.

[5] ⲘⲠⲈⲦⲚⲈⲞⲞⲨ, *gloriæ vestræ*. Librarius supra primum O accentum scripsit suo modo, nempe lineolam.

Vers. 19.) [1] ⲈⲦⲘⲠⲤⲁⲘⲠⲢⲎⲤ, *quæ sunt versus Notum*. Librarius supra Ⲏ lineolam duxit pro accentu habendam. ⲢⲎⲤ est *auster* sive *Notus*, ut omnes sciunt.

[2] ⲁⲨϢⲦⲁⲘ ⲘⲘⲞⲞⲨ, *clausæ sunt*. ϢⲦⲁⲘ (memph. ϢⲐⲁⲘ, et ⲘⲁϢⲐⲁⲘ) est *claudere*. Vid. Tuk. pag. 312.

[3] ⲞⲨⲰⲚ est *aperire*. Memphitæ dicunt etiam ⲞⲨⲈⲚ. In Actis S. Coluthi pag. 84. legimus: ⲈⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲤⲰⲦϤ ⲆⲈ ⲁϤⲞⲨ-

ⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, idest, ut ego interpretor, *cum autem eam* (aquam, sive ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ) *imbibissent* (oculi eius), *aperuit illos*.

[4] ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ, *transmigrarunt*. Idiotismo ægyptio, et græco numerum pluralem adhibet: nos cogimur dicere, *transmigravit* (Judas, seu populus tribus Juda). Græcus tamen Int. hoc in loco numerum habet singularem et ipse.

[5] ⲉⲁϥϫⲱⲕ. Accentus est supra ⲱ.

[6] ⲙ̄ⲡⲱⲱⲛⲉ. Accentus est supra secundum ⲱ.

Vers. 20.) [1] ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ, *o Hierusalem*.

Vers. 21.) [1] ⲉⲩϣⲁⲛϭⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲉ, *cum visitaverint te*. Interpositum ⲡⲟⲩ est pronomen 2. personæ fem. ϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ (memph. ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ) est *visitare*.

[2] ⲛ̄ⲧⲟ̀, *tu*. Accentus verus est supra ⲟ.

[3] ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲱ̀ⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ̀, *ut insurgant adversus te*. Librarius supra ⲱ in prima, et in tertia ex his dictionibus accentum gravem scripsit. Hebræus Textus, græc. et Vulg. Intt. aliter: idem tamen sensus.

[4] ϫⲓⲛ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ, *ab initio*: *sin da principio*. Gr. εἰς ἀρχὴν, quod in Bibliis Complut. vertitur, *in principatum*. Ægyptius noster ἀρχὴν heic pro *initio* sumpsit.

[5] ⲛⲁⲁⲕⲉ est *dolor* parturientis, *partitudo*, *partura*. Memphitice dicitur ⲛⲁⲕϩⲓ.

Vers. 22.) [1] ⲛⲁⲡⲟⲩⲡⲁϩⲟⲩ, *posteriora tua*. De vocula ⲛⲁ hoc sensu accepta vide Tuk. pag. 6.

ⲗ̄ⲏ Pagina II.

ϫⲉ ⲉⲣⲉⲛⲟⲩϯⲃⲥ̄ [2] ⲟⲩⲱ
v. 23. ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ [3]. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ [1]
ⲟⲩⲉϭⲱⲱ̄ϣ [2] ⲛⲁϣⲃⲧ̄ [3] ⲡⲁⲩ
ⲁⲁⲛ [4] ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ [5].
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲁⲗⲓ̈ⲥ
ⲉϣⲱⲡⲉⲥⲛⲁϣⲧ̄ⲃⲃⲉ̄
ⲛⲉⲥⲧⲟⲉ [6] ⲉⲓ̈ⲉ [7] ⲛ
ⲧⲱⲧⲛ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϣⲣ [8] ⲡⲡⲉⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ̄ [9]. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛⲧⲥⲁ
ⲃⲟ̄ ⲉⲣ ⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ.
v. 24. ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ
ⲑⲉ ⲛϩⲉϭⲗⲙ· ⲉⲣⲉⲡⲧⲏⲩ
ϥⲓ̈ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡϫⲁⲉⲓ̈ⲉ

v. 25. ⲡⲁⲓ̈ [1] ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲥ [2]. ⲁⲩ-
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲣⲓ̈ⲥ. (ⲱ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ [3].
ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ.
ⲛⲑⲉⲛⲧⲁⲣⲡⲡⲁⲱⲃϣ [4]. ⲁⲩ-
ⲁϩⲉⲗⲡⲓ̈ⲍⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲛⲧ (ⲱ
v. 26. ⲛⲟⲩϫ. ⲁⲛⲟⲕϩⲱ
ϯⲛⲁϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲁ
ⲡⲟⲩⲡⲁϩⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲁⲉⲛ̄
ⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁϩⲣⲉ [1]. ⲁⲩⲱ
ϥⲛⲁⲟⲩⲱ̄ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ̄
v. 27. ⲡⲟⲩⲥⲱϣ̄· ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧ̄
ϣⲙⲙⲟ [1] ⲛⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓ̈ⲁ [2].
ⲁⲩⲱ̄ ⲧⲟⲩⲙⲛⲧⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ
ⲙⲛ

ⲙⲛ ⲡⲟⲩϩⲙϩⲙ[3]. ⲁⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ϩⲓϫⲛ
ⲛⲧⲁⲗ[4]. ⲁⲩⲱ ϩⲛⲛⲥⲱ
ϣⲉ[5]. ⲟⲩⲟⲓ[6] ⲛⲉ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ[7]
ϫⲉ ⲙⲡⲉⲧⲃⲃⲟ ⲉⲟⲩⲁϩⲉ[8]
ⲛⲥⲱⲓ · ϣⲁⲛⲧⲉⲟⲩ ϭⲉ
ϣⲱⲡⲉ : —
XIV. 1. ⲡϣⲁϫⲉ[1] ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲓⲉⲣⲏ
ⲙⲓⲁⲥ[2] ⲉⲧⲃⲉϫⲉ ⲙⲡⲉ
ϩⲟⲩ[3] ⲙⲡⲉϣⲱⲡⲉ : —
v. 2. ⲁⲥⲣϩⲏⲃⲉ ⲛϭⲓ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲏ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓⲧ.
ⲁⲩⲣⲕⲁⲕⲉ ϩⲓϫⲙⲡⲕⲁϩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲑⲓⲉⲗⲏ-
v. 3. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ · ⲁⲩⲱ (ⲙ
ⲛⲉⲥⲙⲉⲅⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ[1] ⲁⲩ
ϫⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩϩⲣϣⲓⲣⲉ
ⲛⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩ · ⲁⲩⲉⲓ ⲉϫⲛ
ⲛϣⲱⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩϭⲓⲛⲉ
ⲁⲩⲕⲧⲟ[2] ⲛⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ[3]
ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓⲧ.
v. 4. ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ[1] ⲙⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ
ϫⲛ[2]. ϫⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲩ ⲙⲡⲉ
ϣⲱⲡⲉ · ⲁⲩϫⲓϣⲓⲡⲉ
ⲛϭⲓ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϩ[3]. ⲁⲩϩⲱ
v. 5. ⲃⲥ ⲛⲧⲉⲩⲁⲡⲉ · ⲛⲉⲓⲟⲩⲗ
ⲁⲩⲙⲓⲥⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ[1] ⲙⲙⲛⲉⲛⲧⲏϭ[2] ϣⲟ
ⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ[3].
v. 6. ⲁⲛⲉⲓⲁⲛⲧⲟⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ[1]
ϩⲓϫⲛ ⲙⲙⲁⲛϣⲏⲛ[2]
ⲁⲩⲥⲉⲕ ⲧⲏⲩ ⲛⲁⲩ.
ⲁⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ϫⲱⲧϩ[3] ϫ..[4]
ⲙⲙⲛⲭⲟⲣⲧⲟⲥϣⲟ...[5]
v. 7. ⲛⲁⲩ · ⲉϣϫⲉ ⲛⲉ...

ADNOTATIONES.

[2] *Calcanea tua*. ϯⲃⲥ (memph. ⲑⲓⲃⲥ) *calcaneum*. Vide Tuk. pag. 408.

[3] ϫⲉ ⲉⲣⲉ... ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, *ut appareant*, et conspiciantur ab omnibus. In Bibliis Complut. παρεδειγματίσθησαν. Sed Cod. Vaticanus, παραδειγματισθῆναι: quam lectionem habuit in suo codice Ægyptius noster.

Vers. 23.) [1] ⲟⲩⲛ, *ergo*. Nec in hebr. est, nec in gr. Cur autem librarius supra literas ⲩⲛ longam lineam utrasque complectentem duxerit, quasi literam ⲛ omisisset, ignoro. Huiusmodi enim linea literam ⲛ omissam denotare solet, ut diximus, et in extremo versu, ut heic, adhiberi.

[2] ⲟⲩⲉϭⲱϣ, *æthiops*: *un Etiope*. Librarius supra ϣ lineolam pro accentu habendam ducit. Memphitice æthiops dicitur ⲉⲑⲱϣ: thebaice vero apud Lacrozium in Sylloge, ⲉϭⲟⲟϣ, heic vero ⲉϭⲱϣ. Etiam in Fragm. VI. pag. 238. ⲛⲉϭⲟⲟϣ sunt *Æthiopes*, sive *Æthiopia*.

[3] ⲛⲁϣⲃⲧ, *mutabit*. Memphitice ϣⲟⲃⲧ, et ϣⲓⲃϯ, et ϣⲉⲃⲓⲉ, *mutare*. Thebaice ϣⲃⲧ, ut hinc discimus.

[4] ⲡⲁⲩⲁⲁⲛ, *colorem*. Deest nota accusativi. Memphitice ⲁⲟⲩⲁⲛ est *color*, χρόα, τὸ ποικίλον, seu varietas colorum in pelle.

pelle. Thebaice ap. Lacrozium in Sylloge, ⲁⲩⲁⲛ: heic vero, ⲁⲩⲁⲁⲛ. Gr. aliter heic, nempe, *τὸ δέρμα*, *pellem*. Pellis autem thebaice dicitur ϩⲱⲃ, ut didici ex Tuk. pag. 202: itemque ϣⲁⲁⲣ in Fragm. XIV. pag. 114, et in Sylloge Lacrozii. In libro Pontificali Ecclesiæ Alexandrinæ Parte 2. pag. 47. edit. Rom. legitur, ⲞⲨ ⲁⲃⲁⲛ ⲉϥϣⲉⲃⲓⲎⲞⲨⲦ, *color varius*: sed ibi mendum latere puto, scribendumque esse ⲁⲞⲨⲁⲛ pro ⲁⲃⲁⲛ. Nimirum eo venerunt licentiæ, ne dicam imperitiæ, memphitici librarii minus antiqui, ut etiam pro ⲞⲨ scribant interdum ⲃ. Sed Nanianis in Fragmentis nihil tale usquam occurrit. Huiusmodi menda nonnullam aliquando afferunt utilitatem, sæpius vero molestiam: utilia tunc sunt, cum alicuius literæ ægyptiam pronunciationem nos docent: ubi enim ⲃ, exempli gratia, scribitur pro ⲞⲨ, ibi ipsum ⲞⲨ pronunciari ut V consonantem non immerito censemus. Molesta vero tunc potissimum sunt, cum viros etiam doctissimos in errorem inducunt: quod in seq. Fragmento aliquibus exemplis confirmabo.

[5] ⲙ̄ⲠⲉϥⲤⲰⲘⲀ, *corporis sui*. Hebr. et gr. habent duntaxat: *suam* (pellem).

[6] ⲁⲨⲰ ⲞⲨⲠⲁⲢⲆⲁⲖⲒⲤ ⲉϣⲰⲠⲉ ⲤⲚⲁϣⲦⲃ̄ⲉ̄ⲚⲉⲤⲦⲞⲉ. Pro hisce gr. habet tantum: *κ̔ πάρδαλις τὰ ποικίλματα αὐτῆς*, *et pardus varietates suas*: subintellige ex præcedentibus, *εἰ ἀλλάξεται*, *si mutabit*. Ægyptii vero Interpretis verba sic reddi debent: *et cum* (vel, *si*) *pardus mutabit* (vel, *mundabit*) *varietates colorum suorum*. Memphitice ⲐⲞⲒ est *nævus*: et ⲐⲞ, *varietas*: et ⲐⲞⲒ ⲐⲞⲒ dicitur, qui est *varii coloris*. Thebaice ergo ⲦⲞⲉ significat hancce colorum varietatem: et ⲉⲚⲉⲤⲦⲞⲉ valet, *suas maculas*: *suas coloris varietates*. Librarius mendose scripserat; ideo duo veluti asterisci appositi sunt in margine. Similis autem nota occurret mox ad vers. 25, ubi sine dubio mendum indicat corrigendum, quod postea correctum fuit. Hic vero locus emaculatus saltem ex parte fuit, deletis nonnullis literis; an vero totus, nescio. Lege aut, ⲤⲚⲁϣⲃⲦ̄ ⲉⲚⲉⲤⲦⲞⲉ, aut potius pro ⲤⲚⲁϣⲃⲦ̄, *mutaverit*, lege ⲤⲚⲁϣⲦⲃⲃⲉ, *poterit mundare*. Nam theb. Ⲧⲃ̄ⲃⲞ, et Ⲧⲃ̄ⲃⲉ (memph. ⲦⲞⲨⲃⲞ, et ⲦⲞⲨⲃⲉ) valet, *mundare*. Vid. Tuk. p. 286, et 539. Videtur autem heic unium factum esse vocabulum ⲤⲚⲁϣⲦⲃ̄ⲃ̄ⲉ̄ⲚⲉⲤⲦⲞⲉ, absorpto Ⲟ, vel ⲉ vocis Ⲧⲃ̄ⲃⲞ, vel Ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲉ, ut nuper vidimus vers. 17. in ⲉⲨⲉϣⲞⲨⲉⲢⲙⲉⲒⲎ.

[7] ⲉⲒⲉ. De hac particula vide Tuk. pag. 111, et 112. Additur majoris perspicuitatis causa cum præcessit ⲉϣϫⲉ, *si*. Græcia, et Latium respondente particula carent. [8] ⲦⲈ-

[8] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϣⲣ̄, *poteritis facere*. Vid. Did. Taurin. pag. 98, et Tuk. pag. 351.

[9] ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̀, *quod bonum est*. Supra ϥ lineola, i. e. accentus.

Vers. 24.) [1] ϩⲉϭ̄ⲗ̄ⲙ̄, *stipula*. Vox ignota Lacrozio.

[2] ⲉⲡϫⲁⲉïⲉ, *in desertum*. Ap. Tuk. pag. 316. ϫⲁⲓⲉ, et ap. Lacrozium in Sylloge, ϫⲁⲓⲉ̀, *desertum*. Librarius noster e contrario accentum scribit supra ⲉ penultimum.

Vers. 25.) ⲡⲁⲓ, *iste*. Videtur græcus Ægyptii nostri codex habuisse, οὗτος, *hic*, *questo*. Nunc omnes libri habent, ὕτως, *sic*.

[1] ⲡⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲥ, *sors tua*. Cur Interpres non scripsit ⲡⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ, et mox ⲧⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲥ? In versiculis superioribus utitur pronominibus femininis, quia Jerosolymam alloquitur propheta; nomen vero *Jerusalem* ægyptiis est femininum: eadem de causa in versiculis qui sequuntur, utitur pronominibus femininis. Cur in hoc intermedio utitur masculinis? Divinare non possum.

[3] ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ (memph. ⲁⲑⲛⲁϩϯ), *inobediens*: ⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ, *disubbidire*.

[4] ⲛ̄ⲧⲁⲣ̄ⲣ̄ⲡⲁⲱⲃϣ̄, *oblita es mei*. ⲱⲃϣ̄ est *oblivio*: ⲣ̄ⲡⲱⲃϣ̄, *oblivisci*.

Vers. 26.) [1] ⲉⲧⲣⲁⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲉ. De prima voce dixi ad Matth. XXI. 2. Altera idem valet quod Memphitice ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ. Porro ϩⲣⲁ est, *facies*, *vultus*: hinc ap. Tukium pag. 407. theb. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ.

Vers. 27.) [1] Ordinem verborum græci codicis invertit æg. noster, ut conferenti utrumque inter se patebit. ⲙⲛ̄ ⲧ̄ⲙⲛ̄ⲧϣ̄ⲙ̄ⲙⲟ, κ̀ ἡ ἀπαλλοτρίωσις, *et abalienatio*.

[2] ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ, *tuæ fornicationis*. Scribe elegantius, magisque thebaice, ⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ.

[3] ⲡⲟⲩϩⲙ̄ϩⲙ̄, *hinnitus tuus*. Vox ϩⲙ̄ϩⲙ̄ Lacrozio ignota in utraque dialecto. Derivari crediderim ex memphitco ϧⲉⲙ, vel ϧⲏⲙ, *fervere*, *incalescere*, aut memphiticum verbum ex thebaico, utrumque autem ex hebraico חום.

[4] ⲃⲟⲧⲉ (memph. ⲃⲟϯ) *abominatio*. ⲧⲁⲗ (m. ⲑⲁⲗ), *collis*.

[5] Vox ⲥⲱϣⲉ, *ager*, plane thebaica: nota erat ex Tukio pag. 295, ubi alius e Jeremia locus affertur. Apud Memphitas ⲙⲉϣϣⲟϯ sunt *campi*: quo nomine vocant etiam illos, quos Græci dicunt ægypti *Nomos*. Vid. Lacrozium.

[6] ⲟⲩ̄ⲟ̄ï, *væ*. Cur supra literas ⲩⲟ linea ducitur utrasque complectens? Videtur pro accentu heic quoque habenda. Particula

cula hebraica אוי, græca οὐαὶ, latina *væ*, italica *guai*, ægyptia ⲟⲩⲟⲓ̈ utrique dialecto communis, idem valent, ac similes sunt.

[7] ⲛⲉ̀ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ, *tibi o Hierusalem*. In ⲛⲉ est lineola pro accentu habenda.

[8] ⲉⲟⲩⲁϩⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ, *sequens me*, *secuta me*. Græcus: *post me*. ⲟⲩⲁϩ addito suffixo, et sequente ⲛ̄ⲥⲁ, valet, *sequi*, ut sæpius iam vidimus.

Cap. XIV. vers. 1.) [1] Primus hic versiculus scribitur quasi titulus Capitis: Caput vero ipsum exorditur librarius a vers. 2. ideoque primam ejus literam ⲁ rubro colore inficit, ceterisque multo majorem facit.

[2] ϣⲁ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ, *ad Jeremiam*. Malim ϣⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ. Quin miror quod scriptum non fuerit ϩⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ: græci enim nomina Jeremiæ, ac Jerusalem scribunt cum spiritu aspero, quasi vero a voce græca ἱερὸς, *sacer*, derivarentur, ut dixi in Notis ad Didymum pag. 80: thebæi vero græcorum scripturam imitari consueverunt: attamen apud Tukium pag. 249. et alibi thebaice, ac memphitice scriptum est, ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ. Illud quoque heic obiter notandum, ⲉ pro ⲏ, aut vicissim ⲏ pro ⲉ ab aliis etiam librariis aliquando scribi: ex quo colligi posse videtur, literam ⲏ in ægypto interdum saltem pronunciatam fuisse ut *e*, non ut *i*. Duo solum affero exempla. In psalmo 134, qui incipit, *ecce nunc*, græca versio habet, ἰδοὺ δὴ, memphitica vero editio, ϩⲓⲡⲡⲉ ⲇⲉ: at vero ibi ⲇⲉ scriptum esse pro ⲇⲏ perspicuum est; nec enim a particula ⲇⲉ, *autem*, exordiri psalmus potest. In Fragmento autem XI. pag. 172. scriptum vicissim esse mirabimur ⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁ, *mensa*, pro ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ: quo modo recte scriptum vidimus Matth. XXI. 12, in Theotociis pag. 73. et alibi.

[3] Gr. περὶ τῆς ἀβροχίας, *de siccitate*: ad verbum, *de carentia pluviæ*. Ægyptius: *quia pluvia non erat*. Memphitice *pluvia* dicitur ϩⲱⲟⲩ. En quomodo dicatur thebaice.

Vers. 3.) [1] ⲛⲉⲥⲙⲉⲅⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ, *illius optimates*: ex etymo, *Maximates*. Gr. οἱ μεγιστᾶνες: quod nomen singulari caret: ægyptius vero Int. singulari indigebat, ac minus bene excogitavit ⲙⲉⲅⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ.

[2] ⲁⲩⲕⲧⲟ̀, *reportaverunt*: *riportarono indietro*. Thebæi præter verbum ⲕⲟⲧ, *convertere*, habent etiam verbum ⲕⲧⲟ, ut videre licet etiam ap. Tuk. pag. 375, ubi de Juda proditore dicitur, quod ⲁϥⲕⲧⲟ, *reportavit* (triginta argenteos).

[3] ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ, *sua vasa*: *suas hydrias*. Gr. τὰ ἀγγεῖα αὐτῶν.

τῶν. Voce thebaica ϩⲚⲀⲀⲨ significari *vas*, jam didiceram ex Tuk. pag. 210. Quin de hydria peculiariter dicitur apud eundem pag. 205, ut hoc in loco. Sic et memph. ⲘⲞⲔⲒ.

Vers. 4.) [1] ⲚⲈϩⲂⲎⲨⲈ, *opera: i lavori*. ϩⲰⲂ ergo designat etiam, *opus*, *il lavoro*.

[2] ⲀⲨⲰϪⲚ̄, *cessaverunt*. Verbum theb. ⲰϪⲚ̄, et cum suffixo, ⲞϪⲚ̄, habes et ap. Tuk. pag. 258. Mox vers. 12. active sumetur.

[3] Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲞⲨⲞⲈⲒⲎ, *agricolæ*, γεωργοὶ. Memph. ⲞⲨⲰⲒ, *agricola*, et plur. ⲞⲨⲒⲎ, *agricolæ*.

Vers. 5.) [1] ⲀⲨⲔⲀⲦⲞⲞⲦⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ. Gr. ἐγκατέλιπον, *deseruerunt*. Memphitis ϪⲀⲦⲞⲦ ⲈⲂⲞⲖ est *recedere*, *cessare*.

[2] ⲈⲚⲦⲎϬ. Gr. βοτάνη, *herba*. Apud Matthæum XIII. 25. in versione memphitica ⲈⲚⲦⲎϪ valet *zizania*. Thebaicum vero nomen Ⲛ̄ⲦⲎϬ rursus videbimus in Fragm. XI. pag. 151, et in Fragm. XVI.

[3] ⲚⲀⲨ ⲈⲞⲨⲰⲘ, *ipsis ad vescendum*. Hæc de suo addit æg. noster. Nec in hebr. sunt, nec in gr. Subintelliguntur quidem: sed qui Divinos libros vertit, religiosior esse debet, nihilque omnino addere. Huiusmodi porro additamenta quum in ægyptiacis versionibus non raro invenerim, ea ex margine, ubi totidem scholia, aut glossæ fuerint, in textum ob exscriptorum incuriam aut inscitiam irrepsisse suspicatus sum: sed tam crebro ea occurrunt, ut non semper librariis tribui queant. Huiusmodi est quod pag. 39. notavimus ad Joann. X. 22: ibi enim memphita etiam Interpres addit, ϦⲈⲚ ⲠⲒⲤⲎⲞⲨ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ, *in illo tempore*, ut videre licet in Pontifical. part. 2. pag. 95.

Vers. 6.) [1] ⲀⲚ̄ⲈⲒⲀⲚ̄ⲦⲞⲞⲨ ⲀϩⲈⲢⲀⲦⲞⲨ, *onagri (asini montani) steterunt*. Gr. ὄνοι ἄγριοι ἔστησαν. ⲈⲒⲀⲚ̄ⲦⲞⲞⲨ vox composita ex ⲈⲒⲰ, *asinus* (in compositione enim Ⲱ evadit Ⲁ) et ⲦⲞⲞⲨ, *collis*, *mons*. Memphitæ dicunt, ⲒⲀⲚ̄ⲦⲰⲞⲨ, *onager*.

[2] ⲘⲀⲚ̄ϢⲎⲚ, *saltus*, *nemorosus locus*. Vox notanda. Componitur ex ⲘⲀ, *locus*, et ϢⲎⲚ, *arbor*: quæ thebaice sic vocatur superius Matth. XXI. 8, et ap. Tuk. pag. 298, et alibi.

[3] Gr. ἐξέλιπον, *defecerunt*. Notandum theb. verbum ϪⲰⲦϩ, *deficere*. Lacrozius neque hoc, neque affine aliud habet in Lexico, nec in Sylloge: utrobique enim plurima desunt verba.

[4] Supplendum Ⲉ, ac legendum ϪⲈ, *quia*. Græcus, ὅτι.

[5] Supple ⲞⲠ, et lege ϢⲞⲞⲠ.

Vers. 7.) [1] Suppleo, ac lego: ⲈϢϪⲈ ⲚⲈⲚⲚⲞ (ⲂⲈ), *si nostra peccata*.

Pagina III. ⲗ̅ⲑ̅

ⲃⲉ ϭⲉ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ̄ [2] ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲁⲣⲓ̈ⲣⲉ [3] ⲛ̄ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ [4]. ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟⲉⲃⲟⲗ · ϫⲉ
v. 8. ⲁⲛⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲧⲕ ⲑⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ·
ⲉⲕⲉⲧⲟⲩϫⲟⲛ̄ ϩⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲛⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲁ-
ⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲣⲙ̄ⲛϭⲟⲓⲗⲉ [5] ϩⲓ̈ϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ · ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲉ
v. 9. ⲛⲟⲩⲣⲙ̄ⲛϯⲙⲉ [6] ⲉⲁϥⲣⲓ̈ⲕⲉ ⲉⲩⲙⲁⲛϭⲟⲓⲗⲉ ⲙⲏ ⲉⲕⲛⲁⲣ ⲑⲉ [1]
ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲟⲃϣ̄ [2]. ⲏ̄ ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲙⲛϭⲟⲙ ⲙ-
ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟⲩϩⲙ. ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲕϣⲟⲟⲡ ⲛϩⲏⲧⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲣⲁ̄ⲛ̄ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ [3] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲡⲉⲛⲱ-
v. 10. ⲃϣ̄ ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲕⲓ̈ⲙ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲥⲟ̄ [1]. ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ ⲧⲱⲧⲛϩⲏⲧ [2] ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲛⲁⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
v. 11. ⲛⲛⲉⲩϫⲓ̈ⲛϭⲟⲛⲥ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣ-
v. 12. ⲗⲏⲗ ϩⲁ. . ⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ [1] ⲉⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ [2] · ϫⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲛⲏⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲁⲛ̄ ⲉⲡⲉⲩⲥⲟⲡⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ̈ⲛⲉ
ⲛϩⲉⲛϣⲟⲩⲥⲟⲟⲩϣ̄ⲉ [1] ⲙⲛ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ · ⲛϯⲛⲁⲧⲱⲧ ⲛϩⲏⲧ
ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ · ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟϫⲛⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲙⲛ
v. 13. ⲟⲩϩⲕⲟ · ⲙⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲟⲩ [2] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ [1] ⲡ-
ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ · ⲉⲓ̈ⲥ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ · ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲛ̄ ⲉⲥⲏϥⲉ · ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉϩⲕⲟ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛ-
ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲟⲩ̄ⲙⲉ · ⲙⲛ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉϫ-
v. 14. ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ · ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ
ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲛⲟ-
ⲩ̄ϫ ⲉϫⲙⲡⲁⲣⲁⲛ̄ · ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ̄ · ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ · ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ · ϫⲉ ϩⲉⲛϩⲟⲣⲁ-
ⲥⲓ̈ⲥ ⲛⲛⲟⲩϫ ⲙⲛ ϩⲉⲛϣⲓ̈ⲛⲉ [1]. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ̄

ADNOTATIONES.

[2] ⲉⲣⲟⲛ. Gr. ἡμῖν, *nobis*. Nos vertere cogimur: *contra nos* (steterunt). Supra litteras ⲟⲛ librarius lineam duxit perlongam: nonne sufficiebat accentus?

[3] ⲁⲣⲓⲣⲉ, *fac*. Memphita diceret tantum ⲁⲣⲓ, ni fallor.

[4] *propter nomen tuum*. Ita hebr. et Vulg. At gr. ἕνεκέν σου, *propter te*. Græcum ergo heic non sequitur æg. Interpres, ac in his etiam quæ subjiciuntur, ab eo aliquantulum recedit.

[5] ⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓⲗⲉ, *peregrinus*, *hospes*. Memph. ϫⲱⲓⲗⲓ, *hospitio excipi*, et *hospitio excipere*.

[6] ⲣⲙ̄ⲛ̄ϯⲙⲉ, αὐτόχθων, *indigena: cittadino: castellano: uno del paese*.

Vers.

Vers. 9.) [1] ⲉⲕⲛⲁⲣ̄ⲑⲉ, *eris sicut*. ⲑⲉ adhibetur pro ⲛ̄ⲑⲉ, nisi exscriptor omisit ⲛ̄.

[2] ⲉϥⲟⲃϣ, *dormiens*. Gr. ὑπνῶν. Vidimus ⲱⲃϣ, *oblivisci*. En ⲟⲃϣ, *dormire*. Sic et ap. Tuk. pag. 446.

[3] ⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ. Gr. ἐπικέκληται, *invocatum est*. Vid. superius Johann. XII. 49. et Deut. XVI. 2.

Vers. 10.) [1] ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲥⲟ', *non pepercerunt*. ϯⲥⲟ (m. ϯⲁⲥⲟ), *parcere*. Vide Tuk. pag. 255.

[2] Gr. juxta edit. Complut. ὀκ εὐδόκησεν ἐν αὐτοῖς, *non complacuit* (*sibi*) *in eis*. Alia editio, εὐώδωσεν pro εὐδόκησεν. ⲧⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ (m. ⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ) valet, *complacere*. Vid. Lacroz. in ϯⲙⲁϯ, et heic vers. sequentem.

Vers. 11.) [1] Supple, et lege, ϩⲁⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ, *pro hoc populo*.

[2] ⲉⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ, *in bonum*. Ita Ed. Complut. Sed alia, εἰς ἀγαθά, *in bona*.

Vers. 12.) [1] ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲟⲩⲥⲟⲟⲩϣⲉ, *holocausta*. Non video cur librarius supra penultimam literam ϣ longam lineam duxerit: sed accentum sine dubio scribere voluit. Memphitis ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ est *sacrificium*.

[2] ⲟⲩⲙⲟⲩ, *morte*: subintellige ϩⲛ̄ e præcedentibus. Heic quoque librarius lineam duxit supra literas ⲩⲙ.

Vers. 13.) [1] ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ, *is qui es*. Respicit nomen Dei ὁ ὤν: *ens: qui est*. Sed hebr. et Vulg. hoc in loco habent אהה *aaa*. Alexandrini Intt. videntur paulo aliter legisse in textu hebr. Jeremiæ, et vocem duxerunt e verbo הוה, *fuit*.

Vers. 14.) [1] ϩⲉⲛϣⲓⲛⲉ. Gr. μαντείας, *divinationes*. Notandum nomen ϣⲓⲛⲉ hoc sensu acceptum.

Pagina IV. ⲙ̅

ⲙⲛⲧⲣⲉϥϫⲓ̈ⲙⲁⲉⲓ̄ⲛ [2] ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛⲉⲧⲟⲩ-
v. 15. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉⲡϫⲟ-
ⲉⲓ̈ⲥ ϫⲱⲙⲙⲟⲟⲩ · ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟ́ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉϫⲙⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛϩⲉⲛⲙⲛⲧⲛⲟⲩϫ · ⲉⲛⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁⲓ̈ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ · ⲉⲩϫⲱ̄ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲥⲏϥⲉ · ⲟⲩⲇⲉ ϩⲕⲟ̄
ϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ϫⲙⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ · ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲛⲟⲩⲙⲟ̄ⲩ ⲛϣⲱⲛⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱϫⲛ ϩⲛ ⲟⲩϩⲕⲟ̄ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲓ̈ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲛ ⲡ-
v. 16. ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲡⲣⲟ̄ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲩ · ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲏϫ [1] ϩⲛ
ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ [2] ⲛⲑⲓ̈ⲉⲗⲏ̄ⲙ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲥⲏϥⲉ · ⲙⲛ
ⲡϩⲉⲃⲱ̄ⲱⲛⲉ [3] ⲙⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲙⲥ̄ⲟⲩ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ · ⲙⲛ ⲛⲉⲩ-
ϣⲏⲣⲉ [4] ϯⲛⲁⲡⲱϩⲧ [5] ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉ-

 ϫⲱ

v. 17. ϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ · ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛⲃⲁⲗ ϣⲟⲩⲟ ⲉ-
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛϩⲉⲛⲣⲙⲉⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ · ⲙⲛ ⲧⲉⲩϣⲏ · ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲩⲱϫⲛ̄ ⲉⲩϣⲟⲩ̄ⲟ[1]. ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ · ⲁⲥⲟⲩ-
ⲱϣϥ ⲛϭⲓ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲡⲗⲩⲅⲏ ϩⲛ ⲟⲩ
v. 18. ⲡⲗⲩⲅⲏ ⲉⲥⲙⲟⲕϩ ⲉⲙⲁⲧⲉ[2]. ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱ-
ϣⲉ ⲉⲓ̈ⲥ ϩⲉⲛϩⲱ̄ⲧⲃ ⲛⲧⲥⲏϥⲉ · ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̄
ⲉⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ · ⲉⲓ̈ⲥ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛϩⲕⲟ · ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ · ⲙⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲏ̄ⲏ̄ⲃ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲩⲕⲁϩ ⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ̄ · ⲙⲏ̄
v. 19. ϩⲛ ⲟⲩⲥⲧⲟⲉⲃⲟⲗ[1]. ⲁⲕⲧⲥⲧⲟⲉⲃⲟⲗ[2] ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ · ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲕ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲉ̄[3] ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲓ̈ⲱⲛ · ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕⲑⲙⲕⲟⲛ[4]. ⲁⲩⲱ̄
ⲙⲡⲉⲧⲁⲗϭⲟ ϣⲱⲡⲉ...[5] ⲛⲁⲛ · ⲁⲛϩⲩⲡⲱⲙⲓ̈ⲛⲉ[6] ⲉⲩⲉⲓ̈ⲣⲏ-
ⲛⲏ . ⲁⲩ...[7]

ADNOTATIONES.

[2] ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓⲙⲁⲉⲓⲛ est *augurium*: et ex etymo, *signorum captio*.

Vers. *16.*) [1] ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲏϫ, *et erunt projecti, jacentes*. De voce ⲛⲏϫ vide Joh. XII. 2, et Fragm. IX. pag. *94*, ac Fragm. XVI.

[2] ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ, *in viis*. ϩⲓⲏ, *via*. ϩⲓⲟⲟⲩⲉ, *viæ*.

[3] ϩⲉⲃⲱⲱⲛⲉ, *fames*. Memph. ϩⲃⲱⲛ.

[4] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ, *et filii eorum*. Hebr. Gr. et Vulg. addunt, *et filiæ eorum*. Ægyptius aut Interpres, aut librarius omisit. Equidem puto librarium similitudine vocum ϣⲏⲣⲉ, et ϣⲉⲉⲣⲉ, *filiæ*, deceptum, alterum hoc nomen omisisse.

[5] Verbum theb. ⲡⲱϩⲧ̄, et cum suffixo ⲡⲁϩⲧ̄, *effundere*, vide etiam ap. Tuk. pag. *299*.

Vers. 17.) [1] ⲉⲩϣⲟⲩ̄ⲟ, *effundentes*. Hoc de suo addit æg. noster. In hebr. et gr. subintelligitur.

[2] ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲡⲗⲩⲅⲏ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲗⲩⲅⲏ ⲉⲥⲙⲟⲕ̄ϩ ⲉⲙⲁⲧⲉ. Castigandus heic est librarius: castigandus etiam Interpres videretur, nisi satius foret eum revereri, atque excusare; nam sententiam non mutat. Interpres quidem nimia licentia uti videtur. Hebr. et Gr. hæc tantum habent: *et plaga dolorosa valde*. Æg. vero noster: *et percussa est plagâ dolorosa valde*. ⲡⲗⲏⲅⲏ in ⲁⲥⲡⲗⲏⲅⲏ ex nomine fit verbum. Vid. Joh. X. 21, et quæ ibi notavi. Librarius vero græcæ linguæ imperitus bis mendose scripsit ⲡⲗⲩⲅⲏ. Emenda, et scribe ⲡⲗⲏⲅⲏ: quo modo recte scripsit etiam Tukius pag. *466*. Neque vero hæc parvi facienda quis putet: interdum enim contingit ut vitiata scriptura viros etiam doctissimos in errorem inducat. Quis Ægyptiaci sermonis peritior in Europa Lacrozio? At ipse quoque in voce ⲡⲁ-

ⲡⲁϧⲱⲙ labitur, non imperitia, sed imprudens, dum vocabulum pessime exaratum ⲫⲁⲇⲓⲕⲓⲛⲟⲛⲓⲁ interpretatur *Dikinionensis*: quod ei sane non contigisset, si depravata non fuisset scriptura a librariis, ut dicam ad Fragm. VII. Vocem quoque ⲂⲞⲚⲞⲨ quæ centies in Theotociis legitur, eamdem fere ob causam parum feliciter, ut equidem arbitror, vertit, *favi*, item ut vocem ⲛ̄ⲄⲈⲚⲚⲈⲞⲤ pag. 136. in ϣⲱⲓϫ, non recte interpretatur, quasi valeat *genuinus*. Quod si recte scriptum invenisset, ⲫⲁϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ, ⲞⲨⲞⲚⲞⲨ, et ⲄⲈⲚⲚⲁⲓⲞⲤ, recte et ipse interpretatus foret: quarum dictionum prima *institutor*, sive *auctor vitæ communis* monasticæ significatur: altera notissima est, et seorsum ab aliis vocibus verti vix potest: postrema vero *generosum* valet. Interdum vero evenit, ut qui de recta scribendi ratione soliciti non sunt, in ridicula et turpia labantur, quæ ne nominare quidem possumus, nisi honorem præfati: ut cum apud Tukium pagg. 212, 446, et 457. scribitur ⲠⲨⲄⲎ pro ⲠⲎⲄⲎ, *fons*. Aliquando autem ambiguum ii sermonem reddunt: ut cum in Diurno pag. 222. pro ϪⲞⲢⲞⲤ, *chorus*, scribitur ϪⲰⲢⲞⲤ, *locus*: et quum ibidem pag. 137. pro ⲐⲈⲞⲦⲞⲔⲞⲤ, *Deipara*, scribitur ⲐⲈⲞⲆⲞⲔⲞⲤ: hic enim non B. Virginis titulus est, sed Sancti Simeonis, qui θεοδόκος, seu θεοδόχος dicitur eo quod puerum Jesum *in ulnas susceperit*.

Vers. 19.) [1] ϩⲛ̄ ⲞⲨⲤⲦⲞ ⲈⲂⲞⲖ, *reprobatione*. Gr. ἀποδοκιμάζων, *reprobans*.

[2] ⲁⲕⲦⲤⲦⲞ' ⲈⲂⲞⲖ, *reprobasti*. Notet lector verba ⲤⲦⲞ, et ⲦⲤⲦⲞ.

[3] ⲞⲨⲈ̀ (memph. ⲞⲨⲈⲓ) est, *recedere*.

[4] ⲁⲕⲐⲙ̄ⲕⲞⲚ. Gr. ἔπαισας ἡμᾶς, *percussisti nos*. Verbum Ⲑⲙ̄ⲔⲞ (memph. ⲦϩⲈⲙⲔⲞ) valet *cruciare*, *cædere*.

[5] Supple, ϣⲱⲡⲈⲁⲚ ⲚⲁⲚ.

[6] ⲁⲚϩⲨⲠⲞⲙⲓ̈ⲚⲈ, *expectavimus*. Sic supplere me coegit librarius, qui post ⲙ exaravit literam, cui superscripsit duo puncta, quæ adhuc supersunt: huiusmodi vero litera alia esse non potest, quam ⲓ, aut fortasse Ⲩ. ceterum ego scriberem ϩⲨⲠⲞⲙⲈⲓⲚⲈ: nam æg. Interpres certe uti voluit verbo græcæ versionis, quæ habet ὑπομείναμεν. Simili modo ex aoristo tempore verbi παραγγέλλω Auctor Fragmenti XIV. pag. 114. per thebaicam detruncationem fecit verbum thebaicum ⲠⲁⲢⲁⲄⲄⲈⲓⲖⲈ. Memphita heic diceret: ⲁⲚⲈⲢϩⲨⲠⲞⲙⲞⲚⲓⲚ. Thebaice tamen apud Tukium pag. 363. scribitur etiam ⲠⲈⲦⲚⲁϩⲨⲠⲞⲙⲞⲚⲎ, *qui perseveraverit*.

[7] Sic

[7] Sic supple: ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ...: nam græcus habet: *εἰς εἰρήνην· καὶ...*

✝ *Expliciunt Biblica Fragmenta, Deo favente: quorum impressionem absolvit typographus mense Novembri ann. Dom.* 1784.

ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲓⲟⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲁï ⲛ̅ⲛⲉïⲥⲭⲟⲗⲓⲟⲛ' ⲛⲁï ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲃⲟⲛⲱⲛⲓⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲁⲛⲟⲛⲓⲕⲟⲥ' ⲙ̅ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ' ⲥⲱⲧⲏⲣ', ⲁⲩⲱ ⲁïϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁï ϩⲙ̅ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲁï ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲑⲁï ⲉⲧⲁïϫⲟⲟⲥ · ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲱϣ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟ ⲛⲁⲓ, ⲉϣϫⲉ ⲁïⲥⲟⲣⲙ̅, ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲟⲩⲁⲗⲡⲉⲣⲅⲁ ⲙⲛ̅ ⲡⲟⲩⲟⲓⲇⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲅⲓⲱⲣⲅⲓ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲉïⲁⲥⲡⲉ ⲑⲁï . ⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲟⲩⲧⲱï ⲙⲛ̅ ⲛⲁⲓ · ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲥⲙⲏⲛⲓⲁⲥ' ⲛⲉϥϩⲱⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉ ϩⲉⲛ ⲙⲟⲩⲥⲁ' : —

I V.

Ægyptii codicis Fragmentum, duabus membranis constans, longis uncias fere 10 $\frac{1}{3}$, *latis uncias fere* 8 $\frac{1}{3}$. *Vid. Specimen pag. XXX. num.* 4.

Continet homiliæ cujusdam, seu Sermonis partem, in qua perpetua fit comparatio inter Medicum ægrotorum corpora curantem, et Dom. N. Jesum Christum ut medicum animarum.

Desunt initio 204. paginæ. Prima e duabus hisce membranis erat postrema decimitertii quaternionis; quæ autem sequitur, erat prima quartidecimi, ut ex numeris ⲓⲅ, et ⲓⲇ apparet. Quaterniones vero erant octaptychi.

Hujus librarii propria hæc sunt. Literæ eleganter ab ipso efformatæ vetustam ac genuinam formam habent. Character characteri illi valde similis, quo Borgianæ membranæ S. Coluthi Miracula continentes exaratæ sunt, ut ex earum specimine, quod in ære insculptum Cl. Præsul edidit, comperi: ac lector ipse aliquatenus comperiet, si specimen illud cum eo quod superius pag. 30. num. 4. edidimus, contulerit. Librarius valde accuratus est: nullam omittit lineolam, nullam interpunctionem; nullum accentum. Græcas voces emendate scribit cunctas, una excepta: crebræ autem sunt in hoc fragmento. Vocabula a vocabulis de more non disiungit nisi ubi sit interpungendum. Si de codicis antiquitate dicere aliquid cogerer (quod tamen haud libenter facio: res enim est periculi plena, cum ægyptium codicem, cujus certo ætas constet, nullum adhuc viderim), quartum hoc Fragmentum tribus superioribus vetustius esse arbitrarer.

rer. Porro si multos huiusmodi codices, aut hunc saltem integrum haberemus, genuina thebæorum orthographia nobis, opinor, innotesceret: etsi cuiuslibet plane mendi expers ne hic quidem sit.

Denique numeri, quibus signatæ olim paginæ fuerunt, librario recentiores sunt, ut puto: alio certe calamo, alio atramento, alia manu exaratæ, ut in specimine videre licet: ubi decimanona litera, seu ducenarii nota, C, (ita enim C illam accipio, nec aliter accipi posse reor, nec pro ϩ scilicet, neque pro B parvo græcorum amanuensium, nec pro σ, quibuscum duntaxat aliquam habet similitudinem) novo quodam ac singulari modo efformata est, ut septimæ Latinorum literæ G maiusculæ pene similis videatur. Bini illi doctissimi ac perdiligentes Monachi Sancti Mauri, qui eximium opus sex constans tomis de Re Diplomatica Gallice scripserunt, quamvis cunctas ægyptiarum literarum formas, quæ ipsis quidem notæ forent, attulerint tomo I. pag. 703, tamen eam literæ C figuram, quam in nostri Fragmenti numeris quater conspicimus, nequaquam afferunt.

Jam vero ut clarius appareat, ea quam dixi nota ducenarium designari, quoniam litteris numeri etiam apud ægyptios designantur, antequam ulterius progrediar, pauca de vetusto ægyptiarum literarum ordine, ex quo numerorum ratio pendet, nempe de ægyptiaco Alphabeto, placet adjicere. Itaque apud hebræos, ægyptios, et græcos (de Rutenis enim aliisque nationibus loqui meum non est) quum literæ numeros etiam denotent, certus quidam et constans literarum ordo fuerit necesse est. De hebræis, græcisque nulla est controversia. Sed quod spectat ad ægyptios, de genuino, aut saltem vetustissimo omnium literarum ordine non consentiunt qui eorum Alphabetum in Europa tradiderunt: de postremis præsertim literis dissensio est a litera ϫ, *Chi*, usque ad finem Alphabeti. Kircherus quidem ægyptium alphabetum in Prodromo disposuit in hunc modum. ⲁ, ⲃ, ⲅ, ⲇ, ⲉ, ⲋ, ⲍ, ⲏ, ⲑ, ⲓ, ⲕ, ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲝ, ⲟ, ⲡ, ⲣ, ⲥ, ⲧ, ⲩ, ⲫ, ϫ, ⲱ, ϣ, ϥ, ϧ, ϩ, ϫ, σ, ϯ, ⲯ. Lacrozius integrum alphabetum non affert, sed literam ⲯ ultimum in locum et ipse rejicit. Hi quamnam ob causam literam ⲯ loco moverint, postremumque ei assignaverint, nescire me fateor. Septingentos enim cum valeat, inter ϫ, et ⲱ collocanda est, quarum illa sexcentos, hæc octingentos notat. Bini vero Monachi S. Mauri, qui de re diplomatica gallice scripserunt,

serunt, literas hoc ordine disponunt tom. 1. pag. 703: ⲁ, ⲃ, ⲅ, ⲇ, ⲉ, ⲋ, ⲍ, ⲏ, ⲑ, ⲓ, ⲕ, ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲝ, ⲟ, ⲡ, ϥ, ⲣ, ⲥ, ⲧ, ⲩ, ⲫ, ⲭ, ⲱ, ϣ, ϧ, ϩ, ϫ, ϭ, ϯ, ⲯ. Litera ϥ, inquiunt, valet nonaginta: id autem vere dici, videbimus in Fragmento nono: itaque literæ ⲡ, quæ octoginta denotat, proxime subjungenda est. Didymus Taurinensis denique (nam de ægyptio Præsule Tukio dicam postea) huiusmodi proponit alphabetum: ⲁ: ⲃ: ⲅ: ⲇ: ⲉ: ⲍ: ⲏ: ⲑ: ⲓ: ⲕ: ⲗ: ⲙ: ⲛ: ⲝ: ⲟ: ⲡ: ⲣ: ⲥ: ⲧ: ⲩ: ⲫ: ⲭ: ⲯ: ⲱ: ϥ: ϫ: ϭ: ϣ: ϩ: ϧ: ϯ: ⲋ. Nonnullis itaque literis novum ordinem tribuit, characterem autem sextum ⲋ, eo quod litera proprie apud ægyptios non sit, sed senarii nota, in alphabeti fines amandat, eoque ex loco ejicit, quem in hebraico alphabeto habet, ubi et litera est, et senarii nota. Hebræorum enim *Vav*, græcorumque et ægyptiorum *episemon bav*, idest *Vav*, unius ejusdemque originis ac formæ sunt, converso duntaxat e sinistro in dextrum latus uncini apice. Quæ sit Scholtzii opinio, quum eius Grammaticam necdum viderim, ignoro.

Hanc opinionum diversitatem animo mecum reputans cum ægyptiæ linguæ operam dare institui, diu anceps hæsi: probabilia enim singuli scriptores afferre videbantur: sed cum tandem in acrosticha illa psalmata, sive rhythmos, seu cantica dicere mavis, incidissem, quæ in Pontifical. part. 2, et in Theotociis ægyptii recitant, omnis continuo evanuit dubitatio: nec enim illud quærendum est, quo ordine disponi elementa debuissent: quæ disputatio et inanis est, ac si institueretur, nullum unquam exitum ne in Latino quidem græcove alphabeto esset habitura: sed quo ordine ab ægyptiis ipsis disposita fuerint antiquitus, scire operæ pretium est. Ex illis vero quæ dixi canticis, quorum singuli versiculi a singulis ex ordine literis incipiunt, ex illo autem potissimum quod pag. 51. Theot. Rom. editionis extat, incipitque ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲕ, apparet vetustum literarum ordinem non alium ab illo fuisse, quem Tukius tradidit. Nimirum prima litera est ⲁ: 2. ⲃ: 3. ⲅ: 4. ⲇ: 5. ⲉ: 6. ⲋ: 7. ⲍ: 8. ⲏ: 9. ⲑ: 10. ⲓ: 11. ⲕ: 12. ⲗ: 13. ⲙ: 14. ⲛ: 15. ⲝ: 16. ⲟ: 17. ⲡ: 18. ⲣ: 19. ⲥ: 20. ⲧ: 21. ⲩ: 22. ⲫ: 23. ⲭ: 24. ⲯ: 25. ⲱ: 26. ϣ: 27. ϥ: 28. ϧ: 29. ϩ: 30. ϫ: 31. ϭ: 32. ϯ. Duo igitur characteres in hocce alphabetum irrepserunt, quos de possessione dejicere iniquum esset, sextus videlicet, ac trigesimus secundus: horum ille tam vetustus est quam hebræorum lingua, etsi non litera ægyptiis sit, sed senarii nota:

hic

hic vero a S. Pachomio inter literas numeratus, non litera proprie est, sed duarum literarum Tι nexus: qui utrum ab ethnicis ægyptiis inventus sit, aut e Græcia desumptus, aut tam crebro saltem ab iis adhibitus; an vero a christianis in honorem vivificæ crucis (instar alterius nexus pag. XXIII, et insequente a me commemorati, et ex literis T et P constantis) crebererrime usurpatus fuerit, ideoque tandem quasi litera alphabeto adiectus, extremoque loco positus, ignoro. Simili fere modo in græcum alphabetum literæ, seu potius literarum nexus ξ, et ψ irrepserunt.

Quod si conjecturam subiungere licet, equidem crediderim ægyptios quum primum græca elementa adoptarunt, duodevigesimo loco, nempe inter Π, et P, characterem quoque illum habuisse, inter numerandum saltem, qui in græcorum alphabeto, aut numeratione, respondet literæ hebræorum *Koph*, ק, quæ apud hebræos ipsos nonagenarium denotat: hic autem græcorum character est litera ipsa hebraica *Koph* inversa, valetque et ipse nonaginta, et vocatur nunc a grammaticis ἡ σκόπητα, sed nuncupatus olim fuit, ac vocandus est *Koppa*. Quum vero hujusmodi character ægyptiacæ literæ ϥ persimilis foret, hinc factum forsitan est, ut character *Koppa* paulatim obsoleverit in ægypto, eique litera ϥ in numerorum serie duntaxat subrogata fuerit; quæ tamen, prout est litera, loco suo, nempe vigesimo septimo, remanserit.

Verum alia mihi nunc in mentem venit coniectura, quam lectori expendendam propono. Marius Victorinus pag. 30. hæc scribit: „ F vero, G, et Q in græcis etiam literis fuisse, et „ nunc esse, sed G numero servire, atque nonaginta significa„ re." Num ergo coniiciemus, ægyptiis quoque nonagenarii numeri notam fuisse G, aut Ϥ, ideoque nostram Ϭ heic non ducenarium, ut putabam, sed nonagenarium significare? Quaternionum quidem numeri ΙΓ, et ΙΔ coniecturæ huic adversari possunt: sed si eam amplecti velimus, quaterniones ipsos non octaptychos, sed tetraptychos fuisse dicendum erit, in paginarum vero numeris errorem esse, ac pro numero 105. scriptum fuisse numerum 95. in prima huius Fragmenti pagina.

Numeri ergo apud ægyptios ab unitate usque ad octingentos, eodem modo notantur, quo a græcis. At nongentos denotans litera, vel nota quænam est? Vilkinsio est P̄, ut p. 58. Didymus Taurinensis testatur, ea nempe ipsa litera quæ centenarium designat. Sed quis hoc probet? Equidem etsi nulla adhuc

huc possim auctoritate opinionem hac de re meam confirmare, adduci tamen non possum, ut dubitem, quin nongenti ab ægyptiis *episemo Sampi* ϡ notentur, ut apud græcos. Millenarius etiam, aliique majores numeri, nempe duo millia, tria millia, et reliqui, ita ab ægyptiis notantur, ut a græcis: quod ex Psalterio Romæ impresso apparet, ubi pag. 423. liber psalmorum constare dicitur ͵ⲉⲫⲟⲉ, id est 5575. versibus. Sed de his satis, ne dicam nimis. Redeo ad catechesim.

Auctoris nostri stylus in hocce Fragmento humilis est, ac simplex, qualem in Theodori Studitæ Catechesibus, in Antiochi monachi sermonibus, iisque in epistolis, sive potius homiliis, quas S. Antonius Abbas ægyptiace scripsit, observare licet. Quamquam styli tenuitas non tam Auctoris esse videtur, quam ægyptiæ gentis, ac linguæ: ut proinde merito S. Hieronymus Præfatione in Regulam S. Pachomii scripserit: *Simplicitatem ægyptii sermonis imitati sumus*. Verum hæc lingua, ut libere dicam quod sentio, non modo simplex mihi videtur, sed etiam rudiuscula. Hebraica quoque simplex est, sed sublimi quadam, nobili, et eleganti simplicitate, si de illa tamen sermo sit, qua sacri libri conscripti sunt: ridicula enim, et absurdissima scurræ illius, qui se Voltærium ipse cognominavit, hisce de rebus judicia nihili plane faciunt qui sapiunt, ut in meis ad Pindari Odas *Conjecturis* dixi, ac nihili revera facienda esse ostenderam in Notis ad Didymum Alexandrinum pag. 379. Ægyptia vero insuavis, stridula, compositis quidem vocabulis abundans, inops tamen potius, quam copiosa, ideoque ambiguis vocibus ac locutionibus referta, multoque minus in summa elegans meo quidem iudicio est, quam illa qua populus servitute ab ægyptiis oppressus loquebatur. Græca ipsa verba quæ adsciscit, videntur sæpe quasi purpureus pannus plebeiæ ac laceræ vesti adsutus. Eadem vero ægyptii sæpenumero sive Auctores, sive librarii, memphitici præsertim, depravant, corrumpuntque. Passim itaque in eorum libris invenias ⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ exempli gratia pro ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ, ⲭⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲟⲥ pro ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ, ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ pro ⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ, ⲇⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲏⲥ pro ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ, ⲕⲉⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ, et ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ pro ⲕⲓⲛⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ, ⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓ pro ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ, ⲧⲁⲡⲁⲛⲏ pro ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ, ⲕⲩⲛⲇⲏⲛⲉⲩⲉ pro ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ, ⲟⲩⲧⲉⲥⲧⲓⲛ pro ⲧⲟⲩⲧⲉⲥⲧⲓⲛ, τȣ̃τ' ἔστι, ϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ pro ⲓⲧⲁⲗⲓⲁ, sive ϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ, ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲑⲉ pro ⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉⲑⲉ, *ἀποτάσσεσθαι*, ⲁⲛⲁⲅⲕⲏⲟⲛ pro ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ, ⲉⲝⲟⲩⲥⲉⲓⲁ̀ pro ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀, ⲕⲟⲩⲗⲏⲙⲃⲏⲑⲣⲁ, et ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲇⲣⲁ pro ⲕⲟ-

ⲗⲩⲙ-

ⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ, ⲁⲛⲉⲑⲉⲙⲁ pro ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ, ⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ pro ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ, ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ pro ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ, ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ pro ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ, ⲥⲕⲉⲟⲥ pro ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ, ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ pro ⲕⲓⲑⲁⲣⲁ, ⲉⲧⲏⲙⲁ pro ⲁⲓⲧⲏⲙⲁ, ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ pro ⲉⲡⲓⲉⲓⲕⲏⲥ, ϩⲩⲥⲟⲥ pro ϩⲓⲥⲟⲥ, ἴσος, ⲉⲡⲓⲥⲧⲓⲙⲓ pro ⲉⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ, ⲥⲁⲙⲃⲏⲕⲏ pro ⲥⲁⲙⲃⲟⲩⲕⲏ, ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲥⲧⲏⲥ pro ⲇⲓⲁⲅⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, ⲛ̄ⲁⲛⲧⲓⲟⲛ pro ⲉⲛⲁⲛⲧⲓⲟⲛ, ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ' pro ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲓⲁ', ⲁⲡⲟⲧⲁⲕⲇⲓⲕⲟⲥ pro ⲁⲡⲟⲧⲁⲕⲧⲓⲕⲟⲥ, ⲥⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ pro ⲥⲩⲕⲟⲙⲱⲣⲁⲓⲁ, vel ⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ, ⲗⲩⲙⲯⲁⲛⲟⲛ pro ⲗⲉⲓⲯⲁⲛⲟⲛ, ⲁⲣⲭⲏⲇⲉⲗⲱⲛⲏⲥ pro ⲁⲣⲭⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ, ⲥⲩⲙⲉⲇⲁⲗⲓⲟⲛ pro ⲥⲉⲙⲓⲇⲁⲗⲓⲟⲛ, ⲕⲁⲡⲏⲗⲱⲥ pro ⲕⲁⲡⲏⲗⲟⲥ, ⲉⲡⲓⲧⲩⲙⲁⲛ pro ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ, ⲡⲟⲧⲏⲣⲓ pro ⲡⲱⲇⲏⲣⲏ, ⲙⲏⲧⲣⲁ pro ⲙⲓⲧⲣⲁ, ⲭⲁⲗⲩⲛⲟⲥ pro ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲥ, ⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲥⲓⲥ pro ⲕⲁⲧⲏⲭⲏⲥⲓⲥ, ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ pro ⲕⲁⲧⲏⲭⲉⲓⲛ, ⲡⲓ ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ, τὸ ἐκ μέρους, *quod ex parte est*, ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ pro ⲟⲙⲱⲥ, ὅμως, *tamen*, ϩⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ pro ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ, ⲫⲁⲥⲓⲥ pro ⲃⲁⲥⲓⲥ, ⲭⲣⲓⲛⲟⲛ pro ⲕⲣⲓⲛⲟⲛ, ϩⲩⲗⲟⲥ pro ϩⲉⲗⲟⲥ, ἕλος, *palus*, *stagnum*, ⲝⲁⲓⲣⲏⲧⲱⲥ pro ⲉⲝⲁⲓⲣⲉⲧⲱⲥ, ⲥⲡⲉⲗⲉⲟⲛ, et ⲥⲡⲗⲉⲟⲛ pro ⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ, ⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ pro ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ, ⲡⲟⲗⲉⲩⲓⲛ pro ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ, ἀπολαύειν, ⲛⲩⲙⲫⲓⲛ pro ⲛⲏⲫⲓⲛ, νήφειν, ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ pro ⲉⲩⲫⲏⲙⲓⲛ, εὐφημεῖν, ⲉⲣⲥⲕⲓⲛ pro ⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ, ἀσκεῖν, ⲁⲕⲧⲓⲍⲟⲙⲉⲛⲟⲥ pro ἄκτιστος, *increatus*, et alia innumerabilia, de quibus lectorem moneri non inutile foret: eorum enim aliqua græcæ etiam linguæ peritum morari queunt.

Huius Catecheseos auctor quisnam fuerit, neque novi, nec mihi vacat inquirere in præsenti. Perantiquus sane est, ut ipsa quoque membranæ vetustas indicat. Illud tantum animadverto, *binas disputationes, idest catecheses, per singulas hebdomadas a Præposito quolibet compleri* debuisse, ut loquitur S. Hieronymus, caput CLVI. Regulæ S. Pachomii latine vertens: quæ tamen verba de Pachomiani tantum instituti Præpositis accipienda sunt. In aliis vero conventibus, ecclesiisve quibus diebus haberi homiliæ consueverint, satis a me disputatum fuit in Notis ad Didymum pag. 305.

Pagina I.

ⲙ̄ⲉ

ⲃⲉ [1] ⲉⲧⲛⲁϣⲧ [a]
ⲛ̄ⲑⲉⲉⲧⲥⲏϩ'
ϫⲉⲉⲧⲃⲉⲟⲩ̂ⲙ̄
ⲡ̄ϥⲉⲧ̄ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲛ̄
ϭ̄ⲙⲓⲧⲁⲗϭ̄ⲟ'ⲛ̄
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ [2] ⲙ̄ⲡⲁ
ⲗⲁⲟⲥ [3]. ⲡⲉⲧⲙ̄
ⲕⲱ̄ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ̄ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ'.
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁϩⲣⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩⲉⲧⲛⲁ
ⲉⲡⲓϣⲱⲛⲉ̀ [4] ϩⲓ
ϫⲱϥ . ⲧϭ̄ⲓⲛ
ϩⲱⲛ [5] ⲇⲉ [b] ⲙ̄ⲡⲉⲧ
ⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ̀ⲉⲣⲟⲛ'
ⲉⲧⲣⲉⲛⲕⲱ̄ⲙ̄
ⲡⲡⲁϩⲣⲉϩⲓϫⲛ̄
ⲛⲉⲡⲗⲏⲅⲏ'ⲧⲉ
ⲧⲁⲓ̈ · ϫⲉⲡⲁϣⲏ
ⲣⲉϩⲁⲣⲉϩ'ⲉⲛⲁ
ϣⲁϫⲉ, ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲡ'ⲛⲁⲉⲛⲧⲟ
ⲗⲏ̄ϩⲁϩⲧⲏⲕ'.
ⲁⲩⲱϫⲉϩⲁⲣⲉϩ'
ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ'
ⲧⲁⲣⲉⲕⲱⲛ̄ϩ.
ⲁⲩⲱϫⲉⲉⲕϣⲁⲛ
ⲕⲁⲁⲩ [6] ϩⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ'ⲕⲛⲁϯϩⲏⲩ.
ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ'ⲉϣⲁϥ
ⲃⲱⲕⲁⲛⲉⲣⲁⲧϥ̄

ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ̄ϩⲁ
ⲡⲗⲱⲥ'ⲉⲣ̂ⲡⲁ
ϩⲣⲉⲉⲣⲟⲟⲩ.
ⲙⲟⲅⲓⲥⲅⲁⲣ'ⲛϥ̄
ⲃⲱⲕⲉⲣⲁⲧϥ̄ⲙ̄
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ' · ⲛ̄
ⲡⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ'ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲁϩ
ⲛ̄ⲭⲣⲏⲙⲁ' · ⲡⲉ
ⲭⲥ̄ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ̄ ⲓ̄ⲥ
ⲡϣⲁⲛϩⲧⲏϥ'ⲛ̄
ⲛⲁⲏⲧ' · ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲉⲓ̈ⲉⲣ̂ⲡⲁϩⲣⲉⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ'ⲉ
ⲧⲟⲩϫⲓⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟ
ⲗⲟⲥ' . ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ'ⲙⲉⲛⲓⲥ̄ϥϩⲏⲛ'
ⲉϩⲟⲩⲛⲉⲟⲩ
ⲟⲛⲛⲓⲙ'ⲛ̄ⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣⲛⲓⲙ'ⲉⲧ
ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉⲉⲣⲟϥ.
ϥⲙⲟⲩϩ'ⲅⲁⲣⲛ̄ⲧⲡⲉ
ⲁⲩⲱϥⲙⲟⲩϩ'
ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ' . ⲁⲗⲗⲁ
ⲁϥⲉⲓ̈ϣⲁⲣⲟⲛ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲥⲟⲡ'ⲛ̄ⲟⲩ
ⲱⲧ' . ϫⲉⲉⲣⲉ
ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ'ⲧⲏ
ⲣϥ̄ⲛ̄ⲛⲉⲭⲣⲉⲓⲥ
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ' [7] ⲛ̄ⲟⲩ

ADNOTATIONES.

Antequam Fragmentum hocce, aliaque deinceps scholiis illustrare aggrediar, illud a lectore peto, ut plura a me, quam pollicitus initio fuerim, non exposcat: nec miretur si qua identidem loca non interpretabor: si enim horum editio tandiu differenda foret, quoad omnia probe clareque intellexerim, nunquam hæc fortasse in lucem emisissem.

[1] Sup-

[1] Suppleo: . . . ⲉⲧⲃⲉ, *de* vel *propter*. Sententia tamen cum pendeat e præcedentibus, quæ desiderantur, mutila adhuc et manca est. Quæ supersunt, sic interpretor:

[a] . . . „ *De eo qui induratus sit*, *sicut scriptum est* (Jerem. „ VIII. 22.): Quare non ascendit *(non crevit)* sanatio filiæ po- „ puli mei? *qui verbum doctrinæ*, *et præcepta*, *et alia omnia me-* „ *dicamenta quæ huius morbi sunt propria*, *sibi non applicat*. *Me-* „ *dicamentum* „ etc.

[2] Sequitur Auctor, ut solent ægyptii Sacrorum Bibliorum Interpretes, græcam sive Alexandrinam Interpretationem, quæ habet: *διὰ τί ὐκ ἀνέβη ἴασις θυγατρὸς λαῦ μυ*; Vulgatus paulo aliter, et clarius.

[3] Observa græcas voces scribi ab hoc librario cum accentu postremæ vocabuli literæ apposito: ut ⲗⲁⲟⲥ̀, ⲁⲅⲁⲡⲏ̀, *ἀγάπη*; ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ̀, *κόλασις*; ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ̀, *διάβολος*; ⲅⲉⲛⲟⲥ̀, *γένος*, etc.

[4] Malim: ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲱⲛⲉ̀, ut mox recte scribit noster librarius ipsemet pag. ⲥⲏ, sive postrema.

[5] Nomen ⲧϭⲓⲛϩⲱⲛ illud denotat, ut reor, quod vulgo dicimus, *la ricetta del Medico*. Sic igitur interpretari pergo:

[b] „ *Medicamentum autem quod nobis ille præscribit qui nos* „ *curat* (Christus), *ut illud plagis nostris applicemus*, *huiusmodi* „ *est*: *nempe*: Fili mi serva meos sermones, et absconde mea „ præcepta apud te (Prov. VI. 1.): *Et*: Serva mandata mea, „ et vives (Prov. VII. 2.): *Et*: Si posueris ea in corde tuo, „ lucrifacies. *Medicus non ad omnes omnino se confert*, *ut iis me-* „ *deatur*: *vix enim ad Præsidem venit*, *aut ad divitem*, *quibus* „ *multæ sunt pecuniæ*. *Christus vero Jesus miserator et misericors*, „ *venit ipsemet ad medendum iis omnibus qui a diabolo læsi fue-* „ *rint*. *Dominus quidem Jesus prope semper adest iis omnibus*, *qui* „ *in illum sperant*; *implet enim cælum*, *et implet terram*: *sed se-* „ *mel tantum ad nos venit*, *ut genus omne Christianorum ad eum* „ *quocunque tempore usque ad consummationem seculi confugiat*, *ad* „ *gloriam et exaltationem*: *sicut Sanctus dixit* (Psalm. III. vers. „ 4.): Tu es gloria mea, et exaltans caput meum: *Et rursus* „ (Prov. XVIII. 10.): Justi exaltabuntur in confugiendo ad „ eum. *Medicus* „ etc.

[6] ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁⲁⲩ, *Si posueris ea* etc.) Hæc ipsa verba in græcis Bibliis non inveni. Simile quid Papebrochio contigit, aureum vetustissimi Scriptoris de S. Pachomii, eiusque sociorum vita librum adnotationibus illustranti ad diem XIV. Maii. Nam cap. IX. num. 73. græcus ille auctor sic loquitur: *καὶ τὸ γε-*

γςαμ-

γραμμένον πληρωθήσεται ἐπ' αὐτόν· Πᾶσα φωνὴ ἐπαναστήσεταί σοι εἰς κρίσιν, καὶ πάντας αὐτὰς ἡττήσῃς: idest, ut vertit Cardonus: *Et in eo* (h. e. in S. Athanasio) *implebitur illud quod scriptum est:* „ Quicunque contra te voce sua insurgent, in judicium „ illis erit, et universis hostibus evades superior. „ Ad quæ Scripturæ verba Notam hanc apposuit Papebrochius pag. 325: *Nescio, quis hic Scripturæ locus indicetur*. Verum quod frustra in Vulgato Interprete quæsivit vir doctus, id in græco quærendum erat, ubi a me inventum fuit. Nam Isai. LIV. 17. legimus: Πᾶσα φωνὴ ἀναστήσεται ἐπὶ σὲ εἰς κρίσιν· πάντας αὐτὰς ἡττήσεις, i. e. *omnis vox surget adversum te in iudicium; universos ipsos vinces*. Quod Papebrochio evenit in præsens, id mihi forsitan continget in posterum, ut ea verba, quæ et in græco, et in latino Interprete incassum quæsivi (eorum enim sententia pluribus in locis deprehenditur), ab aliquo alio reperiantur. Ceterum additamenta in ægyptiacis versionibus crebro occurrere (quacunque tandem id ex causa fiat) et paulo superius jam monui, et quamplurimis exemplis, quæ mihi eas percurrenti occurrerunt, probare possem: sed nonnulla tantum, brevitatis ergo, indicasse sufficiet, nonnullasque etiam omissiones, quas deprehendet quisquis cum græca versione contulerit memphiticam ad Johann. V. 3, ubi quartus etiam versiculus plane omittitur; ad Isai. XL. 1; ad Ezech. XXXVI. 26, et 27; ad 1. Tim. IV. 6; ad Deuter. XVI. 10; ad Exod. XV. 26, ubi additur: *Et facies ea quæ placent coram illo*; et alibi sæpe: ut nihil dicam de celebri illo additamento quod ex Tukio affert Didymus Taurinensis pag. 29.

[7] Accuratus etiam librarius in mendum heic incidit. Scribe, ⲚⲚⲈⲬⲢⲒⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, ut recte scriptum videbis Fragm. VI. pag. 227, et in Liturgia S. Gregorii pag. 289, quamvis pag. 259. scriptum perperam fuerit ⲬⲢⲎⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ: quasi vero dictionis etymon sit ⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ, non vero ⲬⲢⲒⲤⲦⲞⲤ. Hanc scripturæ varietatem cum in hac, tum in aliis vocibus passim occurrentem animo reputans in eam descendi opinionem, ut putem librariorum incuriæ ac imperitiæ, non dialecto thebaicæ, imo fortasse ne memphiticæ quidem, tribuendas esse has græcarum vocum depravationes: itaque recte non posse scribi nisi ⲬⲢⲒⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, exempli gratia; alias vero scripturas, ⲬⲢⲈⲒⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, ⲬⲢⲎⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, ⲬⲢⲨⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, e sola Exscriptorum inscitia derivari. Quæ de plurimis quidem aliis, sed de græcis potissimum vocibus ægyptiaca civitate donatis dicta volo: de ægyptia-

ptiacis enim dicere spectat ad peritiores, ubi menda non sint manifesta, ut sæpe sunt.

ⲥ̅ⲋ̅ Pagina II. ⲓ̅ⲅ̅

ⲟⲉⲓϣⲛⲓⲙ'ⲛⲁ
ⲡⲱⲧ'ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅
ϣⲁⲧⲥⲩⲛⲧⲉ
ⲗⲉⲓⲁ'ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲛ'
ⲉⲩⲉⲟⲟⲩⲙⲛ̅ⲟⲩ
ϫⲓⲥⲉ̀. ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲡⲡⲉⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃ' [1] ϫⲟⲟⲥ'ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲟⲕ [2] ⲡⲉⲡⲁ
ⲉⲟⲟⲩⲁⲩⲱⲉⲧ
ϫⲓⲥⲉⲛ̅ⲧⲁⲁⲡⲉ̀·
ⲁⲩⲱⲟⲛϫⲉ [3] ⲛ̅ⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟⲥ'ⲛⲁϫⲓⲥⲉ̀
ϩⲙ̅ⲡⲡⲱⲧ'ⲉⲣⲁ
ⲧϥ̅. ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ' [c]
ⲉϥϫⲓⲡⲉⲓⲣⲁ'ⲙ̅
ⲡϣⲱⲛⲉϩⲛ̅
ⲛⲉϥⲡⲁϩⲣⲉ.
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ̀
ϩⲙ̅ⲡϣⲱⲛⲉⲛ̅
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ'ⲛⲓⲙ'
ϫⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟ
ⲃⲉ [4] ⲕⲏ'ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ'. ⲁⲩⲱⲛ̅
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩϣⲁⲩ
ⲧⲁⲗϭⲟ'. ⲡⲥⲁ
ⲉⲓⲛ' ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ'
ⲉϥϫⲓⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉ
ⲕⲉ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉⲛ̅
ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉ ϩⲁⲟⲩ
ⲟⲛⲛⲓⲙ'ⲉⲧⲉⲙ̅
ⲙ̅ⲛⲧⲟⲩϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ'ⲙ̅ⲙⲁⲩⲛ̅ⲥⲁ
ⲃⲗ̅ⲗⲁϥ' [5]. ⲡⲥⲁ
ⲉⲓⲛ' [d] ⲛⲉϥ ⲡⲁϩⲣⲉ [6]
ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗⲛⲉ [7]
ϩⲛ̅ϩⲉⲛⲛ̅ⲧⲏϭ
ⲙⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲉⲁ
ϣⲏ'ⲙ̅ⲙⲓⲅⲙⲁ' [8]
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ'ⲇⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲛⲉϥⲡⲁϩⲣⲉ̀ϩⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗⲛⲉϩⲛ̅
ⲛⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲛⲁ
ⲏⲧ', ⲙⲛ̅ⲛⲉϥ
ⲙⲛ̅ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ̂
ⲙⲛ̅ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁ
ⲅⲁⲑⲟⲥ'. ⲙⲛ̅
ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲣϣ̅
ϩⲏⲧ'. ⲙⲛ̅ⲛⲉϥ
ⲁⲛⲟⲭⲏ'. ⲙⲛ̅
ⲛⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲭⲣⲏ
ⲥⲧⲟⲥ'. ⲙⲛ̅ⲛⲉϥ
ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.
ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ' ⲉϣⲁϥ
ⲉⲓⲱ̂ [9] ⲉⲃⲟⲗⲛ̅ⲛⲉ
ⲡⲗⲏⲅⲏ'ⲛ̅ⲛⲉⲧ
ϣⲱⲛⲉϩⲙ̅ⲡⲙⲟ
ⲟⲩ. ⲓ̅ⲥ̅ⲇⲉⲉϥ
ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉⲛ̅ⲛⲉ
ⲡⲗⲏⲅⲏ'ⲛ̅ⲛⲉⲛ
ⲛⲟⲃⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁ

ADNOTATIONES.

Numerus ⲓ̅ⲅ̅, quem supra secundam columnam librarius apposuit, lectorem monet, aut bibliopegum, paginam hancce tertiidecimi quaternionis postremam esse. [1] ⲡⲡⲉ-

[1] ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, *Sanctus*: nempe David. Sacros Scriptores, in Ægypto præsertim, *Sanctos* sine addito vocatos fuisse animadverti in Notis ad Didymum Alexandrinum de Trinitate, pagg. 64, et 172.

[2] Hoc psalmi comma, seu capitulum affertur a Tukio pag. 59.

[3] Gr. habet: *αὐτῷ δὲ προσδραμόντες δίκαιοι ὑψῶνται*, *qui autem ad eum cucurrerint justi, exaltantur*.

[c] Hæc ita verto: „ *Medicus suis pharmacis morbi experimentum capit. Dominus autem Jesus iis qui cujusvis iniquitatis morbo laborant, dicit: Remittuntur vobis peccata vestra: et statim sani fiunt. Medicus pariter mercedem accipit: Jesus autem se ipse redemptionem dedit pro omnibus qui in alio, præter illum, spem non collocant.* „ *Medici* etc.

[4] Notanda hæc locutio, ⲕⲏ ⲉⲃⲟⲗ, *remittere*. Memph. ϫⲁ ⲉⲃⲟⲗ. Thebæi dicunt etiam ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ (memph. ϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ), ut videbis Fragm. IX. pag. 87.

[5] ⲛ̄ⲥⲁⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁϥ, *fuor di lui*: *excepto illo*. Sic etiam Fragm. VII. pag. 267: ac Fragm. XVI. ⲛ̄ⲥⲁⲃ̄ⲗ̄ⲗⲁⲕ, *præter te*.

[d] Reliqua usque ad finem paginæ sic verto: „ *Medici pharmaca ex herbis constant, aliisque pluribus misturis: Domini autem Jesu medicamenta constant ex ipsius misericordiis, et miserationibus, et bonitatibus, et patientiis, et tolerantiis, et benignitatibus, et hominum dilectionibus. Medicus aqua ægrorum plagas abluit: Jesus autem peccatorum nostrorum plagas mundat sua caritate. Qui verberibus* „ etc.

[6] De hoc idiotismo ægyptio, *medicus, pharmaca ipsius sunt*, vide Didymum Taurinensem pag. 96.

[7] De hac locutione ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉ ϩⲛ̄ etc. vide Tuk. pag. 550, et 545, ubi ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ valet, *Vos non estis de mundo*.

[8] Græcum nomen *μίγμα* ab ægyptiis adoptatum vide etiam ap. Tuk. pag. 195.

[9] ⲉⲓⲱ̄, et ap. Tuk. pag. 277. ⲉⲓⲱⲓ, et in Act. S. Coluthi pag. 87. ⲉⲓⲁ, et memphitice ⲓⲱⲓ, est *lavare*.

Pagi-

Pagina III.

ⲓ̅ⲇ̅ ϥ̅ⲍ̅

ⲅⲁⲡⲏ. [e] ⲛⲉⲧⲉ
ϣⲁⲩϫⲉⲩ [1] ϩⲉⲛⲥⲏ
ϣⲉ [2] ⲉϣⲁⲩϫⲟⲕ
ⲙⲟⲩϩⲛ̅ⲟⲩⲙⲟ
ⲟⲩⲉⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲛⲁⲩⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̅
ⲛⲉⲧϥⲓ̅ⲙ̅ⲡⲉⲩ
ⲣⲟⲟⲩϣ . ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲡⲉⲧϩⲓϫⲙ̅
ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟⲁ
ⲁⲥⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲙⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ . ⲉⲁϥ
ϫⲓⲧⲟⲩⲁϥϫⲟⲕ
ⲙⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲛ̅
ⲛⲉⲩⲥⲏϣⲉ̀ⲛ̅
ⲑⲉⲉⲧⲥⲏϩ.
ⲉϣⲁⲩⲡⲱϩⲧ̅ⲇⲉ
ⲟⲛⲉϫⲱⲟⲩⲛ̅
ⲟⲩⲛⲉϩⲙⲛ̅ⲟⲩ
ⲏⲣ̅ⲡⲛ̅ⲑⲉⲉⲧ
ⲥⲏϩϩⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲟⲛⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲁⲛϩⲧⲏϥ
ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲛ̅
ⲗⲏⲥⲧⲏⲥϫⲛⲁϥ [3]
ϩⲉⲛⲥⲏϣⲉ̀ⲁⲩ
ⲃⲱⲕⲁⲩⲕⲁⲁϥ
ⲉϥⲟⲙ̅ⲡϣⲙⲟⲩ. [4]
ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲛ
ⲧⲁϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛϩⲛ̅ⲟⲩ
ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲩⲥⲃⲱⲛⲁⲛ.
ⲉⲁϥⲡⲱϩⲧ̅ ⲇⲉ
ⲟⲛⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱⲛ
ⲛ̅ⲧⲇⲱⲣⲉⲁⲙ̅
ⲡⲉϥⲛ̅ⲁ̅ⲉⲩⲑⲉ
ⲣⲁⲡⲉⲓⲁⲛ̅ⲧⲉ
ⲯⲩⲭⲏⲙⲛ̅ⲡⲥⲱ
ⲙⲁⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲛ̅
ⲇⲁⲓⲙⲱⲛⲁⲁⲩⲙ̅
ⲡϣ̅ⲙⲟⲩϩⲛ̅ⲛ̅
ⲥⲏϣⲉⲙ̅ⲡⲛⲟ
ⲃⲉ̀ . ⲡⲁⲡⲉⲧ
ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ [5] ⲅⲁⲣ
ϩⲁⲣⲟⲛⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲓ̈ϣⲱⲛⲉⲉ
ⲑⲟⲟⲩⲡⲉⲧⲥⲁ
ⲃⲟⲛⲉⲙⲡⲁϩⲣⲉ
ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲟϥⲏ̅
ⲉⲧϥ̅ⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉⲉ
ⲣⲟⲛ [6] ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
ⲡⲱⲛ [7] ⲇⲉ [f] ϩⲱⲱⲛ
ⲡⲉϫⲓⲧⲟⲩⲏ̅ⲉ
ⲕⲁⲁⲩϩⲓⲱⲱϥ [8]
ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ϥⲓⲧⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ [9] ϩⲓϫⲱϥ.
ϣⲛ̅ϩⲧⲏⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ [10]
ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉⲛⲛ̅
ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉⲉⲩ
ⲕⲏⲃⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
ϫⲱⲛⲙⲁⲩⲁⲁⲛ. [11]
ⲛⲁⲛ̅ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ

ADNOTATIONES.

Quid valeat numerus ⲓ̅ⲇ̅ superne ad sinistram legentis adscriptus, iam monui.

[e] „ *Qui verberibus cæsi fuerunt* (inquit Catechista noster), „ *illorum plagæ ab iis qui ipsorum curam suscipiunt, ad comparan-*

„ *dum eis levamentum, ac requiem aquâ ablui solent: quemadmo-*
„ *dum Paulo, et Silæ fecit carceris custos, qui, ut scriptum*
„ *est* (Act. XVI. 33.), tollens eos lavit plagas eorum. *Oleum*
„ *etiam, ac vinum super eos effundere consueverunt, sicut in Euan-*
„ *gelio scriptum est* (Luc. X. 34.) *de Samaritano, qui misertus*
„ *est illius quem* latrones, plagis ei impositis abeuntes, semi-
„ mortuum reliquerunt. *At Jesus Spiritu Sancto nos ipsemet ba-*
„ *ptizavit, suam nobis doctrinam tradens: donum vero insuper mi-*
„ *sericordiæ suæ super nos effudit, ut illorum animam corpusque*
„ *curaret, quos dæmones peccati plagis semimortuos reddiderunt.*
„ *Qui enim nostrum pessimo hoc morbo laborantium curam suscipit,*
„ *is medicamenta nobis indicat illius propria, aut quibus ipse nos*
„ *curat: sed nostri* etc.

[1] ϫⲉⲩ, idem, opinor, atque ϫⲏⲩ: hoc videbis Frag. VII. pag. 263, ubi ϫⲏⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛ̄ⲥ̄ est *injuriam pati*: quod Memphitæ dicunt ϭⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ.

[2] ϩⲉⲛ ⲥⲏϣⲉ, *plagæ, verbera*. Memph. ϩⲁⲛ ϣⲏϣⲓ.

[3] ϫⲛⲁϥ. An respondet verbo memphitico ϭⲛⲉ, adeo ut Thebæi dixerint etiam ϫⲛⲁ? quemadmodum Memphitæ dicunt et ⲥϣⲁ, et ⲥϣⲉ. Viderint peritiores.

[4] ⲡϣⲙⲟⲩ, *semimortuus*, ἡμιθανής, sive, ut nos loquimur, *semivivus*. Memph. ⲫⲁⲥⲙⲟⲩ.

[5] Hanc locutionem, ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ, vide etiam ap. Tukium pag. 143. Notanda vocula ⲡⲁ, de qua Tukius pag. 6. sed a nostro Catechista aliter construitur.

[6] ⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲛ. Simili modo Memphita Interpres Luc. IX. 11. in Diurno pag. 210: ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ, *eos curare*: et alibi passim.

[7] Ab hoc versu usque ad Fragmenti finem nonnulla mihi difficiliora visa sunt, de quibus peritiorum sententiam exposcere mallem, quam ea interpretari. Peritiores autem cum dico, Voideum dico, Valpergam dico τὸν καλλιστιώτην, et si qui sunt alii ægyptiæ linguæ doctores in Europa, multoque magis in Ægypto. Quod si venerandus senex ac Præsul Tukius nec nonagenarius, nec hebetiore iam oculorum acie foret, eum in primis consulerem: ægyptiacæ enim linguæ Rudimenta ab illo edita quamvis ob menda quibus passim, imo alicubi tertio quoque verbo, ne dicam verbatim, ac syllabatim, a typographo fœdata sunt, maximum mihi tædium initio attulerint, ac laborem; nunc mihi tamen utilissima esse sentio. Horum itaque judicio meas hasce, ac reliquorum Fragmentorum interpretationes libentissime subjicio.

f „ *Sed*

„ *Sed nostri etiam officii est ea sumere, aut modo illa ap-*
„ *plicare. Ac ne ipsa inde removeamus: sed nostrum nosmetipsi*
„ *misereamur: neque supra nos duplices plagas ipsimet adducamus,*
„ *pœnas scilicet peccato debitas, atque cruciatus, quos nobis nunc*
„ *Deus infligit in corpore, ac supplicia insuper, quæ in iudicii die*
„ *illis omnibus parata sunt, qui per pœnitentiam non resipuerint.*
„ *Qui ergo* „ etc.

[8] ϩⲓⲱⲱϥ̀) Pronomen heic suffixum quo referri possit, nisi ad ϣⲱⲛⲉ̀, *morbum*, non video.

[9] Locutionem hanc, ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁϥ, mox videbimus etiam Fragm. V. pag. 184, tum Fragm. VI. pag. 240. Sic et Jo. XI. 39. p. 46: ϥⲓ ⲡⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, *levate via il sasso*. Simile est quod Memphiticus Int. habet Ps. CXXXVI. vers. 3. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, *qui abduxerunt nos*: et quod in Theotociis pag. 62. legitur: ϣⲁⲣⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ ⲗⲁⲟⲥ: *tollebat (auferebat) Deus peccata populi*: et pag. 73: ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛⲟⲃⲓ. Et pag. 262. Beata Virgo dicitur ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲥ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ: *quæ sustulit gemitum Adami*. Ubi ⲙ̄ⲙⲁⲩ sane significare non potest, *ibi*.

[10] Sic in Actis S. Coluthi pag. 93: ⲁϥϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ϩⲁⲣⲟϥ, *ipsius misertus est*. Memphiticus vero Interpres Psalm. IV. 2. ϣⲉⲛϩⲧⲏϥ ϩⲁⲣⲟⲓ, *miserere mei*: et Ps. LIX. 1. ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲛ, *misertus es nostri*. Et in Theotociis pag. 151: ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ, *miserere omnium nostrum*. Similia alibi passim.

[11] ⲙⲁⲩⲁⲁⲛ̀ valet heic, *nos soli*, aut potius, *nosmetipsi*. Alteram hanc significationem omittit Lacrozius. Sed Luc. IV. 23. apud Tukium legimus: *Medice cura* ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧⲕ̄, et memphitice ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ, i. e. *te ipsum*. Apud eumdem pag. 276. ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ valet, *sibi ipsis*. Vide etiam Joann. X. 8, et XII. 49. in tertio Fragmento.

ⲋ̄ⲏ Pagina IV.

ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ · ⲙ̄ⲛⲙ̄
ⲙⲟⲕϩ̄ⲥⲉⲧⲉⲣⲉ ·
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲉⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉϫⲱⲛ̀
ⲧⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ⲡⲥⲱ
ⲙⲁ̀ . ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟ
ⲗⲁⲥⲓⲥ̀ⲉⲧⲥⲃ̄

ⲧⲱⲧ̀ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟ
ⲟⲩⲙ̄ⲡϩⲁⲡ̀ⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲙⲉ
ⲧⲁⲛⲟⲉⲓ̂ [2] ⲁⲛ̀.
ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲱ [8] ϭⲉ̀
ⲛⲁⲩⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲡⲁ
ϩⲣⲉ̀ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲱ̂

 ⲛⲁⲩ

ⲛⲁⲩ [3] ⲙ̄ⲡⲧⲁⲗϭⲟ'
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲙⲛ̄ⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ'.
ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲁⲩⲅⲁⲣ
ⲛⲁⲩⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ'
ⲣⲱⲁⲛⲉⲧⲟⲟ
ⲧϥⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ϣⲱⲛⲉ'.
ⲙ̄ⲡⲱⲣ'ϭⲉⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲩϩⲛ̄
ⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉⲛ̄
ⲑⲉⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲁ
ϩⲣⲉ'ϩⲛ̄ϩⲉⲛϩⲛⲁ
ⲁⲩⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲧⲁ
ⲁⲩⲉϫⲛ̄ⲛⲉⲡⲗⲏ
ⲅⲏ' . ϫⲉ [h] ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲛ̄ϩⲉⲃⲟⲗ'
ϫⲉ [4] ⲁⲛⲟⲛ'ϩⲉⲛ [5]
ⲙⲁⲥⲧ̄ [6] ⲡⲉⲛⲙ̄
ⲧⲟⲛ' . ⲁⲩⲱϩⲁ
ⲙⲟⲓ̈ⲟⲛ' [7] ⲉⲁⲛⲟⲛ [8]
ϩⲉⲛⲙⲁⲓ̈ⲡⲉⲛ
ⲙ̄ⲧⲟⲛ'ⲁⲛ'ϩⲛ̄
ϩⲱⲃⲛⲓⲙ' . ϣⲁ
ⲧⲙ̄ⲡⲁⲡⲉⲓ̈ϣⲱ

ⲛⲉ'ⲙⲁⲩⲁⲁϥ'ⲙ̄
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ' .
ϫⲉⲕⲁⲥⲉⲛⲛⲁ
ⲣ̂ⲃⲟⲗⲉⲧⲙ̄ϫⲓ [9]
ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲓⲟ'ⲛ̄
ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲱ
ⲧⲙ̄ . ⲡⲙⲁ' [i] ⲛ̄ϫⲓ
ⲡⲁϩⲣⲉ'ⲏ'ⲛ̄ⲣ̂ⲡⲁ
ϩⲣⲉ'ⲉⲣⲟⲛⲛ̄ϩⲏ
ⲧϥⲡⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ'ⲙⲛ̄ⲧⲟⲡⲟⲥ' [10]
ⲛⲓⲙ'ⲉⲧⲟⲩϯ
ⲥⲃⲱ̄ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲉ' [11].
ⲧⲉⲛϭⲓⲛϣⲟⲣ̄ⲡ̄ⲛ
ⲗⲉⲉⲣⲁⲧϥⲛ̄ⲑⲉ
ⲉⲧⲥⲏϩ'ϫⲉϯ
ϣⲱⲣⲡ̄ [12] ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ⲉ
ⲣⲟⲕⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ'.
ⲡⲉ [13] ⲣ̂ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ'
ϫⲓⲛⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧ
ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ'.
ϫⲉⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱ
ⲡⲉⲣⲱ̄ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄

A D N O T A T I O N E S.

[1] An ⲥⲉⲧⲉⲣⲉ pro ⲉⲧⲉⲣⲉ? Probabilius videtur literam ⲥ esse suffixam, ut legendum sit ⲙ̄ⲙⲟⲕⲥ̄ⲥ̄, *dolores eius*, *quos* etc. et pronomen referatur ad ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ'.

[2] ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ̂. Egregie. Sed apud Tukium pag. 485, et apud alios minus recte: ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ.

[g] ,, *Qui ergo hæc sibi applicabunt medicamenta* (pergit catechista), *sanitatem sibi applicabunt animæ et corporis*: *qui enim illa sibi metipsis applicabunt*, *in eumdem morbum non recident*. *Absit ergo ut nunc quidem ea sumamus*, *et in auribus nostris*, *tamquam medicamenta in vasis*, *recondamus*, *plagis vero ea non applicemus*: *ne videamur* ,, etc.

[3] Idest, *sibi applicabunt*, aut, *habebunt*: nam apud Tukium pag. 126. græci Textus verba, ἵνα ἔχωσι, *ut habeant*, thebaice sic vertuntur: ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲕⲱ ⲛⲁⲩ.

[h] Perplexa heic, et aliquanto obscurior est oratio. Equidem sic verto: „ *Ne videamur nos nostram ipsorum requiem odisse: utinam vero nostram insuper requiem omni alia in re non amemus, præter quam in iis solummodo quæ ad pessimum hunc morbum curandum pertinent, ut nostræ inobedientiæ reprehensionem effugiamus. Locus* „ etc.

[4] Vocula ϫⲉ paulo ante adhibita est pro ἵνα, *ut*: heic vero aut per idiotismum ægyptium abundat, ut alibi dixi, aut simili fere modo accipitur ac in vers. 6. Psalm. 117. thebaice apud Tukium pag. 218: et memphitice Psalm. 49. vers. 21: ac Psalm. 84. vers. 9: et alibi.

[5] ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ, *nos sumus*. Sic epist. 1. ad Cor. XIV. 12. apud Tuk. pag. 116: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ, *vos estis*.

[6] ⲙⲁⲥⲧ̄ pro ⲙⲟⲥⲧⲉ, et ⲙⲉⲥⲧⲉ, *odisse*, non memini me alibi legere.

[7] Fragmento etiam XIV. pag. 113. col. 1. videbimus, ⲁⲩⲱ ϩⲁⲙⲟⲓⲟⲛ. Nusquam alibi hanc locutionem invenire potui. Existimo autem eam valere: *et utinam etiam: e Dio anche volesse che*... Nimirum thebaice ϩⲁⲙⲟⲓ idem valere puto ac memphitice ⲁⲙⲟⲓ, *utinam*.

[8] Johann. IV. 9. græci textus verba, οὔσης γυναικὸς σαμαρείτιδος, *cum sim femina Samaritana*, Memphiticus Interpres vertit in Pontifical. part. 2. pag. 391: ⲉⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.

[9] ⲉⲧⲙ̄ϫⲓ. Ad verbum: *ut elabamur, nec inobedientiæ reprehensionem accipiamus*. Sic Matth. II. 12. ap. Tuk. pag. 28: *Admoniti sunt* ⲉⲧⲙ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ ϣⲁ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ, *ne redirent ad Herodem*: et pag. 176: ⲉⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ, *ne videant*.

[1] „ *Locus* (inquit sermonis auctor) *in quo huiusmodi medicamenta sumuntur, aut in quo curamur, Ecclesia est, et quælibet ædes, in qua vera tradatur doctrina. Illuc autem diluculo veniamus, juxta id quod scriptum est* (Psalm. 62.): Deus Deus meus ad te de luce vigilo. *Idest, fideles ab adolescentia nostra esse* (debemus), *ne idem contingat in nobis, quod* „ ...

[10] Quamvis ægyptia vox ⲙⲁ, et græca τόπος ab ægyptiis adoptata *locum* significent, ex his tamen Catechistæ nostri verbis, et ex Actis S. Coluthi, atque ex Theotociis conjici potest, ægyptios græco nomine usos peculiariter esse ad designandam ædem sacram, aut Ecclesiæ usui destinatam: in iis enim Actis ter saltem ⲧⲟⲡⲟⲥ Sancti Coluthi commemoratur, ubi Sancti illius martyris intercessione miracula patrabantur, et quo ægri pergebant

bant ut valetudinem recuperarent. In Theotociis vero pag. 223. Ædes Sancti Menæ Martyris, ubi ejus corpus requiescebat, vocatur ΤΟΠΟϹ: hæc enim ibi legimus: ϪΕΡΕ ΠΕΚϹⲰⲘⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ... ϪⲈⲢⲈ ΠⲈⲔΤΟΠΟϹ, quæ sic verto: *saluto sanctum corpus tuum: saluto Locum tuum* (i. e. ædem tuam). Simili modo templum psalm. 25. vers. 8. dicitur ΠΤΟΠΟϹ, itemque in Pontif. P. 1. pag. 336, et in Theotociis pag. 26. Id tamen non ita accipi velim, quasi nomen ΤΟΠΟϹ nunquam *locum* simpliciter denotet: nam in Theotociis ipsis pag. 70. Paradisus vocatur ΠΤΟΠΟϹ ⲘⲠⲞⲨⲚⲞϤ, i. e. *gaudii locus*. Porro græcas voces ab ægyptiis adoptatas Lacrozius in Lexico prorsus omisit: et merito quidem: alioquin novum fere græcum Lexicon conficere debuisset. Plura tamen sunt vocabula græca, quæ ab ægyptiis quo sensu adhibeantur, scire operæ pretium esset, et qua ratione inflecti, detruncari, deformari, terminari, aut omnino mutari ac scribi ægyptiace possint, vel debeant: ægyptii enim librarii, nisi eruditi sint, modo recte, modo perperam unum idemque vocabulum scribunt: quod passim videre licet in eorum libris: ubi nunc ϹΚΗΝΗ, nunc ϹΚΥΝΗ, exempli gratia, ΠΡΕϹΒΥΤΕΡΟϹ, et ΠΡΕϹΒΗΤΕΡΟϹ etc. videas: quin pauca fortasse sunt græca verba quæ uno semper, et eodem modo, etsi minus recte, ut ϨΥϹΟϹ pro ϨΙϹΟϹ: multoque pauciora quæ recte semper ab iis exarentur: ut ΕΥΦΡΑΝΕ, ⲖⲀⲞϹ, etc. Quin aliqua sic a Memphitis ipsis deformantur, ut vel ab homine græco vix agnosci queant: cuiusmodi est Isai. III. 12. ΕΥΕϹϪΗϹΤΗϹ, *findetur ea, arabitur*: ubi verbum σχίζω ita veluti personatum prodit, ut ægre agnoscatur. Vox vero ϹΦΟΡΤΟΝ, quæ extat Isai. I. 23. juxta versionem allatam in Pontificali parte 2. pag. 204, ne a græco quidem homine intelligitur: valet autem, ut reor, *sporta*, seu *sportula*: ibi enim græca Isaiæ versio habet ἀνταπόδομα, et elegantior alia versio, quæ ibidem affertur pag. 61, habet ϮϢⲈⲂⲒⲰ, *retributio*. Lexico igitur ægyptiaco non omnes quidem græcas voces ab ægyptiis adoptatas addi velim, sed eas tantum quæ in ægypto aut deformatæ sint, aut novo sensu, vel nova constructione adhibitæ, aut demum e latina lingua deductæ.

[11] ϨⲚ ⲞⲨⲘⲈ, *cum veritate*. Num ita Auctorem loqui conjiciemus eo quod aliæ essent in ægypto tunc Ecclesiæ, Arianorum puta, in quibus falsa doctrina traderetur?

[12] Hæc psalmi verba Tukius affert pag. 56. eodem plane modo, quo heic leguntur.

" Vocula, ⲡⲉ, quid valeat hoc in loco, nescio, nisi valeat, ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ, *IDEST*. Hoc fere sensu adhibita est Matth. IX. 13. apud Tukium pag. 222, ubi legitur: ⲟⲩ ⲡⲉ, nempe, *quid significat? quid valet? quid est? quid vult* (Osee, cum ait: *Misericordiam volo*, etc.)

Nunc antequam manum de tabula tollam, ut dici solet, et ad quintum Fragmentum veniam, quum in quarto hocce aliqua de Medicis parum honorifice dicta invenerimus, illud placet animadvertere, ægyptios hosce Medicos, de quibus Catechista sermonem habet, valde nostratibus dissimiles fuisse, maximeque bononiensibus: hi sane ægrotos, etiamsi pauperrimi fuerint, nec invisere dedignantur, et gratis etiam sæpius curant; imo, si extrema illos inopia laborare compererint, subministrata non raro illis pecunia opem ferunt.

✠. ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓ ϫⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ (πσωις): ⲁⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉⲣⲟⲥ, ⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ: ⲉⲕⲉⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲛⲓ ϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ, ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: — *Theotoc. pag.* 151.

V.

Ægyptii codicis fragmentum, cuius una tantummodo superest membrana, eaque mutila, longa uncias fere 11 ⅔, et lata uncias fere 8 ⅔. Vide Specimen pag. XXX. num. 5.

Huius librarii propria hæc sunt. In literis efformandis vetustam, ac genuinam figuram servat: de orthographia valde solicitum se prodit: nullam lineolam, nullum accentum omittit, nullam interpunctionem: interpunctionis autem quatuor habet notas, punctum, virgulam nostræ similem non positione, sed figura, duo puncta solitaria, ac demum duo puncta cum lineola ad dextrum latus adiecta. Supparem quarto Exscriptori crediderim, aut paulo saltem recentiorem, secundo autem ac tertio vetustiorem. Paginarum numeri in hoc, item ut in aliis fere omnibus Fragmentis, literis exarati sunt minoribus quam sint cæteræ: sed in hocce litteris multo minoribus. Desunt initio 183. paginæ.

Continet monastica quædam decreta parvi momenti, quorum duo sunt de pane Monachis subministrando, quo etiam extra mensam, seu vescendi locum, ut vertit S. Hieronymus in Regula S. Pachomii, sive, ut nunc loquimur, extra Refectorium vesci ipsis liceat, si esuriant. Tria heic sunt capitula ex

uno

uno eodemque libro a Collectore excerpta: sed unum duntaxat integrum, alia duo imperfecta. Pro Tabennesiotis autem, seu Pachomianis Monachis condita fuisse videntur.

Pagina I.

. . ⲁⲛ [1] ϭⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ
. . ⲉ'ϩⲣⲁïⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄
. . ⲥϩⲓⲙⲉ'ⲉⲩϩⲁ
. . ⲁⲛ'ⲉⲛϣⲟϣⲧ
. . ⲙⲁ'ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁ
. . ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ'ⲙⲛ̄
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ' [2] ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ' [3] ⲉⲣⲟ
ⲟⲩ'' ⲁⲩⲱⲛ̄ⲥⲉϩⲱⲛ'
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ'ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ'
ⲏ'ⲥⲛⲁⲩ'' ⲏ'ϣⲟⲙⲧ̄ [4]
ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲉⲓⲥ' · ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ'ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲣ'
ⲣⲟⲟⲩϣ'ⲛⲁⲩ'ⲉⲧⲣⲉⲩ
ϩⲁⲣⲉϩ'ϩⲛ̄ⲟⲩⲱⲣ̄ϫ [5]
ⲉⲩⲉϥⲓⲧⲟⲩ'ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲧⲟⲣ [6] ϩⲛ̄ⲙ̄
ⲙⲁ'ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲛⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ'ⲛ̄
ⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ' [a] ⲉⲣⲟⲟⲩ :
[7] ⲧⲟⲩⲁⲩⲧⲟⲩ' : —
[b] ⲉⲛⲧⲁⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ' [8]
ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲉⲓ' [9] ⲛⲁⲛ'
ϩⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ'ⲉⲧⲣⲉⲩϯⲛⲁⲛ'
ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟⲩïⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ' [10]
ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ'ⲙ̄ⲡⲙⲁ'ⲛ̄
ⲟⲩⲱⲙ'ⲉⲧⲃⲉⲧⲛ̄
ⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ'ⲙ̄ⲙⲁ
ⲧⲉ'ⲁⲛ' . ⲁⲗⲗⲁ'ϫⲉⲛ̄
ⲛⲉⲩⲣ'ϩⲁⲗ'ⲛ̄ⲟⲩⲁ'ⲙ̄
ⲙⲟⲛ'ϩⲛ̄ⲟⲩϫⲓⲟⲩⲉ' . [11]
ⲙ̄ⲛⲟⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ' ⲁⲗ
ⲗⲁ'ϫⲉ'ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ̂

ⲣⲡⲁ

ⲛⲁⲛ' ⲉⲃⲟⲗ'ϫⲉ [c] ⲥⲉⲕⲏ'
ⲛⲁⲛ'ⲉϩⲣⲁïϩⲛ̄ⲟⲩ
ϩⲧⲟⲣ' [12] ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲓⲧⲟⲟ
ⲧⲟⲩ'ϫⲓⲛ'ⲉⲩⲟⲛ̄ϩ
ⲉⲧⲣⲉⲡⲟⲩⲁ'ⲡⲟⲩⲁ'
ⲙ̄ⲙⲟⲛ'ⲟⲩⲱⲙ'ⲙ̄
ⲡⲉϥⲟⲉⲓⲕ'ⲉϥϣⲏⲩ [13]
ϩⲛ̄ⲧⲙⲁϣⲉ' 'ⲁⲩⲱ
ⲉⲃⲟⲗ' ⲟⲛ ϫⲉⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁϩ'ⲉⲙⲁⲧⲉ'ϩⲣⲁï
ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ⲉⲩϩⲟⲥⲉ'
ⲉⲙⲁⲧⲉ'ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ' [14] ' ϩⲛ̄
ⲟⲩϩⲕⲟ' , ⲙⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ
ⲃⲉ' , ⲉⲁⲩⲣ̂ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ'
ⲙ̄ⲡⲁïϩⲛ̄ⲧⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧ
ϣⲁⲛϩⲧⲏϥ' ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ'ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ'.
ϫⲉⲙⲏⲡⲟⲧⲉ' [15] ⲛ̄ⲥⲉ
ⲣ̄ⲭⲣⲉⲓⲁ'ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩï
ⲛⲟⲉⲓⲕ'ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ'ⲉⲩ
ⲥⲟⲡ'ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲉⲩ
ⲧⲱⲟⲩⲛ'ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ'
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ'ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲉϣ'ϭⲙ̄ϭⲟⲙ'ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ'ϩⲙ̄
ⲡⲁϣⲁïⲙ̄ⲡⲣⲱ
ⲕ̄ϩⲙ̄ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ' [16]
ⲉⲧⲕⲟⲗⲁⲍⲉ'ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ϩⲏⲧ' , ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ'ϫⲉ'
ϫⲉ ⲥⲕⲏ'ⲛⲁⲩ'ⲁⲛ'ⲉ
ϩⲣⲁïⲛ̄ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ'ⲉⲧ
ⲣⲉⲩⲕⲧⲟⲟⲩ'ⲛ̄ⲕⲉ
ⲥⲟⲡ'ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ

Mem-

[1] Membranæ frustum deest. Tres primi huius paginæ versus e sequenti pagina sic forsitan supplendi sunt: ⲉⲩϣⲁⲛϭⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ' ⲇⲉ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄, ⲏ' ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ, *si inter nos autem inventus fuerit vir, aut mulier, qui* etc. Utrum vero quod sequitur sic supplendum sit, ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ' ⲉⲛϣⲟϣⲧ̄, *qui non custodiant claves*, viderint peritiores. Simili fere modo incipit caput CL. Regulæ S. Pachomii: *Si inventus fuerit unus e Fratribus aliquid per contentionem agens* etc. Porro quum in omnibus hisce capitulis et masculi, et feminæ commemorentur, pro eo Monachorum cœtu sive ordine condita fuisse hæc decreta perspicuum est, in quo Sanctimonialium quoque Monasteria erant. Huiusmodi autem fuit S. Pachomii institutum: is enim non modo septem pro viris monasteria fundavit, sed unum insuper in Mene pro feminis in gratiam sororis: quin et S. Theodorus S. Pachomii discipulus in pago Bechre non longe a monasterio Bou aliud Virginum cœnobium fundavit. Locum vero Bou vocari etiam Bau dicemus alibi. Horrida hæcce, ac barbarica nomina ne mireris, Lector: de Africa enim, libri V. Hist. Natur. initio scribit Plinius: *Populorum eius, oppidorum nomina vel maxime sunt ineffabilia præterquam ipsorum linguis.*

[2] ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ, *opera (i lavori)*; nam storeas texebant ægyptii illi monachi, ligna cædebant, juncos, sarmenta, lapsania colligebant, aliisque id genus laboribus et opificiis operam dabant.

[3] Thebæis ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ est, *credere:* ut etiam apud Tukium pag. 321: nam quod scribitur pag. 312. ⲧⲁⲛϩⲓⲧ, mendosum videtur. Sed memphitæ dicunt ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ.

[4] De commonitione modo bis, modo ter, modo etiam sexies delinquenti Monacho ante gravioris pœnæ inflictionem facienda solicitum fuisse S. Pachomium patet ex 160, et 161, et sequentibus capitulis Regulæ ab ipso scriptæ.

[5] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣ̄ϫ. In Fragm. VII. pagina num. 268. mendose signata, legimus, ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣ̄ϫ, idest, *certo scimus, probe novimus*. Heic ergo ϩⲁⲣⲉϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣ̄ϫ valet, ἀκριβῶς (*diligenter*) *custodire, servare*. Itaque Luc. I. 3. apud Tukium pag. 12. adverbium græci Textus, ἀκριβῶς, *diligenter*, thebæus Interpres vertit, ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ.

[6] Quid valeat, ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ', docebunt ægyptiarum literarum peritiores. Ter quidem hocce in Fragmento, semel autem in decimoquarto hæc locutio occurrit: alibi enim necdum reperi: attamen quid proprie ac certo denotet, nondum queo dicere. Memphiticum sane nomen plurale ϩⲑⲱⲣ *equos* designans

n nihil

nihil admodum huc pertinere perspicuum est. Donec itaque maior lux affulserit, interpretor, *rigorosamente*, *con rigore*, *irremissibilmente*, *per obbligo di coscienza*. Quin capitulo LXXXI. Regulæ S. Pachomii ubi S. Hieronymus transtulit, *præter hæc quidquid inveneris*, *absque contradictione auferes*, ibi ægyptiace forsitan S. Pachomius dixerat, ⲉⲩⲛⲁϥⲓⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲣ̄. S. Paulus diceret, ἀποτόμως: et Memphita ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.

[a] His præmissis superiora sic interpretor: „ *Inter nos autem* „ *si quis inventus fuerit vir*, *aut femina*, *qui locorum*, *quæ ipsis* „ *tradita sunt*, *aut opificiorum quæ iisdem credita fuere*, *claves* „ *non custodiant*, *eisque semel*, *aut bis*, *vel ter indictum fuerit*, „ *ut vigilantiores sint*, *ipsi vero diligentius custodiendo magis so*„ *liciti non fiant*, *removeantur sine remissione ex locis*, *quæ ipsis* „ *credita fuere*, *atque ex opificiis*, *quæ illis præscripta fuerant*. „ Qui se tunc maxime sapere atque εὐδοκιμεῖν existimant, cum veneranda, et reipublicæ etiam utilissima monachorum instituta irriserint, ii ridebunt sine dubio, si forte hæc, et quæ sequuntur decreta legerint, aut intellexerint: sed ridendi potius ipsi sunt, qui ea quæ nemo sanus non probet, nec ullus paterfamilias domi proportione servari nolit, in solis monachis derideant.

[7] ⲧⲟⲩⲁⲩⲧⲟⲩ. Græcum hoc plane est, et rubris litteris scriptum, quia tituli locum tenet: τȣ̃ αὐτȣ̃ (*dello stesso*): *ejusdem* sive Abbatis, sive Auctoris, sive libri: quid enim præcesserit, nescii sumus. Ægyptiis diversæ casuum terminationes ignotæ sunt: ideo autem genitivum hunc ab ipsis adoptatum fuisse crediderim, quia ægyptiace eadem res tam bene, tam clare, tam breviter dici non poterat. Similia in memphiticis Liturgiis passim occurrunt, ut ex. gr. (plurimis aliis prætermissis) ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ, σὺν θεῷ, quod ne latine quidem tam breviter dici potest: quis enim intelligat quid velis, si dixeris, *cum Deo?* Simili de causa græci, latini, et ægyptii hebraicam vocem *Amen* adoptarunt.

[b] Sic interpretor: „ *Et Patres nostri pro sua ipsorum beni*„ *gnitate nobis concessere*, *ut parvi panes nobis darentur extra cœ*„ *naculum* (refectorium) *non ob nostram tantummodo infirmitatem*, „ *sed etiam ne nostrum quispiam deceptus* (aut, *dementatus*) „ *furti ac rapinæ reus fiat*, *eos furando*, *sed ii nobis præbeantur*: „ *quia* „ etc.

[8] ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ, *Patres nostri*) S. Pachomius puta, S. Theodorus, S. Orsiesius, S. Macarius, aut alii ex iis qui in ægypto

Patres

Patres Monachorum, seu Abbates, et a singulis Monachis *Patres nostri* vocabantur. Inseparabile illud additamentum ⲚⲦⲀ indicat aliqua alia præcessisse, quæ collector noster omittit.

[9] ⲤⲨⲚⲬⲰⲢⲈⲓ̀. Scribendum erat ⲤⲨⲄⲬⲰⲢⲈⲓ̀. Sed quia Ⲅ heic effertur ut Ⲛ, ideo excusatione dignus est librarius, præsertim cum græci ipsi vetustissimi sic interdum scripserint. In Psalterio etiam Romanæ editionis ps. lxxiii. 8. lego ⲤⲨⲚⲄⲈⲚⲒⲀ pro ⲤⲨⲄⲄⲈⲚⲈⲒⲀ: mendum enim duplex ibi est ⲤⲨⲚⲀⲄⲈⲚⲒⲀ.

[10] ⲚϨⲈⲚ ⲔⲞⲨⲒ̈ ⲚⲞⲈⲒⲔ, *parvos panes*.) Regulæ S. Pachomii capitulum LXXX. sic transtulit S. Hieronymus: *De parvulis autem panibus qui dantur domorum Præpositis, ut his eos distribuant, qui nolunt in commune vesci cum ceteris, & quasi majori abstinentiæ se dedicant, ita observare debebunt, ut nulli dent iuxta gratiam..... sed quando comedere volunt, cum disciplina dabuntur in cellulis, et cum his nihil aliud comedent, nisi salem tantum.*

[11] *Furto*. In epistola Ammonis Episcopi ad Theophilum Archiepiscopum seu Papam Alexandrinum (iam enim *Papæ* titulus Alexandrinis Præsulibus tribui cœperat) cap. 3. pag. 353. apud Bollandistas die XIV. Maii, de quodam Monacho sermo est, qui *panes clam subduxerat*: ea vero occasione S. Pachomius *ad Monachos conversus*, *Nemo*, inquit, *ultra vires suas jejunandi tempus producendum sibi esse existimet, quandoquidem per assiduos exercitationum monasticarum labores corpora vestra exhauriri necesse est.*

[c] ⲈⲂⲞⲖϪⲈ etc. Idest: „ *quia severe nobis præscriptum ab* „ *ipsis fuit iam ab eo tempore quo in vivis erant, ut nostrum unus-* „ *quisque congruam panis portionem statera ponderatam comedat:* „ *et quia insuper nostrum plurimos, maiorum austeritatum tempore,* „ *fame ac siti valde cruciari viderunt, hoc præ oculis habentes ac* „ *animo reputantes pro sua ipsorum misericordia misericordes Patres* „ *nostri* (ac dicentes): *Ne forte frusto panis identidem opus ha-* „ *beant* (Monachi) *postquam in refectorio surrexerint, et pane ve-* „ *sci nequeant in magno æstu atque ardore cruciati: multoque ma-* „ *gis quia præceptum eis datum non fuit, ut iterum redeant, et* „ *in refectorio comedant postquam inde exierint.* „ S. Hieronymus in Reg. S. Pachomii *vescendi locum* vocat quod nos dicimus *refectorium*.

[12] En iterum, ϨⲚ ⲞⲨϨⲦⲞⲢ̀.

[13] ⲈϤϢⲎⲨ. Interpretor, *congruum*, *convenientem*. Nam ϢⲀⲨ valet etiam πρέπειν, *decere*.

 [14] ϨⲚ

[14] ϩⲚ ϨⲈⲚ ⲚⲞϬ ⲘⲠⲞⲖⲎⲦⲒⲀ, *in magnis austeritatibus.*) In Theotociis pag. 297, et in Diurno pag. 255. edit. Romanæ scribitur ⲠⲞⲖⲎⲦⲈⲒⲀ, cum Ⲏ. Sed scribendum etiam sine dubio ⲘⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ, ut in Pontif. part. 1. pag. 169. De voce hac πολιτεία ab Ecclesiasticis scriptoribus hoc sensu græce adhibita, ut austeritates in monasticis Regulis præscriptas, strictioremve vitæ rationem denotet, vide Ducangium in Glossario græco. Ita et in Theotociis videtur accipi: sed in Diurno *vitæ ducendæ rationem* simpliciter, sive, ut veteres nostri loquebantur, *conversationem* valet: quo sensu loquens Hieronymus, Præfationem in Regulam S. Pachomii conclusit his verbis: *quos sanctæ conversationis studia delectant.* Et capitulo 188. eiusdem Regulæ: *De conversatione sanctæ vitæ docebunt.* Hoc sensu in libro Pontificali pag. citata scriptum est: ϮⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ..... ⲚⲦⲈ Ϯ ⲘⲈⲦⲘⲞⲚⲀⲬⲞⲤ, *monasticæ vitæ ratio.* Itemque pag. 198: ubi tamen scribitur ⲠⲞⲖⲈⲦⲈⲒⲀ.

[15] Particula μήποτε ab Origene, Didymo, aliisque accipitur pro *fortasse.*

[16] Æstate magnos in Thebaide calores fuisse S. etiam Hieronymus testatur Præf. in Reg. S. Pachomii inquiens: *In cœna similiter mensa ponitur propter ... æstus gravissimos.*

ⲢⲠⲈ

Pagina II.

ϩⲘⲠⲘⲀⲚⲞⲨⲰⲘ
ⲘⲚⲚⲤⲀⲦⲢⲈⲨⲈⲒⲈⲂⲞⲖ:
ⲀⲨⲰ [d] ⲦⲀⲒⲦⲈⲐⲈⲚⲦⲀⲨ
ⲞⲂϢⲞⲨ [1] ⲚϬⲒⲚⲈⲚⲈⲒ
ⲞⲦⲈⲀⲨϮⲚⲀⲚϩⲈⲚ
ⲔⲞⲨⲒⲚⲞⲈⲒⲔⲘ
ⲠⲂⲞⲖⲘⲠⲘⲀⲚⲞⲨ
ⲰⲘ [2] ⲘⲠⲤⲞⲚⲈⲦⲚ
ⲢⲬⲢⲈⲒⲀⲘⲘⲞϤ.
ⲈⲨⲤⲞⲞⲨⲚϪⲈⲞⲨⲚⲞ
ⲂⲈⲚⲀⲚⲀⲚⲠⲈⲈⲚ
ϢⲀⲚϪⲒⲦϤϩⲚⲞⲨ
ϢⲠϩⲘⲞⲦⲘⲠⲚⲀⲨ
ⲈⲦⲚⲀϩⲈ [3] ⲚⲀϤⲚⲀⲘⲈ
ⲈⲦⲢⲈⲚⲞⲨⲞⲘϤⲀⲚ
ⲚϪⲚⲀϩ [4] ϩⲚⲞⲨⲀ
ⲠⲀⲦⲎⲚⲦⲚϩⲔⲀ
ⲈⲒⲦ [5] ⲀⲚ. ⲞⲨⲆⲈⲈⲦ
ⲢⲈⲚϪⲒⲀⲚϩⲚⲞⲨ [6]
ⲘⲚⲦⲈⲒⲈⲢⲂⲞⲞⲚⲈ.
ⲈⲚⲤⲰⲞⲨϩⲚⲀⲚⲈ
ϩⲞⲨⲚⲚⲞⲨϩⲞⲨⲞϪⲈ
ⲚⲚⲈⲨϢⲰⲠⲈⲚⲀⲚ
ⲈⲨⲔⲢⲒⲘⲀ:
ⲈⲨϢⲀⲚϬⲚ [e] ⲞⲨⲢⲰ
ⲘⲈⲆⲈϩⲢⲀⲒⲚϩⲎ
ⲦⲚ Ⲏ ⲞⲨⲤϩⲒⲘⲈⲈ
ⲞⲨⲚϩⲞⲨⲞⲈⲨⲞⲈⲒⲔ [7]
ϢⲎⲘ [8] ⲚⲦⲞⲞⲦⲞⲨ
ⲎⲤⲚⲀⲨ, ⲎϢⲞⲘⲦ
ⲦⲎⲢⲞⲨ, ⲈⲨⲚⲀϤⲒ
ⲦⲞⲨⲚⲦⲞⲞⲦⲞⲨ·
ϩⲚⲞⲨϩⲦⲞⲢ, ⲚⲤⲈⲢ
ⲤⲀⲂⲂⲀⲦⲞⲚⲤⲚⲀⲨ [9]
ⲚⲠⲞ-

ⲛ̄ⲡⲟⲩⲉϣ'ⲛ̄ϫ...
ⲣⲟ̄ϥ: ⲧⲟⲩ [10] ⲁⲩ... [f]
ⲡⲉϩⲙⲉ'ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ...
ⲣⲟⲙⲡⲉ'ⲛ̄ⲛⲉ..
ⲙⲉ'ⲉϣ'ⲕⲁⲟⲉⲓⲕ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ⲉⲡⲧⲏ..
ϩⲣⲁϊⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ · ⲉⲓⲧⲉ'
ϩⲟⲟⲩⲧ' . ⲉⲓⲧⲉ' ⲥϩⲓ
ⲙⲉ' . ⲉⲓⲧⲉ'ⲛⲟϭ̄ . ⲉⲓⲧⲉ'
ⲕⲟⲩⲓ̈ [11] ϣⲁⲛⲧϥ
ϫⲱⲕ'ⲉⲃⲟⲗⲧⲏⲣϥ̄
ϫⲓⲛ'ⲡϣⲟⲣⲡ̄ⲛ̄
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ'ϣⲁⲛ
ⲧⲟⲩⲉⲓ'ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲙ̄
ⲡⲛⲟϭ̄ⲙ̄ⲡⲁⲥⲭⲁ':
ⲁⲗⲗⲁ' [g] ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ'ⲉ
ⲧⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲁ'ⲡⲟⲩⲁ'
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ'ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲉⲓⲧⲉ'ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ'
ⲙ̄ⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ', [12]
ⲏ'ⲡⲉϥϣⲟⲙⲧ̄ , ⲏ'
ⲡⲉϥⲥⲛⲁⲩ' . ⲉⲩϣⲁⲛ
ⲉⲓ'ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ'ⲛ̄
ⲟⲩⲱⲙ', ⲉⲩⲛⲁϯ
ⲛⲁϥ'ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟ'ⲛ̄ϥ
ⲟⲩⲱⲙ'ⲙ̄ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁ
ⲟⲩⲟⲙϥ̄ · ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ
ⲧⲟⲩ'ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲩ
ϩⲉ' ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ':
ⲁⲩⲱ ⲧⲁϊⲧⲉⲑⲉ' ⲉⲧ
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ'ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲥⲱⲟⲩϩ'ⲉϩⲟⲩⲛ'ⲧⲏ
ⲣϥ̄ . ⲉⲓⲧⲉ'ϩⲟⲟⲩⲧ',

ADNOTATIONES.

[d] ⲁⲩⲱ etc. Idest: „ *Et similiter Patres nostri conniverunt*, „ *et parvos panes nobis extra refectorium dederunt*, *quotiescunque* „ *illis indigemus*: *nos enim nequaquam peccare noverant*, *si panem* „ *cum gratiarum actione illa hora sumamus*, *qua verè necessitas* „ *premit*, *ut illum* ⲛ̄ϫⲛⲁϩ' *fraudulenter non comedamus*, *et ne* „ *esuriamus*: *neque simul congregamur ut sumamus cum* ⲙⲛ̄- „ ⲧⲉⲓⲉⲣ' ⲃⲟⲟⲛⲉ, *multoque minus sunt nobis in condemnationem*. „ *Sin autem* „ etc.

[1] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲃϣⲟⲩ.) Transtuli, *conniverunt:* ut ⲟⲃϣ valeat non modo *oblivisci*, et *dormire*, sed et *connivere*. Quod si cui magis placeat, *qui dormierunt*, idest, *mortem obierunt*, is meæ interpretationi valedicat. Verba, ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ', *et similiter*, quæ infra iterantur, videntur esse Collectoris decretorum heic citati, qui ea præmittat ubi novum Decretum afferre vult, aut exponere.

[2] ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ, *refectorium* transtuli. Delicati illi ac ridiculi, quibus vocabulum hocce stomachum movet, quod et monachismum sapiat, neque a Cæsare, aut Cicerone, cum de monasticis institutis scriberent, adhibitum usquam fuerit, ii *cœnaculum*, aut *communem mensam*, aut *vescendi locum*, aut *triclinium*, aut *cœnationem* vertere poterunt. Ceterum calamistrati isti, qui mona-

monastica omnia fastidiunt, iidem ipsi monasticos *Abbatis*, *Præpositi*, *Prioris*, et si qui sunt alii id genus, titulos ambiunt, etsi minime Tullianos; plerique vero ex ipsis quo sensu *Ablates* dici vere possint, ignoratur.

[3] ⲈⲦⲚ̄ⲁϩⲉ.) Genuinam huius dictionis significationem peritiores indicabunt. Equidem ex coniectura præterpropter transtuli. Apud Tuk. pag. 132. ⲠⲈⲦⲚⲁⲁϩⲈ Ⲉ̀ⲠⲒⲔⲁⲚⲰⲚ (seu potius Ⲉ̀ⲠⲈⲒⲔⲁⲚⲰⲚ) valet: *qui hanc regulam secuti fuerint*. Sed hoc nihil ad rem, aut ferme nihil.

[4] Quid valeat Ⲛ̄ϪⲚⲁϩ, nondum invenire potui. An, *clanculum?* Si vocabuli huiusce, aliorumque huiusmodi germanam significationem, antequam voluminis impressioni finis imponatur, assequi potuero, eam in extremo ipso volumine adiiciam.

[5] Ⲛ̄ⲦⲚ̄ϩⲔⲁⲈⲒⲦ̀). Verbum thebaicum ϩⲔⲁⲈⲒⲦ, *esurire*, ex Tuk. pag. 342. notum iam erat: legendum enim ibi, ⲈⲔϩⲔⲁⲈⲒⲦ, *esurientem te*.

[6] ϩⲚ̄ ⲞⲨ ⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲈⲢ̀ ⲂⲞⲞⲚⲈ.) Peritiorum opem heic etiam exposco. Malo enim ignorantiam fateri, quam inanes proferre coniecturas, aut lectori (quod absit) imponere. Ne tamen laborem refugere videar, quasi ne conatus quidem fuerim lectori locum hunc perspicue, aut pro viribus exponere, pauca subiungo. Memphitis ⲒⲢⲒ, et ⲢⲈ, et ⲈⲢ, Thebæis vero ⲈⲒⲢⲈ, et Ⲣ̄, et ⲈⲢ valent *facere*: quod si abstractum nomen hinc efformare quis velit, id Memphitæ quidem erit ⲘⲈⲦⲒⲢⲒ, Thebæo autem ⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲢⲈ, *actio*, *factum*. An ergo ⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲈⲢ̀ idem est ac ⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲢⲈ? Nomen vero thebaicum ⲂⲞⲞⲚⲈ idem valere verisimile est ac memphiticum ⲂⲰⲚ. Quid autem hoc denotet, e Liturgia S. Basilii colligitur: nam pag. 51. ed. Rom. Sacerdos thus adolens a Deo petit, ut holocaustum huiusce ⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ, seu thuris acceptet, atque eos qui adstant, ab omni peccati ⲤⲐⲞⲒⲂⲰⲚ emundet: ex quo patet opponi alterum alteri, ⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ, et ⲤⲐⲞⲒⲂⲰⲚ: itaque cum ⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ sit *odor bonus* e thure emissus, erit ⲤⲐⲞⲒⲂⲰⲚ e contrario *odor malus* ex re fœtida, sordida, ac fœda emissus. Si ita se res habet, ϩⲚ̄ ⲞⲨⲘⲚ̄ⲦⲈⲒⲈⲢ̀ ⲂⲞⲞⲚⲈ valebit, *fœdâ*, *malâ*, *ac sordidâ actione*.

[e] ⲈϤϢⲁⲚϬⲚ̄). Capituli huius hancce qualemcunque interpretationem habeto a peritioribus fortassis emendandam. „ *Sin autem vir inter nos, vel femina, aut duo, aut tres simul* „ *omnes deprehensi fuerint qui exiguorum panum residua penes se* „ *retinuerint, auferantur hæc eis sine remissione, et duobus sabbatis* „ *panem hi non accipiant. Eiusdem.* „ etc. [7] Quid-

[7] Quidquid esculenti residuum erat monacho, aut superfluum, illud ad Totihioc reportare debebat, idest, ut S. Hieronymus primo Pachomianæ Regulæ capitulo interpretatur, ad *Præpositum domus suæ*. Ægyptiaca enim sine dubio habenda hæc vox est, si recte tamen a librariis scripta ad nos pervenit: nam litera illa sive aspirationis nota, h, in græca versione quæ Hieronymo tradita fuit, esse non potuit. Quibusnam vero ex vocibus nomen hocce componatur, an ex ⲦⲞⲦ (nam ϯⲦⲞⲦ in Act. Apostol. XIII. 11. valet *præesse*), et ex ⲎⲒ, *domus*, et ϩⲓⲱⲕ, peritiores inquirent. Quidquid autem de hac derivatione statuendum sit, tribus Pachomianæ Regulæ capitulis mirifice nostrum hocce illustratur. Primum superius attuli adnotatione 10. Alterum vero, nempe LXXIX. sic vertit S. Hieronymus: *Nullus in cellula sua reponat aliquid ad vescendum, absque his quæ a Dispensatore acceperit*. In capitulo demum trigesimonono sic statuit S. Pachomius: *Ea quæ acceperint, per triduum eis sufficient: et, si cui residuum fuerit, reportabit ad Præpositum domus, et ille reponet in cellario, donec misceatur cum aliis, et cunctis fratribus præbeatur*.

[8] ϣⲏⲙ). Memphitis dictiones ϣⲁⲙ, et ϣⲟⲙ, ac etiam (ut in Theotociis scriptum reperio) ϣⲱⲙ, prout nomina quidem sunt, *tenuem* denotare solent; prout verba vero, valent *attenuari*, *comminuere*. Ita Gen. xli. 3. boves, seu vaccæ λεπταὶ, *macræ*, memphitice dicuntur ⲚⲒ ϣⲟⲙ: et Exod. IV. 10. suam Moyses vocem appellat ἰσχνὴν, *tenuem*, *gracilem*, memphitice ϣⲟⲙ: et Dan. II. 35. ferrum λεπτυνθὲν, *comminutum*, *pestato*, dicitur memph. ϣⲁⲙ. Sed in Theotociis pag. 73. ubi intellectus dicitur ⲉⲧϣⲱⲙ, *subtilis* potius, quam *tenuis* videtur dici. At vero Thebæi dicunt ϣⲏⲙ quoque, ut non ex hoc tantum loco, sed etiam ex Fragm. VI. pag. 229, et ex Fragm. IX. pag. prima numero 81. signanda, apparebit: quibus in locis *exiguum*, *parvum*, *parum* significat. Quin etiam e ϣⲏⲙ thebæi ipsi fecerunt ϣⲏⲙϣⲏⲙ; quæ vox et apud Tukium pag. 205. extat, et ab incognito Miraculorum S. Coluthi scriptore adhibetur. Apud Tukium Isaiæ locum ex cap. XXX. vers. 4. thebaice afferentem, ϣⲏⲙϣⲏⲙ nomen esse videtur: ubi enim græcus Interpres habet λεπτὰ, *tenuia*, *minuta*, thebaicus habet: ⲚⲤⲈⲔⲰⲦ (sic ibi scribitur) ⲈⲞⲨⲞⲚ ϣⲏⲙϣⲏⲙ, i. e. ni fallor, (*vas*) *quod conversum fuit in minuta fragmenta*. In iis autem quæ dixi Miraculis pag. 87. ϣⲏⲙϣⲏⲙ valet *sensim: a poco a poco*. Quin imo vir clariss. Augustinus

stinus Georgius pag. 157. de thebaico hoc vocabulo docte disserens: *Ex hoc derivatum puto* (inquit) *Latinorum SENSIM, quod et Cicero aliquando adhibuit*. Obloqui equidem heic non auderem, nisi Latinos Ciceronis ætate, aut aliquot potius ante illum seculis adverbium ab Ægyptiis mutuatos esse, parum credibile videretur. Propria quidem deorum, urbium, locorum quorumdam nomina ex Ægypto in Latium, aut verisimilius ex Ægypto in Græciam, e Græcia in Latium iis temporibus migrasse non inficior: sed parum et hæc Latinis arriserunt, si mere forent ægyptiaca: nunquam sane *Chemi*, aut *Keme* nominaverunt, sed semper *Ægyptum*: nunquam *Racotim*, aut *Racotem*, nunquam *Ameiri*, nunquam *Pana*, aut *Bana*, nunquam *Panuf* etc: sed *Alexandriam* semper, *Nilum*, *Panopolim*, *Memphim* etc. dixerunt. At Ægyptios contra post Octaviani ætatem Latina, aut Latinæ originis vocabula adscivisse compertum est, sive a Latinis per Græcos, sive a Latinis ipsis ea acceperint: itaque in Rubricis Euchologio, Liturgicoque potissimum Codici ab inconcinno, minusque, ut reor, vetusto auctore additis passim invenias, ⲙⲁⲡⲡⲁ, *mappa*, ⲱⲣⲁⲣⲓⲟⲛ, *orarium*, ⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ, *linteum*, ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲣⲇⲓⲛⲟⲛ, *ex ordine*, *iuxta ordinem*, ⲫⲁⲕⲓⲁⲗⲓⲟⲛ, etc. Verum his multo vetustiora in Ægypto sunt Latina Dignitatum, officiorum, aliaque id genus nomina fere propria, puta ⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ *notarius*, ⲕⲟⲙⲏⲥ, *Comes*, ⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ *prætorium*, ⲙⲓⲗ̇ⲗⲓⲟⲛ *milliarium*, ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ *miles* etc. Demum quod maiorem initio mihi admirationem peperit, in memphitico Isaiæ Interprete occurrit vox ⲥⲫⲟⲣⲧⲟⲛ, ut superius dixi; in Theotociarum vero canticis pag. 70, et 225. vox ⲥⲧⲣⲁⲧⲁ, *strata*, *la strada*.

[9] ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ̀ ⲥⲛⲁⲩ, *duo sabbata*. Verti etiam forsitan potest, *duas hebdomadas*. Itaque S. Hieronymus Præf. in Reg. S. Pachomii: *Bis in hebdomada* (inquit), *quarta*, *et sexta Sabbati*, *ab omnibus ieiunatur*, *excepto tempore Paschæ*, *et Pentecostes*: ubi vox *Sabbatum* pro dierum hebdomade accipitur.

[10] Peritiores hæc supplebunt. Ego sic interpretabor quasi legendum esset: ⲧⲟⲩⲁⲩⲧⲟⲩ̀: — ⲡⲉϩⲙⲉ̀ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ̀ ⲉϣ̀ⲕⲁ ⲟⲉⲓⲕ̀ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲣⲁⲓ etc. En igitur primæ huius capituli partis versionem:

[f] „ *Eiusdem*. *In Quadragesima quotannis nemo inter nos panem* „ *sibi ullo modo reponere poterit*, *sive ille masculus fuerit*, *sive femina*, „ *sive grandis natu*, *sive parvulus*, *donec tota Quadragesima com-* „ *pleta fuerit*, *a primo sabbato* (vel, *a prima hebdomada*) *usque ad* „ *exitum* (*finem*) *magni Paschatis*. *Sed* „ etc. [11]

[11] ⲉⲓⲧⲉ ⲕⲟⲩⲓ, *sive parvulus.*) Pueros quoque a S. Pachomio in monasteria admissos fuisse constat. S. Hieronymus præfat. in ipsius Regulam: *In cœna similiter* (inquit) *mensa ponitur, propter laborantes, senes, et pueros.* Pachomius vero ipse capitulo 172: *Pueri* (inquit) *si in domo fuerint dediti lusibus et otio, et correpti non possint emendari* etc. Et cap. 173: *omnes autem pueri, qui non timent confundi pro peccato..... verberentur quamdiu disciplinam accipiant et timorem.*

[g] ⲁⲗⲗⲁ etc.) „ *Sed eo die, quo unusquisque comedit, sive* „ *comedat feria quarta, sive feria tertia, sive feria secunda* (vel, „ *sive comedat die quarto, sive tertio, sive secundo), quum e re-* „ *fectorio exierint, datur ei sua portio, et comedit. Et quod non* „ *comederit, id ministri vespere tollant atque asportent. Et simi-* „ *liter qui in tota nostra Congregatione fuerit, sive masculus* „ ... Reliqua desiderantur.

[12] ⲙ̄ⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ) Videtur idem esse thebaice ⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ, ac memphitice ϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ. Sensus, ni fallor, est huiusmodi: *sive post tres jejunii dies, sive post duos, sive post unum manducet.* Feria hebdomadis sexta, sive Parasceve in Diurno Alexandrino Romæ edito pag. 174. vocatur memphitice non ⲡⲉϥϛ, sed ⲡⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩϛ, i. e. *dies sextus.* In Zacharia autem VIII. 19. hæc verba: νηστεία ἡ τετρὰς, καὶ νηστεία ἡ πέμπτη, καὶ νηστεία ἡ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἡ δεκάτη, *jejunium diei mensis quartæ, quintæ, septimæ, ac decimæ*, sic vertuntur memphitice: ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲡⲉ ϥⲧⲱⲟⲩ, ... ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲡⲉ ⲧⲓⲟⲩ... ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲡⲉ ϣⲁϣϥ... ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲓ ⲁⲃⲟⲧ. Hieronymus autem Præf. in Reg. S. Pachomii: *Qui ad mensam ire noluerit* (inquit), *in cellula sua panem... accipit, sive in uno die voluerit, sive post biduum.*

❈ ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ... ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ, ⲉⲩϭⲓⲉⲙⲕⲁϩ, ⲉⲣⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲁⲛ... ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡϭⲱⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ: — *Theotoc.* pag. 196. *in Prec. ad Sanctos Monachos.* Idest: *Justi omnes... angustiati, afflicti, quibus dignus non erat Mundus* (Hebr. XI. 37.), *orate Dominum pro nobis.*

VI.

Ægyptii codicis fragmentum, septem constans membranis, longis uncias fere $10\frac{1}{2}$, *latis uncias fere* $8\frac{2}{3}$.

Desunt initio 226. paginæ, seu, quod idem est, 113. membranæ. Progreditur a pagina 227. usque ad paginam 240. Membrana, quæ nunc prima est, erat secunda decimiquinti quaternionis, ut apparet ex numero ⲒⲈ̄, qui in dextro ultimæ paginæ latere notatus est superne, et inferne. Quaterniones igitur erant octaptychi. Vide Specimen pag. XXX. huius voluminis num. 6.

Librarii propria hæc sunt. Character nitidus, et elegans: literarum forma vetusta et genuina: literæ ⲝ peculiaris figura, nempe ⲝ: interpunctio uniusmodi, scilicet punctum duntaxat: lineolæ crebræ, sed sæpe accentuum loco positæ, non raro autem superfluæ, imo delendæ: vacua spatia crebra, tamque ampla non raro, ut paucis literis integer constet versus: nulla litera rubro colore infecta: in margine flosculi identidem, aut asteriscus parvæ crucis instar, qualem in Speciminibus vides pag. XXX. num. 2, et 6. Librarius ipse non omnino indiligens, sed haud satis eruditus: græca sane vocabula potissimum mendose scribit ut ⲠⲨⲔⲎ̄ pro ⲠⲎⲄⲎ̀, ⲄⲈⲚⲎⲘⲀ pro ⲄⲈⲚⲚⲎⲘⲀ, ⲬⲒⲘⲀⲢⲢⲞⲤ pro ⲬⲈⲒⲘⲀⲢⲢⲞⲤ, ⲘⲈ pro ⲘⲎ, ⲠⲖⲨⲄⲎ pro ⲠⲖⲎⲄⲎ, ⲠⲚⲒⲔⲦⲒⲔⲞⲢ̄Ⲝ pro ⲠⲚⲨⲔⲦⲒⲔⲞⲢⲀⲜ̀, ⲞⲨⲆⲈ pro ⲞⲨⲦⲈ, *inter*, ⲔⲎⲪⲀⲤ pro ⲔⲈⲪⲀⲌ. Novum versum a capite exordiri non solet nisi absolutâ sententiâ: incipit autem creberrime a capite: itaque singulos paragraphos perbreves facit. Secundi, ac tertii Fragmenti Exscriptoribus vetustior videtur, ac fortasse primi Fragmenti calligrapho suppar est, aut etiam antiquior.

Continetur hocce Fragmento mutilus Sermo, sive homilia (in Cantica fortasse): in qua Gentiles, et Hæretici impugnantur; de Ecclesia sermo habetur; et plura Cantici Canticorum loca exponuntur. Aliquam vero cum Origenis homiliis videtur habere similitudinem, quisquis sit huiusce Auctor, quem ante quintum Ecclesiæ seculum floruisse affirmare non audeo, quamvis id verisimile videatur.

Pagi-

Pagina I.

ϫⲉ [1] ϩⲛ̄ [2] ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ
ⲛⲉ [2] ϯⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ⲙ̄ⲡⲥⲱ̄ϣ [3]
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉϩⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲩ
ϩⲏⲗ [4] ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩ
ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲟ̄ ⲙ̄
ⲡϭ̄ⲱⲣ̄ϭ̄ [5] ⲛ̄ⲟⲩⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲥⲟϭ̄ⲛ̄.
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ ⲙⲟⲩ ⲁⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲙ̄ⲡϭ̄ⲱ
ⲣ̄ϭ̄ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ ⲛ̄
ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲡⲁïⲉⲧⲟⲩϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥⲛⲁⲩⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.
ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁ
ϣⲓⲡⲉⲁⲛ ⲉ̄ⲕⲧⲉ [6]
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ . ⲛⲓⲙ [7] ⲡⲉⲧ
ⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲉⲛⲉϭ̄
ⲛⲉϭ̄ [8] ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲉⲗⲁ
ⲭⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛ̄ϩⲱ
÷ ⲟⲛ [9] ⲟⲩⲛ̄
ϩⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲩⲙⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙϫⲉⲁϥ
÷ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟ̄ⲣ.
ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲟⲥϩⲱⲱ̄ⲛ
ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙϩⲙ̄
ⲙⲁⲛⲓⲙ ⲉ̄ⲧⲟⲩ
ⲱϣⲁⲛ ⲉ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲥ
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲓ
ⲙⲱⲛ . ⲛⲉⲩⲙⲉ
ⲣⲓⲥ ⲛⲉ·ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏ̄ϩ [10]
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ
÷ ⲛ̄ⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲃⲁϣⲟⲣ.
ⲡⲉⲥⲟⲟⲩⲡⲁⲛⲉⲑⲏ
ⲣⲓⲟⲛⲁⲛⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁⲡⲁⲡϣⲱⲥ
ⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ
ϫⲉ ϣⲁϥⲣ̄ ⲡⲱⲟⲩ
ϣⲁϥϣⲱⲡⲉⲅⲁⲣ
ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲣⲉ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲁⲁϥⲛⲁⲩ.
ⲉⲓϫⲱ̄ ⲙ̄ⲡⲁï ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ [11]
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲡⲥⲁ
ⲧⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲥ
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ . ⲙⲉ [12]
ⲅⲉⲛⲟⲓⲧⲟ̄.
ⲧⲁⲙⲓⲟ [b] ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ
ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ [13]

ADNOTATIONES.

[1] Genuina horum sententia e superioribus pendet, quæ perierunt. Ethnicos vero heic Auctor alloquitur, capta forsitan occasione ex celebri Canticorum loco, *Unguentum effusum* etc., quem paulo ante attulerit.

[2] Idest: „... *quia in suis vobis opprobrat, dicens* (Ecclesia„ stes X. 1.): Muscæ volantes, si moriantur, perdunt condi„ mentum olei unguenti. *Vos mortui estis, vos condimentum vi„ tæ, quod Christiani sibi ipsis inter se conservant, in vobis met*

 ipsis

„ *ipsis perdidistis. Si vos non pudebit averti a Deo, quisnam vobis minimorum animalium exemplum exprobrare erubescet? Quædam sunt muscæ, quæ ab omnibus muscæ caninæ appellantur. Quibuslibet hominibus quovis in loco existentibus, qui Christiani fieri nolint, dicamus nos quoque: Dæmonum partes eritis, o viri, iuxta id quod scriptum est* (Ps. LXII. 10.): Partes vulpium erunt. *Ovis, belluarum non est, sed pastoris: at si moriatur, belluarum est; harum enim cibus evadit, quum eis datur. Hoc dico, ne illud vos dicatis quod in hominibus partem habeat Satanas. Absit. Qualibet enim creatura* „ etc.

[2] ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ, *in suis.*) Videtur neutro genere accipiendum, quasi dicat, *per sua animalcula.* Joann. XIII. 1. seu pag. lx. huius voluminis, ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ valet, *suos.*

[3] †... ⲙ̄ⲡⲥⲱϣ') Memphitis †ϣⲱϣ est *exprobrare, improperare.* Vide Tuk. pag. 344. Thebæi vero dicunt †ⲥⲱϣ. Quod ergo memphitis est ϣⲱϣ, et ϣⲉϣ, et ϣⲏϣ, id thebæis est ⲥⲱϣ. In Actis S. Coluthi pag. 91. legitur ⲥⲱϣ, et ⲥⲱϣⲉ: sed quid ibi significent hæc verba, nescio. Perdifficilis sane ad explicandum est ille locus, nisi librarii, aut typothetæ mendum ibidem latere suspicemur. En illum: ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲥⲱϣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. Si pro ⲛⲉϥⲥⲱϣⲉ scriptum esset ⲛⲉϥⲱϣⲧⲉ, aut ⲛⲉϥⲥⲱⲕ, verti posset: *sed corpus suum per terram (humi) trahebat.* Sed illud ⲛⲉϥⲥⲱϣⲉ quomodo vertendum est? ⲥⲱϣⲉ sunt *agri.*

[4] Græca Ecclesiastæ interpretatio sic habet: *μυῖαι θανατῦσαι* (ed. Complut. *θανῦσαι*) *σαπριῦσι σκευασίαν ἐλαίυ ἡδύσματος*, i. e. *muscæ morientes* (aut, *mortuæ) corrumpent (putrefacient) præparationem (condimentum) olei suavitatis.* Vulgatus Interpres: *Muscæ morientes perdunt suavitatem unguenti.* Aut ergo Ægyptius noster memoriter fortasse hæc citans, aut thebaicus Ecclesiastæ Interpres de suo addidit ⲉⲩϩⲏⲗ, *volantes.* In huiusmodi additamenta sæpius iam incidimus: certum vero de illis judicium ab eo ferri nequit, qui integros divinæ Scripturæ libros memphitice, aut thebaice conversos nunquam viderit, ut ego nunquam vidi: excerpta enim illa duntaxat, sive *ἀναγνώσεις*, i. e. *Lectiones* videre huc usque licuit, quæ in Liturgicis libris afferuntur, ubi non raro aut demendo fortasse, aut addendo interpolantur, et ad ægyptiacæ *acoluthiæ*, aut Liturgiæ usum accommodantur. Ceterum ea de quibus loquimur, additamenta non in ægyptiacis tantum versionibus, sed in græcis etiam quibusdam Bibliorum exemplaribus habuisse Alexandrinos, sive ægyptios constat,

idque

idque ostendi in Notis ad Didymum pag. 405, et 369, et 402, et alibi. Quod vero spectat ad hunc Ecclesiastæ locum, quo S. Cypriani ætate abutebantur Rebaptizantes, is a S. Pachomio in longiore epistola ad Syrum Patrem monasterii Chnum, et Joannem Præpositum domus eiusdem Monasterii sic citatur, Hieronymo interprete: *Sapiens et continens homo non ungetur unguento, quod demolitæ sunt muscæ morientes.*

[5] Thebaice ϭⲟⲣϭ *condimentum* sonat, σκευασίαν, *præparationem*, ut vides. Memphitice tamen ϫⲟⲣϫ est *laqueus*, et *captura*.

[6] Verbum thebaicum ⲕⲧⲉ, *avertere*, habes et apud Tukium pag. 515, ubi leges: ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ, *ne avertas faciem tuam*.

[7] ⲛⲓⲙ.) Huius vocis causa superiora, ⲉ̄ⲕⲧⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, interpretatus sum, *averti a Deo*. Quod si cui magis placeat interpretari, *converti ad Dominum*, vocula ipsa ⲛⲓⲙ heic pro *unoquoque* accipienda erit, ac vertendum, *unumquemque pudebit*: nisi forte malit quis addere ⲁⲛ, ac legere, ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ, *quem non pudebit?* etc.

[8] Apud Tuk. pag. 344, et Fragm. XIV. col. 2. habemus thebaicum verbum, ⲛⲟϭ̄ⲛⲉϭ̄, *exprobrare*. Heic, ⲛⲉϭ̄ⲛⲉϭ̄, idem sonat.

[9] *Per minima animacula*: cuiusmodi sunt *muscæ*.

[10] ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ̀, *sicut scriptum est*.) Græcus Int. et Vulg. et Memphiticus consentiunt: nam habent: μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται: *partes vulpium erunt*: ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲃⲁϣⲟⲣ. Sed Thebaicus Interpres, aut noster Auctor numero singulari, ⲛ̄ⲧⲟ̀ ⲛ̄ⲃⲁϣⲟⲣ, *partes vulpis*: nisi scribendum fuerit ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁϣⲟⲣ, *vulpium*.

[11] *Ne dicatis* etc.) Manichæorum de duobus Diis, sive Principiis errorem respicit ac propulsat, quod ab ethnicis in ægypto fortasse adoptatus esset. Itaque S. Athanasius lib. 1. contra Apollinarium pag. 746. tom. 1: *Neque enim* (inquit) *diabolus naturæ creator fuerit, ut Manichæorum fert impietas*. Ac pag. 749: *Manichæus... ajens, Hominem duobus subiacere opificibus, malo et bono*.

[12] ⲙⲉ.) Miror ita scriptum heic fuisse. Scribe, ⲙⲏ: atque hinc etiam collige illud confirmari quod superius pag. 72. intuli, literam ⲏ in Ægypto tamquam ⲉ, sive E prolatam interdum esse.

[13] Notanda hæc particula, ϫⲉ: videtur enim heic valere, *scilicet*.

Pagi-

ⲥ̄ⲕ̄ⲏ̄ Pagina II.

ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.[b] ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̄ⲕⲉⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲙⲛ̄ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ.
ⲙⲛ̄ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ.
ⲙⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩ
ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ[1]. ⲙⲛ̄
ⲛ̄ϫⲁⲧⲃⲉ. ϣⲁϩⲣⲁï
ⲉⲡϩⲟϥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉϥ
ϣⲱⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛ
ⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧ
ⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ · ϣⲁⲛ
ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉⲙ̄
ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱ
ⲛⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ†ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉ̄
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲛ̄ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡϣⲁ
ϫⲉ[2] ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉ
ⲛⲁï ⲛ̄ⲧⲁïⲧⲁⲁⲩⲙ̄
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.
ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁϥ[3] ⲅⲁⲣ[4]
ϣⲟⲟⲡ. ⲥⲟⲡⲙⲉⲛ
ϣⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲉⲃⲓⲱ̄ ⲉⲩϣⲁⲛ
ϭⲛ̄ⲧϥ. ⲥⲟⲡⲇⲉ
ⲟⲛϣⲁⲩⲟⲩⲱ̄ϩ
ⲉϫⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ.
ⲥⲟⲡⲇⲉⲟⲛ ϣⲁⲩ
ⲟⲩⲱ̄ϩ ⲉϫⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁ
ϩⲥ̄[5]. ϣⲁⲩϩⲉⲇⲉ
ⲟⲛ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩϩⲛ̄ⲛⲏï
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗ
ⲗⲁⲥⲉⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄
÷ ⲙⲟⲟⲩ.
ⲡⲉïϣⲁϫⲉ ⲡⲁⲛ
ϩⲉⲗⲗⲏⲛ[6] ⲡⲉ.
ⲙⲛ̄ ϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ
ⲛⲓⲙ ⲉ̄ⲧⲟ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲥⲛⲁⲩ.
ⲥⲟⲡⲙⲉⲛ ϣⲁⲩ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉϩⲙ̄
ⲡⲙⲁⲛ̄†ⲥⲃⲱ̄.[7]
ⲥⲟⲡⲇⲉⲟⲛ ⲥⲉⲧⲁïⲟ
ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲟ̄ⲉⲓⲕ[8] ⲙ̄ⲙⲉ
ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲧⲡⲉ. ⲡⲱⲛϩⲛ̄ⲛⲉ
ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.
ⲥⲟⲡⲇⲉⲟⲛ ϣⲁⲩ
ϭⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[9]. ⲉⲧⲉⲡⲁï
ⲡⲉ ⲡⲏï ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏ
ⲣⲉⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

ADNOTATIONES.

[b] ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ etc.) Idest: „ *Qualibet enim creatura, non* „ *solum homines scilicet, sed etiam pecudes, et feræ, et volucres,* „ *et aquarum incolæ pisces, et reptilia usque ad serpentem omnia, ut* „ *existerent effecit Deus* (existentiam a Deo acceperunt). *Sed vos* „ *si in vestra incredulitate, atque in atheismo vestro moriemini,* „ *partes eritis dæmoniorum: quia Spiritibus immundis a Domino* „ *tra-*

„ *traditi estis*, *juxta illud quod Sermo* (*idest Scriptura*) *ait* (1. „ ad Tim. I. 20.): Quos tradidi Satanæ. *Plura enim sunt mu-* „ *scis habitacula*: *aliàs quidem supra mel insident*, *si id inveniant*; „ *aliàs super pane consistunt*; *aliàs in rimis* * *commorantur*; *quin* „ *etiam in hominum domibus inveniuntur*, *sed odio ab hominibus* „ *ipsis habentur*. *Quod autem nunc de muscis dictum a me fuit*, „ *id in Græcos* (ethnicos), *atque Hæreticos quoslibet*, *qui duplici* „ *corde sint*, *convenit*. *Hi interdum quidem Dei verbum audiunt* „ *in gymnasio catechesibus habendis destinato*: *aliquando autem il-* „ *lius*, *qui* panis (ex Joann. VI. 32.) *verus est*, *ac* de cœlo „ *exivit*, *et christianorum* vita (ex Jo. XI. 25.) *existit*, *Domi-* „ *ni JESU nomen honorant*: *nonnumquam vero in Ecclesia etiam*, „ *quæ filiorum Dei* domus (ex ep. ad Hebr. III. 6.) *est*, *repe-* „ *riuntur*: *aliàs denique* „ etc.

[1] ⲚⲈⲦϨⲚ̄ Ⲙ̄ⲘⲞⲨⲚⲈⲒⲞⲞⲨⲈ.) Phrasi hacce pisces, et aquatilia omnia animantia, sive, ut cum Scriptura loquar, ea *quæ moventur in aquis*, designari perspicuum est. At genuina compositi vocabuli, ⲘⲘⲞⲨⲚⲈⲒⲞⲞⲨⲈ, derivatio quænam est? Nomen quidem ⲘⲞⲞⲨ, *aqua*, heic latere video, ut in ⲘⲞⲨⲚϨⲰⲞⲨ, *pluvia*. Sed alterius vocis etymon, et radix quænam sit, necdum reperire potui. Docebunt peritiores. Equidem inscitiam malo fateri meam, quam leves (quod plerisque etymologis placuisse video), aut etiam frivolas afferre coniecturas, easque vel ex memphitico verbo ⲚⲈⲂⲒ, *natare*, deducere, verbi gratia, vel e thebaicis verbis ⲈⲒⲰ, *lavare*; ⲚⲈϨⲒⲞⲞⲨⲈ, *viæ*; et ⲚⲞⲈⲒⲚ, *moveri*: quod postremum verbum apud Tukium habemus pag. 279, ubi ⲦⲠⲈ ⲚⲀⲚⲞⲈⲒⲚ valet, *cælum movebitur*, et pag. 308, ac demum etiam pag. 305, si tamen ibi pro ⲤⲈⲚⲀⲞⲈⲒ legendum est ⲤⲈⲚⲀⲚⲞⲈⲒ, *commovebuntur*.

[2] ⲠϢⲀϪⲈ, *Sermo*, λόγος.) Alexandrinos Patres, Græcosque, Didymum vero nominatim, vocabulo, λόγος, divinam sæpe Scripturam sine addito nuncupare, idque sic acceptum voce, *Sermo*, latine verti a S. Hieronymo, alibi ostendi. Ne dicta repetam, vide libr. 3. Didymi de Trin. cap. 3. pag. 334. Not. 2. Thebæos quoque ita locutos esse, hinc discimus.

[3] ϨⲈⲚ ⲀϤ, *muscæ*. Paulo ante dixit Auctor, ϨⲈⲚ ⲀⲀϤ: hic vero ϨⲈⲚ ⲀϤ. Lineolam quidem supra literas ⲀϤ duxit librarius utrasque complectentem, sed eam pro accentu habere malim: nam passim cum ipse, tum alii accentum sic notant, si quarti, et quinti Fragmenti exscriptores excipias, qui raro accentum per huiusmodi lineolam notant.

[4] ΓⲀⲢ,

[4] ΓⲀⲢ, *enim*.) Quid heic faciat hæc particula, vix intelligo. Ad superiora forsitan, quæ desunt, referebatur: nisi eam ab ægyptiis interdum pro causali adhibitam non esse suspicemur.

[5] ⲈϪⲚ̄ ⲘⲠⲀϨ̄Ⲥ̄.) En alia rursus vox mihi fere ignota, ⲠⲀϨ̄Ⲥ̄. An *rimam*, *scissuram*, *foramen (fessura, buco)* denotat, ut respondeat memphitico nomini ⲪⲰϦ? At obstat litera illa Ⲥ. In Fragm. IX. pag. 54. legemus, ⲈϪⲚ̄ ⲞⲨⲠⲀϨ̄Ϥ̄ Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲢⲀ. Si ergo plurale nomen ϨⲈⲚⲀϤ Auctor non præmisisset, litera Ⲥ pro suffixo feminino singulari pronomine haberi posset, ut ⲠⲀϨ̄Ⲥ̄ valeret, *rima eius (il buco di essa)*: etenim nomen ⲀϤ est femininum. An per figuram illam, quam nos soloecismum nuncupamus, singularem numerum posuit pluralis loco? Apage huiusmodi suspiciones.

[6] Quarto Christi seculo plurimos adhuc in Ægypto Græcos, idest Ethnicos, superfuisse ostendi in Notis ad Didymum Alexandrinum lib. 3. cap. 24. Not. 3. pag. 416. Illis vero circiter temporibus Homiliæ huius Auctor forsitan scripsit.

[7] ϨⲘ̄ ⲠⲘⲀⲚ̄ⲦⲤⲂⲰ) Non ait, *in Ecclesia*: Ethnici enim, Hæreticique ab ea, Synaxium saltem tempore, plane arcebantur. Ad eum vero *τόπον*, sive ædem, in qua Catechista docebat, accedere ipsos quoque potuisse dubitandum non est. Nomen autem ⲘⲀⲚ̄ⲦⲤⲂⲰ in huiusmodi locum optime quadrat: ex etymo enim *locum institutionis*, *doctrinæ*, *catecheseos* sonat.

[8] Lineola supra Ⲟ ducta in ⲠⲞⲈⲒⲔ accentus est, ut puto: alioquin delenda foret. Sed talia lector ipse per se notet.

[9] *In Ecclesia*) Ethnicos etiam homines (proh flagitium execrabile!) a schismaticis in Ægypto Melitianis Episcopos ordinatos fuisse testatur S. Athanasius in Historia Arianorum n. 78. p. 309.

* pag. superiore lin. 29. sic emenda: Legendum est, ⲤⲈⲚⲀⲚⲞⲈⲒⲚ, *commovebuntur*, ut puto: quæ lectio confirmatur ex Fragm. I. pag. 27. Matth. XXI. 10.

Pagina III.

Ⲥ̄Ⲕ̄Ⲑ̄

ⲤⲞⲠⲖⲈⲞⲚ ϢⲀⲨⲈⲒ
ⲢⲈ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲤⲰⲚⲦ̄.
Ⲏ̄ ⲚⲈⲤⲘⲞⲦ ⲈⲦⲞⲨ
ϢⲘ̄ϢⲈ ⲚⲀⲨ.
ⲤⲞⲨⲚ̄ ⲠⲈⲦⲚ̄ⲤⲰϢ
ⲈⲂⲞⲖϨⲚ̄ⲚⲀⲒ̈. ⲈⲒ
ϢⲀϪⲈ ⲈⲢⲰⲦⲚ̄

ⲚⲈⲦⲚⲀⲈ̄ⲦⲈⲔⲔⲖⲎ
ⲤⲒⲀ ϨⲚ̄ⲞⲨϨⲨⲠⲞ
ⲔⲢⲒⲤⲒⲤ ⲈⲦⲂⲈⲐⲞⲦⲈ
÷ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ.
Ⲛ̄ⲦⲰⲦⲚ ⲄⲀⲢ ⲚⲈ
ⲦⲈⲢⲈ ⲠϢⲀϪⲈ
ϪⲰⲘ̄ⲘⲞⲤ Ⲉ̄ⲢⲰ

ⲦⲚ̄

ⲧⲛ̄ · ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲟ̄
ⲣⲧ̄ [1] ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ [2]
ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲁ
÷ ⲙⲉⲗⲓⲁ.
ⲙⲉϣⲁⲕ [3] ⲛⲉⲓⲍⲱⲟⲛ
ϣⲏ̄ⲙⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ [4]
ⲉⲧϩⲛ̄ⲛⲉⲗⲕⲱ̄ [5]
ⲉϣⲁⲩϣⲱϣ
ⲙⲛ̄ⲡⲧⲏⲩ [6] ϩⲙ̄
ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲱϣ
ⲙ̄ⲡⲉⲗⲕⲱ̄.
ⲛⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲓ
ⲉ̄ⲃⲟⲗⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ϫⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡϩⲛ̄
÷ ϩⲉⲛⲧⲁⲙⲓⲟⲛ [7] ⲉⲩ
ⲙⲉϩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ϩⲱⲟⲩⲛ̄ⲛ̄
ϩⲉⲗⲗⲏⲛ· ⲙⲛ̄
ϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛⲓⲙ
ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ [8]
ϫⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡϩⲙ̄
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϫⲉ
ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙϣ̄
ϣⲉ [9]. ⲉⲩⲛⲁⲩⲇⲉ
ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲭⲥ̄ ⲉⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄.
ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϫⲉ [10]
ϣⲁⲩⲣ̄ϭⲱⲃ. ⲏ̄
ⲥⲉ ⲟ̄ ⲛ̄ϭⲱⲃ [11]. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲟⲩ ⲥⲉ ⲛⲁ
ⲣ̄ϭⲱⲃ. ϩⲙ̄
ⲡⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ [12]
ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ.
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ [13]
ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛⲓⲟⲛ [14]
ⲛ̄ⲥⲉϣⲱϣ ⲙⲛ̄
ⲡⲧⲏⲩ. ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ̄

A D N O T A T I O N E S.

[c] ⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ etc.) „ *Aliàs denique simulacrorum figmenta* „ *faciunt, quibus cultum præstent, atque obsequium. Ex hisce igno-* „ *miniam vestram agnoscite. Alloquor vos, o qui ad Ecclesiam ob* „ *hominum timorem cum simulatione venitis. Vos enim estis quibus* „ *Verbum* (vel, *Scriptura*) *dicit* (Jerem. XLVIII. 10.): Male- „ dictus qui facit opera Dei negligenter. *Heu misera! parva il-* „ *la animalcula, quæ in putaminibus inclusa manent, ac rupto pu-* „ *tamine, in auras celeri volatu abeunt: priusquam enim in lu-* „ *cem prodirent, semetipsos in penetralibus luce plenis habitare exi-* „ *stimabant. Simile quid Græcis* (ethnicis) *quoque omnibus, at-* „ *que Hæreticis contingit, qui intra semetipsos reputant, atque ar-* „ *bitrantur se in luce versari, quia faciunt ea quæ non debent* „ (vel, *quæ non decent*), *quamvis lucem videant Euangelii Chri-* „ *sti, quæ terram omnem implevit. Non solum autem miseri so-* „ *lent fieri, aut miseri nunc sunt, sed in suæ quoque ipsorum mor-* „ *tis die miseri erunt, cum improba illorum simulacra, eorumque*

„ *cum dæmonio familiaritates exinanientur (inanes et inutiles* „ *reddentur) atque in auras evanescent, cum* „ etc.

[1] ϥⲥϩⲟⲩⲟ̄ⲣ̄ⲧ, *maledictus* etc.) Jeremiæ verba in græca versione sunt: ἐπικατάρατος ὁ ποιῶν τὰ ἔργα κυρίε ἀμελῶς: quæ thebaicus Interpres, aut thebæus Auctor ad verbum fidelissime transtulit, sed librarius aliquantulum vitiavit, ut nunc dicam.

[2] ⲚⲈⲦⲈⲓⲢⲈ, *qui faciunt*) Mendum librarii manifestum. Scribe, ⲠⲈⲦⲈⲓⲢⲈ, *qui facit*: non solum enim græcus Interpres habet, ὁ ποιῶν, *faciens*; sed superior etiam vox, *maledictus*, hanc exposcit emendationem.

[3] ⲙⲉϣⲁⲕ) Diu vox hæcce me torsit. Quum vero bis in septimo etiam Fragmento occurrat, collatis inter se tribus hisce locis visa tandem est nihil aliud esse quam dolentis ac miserantis interiectio: *o me miserum*: *o te miserum*: *o vos miseros*: *heu* etc. Neque vero mirum illud videatur quod desinat in ⲕ: alia enim nonnulla similiter desinunt et apud Memphitas, ut ⲓⲥϫⲉⲕ, ϭⲁⲕ, ⲥⲟⲕ, etc. Peritiores iudicabunt, ac vocis etymon invenient, ut tutius aliquid ac certius de vocabuli significatione statuamus.

[4] ⲚⲈⲓ... ⲈⲦⲘ̄ⲘⲀⲨ. Sic etiam pag. seq. ⲠⲈⲓ... ⲈⲦⲘ̄ⲘⲀⲨ. Et memph. Joh. XI. 39: ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, *quella pietra là*. ⲌⲰⲞⲚϢⲎⲘ est *animalculum*, ut ϢⲎⲢⲈϢⲎⲘ *pueri*, quasi *filioli*.

[5] ⲚⲈⲖⲔⲰ) Hoc quoque nomen molestiam diutius attulit, et affert adhuc: nusquam enim alibi reperi. Post perpensam tamen totius periodi sententiam, *corticem*, *folliculum*, *putamen* denotare visa est, quo insecta inclusa manent, aut involuta, quamdiu chrysalides sunt, nec alas emiserunt. Locum hunc, Plinii verba mire illustrant lib. XI. cap. 32. scribentis: *Eruca araneo accreta, quam chrysalidem appellant*: *rupto deinde cortice volat papilio*. Lacrozius in voce ⲈⲖⲔⲤ *angulum* ea denotari in Act. XXVI. 26. affirmat. Si pro ⲈⲖⲔⲞ typographus scripsisset mendose ⲈⲖⲔⲤ, memphiticum vocabulum, cui nostrum hoc utcunque responderet, haberemus.

[6] Locutio hæc, ϣⲱϣ ⲙⲛ̄ ⲡⲧⲏⲩ (verbum e verbo, *æquari cum vento*) significat *avolare*, *in auras evolare*, et præterea, *in auras evanescere*, *andare in fumo*. In hac ipsa pagina mox videbis. Porro verbum utriusque dialecti ϢⲎϢ, et thebaicum ϢⲀϢ, *æquari*, cum particula ⲙⲛ̄ vel memphitica ⲚⲈⲘ construi ex his etiam exemplis patet. Nimirum Psalm. LIV. vers. 13. legimus memphitice: ⲈⲦϢⲎϢ ⲚⲈⲘ ⲦⲀⲯⲨⲬⲎ, *unanimis mihi*: et ep. ad Philipp. II. 6. apud Tuk. pag. 572. thebaice: ϢⲀϢ ⲙⲛ̄ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ, *æqualem esse Deo*. Sic et Matth. XX. 12.

[7] Ma-

7 Malim, ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲓⲟⲛ', *in penetralibus*.

8 ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ, *apud semetipsos: intra se: dentro di se*: ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ, *in cuor loro*. Ita et mox pag. 239. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲥ, et ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ: et apud Tuk. pag. 278, 266, et 495. similes locutiones.

9 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙ̄ϣϣⲉ). Pro ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲙ̄ϣϣⲉ, ut puto: nempe, *ea quæ indecentia sunt: actiones indecoras*. Matth. XVIII. 33. pag. 7. huius voluminis vidimus, ⲛ̄ϣϣⲉ... ⲁⲛ, *nonne oportebat? nonne decebat?* Memph. ⲥϣⲉ pro ϣϣⲉ.

10 Particula ϫⲉ hoc in loco aut παρέλκει, aut valet, *nimirum, scilicet*.

11 ⲛ̄ϭⲱⲃ, *miseri*.) ϭⲱⲃ (memph. ϫⲱⲃ) est cum *infirmus*, tum *miser*. Occurret mox rursus hæc vox pag. 232. col. 2. In epist. quidem 1. ad Cor. IX. 22. ap. Tuk. pag. 237. valet, *infirmus*: pag. vero 113. apud eumdem ⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ (sic enim ibi legendum puto pro ⲙⲛ̄ϭⲱⲃ) valet, *infirmitas*. Sed Psalm. XVI. 9. quod græca versio habet, ταλαιπωρησάντων με, *qui me afflixerunt*, seu potius, *qui miserum me reddiderunt*, id memphiticus Interpres vertit, ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲱⲃ.

12 ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ) Verbum Biblicum, et hellenisticum καταργεῖν activum est, sed Auctor noster ægyptiaca consuetudine ac licentia passive id accipit. Significat *exinanire; inanem et inutilem reddere*. Ita ex. gr. in ep. ad Rom. IV. 14. κατήργηται ἡ ἐπαγγελία, valet: *inutilis et inanis effecta est promissio*.

13 Malim, ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲉⲓⲁ', cum diphthongo.

14 Scribe, ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ, cum O parvo, ut Jo. X. 21. p. 27.

ⲥ̄ⲗ̄

Pagina IV.

ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲛⲉϥⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ [1].
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲅⲣⲁ
ⲫⲏ̄ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲁ. ϫⲉ
ⲡⲧⲏⲩ [2] ⲛⲁϥⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲡⲁï ⲡⲉⲡϭⲱ
ⲛⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲧⲏⲩ ⲛⲁ
ⲑⲗⲟⲟⲩ [3] ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲉ
ⲧⲟⲣⲅⲏ̄ⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁ
ϭⲱⲗⲡ̄ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲧⲡⲉ [4].
ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄
ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ̄ ⲉϫⲛⲉ
ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲏⲛ · ⲏ̂
ⲟⲩϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ
ⲉⲩϩⲱⲃ . ⲙⲁ
ⲣⲉϥϫⲛⲉ̀ ⲡⲉïⲍⲱ
ⲟⲛ [5] ⲉ̀ⲛⲉⲗⲁⲭⲓⲥ
ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲉⲧⲉⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲁⲡⲉ ⲉⲓⲡⲉⲥⲏⲧ

ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲡⲉ.
ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ϣⲏ
ⲣⲉ ϣⲏⲙ ϫⲛⲟⲩϥ
ⲉⲩⲥⲱⲃⲉ. ⲏ̄ ⲉⲩ
ϫⲓ ⲛ̄ϩⲣⲁⲩ[6]. ⲉⲩϫⲱ̄
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ
÷ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ.
ϩⲉⲛⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉⲟⲛ
ⲛⲉⲛⲉⲧⲛⲁ̂ ⲉⲙ
ⲙⲁⲛ̄ϣⲓⲛⲉ[7]. ⲙⲛ̄
÷ ⲛⲉⲧⲉⲓⲛⲉ[8] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲉⲉⲡⲉⲧⲉⲓⲙⲁ[9]
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲩ
ⲙⲛ̄ⲧϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲁ
ϫⲉ[10]. ϫⲉ ⲥⲉϫⲱ ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲟⲡ
ⲁⲛ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ
÷ ⲛ̄ⲛⲟⲩ̄ϫ.
ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄
ⲧⲉⲓϩⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧϫⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲕⲣⲟⲩⲣ[11] ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉ
ϥⲛⲏⲩ . ⲛ̄ⲑⲉ
ⲉⲧⲉϣⲁⲩϫⲉⲡⲁï
ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲧϫⲓⲛ̄
ϩⲣⲁⲩ[12]. ⲉⲃⲟⲗϫⲉ
ⲥⲉⲱϣ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ
ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄

ADNOTATIONES.

[b] ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ̀ ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲁ etc.) „ *cum Spiritus Dei* perdet (*de*-
„ *lebit*, *destruet*) eos, *iuxta id quod multis in locis dicunt Scri*-
„ *pturæ: nempe*, Ventus, *videlicet ira Dei*, de medio tollet eos,
„ et procella (*nimirum* ira *quæ* revelabitur de cælo) disperget eos.
„ *Si quis vero est qui Græcum* (*Ethnicum*), *aut Hæreticum de*
„ *aliqua re percontari velit*, *is parvum illud animal sciscitetur*,
„ *quod sic natura comparatum est*, *ut deorsum*, *ac sursum caput*
„ *moveat*, *quodque pueri per iocum*, *aut serio* * *interrogare*
„ *solent*, *ac dicere*: *Erit ne pluvia? Tales sunt illi etiam qui ad*
„ *oracula (aut hariolorum loca) veniunt*, *iique pariter qui hos*
„ *illuc adducunt*. *Quisquis autem illos insuper ob eorum multilo*-
„ *quium redarguere voluerit*, *quia mendaci sua scientia ea dicunt*,
„ *quæ nequaquam existunt*, *is dicat illis in hunc modum*: *Quis*
„ *ranas interrogat de pluvia*, *num ventura sit*, *sicut ii dicere so*-
„ *lent qui* ϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁⲩ, *quia ex eorum locorum ripis coaxantes vo*-
„ *ciferantur*, *in quibus aquarum fluenta sint?* . . . „ etc.

[1] ⲛⲉϥⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ) Ex verbo thebaico, ac memphitico, ϥⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ, *delere*, *exterminare*. In thebaicis textibus apud Tukium habemus pag. 418, ⲉ̀ϥⲉⲧ, *ad exterminandum*: Et p. 515. ⲙⲁⲣⲟⲩϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, *deleantur*: et pag. 456. ϯⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ, *delebo*.

[2] ⲡⲧⲏⲩ, *ventus* etc.) Quæ heic e divinis libris allegat Auctor, ac interpretatur, ea quoad sensum pluribus in locis extare

tare ait: nempe Jobi IV. 9, exempli gratia, et alibi; in eo enim capite legimus: *ἀπὸ δὲ πνεύματος ὀργῆς αὐτῦ ἀφανισθήσονται*, *a spiritu autem iræ eius consumentur* (*delebuntur*). Verba vero ipsa, quæ Auctor affert, in Isaia bis leguntur: nam. cap. 41. vers. 16. græcus Int. habet: *ἄνεμος λήψεται αὐτὺς, καὶ καταιγὶς διασπερεῖ αὐτὺς*, *Ventus capiet eos*, *et procella disperget eos*: cap. autem 57. vers. 13: *τύτυς γὰρ πάντας ἄνεμος λήψεται, καὶ ἀποίσει καταιγὶς*, *hos enim omnes ventus capiet*, *et auferet procella*.

[3] ⲚⲀⲐⲖⲞⲞⲨ). Notandum thebaicum hoc verbum, ⲐⲖⲞ (seu ⲐⲖⲰ) ⲈⲂⲞⲖ, *dispergere*, *de medio tollere*. Nusquam enim alibi reperire hucusque potui.

[4] Verba Pauli mutuatur ex ep. ad Rom. I. 18, suamque simul interpretationem confirmat.

[5] Quodnam est animal hocce, quod caput modo attollere solet, modo deprimere? Num anas? num anser? At vox ⲈⲖⲀⲬⲒⲤⲦⲞⲚ *minimum* sonat, saltem apud Græcos, non *parvum*. Verum nec omnia Ægypti animantia nobis probe nota sunt, et fieri potest ut ⲈⲖⲀⲬⲒⲤⲦⲞⲚ, etiam quod *exiguum* sit, dixerint Thebæi: noster tamen Auctor epithetum hocce sæpius muscis, culicibus, bruchis applicat in hac homilia.

[6] ⲈⲨϪⲒⲚ̄ϨⲢⲀⲨ). Quanti laboris, ac molestiæ opus, meisque impar viribus aggressus fuerim quum Fragmenta hæc interpretari institui, identidem sentio: tam pauca enim thebaice scripta in lucem hactenus prodierunt, ut innumerabilia pene sint vocabula nobis ignota, quorum vim expiscari perdifficile, aut nullo modo valeas, si similium aliorum exemplorum copia destituaris. Sed tanto tunc tædio afficior, cum una eademque locutio, aut dictio sæpius occurrit, quin eius vim assequi certo possim, ut suscepti operis me pæne interdum pœniteat. Locutio hæc, ϬⲒⲚ̄ϨⲢⲀ, ϬⲒⲚ̄ϨⲢⲀⲨ, ϬⲒⲚ̄ϨⲢⲀϤ, etc. bis in quinto hoc Fragmento occurrit, semel autem in octavo pag. 280: attamen quid valeat, certo dicere necdum queo. Memphitice ϬⲒϨⲢⲀϤ est, *solicitum ac distractum esse*, *solicite et anxie curare aliqua*, quumque apud Lucam X. 40. respondeat græco verbo *περισπᾶσθαι*, *in diversa trahi*, *esser distratto in varie cose*, verbo etiam, ϬⲒϨⲢⲀϤ, eadem tribui potest significatio: ut ubi Lucas ait, *μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν*, Vulgatus autem vertit, *satagebat circa frequens ministerium*; ibi utriusque sensus sit: *era distratta in molte faccende*, *e in molti servizj*: quam interpretationem ea confirmant, quæ mox vers. 41. subiungit Dominus:

soli-

solicita es, *et turbaris erga plurima*. Thebaica igitur locutio, ⲉⲩϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁⲩ, videri potest alicui valere, *serio*, *et solicite agentes*. Non omnibus tamen, quæ dixi, locis hæc congruit interpretatio, ut lectori manifestum erit cum ad ea ventum fuerit. Quod si ad vocis etymon confugias, nihil proficies: in ægyptiaca enim lingua, item ut in aliis, non semper vocabuli notatio, seu derivatio certum est germanæ significationis indicium. Ita ϯϩⲟ, si etymon spectes, valet, *vultum dare*; si usum, *precari*: eademque ratione, ϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁ, si etymon sequi velis, vertes, *vultum accipere*. Sed hoc ad vocis intelligentiam nihil admodum conducit. Vertendum enim videtur aliquo ex his modis: aut *subsannare*, aut *se se oblectare*: *prendersi divertimento*: *far del bordello*: aut *contendere*, aut *decipere*. Vides quam anceps hæream. Utinam cito Voideus, Giorgius, et Adlerus sua illa thebaica fragmenta edant, ut si non omnia, pleraque saltem ex obscuris ignotisque hisce vocabulis, similium inter se locorum comparatione, illustrari possint.

[7] ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ϣⲓⲛⲉ, *loca in quibus divini*, sive *harioli responsa dant*. Vide Jerem. XIV. 14. pag. 75. huius voluminis. Memphitice quoque ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ, et ⲣⲉϥϭⲓⲛⲓ est *hariolus*.

[8] ⲛⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.) Ambigua locutio: nam thebaicum verbum ⲉⲓⲛⲉ valet quum *adducere* (memph. ⲓⲛⲓ), tum *assimilari* (memph. ⲓⲛⲓ, et ⲟⲛⲓ). Primæ significationis exemplum habes superius pag. 37; clarius autem ap. Tuk. pag. 335: alterius cum ibid. pag. 203, tum in hoc ipso Fragmento pagg. 231, et 235. Quin hæc ipsa verba, si solitaria forent, atque a præcedentibus abstracta, vertere liceret: *qui adducunt aquas*. Ac si scriberes, ⲛⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, valerent: *qui veniunt cum eis*. Vide quanta sit nonnunquam in ægyptiis scriptis ambiguitas, ibique potissimum ubi verba a verbis intercapedine non secernuntur.

[9] ⲉⲉⲡⲉⲧⲉⲓⲙⲁ). Duplex mendum una in dictione. Scribe, ⲉⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ, ut bis Fragm. I. Vide quæ dixi pag. 16. ad Matth. XIX. 13.

[10] Impostorum, cuiusmodi sunt harioli, proprium est multiloquium. Ethnicos generatim ob id ipsum notat Didymus lib. 3. de Trin. cap. 1. pag. 365. sed illorum preces, hymnosque potius, quam consuetudinem quotidianam respicit.

[11] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲟⲩⲣ, *ranas*) Memph. ϫⲣⲟⲩⲣ, *rana*. Scite Cicero ad Atticum lib. XV. epist. 16: *Pluvias metuo*, *si prognostica nostra vera sunt*: *ranæ enim* ῥητορεύουσιν. Ægyptios porro, quum

quum fluvios, fontes, aquas, reptilia tam aquatilia, quam terrestria (teste S. Athanasio) tamquam Deos colerent, ranis etiam cultum aliquem exhibuisse verisimile est. Mirum est quo processerit illorum insania, et superstitio.

[11] ⲚϬⲒ ⲚⲈⲦϪⲒⲚ̄ϨⲢⲀⲨ) En rursus locutio illa ad explicandum difficilis, de qua modo Nota 6.

Pagina V. ⲤⲖⲀ

ⲘⲀⲚ̄ϨⲀⲀⲦⲈ[1] ⲚⲘ̄
ⲘⲞⲞⲨ.
ⲈⲢⲈ [2] ⲦⲈÏϨⲈ [c] ⲢⲞⲨⲈ̀ⲦⲢⲈ
ⲚϨⲎⲠⲈ ⲢⲎⲦⲎⲤ
ⲘⲠⲖⲞⲄⲞⲤ [3] ⲚⲢⲘ̄
ⲘⲀⲞ ⲈⲠⲈⲦⲈⲒⲘⲀ [4]
ⲚⲎⲦⲚ̄ ⲚⲤⲈϪⲞⲞⲤ
ϪⲈ ⲈⲒⲈ [5] ⲚⲈⲦⲚⲀⲨⲈ̀
ⲂⲞⲖ.[6] ⲚⲈⲦⲚⲀϪⲚⲈ̀
ⲚⲂⲖ̄ⲖⲈⲈⲨ [7] ⲈⲚⲈϨⲒ
ⲞⲞⲨⲈ. Ⲏ̄ ⲠⲞⲨⲞⲈⲒⲚ
ⲠⲈⲦⲚⲀϪⲚⲈ ⲠⲔⲀ
ⲔⲈ ⲈⲠⲞⲨⲞⲈⲒⲚ.
Ⲏ̄ ⲚⲢⲰⲘⲈ ⲚⲈⲦ
ⲚⲀϪⲚⲈ ϨⲈⲚ ⲦⲂ̄
ⲚⲞⲞⲨⲈ ⲈⲦⲂⲈ
ϨⲈⲚ ⲘⲨⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ
ⲘⲚ̄ ϨⲈⲚⲠⲈⲐⲎⲠ [8]
ⲚⲦⲈⲠⲚⲞⲨⲦⲈ.[9]
ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲀÏ ⲀⲦⲈÏ
ⲤⲘⲎ̄ ⲘⲘⲈ ⲦⲚ̄
ⲦⲚ̄ [10] ⲦⲎⲨⲦⲚ̄ ⲈⲚ
ⲦⲂⲚⲞⲞⲨⲈ ⲚⲀⲦⲈⲒ
ⲘⲈ ⲀⲦⲈⲦⲚ̄ ϢⲰ
ⲠⲈ ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ ⲈⲒⲚⲈ
÷ ⲘⲘⲞⲞⲨ.
ⲚⲐⲈ ⲈⲦⲞⲨϪⲰⲘ̄
ⲘⲞⲤ ϪⲈ ⲠⲢⲰⲘⲈ [11]
, ⲈϥϨⲚ̄ⲞⲨⲦⲀÏⲞ Ⲙ̄
, ⲠⲈϥ ⲈⲒⲘⲈ ⲈⲢⲞϥ
, ⲀⲨⲚⲞϪϥ̄ [12] ⲘⲚ̄ Ⲛ̄
, ⲦⲂ̄ⲚⲞⲞⲨⲈ ⲚⲀⲦⲈⲒ
, ⲘⲈ ⲀϥⲈⲒⲚⲈ ⲘⲘⲞⲞⲨ.
ⲚⲞⲨⲘⲞÏ ϨⲈ [13] ⲚⲚⲀ
ϨⲢⲎⲦⲚ̄ ⲠⲈ. ϪⲈ
ⲚⲈⲦⲪⲞⲢⲈⲒ [14] Ⲙ̄
ⲠⲤⲞⲞⲨⲚ̄ ⲘⲘⲈ [15] ϨⲚ
ⲚⲈⲨⲤⲠⲞⲦⲞⲨ Ⲛ̄
ⲐⲈ ⲈⲦⲤⲎϨ ⲤⲰⲂⲈ
ⲚⲤⲰⲦⲚ̄. ⲚⲐⲈ
ⲞⲚ ⲈⲦⲞⲨⲘⲞⲔϨ̄ Ⲛ̄
ϨⲎⲦ Ⲉ̀ϪⲰⲦⲚ̄.
ϪⲈ ⲚⲆⲀⲒⲘⲰⲚ
ⲤⲰⲂⲈ ⲚⲤⲰⲦⲚ̄ Ⲛ̄
ⲦⲈⲦⲚ̄ ⲤⲞⲞⲨⲚ ⲀⲚ·
ⲈⲂⲞⲖϪⲈ ⲀⲦⲈⲦⲚ̄
÷ ⲢⲀ̄ⲐⲎⲦ.
ⲘⲎ ⲈⲦⲂⲈ ⲦⲈⲦⲚ̄
ⲘⲚ̄Ⲧ ⲠⲈⲦϢⲞⲨ
ⲈⲒⲦⲀⲚ ⲈⲀⲦⲤⲞⲪⲒⲀ [16]
, ϪⲞⲞⲤ ϪⲈ ϯⲚⲀⲤⲰ
, ⲂⲈ [17] ⲚⲤⲀⲠⲈⲦⲚ̄ⲦⲀ
, ⲔⲞ. ϯⲚⲀⲢⲀϢⲈ
, ⲆⲈ ⲘⲘⲰⲦⲚ̄ [18] ⲈⲢϢⲀⲚ
, ⲠⲦⲀⲔⲞ ⲈⲒⲈⲒ ⲈϪⲰⲦⲚ̄.

ADNOTATIONES.

[1] ⲚⲘⲀⲚ̄ϨⲀⲀⲦⲈ ⲚⲘ̄ⲘⲞⲞⲨ, *loca, in quibus est aquarum decursus*. Memphitice ϧⲁϯ est, *fluere*, *emanatio*, *fluxio*: *lo scorrere*.

[2] ⲈⲢⲈ

[2] ⲉⲣⲉ usque ad ⲉⲣⲏⲧⲏⲥ) Davus sum, non Œdipus. Quartum hunc et quintum versum explicandum relinquo peritioribus. Librarium heic dormitasse non aio, ne inscitiam meam videar excusare velle. Sed quid, malum, est istuc, ⲉⲣⲏⲧⲏⲥ? An ⲉⲣⲏⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ, *Dictum* (textum, locum) *Sermonis*, i. e. Scripturæ? Ea sane quæ mox sequuntur, ⲧⲉï ⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲙⲉ, *Vox hæc verax*, indicare videntur, Sacram Scripturam paulo superius citatam fuisse. Sed ulterius progredi satius est, quam in his oleum et operam perdere. Interpretemur ergo ut possumus, non ut deberent hæc verti.

[e] ⲉⲣⲉ ⲧⲉïϩⲉ etc.) „ *Simili modo ..... abscondita .... sermon .... divitis* (aut, *divites) vos arguunt, et inquiunt: Qui* „ *ergo cæci non sunt, ex cæcis vias sciscitantur; aut lux tenebras* „ *de luce interrogat; aut ex iumentis homines mysteria, et Abscondita Dei percontantur. Propterea hæc Veritatis vox cum irrationalibus iumentis, quibus similes facti estis, vos comparat,* „ *iuxta id quod scriptum est* (Psalm. 48. græcis 49. verss. 13, „ et 21): Homo in honore existens non intellexit: comparatus est cum pecudibus ratione carentibus: assimilatus est illis. *Aut ... in conspectu vestro* (*apud vos*) *est: quod* (*quia*) „ *qui* scientiam veritatis in suis ipsorum labiis ferunt, *sicut* „ *scriptum est* (Prov. XVI. 23.), *vos irrident, quemadmodum super* „ *vobis* (*vestrum causa*) *etiam contristantur, quia vos dæmones* „ *derident* (*vobis illudunt*) *idque vos ignoratis, quia stulti* (*insipientes*) *facti estis. Nonne de vestra vanitate dixit Sapientia* „ (Prov. I. 26. iuxta græc. edit.): „ Irridebo vestram perditionem: gaudebo autem de vobis, quum perditio veniet super vos. „ *Hoc enim tempore* „ etc.

[3] An vox ⲗⲟⲅⲟⲥ eo sensu heic adhibetur, quo superius Not. 2. ad pag. 2. dixi accipi vocem ⲡϣⲁϫⲉ? An respicit Auctor quod in Proverbiorum libro legitur XXVIII. 11: σοφὸς παρ' ἑαυτῷ ἀνὴρ πλούσιος, *sapiens apud semetipsum est (sibi videtur) vir sapiens?*

[4] ⲉⲡⲉⲧⲉⲓⲙⲁ) Rursus ad eumdem lapidem offendit librarius, ut ajunt. Scribe etiam heic, ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁ'.

[5] Particulam, ⲉⲓⲉ, in hunc ipsum modum adhibitam vidimus pag. 19. Matth. XIX. 25.

[6] ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ, *qui vident: qui cæci non sunt.*) Quamvis ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ *visum recuperare* sæpius denotet, aliquando tamen simpliciter, *videre*, significat, ut Joann. IX. 39. pag. 34. huius voluminis vidimus.

7 ⲛ̄ⲃⲗ-

[7] ⲚⲂⲖⲖⲈⲈⲨ) *Cæcos* Thebæi pluraliter dicunt et ⲚⲂⲖⲖⲈ, ut vidimus in Matthæi Interprete, et ⲚⲂⲖⲖⲈⲈⲨ: quo modo Memphitæ dicunt etiam ⲂⲈⲖⲖⲈⲨ.

[8] ϨⲈⲚⲠⲈⲐⲎⲠ) Quamvis ⲠⲈⲐⲎⲠ singulare nomen duntaxat videatur, quia est pro ⲠⲈⲦϨⲎⲠ, pluraliter tamen adhiberi vides. Ita mox femininum nomen ⲘⲚⲦⲠⲈⲦϢⲞⲨⲈⲒⲦ inclusam in ventre habet notam masculini generis.

[9] *Abscondita Dei*. Locutio Biblica. *I segreti di Dio*.

[10] ⲦⲚⲦⲚ) Vidimus verbum ⲦⲚⲦⲰⲚ Matth. XX. 1. pag. 19. huius voluminis: mox videbimus pag. 238. ⲦⲞⲚⲦⲚ.

[11] ⲠⲢⲰⲘⲈ, *l' uomo*.) Memphiticus Int. capitulum hocce ita vertit: ⲞⲨⲢⲰⲘⲒ *(un uomo)* ⲈϤϦⲈⲚ ⲞⲨⲦⲀⲒⲞ ⲈϤⲈⲘⲒ ⲈⲢⲞϤ ⲀⲚ. ⲀϤⲦⲈⲚⲐⲰⲚⲦ ⲈⲚⲒⲦⲈⲂⲚⲰⲞⲨⲒ ⲚⲀⲦⲈⲘⲒ, ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲒⲚⲒ ⲘⲘⲰⲞⲨ. Sic et Græcus: sed hebraicus fons paulo aliter habet tum vers. 13, tum 21: nec enim eodem utrobique modo ibi legitur hæc Psaltis sententia.

[12] ⲀⲨⲚⲞϪϤ etc.) Verbum e verbo: *fu cacciato colle bestie: trà le bestie*. Cur ita verterit thebaicus Interpres, aut noster Auctor, divinare licet. Nimirum græca versio in nostris exemplaribus quidem nunc habet: παρασυνεβλήθη pro παρεβλήθη, *comparatus est*. Sed in codice, qui alterutri præ manibus erat, legebatur forsitan συνεβλήθη, quod verti etiam potest: *coniectus fuit*. Nempe græcum verbum βάλλειν, item ut thebaicum ⲚⲞϪ iaciendi significationem habet. Vide superius pag. 46. ad Joann. XI. 32. Quamquam ambiguæ huius radicis tam multæ sunt apud thebæos acceptiones, ut pigeat illas recensere.

[13] En alius scopulus. Quid valeat ⲞⲨⲘⲞⲒϨⲈ, ignoro. Etenim gubernatore, navarcho, acu nautica, poli aspectu identidem destitutus in alto vehor, et nauigo, non in Pado, aut Nilo, si parva licet componere magnis, ac inter seria aliquantisper interdum ludere, ut laborem fallam.

[14] ⲚⲈⲦⲪⲞⲢⲈⲒ) Verbum retinet thebæus Interpres, aut Auctor noster, quod græca libri Proverbiorum Editio habet: ibi enim legitur: ἐπὶ δὲ χείλεσι φορέσει (nempe, ὁ σοφὸς) ἐπιγνωμοσύνην, *In labiis autem feret* (sapiens) *scientiam (prudentiam: cognitionem)*.

[15] ⲘⲘⲈ, *veritatis*) En unum e consuetis additamentis, aut glossema sive ab Auctore nostro, sive a thebæo Interprete adiectum. In sacra enim Scriptura locus heic citatus non habet huiusmodi vocem nec in hebraico fonte, neque in Græca Interpretatione, nec in Vulgata.

[16] ⲤⲞⲪⲒⲀ, *Sapientia*) Proverbiorum librum hoc nomine appellat, quod is unus ex iis sit, quos *Sapientiales* dicimus. Simili modo S. Athanasius in epistola ad Amunem pag. 768. Ecclesiastici librum vocat *Sapientiam Sirachi*, nempe Sirachidæ.

[17] ϮⲚⲀⲤⲰⲂⲈ, *irridebo*) Græca Proverbiorum libri versio habet.: τῇ ὑμετέρᾳ ἀπωλείᾳ ἐπιγελάσομαι · καταχαρῶμαι δὲ ἡνίκα ἔρχηται ὑμῖν ὄλεθρος, *super vestra perditione ridebo, gaudebo autem quum venerit vobis exitium.*

[18] ⲘⲘⲰⲦⲚ) Hoc de suo addit, explicationis gratia, aut Interpres thebaicus, aut noster Auctor. Non est in hebr. nec in græco, nec in Vulgato: etsi nonnulli locum hunc sacris in concionibus citantes dicere soleant, *subsannabo vos*. Parvi tamen momenti varietas est.

Pagina VI.

ⲤⲖⲂ

ⲘⲠⲈⲒⲞⲨⲞⲈⲒϢ [f] ⲄⲀⲢ [1] ⲠⲈ
ⲦⲚⲈⲒⲰⲦ ⲚⲚⲀϢⲦ
ϨⲎⲦⲪⲀⲢⲀⲰ. Ⲛ
ⲦⲀⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ϢⲀⲀⲢ [2]
ⲈⲢⲞϤ ⲀⲚ ϨⲚ ⲞⲨⲠⲖⲨ
ⲄⲎ [3] ⲚϪⲚⲞⲨϤ ⲚⲂⲢ
ⲂⲢ [4] ⲘⲘⲀⲦⲈ. ⲘⲚ
ⲞⲨⲔⲀⲔⲈ. ⲘⲚⲞⲨⲂⲰ
ⲦⲈ [5] ⲈⲂⲞⲖϨⲚⲞⲨⲦⲀⲔⲞ
ⲀⲨⲰ ⲈⲀϤⲞⲨⲞϢϤϤ [6]
ϨⲘⲠⲀⲖⲘⲠⲈ [7].
ⲀⲖⲖⲀ ϨⲢⲀⲒⲞⲚ ϨⲘ
ⲠⲈⲔⲢⲞⲨⲢ ⲘⲚ ⲠⲈⲂ
ⲢⲞⲨⲬⲞⲤ [8]. ⲘⲚ ϨⲈⲚ
ⲀϤ ⲚⲞⲨϨⲞⲞⲢ [9]. ⲘⲚ
ϨⲈⲚ ⲤⲔⲚⲞⲪⲞⲤ [10]
ⲚⲦⲀϤϤⲐⲘⲔⲞϤ [11] Ⲉ
ⲠⲞⲨⲰⲚϨ ⲈⲂⲞⲖ
ⲘⲠⲈϤ ϢⲒⲠⲈ.
Ⲏ [12] ⲚⲈ ⲘⲚϬⲞⲘⲘⲠϪⲞ
ⲈⲒⲤ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲈⲦⲚ
ⲚⲈⲨ [13] ⲞⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ
ⲈⲂⲞⲖϨⲚⲦⲠⲈ ⲚϤ
ⲘⲞⲨⲞⲨⲦ ⲘⲪⲀⲢⲀⲰ
÷ ⲘⲚⲠⲈϤ ⲘⲎⲎϢⲈ.

ⲚⲐⲈ ⲚⲦⲀ ⲞⲨⲀⲄⲄⲈ
ⲖⲞⲤ ⲚⲞⲨⲰⲦ ⲠⲀ
ⲦⲀⲤⲤⲈ [14] ⲈⲂⲞⲖϨⲚⲦⲠⲀ
ⲢⲈⲘⲂⲞⲖⲎ ⲚⲚⲀⲤ
ⲤⲨⲢⲒⲞⲤ. ⲘⲘⲚⲦ
ϢⲘⲎⲚ ⲚⲦⲂⲀ ⲞⲨ
ϬⲞⲤ ϨⲚ ⲞⲨⲞⲨϢⲎ [15]
ⲚⲞⲨⲰⲦ.
ⲀⲖⲖⲀ ⲠⲈⲒ ⲢⲢⲞ ⲚⲦⲈⲒ
ⲘⲒⲚⲈ [16] ⲈⲦϢⲞⲨϢⲞⲨ
ⲘⲘⲞϤ ϨⲰⲤⲦⲨ
ⲢⲀⲚⲚⲞⲤ ⲀⲠⲚⲞⲨ
ⲦⲈ ⲀⲀϤ ⲚϬⲰⲂ ϨⲚ
ϨⲈⲚⲈⲖⲀⲬⲒⲤⲦⲞⲚ
÷ ⲚⲌⲰⲞⲚ.
ⲞⲨⲢⲢⲞ ⲈϤϪⲰⲘⲘⲞⲤ
ϪⲈ ⲘⲚⲠⲈⲦⲚⲀϢ
ⲀϨⲈⲢⲀⲦϤ ⲈⲢⲞⲒ.
ⲀⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲠⲚⲞⲨ
ⲦⲈ ⲦⲀⲘⲞϤ ⲈⲦⲈϤ
ⲘⲚⲦⲀⲦϬⲞⲘ ϨⲒ
ⲦⲚϨⲈⲚⲀⲀϤ ⲚⲞⲨ
ϨⲞⲞⲢ ⲘⲚ ϨⲈⲚ
ⲔⲢⲞⲨⲢ. ⲘⲚϨⲈⲚ
÷ ⲤⲔⲚⲞⲪⲞⲤ.

ⲞⲨ·

ⲞⲨⲞⲚⲚⲈ[18] ϩⲈⲚⲔⲈ
ϩⲚⲀⲀⲨ[19] ⲚⲐⲈ ⲚⲚⲈⲒ
ϣⲞⲈⲒϣ ⲘⲠⲈϤ
ⲈϣϤⲒ ϩⲀⲢⲞⲞⲨ[20].
ⲞⲨⲆⲈ ⲘⲠⲈϤ ⲀⲒⲤⲐⲀ
ⲚⲈ ⲞⲚ ⲈⲤⲞⲨⲚ[21] ⲠⲚⲞⲨ
ⲦⲈ ϩⲚ ⲚⲈⲚⲦⲀϤ
ⲆⲀⲘⲀϨⲈ ⲘⲘⲞϤ
ⲚϩⲎⲦⲞⲨ ⲦⲎⲢⲞⲨ
ⲚⲐⲈ ⲚⲦⲀϤ ⲦⲢⲈⲚⲒ
ⲈⲢⲰⲞⲨ ⲔⲦⲞⲞⲨ

ADNOTATIONES.

f „ *Hoc enim tempore patrem vestrum obdurato corde præditum Pharaonem percussit Deus non solum plagâ* ⲚϪⲚⲞⲨϤ ⲚⲂⲢⲂⲢ, *ac tenebrarum, et destructionis, et exitii, eumque grandine contrivit, sed ipsum insuper, ad manifestandam illius confusionem (ignominiam), per ranam, per bruchum, per cynomyiam (seu muscas caninas), et per sciniphes afflixit. Numquid Angelum de cælo mittere non poterat Deus, ac Pharaonem una cum ipsius populo interficere, quemadmodum unus* Angelus duodeviginti myriades ac dimidiam ex Assyriorum castris *una* nocte percussit? *Sed regem hunc, qui tali modo ut tyrannus gloriabatur, Dominus per minima animalcula miserum reddidit. Ac ei regi, qui aiebat, Nemo est qui resistere possit mihi, Dominus Deus imbecillitatem eius per muscas caninas, et ranas, et ciniphes notam fecit. Aliqua etiam vasa sunt instar horum vaporum, quos tollere non poterat *, neque insuper ea sentiebat ad cognoscendum Deum in iis omnibus, quibus illum domuit, sicut flumina in sanguinem convertit. Nunc ergo* „ etc.

1 ⲘⲠⲈⲒⲞⲨⲞⲈⲒϣ ⲄⲀⲢ, *nam hoc tempore.*) Quonam tempore? Non alio, ni fallor, nisi illo quo *venit perditio* super Pharaonem, ut proxime superius locutus est Auctor.

2 ϣⲀⲀⲢ, *percutere*. Memphitice, ϣⲀⲢⲒ.

3 Scribe, ⲠⲖⲎⲄⲎ.

4 ⲚϪⲚⲞⲨϤ ⲚⲂⲢⲂⲢ) Pudet me duo hæc verba probe non intelligentem, etsi de rebus heic sermonem habeat Auctor, quibus nihil notius. Apud Memphitas ϬⲚⲈ valet *subdere*: ⲀⲦϬⲚⲈ, *sine*: ⲀⲦϬⲚⲞⲨϤ, *sine illo*. Verba vero memphitica ⲂⲈⲢⲂⲰⲢ, et ⲂⲞⲢⲂⲈⲢ, et ⲂⲈⲢⲂⲈⲢ ambigua sunt, ac duplicem habent significationem, ut videbis in Lacrozio, et apud Ezechielem XLVII. 9. Pontifical. part. 2. pag. 259, et 294. Cetera expedient peritiores. Illud tantum addo, verbum ⲂⲈⲢⲂⲰⲢ a Memphitico Interprete ibi usurpari, ubi de Pharaonis submersione sermo est. Ita Exod. XV. 1. in Cantico Moysis legimus: ⲀϤⲂⲈⲢ-

ⲂⲈⲢⲂⲰⲢⲞⲨ ⲈϦⲢⲎⲒ ⲈⲪⲒⲞⲘ, *proiecit eos in mare*: et Psalm. 135. vers. 15: ⲁϥⲂⲞⲢⲂⲈⲢ, *excussit (Pharaonem in mare)*.

[5] ⲞⲨⲂⲰⲦⲈ ⲈⲂⲞⲖ, *destructio*. Memph. ϥⲰⲦ ⲈⲂⲞⲖ. Nimirum Auctor noster, aut potius librarius literam Ⲃ posuit pro ϥ.

[6] De verbo ⲞⲨⲰϢϥ, et ⲞⲨⲞϢϥ, satis dixi pag. 67.

[7] Apud Tukium pag. 22. dicitur ⲦⲁⲖⲚⲦⲠⲈ, *grando*: Sed apud eumdem pag. 25. ex Psalmo 77. vers. 47. affertur ⲠⲁⲖⲘⲠⲈ, ut heic. Ac sane Memphitæ ipsi dicunt ⲠⲒ ⲁⲖ ⲘⲪⲈ.

[8] ⲠⲈⲂⲢⲞⲨⲬⲞⲤ, *bruchus*) In Exodo, ubi ea describuntur, quæ attingit Auctor, non extat vox βρȣχος, sed tantummodo ἀκρὶς, *locusta*. Respicit ergo Psalm. 104. vers. 34: εἶπε καὶ ἦλθεν ἀκρὶς καὶ βρȣχος, *dixit, et venit locusta, et bruchus*. (Memph. ⲚϪⲈ ⲞⲨϢϪⲈ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲂⲢⲞⲨⲬⲞⲤ).

[9] ⲞⲨϨⲞⲞⲢ) Paulo ante dixit, ⲞⲨϨⲞⲢ, quod Memphiticum etiam est.

[10] ϨⲈⲚ ⲤⲔⲚⲞⲪⲞⲤ, *sciniphes*, aut *pediculi*) Græcam vocem, σκνίφες, vel, σκνίπες, heic deformatam vides. Thebæorum forsitan usus, penes quem, ut ille ait, ius est, et norma loquendi, dictionem hanc ⲤⲔⲚⲞⲪⲞⲤ thebaicam reddiderat, aut thebaicus Bibliorum Interpres ea usus fuerat: in huiusmodi autem rebus malim et ipse errare cum plerisque, aut omnibus, quam sapere cum paucis. At si consuetudinem prætexere non poterat Auctor Homiliæ, aut Memphitico nomine ⲖⲈϨⲖⲈⲘ, seu ⲖϨⲖⲘ uti debebat, aut ϨⲈⲚⲤⲔⲚⲒⲮ dicere, vel saltem ϨⲈⲚ ⲤⲔⲚⲒⲪⲈⲤ.

[11] ⲁϥⲐⲘⲔⲞϥ) Vide pag. 77. superius ad Jerem. XIV. 19, et apud Tukium pag. 613.

[12] Particulam, Ⲏ, valere interdum, *numquid*, ut heic interpretor, vidimus pag. 21. Matth. XX. 15.

[13] Verbum ⲦⲚⲚⲈⲨ, *mittere*, occurret etiam Fragm. XIII. col. 1. Apud Tukium vero pag. 243, et 318. ⲦⲚⲚⲞⲞⲨ, *mittere*: unde superius pag. 47. Joann. XI. 42. ⲁⲔⲦⲚⲚⲞⲞⲨⲦ, *misisti me*.

[14] Ex lib. 4. Reg. XIX. 35: ubi græca Editio habet: νυκτὸς... ἄγγελος κυρίȣ... ἐπάταξεν ἐν τῇ παρεμβολῇ τῶν ἀσσυρίων ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε χιλιάδας, *noctu... angelus Domini percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque millia*. Eadem fere verba in Isaia XXXVII. 36. leguntur, quæ thebaice Tukius affert p. 451. Hanc vide. Mox scribe, ⲚⲚⲁⲤⲤⲨⲢⲒⲞⲤ.

[15] ⲞⲨϢⲎ, *nox*, et cum articulo per crasim, ⲦⲈⲨϢⲎ. Pri-

Primum vocabulum est apud Tukium pagg. 274, et 456: alterum in Actis S. Coluthi pag. 93, et 95.

[16] Adde lineolam a librario omissam, et scribe ⲚⲦⲈⲒⲘⲒⲚⲈ, ut recte exaravit Fragmenti I. exscriptor pag. 16. huius voluminis.

[17] ⲢⲢⲞ') Modo scripsit sine accentu, nunc eum superscribit: tanta est quoad hæc in librariis aut varietas, aut negligentia, ut certam ac fixam scribendi rationem statuere vix queas.

[18] Inter ⲞⲨⲞⲚⲚⲈ et ϨⲈⲚ spatium intercedit, in quo una videtur fuisse litera exarata, cuius aliqua supersunt vestigia, ex gr. Ⲛ̄, sed utrum consulto, an casu deleta fuerit, me latet.

[19] An aliqua heic omisit librarius? Equidem hæcce cum superioribus quomodo iungi queant non video, neque integram hinc, et congruam elicere valeo sententiam. Singula verba sic interpretatus sum, ut sonant: sed nihil sonant, aut parum, si locus est mutilus. Auctoris mens huiusmodi, opinor, fuit: sicut nonnulla sunt vasa testæ, de qua Horatius, odorem diu servanti dissimilia, quæ vaporibus odoribusque non imbuuntur, ita Pharao ex prodigiis a Moyse patratis veri Dei cognitione potitus non fuit.

[20] Apud Memphitas quoque verbum ϤⲀⲒ, quod thebaicum etiam esse vidimus pag. 37, construitur cum ϦⲀ, ut heic, et Matth. XIX. 11. pag. 13. verbum ϤⲒ, quod eiusdem ferme significationis est.

[21] ⲤⲞⲨⲚ̄ (addenda enim est lineola, quam librarius omisit hoc in loco, non vero mox pag. 234.) respondet memphitico verbo ⲤⲞⲨⲈⲚ, *cognoscere*. Videbimus rursus Fragm. XII. p. 165.

Pagina VII.

ⲤⲖⲄ

÷ ⲈⲨⲤⲚⲞϤ.
ⲦⲈⲚⲞⲨ [8] ϬⲈ Ⲉ'ⲢⲈⲠⲖⲞ'
ⲄⲞⲤ' ⲘⲠⲚⲞⲨⲦⲈ'
ϪⲠⲒⲞ̄ ⲘⲘⲰⲦⲚ̄
ϨⲚ̄ ⲚϢⲀϪⲈ Ⲛ̄ⲚⲈ'
ⲄⲢⲀⲪⲎ - ϪⲈ ⲠⲀ
, ⲚⲞⲨⲦⲈ' ⲔⲀⲀⲨ Ⲛ̄ⲐⲈ
, Ⲛ̄ⲞⲨⲦⲢⲞⲬⲞⲤ̄ -
, ⲀⲨⲰ' Ⲛ̄ⲐⲈ' Ⲛ̄ⲞⲨⲢⲞⲞⲨⲈ' [1]
, ⲘⲠⲘ̄ⲦⲞ̄ ⲈⲂⲞⲖ Ⲙ̄
, ⲠⲦⲎⲨ - Ⲛ̄ⲐⲈ'

, Ⲛ̄ⲞⲨⲔⲰϨⲦ̄ ⲈϢⲀϤ
, ⲢⲰⲔϨ̄ Ⲛ̄ⲞⲨ ⲘⲀ
, Ⲛ̄ϢⲎⲚ̄ . ⲀⲨⲰ
, Ⲛ̄ⲐⲈ' Ⲛ̄ⲞⲨϢⲀϨ ⲈϤ
, ⲢⲰⲔϨ̄ Ⲛ̄ϨⲈⲚⲦⲞⲞⲨ
, Ⲉ'ⲔⲈ' ⲠⲰ̄Ⲧ Ⲛ̄ⲤⲰ̄ⲞⲨ
, Ⲛ̄ⲦⲈⲒ'ϨⲈ' ϨⲚ̄ ⲦⲈ'Ⲕ
, ϨⲀⲦⲎⲨ - ⲀⲨⲰ̄
, Ⲉ'ⲔⲈ' ϢⲦⲢ̄ⲦⲰⲢⲞⲨ
, ϨⲚ̄ⲦⲈⲔⲞⲢⲄⲎ' ⲘⲈϨ
, ⲚⲈⲨϨⲞ Ⲛ̄ⲤⲰϢ [2].

ⲘⲀ-

ⲙⲁⲣⲟⲩ ϫⲓ ϣⲓⲡⲉ
, ⲛ̄ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
, ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉ
, ⲛⲉϩ - ⲙⲁⲣⲟⲩⲱ
, ⲗ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ̄.
, ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲉⲓ
, ⲙⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
, ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯϣⲓⲡⲉ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ⲧ
ⲁⲑⲏⲧ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲍⲱ̄
÷ ⲟⲛ̄ ⲛ̄ⲉ'ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲛ.
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ̄. ϫⲉ' ⲉ'ⲧⲉ'
ⲧⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲥⲁ̄ϩⲱ̄ⲧⲛ̄
ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉ' ϩⲃⲏⲩⲉ' [3]
ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛⲓⲟⲛ [4]
ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ' ⲉ'ⲧⲉ
ⲧⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉ'ⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ̄ ϫⲉ' ⲙⲁⲣⲟⲩ
ⲃⲱ'ⲕ ⲉ'ⲡⲉⲥⲏ'ⲧ ⲉ'
ⲁ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉ' ⲉⲩⲟⲛϩ̄.
ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ'ⲇⲟⲕⲓⲙⲁ
ⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ
ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ - ⲙⲛ̄
ⲛ̄ϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓ'ⲕⲟⲥ.
ϯϩⲧⲏⲕ ⲉ'ⲡⲟⲩⲟ̄ⲉⲓ'ⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛ
ϭⲗⲱ [5]. ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲓⲕ
ⲧⲓ'ⲕⲟ̂ⲣⳅ [6].
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲓ'ⲕⲟⲟⲩⲉ' [7]
ⲟⲛ ⲥⲉⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉ'
ⲣⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲗⲁ
ⲛⲁⲁⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁ
ⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ϩⲉ. [8] ⲉ'
ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲧⲓ' [9]
ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲣ̄ⲣⲙ̄ [10]

ADNOTATIONES.

[a] „ *Nunc ergo Verbum Dei hisce Scripturæ verbis* (Psalm. 82. „ vers. 14, et seqq.) *vos arguit*: Deus meus, pone illos ut „ rotam, et sicut stipulam ante faciem venti. Sicut ignis com„ burens silvam, et sicut flamma comburens montes: sic per„ sequêris illos in tua procella, et conturbabis eos in tua in„ dignatione. Imple facies eorum ignominia. Erubescant, et „ conturbentur usque in seculum seculi: pudore afficiantur, „ et pereant: et cognoscant, quod nomen tuum est, Domi„ nus. *Sed vestram quoque stultitiam per minima animalcula con„ fundit, præsertim quia dæmoniorum opera palam in vobis non re„ darguitis; qua ratione effugeretis illud quod scriptum est* (Psalm. „ 54. vers. 16): Descendant in infernum viventes. *Vis ne co„ gnitionem, ac lucem probare (explorare)*, *qua Græcorum* (ethni„ corum), *et Hæreticorum oculi afficiuntur? Animum adverte ad „ lumen oculorum, quibus noctua* *, *et nycticorax (corvus noctur„ nus) præditi sunt. Aliqui enim ipsis meliores sunt, quia eos qui„ buscum communem habent naturam, non seducunt, ut vos faci„ tis: etenim pro Dei cultoribus atheos (Deo carentes) efficitis* (vel, „ *pro eo quod Dei cultores sitis, athei (Deum non agnoscentes) estis*. „ *Huiusmodi homines* „ etc.

[1] po-

[1] ⲣⲟⲟⲩⲉ̀, *stipula)* Memphitice, ⲣⲱⲟⲩⲓ.

[2] ⲛ̄ⲥⲱⲱϣ) Psaltes heic addit: *et quærent nomen tuum, Domine.* Quæ verba non ab Auctore omissa videntur, sed a librario: nam et opportuna heic sunt, et in hebraico fonte, atque in græca, ac Vulgata, et Hieronymi versione reperiuntur.

[3] ⲛⲉ̀ ϩⲃⲏⲩⲉ̀) Cur tres accentus superscripserit librarius, aut duos accentus et lineolam, me fugit. Sed initio iam monui eum in his nimium esse.

[4] Scribe, ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.

[5] Quænam proprie avis nomine, ⲧϭⲓⲛϭⲗⲱ̀, designetur, docebunt peritiores. E nocturnis una sine dubio est, ut vespertilio, noctua, etc.

[6] ⲡⲛⲩⲕⲧⲓⲕⲟⲣⲁⲝ̀) Multa heic peccat librarius, ut vidisti: ita enim vocem meo more superius exhibui, ut scripta est in membrana, sine ⲁ.

[7] Ita in codice scriptum est.

[8] Ne suspiceris aliquid heic deesse. Ideo enim tam pauca hoc in versu exarata sunt, quod membrana hoc in loco nimis pellucida, neque ad excipiendum atramentum apta sit. Quod de aliis ita brevibus versibus dictum puta.

[9] Particulam græcam *ἀντὶ*, *invece di...*, *pro*, ab ægyptiis adoptatam non memini me alibi invenisse.

[10] Quod in græco Textu Joann. IX. 31. legitur, *θεοσεβής*, *Deum colens*, id pag. 33. huius voluminis thebaice vertitur, ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. Videtur autem dici ⲟⲩⲣⲙ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ quasi ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ, *vir Dei, un uomo di Dio:* quo titulo ab ægyptiis S. Antonius Abbas adhuc vivens decorabatur.

ⲥⲗⲁ̄ Pagina VIII.

ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲁⲧⲉ
÷ ⲧⲛ̄ ⲣ̄ⲁⲧⲛⲟⲩⲧⲉ.
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈
ϩⲉ̀ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ
ϣⲟⲩϣⲟ̄ . ⲉⲩ
ⲙⲉⲉⲩⲉ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲡⲁⲣⲁϩⲁϩ . ⲛ̄
ⲥⲉ̀ⲛⲁϣϩⲱⲡⲁⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲥⲱϣ - ⲙⲛ̄ⲡⲉⲩ
÷ ϣⲓⲡⲉ.
ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲙ̄ⲙⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ̀ ⲉⲩⲟ̄
÷ ⲛ̄ⲁⲧϣⲁⲩ.
ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲛ̄
ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲥ
÷ ⲧⲟⲥ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱ
ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ϭⲁⲓ̈

ϭⲁⲓ̈ⲉ [1] ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲯⲩ̄ⲭⲏ . ϫⲉ ⲉⲩ
ⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ [2].
ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲛ
ⲃⲏⲃ ⲛ̄
ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ [3]. ⲙⲛ̄
ⲛⲁⲛⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉ
ⲧⲟⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ̄ [4]
ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲙⲓⲛⲉ.
ⲕⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲱϥ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲏⲧ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
÷ ⲉⲧⲣⲉⲕ ⲥⲟⲩⲱ̄ⲛⲟⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱ̄
ⲛϩ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲥⲁⲓ̈ⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩ̄ⲭⲏ̄
ϫⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̄ [5]
ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲓ
ⲛⲉ ⲙⲓⲛⲉ.
ϯϩⲧⲏ̄ⲕ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ̄ [6] ⲉⲧ
ⲙⲉϩ ⲛ̄ϭⲣⲟⲟⲙ
ⲡⲉ . ⲙⲛ̄ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ ⲉ̄ⲧⲟⲩⲏϩ [7] ⲛ̄
÷ ϩⲏⲧⲟⲩ.
ⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲡⲉ
ⲣⲁ̄ [8] ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩ
ϣⲱⲧ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲛⲉ

ADNOTATIONES.

[h] „ *Huiusmodi homines iactantia pleni, qui intra semetipsos* „ *reputando inquiunt: Nos sapientes sumus, ac multitudini doctrinâ antecellimus: suum ipsorum dedecus, suamque ignominiam* „ *nunc occultare non poterunt, quum illos Verbum veritatis (verax)* „ *hac ratione inutiles declaret ac reprobos. Vis ne cor eorum omnium cognoscere qui Infideles sint? Ille qui omnem ipsorum animæ turpitudinem manifestat, te docebit: ait enim ipsos spiritu* „ *immundo plenos esse. Observa mælis (taxi), aliarumque ferarum* „ *omnium cavernas ac latibula quomodo ossibus (seu cadaveribus)* „ *varii generis plena sint. Vis ne eorum etiam omnium cor videre, qui Deum diligunt, ut eos agnoscas? Ille qui omnem ipsorum animæ pulcritudinem ornatumque manifestat, te docebit: ait* „ *enim, illos Spiritu Sancto plenos esse in omni opere bono hac* „ *vel illa ratione. Inspice animumque adverte ad petrarum (rupium) foramina columbarum plena, aliave loca omnia, in quibus ipsæ degant. Petræ foramina unum idemque columbis, earumque pullis habitaculum sunt, nec ab ipsa petra unquam separantur. Fidelium itidem corda* „ etc.

[1] Paulo post *τῇ* ⲙⲛ̄ⲧϭⲁⲓ̈ⲉ *τὴν* ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲓ̈ⲉ opponit. Itaque quum hæc sit *pulcritudo*, consequens est, ut illa sit *deformitas*. Ac Memphitice reipsa ϫⲁⲓⲱⲟⲩ *turpis* dicitur.

[2] Marc.

[2] Marc. I. 23, et alibi.

[3] ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ) Animal quod a Memphitis nuncupatur ϩⲱⲓϯ, idest melis, aut, quod idem esse a plerisque creditur, taxus. Qui ægyptiorum animalium historiam callent, certiora tradent.

[4] Quæ argumento mihi fuerunt ut ⲕⲉⲉⲥ' sine hæsitatione vertendum statuerem, *os*, *ossis*, aut, *cadaver*, huiusmodi sunt. Apud Thebæos ⲕⲁⲓⲥⲉ est *sepultura*, ut vidimus pag. 52. ad Joann. XII. 7. Fragmento autem VII. pag. 268. ⲕⲱⲱⲥ valet *sepelire*: ac demum Fragm. X. pag. 96. ⲁϥⲣ̄ⲕⲱⲱⲥ significat: *è divenuto un cadavere*. Memphitice autem ⲕⲉⲥ, et ⲕⲟⲥ, et ⲕⲱⲥ *sepultura* est, et *sepelire*: ⲕⲁⲥ vero est, *os*, *ossis*. Singularum interpretationum, quum in nova incidimus vocabula, rationem reddere cogor, quia nulla hisce in studiis, in quæ paucis ab hinc mensibus incumbere cœpi, auctoritate polleo.

[5] Act. VI. 3. et alibi.

[6] Tacite respicit illud Cantic. II. 14: *Columba mea in foraminibus petræ*.

[7] Memphitice ⲟⲩⲱϩ, et ⲟⲩⲟϩ: thebaice autem ⲟⲩⲏϩ (apud Tuk. pagg. 158, et 540), et ⲟⲩⲱϩ (mox pag. 240, atque ap. Tuk. pagg. 89, et 485) sæpe valent *habitare*. Quod autem ap. Tuk. pag. 200. legitur, ⲟⲩⲱⲱϩ, mendum est typothetæ; legendum enim ibi, ⲟⲩⲱⲛϩ. Verbi porro ⲟⲩⲏϩ altera significatio, quam vidimus pag. 37. Matth. XXI. 9, huc minime pertinet.

[8] ⲛ̄ⲧⲡⲉⲣⲁ') Mendum librarii manifestum. Scribe, ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ', *petræ*, *saxi*, *rupis*.

ⲥⲗ̅ⲉ̅

Pagina IX.

ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲟⲣϫ
÷ ⲁⲛ ⲉ̄ⲣⲟⲥ.
ⲛϩⲏⲧ [1] ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛⲁⲙⲉ [1] ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲱⲧⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲡϫⲟ'
ⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ . ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̄
ⲉⲧϣⲟⲩⲉ̄ ⲉ'ⲃⲓⲱ̄
ⲉ'ⲃⲟⲗ . ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲉ̀ [2] ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ·
÷ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉ ⲡⲟⲣϫ'
ⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ϥϫⲱ' [3] ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁϥⲧⲣⲉⲩⲟⲩ
ⲱⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ'
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧ
ⲣⲁ̄ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲉϩ
÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧ
ⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲓⲃⲧ̄ [4].
ⲁϣϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲃⲓⲱ'
ⲛ̄ⲥⲁⲡϣⲁϫⲉ
ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥⲃⲱ' ⲛ̄ⲛⲉ̀
ⲅⲣⲁⲫⲏ̄.
ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲟⲩ

ⲧⲉ [5]. ⲟⲩⲡⲉ
ⲡⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲣⲁ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲃⲧ̓.
ⲉⲓⲙⲏ̄ⲧⲉⲓ̈ ⲉ̀ⲧⲉ
ⲭⲁⲣⲓⲥ [6] ⲛ̄ⲧⲁ [7] ⲛⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲓ
ⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏ
÷ ⲧⲥ̄.
ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁⲛ
ⲧⲁϩϥ̄ [8] ⲙⲛ̄ ⲡⲏⲣⲡ̄
ϣⲁϥⲣ̄ ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ ⲟⲩ
÷ ⲱⲧ̄.
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥ
ϣⲁⲛ ⲙⲉⲧⲉⲭⲉ
ⲉⲡⲉ ⲡⲛⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃ ϣⲁϥⲣ̄ ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩ
÷ ⲱⲧ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ: —

ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ [9] ⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄
ⲥⲟ̄ⲗⲟⲙⲱ̓ⲛ [10] ϫⲱ̓
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ [11]. ⲧⲁ
ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲛⲉ
ⲥⲱⲥ. ⲉⲓ̓ⲙⲏ̄ⲧⲉⲓ̈
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ̄ⲥⲓⲁ̄
ⲉⲧϫⲡⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥ
ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲣⲓⲥⲧⲓ
ⲁⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄
÷ ⲙⲟⲥ [12].
ⲛⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲧⲉⲧⲟⲩϫⲱ̓
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲧⲁ̄
ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧϫⲏⲕ [13]

ADNOTATIONES.

[1] ⲛ̄ϩⲏⲧ etc.) „ *Fidelium itidem corda unum idemque sunt* „ *cum Domino JESU*, *qui petra est*, *mel effundens*: Petra *enim* „ erat Christus (ex 1. ad Cor. X. 4.), *atque ab illo non separantur*. *Ait enim* (Scriptura): „ Cibavit eos melle ex petra, „ et oleo ex petra rupis „. *Jam vero quidnam est* Mel, *nisi* „ *Scripturarum Sermo*, *et Doctrina?* *Quænam vero est* Petra, *nisi Christus Deus?* *Quidnam est* Oleum ex Petra rupis, *nisi ea* „ *gratia*, *in qua* (*per quam*) *Christiani salvantur?* *Aqua si cum* „ *vino misceatur*, *unum cum ipso fit*: *itidemque homo Dei et ipse*, „ *si Spiritus Sancti particeps fiat*, *unum cum ipso fit*. *Quænam* „ *ista est*, *cui is qui in Solomone loquitur*, *dicit* (Cantic. II. 10): „ Amica mea (*vel*, proxima mea), columba mea, formosa, „ *nisi Ecclesia quæ suos filios Christianos generat sibi similes? Ipsa* „ *etiam est*, *cui dicitur* (Cant. V. 2): Amica mea, columba mea, „ perfecta: Una est „ etc.

[1] ⲛⲁⲙⲉ̓, *veramente*) Thebaicum hoc adverbium in Fragmento proxime superiore, et proxime sequenti rectius, ut videtur, scriptum est cum accentu, qui heic omittitur. Illud apud Tukium quoque invenies pag. 554.

[2] ⲛⲉ̓, *erat*) E duabus lineolis una saltem inducenda est: altera accentui famulari potest.

[3] ϥϫⲱ̓,

[3] ϥϫⲱ', *ait*) Quoniam ægyptii græcam ut plurimum, Alexandrinamve Sacrorum Librorum Interpretationem præ oculis habent, quum aut eos ægyptiace convertunt, aut commata ex iis mutuantur, allegantque, ut sæpissime iam experti sumus; videamus quomodo capitulum hocce græca in Editione se habeat. In Deuteron. quidem XXXII. 13. legimus: *ἐθήλασαν μέλι ἐκ πέτρας, καὶ ἔλαιον ἐκ στερεᾶς πέτρας*, i. e. *suxerunt mel ex petra, et oleum ex solida (prædura) petra*. Psalmo autem lxxx. vers. 17: *ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ, καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτοὺς*, *cibavit (buccellis pavit) eos ex adipe frumenti, et ex petra saturavit eos*. Auctor ergo noster non de scripto forsitan citans, sed memoriter, e duobus capitulis tertium cudit, Deuteronomii tamen locum potissimum respiciens.

[4] Thebaicum nomen ⲥⲓⲃⲧ̅, quatenus *collem* denotat apud Tukium habes pag. 381. Parum absimile est nomen ⲥⲟⲃⲧ̅, *maceria*, *murus*, quod mox occurret.

[5] *Quænam est petra, nisi Christus?*) De Scripturæ Textibus, in quibus *Petra*, *Lapis*, etc. dicitur Christus, non est huius loci disserere. Illud tamen libet animadvertere, sexagesimum Psalmum a Sanctis Patribus Augustino, Hieronymo, aliisque de Christiana Ecclesia exponi: ac revera si eum sic accipiamus, ut Deum non Psaltes ibi, sed Ecclesia alloquatur, optime omnia quadrabunt. Porro ibidem, omissis ceteris, hæc legimus memphitice: ⲁⲕϭⲁⲥⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣⲁ, ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ, *exaltasti me in Petra, dux viæ mihi fuisti*. Petram heic dici Christum Dominum consentiunt quos dixi Patres. Verum ille ipse Christus, qui Ecclesiæ Petra est, ac Lapis angularis, ille ipse, inquam, Petrum Apostolorum Principem Petram et nominari, et esse voluit, super qua Ecclesiam ædificaret. Qui ergo a Petra Petro se se disiungunt, cum Petra Christo iuncti esse nequeunt, neque ad ædificium a Christo super hac Petra erectum pertinere: quæ *domus Dei* est, ut Paulus loquitur.

[6] ⲛ̅ⲧⲁ) Hoc omiserat librarius: sed addidit postea supra vocem ϫⲁⲣⲓⲥ, literis minoribus.

[7] ϫⲁⲣⲓⲥ, *Gratia*) Hæc illa est quam enixe omnes a Deo petimus. De hacce quæcunque Fides docet, ac Romana Ecclesia, Ecclesiarum omnium Suprema, et Magistra, Fide credendum definit, firmiter credimus. Sed sapientem quemlibet virum ab iis plane alienum remur, qui suas de divina Gratia opiniones non modo tuentur (quod modeste, atque illæsa, quod caput est, charitate, ac sine malevolentia nemini facere non licet),

sed mordicus rabidorum instar canum pro illis pugnant, ac se se invicem insectantur, proscindunt, lacerant, dum digladiantur, publiceque ita scribunt, ut privatim vilissima loquuntur mancipia, ut nuper quidam: dissensiones vero perpetuare dum student, per quas claros fieri se putant, ea quæ in centenis librorum millibus allata sunt argumenta, denuo repetunt, atque in adversarios quum catholicos, tum Dei ut plurimum Sacerdotes, a Petri Cathedra utpote firmissima petra divelli prorsus recusantes, perinde invehi non erubescunt, quasi Voltærium aliquem, aut Raynalium impugnarent: quod multo maiori cum utilitate, ac sine suo ipsorum dedecore facere possent. ϩⲁⲙⲟⲓ̈, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ· ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲩⲟ' ⲛ̅ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ' ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲃ̅ⲗⲗⲉ; ϯⲟⲩⲱϣⲃ· ⲉⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ⲃⲗⲗⲉ, ⲙⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲡⲉ· ⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲇⲉ· ⲡⲉⲧⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅· ϩⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ϣⲟϣϥⲥ̅ ⲛ̅ ⲧⲛ̅ⲙⲁⲁⲩ ⲧⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ' ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, ϩⲛ̅ⲧⲓⲕⲓⲛⲟⲛ' ⲙⲛ̅ⲫⲗⲱⲣⲉⲛⲧⲓⲁ', ⲉϩⲟⲩⲉ ⲁϥⲁⲁⲥ ϩⲛ̅ⲧⲣⲉⲩⲉⲣⲟⲓ' ⲛ̅ϭⲓⲫⲉⲃⲣⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲁï ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ϩⲑⲏϥ. Quid? quod horum nonnulli summos Pontifices ridiculo æque ac execrabili quodam odio, ut Lutherus olim, prosequuntur? imo ne Sanctis quidem Cælitibus parcere videntur, quos cultu publico universa veneratur Ecclesia? S. Innocentius sane, S. Victor, S. Stephanus Papa, cuius nomine præclarissimus Equitum ordo in Etruria merito gloriatur, in eiusmodi hominum scriptis nominantur passim, *Papa Innocenzio*, *Papa Vittore*, *Papa Stefano*. Immo Sanctus Gregorius Septimus ne Gregorius quidem ipsis iam est, sed, *Ildebrando*. Miror S. Irenæo illos hactenus pepercisse: etsi enim Lugduni Episcopus fuerit, non Romæ, per ipsum tamen ab Apostolicis temporibus, aliosque continua serie Patres ad nos usque derivata traditio est, non solum quanto Romanam Ecclesiam honore prosequi debeant Catholici, sed quanta hæc etiam in universos orbis terrarum *Fideles* polleat auctoritate, ut ostendisse me puto in Notis ad Didymum lib. 2. de Trin. cap. 3. pag. 126. ex voce illa, *principalitatem*, a veteri S. Irenæi Interprete adhibita, pro qua S. Martyrem græce dixisse ἡγεμονίαν probavi, i. e. non principatum modo, sed *gubernationem*, *rectionem*, *auctoritatem*, qua potitur in toto Orbe (*in omnes qui sunt undique Fideles*). Id si animadverterint isti, Sanctus ille martyr, doctissimusque Episcopus, et vir Apostolicus, atque celebris Doctor, erit fortasse ipsis iam non *S. Irenæus*, sed, *il Vescovo Ireneo*. Quid ipsi hac in vita lucraturos

se es-

se esse confidant, nescio: in altera sane nihil inde lucri se percepturos sperant, ut opinor. Quod ad me attinet, nihil equidem scire malo, quam ita sapere. Ipsi vero qua gravitate hisce de rebus scribendum sit, utinam discant ex recenti libro veteris amici mei, nunc vero clarissimi, ac religiosissimi Antistitis Brixianorum.

[8] ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲁϩϥ) Memphitice ⲑⲱϧ est *miscere*: Thebæi vero et ⲧⲁϩ dicunt, ut hinc disco, et ⲧⲱϩ, ut non solum e similium verborum analogia colligo, sed etiam ex Tukii pagina 182: ibi enim quod S. Paulo est περίεργος, *curiosus*, id thebæo Interpreti est ⲣⲉϥⲧⲱϩ, nempe, ut puto, quia curiosus homo in alienis rebus sese *immiscet*, eas nimia sedulitate investigans.

[9] Abruptum ad alia transitum facit: indicio id est, nihil aliud fuisse hoc opusculum nisi homiliam in Cantica, in qua post explicatum unum capitulum ad aliud sine ullo exordio, aut transitione progredi licet: alioquin nimis amplus foret hicce hiatus.

[10] ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ) Cur primæ syllabæ accentum, sive lineolam superposuit librarius? Salomon porro in græca Veteris Test. Editione vocari solet σαλωμών *Salomon*, in Novo Testamento σολομών *Solomon*, eodemque modo a Didymo, S. Athanasio, et Ægyptiis cum thebaice, tum memphitice scribentibus. Vide pag. 38. lin. 1. Hebræi neutro modo, sed *Shelomoh*.

[11] Canticorum secundum caput citat, non quintum. Versiculo autem decimo secundi capitis græcus Interpres habet: ἡ πλησίον μȣ, καλή μȣ, περιστερά μȣ, *Proxima mea* (*sodalis mea*), *pulcra mea*, *columba mea*. Minima igitur est varietas. Nam ϣⲃⲉⲉⲣⲉ et *amicam* denotat, et *proximam*, seu *sodalem* (*sociam*): quo modo masculinum nomen ϣⲃⲏⲣ et *socium* passim significat, et *amicum* pag. 21. huius voluminis Matth. XX. 13.

[12] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, *ad essa*) Aut *amicæ*, de qua proxime superius, aut *Ecclesiæ* ipsi.

[13] Infra postremum hunc versum infimo in margine alia manus, ut videtur, alio certe charactere, et, ut sic loquar, *cursivo* scripsit, ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. Aliam etiam adnotationem videbis in margine pag. 113. Fragm. XIV.

Pagi-

Pagina X.

ⲥ̄ⲗ̄ⲋ̄

ⲉⲃⲟⲗ · ⲟⲩⲉⲓ̀ [k] ⲧⲉ [1] ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥ ⲙⲁⲁⲩ
ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϫⲡⲟⲥ .
ⲉⲓ̈ⲧⲁ [2] ⲟⲛ ϫⲉ̀ ⲧⲱ̀ⲟⲩⲛ̄ [3]
ⲁ̀ⲙⲏ̀ⲧ · ⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩ
ⲱ̀ⲓ̈ [4] ⲧⲁϭⲣ̄ⲟ̄ⲟⲙⲡⲉ
ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ̄ [5] . ⲛ̄ⲧⲉ
ⲉⲓ̀ ⲛ̄ⲧⲟ̄ ⲧⲁϭⲣ̄ⲟ̄ⲟⲙ
ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̀ ϩⲓⲧⲟⲩ
ⲱϥ̀ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲃⲧ̀ ⲉⲧ
÷ ϩⲓⲃⲟⲗ .
ⲡⲉⲓ̈ ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲙ̄ⲡⲡⲓ̀
ⲣⲉ [6] . ⲏ̀ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲛϩ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟ̀ⲉⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲉⲓ ⲉ̀
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲭⲥ̄̀ .
ϩⲓ̀ⲧⲟⲩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲥⲟ̀
ⲃⲧ̀ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ
ⲡⲉ .
ⲉⲡⲉⲓ̈ⲇⲏ̀ ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ [7]
ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲥϩⲁⲓ̈
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ .
ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ [8] . ⲏ̀ ⲡⲉⲥ
ϣⲃⲏ̀ⲣ ⲟ̀ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲁ̀ - ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲥⲉⲟⲟⲩ - ⲙⲛ̄ⲡⲉⲥ
ⲁ̀ⲛⲁⲓ̈ . ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥ
ϭⲟⲙ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ [9]
ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ [10] .
ⲛⲉⲥⲱ̀ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̀
ⲉ̀ⲗⲏ̄ⲙ̄ [11] . ⲉ̀ⲣⲉϯϩⲟ̀
ⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ
ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ̀ ⲧⲁϣ
ⲃⲉⲉⲣⲉ . ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱ̀ - ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ϩⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ϭⲣⲟⲟⲙ
ⲡⲉ ⲛⲉ . ⲉⲧⲉⲛⲁⲓ̈
ⲛⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏ .. [12]
ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟ̀ⲗⲟ ..
ⲉⲧⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄
÷ ⲉϥⲟⲩⲁⲁ̀ⲃ .
ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲧϥ̄
ϫⲱ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ .
ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲓⲃⲉ
ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲟ̀ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄
ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁ
÷ ⲧⲣⲉⲉⲩ̀ [13] ⲛ̄ϭⲁϩⲥⲉ [14] .
ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛⲉ . ⲉ̀ⲧⲥ̄ϫⲱ̀
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ
ϩⲱⲱⲥ . ϫⲉ ⲟⲩ
ⲙⲁⲓ̈ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲁⲕ
ⲧⲏ̀ [15] ⲡⲉ ⲡⲁ ⲥⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈
ⲉϥϩⲛ̄ⲧⲙⲏ̀ⲧⲉ [16]

ADNOTATIONES.

k ⲟⲩⲉⲓ̀ etc.) „ Una est (Cant. VI. 9, seu 10.) matris suæ,
„ Electa eius quæ ipsam genuit. *Deinde etiam dicit*: Surge (Cant.
„ II. 13.), veni, Proxima mea, columba mea, bona, et ve-
„ ni: tu columba mea in foramine petræ prope murum exte-
„ riorem. *Hæc autem verba ille dicit qui in germinatione* (i. e.
„ germinationis tempore) *versatur, aut in manifestatione lumi-*
„ *nis, quod in Mundum venit, nempe Christi. Proximus autem*
„ *est*

„ *est muro exteriori: quoniam Moyses et ipse de illo scripsit in* „ *Lege. Dilectæ frater* (fratruelis), *aut amicus* (sodalis) *decorem, gloriam, pulchritudinem, ac virtutem, qua Dilecta ipsa prædita est, testatur: et ait* (Cant. VI. 4.): „ Bona (*es*) amica mea, sicut complacentia, speciosa sicut Hierusalem, terribilis sicut virtutes (*exercitus*) stantes (*in acie*). „ *Et insuper ait* (Cant. I. 15.): „ Ecce pulchra (*es*) amica mea: ecce pulchra: oculi tui sunt oculi columbæ. „ *Qui sunt Prophetæ, et Apostoli Spiritu Sancto pleni. Hi etiam sunt, quibus ille ait* (Cant. IV. 5, et VII. 3.): „ Duo ubera tua sunt sicut duo hinnuli (fœtus recens nati) gemelli capreæ. „ *Hi etiam sunt, quibus ipsa quoque dicit* (Cant. I. 13.): „ Fasciculus stactes est fratruelis meus mihi, existens in medio uberum meorum „. „ *Dicit et ille* „ etc.

[1] A secundo Canticorum capite ad sextum repente transit, nihil interponens, quasi hæc proxime post allata sequerentur in sacris Bibliis. Id argumento est, opusculum hocce non enarrationem, sed homiliam esse in Canticum Canticorum, ut ego conieci.

[2] ЄΙΤⲀ, *deinde*) Redit ad secundum caput. Hæc igitur particula non ad proxime superiora verba referenda est, sed ad penultima.

[3] Quam multæ heic supervacaneæ sint lineolæ, vides.

[4] ⲀⲘΗΤ..) Post literam Τ punctum est. Attamen lego, ⲀⲘΗ, ΤЄ ΤϨΙΤΟΥⲰΪ, *veni, tu es proxima mea*, etsi in græca versione non legatur illud, *tu es*, sed tantum, ἐλθὲ ἡ πλησίον μου, *veni proxima mea*. Nimirum non memphitæ solum, sed thebæi quoque, ut mox videbis pag. 240, dicunt non ⲀⲘΗΤ, sed ⲀⲘΗ, idest, *veni*, imperativo feminino, ἐλθὲ, ἔρχου, *vieni tu*. Tamdiu vero sic legam, quamdiu alicubi pro ⲀⲘΗ non invenero dictum etiam fuisse ⲀⲘΗΤ.

[5] ΤⲀϬΡΟΟⲘΠЄ ЄΤΝⲀΝΟΥϹ, *columba mea, bona*) Græcus Int. habet: καλή μου, περιστερά μου, quod verti etiam potest, *o bona mea, o columba mea*. Ita vocem καλή accepit Auctor noster, sed hebraico fonti magis consentaneum est, *formosa mea*; quod et Vulgatus Int. habet.

[6] ΠЄΤϨⲘ̄ΠΠΙΡЄ) Memphitis ΦΙΡΙ est, *germinare, pullulare*. Id thebæi dicunt, ΠΙΡЄ. Respicit vero Auctor verba illa, *ficus protulit grossos* etc., quæ allatis superius verbis proxime præeunt.

[7] ⲘⲰΥϹΗϹ) De ægyptio hoc nomine dicam aliqua ad Frag-

Fragmentum X. Interim legere potes quæ Kircherus scribit in Prodromo cap. 5. pag. 135.

[8] ΠΕϹϹΟΝ, *il fratello di lei)* Qui sponsam in Cantico alloquitur, dicitur in græca Interpretatione ἀδελφιδός. Vox ergo ϹΟΝ, quæ *fratrem* valet, heic verti etiam potest, *fratruelis*, ut S. Hieronymus eum vocat, aut *patruelis*, aut *fraternus*, ut nonnulli vertunt, aut etiam *Dilectus*, ut est in hebraico exemplari.

[9] ⲚⲀⲚⲞⲨ) Heic etiam græcus Int. habet, καλὴ εἶ, ut superius.

[10] ΠΟΥⲰϢ, *voluntas*) Vertitur heic græca vox, εὐδοκία, i. e. *beneplacitum*, *bona voluntas*: *compiacenza*, *contentezza*.

[11] ⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ) Nomen urbis Jerusalem vides quomodo scripserit librarius per compendium. Lineolæ supra literas ⲓ, et ⲉ ductæ inducendæ videntur: longa linea superducta, ac tres literas ⲗⲏⲙ complectens per typos commode exhiberi non potest: compendium denique ipsum ab eo diversum est, quod in Fragmento secundo vidimus pag. 37, 39, et alibi; idem autem cum eo quod ter in tertio Fragmento occurrit. Apud Tukium pag. 486. bis mendose typographus, primo ⲎⲈⲒⲖⲎⲘ̄, deinde ⲎⲒⲖⲎⲘ̄ pro ⲐⲒⲈⲖⲎ̄Ⲙ̄, et ⲐⲒⲖⲎ̄Ⲙ̄.

[12] Membranæ exiguum frustum heic deest: sed perspicuum est, legendum esse ΠΡΟΦΗΤΗϹ, et versu sequenti, ⲚⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ.

[13] ⲚϨⲀⲦⲢⲈⲈⲨ) Interpretor, *gemelli*, *gemini*, ex græca versione, quæ habet, δίδυμοι. Ceterum vocem alibi necdum reperi.

[14] Memphitice ϬⲀϨⲤⲒ, theb. ϬⲀϨⲤⲈ est *caprea*, δορκάς.

[15] ⲚⲦⲈⲤⲦⲀⲔⲦⲎ, *stactes*) Græcus Int. τῆς στακτῆς. De stacte, seu stacta, sive gutta disserere meum non est. Locum duntaxat S. Athanasii afferre placet e pag. 855. tomi 1. *Est autem stacte* (inquit) *sive gutta*, *myrrhæ genus tenuissimum*. *Nam contrito aromate*, *quidquid fluidum in illo habetur*, *in stacten dividitur*: *quod vero crassius residuum est*, *myrrha vocatur*. Solinus in descriptione Judææ cap 35. de *gutta* loquitur, quam et *lacrymam* vocat, e balsamo arbore emanante.

[16] ϨⲚ ⲦⲘⲎⲦⲈ, *nel mezzo*) Apud Tukium quoque pag. 593, et 595. ⲘⲎⲦⲈ dicitur, ac scribitur, τὸ μέσον, *medium*: sed pag. 540. ⲘⲎⲎⲦⲈ legimus, nisi mendum est. Memphitice dicitur, ϯ ⲘⲎϯ.

Pagi-

Pagina XI.

ⲛ̄ⲛⲁ ⲉ̄ⲕⲓⲃⲉ.
ϥϫⲱ̄ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ
ⲙⲉⲣⲉ[1] ⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉ̄ ⲡⲏⲣⲡ̄.
ⲉⲧⲉⲧⲡⲁⲗⲁⲓⲁ̄ ·
ⲧⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲕⲁⲓ
ⲛⲏ̄[2] ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̄
ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ.
ⲥϫⲱ̄ ϩⲱⲱⲥ ⲙ̄
ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ[3] ⲛⲁⲛⲟⲩⲕ'
ⲡⲁⲥⲟⲛ - ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲥⲱⲕ ⲉϭⲱϣⲧ̄
ⲛ̄ⲥⲱ̄ⲕ - ⲉ̄ⲕⲟ̄ ⲛ̄
ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉ̄ϫⲙ̄
ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.
ϥϫⲱ̄ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̄ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧ
ⲛⲏⲩ ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲓ
ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ̄[4] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ ⲟⲩ
ϣⲁⲩ̄[5] ⲛ̄ϣⲟⲩϩⲏ
ⲛⲉ̀ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ
ⲉ'ϩⲣⲁⲓ̈[6] ⲉϥϯⲕⲁⲡ
ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ̈ ⲉ'ⲃⲟⲗ[7].
ⲉⲧⲉⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏ̄ⲥⲓⲁ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑ
ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲓ' ⲉ'
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ'ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉϥ ϣⲙ̄ϣⲉ' ⲉⲓ̂
ⲇⲱ ⲗⲟⲛ . ⲉ'ⲁⲥ
ϣⲱ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲓ
ⲛⲟⲩϥⲉ[8] ⲛ̄ⲧⲉ[9] ⲡⲉ
ⲭⲥ̄.
ⲥϫⲱ' ⲇⲉ ϩⲱⲱⲥ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ'ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲉⲕ
ⲉ'ⲕⲓⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ' ⲉ'ⲡⲏ̄
ⲣ̄ⲡ . ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ̈
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟϭ̄ⲛ̄ ϣⲱϣ
ⲉ'ⲃⲟⲗ[10] ⲉ'ϩⲟⲩⲉ ⲉⲛ̄ϩⲏ̄
ⲛⲉⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲁⲩⲱ'
ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲟⲩⲥⲟϭ̄ⲛ̄ⲡⲉ ⲉϥⲡⲏ̄
ⲛⲉ' ⲉ'ⲃⲟⲗ[11].
ϥϫⲱ'ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈
ⲉⲧϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱ
ⲣⲡ̄ . ⲉ'ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ
ⲧⲉⲥϭⲓⲛϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ.
ⲏ̄ⲧⲉⲥϭⲓⲛ ⲡⲣⲟⲥ
ⲉ'ϫⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲥⲱ
ⲧⲏⲣ' ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲓⲙ ϫⲉ[12] ϥⲛⲏⲩ.
ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄
ⲡⲣⲏ' . ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄
ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟϩ.

ADNOTATIONES.

[1] „ *Dicit et ille ipsam alloquens* (Cant. I. 4.): Diligemus „ ubera tua plusquam vinum. *Quod est*, *Vetus*, *ac Novum* (*Testamentum*) *verbo Dei plenum*. *Ipsa quoque illum sic alloquitur* „ (Cant. I. 16, seu 15): Ecce bonus es, o fratruelis meus, „ et pulcher es ad expectandum te (ad respiciendum te): tu „ es umbraculum (umbram emittens) super nostrum lectulum. *Illam*

„ *Illam autem ipse quoque sic alloquitur* (Cant. III. 6.): Quæ „ est ista, quæ ascendit per desertum (*vel*, ex deserto) sicut „ virgula (*vel*, effluvium, emanatio) aromatis oblati, emittens „ fumum odoris (*vel*, suaveolentem). *Hæc Gentium Ecclesia* „ *est*, *quæ ex Idolorum cultu ascendit* (Italice, *ascese)*, Christi „ bonus odor *effecta*. *Dilecto autem et ipsa dicit* (Cant. I. 2. „ et 3.): Bona ubera tua plusquam vinum, et odor unguenti „ tui æqualis est, et plusquam aromata omnia. *Et ait ipsa in-* „ *super* (Cant. I. 3.): Nomen tuum est unguentum effusum „ (*vel*, exinanitum). *Ille quoque ait* (Cant. VI. 10.): Quæ „ est ista expectans (*vel*, respiciens) ut aurora (*vel*, hora „ prima, *vel*, diluculum)? *Quod Dilectæ spem significat*, *aut* „ *attentionem*, *qua Salvatoris omnium hominum adventum atten-* „ *dit*. Pulcra ut sol, electa ut luna. *Nimirum admirabilis*, *ut-* „ *pote quæ est prædestinata* (*segregata: destinata)*. *Illa quo-* „ *que* „ etc.

[1] ⲦⲚ̄ⲚⲀⲘⲈⲢⲈ, *diligemus)* Ita græcus Interpres: sed Vulgatus vers. 3. paulo aliter.

[2] ⲔⲀⲒⲚⲎ') Ne suspiceris aliquid omissum esse, nempe ⲆⲒⲀⲐⲎⲔⲎ', *Testamentum*. Ægyptii enim sic loqui amant, ut videre potes in Theotociis pagg. 305, et 312: ubi ⲦⲠⲀⲖⲀⲒⲀ, ἡ παλαιὰ, et ⲦⲔⲀⲒⲚⲎ, ἡ καινὴ sine addito, et antonomastice valent, *Testamentum Vetus*: *Testamentum Novum*.

[3] En consueta additamenta. Sextumdecimum hocce capitis primi capitulum ita vertit sive thebaicus Interpres, sive homiliæ Auctor, ut nec hebraicæ Veritati, neque græcæ Editioni fideliter respondeat atque adamussim. Græci hæc tantum habent: ἰδὲ εἶ καλὸς, ἀδελφιδός μου, καί γε ὡραῖος πρὸς κλίνῃ ἡμῶν σύσκιος, *ecce tu pulcher* (vel, *bonus)*, *o patruelis meus*, *et quidem speciosus apud lectulum nostrum umbrosus*.

[4] Ⲛ̄ⲐⲈ etc.) Ne hoc quidem in commate perfecta est consensio thebaicæ huius versionis cum græca, et Vulgata, atque hebraico exemplari, ut quisque facile videre potest. Græca tantummodo affero, verbum e verbo: *Sicut virgulæ fumi*: *evaporans myrrham*, *et thus ab omnibus pulveribus unguentarii*.

[5] ⲞⲨϢⲀⲨ') Utrum e verbo thebaico ϢⲞⲨⲞ, et ϢⲞⲨⲈ (memph. ϢⲞⲨⲰ), *fluere*, *effundi*, derivetur nomen hoc ϢⲀⲨ, docebunt peritiores. Nam prout sonat memphitice, ac thebaice, *utile*, non est ex re.

[6] Apud Tukium quoque pag. 333, et alibi passim, ⲦⲀⲖⲞ ⲈϨⲢⲀⲒ valet, *offerre*: ⲚⲀⲒ ⲈϢⲀⲨⲦⲀⲖⲞⲞⲨ ⲈϨⲢⲀⲒ, *quæ offeruntur*: *oblationes*.

[7] ⲈϤϯ

[7] ⲉϥϯ... ⲉⲃⲟⲗ) Verbi ϯ cum ⲉⲃⲟⲗ usitatior significatio est, *vendere (dar via)*. Quod valeat etiam, *emittere (mandar fuori)*, hinc disco.

[8] ⲥⲧⲓⲛⲟⲩϥⲉ) Pro ⲥⲧⲟⲓⲛⲟⲩϥⲉ (memph. ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ), *bonus odor*, εὐωδία. Respicit Auctor ep. 2. ad Cor. II. 15. *Christi bonus odor sumus.*

[9] ⲛ̄ⲧⲉ) Hanc particulam, quatenus genitivi nota est (Italice, *di*), tertio quoque verbo apud Memphiticos scriptores non sine nausea reperimus. Thebæi non tam crebro usurpant, sed interdum, ac in Bibliorum versionibus potius, quam alibi. Eam vidimus Joann. XII. 34, et *36*; Jerem. XIII. *16*. etc.

[10] ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ) In Græca Interpr. nihil est quod huic verbo, aut locutioni respondeat. Vereor ut recte transtulerim. Nam etsi de radice ϣⲱϣ superius dixerim satis, tamen ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ novam aliam significationem heic fortassis habet, præsertim cum proxime sequatur ⲉϩⲟⲩⲉ. Loci sententia exposcere videtur verbum, quod odoris *expansionem*, *effusionem*, *effluvia* indicet, cuiusmodi esset ϣⲟⲩⲟ, ⲡⲏⲛⲉ, et alia eiusdem modi.

[11] ⲉϥⲡⲏⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ, *effusum)* ⲫⲏⲛ, et ⲫⲱⲛ, et thebaice ⲡⲏⲛⲉ est *effundere*. Et ⲫⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ vertitur etiam *exinanire*, ἐκκενοῦν. Quum vero Græcus Int. habeat, ἐκκενωθὲν, *exinanitum*, id ipsum in animo thebaici Interpretis fuisse crediderim.

[12] ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ) Verti potest ad verbum: *iam venientem*, vel, *utrum veniat*, vel, *quia venit*, (Ital. *viene)*, *venturus est*.

Pagina XII.

ⲥ̄ⲗ̄ⲏ̄

ⲉ̄ⲥⲟ̄ ⲛ̄ ϣⲡⲏ̄ⲣ ⲉ̄
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧ
ⲧⲏϣ[1].
ⲥϫⲱ̄ [m] ϩⲱⲱⲥ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲩ
ϫⲛⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ[2]
ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ. ⲉ̄ⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄
ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲧⲉⲧⲛⲉ
ⲥⲱ̄ⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟ̄
ⲙⲉ. ϫⲉ ⲡⲉ
ⲥⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ
ⲡⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉϥⲟⲩⲟ̄ⲃϣ̄
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟ̄ⲣϣ̄[3]
ⲉϥⲣⲁϩⲉ[4] ⲧⲏⲣϥ̄[5] ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲟⲩϫⲉ[6] ⲟⲩⲧⲃⲁ̄.
ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁ̄ⲡⲉ ⲟ̄ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ̄ ⲛ̄
ⲕⲏⲫⲁⲥ[7]. ⲛⲉϥ
ϥⲱ̄ ⲉⲧⲟ̄ⲗ ⲙ̄[8] ⲥⲉ
ⲥⲏ̄ⲧ[9] ⲉⲩⲕⲏⲙ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ ⲁ̄ⲃⲟⲟⲕⲉ[10].
ⲡⲉ̈ⲓ ϣⲁϫⲉ ϫⲉ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲛⲉϭⲟⲟϣ[11] ⲛⲁ
ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϯϩⲛ̄
ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ.

ⲧⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱ̅
ϣⲧ [12] ⲙ̅ⲡⲉϥ ⲙ̅ⲧⲟ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲁ
ⲧⲣⲓⲁ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ ⲛ̄
÷ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ [13] ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩϩⲓ
ϫⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩ
ⲃⲟ̅ⲟⲣⲉ ⲉ̓ⲃⲟⲗ [14] ⲉⲁⲩ
ϫⲟⲕⲙⲟⲩ ϩⲙ̅ⲡⲉ
ⲣⲱⲧⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ
÷ ϩⲓϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲩⲃⲟ̅ⲟⲣⲉ ⲉ̓ⲃⲟⲗ.
ϥϫⲱ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲧⲉⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲏⲩ

ⲉ̓ϩⲣⲁⲓ̈ [15] ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ̅
ⲧⲏⲣⲥ̅ [16] ⲉⲥϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ [17] ⲉ̓ϫⲙ̅
ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ - ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧ ⲟ̅ⲣϫ̓ⲁⲛ [18]
ⲉ̓ⲧⲥⲟ̅ⲫⲓⲁ [19]. ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲡⲟ̅ⲣϫ̓
ⲁⲛ ⲉ̓ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ̅ⲥⲓⲁ
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲱⲧ ⲛⲉ.
ⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅
ⲙⲁϥ ⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲉ̓ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲡⲉ. ⲉⲥ
ϫⲱ̓ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̅

ADNOTATIONES.

[l] ⲧⲧⲏϣ) Memphitice ⲑⲱϣ, et ⲑⲏϣ, ac thebaice ⲧⲟϣ, et ⲧⲏϣ, et ⲧⲱϣ valent, *statuere*, *determinare*, *prædestinare*.

[m] ⲥϫⲱ etc.) „ *Illa quoque*, *dum in hunc modum interrogatur* (Cant. V. 9.): Quinam est (*vel*, qualis est) fratruelis (*vel*, Dilectus) tuus ex similitudine (effigie) fratruelis (*vel*, Dilecti), o pulchra inter mulieres? *respondet*: *Forma* (*effigies*) *mei fratruelis est hæc*: „ Candidus est (Cant. V. 10.), et rufus (rubicundus), electus totus inter decem millia (ex myriade): illius caput est sicut aurum Cephaz: cincinni eius elatæ * (vel, *caudati*), nigri ut corvi „. *Huc autem illud* (*Psaltis*) *Dictum spectat* (Psalm. LXVII. vers. 32.): „ Æthiopes prævenient dare suis ipsorum manibus Deo „. Adorabunt (Psalm. XXI. vers. 28.) in conspectu eius universæ patriæ (familiæ) gentium „. „ Oculi (Cant. V. 12.) eius (*Italice*, di esso) sunt sicut similitudo (forma) columbarum, quæ sunt super aquarum plena fluenta: ablutarum in lacte, et insidentium super aquas plene fluentes „. *Ait autem ipse quoque* (Cant. VIII. 5.): „ Quænam est ista, quæ ascendit (*Italice*, ascende), candida tota, quæ gloriatur super fratruele suo „? *Ecclesia a Sapientia non separatur*, *neque Sapientia ab Ecclesia*; *sed*

sed unum amba sunt. Loquens autem ipsa cum eo quem alloquitur, etsi eum cognoscat, dicit: „ Quis est? *Inquiens* „ Ego „ etc.

[2] ⲟⲩⲛⲉ) Græcus Int. τί, *quid?* Quod ægyptiacus habet, verti potest et, *quid est?*, et, *quinam est?*

[3] ⲉϥⲙⲟⲣϣ) Græcus Int. habet, πυῤῥός: ideo interpretor, *rufus*. Ceterum vox ⲙⲟⲣϣ nec Lacrozio nota, nec mihi aliunde perspecta est.

[4] ⲉϥⲣⲁϩⲉ: vel, ⲉϥⲣⲁϩⲉ... ⲉⲃⲟⲗ) Græcus Int. habet, ἐκλελοχισμένος, quod vertunt, *electus*. Sed memphitica verba ⲣⲁϧⲓ, et ⲣⲱϧⲓ, *lavare*, et *dealbare* per fullonem, significant. Num ergo heic, ⲉϥⲣⲁϩⲉ, valet *ablutus; per lotionem mundus?* Andabatarum more identidem incedam necesse est.

[5] ⲧⲏⲣϥ, *totus*) En aliud additamentum. Hoc neque in hebraico textu est, nec in versionibus græc. et Vulgata.

[6] ⲟⲩⲇⲉ) Mendum est. Scribe, ϩⲟⲩⲧⲉ, *inter:* nam ⲟⲩⲇⲉ et in græcia, et in ægyptiis regionibus quum memphitica, tum thebaica valet, *neque*.

[7] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ ⲕⲏⲫⲁⲥ, *come un oro di Cefas)* Quocunque te vertas, vocem ⲕⲏⲫⲁⲥ perperam scriptam esse comperies. Hebraicum exemplar habet, *Chétem Paz*: quod S. Hieronymus vertit, *aurum optimum*. Quod si illud, *Paz*, quasi nomen proprium habuit Interpres, vertere debebat ⲛ̄ⲡⲁⲍ, *oro di Paz*. Sed ipse græcam versionem sine dubio spectavit, quæ habet, χρυσίον κεφὰζ, *oro di Cefaz*: itaque scribendum erat heic non ⲕⲏⲫⲁⲥ, sed ⲕⲉⲫⲁⲍ.

[8] ⲛⲉϥϥⲱ ⲉⲧⲟⲗⲙ̄, *capilli eius cincinnati)* Græcus Interpres: βόστρυχοι αὐτȣ̃, *cincinni eius*. Apud Tukium pag. 447. locum alium Canticorum ex cap. V. vers. 2. afferentem, ⲡⲁⲃⲱ ⲧⲱⲗⲙ̄ valet, οἱ βόστρυχοί μȣ, *cincinni mei*. Nimirum literæ ϥ substituens ibi librarius literam ⲃ, dicit ⲃⲱ ⲧⲱⲗⲙ̄ pro ϥⲱ ⲧⲱⲗⲙ̄.

[9] ⲥⲉⲥⲏⲧ, *sunt instar caudæ longi ac plicati*) Græc. Int. iuxta aliquas editiones habet, ἐλάται, *elatæ*, seu *cortices palmæ*: iuxta Complut. vero, ἐλατοὶ, *ductiles*. Sed memphitice ⲥⲏⲧ est *cauda*. Judicent ergo peritiores, utrum ⲥⲉⲥⲏⲧ verti possit, *sunt cauda*, i. e. *sunt instar caudæ*.

[10] ϩⲉⲛ ⲁⲃⲟⲟⲕⲉ, *corvi)* Memph. ⲁⲃⲱⲕ, *corvus*.

[11] ⲛ̄ⲉϭⲟⲟϣ, *æthiopes*) Vide quæ dixi pag. *69.* ad Jerem. XIV. 23. Locus Psaltis ab homiliæ Auctore allatus in græca Editione sic se habet: αἰθιοπία προφθάσει χεῖρα αὐτῆς τῷ θεῷ, *Æthiopia præveniet manum suam Deo*. S. Hieronymus vertit: *æthiopia*

pia

pia festinet dare manus Deo. Memphita Interpres: ΝΙ ⲈⲐⲀⲨϢ ⲈⲨⲈϢⲞⲢⲠ ⲚⲦ ⲦⲞⲦⲞⲨ ⲘⲪⲚⲞⲨⲦ, *æthiopes prevenient dare manum suam ipsorum*, *Deo*. Animadvertendum heic obiter, thebæum Psalmorum Interpretem ab Auctore nostro citatum non vertere græcam interpretationem. Hæc habet, *æthiopia*; thebæus, *æthiopes*. Hæc non habet, *dare*; thebæus habet. Hæc habet, *manum*; thebæus, *suis ipsorum manibus*: *colle loro mani*.

[12] E duobus Psalmis loca citat, alterum ex lxvii., alterum e xxi; attamen alterum alteri, nihil interponens, proxime subiungit, quasi ex uno eodemque psalmo desumpta sint.

[13] Heic quoque, nihil interponens, Psaltis capitulo capitulum e Canticis proxime subiicit.

[14] ϨⲈⲚⲘⲞⲞⲨ ⲈⲨⲂⲞⲞⲢⲈ ⲈⲂⲞⲖ) Quum e græca versione, tum ex Vulgata, tum etiam ex Hebraico exemplari apparet hac locutione *plena aquarum fluenta* designari. Sed quænam verbi huius, ⲂⲞⲞⲢⲈ, genuina derivatio est, quod bis hoc in loco occurrit, nusquam vero alibi repertum a me quidem hactenus fuit? Num respondet memphitico ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ, *fluere*, *dissolvi*, ut literæ Ⲗ thebæi literam Ⲣ subrogaverint? An memphitico itidem ϤⲞⲢϤⲈⲢ, *diffluere*, ut pro Ϥ thebæi posuerint Ⲃ, sicut in ϢⲂⲈ pro ϢϤⲈ etc.?

[15] ⲈⲦⲚⲎⲨ ⲈϨⲢⲀⲒ, *ascendens*) In hebraico Textu, in Vulgata versione, et in græca iuxta Editionem Complutensem heic additur, *min hammidhár*, ἀπὸ ἐρήμȣ, *de deserto*. Id et Auctor noster, et Editio græca Amstelodamensis anni 1725. omittit.

[16] *Candida tota)* En aliud additamentum. Illud, *tota*, in nullo est exemplari. Editio græca Complutensis hoc totum omittit: Amstelodamensis vero habet tantummodo, λελευκανθισμένη, *albescens*, *albo flori similis*.

[17] ⲈⲤϢⲞⲨϢⲞⲨ ⲘⲘⲞⲤ, *glorians*, si ita dicere licet: *quæ gloriatur*: *vantandosi*: *che si vanta*: *quæ se iactat*) Cur ita verterit thebæus iste Interpres, divinare nequeo. Græca sane versio habet, ἐπιστηριζομένη, *innixa*. Sed cum hebraici exemplaris verbum, *hithrappék*, nusquam alibi occurrat in sacris libris, et ignota sit germana eius significatio, ideoque ab aliis aliter, ut apud Marcum Marinum in *Arca Noe* videre potes, exponatur, ceteris interpretationibus, quas ipse affert, hæc etiam thebaicæ versionis addi poterit.

[18] *Non separatur)* Allatum e Cantico textum ita nunc exponit quasi legerit, aut verterit, *adhærens Dilecto suo*, quemadmodum nonnulli interpretantur; non vero, *quæ gloriatur* etc. Quis hæc expedire valet?

[19] ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ', *Sapientia*) Respicit, opinor, nomen illud, quo Christus Dominus vocatur *Sapientia*: sub quo titulo celebris olim Constantinopoli Servatori humani generis dedicata fuit, sed nunc, heu! profana ædes, et alia Beneventi.

Pagina XIII.

ⲛⲟⲕ ⲧ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲥⲟⲛ . ⲁⲩⲱ ⲡⲁ
ⲥⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁï.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ'ϩⲣⲁï [1] ⲉ'ⲡⲉϥ
ⲕⲏⲡⲟⲥ - ⲉⲛⲉⲫⲓⲁ
ⲗⲏ' ⲙ̄ⲡϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ
ⲉⲧⲣⲉϥ ⲙⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̄
ⲛ̄ⲕⲏⲡⲟⲥ . ⲛ̄ϥ
ⲕⲱⲧϥ̄ [2] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲓ
ⲛⲟⲛ.
ⲁⲩⲱⲟⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁ
ⲥⲟⲛ [3] ⲃⲱⲕ ⲉ'ϩⲣⲁï [4]
ⲉ'ⲡⲉϥ ⲕⲏⲡⲟⲥ.
ⲛϥ̄ ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣ
ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥ ϣⲏⲛ.
ϥϫⲱ' ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ.
ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ [5]. ⲧⲁ
ϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉⲥⲟ̄ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲉϥⲟ̄ⲣϫ' [6]. ⲉϥⲟⲣϫ'
ϩⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ - ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲛⲧⲟ̄ⲗⲏ . ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲥⲃⲱ' ⲙ̄ⲡⲱ'ⲛϩ̄.
ⲟⲩⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉϥϣⲟ̄
ⲧⲙ̄ . ⲟⲩⲡⲩⲕⲏ' [7]
ⲉⲥⲧⲟ̄ⲟⲃⲉ ϩⲙ̄ⲡⲧⲃ̄
ⲃⲟ̄ . ⲙⲛ̄ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁ
ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲥⲗⲑ

ⲉⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ϫⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ⲟⲩ . ϩⲙ̄
÷ ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ'ⲃ.
ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲗⲩⲡⲉï
ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉ'ⲧⲟⲩⲁⲁ'ⲃ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁï
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏ
ⲧϥ̄ ⲉ'ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄
ⲡⲥⲱ'ⲧⲉ.
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲥ ϫⲉ ⲁï
ⲃⲱⲕ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ ⲉ'ⲡⲁ
ⲕⲏⲡⲟⲥ ⲧⲁⲥⲱ
ⲛⲉ ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲁïϫⲱ'ⲱ'ⲗⲉ ⲙ̄
ⲡⲁϣⲁⲗ . ⲙⲛ̄
ⲡⲁϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ,
ⲁïⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁ
ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲁ
ⲉⲃⲓⲱ' . ⲁïⲥⲱ'
ⲙ̄ⲡⲁⲏ'ⲣⲡ̄ . ⲙⲛ̄
ⲡⲁ ⲉ'ⲣⲱⲧⲉ.
ⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲧⲧⲏⲩ
ⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ [8].
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲧϩⲉ ⲛⲁ
ϣⲃⲉⲉⲣ.
ⲡⲉϫⲁⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲟⲛ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ . ϫⲉ

AD-

ADNOTATIONES.

[n] „ *Inquiens* (Cant. VI. 3, seu 2.): „ Ego sum fratrueli „ meo, et fratruelis meus mihi est „. *Et insuper* (ib. VI. 2, „ sive 1.): Fratruelis meus ascendit in suum hortum, ad phia„ las aromatis, ut pascatur (*vel*, pascat) in hortis, et colligat „ lilia „. *Et insuper* (ib. IV. 16, vel iuxta Vulgatam V. 1.): „ Fratruelis meus ascendat in hortum suum, et comedat fru„ ctum arborum suarum „. *Ipse quoque ait* (ib. IV. 12.): „ Soror mea, soror mea, Sponsa mea, tu es (*vel*, quæ es) „ tamquam hortus conclusus „. *Conclusus in fide, et in præce„ pto, et in Doctrina vitæ* (*vivificâ*). „ Hortus (*ibid.*) clau„ sus, fons signatus „. *In munditia* (*videlicet*), *atque in bona „ cuiuslibet rei spe*. Obsignatus *autem*, *in quo? In Spiritu San„ cto. Quo modo Apostolus ait* (ad Ephes. IV. 30.): „ Ne con„ tristetis (*i. e.* nolite contristare) Spiritum Sanctum Dei, in „ quo obsignati estis in diem redemptionis „. *Rursus etiam ip„ sam sic allocutus est* (Cant. V. 1, sive 2.): „ Ingressus sum „ in hortum meum, o soror mea, sponsa mea; vindemiavi „ myrrham meam cum aromate meo; manducavi panem meum „ cum melle meo; bibi vinum meum cum lacte meo. Come„ dite vos quoque, o fratres mei; inebriamini, o sodales mei „. „ *Illa quoque sic ipsum allocuta est* (ib. VI. 10, sive 11.): „ Ego veni „ *etc.*

[1] ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, *ascendit*: Italice, *ascese*) Textus hebraicus contra, et versiones græca, atque latina habent, *jarád*, κατέβη, *descendit*. Dubitandum itaque amplius non videtur, quin homiliæ auctor memoriter Scripturam citet, non de scripto.

[2] ⲉⲧⲣⲉ.. ϥⲕⲱⲧϥ) Interpretatus sum, *ut colligat*, *per raccogliere*, quia hebr. Textus, et græca, latinaque versio habent, *velilecót*, συλλέγειν, *ut.. colligat*. Ceterum difficultate non caret verbum ⲕⲱⲧ hoc in loco. Radicum ⲕⲱⲧ, *ædificare*, et ⲕⲟⲧ, aliarumque huic affinium significationes non recenseo, nam obviæ omnibus sunt. Sed verbum ipsum ⲕⲟⲧ cum suffixo *conversionem* sonans, quum sexcenties mihi occurrerit suffixo præditum, nunquam cum ⲱ megalo, seu magno scriptum vidi, sed semper cum ⲟ micro, seu parvo, ut exempli gratia, ⲁϥⲕⲟⲧϥ, *si voltò*. Verbum vero ⲕⲱⲧⲉ (memph. ⲕⲱϯ), *circuire*, *quærere*, quæ postrema significatio huic loco congrueret, non solet ita construi, ut heic, sed sine suffixo, et cum ⲛ̄ⲥⲁ, aut cum ⲉⲣⲟϥ, ⲉⲣⲟⲥ, etc. ut pag. 38. Joann. XX.

XX. 24, aut alio simili modo. Peritiorum esto iudicium.

[3] Hocce comma Tukius affert pag. 446: sed pro ⲙⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲛ habet ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ. Quum vero perlongi illius capituli, quod ibidem is excripsit, nonnulla commata ab homiliæ huius auctore citentur, Tukiique typotheta mendis locum, ut solet, inquinaverit, non inutilem rem facturum me reor, si illum ita expurgatum exhibuero, ut emendandum esse coniicio. ⲟⲩϣⲁϫ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ ⲁⲗⲗⲱⲓ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡⲧ (lego, ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ) ⲉⲩⲟ' ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ ⲡⲩⲅⲏ (scrib. ⲡⲏⲅⲏ) ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ (leg. ⲛ̄ⲕⲏⲡⲟⲥ), ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ (deest vox valens, *vivæ*.) ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲛ̄ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ (scrib. ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ). ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲡⲛⲙϩⲓⲧ (leg. ⲡⲉⲙϩⲓⲧ), ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ, ⲛ̄ⲅ̄ ⲛⲓ ϫⲉ (scrib. ⲛⲓϥⲉ) ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲏⲧⲟⲥ (leg. ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ), ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁϩⲏⲛⲉ ϯ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲧⲟⲓ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥ ⲕⲏⲡⲟⲥ, ⲛ̄ϥⲟⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ (scribe, ⲛ̄ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ) ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ. ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ, ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ, ⲁⲓϫⲱⲱⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁϣⲁϫ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϣⲟⲩϩⲏⲛⲉ, ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲁ (leg. ⲙⲛ̄ ⲡⲁ) ⲉⲃⲓⲱ, ⲁⲓⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲏⲣⲡ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲣⲱⲧⲉ. ⲟⲩⲱⲙ ϩⲏⲧ (scribe, ϩⲱⲧ) ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲁϣⲃⲏⲣ, ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲥⲉⲓ (*satiamini:* fortasse legendum ⲥⲉ, *bibite*), ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϯϩⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲃϣ, ⲁⲩⲱ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲣⲏⲥ ⲉⲓⲥ (leg. ⲣⲟⲉⲓⲥ). ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉϥⲧⲱϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛ (leg. ⲁⲟⲩⲱⲛ) ⲛⲁⲓ ⲧⲁⲥⲱⲉ (leg. ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ), ⲧⲁϣⲉⲗⲉⲉⲧ, ⲧⲁϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ · ϫⲉ ⲁⲧⲁⲁⲡⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲉ̀ ⲁⲟⲩⲱ (scribe, ⲛ̄ⲓⲱⲧⲉ, ⲁⲩⲱ) ⲁⲡⲁⲃⲱⲧⲱⲗⲙ̄ (fortasse scribendum ϥⲱ pro ⲃⲱ) ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϫⲁϥ, ⲁⲓⲕⲁⲧ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. Quam vellem ut totus ille liber a mendis expurgatus denuo typis exscriberetur.

[4] Huc quoque pertinent quæ modo dixi Not. 1. Nam heic quoque græca versio habet, *descendat*, non vero, *ascendat*. Apud Memphitas sono parum diversa sunt, ⲉϩⲣⲏⲓ, *in sù*, *sursum;* et ⲉϧⲣⲏⲓ, *in giù*, *deorsum*. Sed thebæi quum litera ϧ careant, dicunt ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, *descendere*: et ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, *ascendere*.

[5] Græca, et lat. versio, et hebr. Textus semel tantum habent, *soror mea*.

[6] ⲟⲩ ⲕⲏⲡⲟⲥ ⲉϥⲟⲣϫ', *un orto chiuso*) Vox hæc ⲉϥⲟⲣϫ' nisi bis eodem modo scripta heic esset, suspecta mihi foret, hoc sensu accepta. Suspicarer scilicet scribendum esse, ⲉϥⲡⲟⲣϫ', *segregatus* a reliquis agris, ideoque *conclusus:* sed dicendum potius esset, ⲉⲩⲡⲟⲣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

t [7] ⲟⲩ

[7] ΟΥ ΠΥΚΗ', *una fontana*) Duo menda uno in vocabulo, ΠΥΚΗ'. Scribe, ΠΗΓΗ', *fons*.

[8] Quanto accuratius hæc apud Tukium exscripta sint, iam paulo ante vidisti. Noster Auctor memoriter, opinor, citans omittit, *et bibite*: quod et in hebr. et in gr. et in Vulg. et apud Tukium legitur.

ⲥⲙ̄ Pagina XIV. ⲓⲉ̄

ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉ̄ⲡⲁⲕⲏⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲕⲁⲣⲩⲁ̄ . ⲉ̄ⲧⲣⲁ̄
ⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ⲡⲅⲉⲛⲏⲙⲁ[1]
ⲙ̄ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ[2]
ϫⲉⲛⲉⲁⲧⲃⲱ̄ ⲛⲉ
ⲗⲟⲟⲗⲉ ϯⲟⲩⲱ'.
ⲁⲩⲱϫⲉⲛⲉⲁⲧⲃⲱ'
ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ[3] ϯⲟⲩⲱ'
ⲉⲃⲟⲗ . ⲉⲓⲛⲁϯ ⲛ̄
ⲛⲁ ⲉ̀ⲕⲓ̈ⲃⲉⲛⲁⲕ ϩⲙⲡⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ[4]. ⲙ̄ⲡⲉ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ̄ ⲉⲓⲙⲉ.
÷ ⲁϥⲕⲁⲁⲧ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁⲣ
ⲙⲁ̄ ⲛ̄ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ.
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ'ⲥ ϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱ'ⲟⲩⲛ
ⲁⲙⲏ̄ ⲧⲁϣⲃⲉⲉⲣⲉ
ⲧⲁϭ̄ⲣⲟ'ⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧ
ⲛⲉⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ[5]
ⲧⲉ ⲡⲣⲱ'ⲁⲥⲟⲩⲉⲓⲛⲉ[6].
ⲉ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲉⲓⲥⲡⲱϭ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ
ⲇⲁⲓ̈ ⲁϥ ϥⲓⲙ̄ⲙⲁⲩ[7].
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ[8]
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.
ⲡϯⲟⲩⲱ' ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲙⲛ̄ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ.
ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ . ⲉ̀
ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[9]
ⲁⲩⲟⲩⲱ'ⲛϩ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
÷ ϩⲙ̄ⲡⲉⲛⲕⲁϩ.
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϫⲱ'
ⲱ'ⲗⲉ[10] ⲁϥⲉⲓ . ⲉ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲟ̄
ⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϯⲥⲃⲱ'
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉ'ϩⲱⲃⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲁ̄ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϩ[11]
÷ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄.
ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϭ̄ⲣⲙ̄
ⲡϣⲁⲛ[12] ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄
ⲧⲙ̄[13] ⲉ'ⲣⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲕⲁϩ . ⲡⲧⲁ
ϣⲉ ⲟ̄ⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲣ̄ⲥⲁⲣⲝ . ⲁϥ
ⲟⲩⲱ'ϩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ
ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲁⲛ
ϩⲟⲛ ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ.
ⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲱⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲥϫⲱⲙ̄'
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈
ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲃⲱⲕ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲉ'ⲧⲥⲱ'
ϣⲉ - ⲛ̄ⲧⲛ̄
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲱ
ⲙⲏ . ⲛ̄ⲧⲛ̄ ϣⲟⲣ
ⲡⲛ̄ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲉ'ⲙⲙⲁ
ⲛⲉ'ⲗⲟⲟ̄ⲗⲉ ⲉ'ⲧⲣⲉⲛ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ̄ⲧⲃⲱ'

ADNOTATIONES.

° „ Ego veni in hortum meum nucis, ut viderem in ge- „ nimine torrentis, an arbor uvæ (*vel*, an vitis) germinaverit, „ et an arbor fici germen emiserit. Dabo tibi illic ubera mea. „ Anima mea non cognovit: posuit me in curribus Aminada- „ bi „. *Rursus postea illam vocat* (*invitat*) *inquiens* (Cant. II. „ 13.): „ Surge, veni, o amica (*vel*, sodalis) mea, columba „ mea formosa „. „ Quia (ib. II. 11.) ecce hiems recessit (si- „ bi) „. *Idest: Ecce gelu incredulitatis Judæorum sublatum est,* „ *et deorsum décidit. Germen fidei, et spei, et charitatis in Deum*... „ Apparuerunt (ib. II. 12.) in terra nostra: tempus putationis „ venit (*Italice, è venuto*) „. *Idest: Tempus docendi homines* „ *quamlibet bonam rem iam venit* (*venne*), *ac terram omnem im-* „ *plevit* (vel, *accendit*) *huiusmodi doctrina*. „ Vox turturis (ib. „ II. 12.) audita est in terra nostra „. *Prædicatio scilicet Euan-* „ *gelii Jesu Christi*. „ Verbum caro factum est, et habitavit no- „ biscum „ *donec mortuos nos vivificaret. Vocat vero et ipsa il-* „ *lum, inquiens* (Cant. VII. 11.): „ Veni mihi, frater mi, et „ egrediamur in agrum, commoremur in pagis: diluculo sur- „ gentes eamus ad vineas, ut videamus, utrum arbor... „ Reliqua desiderantur.

[1] ΓΕΝΗⲘⲀ) Scribe, ΓΕΝΝΗⲘⲀ, *genimen*.

[2] ⲬⲒⲘⲀⲢⲢⲞⲤ) Scribendum, ⲬⲈⲒⲘⲀⲢⲢⲞⲤ, *torrens*, etsi apud Tukium quoque pag. 401. scriptum sit, ⲬⲒⲘⲀⲢⲢⲞⲤ. Huiusmodi menda tam antiqua sunt, quam vetusta est in librariis græcæ linguæ imperitia.

[3] ⲦⲂⲰ̀ⲚⲔⲚ̄ⲦⲈ, *arbor fici)* Hebr. exemplar, græcus, latinusque Interpres habent, *harimmonim*, αἱ ῥοαὶ, *mala punica*. Sed thebaico magis placent ficus, quam mala punica.

[4] *Dabo tibi illic ubera mea*) Hæc verba habent hebraica Veritas, græca, et latina editio capite sequenti, nempe VII, vers. 12. Sed hoc in loco, quem e capite sexto citat homiliæ Auctor, non extant neque in hebraicis, nec in latinis Bibliis, nec in græca editione Complutensi Cardinalis Ximenii, sed extant in Amstelodamensi anni 1725, et extabant in exemplari quo thebæus Interpres utebatur.

[5] Heic rursum retrograditur, et a capitulo 13. redit ad undecimum.

[6] ⲀⲤⲞⲨⲈⲒ ⲚⲈ, *se n' è andata via*) Græcus Int. παρῆλθεν, *transiit*. Sed mox de pluvia in hoc ipso commate dicit, ἐπορεύθη

ρεύθη ἑαυτῷ, *se n' è andata*. An intermedia imprudens omisit Auctor noster, aut librarius? Crediderim potius memoriter hæc citari, ideoque minus accurate. Pro ΟΥΕΙ, *recedere*, thebæi dicunt etiam, ΟΥΕ', ut vidimus pag. 76. Jerem. XIV. 19.

[7] Vide Fragm. IV. pag. 207. seu pag. 91. huius voluminis.

[8] ΑϤϹΡΟϤΡΕϤ) Verbum, ϹΡΟϤΡΕϤ, non aliunde mihi cognitum est, quam e Fragm. XIV. col. 2. Ibi de foliis florum, sive arborum dicitur, quæ accedente hieme exarescunt ac in terram decidunt. Hac tantum de causa interpretatus sum, *et deorsum décidit*: ut glacies e tegulis.

[9] Videtur verbum aliquod deesse in membrana, quod superiorem sententiam perficiat: ac præterea vox significans ἄνθη, *flores*, nempe ϨΕΝ ϨΡΗΡΕ (*apparuerunt*).

[10] ⲚⲠϪⲰⲰⲖⲈ, *putationis*) ϪⲰⲰⲖⲈ paulo ante cum omnibus Interpretibus ita accepi ut *vindemiam* denotet: heic vero *putationem* omnes interpretantur. Græcus habet, τομῆς, *amputationis*. Memphitice ϢⲰⲖ, et ϢⲈⲖ, et ϬⲰⲖ, et ϬⲈⲖ valent, *vindemiare*.

[11] Verbum, ⲘⲞⲨϨ, ambiguum est. Valet, *repleri*, *implere*, Johann. XII. 3. pag. 50, et Fragm. IV. pag. 84. huius voluminis. Denotat autem, *accendi*, *ardere* apud Tukium pag. 279, 445, et alibi.

[12] ⲚⲠⲈϬⲢⲚⲠϢⲀⲚ) *Turturem* genere feminino ϬⲢⲞⲘⲠϢⲀⲖ vocant Memphitæ. Thebæi vero ϬⲢⲚⲠϢⲀⲚ genere masculino.

[13] Librarius ab extremo versu undecimo ad duodecimum transiens syllabam ⲦⲚ perperam iteravit. Itaque alterutro in loco dele: ego membranas ita exhibeo, ut scriptas invenio, quantum typi sinunt.

❊ ⲀⲢⲒ' ⲪⲘⲈⲨⲒ' ⲠϬⲰⲒⲤ ⲚⲦ ϨⲒⲢⲎⲚⲎ ⲚⲦⲈ ⲦⲈⲔⲞⲨⲒ' ⲘⲘⲀⲨⲀⲦⲤ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲚⲔⲀⲐⲞⲖⲒⲔⲎ ⲚⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲒⲔⲎ ⲚⲈⲔⲔⲖⲎⲤⲒⲀ:— Sic precatur Ægyptia Ecclesia in Pontificali libro part. 2. p. 90. Idest: *Memor esto, Domine, pacis Ecclesiæ tuæ, quæ Una est, et Sancta, et Catholica, et Apostolica*.

❊ ⲤⲞⲖⲞⲘⲰⲚ ⲘⲞⲨϮ Ⲉ'ⲢⲞ ϦⲈⲚ ⲠⲒ ϪⲰ ⲚⲦⲈ ⲚⲒ ϪⲰ, ϪⲈ ⲦⲀⲤⲰⲚⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲦⲀϢⲪⲈⲢ:— Ita canit Ægyptia Ecclesia de Deipara in Theotociis pag. 160. Idest: *Salomon vocat te in Cantico Canticorum, cum ait*: „ O soror „ mea, et amica mea. „

Ægy-

VII.

Ægyptii codicis fragmentum, constans octo membranis, quæ longæ sunt uncias fere 11 ½, latæ uncias fere 9.

Desunt initio sexdecim octaptychi quaterniones, ac prima decimi septimi quaternionis membrana, ut clare patet ex numeris quum paginarum, tum quaternionum. Progreditur vero Fragmentum, si paginarum numeros antiquitus appositos spectemus, a pagina codicis 257. ad 270.: sed quia error est in numeris, progreditur revera usque ad 272.: hoc enim numero postrema quæ superest pagina signanda erat. Vide Specimen superius pag. XXX. num. 7.

Huius librarii propria hæc potissimum sunt. Literarum elegans est, ac vetusta forma: illæ quibus paginarum numeri exarati fuere, ceteris, ut solent, minores sunt, sed vetustam et ipsæ formam habent: in extremis versibus litera Υ sic efformatur, ut τῷ *Zade finali* Hebraico plane similis sit: quam formam in vetustissimis quoque codicibus græcis habet, ut videre licet etiam tom. 1. pag. *686.* tabula XII. Artis diplomaticæ a Toustaino eiusque collega Parisiis editæ. Nulla usquam litera rubro colore heic infecta: in margine flosculi, arborum folia, et aviculæ calamo et atramento pictæ conspiciuntur: nullus usquam asteriscus, sed horum loco clavi, qualem vides in octavo Specimine, iique interdum uncinati. Interpunctionis denique notæ tres heic sunt, modo scilicet punctum, modo bina puncta, modo virgula. Quod si de codicis vetustate quid sentiam dicere cogerer, equidem hunc superiore, nempe sexto, recentiorem non esse opinarer.

Non modica membranis hisce continetur pars Vitæ Sancti Theodori. Quoniam vero plures hoc ipso nomine Sancti viri vocati sunt, Theodorus videlicet Syceotes, Theodorus Trichinas, Theodorus Tyron, qui et Stratelates, i. e. militum præfectus dicitur, Theodorus Studites, aliique nonnulli; iccirco ut noster hicce ab aliis omnibus secernatur, pauca de ipso adjicere et lectori in memoriam revocare necesse est. Ægyptius ergo in Thebaide monachus fuit Theodorus noster, et S. Pachomii discipulus, eidemque in omnium Pachomiani Instituti monasteriorum regimine, post Petronium quidem, et Horsiesium, paucis tamen a Pachomii obitu annis, successit: nam Petronius quidem paucis mensibus S. Pachomio qui anno 348. excessit e vita, su-

ta, superstes fuit; S. vero Horsiesius Petronii successor cito ea præfectura se abdicavit: quam rursus, Theodoro vita functo, suscipere coactus fuit. De Theodori nostri vita Epistolam scripsit Ægyptius Episcopus Ammon ad celebrem illum Theophilum, qui Alexandrinæ Ecclesiæ Præsul anno Domini 387. electus fuerat, et cuius rogatu eam literis mandavit. Is Theodorum non semel ἡγιασμένον vocat, idest *sanctificatum*: quo titulo postea Sanctus etiam Sabba a græcis in Hemerologio ad diem 5. Decembris decoratus est. Sanctorum vero Pachomii simul, et Theodori vitam uno opere ac libro ante Ammonem alius quidam complexus fuerat, cuius nomen adhuc ignotum est; sed eum S. Theodori fere æqualem fuisse compertum habemus. Utrumque opus dignum omnino est quod legatur: maximæque Papebrochio gratiæ habendæ sunt, quod tam insignia monumenta græce ac latine ad diem XIV. Maii ediderit: sed Anonymi scriptum potissimum una cum eiusdem Paralipomenis sive Auctario ab eo legendum est, qui septimum hoc Fragmentum, itemque octavum ac nonum probe intelligere desideret: vix enim dubito quin tria hæc Fragmenta unius eiusdemque operis partes sint, ex quo græcus ille Anonymus multa desumpserit: tanta est inter ea, quæ in utraque scriptura narrantur, similitudo. Quin imo si titulus aliquis quum ægyptiaco, tum græco scripto præponendus a me foret, equidem utrumque, sed ægyptium potissimum non tam *De Vita Sanctorum Pachomii, et Theodori* inscriberem, quam in hunc modum: *De origine, ac progressu Congregationis Monachorum S. Pachomii Narratio*: a Congregationis initio scilicet usque ad quartum quintumve Abbatem Generalem. Quorum primus Pachomius ipsemet fuit, alter Petronius, tertius Horsiesius, quartus Teodorus, quintus Horsiesius iterum: de his enim omnibus agitur in hoc opere. Quid? quod fieri etiam potest, ut ejusdem operis pars decimum quoque Fragmentum fuerit: sed de hoc alias. Quod si hæc ita sunt, septimum hoc Fragmentum post illud, quod nono edam loco, sine dubio collocandum est, si rerum, quæ in hisce narrantur, ordinem spectemus: verum ego in Fragmentis disponendis non auctorum, sed librariorum vetustatem spectavi: noni vero illius exscriptorem librarium et alium omnino ab hoc esse manifesto apparet, et aliquanto recentiorem esse existimo, quam eum, qui septimum simul, et octavum exscripsit. Qui vero cum editis a Papebrochio monumentis hæc nostra contulerit, is non pauca comperiet Fragmentis hisce contineri, quæ in illis aut omittuntur

tur omnino, aut vix attinguntur. Longis Fragmentum hocce, et ea quæ proxime subjicientur, dissertationibus illustrare facile possem; sed mei hoc instituti non est, multoque minus ea excribere quæ a Tillemontio aliisque dicta iam sunt: brevibus itaque scholiis, qualia res exposcet, contentus ero.

Pagina I.

ⲤⲚⲌ

ⲁⲩⲱ [a] ⲛⲉϥⲇⲓⲟⲓ
ⲕⲉⲓ [1] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ [2]
ϩⲛ̄ϩⲱⲃⲛⲓⲙⲉ'
ⲧⲟⲩϫⲛⲟⲩⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲣⲟⲟⲩ'ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲩ
ⲧⲱϣ . ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ' ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ⲃⲱⲕ [3]
ⲉⲣⲁⲕⲟⲧⲉ [4] ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡϭⲙ̄ⲡϣⲓ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓ
ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ [5]. ⲁⲩⲱⲉ
ⲧⲃⲉ ⲧⲉⲭⲣⲉⲓⲁ ⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϣⲱ
ⲛⲉ, ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ'
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ [6] ⲁϥϫⲟ
ⲟⲩϥ' ⲙⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉ'ⲧⲃⲉ ⲧⲁⲓ
ⲁⲕⲟⲛⲉⲓⲁ̄ ⲛ̄ⲑ.. ⲛⲉ
ⲉⲧⲉ [7]. ⲉⲁϥⲥϩⲁï ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ϣⲁⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ' ⲉⲧⲃⲉ ⲡϭⲙ̄
ⲡϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ [8]. ⲁⲩⲱⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲱⲥ ⲁϥⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
ⲛ̄ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ' ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ . ⲡⲉ
ϫⲁϥⲛⲁϥϫⲉⲓϣⲓ
ⲛⲉ [9] ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ [10] ⲧⲟⲛⲟⲩ [11]
ⲁⲩⲱ ϯϣⲓⲛⲉⲟⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ . ϫⲉ ⲡⲟⲗ
ⲗⲁⲕⲓⲥ ⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ [12]
ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ' ϩⲁϩ
ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'
ⲙⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉⲁⲩⲉⲓ'ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ' ⲁⲩⲁ
ⲗⲉ [14] ⲉ'ⲡⲉⲩϫⲟï [15]. ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ' ⲉⲣⲟï ⲛ̄
ⲕⲉⲥⲟⲡ . ⲉⲩⲥϭⲏⲣ [16]
ⲇⲉ ϩⲓⲡⲉⲩϫⲟï, ⲉⲛ
ⲥⲁⲙ̄ϩⲓⲧ [17] ϣⲁⲛⲧⲟⲩ
ⲡⲱϩ ⲉⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲟⲩ' [18]
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ . ⲁⲩⲕⲱ
ⲱⲃⲉ [19] ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲟï ⲙ̄
ⲡⲙⲁⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ .
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲓ
ⲙⲉ'. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲩⲡⲉⲓ
ⲉⲙⲁⲧⲉ . ⲁⲩⲱⲡⲉ
ϫⲁⲩ ϫⲉⲡⲁïⲡⲉ
ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲁⲙⲉ'.
ϫⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲃ
ϣϥ̄ⲉⲣⲟⲛ' ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' [20] ⲛ̄ⲕⲟ
ⲧⲕ̄ ⲉ'ⲃⲟⲗϫⲉ ⲉⲧⲓ
ⲉϥϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉïⲙⲓⲛⲉ
ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲛⲉϩ: ⲁϥⲟⲩⲱ
ϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁⲑⲉ
ⲟ'ⲇⲱⲣⲟⲥ' ⲉϥϯⲧⲱⲕ'
ⲛ̄ϩⲏⲧ' [21] ⲛⲁⲩ . ⲉϥϫⲱ

ADNOTATIONES.

[a] Primam hanc paginam, ægyptii sermonis servata simplicitate, sic interpretor: „ *Et Fratres in omnibus rebus, de* „ *quibus iuxta illorum Statuta interrogatio facta esset, dirigebat.* „ *Cum autem sciret, Fratres illo anno Alexandriam pergere debere* „ *quum ut Archiepiscopum inviserent, tum etiam ob ægrotorum* „ *Fratrum necessitates, Theodorum vocavit, eumque una cum aliis* „ *Fratribus misit, contubernio ministrandi causâ, scriptâ tamen* „ *prius, eique tradita epistola ad Archiepiscopum, ut Patrem no-* „ *strum inviseret. Postea vero Theodorum eiusque in itinere socios* „ *amplexus est: ac Theodorum ita est affatus:* „ Salutem dici- „ te Patri Fidei: Surgite: illud vobis prænuncio, non amplius „ futurum esse, ut sæpe nos invicem conspiciamus nisi apud „ Patrem nostrum, eiusque (sanctos in cælo) collegas.„ Di- „ scesserunt autem ab eo Fratres, suumque in navigium inscen- „ derunt, sed valde mœsti, propterea quia illis dixerat: Me „ rursus non videbitis. Ac septentrionem versus suo ipsorum „ vecti navigio velificarunt, donec Antinoopolim pervenirent, „ ubi inhibita fuit ipsorum navis. Plorare tunc Fratres, ac ma- „ gnopere contristari, inquientes: Indicio revera hoc manifesto „ est Deum post Patris nostri obitum oblitum nostri esse: si „ enim is in corpore nobiscum adhuc foret, nihil tale nobis „ unquam occurreret. Theodorus vero Abbas animos eis ad- „ dens, Ne timeatis, inquit: etenim „ etc.

[1] De Petronio Pachomianorum Monachorum secundo, proxime post S. Pachomium, Abbate Generali sermonem heic esse non dubitabit quisquis omnia diligenter expenderit. De ipso valde pauca quidem, sed admiratione digna scribit vetustissimus Auctor græcus, quem paulo ante nominavi: de illo autem loquitur num. 74, et 75. apud Bollandianos tom. 14. pag. 324, et aliquanto copiosius num. 49. pag. 315. Obiit duobus circiter post S. Pachomium mensibus ex contagione, quæ tunc in Thebaide grassabatur.

[2] ⲚⲚⲈⲤⲚⲎⲨ, *Fratres*) Idest, Monachos: nec enim eo tunc provecta erat fastidiosa, mollitudo dicam, an consuetudo? ut ab honestissima hacce, et Apostolici ævi, Christianoque homini maxime consentanea *Fratris* denominatione quasi minus honorifica, et humanæ superbiæ nequaquam blandiente alieniores essent, aut fastu turgidi magnificis titulis inhiarent, quod nonnulli faciunt, illis, quos consuetudo adoptaverit, aut toleraverit,

rit, non contenti. Quamobrem illud mihi semper animadversione summaque laude dignum atque admiratione visum fuit, quod Romani Pontifices, etsi Episcopis totius Orbis omnibus semper a S. Petri ætate ad nostram usque præeminuerint, horum vero plurimi venerando Episcopi titulo non contenti, temporis decursu aut Patriarchas se se appellarint, aut Primates, aut Archiepiscopos, aut alios etiam minus Ecclesiasticos titulos affectarint, Summi tamen Pontifices nullum alium sibi ipsi titulum tribuant, quam *Episcopi*, aut *Papæ*, hoc est Patris, aut Patrum Patris: imo se ipsi servos servorum Dei usque a duodecim saltem seculis nuncupent.

[3] Virgula, quam ante ⲃⲱⲕ scripsit librarius, delenda est. Alia huius modi ipse per se lector animadvertat in posterum.

[4] ⲉⲣⲁⲕⲟⲧⲉ) Memphitis ⲣⲁⲕⲟϯ, *Racoti*, Thebæis vero ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ, *Racote*, est Alexandria. Quo modo Thebæi potissimum vetus illius urbis nomen retinentes nuncupant: Memphitæ enim recentiori etiam nomine Alexandriam interdum appellant. Profanis scriptoribus ignota non fuit antiqua illa appellatio. Nam nomen ῥακότις, *Rhacotis*, in Strabone, Pausania, et Stephano Byzantio legi monet etiam Lacrozius in ⲣⲁⲕⲟϯ. Sed hisce Plinius addendus est, qui lib. 5. Hist. Nat. num. 12. pag. 76. Venetæ editionis, quæ nuperrime in lucem prodiit: *Sed iure laudetur* (inquit) *in littore ægyptii maris Alexandria, a Magno Alexandro condita in Africæ parte ... qui locus antea Rhacotes nominabatur*. Porro bis Zacchæum Abbatem, et una cum ipso, ut probabile mihi videtur, Sanctum etiam Theodorum Alexandriam navigasse (anno scilicet Domini 347, et rursus post obitum S. Pachomii, ut heic etiam narratur, anno 348.) affirmat accuratissimus scriptor Tillemontius in S. Pachomio art. 17. pag. 206. Equidem brevis esse cum studeam, in chronologicis spinetis me nunc implicare non possum.

[5] ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, *Archiepiscopum)* Sanctum nempe Athanasium. Nimirum Alexandrinus Episcopus Athanasii ipsius ætate et Archiepiscopus, et *Papas*, seu *Papa* vocari cœperat: ambos enim hosce titulos ipsemet tribuit S. Alexandro in secunda Apologia; epistolæ autem suæ de Synodis Ariminensi ac Seleuciensi inscriptæ Arianorum epistolam inserit tom. 1. pag. 583. edit. Patav. hunc habentem titulum: μακαρίῳ πάπᾳ καὶ ἐπισκόπῳ ἡμῶν ἀλεξάνδρῳ, *beato Papæ, et Episcopo nostro Alexandro*. Græcus quoque scriptor, aut fortasse Interpres Vitæ S. Pachomii etc. modo Archiepiscopum vocat, modo Papam S. Athanasium.

 [6] ⲉ̀ⲑⲉ-

[6] ⲉ̀ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ̀, *Theodorum)* Hicce est Sanctus ille Theodorus, quem superius dixi, Sancti Pachomii discipulus. Obiit anno Christi Domini 368. Legenda autem sunt quæ copiose de ipso scripsit Ægyptius Episcopus Ammon in epistola ad Theophilum Papam Alexandrinum, ac S. Athanasius tom. 1. pag. 693, et seqq. et accuratissime Tillemontius tomo 7. Ægyptia Ecclesia in iis Precibus, quas *Litanias* vocare nos consuevimus, Sancti huius opem implorat, ut videre licet in Theotociis pag. 43, et in libro Pontificali part. 1. pag. 153.

[7] ⲛ̄ⲑ..ⲛⲉⲉⲧⲉ̀, *della camerata)* Zacchæi nempe, ceterorumque in itinere comitum monachorum. Tertia litera fere evanuit in membrana: sed legendum haud dubie, ⲛ̄ⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ̀, quod thebaico more scriptor noster dicit pro ⲛ̄ⲧϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ̀. *Diversas cellulas, et ternos per unam cellulam habitantes* monachos Pachomianos commemorat Auctor Vitæ S. Pachomii etc. num. 15. pag. 301. Ægyptius vero Episcopus Ammon cap. 3. num. 18. pag. 833, et 354: τῷ προεστῶτι τῆς οἰκίας (inquit)... παρήγγειλεν, *Præposito contubernii præcepit* (S. Theodorus). Sozomenus demum Hist. Eccl. lib. 3. cap. 13: *Præscripsit* Angelus Pachomio (inquit), *ut multas* ædiculas *extrueret, et in singulis tres monachi commorarentur, in una tamen domo omnes cibum caperent*. Jam vero nomine ϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ̀ (sive, ut mox librarius scribit, ϩⲉⲛⲉⲉⲧⲏ̀) trium aut plurium monachorum simul in monasterio habitantium, aut peregre proficiscentium, aut opificiis vacantium coitio vocabatur apud Tabennesiotas, ut hinc didici: quod nos *contubernium*, aut cum S. Hieronymo, atque Ammone οἰκίαν, seu *domum*, aut etiam *ædiculam* interpretari possumus. Huiusmodi autem contubernia in uno eodemque monasterio Pachomiano plura erant.

[8] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ, *Patrem nostrum)* S. Athanasium ipsum videlicet, ut reor: quem mox scriptor noster appellat etiam ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ̀, *patrem fidei*.

[9] ϣⲓⲛⲉ) *Salutate*, vel *invisite*, *visitate:* vel *saluta*, *invise*.

[10] *Patrem Fidei*. Hoc est S. Athanasium.

[11] ⲧⲟⲛⲟⲩ) Interpretor, *surgite*. Memphita Interpres Psalm. 16. vers. 13: ⲧⲱⲛⲕ, *surge*: et Psalm. 24. vers. 11. ⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ, *surrexerunt*.

[12] ⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ) Verbum aliquod, puta ⲛ̄ⲥⲁ, vel ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ, *nisi*, *præterquam*, quo sententia perficiatur, a librario omissum esse existimo post ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. Loci sententia sane illa esse debet, quam in Versione expressi, ut ex iis apparet quæ conti-

nuo

nuo noster subdit historicus. Huc accedit, quod vocis ipsius ⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ (pro qua scribendum potius fuisset ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ) prima litera ⲉ ita exarata est, ut videatur librarius scribere initio voluisse ⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ, *videbimus*; sed ex inchoata litera ⲧ literam ⲉ postea nova plane ratione efformavit, prorsus similem videlicet latinæ literæ *minuscula* e.

[13] ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ, *Patrem nostrum)* Pachomium scilicet, qui paucos ante menses vita functus erat anno Martyrum sexagesimo quinto, Christi 348. Titulo autem hoc ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ, seu memphitice ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, nihil frequentius apud Ægyptios. Ita Abbatem Monachi antonomastice ac sine addito, ita universi (addito nomine) Patriarcham, Episcopum, Abbatem appellabant. Exempla occurrunt passim in Theotociis, et in Liturgicis quibuslibet codicibus. Sanctus ipse Athanasius in epistola, quæ extat tom. 1. pag. *693*. sic loqui non dubitavit: τȣ̃ πατρὸς ἡμῶν παχωμίȣ, *Patris nostri Pachomii*. De Sancto Pachomio diligentissime, ut solet, Tillemontius scripsit tomo septimo.

[14] ⲁⲩⲁⲗⲉ, *inscenderunt)* Theb. ⲁⲗⲉ, memph. ⲁⲗⲏⲓ, hebraice עלה, *hhalé*, est *ascendere*. Vide Didymum Taurinensem pag. 108.

[15] ⲉⲡⲉⲩϫⲟⲓ̈, *in ipsorum navigium)* Duo habebat Tabennesiotarum monasterium, eaque vitilia, opinor, navigia, *ex papyro, scirpo, et arundine*, ut Plinius lib. 7. Hist. Nat. num. 57. indicat: quorum uno, cum opus erat, Alexandriam per Nilum navigabant, vivente S. Pachomio: sed eorum numerus post huius obitum auctus fuit.

[16] ⲉⲩⲥϭⲏⲣ) ⲥϭⲏⲣ ϩⲓ ⲡϫⲟⲓ̈ est *navigare*, *vehi nave*. Apud Tukium quoque pag. 286. thebæus Actorum Apostolicorum Interpres eodem modo loquitur, sed emendatione indiget locus. Quod enim Textus græcus habet, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ, et Vulg. Int. *navigavimus*, id ibi est, ⲁⲥϭⲏⲣ ϩⲓⲉⲩϫⲟⲓ: legendum vero est ⲁⲛⲥϭⲏⲣ pro ⲁⲥϭⲏⲣ, ac fortasse ⲟⲩϫⲟⲓ pro ⲉⲩϫⲟⲓ. Verbo igitur solitario ⲥϭⲏⲣ significari videtur, *velificare*, *vehi*.

[17] ⲛ̄ⲥⲁⲙ̄ⲡϩⲓⲧ, *versus septentrionem)* Nempe Alexandriam versus ex Bou per Nilum.

[18] ⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲟⲩ') Merito librarius scribit non per ϯ, sed per ⲧⲓ et heic ⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲟⲩ', et mox ⲉⲧⲓ: græca enim hæc sunt, non mere ægyptia. Quamvis autem græcis ἀντινόȣ, *Antinoi*, sit genitivus, quem casum ægyptii non norunt, eo tamen hi utuntur quasi nomine indeclinabili, ut ipsorum fert lingua. De pudenda eius denominationis origine lege S. Athanasium Orat.

contra Gentes num. 9. Lucius Antinoopolis episcopus, Sancto Alexandro Alexandrinorum Pontifice, schismaticus erat Melitianus, ut constat ex Breviario apud S. Athanasium exscripto tom. 1. pag. 148.

[19] ⲁⲩⲕⲱⲱⲃⲉ, *inhibuerunt*, idest, *inhibita fuit*: *fu arrestata*) Arianorum machinationibus, et ægyptii Ducis, aut Constantii Imperatoris iussu facta hæc esse non dubito, idque ex Ammonis etiam epistola num. 21. pag. 356. colligo. Verbum ⲕⲱⲱⲃⲉ, sive, ut paulo post librarius scribit, ⲕⲱⲱϥⲉ, interpretor, *inhibere*: *sistere*: *vetare ne ulterius progrediatur* navis. Illud tamen ⲉ radicale esse certo asseverare nequeo: fieri enim posset, ut radix foret ⲕⲱⲱⲃ, litera vero ⲉ' casus nota: sed quum pag. 259. mox scribatur ⲕⲟⲟⲃⲉϥ, non vero ⲕⲟⲟⲃϥ̅, literam illam ⲉ radicalem esse existimo.

[20] *Pater noster*. Hoc est, S. Pachomius.

[21] ⲉϥϯⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ, *confortans*, *consolans)* ϯⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ, vel ⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ est *animos addere*: *far coraggio*: *animos inflammare*: memphitice enim ⲑⲱⲕ est, *accendere*. Apud Tukium pag. 305. Zachariæ locum thebaice afferentem quod græcus Interpres dicit, *habitabit Jerusalem* πεποιθότως, *confidenter*, Thebæus vertit, ⲉⲥⲧⲏⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ, *coraggiosa*: *fiduciæ ac securitatis plena*.

ⲥⲛ̅ⲏ̅

Pagina II.

ⲙ̅ⲙⲟⲥ' ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟ
ⲧⲉ [b] ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ, ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧϣⲟⲟⲡ̅ⲙⲛ̅ⲛⲉ
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ' ϥϣⲟⲟⲡⲛⲙ̅
ⲙⲁⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ:
ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [1] ⲅⲁⲣ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̅ ϣⲃⲏⲣ'
ⲉⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ' ⲕⲁⲛ'ⲉϥⲟⲩ
ⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ' ⲙⲉϥⲣ̅
ϩⲟⲧⲉ ⲉϩⲏⲧ ϥ̅ⲛ̅:
ⲗⲁⲁⲩ [2] ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ϫⲉ ϥⲟ'ⲛ̅ϣⲃⲏⲣ' ⲉ

ⲡⲣ̅ⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲟⲛ
ⲟⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ' ⲉϣⲣ̅ⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩⲛⲁϥ· ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲁⲣⲉⲕⲉⲙⲏⲏϣⲉ
ⲧⲟϭⲟⲩ [3] ⲉⲣⲟϥ' ⲛϥ̅
ⲕⲁⲣⲡⲁⲍⲉ' [4] ⲙ̅ⲙⲟ
ⲟⲩ, ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ
ϫⲉⲡⲣ̅ⲣⲟⲙⲉⲙ̅ⲙⲟϥ'.
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ' ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ' ⲛϥ̅ⲕⲁ
ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲱϥ
ⲛϥ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ'ⲙⲏ
ϥⲛⲁϭⲛ̅ϩⲟⲩⲉⲡⲁⲣ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲁⲛ' ϫⲉ ⲁϥ
ϩⲱⲛ'

ϩⲱⲛ'ⲉϩⲟⲩⲛ'ⲉⲡⲣ̄
ⲣⲟ' ⲉ̀ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉï
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲣⲱ ⲡⲉ.
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ'ⲟⲛ
ⲉϣϫⲉⲙ̄ⲡⲉⲩⲟ
ⲉⲓϣ' [5] ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ' ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ' ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ. ⲛⲉⲣⲉⲡⲣ̄
ⲣⲟ' ⲛ̄ⲛⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲏ
ⲣϥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ' ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ⲙⲛ̄
ⲛⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲉ̄ⲧϥ
ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁ
ⲣⲟⲛ' ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ'

ⲉïⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲙ̄
ⲡⲧⲣⲉϥϩⲱⲛ' ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙⲏ ⲛϥⲛⲁⲥⲱ
ⲧⲙ̄ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥⲉⲡⲉ
ϩⲟ̀ⲩⲟ'ⲉϥⲥⲙ̄ⲙⲉ' [6] ϩⲁ
ⲣⲟⲛ' [7] ⲉϥϣⲟⲟⲡ
ϩⲛ̄ⲛⲉⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ [8]
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ' ⲉϥϣⲁⲛ
ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲛ' ⲛϥⲧⲙ̄ⲃⲟ
ⲛ̄ⲑⲉⲓⲉⲣⲟⲛ , ⲛ̄ⲟⲩ
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲁⲛⲁⲛ
ⲧⲉⲧⲁï ⲉⲥⲧⲁ
ϫⲣⲏⲩ' ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟ
ⲟⲥ' ϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲕⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲱϥ' ϩⲙ̄

ADNOTATIONES.

[b] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣϩⲟⲧⲉ etc.) „ *Ne timeatis, inquit, Fratres mei: etenim Dominus Deus, qui cum Sanctis omnibus, et cum Patre nostro est, nobiscum etiam est. Nam si quis hodie homo mundani Regis amicus fuerit, ille quamvis longe postmodum abiens ab hoc se se amoveat, nullum tamen hominem timet, propterea quia Regis amicus est: ac non modo nullus ei homo mali quidquam facit, sed multitudo etiam ipsi adhæret, hancque ille defrugat, quia ipsum Regi charum esse populus non ignorat. Idem ille igitur si sua post aliquantum temporis relicta civitate ad Regiam urbem postea revertatur, nonne maiorem fiduciam,* ac loquendi libertatem *acquiret, quia ad Regem propius accessit? At mundi huius tamen* (ac terrenus) *Rex ille est,* (non cælestis). *Id ipsum de nobis etiam dico: si enim nobiscum Pater noster in terra nunc esset, magna nobis Rex Regum Dominus ob illius preces, orationesque, quas pro nobis quacunque occasione fundebat, beneficia conferret: Nonne ergo nunc Dominus, cui propius adest, illum magis quam antea exaudiet pro nobis intercedentem, atque in* tabernaculis iustorum *habitantem? Etenim si dum nos Dominus probare, nec opem nobis ferre vult, talis nobis, tamque parum firma fides est, ut dicamus, a Domino derelictos*

„ *nos*

„ *nos esse*, *dum navis nostra inhibita fuit* : *si ergo terrenæ* „ etc.

[1] ЄϢϪЄ ОΥРѠⲘЄ, *se un uomo*) Parabolis atque exemplis ea illustrare quæ dicebat, a magistro suo Pachomio didicerat Theodorus.

[2] Perperam librarius, Ⲛ̄ : ⲖⲀⲀΥ. Dele duo illa puncta, et lege ЄϨΗΤϤ Ⲛ̄ⲖⲀⲀΥ.

[3] ΤΟϬΟΥ) Theb. verbum, ΤѠϬЄ, *adhærere*, vidimus pag. 13. Matth. XIX. 5. Illud memphitico verbo ΤѠⲘ, spectata utriusque significatione, respondere ibidem dixi : nunc vero spectata grammatica derivatione affinia esse aio theb. ΤѠϬЄ, et memphiticum ΤѠϪΙ, *plantare*, *inseri plantæ*. Propter suffixum vero, cum O micro scribitur ΤΟϬΟΥ.

[4] ΚⲀΡⲠⲀΖЄ) Notandus accentus. Græci non καρπάζεσθαι dicunt, sed καρπίζεσθαι, *defrugare* : *nimia fetura exhaurire*. Sed Alexandrini forsitan vocem corruperant : atque hinc thebæis, ΚⲀΡⲠⲀΖЄ, nisi mendum est in membrana.

[5] Ⲙ̄ⲠЄΥΟЄΙϢ) Accipio quasi scriptum sit Ⲙ̄ⲠЄΙΟΥΟЄΙϢ, *hoc tempore*.

[6] ⲤⲘ̄ⲘЄ, *intercedere*, *deprecari*) Memph. ⲤЄⲘΙ.

[7] ЄϤⲤⲘ̄ⲘЄ ϨⲀΡΟΝ, *intercedentem pro nobis*) En illa Sanctorum intercessio, cui nostra innititur invocatio, quam Luthero duce hæretici de medio sublatam vellent. Sed quo plura in lucem emittentur veterum monumenta, eo magis magisque catholica dogmata confirmata videbimus.

[7] Locutio Biblica e Psalm. 117. vers. 15.

Pagina III. ⲤⲖⲌ

ⲠΤΡЄΥΚѠѠϤЄ
Ⲙ̄ⲠЄΝϪΟΪ : ЄΪЄ
ЄϢѠⲠЄ ЄΥϢⲀΝ
ЄⲌѠΡΙΖЄ Ⲙ̄ⲘΟΝ
Ⲛ̄ϬΙΝЄⲌΟΥⲤΙⲀⲘ̄
ⲠΚⲀϨ · ϨѠⲤΤЄ Є
ΤΡЄΝϢѠⲠЄ ϨⲚ̄
ΟΥⲘⲚ̄ΤϨⲘ̄ϨⲀⲖ
Ⲛ̄ΘЄⲚ̄ⲆⲀΝΙΗⲖ
ⲘⲚ̄ΝЄϤϢΒЄЄΡ
ΝⲀΪ ЄΝΤⲀΥⲤϨⲀΪ
ΝⲀΝ ЄΤΒΗΗΤΟΥ
ϪЄ ΝЄΥϢΟΟⲠ ⲠЄ

ϨⲚ̄ ΤⲀΥⲖΗⲘ̄ⲠΡ̄
ΡΟ Ⲛ̄ⲀΝΟⲘΟⲤ ΝⲀ
ΒΟΥϪΟⲆΟΝΟⲤΟΡ
ЄΥΟ ΝⲀϤ Ⲛ̄ϨⲘ̄ϨⲀⲖ
ΟῩ, ⲠЄΤⲚ̄ΝⲀϪΟ
ΟϤ · ΝЄΤⲘ̄ⲘⲀΥ
ΓⲀΡ ΝЄΥϨΥⲠΟΤⲀⲤ
ⲤЄ ΝⲀϤ ϨⲚ̄ϨѠΒ
ΝΙⲘ ϪѠΡΙⲤΟΥ
ϨѠΒ ЄΥΝⲀΡ̄ΝΟ
ΒЄ ЄⲠΝΟΥΤЄ Ⲛ̄
ϨΗΤϤ :
ⲘⲚ̄ⲚⲤѠⲤ Ⲛ̄ΤЄΡЄϤ

ΤⲀ-

ⲧⲁϩⲟ' ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄
ⲑⲓⲕⲱⲛ'[2] ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
ⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲟⲩⲱ
ϣⲧⲛⲁⲥ' ϯⲛⲁⲇⲓ
ⲙⲱⲣⲉⲓ[3] ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄.
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱ
ⲧⲙ̄ⲛⲁⲩⲙ̄ⲡⲁⲓ̈[4] ⲁⲩ
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ'[5] ⲛ̄ ⲛⲉⲩ
ⲥⲱⲙⲁ' ⲉⲡⲕⲱϩⲧ̄
ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉ'ⲧⲣⲉⲩ
ⲁⲣⲛⲁ'[6] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ:
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ⲣⲱ̄ ⲁⲡⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ
ⲗⲟⲥⲡⲉⲧⲣⲟⲥ' ⲥϩⲁⲓ̈
ⲛⲁⲛ' ϫⲉ ⲑⲃ̄ⲃⲓⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ̄
ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ' ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[7]. ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩ
ⲣ̄ⲣⲟ' ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲟⲥⲉ.
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ'[8]
ϩⲱⲥ' ⲉⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟ
ⲟⲧϥ' ⲉⲡϫⲓⲕⲃⲁ'ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉ
ⲑⲟⲟⲩ, ⲉⲡⲧⲁⲉⲓⲟ'
ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲉⲩϩⲩ
ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉ
ⲧⲣⲉⲧⲉϥϩⲟⲧⲉϣⲱ
ⲡⲉϩⲓϫⲱⲟⲩ, ⲛ̄ⲥⲉ
ⲁⲣⲛⲁ' ⲙ̄ⲙⲟϥⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲣⲟϥⲁⲛ' ⲉⲧⲃⲉ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣⲟ
ⲟⲡ' ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ' ⲕⲁⲧⲁⲥⲁ
ⲣⲝ̄'[9]. ⲕⲁⲧⲁⲡϣⲁϫⲉ[d]
ⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ'

A D N O T A T I O N E S.

[c] ⲉⲓⲉ etc.) „ *Si ergo terrenæ Potestates in exilium nos mitterent, adeo ut in servitute essemus ut Daniel, eiusque sodales, de quibus scriptum nobis est, eos in aula iniqui Regis Nabuchodonosori habitasse, eique servivisse; quid diceremus? Regi enim qualibet in re subdebantur, iis tantum exceptis quæ si ab ipsis fierent, peccaturi fuissent in Deum. Cum vero aureum postea simulacrum erexisset, ait eis: Vos illud non adoratis: pœnas sumam de vobis. Sed supplicium ipsi potius elegerunt, ac sua corpora igni tradidere, quam ut patrum suorum Deum abnegarent. Hanc ipsam ob causam beatus Apostolus Petrus nobis scripsit* (ep. I. II. 13.): „ Humiliate vosmetipsos cuilibet creaturæ humanæ propter Deum, sive Regi tamquam elevato, sive Ducibus tamquam missis ab eo in ultionem illorum qui male agunt, in honorem vero eorum qui bene agunt „. *Subiecti igitur huiusmodi hominibus esse debent Christiani quum* propter Dominum, *tum etiam ut ipsius Dei timor sit super illos, eumque non abnegent, neque in ipsum peccent illorum hominum causa qui ho-*

„ *die*

„ *die carnali (terrena) potestate funguntur, juxta illud etiam*
„ *quod beatus Paulus ait* „ etc.

[1] ⲉⲝⲱⲣⲓⲍⲉ) Scribe, ⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲉ, e græco verbo, ἐξορίζειν, *relegare*.

[2] ⲛ̄ⲑⲓⲕⲱⲛ', *statuam, imaginem)* Scribe, ⲛ̄ⲑⲉⲓⲕⲱⲛ', quod dicitur pro ⲛ̄ⲧϩⲉⲓⲕⲱⲛ': græce enim εἰκών, thebaice ϩⲉⲓⲕⲱⲛ est, *imago*.

[3] ϯⲛⲁⲇⲓⲙⲱⲣⲉⲓ, *puniam)* Scribe, ϯⲛⲁⲧⲓⲙⲱⲣⲉⲓ', ac rursus animadverte quam vetustæ sint hæ depravationes, cuiusmodi et illa est quam pag. 37. Joann. X. 22. vidimus, ubi ⲧⲉ scriptum est pro ⲇⲉ. Græce τιμωρεῖν est, *supplicio afficere*.

[4] ⲙ̄ⲡⲁϊ, *hoc)* nempe, *supplicium, pœnam*. Librarius postremam huius voculæ literam quum heic, tum alibi haud semel ita formavit, ut, nisi quod duo puncta superne gerat, ceteroqui similis plane sit nonæ Latinorum literæ qualem duobus circiter ab hinc seculis exhibere solent typographi cum consonans est, non vocalis: veteres enim eiusmodi in scriptura discrimen non noverunt. Eodem modo in Pontificali part. 2. pag. 7. scriptum videbis ⲓ in ⲉⲣⲟⲓ.

[5] ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ', *tradiderunt)* Ex παραδιδεῖν infinito verbi græci pene obsoleti παραδιδόω, hoc est, ut crebrius loquimur, παραδίδωμι, suum ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ efformarunt Thebæi, quod passim in Tukio occurrit.

[6] ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲣⲛⲁ', *ut negarent)* Græcum verbum ἀρνεῖσθαι, *negare*, corrumpentes thebæi suum ⲁⲣⲛⲁ' excuderunt, ut videre potes apud Tukium quoque pag. 551, et 554.

[7] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *propter Deum)* Græcus textus S. Petri, *propter Dominum*: quo modo Auctor etiam noster mox indicat se legisse.

[8] ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ', *Duci)* Scribendum sine dubio, ⲛ̄ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, *Ducibus*. Non solum enim Græcum exemplar, et Vulg. Int. ita habent, sed plurale etiam pronomen ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, quod subiungitur, lectionem hanc exposcit.

[9] ⲕⲁⲧⲁⲥⲁⲣⲝ', *secundum carnem)* Locutio Biblica. Vide Tukium pag. 235. Dicitur autem *potestas secundum carnem*, idest temporalis, ut a potestate spirituali Ecclesiæ solius propria secernatur. Sed illud etiam animadvertere supervacaneum omnino haud erit, hocce ⲕⲁⲧⲁⲥⲁⲣⲝ' unius instar vocabuli ab ægyptiis haberi, ac pronunciari, ideoque literam ⲝ accentu affici a librario, et articulum femininum omitti. Simili modo in ægyptiis scriptis passim invenies ⲕⲁⲧⲁⲅⲉⲛⲟⲥ, ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲗⲓⲥ, ⲕⲁ-

ⲧⲁⲙⲁ,

ⲧⲁⲙⲁ, ⲕⲁⲧⲁⲙⲉⲣⲟⲥ, etc. Ægyptia enim lingua item ut vernaculæ dialecti nostræ ex pluribus vocabulis unum facere amat ac scribere: quam ob rem maiori excusatione ægyptii librarii, quam græci veteres, latinique calligraphi digni sunt, quod verba a verbis inter scribendum non disiungerent: sæpe enim ægyptia ne disiungi quidem commode possunt, ut superius vidimus in ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲗⲟ, aliisque innumerabilibus. Sic in bononiensi etiam dialecto si seorsum dixeris *a*, et *n*, et *i*, nihil significabis: sin autem scripseris *anisonstâ*, valebit, *io non ci sono stato*.

ⲥⲛ̄ⲑ

Pagina IV.

ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ' ϫⲉ ⲉϣϫⲉ
ⲟⲩⲛ̄ϣϭⲟⲙ̄ⲁⲣⲓⲁⲡⲁ
ⲧⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄[1] ⲉⲣ̄
ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ'[2] ⲙⲛ̄ ⲣⲱ
ⲙⲉⲛⲓⲙ . ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥ
ϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ̀ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩ
ⲛ̄ϣϭⲟⲙ'ⲉϥⲟⲩⲱ
ⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡϩⲱⲃ ⲛⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛⲅ̄
ⲛⲁⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛ' ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ̀[3] ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲓⲣⲏ
ⲛⲏ' ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲁⲁⲥ
ⲉⲓ̈ⲉⲁⲣⲓ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ[4].
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ[5]
ⲟⲩϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ
ⲏ ⲕⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ·
ⲉⲕⲛⲁⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ̀ ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲉⲓⲣⲏ
ⲛⲏ' ⲉⲓ̈ⲉⲡⲱⲧⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲟⲩⲉ' ⲛ̄
ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ϩⲏ
ⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϥ' ϫⲉ ⲛ̄
ⲛⲉⲕⲙⲟⲩ' ϩⲛ̄ⲧⲉϥ
÷ ⲙⲁⲧⲟⲩ ⲉⲑⲟⲟⲩ:
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲉⲓ̈
ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲡⲁ[6]
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ' ⲁⲩⲥⲟⲗ
ⲥⲗ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲧⲉⲣⲉⲣⲟⲩϩⲉ' ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ . ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄
ⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲛ̄ⲧⲛ̄
ϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ, ϥⲛⲁⲛⲁϩⲙⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲟ
ⲛⲏⲣⲉⲩⲉ' ⲉⲣⲟⲛ· ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ · ϩⲱⲥⲧⲉ'ⲛ̄
ⲥⲉⲥⲱⲕ' ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡⲉϣⲗⲏⲗ' ϣⲁⲧⲡⲁ
ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ -
ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟ
ⲟⲩⲉⲧⲙ'ⲙⲁⲩ · ⲁⲫⲏ
ⲅⲉⲙⲱⲛ' ⲥⲉⲩϩ' ⲛⲉϥ
ⲛⲟϭⲧⲏⲣⲟⲩⲉϩⲟⲩⲛ
ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ' ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ
ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣ
ⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲟⲩϣⲏ'
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲟⲩ
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲛ̄
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ[7]. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉϣⲁⲕ[8]

ⲚⲦⲀⲚⲀⲒ̈ ⲦⲀϨⲞⲒ̈ ⲠⲎ'ⲚⲦⲈⲦⲚ̄ⲔⲀ
ⲈⲦⲂⲈ ⲠϪⲞⲒ̈ ⲚⲚ̄ⲢⲰ̄ ⲀϤⲚⲀⲨⲈⲂⲞⲖ' ϪⲈ
ⲦⲀⲂⲚ̄ⲚⲎⲤⲈ'[f] ⲚⲦⲀ ϨⲚ̄ ϨⲰ̄ϨⲀⲖ' ⲚⲦⲈ
ⲦⲈⲦⲚ̄ⲔⲞⲞⲂⲈϤ· ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲚⲈ · Ⲛ̄
ⲠⲰⲦ' ϨⲚ̄ⲞⲨϬⲈ ⲦⲈⲨⲚⲞⲨ [e] ⲀⲨⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ

ADNOTATIONES.

[e] ⲔⲀⲦⲀⲠϢⲀϪⲈ etc.) „ *iuxta illud etiam quod beatus Paulus ait* (ep. ad Rom. XII. 18.): „ Si possibile sit, quantum „ in vobis est, pacem habetote cum omnibus hominibus„. „ *Dum vero ait*, si possibile est, *suam nobis mentem declarat* „ *hanc esse: Si pace, quam facies, in Deum peccaturus non es,* „ *cum omnibus pacem fac* (habeto): *sin autem hæreticus est, aut* „ *alius quilibet homo tanta improbitate, ut pacem cum ipso facere* „ *nequeas quin pecces in Deum, longe ab ipso fuge, instar illius* „ *qui longe a serpente fugit, ne pessimo illius veneno interficiaris.* „ *Fratres vero quum hæc Theodori Patris verba audivissent, haud* „ *mediocri affecti sunt consolatione. Quumque vespera illo die facta est, Fratres in hunc modum est allocutus: Surgamus, et Dominum oremus; et ipse nos ab iis, qui maligne contra nos agunt,* „ *eripiet. Surrexerunt vero Fratres, ac prolixis Dominum precibus* „ *oravere, adeo ut ab oratione usque ad mediam noctem non distraherentur. Ac matutino illius diei tempore universos Optimates suos Dux* (vel *Præses*) *congregavit, eosque in hunc fere modum affatus est: Magnis hac nocte perturbationibus, ac visis* „ *vexatus fui, adeo ut parum abfuerit quin animam meam a me* „ *tollerent. Nunc vero hæc animo reputans intra memetipsum dixi:* „ *Heu me miserum? Propter Tabennesiotarum navigium a vobis inhibitum hæc mihi obtigerunt. Currite festinanter, ac ipsis illud* „ *liberum dimittite: nam servi Dei sunt. Statim vero Præsidis*„ etc.

[1] ⲀⲠⲀⲦⲞⲦ ⲦⲎⲨⲦⲚ̄) Notanda ægyptia hæc locutio, qua thebæus Interpres reddit Pauli illud: τὸ ἐξ ὑμῶν, *quantum in vobis est: per quanto dipende da voi*. Non audeo suspicari de mendo: sed primum illud ⲁ molestiam mihi aliquam creat. Peritiores viderint.

[2] ⲀⲢⲒ...ⲈⲢ' ⲈⲒⲢⲎⲚⲎ', *pacem habetote)* S. Paulus, εἰρηνεύοντες, *pacem habentes*: *stando in pace con tutti*. Sed scriptor noster, aut Sanctus Theodorus memoriter fortasse Paulum citat, vel sensu non mutato verba Pauli aliquantulum mutat. Porro mem-

memphitici librarii cum leniori aspiratione (recte, an secus, ipsi viderint) scribere consueverunt, ϩⲓⲣⲏⲛⲏ: sed thebæi sine aspiratione, et cum diphthongo. Vide superius pag. 76. ad Jerem. XIV. 19. Itaque quod apud Tukium pag. 314. scriptum est, ⲛ̄ϯⲣⲏⲛⲏ, *pacem*, mendosum videtur, ac scribendum ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.

[3] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ) Diphthongum ⲟⲩ per compendium ita scribunt græci librarii, ut supra ⲟ parvum, scribant ⲩ; ægyptii e contrario prius scribunt ⲩ, tum superscribunt ⲟ micron.

[4] En quomodo privati homines impios, hæreticosve debeant tolerare. Tolerantiæ amantem se esse simulabat ille qui exilem, suoque auctore dignum de ea libellum edidit, quia tolerari volebat, non tolerare: nemo enim acerbius in catholicos scriptores, qui ab illo non dissentire non poterant, invectus est. Eadem plane ratione nunc quoque nonnulli se gerunt, quorum scripta audaciæ atque adeo impudentiæ plena stomachum movent, neque confutatione iam, sed contemptu digna iudicantur.

[5] ϩⲱⲱϥ) Thebaicum ϩⲱⲱϥ, quod Fragm. etiam decimoseptimo videbimus, et memphiticum ϩⲱϥ non semper valent, *etiam ille*, sed interdum, *ille*, duntaxat. Ita Psalm. 23. vers. 8, et 10. memphitica hæc: ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ, significant, *Quis est iste rex gloriæ?*

[6] ⲁⲡⲁ *Pater spiritalis*) Tres præ ceteris ab Ægyptiis titulos usurpari animadverti, quoties Episcopum aliquem, aut Abbatem, aut Sanctum Cælitem quoque, honoris causa nominant: nimirum ⲁⲡⲁ, et ⲁⲃⲃⲁ, et ⲡⲁⲡⲁ, seu ⲡⲁⲡⲁⲥ. Primus Thebæis, Memphitisque usitatus in Litaniis Sanctorum Sancto Martyri Menæ tribuitur ab ægyptia Ecclesia in Theotociis pagg 172, et 222: ibi enim is vocatur ⲡⲓ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ, i. e. *Sanctus Apa* (Pater) *Menas*: similique modo Sanctus Pgiol (nec enim melius ægyptium illius nomen ⲡϫⲱⲗ latinis literis fideliter reddi potest) aut, si malis ita vocare, Sanctus Pegiolus, quamvis presbyter tantum, pag. 42. nominatur ⲁⲡⲁ ⲡϫⲱⲗ ⲡⲓ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ, *Apa* (*Pater*) *Pgiol presbyter*. Alterum Memphitæ crebro in ore habent: utrum vero thebæi quoque, necdum novi. Ita Deiparæ Sponsus S. Josephus in Theotociis pag. 216. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ, *Pater noster Abba Joseph*, appellatur. Hunc ipsum vero titulum Præsuli cuilibet, sive Abbas is fuerit, sive Episcopus, sive Archiepiscopus, sive Patriarcha, sive Papa, passim attribui, ac proprio cuiusque nomini præponi, ex Liturgicis codicibus manifestum est. De tertio autem titulo

tulo ⲡⲁⲡⲁ, seu ⲡⲁⲡⲁⲥ, quatenus Græcis usitatus est, nihil dicam: res enim est notissima. De ipso autem quatenus ægyptius est, maximeque apud Ægyptios honorificus, examinanda hæc aliis relinquo: utrum a primi tituli origine diversam plane habeat, atque e Græcia in Ægyptum migraverit; an vero ex articulo masculino, et ⲁⲡⲁ componatur, aut etiam ex ⲁⲡⲁⲥ, *Senior*, et ex ægypto in Græciam, et Latium delatum sit: eo fere modo quo in Europa ex hoc ipso vocabulo, *Senior*, derivarunt Itali, *Signore*, Hispani *Señor*, Galli *Seigneur*. Illud sane constat *Papæ* titulum ab Ægyptiis nulli alteri tribui, quam Alexandrino Præsuli, Romanoque Pontifici: quorum ille etsi passim, crebriusque ⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, *Archiepiscopus*, in Liturgicis eorum libris vocetur, huic tamen titulo interdum adjungitur ⲡⲁⲡⲁ, ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯ ⲣⲁⲕⲟϯ, *Papa*, *et Patriarcha Alexandriæ*: Romanus vero Pontifex ⲡⲁⲡⲁ simpliciter dicitur, nisi forte alicubi ab Alexandrino Præsule ad tollendam ambiguitatem distinguendus sit: tunc enim ⲡⲁⲡⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯ ⲣⲱⲙⲏ, *Papa Romæ*, ab ipsis denominatur. Præter titulos hosce Alexandrino cuilibet Episcopo communes, proprium quemdam singulis, si Sancti sint, attribuunt plerumque Ægyptii, ut alteri cuilibet Sancto Cœliti fere solent. Ita primus eorum Præsul S. Marcus Euangelista vocatur ⲛ̄ⲑⲉⲟⲣⲣⲏⲙⲉⲛⲟⲥ (idest θεοῤῥήμων, *divinitus loquens*), sive, ut est apud Lacrozium, ⲑⲉⲟⲣⲓⲙⲟⲥ, nisi tamen ob compendium perperam acceptum, ut suspicor, ex ⲑⲉⲟⲣⲣⲏⲙⲉⲛⲟⲥ factum sit ⲑⲉⲟⲣⲓⲙⲟⲥ. Sanctum vero Athanasium vocant ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ, *virum Apostolicum*: et S. Petrum Alexandrinum, ⲛ̄ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, *Hieromartyrem*.

[7] *Animam meam tollerent*) Locutio Biblica ex Joann. X. 24.

[8] De hac interiectione superius dixi pag. 114.

[9] De nomine ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲥⲉ dicam paulo post, ad paginam 265. huius Fragmenti.

Pagina V. ⲥ̄ⲍ̄

ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲉⲩⲥⲁⲛⲉⲩ
ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ
ⲙ̄ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
ⲁⲩⲱⲁⲩϫⲓⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲕⲁⲡⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲉ
ⲃⲟⲗ · ⲁϥⲕⲧⲟϥ

ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁⲑⲉⲟⲇⲱ
ⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉ
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛ
ⲧⲁϥ ⲉⲓⲣⲉⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ [1]
ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ ⲛⲟϭⲛ̄ⲇⲱ

red

ⲣⲉⲁ · ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ
ⲛⲏ ⲁⲛ · ⲁϥⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁï .
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁ
ⲧϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ .
ⲙⲛ̄ⲛⲉϣⲗⲏⲗⲟⲛ'
ⲙⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲉ
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲉⲧϩⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟ
ⲟⲩ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛⲓⲟⲥ [a] ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁ
ⲙⲉ'ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ⲕⲣⲟϥ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ . ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲇⲉ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ'
ⲉϩⲟⲩⲛⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ'
ⲙⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲣⲏ
ⲥⲓⲁ' ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ·
ϩⲛ̄ ϩⲱⲃⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥ : ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲥϭⲏⲣ' ϩⲓⲡⲉⲩϫⲟï
ⲉⲡⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲙϩⲓⲧ .
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ' ⲉⲡ
ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϯⲗⲟϫ' [3] ⲁⲩ
ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱ
ⲛⲓⲟⲥ [4] ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏ
ⲧⲏⲥ [5] . ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ [6]
ϫⲉ ϥϩⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲁ
ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲉⲧϩⲙ̄
ⲡⲧⲟⲟⲩ' ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ [7]
ⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉϥ
ϣⲱⲛⲉ . ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁⲛⲉⲡϫⲟï [8]
ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲡⲁⲛ
ⲧⲁ ⲉⲣⲟϥ' ⲛ̄ⲥⲉϭⲙ̄
ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ . ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲥⲉ̀ ⲉⲩ
ⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϣⲓⲛⲉ . ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲥⲉⲧⲙ̄ [9] ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲇⲉ'
ⲁϥⲧⲣⲉⲟⲩⲁ' ⲛ̄ⲛⲉⲧ
ϩⲁϩⲧⲏϥ ϯⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ , ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲁϥⲱⲥⲕ̄ ϩⲙ̄ⲡϣⲱ

ADNOTATIONES.

[e] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ etc.) „ *Statim vero Præsidis servi discesserunt*, „ *ac certatim perniciter cucurrere*, *et benedictionem a Tabennesiotis* „ *cum accepissent*, *navigium ipsis liberum dimiserunt*. *Ad Fratres* „ *autem conversus Theodorus Pater*, *Videte*, *inquit*, *bonitatem Dei*, „ *quomodo eximiam hanc gratiam nobis impertivit*: *nec enim iu*„*stitiæ nostræ intuitu nobis hoc fecit* (*nobiscum ita se gessit*), „ *sed propter Patrem nostrum iustum* (Pachomium), *qui ad ipsum* „ *Deum perrexit*, *ac propter orationes insuper Patris nostri sancti*, „ *qui in medio nostrum hodie versatur*, *Petronii Abbatis*, *magna* „ *veracitate viri*, *in quo non est dolus* (ex Jo. I. 48). *Fratres* „ *vero*, *Patris nostri Theodori fidem in Deum*, *ac perfectam illius*
„ *in*

„ *in omni re bona fiduciam admirati sunt: ac sui navigii cursum*
„ *septentrionem versus direxere. Ut vero ad montem Tilog perve-*
„ *nerunt, de beato Abbate Antonio Anachoreta, ubinam esset, sci-*
„ *scitati sunt. Illum autem in suo monasterio, quod in monte ex-*
„ *teriore situm est, dormire* (iacere in lecto) *infirmum resciverunt:*
„ *ac navigium illico ad ripam appulere, atque in montem ascende-*
„ *runt, ut ei obviam irent, eumque inviserent. Quumque huius rei*
„ *nuncium allatum ei fuisset, ipsique dictum: Sunt Fratres Commu-*
„ *nitatis Tabennesiotarum qui volunt te invisere: ubi eorum nomen*
„ *audivit, unum ex illis qui apud ipsum erant, manum sibi porri-*
„ *gere opemque ferre iussit, qui eum erexit, quia in infirmitate*
„ *iamdiu ob decrepitam ætatem detinebatur. Qui vero* „ etc.

[1] Verbum e verbo: *fecit nobiscum magnam hanc gratiam.* Locutio Biblica. Vide Tob. XIII. 6, sive 8.

[2] ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ) Magnæ sanctitatis, et euangelicæ simplicitatis virum Petronium hunc fuisse ex iis locis constat, quæ superius pag. 152. citavi. Ea ut legas, rogo: ne exscribere cogar. Ipsum utpote totius Congregationis Patrem, atque Abbatem Generalem a moribundo Pachomio propositum ac nominatum, a Senioribus autem approbatum atque electum monachi nostri observabant.

[3] ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲓⲗⲟϫ *al monte di Tiloge*: vel: *al monte Entiloge*) Proprium huius montis nomen nusquam alibi forsitan reperias. Itaque quomodo latine scribam, nescio, illudque vere a Plinio dictum esse experior, aliqua ægyptiorum nomina *ineffabilia esse præterquam ipsorum lingua.* Quocunque me vertam, hæreo. Si scribam *Tilog*, literæ ϫ, qua caret latinus sermo, sonum non attingam: si *Tiloge*, literam adiiciam, quæ in ægyptio nomine haud reperitur. Quod si prior litera ⲛ̄ genitivi nota est, latine hanc exprimere nequeo, nisi græca latinis misceam, et vertam: *ad montem τοῦ Tiloge*; aut, *ad montem τῆς Loge.* Sin autem pro radicali habenda foret, nulla ratione exprimi posset nisi scribendo *Entiloge*, addendo scilicet literam *e*, quæ ægyptiis quidem heic fere muta est, sed latinis vocalis foret. Quid? quod vertendum forsitan quis putet, *ad montem cessationis*, vel, *ad montem sanationis?* quod tamen parum arridet: perspicuum est enim nomen proprium esse. Ad evitandam igitur quamlibet difficultatem satius esse videtur montem hunc *Tilogium*, aut *Entilogium* dicere.

[4] ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ) Hic est celeberrimus ille sanctissimusque Abbas Antonius, *homo Dei*, dum adhuc viveret, S. Athanasio

teste,

teste, ab ægyptiis nuncupatus: quem non ægyptia solum Ecclesia tenerrimo amore, cultuque prosequitur, eum ⲛⲓϣϯ, idest *Magnum* vocans, sed et græca, et Antiochensis, et Ecclesiarum omnium Suprema, et Dux, et Magistra Romana, atque hac præeunte Occidens Novusque Orbis universus. Illum summopere S. Athanasius vivum diligebat, eiusdemque postea defuncti vitam exaravit. In Pontificali part. 1. pag. 219. eius laudes prolixe canit Populus, dum monastico habitu femina aliqua ab Episcopo induitur: ibique inter cetera hæc legimus: ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓ ⲛⲓϣϯ, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ ⲥⲩⲛⲱⲇⲓⲁ (sed legendum forsitan ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ ⲥⲩⲛⲟⲇⲓⲁ, vel ⲛ̄ⲧⲉ ϯ ⲥⲩⲛⲟⲇⲓⲁ, ut mox videbis): *Antonius Magnus, et Auctor vitæ conventualis* Anachoreticæ.

5 ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ', *anachoreta*) Ægyptii Sancto cuilibet Cæliti quum proprium plerumque titulum, item ut Græci, tribuere consueverint, Sanctum quidem Antonium memphitice et anachoretam vocant, et ⲫⲁ ϯⲥⲩⲛⲟⲇⲓⲁ', Sanctum vero Pachomium ⲫⲁ ϯ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ': quia ille quidem *vitæ conventualis* primus anachoretis auctor fuit atque institutor; hic vero postea *vitæ communis* monasticæ, seu cœnobiticæ.

6 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ, *furono informati*) Hæc in Vita quoque S. Pachomii etc. num. 77. pag. 326. narrantur.

7 ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ, *exteriore*) Memphitice, ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ. S. Athanasius in Vita S. Antonii num. 51. εἰς τὸ ἔσω ὄρος, inquit, i. e. *in montem interiorem*; et num. 61: ἐν τῷ ὄρει τῷ ἔξω, *in monte exteriori*. Modo in hoc, modo in illo habitabat S. Antonius.

8 ⲁⲩⲙⲁⲛⲉⲡϫⲟï *navigium appulerunt*) Loci sententia hanc postulat interpretationem. Ceterum huiusmodi verbum nusquam alibi legi.

9 ⲥⲉⲧⲙ̄ pro ⲥⲱⲧⲙ̄, *audire*, notandum.

Pagina VI.

ⲥⲝⲁ

ⲛⲉ' ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁï [1]
ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ:
ⲁⲛⲉⲥⲛⲏⲩ [f] ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ' ⲁϥⲉⲓⲉ
ⲃⲟⲗϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲁ
ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ · ⲁϥⲁⲥ
ⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲡⲉⲓ, ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ [2].
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲁⲡⲁⲑⲉ
ⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩ

ⲛⲁⲙ

ⲛⲁⲙ . ⲁⲡⲁ ⲍⲁⲕ
ⲭⲁⲓⲟⲥ ϩⲱⲱϥ ⲁϥ
ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ϭⲓϫ' ⲛ̄ϩⲃⲟⲩⲣ · ⲁⲩ
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲏϩ' ⲛ̄
ⲥⲱϥ ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ' ⲉⲧϥ̄
ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲩϣⲗⲏⲗ
ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲁ̈ⲓ .
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲕⲱⲧⲉ · ⲉⲩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ϩⲓⲡⲉϥϩⲟ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ .
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁ
ϫⲉ [3] ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ' ⲉϥⲡⲁ
ⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄
ⲡⲣ̄ⲗⲩⲡⲉⲓ'ⲱ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ' ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁ
ⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ' [4] ϫⲉ ⲁϥ
ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ . ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ
ⲁⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ .
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ'ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲛ̄ⲁ̄ .
ⲟⲛⲧⲱⲥ' ⲁ̈ⲓϩⲓⲥⲉⲉ̈ⲓ
ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲧⲣⲁ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓⲧⲉⲓ [5]
ⲉϥϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ .
ⲁⲩⲱ ⲙⲉϣⲁⲕ' ⲙ̄
ⲡⲓⲣ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ [6] . ⲕⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉψⲩⲭⲏ ⲉⲛ
ⲧⲁϥ ⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉ'
ϩⲟⲩⲛ' ϣⲁⲣⲟϥ' ⲉ
ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ⲡϩⲱⲃ
ⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲉⲃⲟⲗ · ϫⲉ
ϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲛ [7] . ⲁⲩⲱ
ⲧⲉ ϩⲓⲏ' ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ [8] ⲧⲉⲧⲉϥ
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄
ⲉⲧⲉⲧⲁ̈ⲓ ⲧⲉⲧⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ · ⲁϥⲟⲩⲱ
ϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁⲑⲉⲟ

ADNOTATIONES.

[1] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ') Hæc nihil aliud sine dubio valent, nisi, *decrepitæ ætatis causâ*. Annos enim tunc natus erat S. Antonius nonaginta et octo: quippe qui anno Domini 356. annos natus centum et quinque obiit. Sed cur singulari nomine, ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ, usus est Auctor noster? Si ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ pro *anno* heic sumeretur, quo sensu a Memphitis, græcisque scriptoribus, ac minus vetustis præsertim, usurpatur hoc nomen, non singulariter ⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ', sed pluraliter, ⲛ̄ⲛⲉϥⲭⲣⲟⲛⲟⲥ', dicendum fuisset. Videtur ergo ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ *vitæ tempus*, sive *ætatem* heic designare.

[2] ⲁⲛⲉⲥⲛⲏⲩ etc.) „ *Qui vero ad eum convenerant Fratres* „ *admiratione perculsi eum sustentarunt, ipseque incedens, et ab eis* „ *rece-*

„ *recedens, usque ad monasterii sui ianuam venit, advenasque Fra-*
„ *tres in osculo sancto amplexus est. Tum Abbate Theodoro dexte-*
„ *ram eius manum tenente, sinistram autem similiter Zacchæo Ab-*
„ *bate sustentante, una cum ipso uterque incedere cœperunt, illos-*
„ *que universi Fratres reliqui secuti sunt, donec in Antonii cubi-*
„ *culum, in quo is quiescere consueverat, ingressi essent. Oravere*
„ *postea, tum assederunt. Cuncti autem Fratres in orbem circa*
„ *ipsum consederunt, qui magnum in vultu gaudium, quasi unus*
„ *ex Angelis Dei, præseferebat. Advenas deinde alloqui cœpit, et*
„ *consolari. Nolite, inquit, contristari, o Fratres, ob virum iu-*
„ *stum, Abbatem Pachóm* (Pachomium), *eo quod obdormierit* (ob-
„ ierit): *Vos enim ei instar corporis fuistis, et de illis spiritu ac-*
„ *cepistis: equidem vere ingenti dolore affectus sum, qui eum dum*
„ *adhuc in corpore (in vita) sum, videre cupiebam: sed heu me*
„ *miserum! solatio hoc dignus non fui. Ille enim animas ad se*
„ (apud se) *congregavit, ut eas Domino sanctas exhiberet: quæ*
„ *res manifestum facit, quod ipse supra nos extollitur* (vel, *ipse*
„ *nos superat), et Apostolorum via* (Apostolica vivendi ratio) *est*
„ *ea, in qua ambulat* (incedit), *videlicet cœnobitica* (vita com-
„ munis Monastica). *Respondit Abbas Theodorus*„ etc.

[1] Locutio Biblica. Hisce iisdem verbis Apostolus in ep. ad Rom. XVI. 16: *ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ*, *amplectimini vos mutuo (salutate invicem) in osculo sancto.*

[2] ⲌⲀⲔⲬⲀⲒⲞⲤ, *Zacchæus)* Abbas iste Zacchæus in Vita S. Pachomii etc. memoratur num. 73. pag. 324, et rursus non sine magna laude pag. 341. num. 23. in Paralipomenis, sive Auctario.

[3] ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ, *cœpit loqui)* Fratres ægyptiaca lingua alloqui consuevit S. Antonius, ut testatur S. Athanasius in Vita ipsius num. 16. Quæ igitur heic subiiciuntur, sunt ipsa fortasse verba quæ is dixit: nec enim dubito quin S. Antonii æqualis, aut suppar fuerit scriptor, etsi post illius mortem scripserit.

[4] ⲡⲁϩⲱⲙ, *Pahóm*, i. e. *Pachomius)* Memph. ⲡⲁϧⲱⲙ. Huius opem Ægyptii passim implorant in Liturgicis, aut Ecclesiasticis Precibus. Ita in Pontifical. part. 1. pag. 153, et in Liturgia S. Basilii pag. 125: utrobique autem vocatur ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯ ⲔⲞⲒⲚⲰⲚⲒⲁ: quod paulo superius iam explicavi. Obiit anno Domini aut 349, ut Papebrochius ait pag. 306, aut anno 348, ut Tillemontius tomo 7, et Gallandius tomo 4. affirmant, postquam Monachorum monasteria no-

vem, et Sanctimonialium unum fundaverat, ut recte ait Tillemontius. Porro *monasteriorum in Thebaide Pachomii disciplinam* (inquit S. Hieronymus epist. 127. ad Principiam) primus in Urbem invexit S. Athanasius, *quasi ad tutissimum communionis portum Romam confugiens*.

[5] ⲁⲓⲧⲉⲓ) Mendum, ut puto, idque librario parum honorificum. Lego, ⲉⲧⲓ, *adhuc*. Nam ⲁⲓⲧⲉⲓ, addito suo affixo, valeret, *petii*: quod non est ad rem, si nihil omisit exscriptor librarius.

[6] ⲙ̄ⲡⲓⲣ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ) Malim, ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ, *dignus non fui*. Alia mox occurrent menda: dormitare itaque heic cœperat Exscriptor librarius, nobisque Auctoris interpretationem reddet difficiliorem.

[7] Parum perspicua hæc sunt. Interpretatus sum ut potui: alii melius vertent.

[8] Simili fere modo antiquissimus Scriptor Vitæ S. Pachomii etc. num. 77. Sanctum Antonium loquentem inducit, ac monachis hisce nostris dicentem: μὴ κλαίετε · πάντες ὑμεῖς ἐγεννήθητε ὡς ἀββᾶς παχούμιος... τὴν τῶν ἀποστόλων ὁδὸν πορεύεται, i. e. *Nolite flere: omnes vos facti estis sicut Abbas Pachomius... qui in Apostolorum via incedit*. Dicendum videbatur ἐπορεύθη, *incessit*, *ambulavit*, pro πορεύεται, *graditur*. Pachomium enim iam obiisse intellexerat S. Antonius.

Pagina VII.

ⲥⲝ̄ⲃ̄

ⲇⲱⲣⲟⲥ' [8] ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ'
ϫⲉⲕⲧⲙⲁⲓ̈ⲏⲩ[1], ⲉ
ϩⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ' ⲡⲥⲉⲉ
ⲡⲉ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ · ⲁⲡⲁⲭⲁⲕ
ⲭⲁⲓⲟⲥ[2] ⲇⲉ ⲛⲉⲙ̄ⲡϥ̄
ⲉϣϥⲓ ⲉⲣⲟϥ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ' ⲛⲁϥ
ⲉϥⲁⲥⲱⲟⲩ[3], ϫⲉ ⲡⲟⲗ
ⲗⲁⲕⲓⲥ[4] ⲅⲁⲣ[5] ⲉⲕⲣ̄ϩⲁⲗ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ · ⲉϣϫⲉ ⲧⲉ
ϩⲓⲏ̄ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲛ̄
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ' ⲧⲉ
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[6]

ⲉⲧϥ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϩⲏ
ⲧⲥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲓ̈ⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ̂ϩⲱ
ⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲕ̄ϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱ
ⲛⲓⲁ' ⲛⲅ̄ⲥⲁⲛϣ̄ⲛ̄
ⲟⲩ ⲙⲏⲏϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩ
ⲭⲏ'[7] ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕ
ϫⲟⲟⲥ · ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄
ⲧⲕ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲕϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲩⲧⲓ
ⲁ[8] ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ[9].
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟ

ⲟⲩⲛ

ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲗⲟ' [10] ⲉϥϣⲁ
ϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ' ⲉⲧⲃⲏ
ⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲛⲓⲙ'
ⲉϥϯⲕⲱⲧ' [11] ⲛⲁⲛ'ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ
ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲙ̄
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄, ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓⲁ
ⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁ
ⲡⲓⲑⲉ [12] ⲙ̄ⲙⲟⲕ'ⲡⲕⲟⲩⲓ̈
ⲍⲁⲕⲭⲁⲓⲟⲥ [13], ⲉⲡⲉⲓ
ⲇⲏ [14] ⲟⲩⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ
ⲡⲉ' ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲕ̄ϫⲛⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ · ⲕⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣ̄ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ [15]
ⲛⲉ ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ' ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ · ⲉⲧⲣⲁϣⲱ
ⲡⲉ ϩⲱ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ · ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ̄ ⲛⲉⲧⲉϣⲁⲩ
ⲣ̂ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩϯ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈, ⲛ̄
ⲥⲉ ⲥⲟ̄ⲣⲁϩⲧ̄ [16] ⲉⲣⲟⲟⲩ.
ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ̄ ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ.
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ' [h] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥ
ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ϭⲓⲧⲉϩⲓⲏ̄ ⲛ̄ⲛⲁ
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ · ⲉⲧⲉⲡϩⲱⲃ
ⲡⲉ̀ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄

A D N O T A T I O N E S.

[g] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ etc.) „ *Respondit Abbas Theodorus magna cum* „ *alacritate: Plusquam nos tu reliquorum Prophetarum instar hono-* „ *randus es *. Abbas autem Zacchæus se tenere non potuit, sed* „ *leniter ei respondit: Numquid sæpius * nobiscum iocaris? Si su-* „ *blimis Apostolorum via* (vel, *Apostolica vivendi ratio*) *est cœ-* „ *nobitica vita, in qua Pater noster graditur, quidni ergo cœno-* „ *biticam vitam tu quoque amplecteris? cur animarum multitudi-* „ *nem, ut nunc dicebas, non alis etiam tu? Te enim iustum esse* „ *virum, et perfectum, et in omni conversatione* (vitæ ratione) „ *bonum, universi novimus. Scit Dominus, quod Pater noster* „ (Pachomius) *de te qualibet hora nobiscum loqui non cessabat,* „ *quotidianam vitam tuam nobis describens *, dum nobiscum cor-* „ *poraliter* (vel, *in corpore existens*) *versabatur. Respondit vero* „ *Abbas Antonius, et, Te persuasum, inquit, reddam, o parve* „ *Zacchæe: quoniam ea in re, de qua me interrogas, mancus es,* „ *ac pusillus. Quo enim tempore Monachus factus sum, nullum us-* „ *quam terrarum Cœnobium erat, in quo cœnobiticam (communem)* „ *vitam amplecti et ipse possem ac profiteri: sed singuli extra par-* „ *vum suum oppidum* (vicum, pagum) *manentes quietam in se-* „ *cessu quisque suo vitam ducebant. Hanc ob causam ego quoque*

 „ *in*

„ *in eremo fui. Postea vero quum Apostolorum via (Apostolica vitæ ratio) in mundo apparuit, quam vir fortis (potens) Pater* „ *noster Pachomius capessivit (invexit, excogitavit)* „ etc.

[1] ΚΤⲘⲀΙΗⲨ, *honorandus tu)* Obscurus mihi est hic locus. Num aliquid desideratur? exempli gratia, ⲚⲐⲈ, *sicut reliqui prophetæ?* Memphitis ⲐⲘⲀΙΗΟⲨⲦ valet, *iustificatus*: sed ⲠΙ ⲐⲘⲀΙΟ ⲚⲚΟⲨϪ est, *vana gloria*. Thebaice autem, ϨⲚ ΟⲨⲦⲘⲀΙΟ' significat, *honorificè*: *con onore*. Itaque ⲦⲘⲀΙΗⲨ est, *honore afficiendus*. Reliqua expedient peritiores.

[2] ⲬⲀΚⲬⲀΙΟⲤ) Mendum manifestum. Scribe, ⲌⲀΚⲬⲀΙΟⲤ, *Zacchæus*. Vulgatus Int. scribit ubique, *Zachæus*. Græcus Interpres, et ægyptii, *Zacchæus*. Hebræi cum daghésh, *Zaccai*.

[3] ⲈϤⲀⲤⲰΟⲨ) Memphitis ⲀⲤΙⲰΟⲨ est *levis*: et plurale ⲈⲨⲀⲤΙⲰΟⲨ, κούφως, *leviter*: *leves* (venient). Itaque singulare heic nomen verti, *leniter* (*lenis*).

[4] ΠΟⲖⲖⲀΚΙⲤ') Græce valet, *sæpius*, seu thebaice, ⲚϨⲀϨ ⲚⲤΟΠ, et memphitice, ⲚΟⲨⲘΗϢ ⲚⲤΟΠ. Sed a thebæis paulo aliter adverbium hocce, ΠΟⲖⲖⲀΚΙⲤ', forsitan accipitur: nisi forte S. Antonium hi Monachi *sæpius* invisebant. Id ipsum de aliis nonnullis vocabulis græcis suspicor. Ita ἀμέλεια, ἀμελῶς græcis valent, *negligentia*, *negligenter*: sed apud ægyptios significare videntur, *delictum*: *cum delicto*: *delinquendo*. Nam Psalmo 67. vers. 22, seu 21. quod græcus Int. dicit, ἐν πλημμελείαις αὐτῶν, *in delictis suis ipsorum*, id Memphita vertit, ϦⲈΝ ΟⲨⲘⲈⲦⲀⲘⲈⲖⲈⲤ. Itaque superius pag. 113. ubi verti, *qui facit opera Dei negligenter*, libentius vertissem, *cum delicto*, pro *negligenter*; ea enim interpretatio et hebraicæ veritati, et Auctoris menti magis consentanea videbatur: sed cum ibi thebaicum ϨⲚ ΟⲨ ⲀⲘⲈⲖⲈΙⲀ' manifesto respondeat græcæ versionis vocabulo, ἀμελῶς, veritus sum, ne nimia uterer libertate. Simili ratione adverbium ⲖΟΙΠΟΝ, ut mox etiam videbis, apud ægyptios crebrius valet, *postea*, *deinceps*, quam, *ceterum*, *cetera*, *de reliquo*.

[5] ⲄⲀⲢ) Hæc particula prout valet, *enim*, locum heic non habet, si nihil omissum est a librario: alioquin Zacchæus sic loqui inciperet, ut in comœdiis scurra: *Sæpius enim*: quum nihil præmiserit. In salebris identidem hærere me cogit aut Auctoris obscuritas, aut librarii incuria, aut potius inscitia mea: nec enim eorum alterutri culpam, quæ mea sit, adscribere ausim, nec eos accusare, ubi errata, ac menda omnibus non pateant, et confessa sint.

[6] ⲦΚΟΙΝⲰΝΙⲀ') Voce hac ipsa κοινωνία ad designandam mona-

monasticæ vitæ *communionem*, seu vitam communem monachorum, utitur S. Gregorius Naz. Oratione in S. Athanasium.

[7] Hanc locutionem, *animas alere*, græcus etiam scriptor Vitæ S. Pachomii etc. habet num. 77. ubi S. Antonius ait: ὀυκ ἦν κοινόβιον τρέψαι ἄλλας ψυχάς, *non erat ullum tunc cœnobium, in quo aliorum animæ alerentur*: idest, in quo aliis animæ, et corporis alimenta præberentur.

[8] ⲙ̄ⲡⲟⲗⲩⲧⲓⲁ) Scribe, ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲓⲁ'.

[9] ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ, *bonum*) An legendum, ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ, *bonâ (conversatione)*?

[10] ⲙⲉⲣⲉ...ⲗⲟ' ⲉϥϣⲁϫⲉ, *non cessabat loqui)* De verbo ⲗⲟ (memphitice ⲗⲟϫ) dixi pag. 65. Nunc de omnibus generatim verbis græce, ac ægyptiace *cessationem* designantibus, ut παύομαι, τελευτάω, ⲟⲩⲱ, ⲗⲟϫ, ⲕⲏⲛ etc. animadverto, ea græce, memphitice, ac thebaice sic construi ut hoc in loco. De ⲟⲩⲱ vide exempla in Lacrozio. De ⲗⲟϫ vide Isai. XXXVII. 20. De ⲕⲏⲛ vide Hebr. X. 2. ubi ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲏⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ valet, ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, *cessassent offerri*. De græcis autem, quæ dixi, verbis obvia sunt exempla in Demosthene, aliisque.

[11] ⲉϥϯⲕⲱⲧ) Verti, *describens*. Ceterum quæ sit genuina verbi ϯⲕⲱⲧ significatio, docebunt peritiores.

[12] ϯⲛⲁⲡⲓⲑⲉ, *persuadebo*. Vel, *morem geram*. Utrumque enim valet πείθομαι, unde hoc desumptum est. Fragmento IX. pag. 84. pro ⲡⲓⲑⲉ scriptum videbis, ⲡⲉⲓⲑⲉ, quod magis arridet.

[13] ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲍⲁⲕⲭⲁⲓⲟⲥ, *parve Zacchæe*) Per iocum sic loquitur Sanctus Abbas: nec enim dedecet sanctos etiam viros urbane interdum iocari. Respicit autem ea quæ apud Lucam de Zacchæo publicano leguntur nemini non nota: ac fortasse Zacchæus quoque noster *staturâ*, ut ille, *pusillus erat*. Nomen hocce in Rituali memphitico pag. 172. scribitur, ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ.

[14] ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ') Verti, *quoniam*: ita enim sonat apud græcos hæc particula. Ceterum hoc in loco item ut initio octavi Fragmenti videtur potius accipi pro ὅτι, *quod*: *che*: quo tamen sensu a græcis nunquam adhibetur.

[15] ⲟⲩⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ') Græcam vocem, κολοβὸς, *mutilus*, ab ægyptiis adoptatam vides. Lege nunc, quæso, Tillemontii Adnotationem XVIII. in suum de S. Pachomio commentarium, tomo 7. pag. 285. Ibi videbis monachum quemdam S. Pachomii discipulum a græco scriptore, seu potius Interprete ægyptia-

ptiacæ Vitæ S. Pachomii etc. vocari Athenodorum, a Surio autem, et Dionysio Exiguo Zacchæum, a Zacchæo tamen hoc plane diversum. Is multis annis infirmus fuit, et a græco, quem dixi, scriptore dicitur κελεφός, apud Dionysium, *regio morbo correptus*, apud Surium, *mutilatus*. Ducangio autem κελεφός est, *leprosus*. Sed semibarbara hæc dictio profanis scriptoribus ignota fuit. Numquid ii qui Athenodorum cum Zacchæo confuderunt, ex voce ΚΟΛΟΒΟϹ perperam ab ægyptiis librariis scripta per ϥ, aut perperam quoque in ægypto pronunciata, fecerunt κελεφός?

[16] *Quo enim tempore factus sum Monachus*) Simili modo loquitur S. Antonius apud scriptorem, quem dixi, Vitæ S. Pachomii etc. num. 77.

[17] ⲚϨⲈⲤϬⲢⲀϨⲦ) Verbum ϹϬⲢⲀϨⲦ quater hisce in Fragmentis occurrit, nempe heic, et Fragm. IX. pag. 83, tum rursus pag. 87, ac demum Fragm. XII. pag. 184. Ex locis vero hisce simul omnibus inter se collatis nihil aliud eo significari infero, quam ἡσυχάζειν: ἡσυχίαν: ἀναχωρεῖν: *quietem*: *vitam quietam* et asceticam *ducere*, ut anachoretæ faciunt, ac cœnobitæ. Huic interpretationi locus quidam e Sacris Bibliis a Tukio pag. 488. thebaice, ac memphitice allatus adversari initio mihi videbatur, sed detecto postea errore ac mendo ibi latente comperi, illam eo ipso capitulo, seu verbis a Tukio allatis confirmari. Ut autem res clara sit, altius repetenda est. Libro 3. Regum XIX. 11, et 12. græca versio latine reddita hæc habet: *Stabis coram Domino in monte. Ecce transibit Dominus. Et ecce spiritus* (ventus) *magnus validus... Non in spiritu Dominus. Et post spiritum concussio: Non in concussione Dominus. Et post concussionem, ignis: Non in igne Dominus*. Tum hæc subiiciuntur: καὶ μετὰ τὸ πῦρ φωνὴ αὔρας λεπτῆς. Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἠλιοὺ, etc.: *Et post ignem vox auræ tenuis. Et factum est ut audivit Elias*, etc. Postrema verba affert Tukius latine in hunc modum: *Et post ignem vox auræ tenuis, et concussio magna, et Dominus ibi*. De qua versione hæc adnotanda mihi visa sunt. Nimirum primo ea verba, *Et concussio magna: et Dominus ibi*, neque in hebraico fonte extant, nec in Vulgata, nec in græca Interpretatione: unum ergo sunt e consuetis additamentis, quæ in ægyptiacis Bibliorum interpretationibus tam sæpe iam vidimus. Secundo additamentum hocce memphitice quidem sic se habet: ⲚⲈⲘ ⲞⲨ ⲚⲒϢϮ ⲚⲤϪⲢⲈϨⲦ. ⲈⲢⲈ ⲠϬⲰⲒⲤ ⲘⲘⲀⲨ: thebaice autem: ⲘⲚ ⲞⲨ ⲚⲞϬ ⲚϬⲢⲈϨⲦ. ⲈⲢⲈ ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲘⲘⲀⲨ.

Ter-

Tertio in thebaicis hisce typograghi mendum esse censeo, ac pro ⲚⲞ̄ⲢⲈϨⲦ scribendum esset, ⲚⲤϬ̄ⲢⲈϨⲦ, nisi scribendum sit potius, ⲚⲤϬ̄ⲢⲀϨⲦ. Denique vox ipsa ⲤⲞⲢⲈϨⲦ, seu ⲤϬ̄ⲢⲀϨⲦ̄ (memphitice ⲤϪⲢⲈϨⲦ) non recte, ut puto, ibi a Tukio vertitur, *concussio*: sed vertendum e contrario est, *quies*, *tranquillitas*, qualem *tenui aura* validum post ventum flante oriri potius, quam *concussionem*, credibile est. Illud quoque non inutile erit animadvertere, verbum hoc ⲤϬ̄ⲢⲀϨⲦ̄ construi cum dativo ⲈⲢⲞⲞⲨ, *sibi ipsis*, item ut græcum verbum eiusdem fere significationis, et ab ægyptiis adoptatum, ἀναχωρεῖν, construitur mox pag. 264. cum dativo ⲚⲀⲒ, *mihi*: quæ constructio græcis ignota est.

Pagina VIII.

ⲤⲜ̄Ⲅ

ⲈⲢⲞϤ' [h] Ⲛ̄ϬⲒⲠⲈⲚⲀⲨ
ⲚⲀⲦⲞⲤ' ⲀⲠⲀⲠⲀ
ϨⲰⲘ · ⲀϤϢⲰⲠⲈ
Ⲛ̄ⲖⲒⲘⲎⲚ' Ⲛ̄ⲞⲨⲞⲚ
ⲚⲒⲘ' ⲈⲦⲔⲒⲚⲀⲨ
ⲚⲈⲨⲈ, Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲦϤ̄
Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲠⲞⲚⲎⲢⲈⲨⲈ
ϪⲒⲚⲦⲈϨⲞⲨⲈⲒⲦⲈ [1].
ⲦⲈⲚⲞⲨ ϬⲈ' ⲈⲒ̈ϢⲀⲚ
ⲞⲨⲰϢϨⲰ̄ ⲈⲤⲰ
ⲞⲨϨ ⲈϨⲞⲨⲚ' Ⲛ̄ⲞⲨ
ⲔⲞⲒⲚⲰⲚⲒⲀ · Ⲛ̄
ϮⲚⲀϢϬ̄Ⲙ̄ϬⲞⲘ
ⲀⲚ' ⲈⲂⲞⲖϪⲈⲘ̄ⲠⲒ
ⲈⲒ [2] ⲈϨⲢⲀⲒ̈ ϨⲚ̄ϨⲰⲂ
Ⲛ̄ⲦⲈⲒ̈ⲘⲒⲚⲈ ϪⲒⲚ
Ⲛ̄ϢⲞⲢⲠ̄ Ⲉ'ⲦⲢⲀ
ϪⲠⲞⲚⲀⲒ̈ Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲈϤϢ
ϢⲈ ⲈⲦⲢⲀⲀⲀϤ ⲘⲚ̄
ⲠⲞⲨⲀ̄ ⲠⲞⲨⲀ̄ · ⲈⲒ̈
ϢⲀⲚⲞⲨⲰϢ ⲀⲈⲞⲚ'
ⲈⲦⲢⲀⲂⲰⲔ' ϢⲀ
ϨⲈⲚⲤⲚⲎⲨ' ⲈⲨⲤⲞ
ⲞⲨϨ' ⲈϨⲞⲨⲚ ϨⲘ̄ⲠⲈⲒ̈
ⲂⲒⲞⲤ Ⲛ̄ⲦⲈⲒ̈ⲘⲒⲚⲈ
ⲈϬⲰ̄ ϨⲀϨⲦⲎⲨ · ϨⲰ
ⲤⲦⲈ' ⲈⲦⲢⲀϨⲨⲠⲞ
ⲦⲀⲤⲤⲈ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄ⲞⲨⲀ
Ⲛ̄Ⲛ̄ⲔⲞⲨⲒ̈, Ⲙ̄Ⲛ
ϢϬ̄ⲞⲘ ⲞⲚ Ⲙ̄ⲘⲞⲒ̈
ⲈⲢ̄ⲠⲀⲒ̈, ⲈⲂⲞⲖϪⲈ ⲀⲒ̈
ⲠⲢⲞⲔⲞⲠⲦⲈ' ϨⲚ̄
ⲦⲘⲚ̄Ⲧϩ̄ⲖⲖⲞ · Ⲉ
ⲦⲂⲈⲠⲀⲒ̈ ⲀⲒ̈ⲤⲞⲦ
Ⲡ̄Ⲥ ⲚⲀⲒ̈ ⲈⲦⲢⲀϬ̄Ⲱ̄
Ⲛ̄ⲐⲈ' ⲈϮⲞ̄Ⲙ̄ⲘⲞⲤ:·
ⲔⲀⲒⲄⲀⲢ ⲤⲞⲠⲚⲒⲘ'
ⲈϢⲀⲒ̈ⲈⲒⲈⲂⲞⲖϨⲘ̄
ⲠⲦⲞⲞⲨ' ⲈⲦⲢⲀϬ̄Ⲙ̄
ⲠϢⲒⲚⲈ Ⲛ̄ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ.
ⲠⲀⲤⲔⲞⲠⲞⲤ ⲦⲎ
ⲢϤ̄ ⲠⲈ ⲠⲀⲒ̈, ϪⲈⲘⲈ
ϢⲀⲔ' [3] ⲈⲚⲦⲀϢⲀ
ϪⲈ ⲘⲚ̄ⲞⲨⲀϨⲚ̄ⲚⲈ
ⲤⲚⲎⲨ, ⲈⲒ̈ⲦⲀϪⲢⲞ'
Ⲙ̄ⲘⲞϤ ϨⲘ̄ⲠϢⲀ
ϪⲈ Ⲙ̄ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ
ϪⲈⲔⲀⲤ ⲈⲢⲈ ⲞⲨⲂⲈ
ⲔⲈ' ϢⲰⲠⲈⲚⲀⲒ̈
ϨⲘ̄ⲠⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲚⲀϨⲢⲘ̄
ⲠϪⲞⲈⲒⲤ. ϮϪⲰ ⲄⲀⲢ
Ⲙ̄ⲘⲞⲤ ⲚⲎⲦⲚ̄ ϪⲈ

ⲠⲈⲒ-

ⲡⲉϊϩⲱⲃ ⲟ̅ ⲛⲁϊ ⲛ
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ'
ϩⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲉⲧⲣⲉ
ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ⲟⲩϫⲁϊ ϩⲙ̅ⲡϫⲟϊⲥ[4]
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ · ⲁⲩⲱ
ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁϊ ⲛ̅ⲥⲉ
ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟϊ ⲁⲛ'ⲕⲁ
ⲧⲁⲡⲁⲟⲩⲱϣ.

ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩⲉⲧⲉ
ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ
ⲁϊⲉⲓⲉⲃⲟⲗⲉⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ' ϣⲁⲣⲉ
ϩⲉⲛⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̅
ⲗⲉⲥⲭⲏ · ⲙⲛ̅ϩⲉⲛ
ⲡⲉⲣⲓⲥⲧⲁⲥⲓⲥ' ⲛ̅
ⲛⲉⲧϫⲏⲩ' ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅

ADNOTATIONES.

[h] ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ' etc.) „ *Postea vero quum Apostolorum via* (Apostolica vitæ ratio) *in mundo apparuit*, *quam vir potens* (fortis) *Pater noster Pachomius capessivit* (invexit, instituit), *portus præsto fuit cuilibet periclitanti adversus eum*, *qui* ab initio malignatur (malignus fuit). *Nunc ergo si cœnobium aliquod* (monachos in commune viventes) *congregare et ipse vellem*, *non possem*, *quia in huiusmodi re* (opere) *non ita profeci ab initio*, *ut quidquid oporteret cum unoquoque* (monacho) *agere*, *mihi comparaverim*. *Quod si etiam vellem ad Fratres in huiusmodi vivendi norma institutos congregatosque me conferre*, *ut apud illos manerem ita*, *ut tanquam e pusillis unus subditus forem*, *ne hoc quidem facere valerem*, *quia ætate atque adeo senio provectus sum*. *His de causis manere statui qualis sum*. *Etenim quotiescunque ex monte foras egredior*, *omnis scopus meus in eo est*, *ut cum aliquo* (*o me miserum*!) *inter Fratres colloquar*, *eumque in Dei verbo confirmem*, *ut hanc ob rem mercedem habeam apud Deum*. *Dico enim vobis*, *magnopere mihi in Domino curæ esse*, *ut vel una anima per me in Domino salvetur*. *Ast hi liberum me postea non dimittunt* (non sinunt esse solitarium): *sed qua hora me in montem exteriorem abiisse audiverint*, *garrulæ turbæ*, *et hominum de iniuriis*, *quas sibi invicem intulerint*, *conquerentium multitudines currunt*, *et ad nos veniunt*, *et illuc*, *ubi fuerim*, *ingrediuntur*, *et moram trahunt* „ etc.

[1] Respicit illud Joannis epist. 1. III. 8: *Diabolus ab initio peccat*.

[2] ⲙ̅ⲡⲓⲉⲓ) Malim, ⲙ̅ⲡⲁⲓⲉⲓ.

[3] ⲙⲉϣⲁⲕ') Vide quæ dixi pag. 115. Non dissimulo tamen ægre huic loco eam significationem aptari, quam ibi indicavi.

cavi. Sed aut scriptor eos respicit ac fere indigitat, qui parum in Dei verbo firmi erant, atque hac de causa particulam, ⲙⲉϣⲁⲕ, *eheu*, interposuit; aut librarius aliquid omisit. Sed hæc melius expedient peritiores.

[4] ϩⲙ̅ⲡϫⲟⲓⲥ, *in Domino*) Scribe, ϩⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ut alibi semper scribitur. De hoc Dei titulo, quatenus memphitice scribitur ϭⲱⲓⲥ, agit vir perdoctus Barthelemyus in opusculo, quod extat tomo 57. ab Academia *Inscriptionum humaniorumque litterarum* nuncupata edito. Quamvis autem humani aliquid alicubi vir clarissimus passus sit, ac nonnulla scripserit pag. 407. emendatione sine dubio digna, eo quod aliis distentus studiis ægyptiæ linguæ diutius vacare forsitan minime potuit; ubi tamen plura nitent, paucis ego maculis non offendor. Plurima sane ibi sunt lectu digna, utpote erudite, ingeniose, acute excogitata. Quæ vero pag. 421. scribit de nomine *Sios*, quod unum idemque esse ait cum ægyptio *Sois* (etsi illud *Deum*, hoc *Dominum*, *herum*, *possessorem* denotet), ideoque *ex ægyptio vocabulo* ΣΙΟΣ, *vel* ΣΟΙΣ *derivari* ΘΕΟΣ, ΖΕΥΣ, ΣΔΕΥΣ, *Deus*; ea ingeniose quidem dicta sunt, sed utrum etiam vere, aliorum esto judicium. Equidem illud etiam ignoro, num vetustissimi in ægypto ethnici ante Christi adventum Deo, aut potius alicui e plurimis numinibus quæ colebant, *Domini*, seu ϭⲱⲓⲥ titulum, qui de quolibet hero dicitur, per antonomasiam tribuerent.

Quæ heic, et paginis proxime sequentibus narrat historicus noster, ea in Vita S. Pachomii etc. a Papebrochio edita non attinguntur.

Pagina IX.

ⲥⲝⲇ

ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲡⲱⲧ' ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟⲛ. [1] ⲛ̅ⲥⲉϭⲱ
ⲉⲩⲉⲛⲱϫⲗⲉⲓ [1] ⲛⲁï
ⲉⲧⲣⲁⲥϩⲁï ϣⲁ ⲛⲉ
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ' ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲣ
ϫⲱⲛ' ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩ
ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̅ · ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ϣⲁï ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲛ̅
ϩⲏⲩ'ϩⲛ̅ ⲛⲁï ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲛⲥⲭⲏⲙⲁ' [2] ϣⲁï
ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ϩⲛ̅ⲟⲩϭⲉ
ⲡⲏ' ⲛ̅ⲧⲁⲁⲛⲁϫⲱ
ⲣⲉⲓ'ⲛⲁï ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̅
ⲡⲧⲟⲟⲩ' ⲛ̅ⲧⲁϭⲱ'
ϩⲁⲣⲓϩⲁⲣⲟï [3]. ⲛⲁï
ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̅ϭⲓⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲧⲏⲥ [4]
ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.
ⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ' ⲛ̅ⲧⲡⲟ
ⲗⲩⲧⲓⲁ̅ [5] ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲧⲕⲟⲓ

ⲛⲱ-

ⲛⲱⲛⲓⲁ · ⲛⲉⲩⲛ̄
ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏ
ⲏϣⲉ̀ ϩⲁϩⲧⲏϥ' ⲙ̄
ⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲓ
ⲕⲟⲥ' ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲝⲓ
ⲱ̄ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ [6]. ⲉ
ⲁⲩⲉⲓ' ϣⲁⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲉⲩⲛⲁϭⲙ̄ⲡⲉϥϣⲓ
ⲛⲉ, ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲥⲙⲟⲩ'
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄.
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲁϥ
ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲩⲙⲟⲕ
ⲙⲉⲕ' ϫⲉ ⲁⲩⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄
ⲉϫⲛ̄ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲧⲁⲉⲓⲟ̄
ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ'ϩⲓⲟⲩ
ⲥⲟⲡ' ϫⲉ ϯϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉⲡⲟⲗⲗⲁ
ⲕⲓⲥ' ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁ
ⲛⲁⲕⲧⲉⲓ' ϩⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄
ϩⲏⲧ' ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲉⲓⲉ
ⲧⲡⲟⲗⲩⲧⲉⲓⲁ [7] ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲕⲗⲏ
ⲣⲓⲕⲟⲥ' ϫⲉ ⲙⲏ' ⲅⲁⲣ
ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ' ⲁⲛⲁⲅⲁ
ⲛⲁⲕⲧⲉⲓ', ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲅⲁ
ⲛⲁⲕⲧⲉⲓ' ϩⲙ̄ⲡⲉⲛ
ϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲓⲛ ⲛ̄
ⲧⲁⲕϣⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ
ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉϭⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϣⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲧⲉ ⲉⲡⲓ
ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ. ⲉⲓⲧⲉ
ⲧⲣⲓⲃⲟⲩⲛⲟⲥ [8]. ⲉⲓ
ⲧⲉ ⲕⲟⲙⲓⲥ [9]. ⲉⲓⲧⲉ
ⲁⲝⲓⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.
ϩⲁⲡⲁⲝ ϩⲁⲡⲗⲱⲥ
ⲛⲉⲙⲉⲕⲉϣⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲁⲥⲡⲁ
ⲍⲉ̀ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ [k] ⲉϣⲁⲛⲡⲁϩ
ⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ'

ADNOTATIONES.

[1] ⲛ̄ⲥⲉϭⲱ etc.) „ *et moram trahunt* (diutius manent) *mihi* „ *molestiam afferentes, rogantesque ut ad Potestates ac Præsides* „ (Principes) *de illorum querelis, acceptisve iniuriis scribam. Ego* „ *vero quum hæc instituto nostro monastico nullius utilitatis esse* „ *vidi, magna cum festinatione surrexi, in montem secessi, ac solitarius* (incomitatus) *maneo. Hæc autem dicens beatæ memoriæ* „ *Pater* (Apa) *Antonius, sanctorum Fratrum in commune viventium regimen* (conversationem) *honore prosequebatur. Erant* „ *vero apud eum quamplurimi illa hora viri, et Clerici quoque, et* „ *Axiomatici* (Dignitates: Proceres: in Dignitate constituti viri), „ *qui ad eum venerant, ut ipsum inviserent, ac benedictionem ab* „ *illo acciperent. Horum vero cogitationes* (quid cogitarent) *ipse* „ *cognoverat, quod nempe ii de modo, quo Fratres cœnobitas honorabat, murmurarent: eosque simul cunctos ita affatus est:*

Dico

„ *Dico vobis, quod vos plus vice simplici* (sæpius: haud semel)
„ *in cordibus vestris indignati estis, eo quod Fratrum regimen*
„ (conversationem, institutum) *honoraverim. Ei vero Clerici re-*
„ *sponderunt: Numquid gratis ac sine causa indignati sumus? Ne-*
„ *quaquam. Sed ideo in cordibus nostris indignati sumus, quia ec-*
„ *ce iam longum elapsum tempus est ex quo infirmus factus es, et*
„ *cuncti ut te invisant, huc veniunt, sive Episcopi, sive Tribu-*
„ *ni, sive Comites, sive Axiomatici* (Proceres, Dignitates) *de-*
„ *nique fuerint, neque ad amplectendum quemquam nostrum surge-*
„ *re consuevisti: sed nos tibi nosmetipsos inclinare solemus*„, etc.

[1] ⲚⲤⲈϬⲰ ⲈⲨⲈⲚⲰϪⲖⲈⲒ) De hac locutione dicam ad pag. 279. Fragmenti octavi. Scribe ⲈⲨⲈⲚⲞϪⲖⲈⲒ̀.

[2] ⲔⲀⲦⲀ ⲠⲈⲚⲤⲬⲎⲘⲀ̀, *secondo il nostro abito: atteso il nostro instituto*) Monasticus *Habitus* vocatur a Græcis τὸ ἅγιον σχῆμα, *sanctum schema*: eodemque modo et Ægyptii loquuntur, ut videre licet in Pontificali part. 1. pag. 175. ubi ea omnia recensentur, ac describuntur, quæ ab episcopo peragenda sunt, ac recitanda quum is virum aliquem aut feminam habitu monastico induit. Sed Auctor noster hoc in loco *schema* videtur potius dicere *institutum* ipsum monasticum.

[3] ϨⲀⲢⲒϨⲀⲢⲞⲒ̈, *da per me*) Idest, solus: incomitatus.

[4] ⲠⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲦⲎⲤ̀) Græce, ὁ μακκαρίτης: quo titulo nonnisi illi decorantur qui obierunt, et *quorum memoria in benedictione est*. Itaque historicus noster post S. Antonii obitum hæc scripsit, nempe post annum Martyrum septuagesimum septimum, Domini 356.

[5] ⲚⲦⲠⲞⲖⲨⲦⲒⲀ̀) Scribe, ⲚⲦⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ̀: *il regolamento*: *il governo*.

[6] ϨⲈⲚ ⲀⲜ̄ⲒⲰⲘⲀⲦⲒⲔⲞⲤ̀) Cur supra Ⲱ lineola conspicitur? Delenda videtur: etenim ne accentus quidem vices gerere ibi potest. De voce ἀξιωματικὸς lege Cangium: nec enim quæ ab aliis dicta sunt, repetere placet.

[7] Scribe et heic, ⲚⲦⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ̀.

[8] ⲦⲢⲒⲂⲞⲨⲚⲞⲤ̀, *Tribunus*) De vocabulis quoque τρίβȣνος, et κόμης, quæ Latina quidem sunt, sed a græcis etiam adoptata, vide Cangium. De huiusmodi vocibus aliqua superius dixi. Eas ab ægyptiis non ægyptiace solum, sed græce etiam scribentibus adhibitas esse videbis apud S. Athanasium in Apologia ad Constantium tom. 1. p. 239, ubi nominantur et Δȣ̃ξ, *Dux*, et Μάγιστρος, *Magister*, et Κόμης, *Comes*, et Α᾽γεντισήριβȣς (malim, Α᾽γεντισιρήβȣς), *Agentes in rebus*, etc.

 [9] KO-

[9] ⲕⲟⲙⲓⲥ', *Comes*) Alii scribunt, ⲕⲟⲙⲏⲥ. Recentiores græci scribere dicuntur, *κόμις*: nec video cur peregrina Græcis dictio illo potius, quam hoc modo scribenda sit.

ⲥⲝⲉ

Pagina X.

ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ [k] ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲁⲡⲉ · ⲏ̄ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ' [1]
ⲏ̄ ⲧⲉⲕⲙⲉⲥⲑⲏⲧ'
ϩⲱⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲡ̄
ϩⲙⲟⲧ. ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ'
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱ̄ [2]
ⲛⲁⲕ' ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲥⲉ̀ ⲛ̄
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲁⲕⲥⲁϩⲱ̄ⲕ' [3]
ⲉϩⲣⲁï ⲁⲕⲕⲁⲁⲛ' ⲧⲏ
ⲣⲛ̄ ⲉ̀ⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁï
ⲁⲕⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲏⲧⲟⲩ' ⲉⲕϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ' ⲁⲕ
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ [4].
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱ
ⲛⲓⲟⲥ' ϫⲉ ϯⲛⲁⲡⲓ
ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲁï, ⲛ̄ⲧⲁϫⲱ̄ ⲉⲣⲱ
ⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲣϫ' [5] ⲛ̄
ⲧⲙⲉ̀ ⲉⲛⲧⲁⲥϣⲱ
ⲡⲉ · ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏ
ⲧⲟⲩⲁⲛ' ⲛ̄ⲧⲁïⲃⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲡⲁⲛⲧ'ⲁ ⲉ
ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ'ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀ ⲉϥϩⲁⲉⲟⲟⲩ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ · ⲁϥⲧⲁ
ⲙⲟï ϩⲁⲑⲏ' ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱ̄ ⲛⲁï, ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁ
ϩⲱⲙ' ⲛ̄ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏ
ⲥⲉ̀ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ' [6] ⲉϥϣⲁ
ϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁï ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲡⲟⲩⲱ̄
ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁï ϩⲓ
ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲛ̄
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ' ϫⲉ
ⲉⲩⲛⲁϭ̄ ⲛ̄ⲡⲉⲛ
ϣⲓⲛⲉ - ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁ̄ⲟⲩϭ̄ⲟⲙ' ⲛ̄
ⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϩ'
ⲉⲣⲟï, ⲁïⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲁïⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲏ
ⲧⲟⲩ, ⲁïⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ · ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ' ⲛⲁïⲁ
ⲧⲟⲩ' ⲉⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁϥ
ϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ'
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓ
ⲟⲥ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃⲛⲓⲙ·
ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ [7] ⲁⲩⲟⲩⲱ
ϣⲃ̄ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲉⲧϩⲙ̄
ⲡⲉϥ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏ
ⲣⲓⲟⲛ · ϫⲉ ⲉϣϫⲉ

AD·

ADNOTATIONES.

[k] ⲁⲗⲗⲁ etc.) „ *sed nos tibi nosmetipsos inclinare solemus,* „ *tuumque caput, aut vultum, aut pectus quasi cum gratiarum* „ *actione osculamur. Quum vero tibi postea de Tabennesiotarum* „ *Fratrum adventu nunciatum est, temetipsum commovisti* (vel, „ *surrexisti*), *universos nos, qui heic considebamus, reliquisti, ad* „ *eos excipiendos magno gaudio plenus perrexisti, illosque ingenti* „ *cum hilaritate complexus es atque osculatus. Eis vero sic respon-* „ *dit Apa* (Pater) *Antonius: Quoad hanc rem persuasos vos red-* „ *dam, et illud fideliter et accurate narrabo, quod vere contigit.* „ *Dominus novit, quod non solum eorum causa obviam ipsis ivi,* „ *sed gloriosi Dei Angelus, priusquam illi, ad me ingressus est,* „ *et antequam de ipsorum adventu nuncium mihi allatum esset,* „ *mihi eum notum fecerat* (*inquiens*)*: Ecce Pachomii Tabennesiotæ* „ *filii ad te veniunt. Dumque adhuc mecum Angelus loquebatur,* „ *nuncium mihi per Fratres allatum est* (*inquientes*)*: Ecce Fratres* „ *cœnobitæ ad nos veniunt, ut nos visitent. Ac statim Domini* „ *virtus mihi addita est, surrexi, in illorum occursum perrexi, il-* „ *los amplexus sum. Etenim vere illi beati sunt, si ea perfecerint* „ *quæ ipsis illorum Pater, Pachomius Abbas, vir in omni re* (ope- „ re) *perfectus, præcepit. Fratres tamen, qui in ipsius Antonii* „ *monasterio habitabant, sic et ipsi responderunt: Si Fratres cœ-* „ *nobitæ* „ etc.

[1] ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ) Nomen fem. ⲧⲁⲡⲣⲟ habet Lacrozius in Sylloge, sed non interpretatur. In exemplo tamen thebaico quod affert, accipiendum videtur pro *imagine*. Ego heic *vultum, faciem, ora* interpretor. Apud Tukium pag. 55. legimus, ϩⲛ̄ ⲧⲁⲡⲣⲟ, *in ore meo: colla mia bocca*. Sed diversa inter se sunt nomina hæc feminina ⲡⲣⲟ, seu ⲧⲉⲡⲣⲟ; et ⲧⲁⲡⲣⲟ, seu ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ.

[2] ⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱ̀) Illud, ⲛ̄, verbum est ab ⲉⲓⲛⲉ, *afferre*. Et nomen ⲟⲩⲱ̀ cum articulo valet, *nuncium: la nuova*. Sic apud Tukium pag. 297. locum ex Genes. XLVIII. 1. thebaice afferentem: ⲁⲩϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ, *fu portata la nuova a Giosefo: nunciatum est Josepho*.

[3] ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲥⲉ̀, *Fratres Tabennesiotæ*) Locum, ubi primum Monasterium fundavit S. Pachomius, thebaice vocatum fuisse ⲧⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲥⲉ̀, *Tabennese*, ex hoc Fragmento discimus. Itaque monachi etiam, qui in Bou, aliisve a Pachomio erectis monasteriis degebant, dicebantur *Tabennesiotæ*, aut *Ta-*

benne-

bennesii. Ita Ammon ægyptius Episcopus initio Epistolæ ad Theophilum, τῶν παρὰ θηβαίοις (inquit) καλȣμένων ταβεννησίων: h. e. *eorum qui apud Thebæos* (sive, *in thebaide*) *vocantur Tabennesii*. S. Hieronymus (Præf. in Reg. S. Pachomii) ipsos nominat *Tabennenses*. Verum haud scio an locus ille, quem dixi, *Tabenna* unquam ab ægyptiis vocatus sit: credibilius videtur nuncupatum semper fuisse ⲦⲀⲂⲚ̄ⲚⲎⲤⲈ̀, *Tabennesé*, aut, si mavis latina terminatione uti, *Tabennesum*, aut *Tabennesim*, ut num. 28. Vitæ græcæ S. Pachomii etc. ubi legimus, εἰς ταβέννησιν. Quidam Nili insulam fuisse eum locum existimant, et apud Sozomenum lib. 3. cap. 14. legunt, ἐν ταβέννῃ νήσῳ τῆς θηβαΐδος, *in Tabenna insula Thebaidis*; sed merito Tillemontius Adnotatione 5. pag. 678. tom. 7. aliorum codicum lectionem amplectitur, in quibus non ἐν ταβέννῃ νήσῳ, sed ἐν ταβεννήσῳ, *in Tabenneso*, scriptum fuit. Lege, quæso, eam Adnotationem. Suspicari tamen quis potest, nomen ipsum ⲦⲀⲂⲚ̄ⲚⲎⲤⲈ̀ ex ⲦⲀⲂⲚ̄, et ⲚⲎⲤⲈ̀ compositum esse, nomine autem ⲚⲎⲤⲈ̀ *insulam* designari. Hanc suspicionem absurdam omnino esse non ausim equidem affirmare: animadvertendum tamen est insulam thebaice, ac memphitice non ⲚⲎⲤⲈ̀ dici, sed ⲚⲎⲤⲞⲤ, vocabulo e Græcia in Ægyptum delato: ut ex ægyptiis Actorum Apostolicorum Interpretibus patet apud Tukium pag. 286: ac ne illud quidem omittendum est, a græco scriptore, aut Interprete Vitæ S. Pachomii etc. eumdem locum num. 7. non νῆσον appellari, sed κώμην, i. e. *vicum*, *pagum*: imo ne ταβεννῆσον quidem ab eo nuncupari, sed ταβεννῆσιν, *Tabennesim*.

[4] ⲀⲔⲤⲀϨⲰⲔ̀) Notanda lineola supra Ⲱ ducta etsi addatur postea accentus. Quod vero spectat ad genuinam vocis vim, rursus hæreo, ac peritiorum virorum, aut aliorum Fragmentorum eam habentium opem exposco. Memphitice ⲤⲀϨⲰ est *arguere*: sed hoc ad rem non facit. An vox componitur ex ⲤⲀ, et ϨⲰⲔ seu ϨⲰⲰⲔ? Apud Tukium pag. 242. verba quæ Pilati uxor Matth. XXVII. 19. dixit, ȣ̓δὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ, *nihil tibi et insto illi*, thebaice sic afferuntur: ⲤⲀϨⲰⲰⲔ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲠⲈⲒ ⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤ. Superius vero in septimo hoc Fragmento vidimus paulo ante, ⲈⲨⲤⲀ ⲚⲈⲨ ⲈⲢⲎⲨ. E contrario apud Tukium pag. 464. quod Job. I. 1. legitur, ἀπεχόμενος, *abstinens* (*ab omni re mala*), thebaice sic redditur: ⲈϤⲤⲀϨⲎⲨ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϨⲰⲂ ⲚⲒⲘ ⲈⲦϨⲞⲞⲨ.

[5] ⲚⲞⲨⲰϢ) Nomen ⲞⲨⲰϢ eodem, quo heic, sensu adhibitum vidimus superius p. 136. ita ut sit *animi alacritas*: *compiacenza*: *contentezza*.

[6] ⲘⲠⲰ-

[6] ⲙ̄ⲡⲱⲣϫ') De nomine ⲱⲣϫ, *ἀκρίβεια*, dixi ad Fragm. V. pag. 97.

[7] ⲉⲧⲉⲓ) Scribe, ⲉⲧⲓ, *adhuc:* ut recte apud Tukium scribitur pag. 189. etsi pagina postmodum 354. perperam scribatur ⲉⲧⲉⲓ, ut heic.

[8] ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ') Hoc adverbium, quod apud Tukium modo recte, modo perperam scripsit typographus, græcis quidem semper valet, *similiter*, nunquam vero, *tamen*. Ab Ægyptiis autem qui accurate scribant, eodem modo usurpatur. Sed nonnunquam aut Auctores, aut potius librarii minus diligentes ibi etiam habent, ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ', ubi scribendum esset, ϩⲟⲙⲱⲥ, *tamen*. Rem ita esse perspicuum est ex Pontificali part. 2. pag. 360, ubi memphitice ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ legitur, quamvis ibi sine controversia dicendum sit ⲟⲙⲱⲥ, *tamen:* nam et Apostolus, cuius verba in eo loco recitantur ex ep. 1. ad Cor. XIV. 7., habet *ὅμως*, *tamen*. Apud nostrum vero historicum hoc in loco videtur potius vertendum esse, *tamen*, quam *similiter:* sive librarius, sive ipsemet Auctor is fuerit qui scripsit ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ pro ϩⲟⲙⲱⲥ.

Pagina XI.

Cξς

ⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ' ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈
ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄
ⲧⲁⲕ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏ
ⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ·
ⲉⲓ̈ⲉ ⲡⲱⲥ' ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲧⲉⲭⲣⲉⲓⲁ' ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲉ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲉⲛⲉⲉ
ⲧⲏ' [1]. ϣⲁⲩϯϩⲓⲥⲉ
ⲛⲁⲛ' ⲁⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ' ϫⲉ ⲉⲛ
ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲉ
ⲗⲓⲧⲓⲁⲛⲟⲥ' [2] ϣⲁⲛ
ϩⲓⲥⲉ ⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟ
ⲅⲉⲓ' ϫⲉ ⲉⲛⲏⲡ'ⲉⲁ
ⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.
ⲡⲉϫⲁⲩ' ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ
ϩⲁϩ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ
ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ϫⲉ ⲉⲛⲏⲡ'ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲟⲡⲟⲩ' ⲉ
ⲣⲟⲛ' ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲟⲛ · ⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲱⲥ' ⲉⲩϣⲁⲛⲃⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄
ϣⲁⲛϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲃⲏ
ⲏⲧⲟⲩ, ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲉ ⲉ
ⲣⲟⲟⲩ, ⲉϩⲉⲛⲙⲉⲗⲓ
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉ · ϩⲟ
ⲙⲱⲥ' ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ϫⲉ
ⲉⲛⲏⲡ, ⲉⲣⲟⲕ'ⲙⲉⲩ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ϫⲉ ⲛ̄
ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ
ⲟⲥ, ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ'
ϫⲉ ⲱ' ⲛ̄ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ'

ⲉⲧⲉ-

ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ' ⲛ̄
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ · ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϣⲱⲡ' ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲁϫⲛ̄ ⲇⲟ
ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ · ⲙⲏ'ⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ' ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲣ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ̀ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲇⲟ
ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ . ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ' ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄
ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ' ϩⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ · ⲥⲉϣⲟ
„ ⲟⲡ'ϩⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲓⲙ ·
„ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲉⲛ
„ ϫⲟⲉⲓⲥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
„ ϫⲉ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲣⲱ
„ ⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏ
„ ⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲛⲁ̈ⲓ
„ ⲉⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱ
„ ⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲥⲱ
„ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ, ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲛ
„ ⲇⲉ̀ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϣ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ ⲛⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲇⲟⲕⲓⲙⲁ

ADNOTATIONES.

[1] ϫⲉ ⲉϣϫⲉ etc.) „ *si Fratres cænobitæ* (in commune vi„ ventes) *omnibus hisce*, *quos de iis loquens dixisti*, *honoribus di*„ *gni sunt*, *quî ergo fit*, *ut cum opus nobis fuerit per illorum* „ *contubernia transire*, *nobis molestiam afferant*, *nosque examinent* „ *sciscitantes*: *Num Melitiani estis vos?* *donec fatigati (tædioque* „ *affecti) profiteamur e numero Fratrum Abbatis Antonii nos esse?* „ *Nobis vero ipsi subiungendo dicunt*: *Multi huc venire solent*, „ *seseque de numero illius Fratrum esse protestantur*, *itaque ipsos* „ *iuxta Euangelii præceptum hospitio excipimus*: *sed postea*, *quum* „ *a nobis discesserint*, *de ipsis cuiusmodi sint percontamur*, *et Me*„ *litianos fuisse comperimus*. *Ipsi tamen ægre ferentes quod tui re*„ *putemur*, *fidem nobis non adhibent*. *Abbas vero Antonius eis re*„ *spondens ait*: *O simplices*, *qui Scripturarum discretionem non ha*„ *betis*, *et quidlibet* (*quemlibet*) *sine examine admittitis* (exci„ pitis). *Numquid vultis*, *ut sanctæ communitatis Fratres ita se* „ *gerant ut vos facitis*, *et nihil* (vel, neminem) *examinent?* „ *Illi enim verbi*, *quod in Euangelio scriptum est*, *recordantur*, „ *et* servant omnia (ex Matth. XXVIII. 20.) *iuxta illud quod* „ *Dominus noster aiebat* (Matth. VII. 15.)*:* „ Attendite vobis „ a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, „ intrinsecus autem sunt lupi rapaces „. *Et insuper* „ etc.

[2] Alibi scriptum video, ϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ̀. Heic scribitur ϩⲉⲛⲉⲉⲧⲏ' fortasse quia pluraliter ponitur.

[3] ϩⲉⲛ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲁⲛⲟⲥ', *Melitiani)* Ita vocabantur in Ægypto

pto Schismatici quidam homines celebrem illum Melitium (aut si mavis, Meletium), Lycopolitam in ipsa Ægypto Episcopum, schismatisque auctorem ac ducem secuti, cuius crebro meminit S. Athanasius. Sanctum vero Antonium *cum Melitianis nunquam communicasse* testatur idem S. Athanasius in huius Vita num. 68.

Pagina XII.

ⲥⲝⲍ

ϫⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ[m] ⲛⲓⲙ'ⲁ
ⲙⲁϩⲧⲉ' ⲙ̄ⲡ'ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ · ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲣⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ'
ⲉⲣⲉⲧⲉⲥϩⲁⲏ̄ ⲡⲏϩ'
ⲉⲁⲙ̄ⲛⲧⲉ [1]: ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲇⲉ' ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲓ
ⲕⲟⲥ', ⲁⲩⲡⲓⲑⲉ'ⲉϫⲛ̄
ϩⲱⲃⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓⲟ'
ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ'
ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲛ̄
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲙ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁϥ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲗⲏⲗ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ, ⲁⲩⲉⲓⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲡⲉⲩ
ϫⲟⲓ, ϩⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.
ⲉⲁϥϫⲟⲟⲩ' ϩⲓⲧⲟⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟ
ⲗⲏ' ϣⲁⲡⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁ
ⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓ
ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲓ̂ [2] ⲉⲣⲉⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ̀
ⲁϥⲙ̄ⲕⲁϩ' ϩⲙ̄ⲡϣⲱ
ⲛⲉ ϩⲙ̄ⲡⲃⲟⲟⲩ [3], ⲛ̄ϭⲓ
ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓ
ⲟⲥ', ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ⲉⲧⲥⲟ
ⲟⲩϩ' ⲉⲣⲟϥ' ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
ⲡⲧⲱϣ ⲡⲉ ⲡⲁï
ⲉⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ⲧⲉ
ϩⲓⲏ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏ
ⲣϥ̄ [4] ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲅⲣⲁ
ⲫⲏ' ⲧⲉⲛⲟⲩϭⲉ' ⲁ
ⲛⲁⲩ, ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄
ⲟⲩⲉϣ' ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲣⲉϥ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ' ⲛϥⲙⲟ
ⲟⲛⲉ'ⲙⲙ̄ⲱⲧⲛ̄
ϩⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ⲁⲩⲟⲩⲱ
ϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛⲁϥ' ϩⲓⲟⲩ
ⲥⲟⲡ, ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ' [5] ϫⲉ
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ', ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟ
ⲟⲩⲛⲁⲛ' ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲥⲁⲃⲗ̄ⲗⲁⲕ · ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲕⲟⲛ' ⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'
ⲧⲁⲁⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̂
ⲉϥⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̂.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲱ̂' ⲁ
ⲡⲧⲱϣ' ⲟⲩⲱ̂ ⲉϥ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲕⲁ
ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉϩⲣⲁï,
ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ'
ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ' ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ

ADNOTATIONES.

[m] ⲁⲩⲱ ⲞⲚ etc.) „ *Et insuper* (ep. 1. ad Thess. V. 21.): „ *Probate omnia: tenete quod bonum est.* „ *quia charitas* (dilectio) „ *quædam est, quam homo putat bonam esse, et* illius novissima „ ad infernum *perveniunt* (ex Prov. XIV. 12, et XVI. 25). „ *Fratres vero, Clericique de iis omnibus persuasi sunt, quæ Abbas Antonius honorifice dixerat de Fratribus Cœnobitis. Atque is* „ *postea surrexit, et una cum his oravit: hi vero ab eo discedentes ad suum ipsorum navigium in pace reversi sunt, quum epistolam per ipsos misisset* (*Antonius*) *ad beatum Patrem* (*Apa*) „ *Athanasium Archiepiscopum. Quumque adhuc Alexandriæ* (in Racote) *essent Fratres, morbo correptus afflictusque est in Bou Abbas Petronius, et Fratres, qui apud eum cuncti congregati erant,* „ *ita allocutus est: Ecce statutus finis hicce est, ac tempus, ut* in „ via universæ terræ vadam *juxta Scripturas. Videte ergo nunc,* „ *quemnam vobis in Patrem esse velitis, qui vos in Domini præcepto* (lege) *regat. Cuncti vero simul plorantes responderunt:* „ *Post Deum, et* (Pachomium) *Patrem nostrum nos neminem novimus præter te: ac tute insuper ille es cui Pater noster moribundus nos tradidit. Respondit vero eis* (Petronius): *Quod ad me* „ *quidem spectat, statutum iam est, ut corpus meum, aliorum* „ *omnium instar, derelinquam. Nunc ergo* „ etc.

[1] ⲦⲈⲤϨⲀⲎ etc. *il fine di essa: novissima illius*) Locutio Biblica. Vide loca in textu citata.

[2] ⲈⲦⲈⲒ) Heic quoque, ut paulo ante, scribe, ⲈⲦⲒ, *adhuc.*

[3] ϨⲘⲠⲂⲞⲞⲨ, *nel Bou: nel monastero del Bou*) Græci pronunciant, scribuntque Βαῦ, *Bau*, nec non in Vita S. Pachomii passim Παβαῦ, *Pabau*, hoc est, *quello di Bau*; sicut monasterium Chnum dicitur etiam Παχνοῦμ, *Pachnum: quello di Chnum.* Ægyptius quoque episcopus Ammo in Epist. ad Theophilum num. 1. ait: τῷ μοναστηρίῳ, ἐν ᾧ ἦν ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ θεόδωρος, ἐπέστημεν, ὃ καλεῖται Βαῦ, *ad monasterium, in quo erat Theodorus servus Dei, propius accessimus, quod vocatur Bau.* Sed equidem propria ægyptiorum nomina suis literis, quantum fieri potest, reddere amo: de recentiori vero, aut etiam vetusta, sed singulis literis non respondente pronunciatione parum solicitus sum, quia neque hanc alteri anteponendam puto, nec ægyptius magister quem hisce de rebus consulam, præsto est, neque cum ægyptiis me unquam locuturum spero. Primum porro monasterium in Tabennese fundavit Sanctus Pachomius, secun-

cundum autem, idque maiori amplitudine, in Bou: ad quod ex monasterio *Men* (sive, ut rectius legit Tillemontius, *Tismen*) venerat Petronius noster, illuc quamvis ægrotans accersitus, et a Sancto Pachomio moribundo successor designatus. Primum tamen monasterium secundo ita vicinum erat, ut Sanctus Theodorus Tabennesiis præfectus quotidie ex Tabennese ad Bou pergeret, Sanctum Pachomium invisendi causa. Lege Papebrochium, et Tillemontium. Quod vero alterum hoc monasterium in latinis græcisve libris interdum appelletur etiam *Baum*, et *Paban*, et *Pibi*, et *Prou*, ortum puto ex genuini nominis *Bou* depravatione: nec enim credibile videtur, unum eundemque locum tam multis modis nuncupatum esse. Qui latine scripserunt *Baum*, ut legitur in quintæ sextæque S. Pachomii Epistolæ inscriptione, et apud Gennadium, ii græcorum, aut forsitan ægyptiorum quorundam pronunciationem secuti ex Bou fecerunt Bau, tum Latinam terminationem in *m* addiderunt. *Paban* vero mendum est, ut existimo, librariorum, pro *PaBau*, seu *PaBou*: *quello di Bou*. Lectio quoque *Pibi*, quam latinis quibusdam in libris inveniri aiunt Papebrochius, et Tillemontius, mendosa sine dubio est, mea quidem opinione: tolerabilior autem esset, si scriptum foret *Piby*: dici enim posset pro thebaico articulo memphiticum *Pi* adhibitum esse, in vocula vero *By* literam *y* pronunciatam fuisse tanquam *u*: nam revera Y psilon ita ferme efferebatur ut *u*. Demum Πρooῦ, sive *Prou*, mendum itidem videtur eorum, qui pronunciare *Pbou* quum nequirent, literæ B græcum P, seu latinam literam *R* subrogarunt.

[4] Locutio Biblica ex lib. 3. Regum II. 2, ubi David ait: *πορεύομαι ὁδῷ πάσης τῆς γῆς*, *ingredior (vado) viam universæ terræ*.

[5] ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ, *flentes*) Vir Cl. Barthelemyus in eo, quod superius citavi, opusculo pag. 398. de verbi memphitici ⲣⲓⲙⲓ (theb. ⲣⲓⲙⲉ) origine coniecturam hanc affert: *Le mot* ⲣⲓⲙⲓ, *qui signifie des* pleurs, *paroît venir de la racine* ⲓⲣⲓ, *c' est-à-dire*, faire *ou* produire, *et de la racine* ⲙⲓ, *qui signifie de l'* eau; *par conséquent* faire *ou* produire *de* l' eau, *c' etoit* pleurer... *le mot* aqua *se disoit originairement*, *chez les Egyptiens*, ⲙⲏ, ⲙⲓ, *ou* ⲙⲁ. Verum aqua ægyptiace non dicitur nec ⲙⲓ, nec ⲙⲏ, nec ⲙⲁ, sed aut memphitice ⲙⲱⲟⲩ, aut thebaice ⲙⲟⲟⲩ, *mo-u*: vocula vero ⲙⲁ locum significat, aut, *date*, vel, *da*: ⲙⲓ nihil valet: et ⲙⲏ græca est particula ab ægyptiis adoptata: præterquamquod nimis ingeniose videntur hæc excogita-

ta, et parum credibilia, etsi constaret aquam in ægypto dictam esse etiam ⲙⲓ: quod tamen nullo argumento confirmari potest.

ⲥⲝ̄ⲏ

Pagina XIII.

ⲟⲟⲗⲡϥ̄ [n] ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲛ̄ϩⲁϩ'
ⲛ̄ⲥⲟⲡ, ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲉⲧ
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ' ϩⲛ̄
ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉ ϩⲱⲣⲥⲓⲏ̄ⲥⲓⲟⲥ [1].
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟ
ⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [2], ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ
ⲣⲓⲙⲉ' ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϭⲟⲙ
ⲁⲛ' ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛⲓⲟⲥ' ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ' ⲡⲉⲧ ⲧⲱϣ'ⲙ̄
ⲙⲟⲕ' ⲉⲡⲉⲓ̈ ϩⲱⲃ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲡⲉ' ⲙⲛ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲛ' ⲛ̄ⲣⲱϥ' ⲁϥ
ϯⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄
ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟⲥ' ⲁⲡⲁ ⲡⲉ
ⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ' ⲛ̄ⲥⲟⲩ
ϫⲟⲩⲧⲏ̄ [3] ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ
ⲉⲡⲓⲫ [4]. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲡⲁ
ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ ⲣ̄ⲧⲉⲩ
ϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ [5] ⲙⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ, ⲉⲩⲱϣ' ⲉⲩ
ϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱ
ⲧⲉ· ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄
ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ'
ⲁϥⲧⲣⲉⲩⲕⲱⲱⲥ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲗⲱⲥ'
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ' ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ' ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥ
ⲫⲟⲣⲁ [6]. ⲁⲩⲯⲁⲗⲗⲉⲓ [7]
ϩⲁⲧⲉϥ ϩⲏ'ϣⲁⲛ
ⲧⲟⲩϫⲓⲧϥ̄ ⲉⲡⲧⲟ
ⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲟⲙⲥϥ̄ ϩⲁϩ
ⲧⲛ̄ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.
ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ' ⲉⲧ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ⲁⲩ
ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉ
ⲣⲏⲩ' ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ.
ϫⲉ ⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ
ⲁⲛ' ⲛ̄ⲣϩⲏⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ'
ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄
ⲕⲟⲧⲕ̄· ⲡⲁⲓ̈ⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄ⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟⲥ' ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲱⲛ' ⲉ
ⲧⲣⲉϥ ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲉⲥⲑⲁⲗⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥ
ϣⲏⲣⲉ [8]. ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲉⲛϣⲁⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲏⲩ, ⲉⲛⲧⲁⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ϭⲱⲛⲧⲉⲣⲟⲛ,
ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲑⲏⲧ ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲟⲩϭⲉⲟⲛ' ϥⲥⲙⲁ
ⲙⲁⲁⲧ' ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ'

ADNOTATIONES.

[n] ⲦⲈⲚⲞⲨ ϬⲈ etc.) „ *Nunc ergo ille, de quo mihi sæpius* „ *revelatum est, fore ut is animas vestras in timore Domini ædi-* „ *ficet, est Horsiesius. Ipse vero Horsiesius ibi sedebat, ac flens* „ *ait: Meis viribus par non est hoc opus* (onus). *Sed respondit* „ *ei Apa (Pater) Petronius in hunc modum: Is qui sic decrevit,* „ *ac tibi hocce onus imponit, non ego sum, neque ullus homo* „ (huius Mundi), *sed Deus, et Pachomius Pater noster. Et paulo* „ *post, aperto ore, spiritum suum tradidit Vir iustus Abbas Petro-* „ *nius die vigesima mensis Epiph. Abbas vero Horsiesius, et Fra-* „ *tres totam noctem circum Petronii cadaver legendo, atque oran-* „ *do transegerunt. Mane autem, horâ synaxeos, exequias ipsi rite* „ *fieri curavit, atque Oblatio (Missa) super ipso oblata est, Psal-* „ *mique coram illo* (vel, *pro illo*) *recitati* (vel, *cantati*) *donec* „ *in montem asportaretur, et prope Patrem nostrum (Pachomium)* „ *humaretur. In Fratrum autem cœtu qui Seniores erant, sibi in-* „ *vicem mœstitia pleni aiebant: Digni ergo non sumus qui amplius* „ (vel, *satis) super hunc qui obiit lugeamus, quem Pater noster* „ *iustus (Pachomius) nobis præfecerat, ut nos regeret ac pasceret,* „ sicut nutrix fovet filios suos. *Si enim Deum nobis forsitan ira-* „ *tum esse dixerimus, insipienter loquemur* (insipientia hoc erit). „ *Nunc ergo etiam ille benedictus, cui nos a Petronio traditi sumus,* „ *utinam diutissime nobis conservetur. Etenim* „ etc.

[1] ϨⲰⲢⲤⲒⲎⲤⲒⲞⲤ) Huius Sancti Abbatis nomen varie a latinis librariis scriptum, ac sæpius deformatum, nunc a plerisque scribitur, *Orsiesius*, a græcis vero ὠρσίσιος, *Orsisius*. Ægyptii scribunt cum aspiratione quum thebaice, ut heic, tum memphitice, ut in Theotociis pag. 44, ubi vocatur ⲠⲒ ⲀⲄⲒⲞⲤ ⲀⲠⲀ ϨⲰⲢⲤⲒⲎⲤⲒ, *Sanctus Apa* (*Pater*) *Horsiesi*. De ipso, eiusque opusculis scripserunt plures, ac præ ceteris nuper vir perdoctus Gallandius ὁ μακαρίτης tom. 5. Bibliothecæ Veterum Patrum. Lege ibi Præfationem: nec enim instituti mei est ea repetere, quæ alibi facile invenire lector potest.

[2] ⲚⲈϤϨⲘⲞⲞⲤ ⲈϨⲢⲀⲒ, *sedebat*) Apud Tukium quoque pag. 458. ϨⲘⲞⲞⲤ ⲈϨⲢⲀⲒ valet, *sedere*, *considere*.

[3] ⲚⲤⲞⲨϪⲞⲨⲦⲎ', *die vigesima*: *adì venti del mese)* Pro ϪⲞⲨⲦⲎ', *viginti*, Memphitæ dicunt ϪⲰⲦ. Thebaice vero apud Tukium pag. 457. ⲚⲤⲞⲨϪⲞⲨⲦ.. ⲘⲠⲈⲂⲞⲦ valet, *adì venti del mese*: *die vigesima... mensis*. Et pag. 449. ⲠⲘⲈϨϪⲰⲦ thebaice itidem (nisi typotheta erravit) est, *vigesimus*. Et pagg. 458,

458, ac 459. etsi memphitica, et latina versio utrobique habeat, *die vigesima septima mensis*, thebaica tamen in versione ibi allata uno quidem in loco totum hoc plane omittit typographus, in altero autem est ⲚⲤⲞⲨⲘⲎⲦ ⲤⲀϢϤ ⲘⲠⲈⲂⲞⲦ, *adì* 17. *del mese*. Lacrozius demum in Sylloge habet thebaice ϪⲞⲨⲰⲦ, et ϪⲞⲨⲦ, et ϪⲰⲞⲨⲦⲈ, *viginti*.

[4] ⲈⲠⲒⲪ) Undecimus ægyptiaci anni mensis Quintili nostro, quem Julium dicunt, maiori ex parte respondens, memphitice a Lacrozio dicitur ⲈⲠⲎⲠ: sed alibi postea ipse ait, *undecimum mensem* esse ⲠⲀⲰⲠⲒ, seu ⲠⲀⲞⲠⲒ: quod mirum sane videtur. Thebaice vero, et memphitice apud Tukium pag. 392. dicitur ⲈⲠⲎⲠ, in græcis Lexicis ἐπιφή, et in celebri epigrammate de mensibus Ægyptiorum (Anthologiæ pag. 72.) ⲈⲠⲎⲪⲒ. Crediderim itaque scribendum heic esse ⲈⲠⲎⲪ. Hic porro mensis incipit die septima Quintilis. Obiit ergo Abbas Petronius die 26. Quintilis nostri. Verum Historico huic græcus Scriptor Vitæ S. Pachomii etc. ex parte saltem adversatur: Nimirum is num. 75. obitum Sancti Pachomii contigisse narrat *die decimaquarta mensis* Παχών, *Pachon*: quæ dies nonæ diei Romani mensis Maii respondet. Nonum enim ægyptiaci anni mensem, vigesima sexta Aprilis die incipientem, Græci vocant παχών: idque nomen memphitico ⲠⲀϢⲞⲚⲤ, quod Lacrozius habet, tantum respondet, quantum fieri poterat: nam græci cum careant elemento Ϣ, seu litera S aspirata, eam reddunt per χ: quam literam græci aliquando, et ægyptii pronunciant ut Ϣ, ideoque χαῖρε, ex. gr. pronunciant *shere:* et pro ⲀⲢⲬⲒⲘⲀⲚⲆⲢⲒⲦⲎⲤ scribunt non recte ⲀⲢϢⲒⲘⲀⲚⲆⲢⲒⲦⲎⲤ: terminationem vero in ΝΣ græca lingua non admittit; atque hac de causa non παχώνς dixerunt græci, sed παχών. Ægyptii vero nostra ætate pronunciant, *bescenes*, teste doctissimo Præsule Borgia (Præfatione in Acta S. Coluthi pag. 58.): ideoque pro *p* dicunt de more *b*: pro *a* dicunt *e*: pro Ⲱ megalo (sive pro ⲰⲞⲨ, ut ab Ægyptiis vocatur) dicunt itidem *e*: quod idem plane est, ac omnia sus deque vertere. Tukius cap. 44. thebaice quidem scribit ⲠⲀⲬⲰⲚⲤ, memphitice vero ⲠⲀϢⲰⲈⲨⲤ: sed postremam hanc scripturam mendosam esse nemo, opinor, negabit, scribendumque fuisse ⲠⲀϢⲰⲚⲤ. Redeo ad græcum historicum. Ille ergo postquam S. Pachomium mense Pachon obiisse tradidit, Abbatem Petronium mortuum esse affirmat ἐπι φιτοῦ αὐτȣ̃ μηνὸς ἑβδομὴ ϰ̀ εἰκάδη (scribendum, ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι, vel εἰκοστῇ): sive, ut vertit Daniel Cardonus pag. 325, *septimo et vigesimo die*

die eiusdem mensis (nempe Pachon). Hinc fit, ut Tillemontius tredecim tantum dies S. Pachomio Petronium superstitem fuisse scribat, Papebrochius vero hunc *mensis Maii* 21. *die* obiisse. Sed quod ad mensem spectat, quo e vita Petronius excesserit, græcus scriptor, mea quidem sententia, cum ægyptio consensit. Id ut clarius appareat, hæc animadverto. Auctor *Annotatorum* in græcum textum, sive Papebrochius fuerit, seu potius Cardonus, ad verba à me prolata hæc adnotat: *Ecgraphum quidem nostrum* φιτȣ̃ μηνὸς, *sed errorem corrigendum monuit ipsa temporis brevitas*... *addens quod nullus eo nomine mensis Ægyptiis sit*. Ita ille. Apographum ergo habebat φιτȣ̃, quod nihil significat; Cardonus vero pro φιτȣ̃ legendum censuit, αὐτȣ̃, *eiusdem*. Perperam itaque illud αὐτȣ̃ textui typographus inseruit post φιτȣ̃, reiiciendum enim erat in marginem, aut in scholium, et pro ἐπὶ φιτȣ̃ αὐτȣ̃ μηνὸς, scribendum erat, ἐπὶ φιτȣ̃ μηνὸς, ut erat in apographo quod Cardono traditum fuit. Apographi vero ipsius scripturam alio modo emendandam esse equidem puto, ac legendum in hunc fere modum: ἐπιφὶ τȣ̃ μηνὸς, *mensis Epiphi*: ideoque Petronium non mense Maio, sed Quintili, duobus nempe, et amplius mensibus post S. Pachomium, obiisse. Quod vero spectat ad mensis diem, haud scio an maior ægyptio nostro fides sit adhibenda: græci sane Codices manuscripti, quos exscripsit Cardonus, mendis passim inquinati erant.

[5] Lege Vitam S. Pachomii etc. num. 75. pag. 325, ubi proxime post S. Pachomii obitum peracta videbis in eius funere eadem fere ac ea quæ heic pro Abbate Petronio iam vita functo peracta narrantur. Ibi tamen Synaxis, et Missa diserte non commemorantur, ut heic, etsi neutram omissam fuisse existimandum sit.

[6] ⲚⲦⲈ ⲠⲢⲞⲤⲪⲞⲢⲀ, *Oblationis*, i. e. Missæ) Vide clariss. Georgii Scholia in Acta S. Coluthi pag. 131., et S. Athanasii Apologiam contra Arianos num. 28. Vocatur Missa etiam ⲀⲚⲀⲪⲞⲢⲀ, quod idem valet ac ⲠⲢⲞⲤⲪⲞⲢⲀ.

[7] ⲈⲨⲮⲀⲖⲖⲈⲒ) Verbum ψάλλειν, *psallere*, hoc in loco nihil aliud denotat, quam *psalmos recitare*, aut fortasse etiam *eos cantare*. In funere S. Pachomii quoque τὸ σῶμα ἀπηνέχθη... μετὰ ψαλμῶν εἰς τὸ ὄρος, *corpus* (Pachomii) *cum psalmis in montem fuit delatum*.

[8] Ex ep. 1. ad Thess. II. 7. ubi legimus: ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα, *tamquam si nutrix foveat filios suos*.

Pagi-

ⲥⲝⲏ Pagina XIV. ⲓⲍ

ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ° ⲛ̄ⲧⲟϥϩⲱ
ϣϥⲟⲛ' ⲟⲩⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲉ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄, ⲉⲧⲉ
ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓ
ⲟⲥ ⲡⲉ · ⲡⲁïⲉϣⲁⲛ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ' ⲉϥⲧⲁⲩⲟ' ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϩⲉⲛ ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲥⲟⲡ . ⲁⲩⲱⲟⲛ
ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ' ⲉⲙ
ⲡⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄
ϫⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ'ⲉⲧ
ⲧⲱϣ' ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉ
ⲡⲉï ϩⲱⲃ · ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉ' ⲙⲛ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ · ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ' ϫⲉ ⲙⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲗ' ⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲁ
ⲡⲣⲟ: ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ'
ⲁϥⲁϩⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ' ⲉϫⲛ̄
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲉⲣⲉ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ'
ϩⲛ̄ⲟⲩ ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲑⲃ̄
ⲃⲓⲟ · ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ
ⲧⲁⲅⲏ' ⲉⲛⲁϣⲱⲥ
ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ'
ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲁϥϣⲁ
ϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ
ⲥⲟⲟⲩⲛ' ϫⲉ ⲛ̄ϯⲡⲓ
ⲑⲉ ⲁⲛ'ⲉⲡⲉïϩⲱⲃ
ⲛ'ⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉ
ⲧⲙ̄ⲡϣⲁ' ⲛ̄ⲧⲉï
ⲧⲁⲝⲓⲥ' ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ϩⲉⲛ ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ' ⲉϩⲟⲩ
ⲉ ⲉⲣⲟï . ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ'
ⲡⲉⲧⲙ̄ⲡϣⲁ' ⲙ̄
ⲡϩⲱⲃ ⲛⲁⲙⲉ' ⲡⲉ
ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲡⲉ' ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲛⲁ
ⲙⲉ' ϩⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ'
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲙⲱⲥ' ⲉϣ
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ' ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲡⲁï
ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣϯ
ⲟⲩⲃⲉⲡⲧⲱϣ' ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: ϯⲡⲁ
ⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁïⲛⲟⲩⲧⲉ'
ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ
ⲉϫⲱï, ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ϯⲧⲟⲟⲧ' ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ' ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ
ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉ' ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄
ⲟⲩⲱϣ' ϯⲟⲩⲱϣ

ADNOTATIONES.

° ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ etc.) „ *Etenim ex illorum numero, qui nunc* „ *obierunt (obdormiverunt)*, *membrum* (*vel* unus) *est*, *nempe Apa* „ *(Pater) Horsiesius*. *Quem Pater noster* (Pachomius) *si* (ipsi „ Pa-

„ Patri nostro Pachomio) *obedientes sumus*, *multis vicibus benedictionibus prosecutus est*. *Quin etiam Abbas* (Apa) *Petronius priusquam ex hac vita migraret*, *dixit*: *Non ego ille sum*, *qui te huic ministerio* (operi) *destinat*, *sed Deus*, *et Pater noster* (Pachomius): *ac certo scimus*, *nullum ex huius ore mendacium exivisse*. *Ipse vero Horsiesius Abbas in sancta monastica vitæ communione* (Fratres gubernando) *firmiter stetit*, *cunctique Fratres ei magna cum humilitate*, *et subiectione obtemperabant*. *Postea vero consedit*, *ac Fratres ita allocutus est*: *Dominus novit*, *quod de hac re ne uno quidem die persuasus sum*: *sed hoc loco* (dignitate, munere) *digni estis vos*, *qui me seniores estis*: *et Abbas Theodorus potissimum hocce munere vere dignus est*, *quia Patrem nostrum* (Pachomium) *qualibet in re secutus vere*, *atque imitatus est*: *attamen si huiusmodi est voluntas Dei*, *et decreto Dei nemo resistere valet*; *vestram in Deum dilectionem exhortor*, *ut pro me oretis*, *ut Dominus in omni re bona me adiuvet*. *Quod si insuper Dei voluntas est*, *ac si vestra etiam voluntas non adversatur*, *ad universos Fratres* „ etc.

ⲉⲃⲱⲕ' [p] ϣⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ' ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲙ̄ⲡⲉⲩ
ϣⲓⲛⲉ' ⲕⲁⲧⲁⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ [c]. ⲁⲩⲟⲩⲱ
ϣⲃ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲁⲓ
ⲟⲥ' ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲛⲁϯ
ⲧⲟⲟⲧⲕ' ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ' ⲛϥ̄ⲭⲁⲣⲓⲍⲉ
ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲙ̄
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ, ⲛϥ̄
ⲕⲱ̂ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲓⲣⲏ
ⲛⲏ' [a] ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲕ
ϣⲁⲃⲟⲗ · ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ
ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥ
ϣⲗⲏⲗ' ⲁⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩ
ⲁ ⲃⲱⲕ' ⲉⲡⲉϥⲙⲁ
ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ · ⲉⲩϩⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲥⲗ̄.
ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲥⲧⲉ · ⲁϥϫⲓ ⲛⲙ̄
ⲙⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ
ⲥⲛⲁⲩ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲟï ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉ
ⲛⲉⲉⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ -
ⲉϥϭⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡϣⲓ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲟⲩ ϩⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ'ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲧ'
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'. ⲛ̄
ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱ̂ ⲇⲉ ⲧⲁ
ϩⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲉⲣⲁ
ⲕⲟⲧⲉ' ϫⲉ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ'
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ' ⲁⲩ
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁï ⲁⲩⲣⲓ
ⲙⲉ · ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄

ⲧⲁⲩⲛ̄ [3] ⲡⲟⲩⲱ ⲛⲁⲩ
ϩⲓⲡⲉⲩϫⲟï, ⲛⲉⲣⲉ
ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ.
ⲟⲩⲟⲧϥ̄ [4] ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̀
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ̀ ⲙⲛ̄ ⲕⲉ
ⲥⲟⲛ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛϥ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩ
ⲣⲓⲙⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ̀ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ.
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲣⲓⲙⲉ
ⲟⲛ̀ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲃⲓ
ⲏⲛ̀ [5] ⲛ̄ⲧⲁⲥⲧⲁϩⲟⲛ̀
ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ̀ ϫⲉ ⲁϥ
ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄
ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
ϫⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥ
ⲧⲁ̀ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓ
ⲏⲥⲓⲟⲥ̀ ⲛ̄ϣⲛ̄ⲛⲉⲥⲏⲧ̀ [6]
ⲉⲡⲉϥⲙⲁ· ⲁϥⲣⲓⲙⲉ
ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ̀ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ̀ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ [7] ⲛ̄ⲁ

ADNOTATIONES.

[p] ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ̀ etc.) „ *ad universos Fratres ire volo,* „ *illosque iuxta beati Pauli Dictum visitare. Qui vero ex illis* „ *Seniores erant, responderunt: Dominus quacunque in re te* „ *adiuvabit, atque spiritum, quem Patri nostro* (Pachomio) *de-* „ *dit, tibi largietur, et super te pacem suam relinquet usque in* „ *finem. Surrexit postmodum* (Abbas Horsiesius), *et oravit, ac* „ *singuli in suum quisque cubiculum se receperunt, magna pleni* „ *consolatione. Postridie autem eius diei mane binos alios Fratres* „ *secum sumpsit, et ad omnia* (Fratrum) *contubernia accessit* „ (venit) *Fratres ipsos visitans, singulosque in timore Domini,* „ *et in ædificatione* (imitatione, Regula) *Patris nostri* (Pachomii) „ *confirmans. Cum vero nuncium Alexandriam ad Fratres ex im-* „ *proviso pervenisset, Abbatem Petronium requievisse* (obiisse), „ *ipsi considentes in lacrimas erumpebant. Qua autem hora nun-* „ *cium ipsis per eorum navigium allatum est, Abbas Theodorus in* „ *civitate una cum duobus fratribus erat* (circumibat, ambula- „ bat); *quumque ex ea egressus est, illos flentes invénit, eisque* „ *dixit: Cur hodie ploratis? Ipsi vero responderunt ei: Ob novam* „ *ærumnam, quæ nobis supervénit, rursum flemus: nam Petronium* „ *Abbatem requievisse relatum nobis est, atque Abbatem Horsie-* „ *sium in eius locum successisse, et ab ipso Abbate Petronio suc-* „ *cessorem constitutum esse perhibent. Abbas Theodorus flere et ipse* „ *propter Abbatis Petronii mortem cœpit, quod is præcessisset. Ac* „ *paulo post* „ etc.

[1] Respicit Act. XV. 36.

[2] Lo-

[2] Locutio Biblica ex Johann. XIV. 27.

[3] ⲁⲩⲛ̄) Idest, *attulerunt*.

[4] ⲟ̀ⲩⲟⲧϥ̄) Genuinam huius verbi significationem certius indicabunt peritiores. Apud Memphitas verbum ⲟⲩⲟⲧ idem interdum valet ac ⲟⲩⲟⲧⲉⲃ.

[5] ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲃⲓⲏⲛ') Nomen thebaicum ⲙⲛ̄ⲧⲉⲃⲓⲏⲛ' habes etiam in Actis S. Coluthi pag. 92. Lege quæ de eo scripsit vir Cl. Augustinus Georgius pag. 194. *Vilitatem* ipse interpretatur, sed scriptor noster *calamitatem* potius atque infortunium, aut fortasse etiam *indigentiam* dicere videtur. Ac reipsa apud Tuk. pag. 55. ⲟⲩⲉⲃⲓⲏⲛ valet, *un povero*: et pag. 109. ⲉⲃⲓⲏⲛ denotat ἐλεεινὸν, *miserabilem*.

[6] ⲛ̄ϣⲛ̄ⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ) Idest, *a succedere nel suo luogo*: *ut eius loco subrogaretur*. Ex verbo ϣⲉ, *ire*, cui demunt thebæi literam ⲉ, et ex ⲉⲥⲏⲧ. Memphitis ϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ est, *descendere*.

[7] ⲉϫⲙ̄ ⲡⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, *eo quod is præcessisset*). Ideo sic transtuli, quia Matth. XIV. 22. ⲥⲱⲕ est, *præcedere*.

ⲥⲟ̄ Pagina XVI.

ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ [1] ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ'
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲣⲓⲙⲉ
ⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲣⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ [2]
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ' ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ.
ⲉϣϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ
ⲱⲧ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ' ⲉϥ
ⲥⲁⲛⲟ̄ϣ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ'
ⲁⲗⲗⲁ' ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲛ.
ⲁⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛ
ϩⲧⲏϥ' ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ
ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ̀ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ̀
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲙⲛ̄
ⲛⲉϥⲣ̄ⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲛ
ⲟⲛ' ⲛ̄ⲕⲉⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄
ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ' ⲉϥϭⲙ̄
ϭⲟⲙ' ϩⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁ
ⲙⲉ̀ ⲡⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄
ⲓ̈ⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ' [2] ⲉⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲕⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲏ-
ⲧϥ̄. ⲡⲁⲓ̈, ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ·
ⲓ̈ⲏ̄ⲥ̄ [3] ⲛⲁⲩⲏ' ⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ ⲛ̄
ⲇⲓⲁⲇⲟⲭⲟⲥ [4] ⲙ̄ⲙⲱ-
ⲩⲥⲏⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱϥ
ⲟⲛ' ⲛⲉϥⲟⲓ̈ ⲡⲉ̀ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ⲡϣⲟⲙⲛ̄ⲧ [5] ⲛ̄
ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ · ⲁⲩⲱ [6]
ⲟⲛ : ⲟ̄ⲛ̄ · ϫⲉϣⲟⲙ̄ⲧ [7]
ⲡⲉϫⲁϥ' ⲛⲉⲧⲙⲟⲟ
ϣⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ · ⲡⲉ
ϫⲁϥ [8] ⲟⲛ · ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉⲡⲟⲩ
ⲁⲡⲟⲩⲁ ϫⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲧⲁⲉⲓⲟ̄ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲩⲉⲓ-

ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉ
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ · ⲁⲩⲱ ⲟⲛ' ϫⲉ [q]
ⲁⲥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲁⲥ
ⲉⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲥⲟⲛ'
ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ . ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ'
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ'ⲱ ⲛⲉⲥ
ⲛⲏⲩ, ⲉⲛⲉⲓ̈ⲧⲁⲉⲓⲟ' [10]
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'ⲉ
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ
ⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ
ⲧⲁⲉⲓⲟ' ⲙ̄ⲙⲟϥ .
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲩⲛϩⲓ
ⲥⲧⲁ' ⲙ̄ⲙⲟϥ'ϩⲛ̄
ⲧ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓ
ⲟⲥ · ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲥⲱ
ⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲥⲟⲡ . ⲁⲩⲱ ⲟⲛ'
ⲡⲟⲗⲗⲁⲕⲓⲥ' ⲟⲩⲛ̄

ADNOTATIONES.

[q] ⲁⲩⲱ etc.) „ *Ac paulo post Fratribus dixit*: *Ne ploremus*, „ *o Fratres*; *sed dicamus*: *Fiat voluntas Domini*. *Si optimum Patrem*, *qui animas nostras alebat*, *nobis abstulit Dominus*, *ecce* „ *laborum* (cruciatuum) *saltem*, *et lacrimarum Patris nostri ingens ipsius misericordia recordata est*, *aliumque rursus nobis Patrem suscitavit*, *eumque validum*, *et potentem in Spiritu Sancto*. *Hic* vere *est homo* Israelita in quo non est dolus (ex „ Johann. I. 48.): *Hic vere est Jesus Nave*, *quem Moysis successorem dedit Deus*: *Hic præterea e numero Trium potentium* „ *erat unus et* * *tres etiam dixit qui recte ambulant*. *Dixit etiam*: „ Non unusquisque (nemo) sibi sumit honorem (Ep. ad Hebr. „ V. 4.), sed adductus a Deo. *Et insuper*: Migravit (illa), „ et venit super fratrem meum a Deo. *Vere enim*, *o Fratres*, „ *honorem Sancto Patri nostro Horsiesio Abbati non ex memetipso* „ (per me) *solum* (defero), *sed Dominus eum honoravit*, *eumque* „ *in ore Patris nostri iusti posuit*. *Dominus novit*, *quod Patrem* „ *nostrum iustum non semel*, *sed multis vicibus audivi* „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲛ̄ⲧⲟϥ) Voculam hanc, seu pronomen ⲛ̄ⲧⲟϥ simili idiotismo inserviens, aut fere supervacaneum habes superius pag. 35. Joh. X. 5. itemque Joh. IX. 29: et X. 2. et apud Tukium pag. 337, atque in Fragm. VIII. p. 274. Et memphitice ⲛ̄ⲑⲟϥ Psalm. 32. vers. 11. ac CII. 17, et alibi.

[2] Sanctus quoque Antonius Abbas Sanctum Horsiesium vocabat *verum Israelitam*, ut in Fragm. VIII. videbimus. Id testatur

statur etiam scriptor græcus Vitæ S. Pachomii etc. num. 77. pag. 326. Haud absimile Abbatis Petronii elogium vidimus paulo ante.

[3] ⲓⲏ̄ⲥ̄) Idest, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ *Jesus*. Nomen hocce proprium quoties de Servatore dicitur, scriptum semper compendiose per duas literas reperi hisce in membranis. Heic ubi de Josue sermo est, tribus scribitur. A memphitis vero non ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ, sed ⲓⲏⲥⲟⲩ vocari solet Josue, ut in Pontif. part. 1. pag. 534.

[4] ⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ') Scribe, ⲇⲓⲁⲇⲟⲭⲟⲥ, *successor*. In Pontificali itidem part. 1. pag. 280 scribitur mendose ⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲏ' pro ⲇⲓⲁⲇⲟⲭⲏ'.

[5] Quinam sint Tres isti, de quibus hic sermo est, ignoro: nec enim illud Geneseos respici videtur: *Tres vidit, et unum adoravit*. Ternarii illustrium virorum numeri exempla mox habebis in Fragmento octavo pag. 276.

[6] ⲁⲩⲱ) Post hanc voculam librarius scripsit, ⲟⲛ · ⲟⲛ · ϫⲉ, deinde cum animadvertisset se in mendum incidisse, per lineolas et puncta indicavit delendum esse secundo loco, ⲟⲛ, ac fortasse etiam literam ϫ, nam usque ad hanc lineas superne duxit.

[7] ϣⲟⲙ̄ⲧ) Videtur positum pro ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ. Ceterum aliqua deesse videntur vocabula: locus sane est obscurus.

[8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ, *ait insuper*) Nempe Sacra Scriptura, quam proxime superius etiam citatam fuisse hinc apparet.

[9] ⲁⲥⲡⲱϣⲱⲛⲉ̀, *migravit*: genere feminino) Ex quonam Scripturæ libro hæc desumpta sint, aliis investigandum relinquo. Num ea Moses de Aarone fratre eiusque unctione alicubi dicit in ægyptiacis versionibus?

[10] ⲉⲛⲉⲓ̈ⲧⲁⲉⲓⲟ') Pro, ⲛ̄ⲛⲉⲓⲧⲁⲉⲓⲟ'... ⲁⲛ, *non honoro*.

✠ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲱ' ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ ⲛ̄ⲓⲟϯ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ: — ita precatur Ægyptia Ecclesia in Litaniis Sanctorum, pag. 43. Theotociarum. Idest: *Orate Dominum pro nobis, o Domini nostri, et Patres nostri, et amantes filiorum suorum, Antoni, et Abbas Paule, ut dimittat nobis peccata nostra.*

Et pag. 44. ⲧⲱⲃϩ... ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ', ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲟ'ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁ.....

Ægy-

VIII.

Ægyptii codicis fragmentum, constans quatuor membranis.

Quamvis Fragmenti proxime superioris membranæ paulo longiores sint, quam huius, quia tamen eiusdem cum hisce latitudinis sunt, ac parem versuum numerum quælibet membranarum pagina, seu facies continet, librariique manus utrobique est simillima, ac vetusta denique paginarum numeratio, aliaque omnia consentiunt, ideo Fragmentum hocce septimi continuationem esse existimo. Progreditur a pagina 273. ad paginam 280. Vide Specimen pag. XXX. num. 8.

Insertæ sunt huic Fragmento, ut mox videbis, S. Antonii cognomento Magni duæ epistolæ, seu potius fragmenta epistolarum, quas ægyptiace, ut de aliis compertum habemus, a Sancto Abbate scriptas esse verisimile est. Hæ ceteris S. Antonii opusculis, a Gallandio collectis tomo 4. *Bibliothecæ Patrum*, addi possunt.

Pagina I. ⲥⲟⲅ

ⲧⲉ̀ [a] ⲉϥⲥⲟⲗⲥⲗ̄ [1] ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ [2]
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ' ϫⲉ
ϯⲟⲩⲱϣ' ⲉⲧⲁⲙⲱ
ⲧⲛ̄ ⲱ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲉ
ⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁ
ⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛⲓⲟⲥ' ϫⲉ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟ
ⲧⲕ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲁⲁϥ
ⲉϫⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ' ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲡⲁ
ϩⲱⲙ · ⲁⲓ̈ⲗⲩⲡⲉⲓ
ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ [3] ⲉⲧⲃⲏ
ⲏⲧϥ̄ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲙⲛ̄ⲧⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ .
ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉ

ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ · ⲁⲩⲱ ⲁⲓ
ⲧⲉⲓ [4], ⲉⲓ̈ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ⲟⲩ
ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄
ϩⲏⲧ · ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲥⲙⲏ' ⲉⲥⲛⲟⲧⲙ̄ [5]
ⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲙⲁⲁϫⲉ'
ϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϩ
ⲥⲉ̀ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄
ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ' ⲉϫⲛ̄
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ϫⲉ ⲁⲡⲁ
ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ · ⲉⲩ
ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ' ⲉϥⲓ
ⲡⲣⲟⲟⲩϣ' ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄
ⲯⲩⲭⲏ' ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄
ⲥⲱⲙⲁ' [6] ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉ
ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · ⲉⲁⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ' ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉ
ⲧⲛ̄

ⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩ
ⲧⲉ' [7] ϫⲉ ⲉⲛϯⲛⲁⲕⲁ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ' ⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ ⲟ' ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ
ϯⲛⲏⲩ ⲟⲛ' [8] ϣⲁⲣⲱ
ⲧⲛ̄ · ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ ⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϩⲱⲣⲥⲓⲏ
ⲥⲓⲟⲥ, ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏ
ⲗⲓⲧⲏⲥ [9]. ⲉⲧⲉⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [10] ⲡⲉ̀
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲛ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ [11].

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϭⲉ' ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ, ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ'
ϫⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ' ⲉϥ
ϭⲙ̄ϭⲟⲙ' ϩⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ϣⲗⲏⲗ
ϭⲉ' ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫ̄ⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟ́ⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲡⲁϩⲱⲙ'
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲁϫⲣⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ

ADNOTATIONES.

[a] . . . „ *consolans Fratres propter illum, et inquiens: Certiores vos facere volo, o philothei (o Dei amantes) Fratres, me audivisse quod Sanctus Abbas Petronius mortem obierit, ille quem Pater noster Pachomius post se suorum cœnobiorum omnium Præfectum (Præsidem,* vel, *Abbatem Generalem) reliquit. Equidem valde hac de causa contristatus sum, (metuens) ne forte in orbitate manerent sancti Fratres. Et quum adhuc in magna versarer cordis afflictione, statim ad aures meas vox* ⲉⲥⲛⲟⲧⲙ̄ *pervénit, quod alium Patrem, eumque idoneum ac strenuum cunctis sanctæ communis vitæ monasteriis præpositum excitavit Dominus, nempe Abbatem Horsiesium, qui animarum vestrarum, corporumque curam per Spiritum Dei qui in ipso est, suscipere valet, quique super vobis Deum diligentibus Domini illud* (Jo. XIV. 18.) *implevit:* „ Non relinquam vos orphanos: venio rursus ad vos „. *Nanc ergo illum vocare nolite, o Sancti Fratres, Horsiesium, sed Israelitam, idest* Videntem Deum *oculis quum interioribus, tum exterioribus. Beati igitur vos estis, o Fratres, propterea quia eo patre, qui in Dei Spiritu fortis est ac potens, dignos vos fecit Deus. Orate ergo Dominum Deum Patris nostri Pachomii, ut vos in sua pace confirmet. Vos vero* „ etc.

[1] . . . ⲧⲉ' ⲉϥⲥⲟⲗⲥ̄ⲗ) Syllabam ⲧⲉ' postremam heic esse coniicio vocis ⲉ'ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ', *Racotem*, sive *Alexandriam: ad Alessandria: alla Città di Racote*. Nam de Sancto Abbate Antonio litte-

litteras Alexandriam ad Sanctum Theodorum eiusque comites scribente sermonem esse hoc in loco perspicuum est.

[2] ЄТВННТϤ̀, *ob illum*, vel, *de illo*) Nempe de obitu Abbatis Petronii.

[3] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ, *duntaxat*) Ita scriptum est in membrana. Sed legendum videtur ⲉⲙⲁⲧⲉ, *valde*: ut ego interpretatus sum.

[4] ⲁⲓⲧⲉⲓ) In superiore Fragmento vidimus ⲁⲓⲧⲉⲓ mendose scriptum pro ⲉⲧⲓ, *adhuc*. Eodem modo videtur hic locus emendandus, et legendum etiam heic ⲉⲧⲓ. Alioquin ⲁⲓⲧⲉⲓ accipiendum esset ob superiora pro ⲁⲓⲁⲓⲧⲉⲓ̀, *petii*, *oravi*: quod minus placet.

[5] ⲉⲥⲛⲟⲧⲙ̄) Quid denotet verbum ⲛⲟⲧⲙ̄, necdum reperire potui. Exponent peritiores.

[6] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ̀, *et corporis vestri*) Ego ita interpretatus sum quasi scribendum fuerit, ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ ⲥⲱⲙⲁ̀, *et corporum vestrorum*: nec enim crediderim *corpus* ab ægyptiis pro *cœtu* dici.

[7] ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ) Latina lingua hunc titulum commode exprimere non potest: vertendum enim esset, *vestra in Deum dilectio*: sed aliud valet ægyptia locutio, nempe, *vos qui Deum diligitis*, idque abstracto nomine expressum.

[8] Tukius hunc ex Johanne locum afferens pag. 541. particulam hanc, ⲟⲛ, *rursus*, *denuo*, non habet nec in thebaico textu, neque in memphitico.

[9] ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ̀, *ma l' Israelita*.

[10] De hebraici nominis, *Israel*, etymo illam opinionem sequitur Sanctus Antonius quæ communis fere tunc fuisse videtur, ut valeat, *Vir videns Deum*. De qua satis olim dixi in *Hebræorum Sex Canticorum Explanatione* pag. 32. aliam plane diversam amplectens sententiam.

[11] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ, *et exterioribus*) Benigna interpretatione indiget hæc Sancti Abbatis locutio: Deum enim carneis oculis nemo vidit unquam, nec videre quisquam potest. Respicit fortasse Sanctus Vir illud Apostoli: *Invisibilia Dei* etc. nemini non nota.

ⲥⲟⲁ̄ Pagina II.

ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ [b]. ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥ
ⲥⲉⲛⲁϥ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ

ⲛⲓⲙ̀ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ̀ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ
ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ, ⲟⲩϫⲁⲓ̈ [1]: ⲙⲛ̄

ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲟⲛ' ⲁϥⲥϩⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ'
ϣⲁⲡϣⲟⲉⲓϫ' [2] ⲙ̄ⲡⲉ
ⲭⲥ̄ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓ
ⲟⲥ' ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ' ⲉϥⲡⲣⲟⲧⲣⲉ
ⲡⲉ [3] ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ'
ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ⲉⲧⲣⲉϥ
ⲥ̄ⲗ̄ⲥⲱⲗⲟⲩ' ϩⲱⲱϥ
ⲟⲛ' ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ ϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲉ
ⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ
ⲙ̄ⲧⲟⲛ' ⲙ̄ⲙⲟϥ . ⲁⲩⲱ
ⲟⲛ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲕⲁ
ⲑⲓⲥⲧⲁ' ⲙ̄ⲙⲟϥ' ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲱϥ' ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧ
ⲣⲱⲛⲓⲟⲥ' ⲛⲉϥϫⲱ̂
ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ'
ϫⲉ ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲅⲣ̂
ⲭⲣⲉⲓⲁ ⲁⲛ'ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ̈
ϣⲁⲣⲟⲕ' ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ' ⲉⲧϩⲁϩⲧⲏⲕ'
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁϩⲱⲙ'
ⲛ̄ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ'
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲉⲃⲟⲗϫⲉ
ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲙ̄
ⲧⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ'
ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟ
ϣϥ ⲟⲛ' ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ'
ⲉⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲛ̄ϣⲱ
ⲡⲉ̀ ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ.
ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲃⲱⲕ [4]
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲙ̄
ⲕⲁϩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ'
ϫⲉ ⲉⲥⲛⲁϫⲱⲱ
ⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ
ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲕⲟⲓⲛⲓⲁ' [5]
ⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲙⲛ̄ⲧⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ'
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ'ϩⲓⲧⲙ̄
ⲡϥⲓ̂ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ [6] ⲛ̄ⲛⲉⲕ
ϭⲓϫ' ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲁⲓ
ⲧⲉⲓ̄ [7] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡϩⲱⲃ
ⲱ̂ⲥⲕ̄ - ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ
ⲟⲛ' ϫⲉ ⲁⲡⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲉⲧⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲁ ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲁ
ⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ' ϫⲉ
ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄
ⲕⲉ ⲟⲩⲁ̄ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ̄
ϫⲉ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏ
ⲥⲓⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲡⲓ
ⲥⲧⲉⲩⲉ' ϫⲉ ϥⲛⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ'

ADNOTATIONES.

[1] ⲁⲩⲱ etc.) „ *Vos vero ei semper obedientes subiectique estote, sicut et sanctis omnibus, et iis qui sanctis subditi sunt. Valete* (vel, *salutem vobis opto*). *Epistolam quoque scripsit postea ad Christi athletam Apa* (*Patrem*) *Athanasium Archiepiscopum commendans ei Fratres* (exhortans eum ad favendum Fratribus), *ut et ipse suis hilaritate plenis sermonibus eos consolaretur, quia illorum Pater* (Pachomius) *requieverat* (obierat), *ac ille etiam, quem post se suum successorem constituerat Pacho-*

„ *mius ipse*, *itidem defunctus erat*, *videlicet Apa* (Pater) *Petro-* „ *nius*. *Huiusmodi enim erant ipsius* (Antonii) *verba*: „ Nec „ enim indiges ut pro Fratribus sanctam cœnobiticam vitam du- „ centibus filiis Pachomii, qui nunc apud te sunt, quisquam „ ad te scribat, quia illorum Patri, ac ei etiam quem hic post „ se ipsis præfecerat, requiem dedit Deus, eos intra gloriosa „ sua habitacula recipiens. Nos vero magna in afflictione ver- „ sati sumus, veriti, ne Fratrum in commune viventium socie- „ tas denuo dispergeretur, aut ne sancti Fratres in orbitate „ permanerent. Quod reliquum est, per sanctarum tuarum ma- „ nuum elevationem ora (pro ipsis), antequam res in longum „ protrahatur. Illud insuper audivimus, quod beatus Apa (Pa- „ ter) Petronius beati, sanctique Abbatis Pachomii successor „ alium quemdam sui loco constituit (præfecit), nempe Abba- „ tem Horsiesium: atque hunc magnum Cœnobitarum (*vel*, „ cœnobiticæ societatis) Luminare fore credimus: et existima- „ mus etiam „ etc.

[1] ⲞⲨϪⲀⲒ) Hoc est, *salus sit* (vobis): vel, *Valete*, ut Latini loquuntur. Mox rursus occurret hæc clausula: quæ indicio est, ipsam Sancti Antonii epistolam a nostro scriptore allatam esse. Librarius in margine crucem, quasi christianæ salutationis symbolum, adscripsit.

[2] ϢⲀ ⲠϢⲞⲈⲒϪ) Thebaice ϢⲞⲈⲒϪ, memph. ϢⲰⲒϪ, est, *un Campione*: *Heros*: *athleta inclytus*. Vide, si libet, Lacrozium: sed noveris typographum ibi (pag. 136.) mendose scripsisse ϢⲰⲒϤ pro ϢⲰⲒϪ. Palladius in procemio Hist. Laus. Sanctos Monachos vocat ἀθλητὰς τȣ̃ χριστȣ̃, *athletas Christi*. Eodem modo passim loquuntur quum græci, tum ægyptii.

[3] ⲈϤⲠⲢⲞⲦⲢⲈⲠⲈ etc.) Verbum e verbo: *exhortans eum erga Fratres*. Quæ locutio valet, *commendans ei Fratres*. Nec enim ægyptia semper ad verbum latine converti possunt, ut passim animadvertere potes.

[4] ⲀⲚⲂⲰⲔ, *venimus*: *venimmo*: *siamo venuti*) Ne hæc quidem latine verti possunt, nisi quid addatur, aut mutetur.

[5] ⲦⲔⲞⲒⲚⲒⲀ) Emenda, scribens, ⲦⲔⲞⲒⲚⲰⲚⲒⲀ.

[6] Verbum e verbo transtuli. Verti etiam potest: *sanctas tuas manus sursum attollendo*. Christianos porro omnes elatis sursum manibus orare consuevisse, ut nunc quoque feminæ in Corsica faciunt, nemo nescit. Id clare testatur præ ceteris Tertullianus. Hunc vero ritum etiamnum servant Sacerdotes in Missa.

[7] ⲀⲢⲒⲈⲒ) Transtuli, *ora*: *fa orazione*. Ceterum locus satis per-

perspicuus non est. Aut Sanctus Antonius suæ linguæ genio indulgens verborum valde parcus fuit, aut aliquid omisit librarius.

ⲥⲟⲉ

Pagina III.

ϩⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲁⲩⲱ [c] ⲛ̄ⲧⲉϩⲁϩ ϫⲓ ⲥⲟⲗ
ⲥⲗ̄ ϩⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ' ϩⲓⲕⲱⲧ'
ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲛ' ⲛ̄
ⲣⲱϥ' ⲙⲛ̄ ⲡϣⲁ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲁⲣⲓⲥ.
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲛⲁ
ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁï
ⲉϫⲱϥ [1]. ⲡⲁï ϭⲉ ⲁⲛ
ⲧⲱⲧ' ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉϫⲱϥ
ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲟⲩⲧⲉ' ⲉ
ⲣⲟϥ ϫⲉ ïⲥⲣⲁⲏⲗⲓ
ⲧⲏⲥ · ⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁ
⸎ ⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲁⲣ
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ' ⲉⲧⲣⲉⲕ
ⲥⲗ̄ⲥⲗ̄ ⲛⲉⲧϩⲁϩⲧⲏⲕ.
ⲛⲅ̄ϯⲟⲩⲣⲟⲧ [2] ⲛⲁⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲅ̄ϫⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲧⲉⲩⲭⲣⲉⲓⲁ ⲧⲏ
ⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ·
ⲛⲅ̄ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ'
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ' ⲛ̄ⲁⲧ
ϫⲉⲛⲁ [3]. ⲧⲡⲏⲅⲏ'
ⲛ̄ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ - ⲡϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'
ⲟⲩϫⲁï [4]: ⲁⲡⲁ
ⲑⲉⲟ̄ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲇⲉ' ⲙⲛ̄
ⲁⲡⲁ ⲍⲁⲕⲭⲁⲓⲟⲥ'
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲉⲧ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ - ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ
ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ' ⲛ̄ⲁ

ⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲃⲱⲕ'
ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲕⲟⲧⲉ
ⲉϥⲥϩⲁï ⲉϥⲥⲟⲗⲥⲗ̄
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, ⲁⲩⲣⲁϣⲉ
⸎ ⲉⲙⲁⲧⲉ · ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ
ⲟⲛ ϫⲉ ⲁϥⲥϩⲁï ϣⲁ
ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ ⲡⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ' ⲉⲧⲃⲏⲏ
ⲧⲟⲩ ⲉϥⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ' ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄
ϫⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁ
ⲏⲗⲓⲧⲏⲥ · ⲉⲧⲣⲉϥ
ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ' ⲉⲣⲟⲟⲩ
ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ · ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟ
ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ'
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ' ⲁⲛⲟⲛ' ϫⲉ
ⲁⲛⲣ̄ⲡⲉⲙⲡϣⲁ' ⲉ
ⲧⲣⲉ ⲛⲉï ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ' ϣⲛ̄ϩⲧⲏⲩ
ϩⲁⲣⲟⲛ, ⲉⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲟ
ⲟⲩϣ' ⲛ̄ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉⲧⲟϣ' [5] ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲟⲩⲱ
ϣⲃ ϫⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ' ϫⲉ ⲛ̄
ϩⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'
ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ [6]
ⲙⲛ̄ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲁ

ADNOTATIONES.

[c] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ etc.) „ et existimamus etiam, quod per fir„ mitatem, per ædificationem, per aperitionem oris eius, et „ per gratiosum sermonem, quem ei Dominus largietur, multi „ consolatione afficientur. Hunc igitur ut vocaremus Israelitam, „ persuasi sumus. Nunc ergo tuam Archiepiscopalem excellen„ tiam (*vel*, Dignitatem) exhortamur, ut eos qui apud te (co„ ram te) sunt, consoleris, utque illos ipsius respectu hilares „ reddas *, atque insuper ut quamlibet illorum necessitatem „ (indigentiam) quacunque in re perficias (suppleas), et ut „ ores pro nobis, o Lumen inextinguibile, o Fons intelligibi„ lis (mystice: spiritali sensu ita dicte), o Gloriatio (Glo„ ria) Sanctorum. Vale „. *Abbas vero Theodorus, et Abbas Zac„ chæus, ceterique Fratres qui una cum his erant, quum Alexan„ driam ad eos pervenit Abbatis Antonii epistola scribentis eosque „ consolantis, magna completi sunt lætitia, eoque magis lætati „ sunt, quia de (pro) ipsis ad Archiepiscopum Patrem Fidei scri„ pserat, illos ei commendans utpote Israelitæ filios, ut illorum cu„ ram suscipiens quibuscunque eos beneficiis (bonis officiis) proseque„ retur. Atque Abbati Theodoro dixerunt Fratres: Beati nos sumus „ ac felices, propterea quia digni facti sumus ut magna hæc Lumi„ naria (inclyti isti Viri) nostri misereantur, animarum nostra„ rum curam capessendo, ob magnam eorum erga Patrem nostrum „ propensionem* (affectum). *Abbas vero Theodorus in hunc modum „ eis respondit: Patris nostri* (Pachomii) *labores* (*perpessiones*), „ *ac lacrimæ, et Sanctus Abbas* „ etc.

[1] Illos idiotismos qui latinis auribus intolerabiles sunt, evitare studeo, etsi fideliter quantum fieri potest interpretari coner. Alioquin verbum e verbo sic vertendum esset: *et gratiæ sermonem quem Dominus super eum ponet*. Id semel monuisse sufficiat.

[2] ⲛ̄ⲅ ϯⲟⲩⲣⲟⲧ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ) Sensus fortasse est: *καὶ εὐφραίνῃς αὐτοὺς ἐπ' αὐτῷ: et efficias ut de pretiosa Pachomii morte lætentur*. In hisce vertendis utrum Auctoris mentem probe assecutus sim, nescio. Peritiores fortasse, aut thebaica alia Fragmenta a clarissimis Viris Woideo, Giorgio, Adlero in lucem edenda maiorem lucem suppeditabunt. Verbum sane ⲟⲩⲣⲟⲧ valet *εὔφραινε*, *lætare*, Sophon. III. 14. Itaque ϯⲟⲩⲣⲟⲧ videtur valere, *lætificare*. S. Athanasius in epistola encyclica tom. 1. pag. 89. sic loquitur: τῶν λαῶν εὐφραινομένων ἐπὶ ταῖς συνά-

συνάξεσι, h. e. *cum populi in synaxibus lætarentur*: nim. *synaxes alacri animo celebrarent.*

[3] Notanda hæc dictio, ⲁⲧϫⲉⲛⲁ, quæ, ut equidem censeo, idem valet ac memphitica ⲁⲧϭⲉⲛⲟ, *inextinctus: inextinguibilis.* Num ex eadem radice derivandum illud ϫⲛⲁ, quod vidimus pag. 89: ut ⲁⲛ̄ⲗⲏⲥⲧⲏⲥ ϫⲛⲁϥ valeat: *latrones extinxerunt (occiderunt) eum?* Id verisimile mihi videtur. Vide utrum eodem referri possit illud ϫⲛⲟⲩϥ, quod vidimus pag. 122: si enim huc referri posset, duorum verborum, quæ probe necdum intellexeram, significationem reperissem.

[4] ⲟⲩϫⲁⲓ, *Vale*) En clausula secundæ Sancti Antonii epistolæ, quæ item ut superior a nostro scriptore allata, tanquam pretiosum, rarissimumque antiquitatis monumentum habenda est. Nam e Sancti Abbatis opusculis nullum in Europa extat thebaice conscriptum, etsi eius epistolas *adhuc ante trecentos annos extitisse ægyptiace scriptas in Thebaidis monasteriis, Abulbircat, et alii testentur,* ut scribit Renaudotius in Collectione Liturg. Orientalium pag. lxxxii.

[5] ⲉⲧⲱϣ) Memph. ⲟϣ, *multus.* Ita Luc. VII. 47: ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ iuxta Memphiticam Interpr. idest, *i molti peccati di essa.*

[6] ⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ, *lacrimæ*) Malim, ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ. Vide quæ dixi pag. 66. huius voluminis.

Pagina IV.

ⲥⲟⲋ

ⲡⲁ[4] ⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ
ⲛⲉⲧⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲉ ϩⲁ
ⲣⲟⲛ ϩⲙ̄ⲙⲁⲛⲓⲙ.
ⲉⲧⲉⲓ[1] ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛ
ⲕⲉⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ
ⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ ϥⲛⲁϣⲱ
ⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲉϥ
ⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ:
ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏ
ⲧⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ, ϫⲉ
ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ
ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲱ
ⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ · ϫⲉ ϩⲉⲛ[2]
ⲧⲉⲛⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϩⲉⲛ ⲕⲏⲙⲉ · ϯ
ⲛⲁⲩ ⲉϣⲟⲙⲧ[3] ⲛ̄
ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲉⲩⲁⲩ
ⲝⲁⲛⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
ⲡϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲉⲓ̈ϫ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ
ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣ
ⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲉϥⲙⲓ

ϣⲉ

ϣⲉ' ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ϣⲁϩⲣⲁï ⲉⲡⲙⲟⲩ.
ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲛ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ·
ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ'
ⲉϥⲟ' ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ' ⲉϥ
ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲃⲓ
ⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ'
ⲡⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ
ⲡⲉ ⲧⲉïⲕⲟⲓⲛⲱ
ⲛⲓⲁ' ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲧⲩⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧ
ⲟⲩⲱϣ' ⲉⲥⲱⲟⲩϩ'
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲯⲩ
ⲭⲏ' ⲕⲁⲧⲁⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ' ⲉϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲛ
ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁï
ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱ
ⲣⲟⲥ · ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ' ⲉⲧϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏ
ⲧϥ · ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲑⲃ̄
ⲃⲓⲟ' ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ'
ⲉⲁϥⲡⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲉ·
ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ' ϩⲣⲁï ⲛ̄
ϩⲏⲧϥ̄ · ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ' [4]
ⲉⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲃⲓⲛ' [5]
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · ⲟⲩⲙⲟⲛ [6]
ϫⲉ ⲛⲉϥ ⲡⲣⲟⲕⲟⲡ
ⲧⲉ' ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲩⲧⲓ
ⲁ̄ [7] ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲣ
ⲡⲟⲥ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [8]. ⲉⲧⲉ ⲡⲁï

ADNOTATIONES.

[d] ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ... ⲁⲡⲁ etc.) ,, *Patris nostri* (Pachomii) *perpessiones, ac lacrimæ, et Sanctus Abbas Petronius pro nobis quocunque in loco simus, intercedunt (orant). Ecce autem adhuc (nobis Deus opem fert), et alius Pater noster* (vel, *Præses Generalis) nobis (datur, qui) animas nostras et ipse in quibuslibet bonis operibus vivificabit. Vobis autem, Fratres, dico, quod Patrem nostrum (Pachomium) quodam die audivi, ac Seniores etiam qui illo tempore (in monasterio) erant, audiverunt hæc dicentem: Tria nunc in Ægypto video capita in nostra generatione* (vel, *nostra ætate*) *apud Deum, et homines (proficere, et in dies) crescere. Primus est beatus (ille) Athleta (strenuusque vir) Sanctus Abbas (*vel, *Pater) Athanasius Alexandriæ* (vel, *Racotis*) *Archiepiscopus pro Fide usque ad mortem decertans. Secundus est Sanctus Pater noster, Abbas Antonius, qui exemplar perfectum est vitæ anachoreticæ. Tertio loco Cœnobiticam hanc vivendi rationem pono, quæ illorum omnium typus (ac forma) est, qui animas secundùm Deum congregare volunt, ut eas juvent donec perfectæ evadant.* ,, *Quum vero hæc a Theodoro Abbate audiverunt Fratres, Fidem Dei, quæ in ipso erat, admi-*

„ *admirati sunt, magnamque illius humilitatem, per quam omne* „ *malum evellebat (de medio tollebat) instar ovis* (vel, *agni*) „ *innocentis, in quo nullus est* ⲌⲂⲒⲚ̀. *Non solum scilicet in ma-* „ *nifesta austeræ vitæ ratione proficiebat, sed in fructibus quoque* „ *Spiritus Sancti, cuiusmodi sunt mentis (cordis) humilitas, at-* „ *que obedientia* (*vel*, subjectio). *Ab illa enim hora* „ etc.

[1] ⲈⲦⲈⲒ) Scribe, ⲈⲦⲒ, *adhuc*.

[2] ϨⲈⲚ ⲦⲈⲚⲄⲈⲚⲈⲀ... ϨⲈⲚⲔⲎⲘⲈ) Notandum bis heic scribi ϨⲈⲚ pro ϨⲚ̄, *in*: quamvis articulus quidem pluralis exprimi soleat per ϨⲈⲚ, præpositio vero, *in*, per ϨⲚ̄.

[3] ϢⲞⲘⲦ, *tria*) Simili modo *Constantinus Imperator victor* inclytum virorum ternionem *laudavit dicens* (ut narrat antiquus Collector Sententiarum S. Antonii apud Gallandium tom. 4. Bibl. PP. pag. 709.): *Gratias ago Domino Christo, quod tria divina luminaria sint in diebus meis, scilicet B. Abbas Antonius, Abbas Ellenius, et Abbas Euchinus*. Et ibid. pag. 712: *Fertur S. Abbatem Antonium dixisse*: *Vidi Spiritum Dei descendentem super tres personas: super Abbatem Athanasium, et datus est ei patriarchatus: super Abbatem Pachomium, et datus est ei primatus Cœnobitarum: super Abbatem Macarium, et data est ei gratia curationum.*

[4] ⲂⲀⲖϨⲎⲦ̀, *malitia carens, innocens*) Hoc sensu adhibitam thebaice hanc dictionem habes Prov. I. 4. apud Tukium pag. 245, ubi Interpres græcus vertit, ἀκάκοις, thebæus vero, Ⲛ̄ⲂⲀⲖϨⲎⲦ, *malitia carenti*: Et Jerem. XI. 19. ibid. pag. 382, ubi græc. Int. habet, ἀρνίον ἄκακον, *agnus innocens*, thebæus vero, ⲞⲨ ϨⲒⲈⲒⲂ Ⲛ̄ⲂⲀⲖϨⲎⲦ, *un agnello senza malizia: incapace di fare altrui del male*. Huiusmodi erat S. Theodorus. Vocabuli vero etymon statuere non audeo, quin parum hæc curo. Viderint tamen peritiores, utrum ex ⲂⲰⲖ, et ϨⲎⲦ derivetur.

[5] Ⲛ̄ⲌⲂⲒⲚ̀) Ignotum plane mihi est hactenus hoc vocabulum. Videtur heic ex contextu vertendum, *risentimento*, aut *noxa*, aut memphitice ϬⲒⲚ̄ⲌⲞⲚⲤ, *violentia*, aut thebaice ⲌⲒⲔⲂⲀ̀, *ultio*.

[6] ⲞⲨⲘⲞⲚ) Emenda, et scribe, ⲞⲨ ⲘⲞⲚⲞⲚ, *non solum*.

[7] Scribe, ⲘⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ̀.

[8] Respicit ep. ad Gal. V. 22. quamvis ibi inter fructus Spiritus Sancti humilitas, et obedientia expresse non nominentur, sed tacite, aut æquivalenter.

Pagi-

Pagina V. COZ

ⲡⲉ ⲡⲉⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲛ̄
ϩⲏⲧ · ⲙⲛ̄ ⲑⲩⲡⲟ
ⲧⲁⲅⲏ · ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ [c]
ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲥⲱⲧⲙ̄ - ϫⲉ ⲁⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ
ⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ' ⲁϩⲉⲉⲣⲁ
ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ' ⲉϫⲛ̄
ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ'
ⲉⲩϣⲁⲛϫⲛⲟⲩϥ
ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉ
ⲅⲣⲁⲫⲏ' ⲉⲧⲣⲉϥ
ⲃⲟⲗϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲛⲉ
ϣⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ
ⲡⲉ̀ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ'
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ⲁⲛ
ⲉⲡⲃⲱⲗ' ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲏ
ⲧⲟⲛ' [1] ⲉ̈ⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲛ̄
ⲧⲛ̄ⲣ̄ϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ' [2]
ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉ
.. ⲏⲥ' [3] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ' ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏ
ⲥⲓⲟⲥ ⲃⲟⲗϥ̄ ⲉⲣⲟⲛ ·
ⲛⲉⲧϫⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲛⲉϣⲁⲩⲣ̄
ϣⲡⲏⲣⲉ · ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ̄ ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ
ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥϫⲱ
ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈, ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲙⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲏⲡ'
ⲉⲣⲟϥ' ϩⲛ̄ ⲧⲉⲅⲣⲁ
ⲫⲏ' ⲛ̄ⲑⲉ̀ⲉⲧⲉϣⲁϥ
ϣⲁϫⲉ [4] ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁⲑⲏ
ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ [5], ⲉϥϯⲥⲃⲱ̄
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉ
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥ ⲉⲓⲣⲉ
ⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈, ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲥⲟⲡ - ⲉϥϩⲱⲡ' ⲙ̄
ⲙⲟϥ' ⲉⲧⲙ̄ϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲡϩⲏⲧ'
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲣⲓⲕⲉ
ⲉⲣⲟϥ, ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ' ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓ
ⲏⲥⲓⲟⲥ - ⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ [6]
ϩⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ̀ ⲙⲛ̄
ⲡϩⲱⲃ : ⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲁ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄
ϩⲟⲟⲩ, ⲁⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲩ' [7]
ⲛ'ⲛⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄
ϩⲃⲏⲩⲉ̀ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟ
ⲗⲏ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲡⲁⲣϫⲓ
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲣⲁ
ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓ
ⲏⲥⲓⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ϫⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ'
ⲡϣⲟⲉⲓϫ' ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ ·
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄
ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ :

ADNOTATIONES.

[c] ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ etc.) „ *Ab illa enim hora, qua Patrem nostrum,* „ *Abbatem Horsiesium cœnobitarum omnium patrem constitutum* „ *fuisse auditum est* (*nunciatum est*), *si de aliquo Scripturæ textu* „ (*ca-*

„ (*capitulo*, *loco*, *Dicto*) *a Fratribus interrogabatur*, *ut eum ip-*
„ *sis exponeret*, (*ac difficultatem*) *solveret*, *respondere illis humi-*
„ *liter solebat in hunc modum*: *Huius capituli* (*Dicti*) *solutionem*
„ (h. e. *explanationem*) *non inveniemus*, *nisi patienter expectemus*
„ *donec ad Austrum* (*in Thebaidem*) *veniamus*, *et Pater noster*
„ *Horsiesius Abbas illud nobis explicet*. *Qui vero eum interroga-*
„ *bant*, *magnam illius humilitatem admirabantur*, *dum ipsis hoc*
„ *dicebat*, *quia nullus erat in* (*Sacra*) *Scriptura textus qui eum*
„ *lateret*, *sicut ipsis* (*Fratribus præ humilitate*) *solebat ille dicere*,
„ *dum eos doctrina e Sanctis Scripturis desumpta imbuebat* (*erudie-*
„ *bat*): *id enim sæpe faciebat*, *se ipse* (*suamque scientiam*) *abs-*
„ *condens*, *ne confidenter* (*sed timide*) *loqui videretur*: *ut Fra-*
„ *trum corda* (*scilicet*) *non erga ipsum*, *sed erga Patrem nostrum*
„ *Horsiesium Abbatem inclinarentur*, *quem aiebat* in sermone, et
„ in opere potentem *esse*. *Paucos autem post dies parva sua ne-*
„ *gotia in urbe Racote* (*Alexandria*) *ad finem perduxerunt*, *atque*
„ *epistolam ab Archiepiscopo ad Abbatem Horsiesium* (*scriptam*)
„ *accepere*, *ac benedictionem ab eo sumpserunt inquientes*: *Ora pro*
„ *nobis*, *o Athleta Domini nostri Jesu Christi*: *tum ab ipso disces-*
„ *serunt in pace*. *Quum vero ad* „ etc.

[1] ⲙ̄ⲡⲉϩⲣⲏⲧⲟⲛ') Legendum forsitan ⲙ̄ⲡⲉⲓϩⲣⲏⲧⲟⲛ', *di questo testo*. Locus, seu capitulum Sacræ Scripturæ a Græcis ῥητόν, a Thebæis pariter ϩⲣⲏⲧⲟⲛ' sæpe vocatur, itemque ⲗⲟ-ⲅⲟⲥ, ut alibi vidimus, et ⲗⲉⲝⲓⲥ, ut in decimo Fragmento videbimus.

[2] ⲣ̄ϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ, *aver pazienza*) Superius p. 10. ad Matth. XVIII. 29. vidimus, ϩⲣⲟϣ ⲛ̄ϩⲏⲧ, *patientiam habe*: et pag. 87. ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ̄ϣϩⲏⲧ, *patientia*.

[3] ⲉ..ⲏⲥ') Membranæ frustulum heic deest, in quo una tantum exarata erat litera. Non video autem quænam alia esse potuerit, nisi ⲣ. Itaque confidenter lego, ⲉⲣⲏⲥ', *in Austrum*, idest in Thebaidem: ita enim loqui solebant Thebæi. Qui ex Thebaide per Nilum Alexandriam navigabant, *septentrionem versus* navigare dicebantur: qui vero Alexandriâ in Thebaidem, Austrum versus. Vide pag. 278. huius Fragmenti, et Lacrozium in ⲣⲏⲥ, et Tukium pag. 305. Zachariæ locum afferentem.

[4] ⲛ̄ⲑⲉ etc.) Paulo obscurior videtur hic locus. Scriptoris mens huiusmodi est, ni fallor: *In sacris Scripturis*, *earumque expositione valde versatus erat*, *etsi se ipse ineruditum*, *in eisque minime versatum dicere soleret*. etc.

[5] ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ) Verbum e verbo *ante horam*. Sed vide-

tur adhiberi pro *antea:* ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉïⲛⲁⲩ: *ante illud tempus.* Vide Tukium pag. 239, et sequentibus.

[6] ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ etc.) Ex Luc. XXIV. 19. ubi legitur: δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ, *potens in opere et sermone.*

[7] ⲁⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲩ) Scribe, ⲁⲩⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲩ, *absolverunt: terminarono.* Ex verbo græco, τελειοῦν, thebaice truncato fit ⲧⲉⲗⲉⲓⲟⲩ, sicut ex verbo σταυροῦν, fit ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ, *crucifigere:* quod enim apud Tukium pag. 132, et 291, atque in Theotociis pag. 480. legitur ⲕⲧⲁⲩⲣⲟⲥⲟⲩ, id librariorum mendum esse puto, qui perperam intellexerint, ac resolverint compendium illud, quod habes superius, pag. 30, et 23, Matth. XX. 19. Tukius sane pag. 63. et 378. legit etiam ipse, ac scribit ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ

ⲥⲟⲏ

Pagina VI.

ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ [f] ⲇⲉ ϣⲁ
ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱ
ⲛⲓⲟⲥ ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲥⲱϥ · ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲛ̄
ⲡⲉϥϣⲓⲛⲉ - ⲁⲩⲧⲁ
ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲛ.
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲣ̄ϩⲱⲧ [1]
ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲣⲏⲥ . ⲉⲣ
ϣⲁⲛⲟⲩⲁ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥ
ⲛⲏⲩ, ϫⲛⲉ, ⲁⲡⲁ ⲑⲉ
ⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲉⲟⲩϣⲁ
ϫⲉ · ⲏ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄
ϩⲏⲧ · ⲛⲉϣⲁϥⲡⲓ
ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄
ⲭⲣⲱ̄ [2] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ
ϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ, ϣⲁⲛ
ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲏⲥ ⲛ̄
ⲧⲛ̄ϫⲱ̄ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ
ⲛ̄ϩⲏⲧ - ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛⲁϯ ⲙ̄ⲧⲟⲛ
ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟ
ⲧϥ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲉⲡⲃⲟ
ⲟⲩ, ⲁⲩⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ, ⲛ̄ϭⲓ
ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ
ⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏ
ⲥⲓⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲡⲉⲓ̂,
ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ - ⲙⲛ̄ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲁⲡⲁ
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ϯⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡⲁⲣ
ⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ - ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲧⲉⲣⲉϥⲟϣⲟⲩⲉⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ, ⲁⲩⲛⲟϭ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲗⲥⲗ̄ ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲁ
ϫⲉ ⲛ̄ⲱⲛϩ̄ [3] ⲉⲧⲥⲏϩ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ · ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ
ⲁϥϯⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲡⲁ
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲛ̄
ⲧⲁϥⲥⲁϩⲥ̄ ⲉⲣⲁⲕⲟ
ⲧⲉ ⲛⲁⲩ · ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲟ̄ϣⲥ̄ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ - ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ

ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲥⲙⲁ
ⲙⲁⲁⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕ
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲕⲭⲁⲣⲓⲍⲉ
ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ' ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲕϩⲙ̄
ϩⲁⲗ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲉ
ⲧⲃⲉ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ: ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟ
ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ' ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩ
ⲡⲏⲧ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ

ADNOTATIONES.

[f] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ etc.) ,, *Quum vero ad Abbatis Antonii locum*
,, *pervenissent, de illo sciscitati sunt (quæsiverunt illum), ut eum*
,, *inviserent, sed ipsum ad interiorem montem sese contulisse audi-*
,, *verunt. Ipsi vero versus Austrum (in Thebaidem) venientes iter*
,, *suum continuarunt. Quod si quis e Fratribus Abbatem Theodo-*
,, *rum de aliquo Scripturæ loco, aut de aliqua cordis afflictione*
,, *consulebat (interrogabat), os eis obstruere (persuadere) consue-*
,, *verat, inquiens: Patienter expectemus donec in Thebaidem perve-*
,, *nerimus; tunc Patri nostro cordis nostri afflictionem manifestabi-*
,, *mus; ac per eum Dominus tranquillitatem (requiem) nobis da-*
,, *bit. Quumque ad Boù* (vel, *Pboù*) *in Thebaidem pervenere, se*
,, *se invicem* in osculo Sancto *amplexati sunt Abbas Theodorus,*
,, *et Abbas Horsiesius, et cuncti Fratres. Statim vero Sancti Ar-*
,, *chiepiscopi literas ei tradidit Abbas Theodorus: quumque illas*
,, *Fratribus legeret, magna hos consolatione verba vitæ, quæ in*
,, *iis scripta erant, repleverunt* (affecerunt). *Postea Abbatis*
,, *quoque Antonii epistolam, quam ipsis Alexandriam scripserat,*
,, *eidem tradidit. Quum vero hanc etiam Fratribus legeret* (*Abbas*
,, *Horsiesius*), *Deum benedixerunt, inquientes: Benedictus tu* (*es*)
,, *in omnibus operibus tuis, quia magnam nobis fiduciam in san-*
,, *ctis servis tuis* (*erga sanctos servos tuos*) *largitus es propter*
,, *Patris nostri Justi orationes. Quumque Fratres Abbas Theodorus*
,, *videret ad eum magis veluti confugere,* (*quam ad Abbatem Hor-*
,, *siesium*), *hanc ob rem* ,, etc.

[1] ⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲧ) Quid valeat verbum ⲣ̄ϩⲱⲧ, neque probe novi, neque leves conjecturas afferendo investigare nunc placet. Ad peritiores te amando.

[2] ⲙⲁⲣⲛ̄ⲭⲣⲱ') En aliud verbum ⲭⲣⲱ, cuius germanam significationem indicabunt peritiores: nisi forte a verbo χράομαι, *utor*, deducendum sit.

 [3] ⲛ̄ϣⲁ-

3 ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲱⲛϩ̄, *verba vitæ*) Idest, *verba*, *et sermones vitam spiritalem foventes*. Locutio Biblica ex Act. V. 20. VII. 38. etc.

Pagina VII.

ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ̂ . ⲛ̄ⲧⲟϥ[8]
ϫⲉ ⲁϥⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϩⲙ̄ⲡⲁï . ⲁⲩⲱ ⲛⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥ' ⲉⲩϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ̀
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩï ⲛ̄ⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣ · ϣⲁⲛⲧⲉϥ
ⲧⲁϫⲣⲟ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ - ⲛⲉ
ⲁϥϭⲱ[1] ϫⲉ ⲉϥϣⲗⲏⲗ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣⲓⲙⲉ̀ ⲉ
ϩⲣⲁï ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ
ⲧⲃⲉ ⲡⲉï ϩⲱⲃ' ⲛ̄
ⲧⲉⲩϣⲏ' ⲙⲛ̄ ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ . ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲓ
ⲉϥⲙⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ'
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲗⲩⲡⲉⲓ' ⲉ
ⲧⲃⲉ ⲡⲉï ϩⲱⲃ · ⲁϥ
ⲉⲓⲉϩⲏⲧ'[2] ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ[3] ⲡϩⲏ
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̄
ⲡϩⲛⲟⲩⲙ[4] · ϫⲉ ⲉϥ
ⲛⲁϭⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ ·
ⲁϥϯⲡⲉϥⲟⲩⲟï ⲉ
ⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟ
ⲇⲱⲣⲟⲥ - ⲁϥϣⲁ
ϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲟⲩⲥⲁ[5] · ⲁϥⲧⲁⲩⲟ̄ ⲉ
ⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ -
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϯⲟⲩⲱϣ' ⲉⲧⲣⲉⲕ
ⲁⲓⲧⲓ'[6] ⲛ̄ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ
ⲥⲓⲏ̄ⲥⲓⲟⲥ, ⲛ̄ϥ ⲧⲛ̄
ⲛⲟⲟⲩⲧ' ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ' ⲉ
ⲣⲏⲥ, ⲛ̄ⲧⲁⲣ̄ ϩⲉⲛⲕⲟⲩï
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏⲕ'
ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲕⲛⲁⲩ
ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̄
ⲡⲉïⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ .
ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲕⲁ
ⲧⲁⲑⲉ̀ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟ
ⲟⲥ ⲛⲁϥ · ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ
ⲡⲉϥⲟⲩⲟï ⲉⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ' ϩⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ' ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥ
ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ' ϫⲉ ϯⲟⲩ
ⲱϣ' ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲛ̄ⲛⲟ
ⲟⲩ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲉⲣⲏⲥ
ⲛⲙ̄ⲙⲁï ϣⲁⲛⲧⲛ̄
ⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲉⲛⲕⲟⲩï
ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ'[7] ϫⲉ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲙⲣⲉ' ⲕⲁ
ⲗⲱⲥ · ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲟⲛ' ⲉⲣⲉ ⲟⲩ ⲥⲟⲗⲥⲗ̄
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ'
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ .
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ ⲉⲓ
ⲙⲉ' ϫⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̄
ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ
ⲡⲉ' ⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ'
ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ · ⲁⲩⲱ' ⲉ
ⲧⲉⲓ'[8] ⲉⲩϩⲓⲡϫⲟï, ⲉⲙ
ⲡⲁⲧⲟⲩⲡⲱϩ' ⲉⲑⲉ

A D-

ADNOTATIONES.

[8] ⲚⲦⲞϤ etc.) „ *hanc ob rem contristatus est, atque in contubernium aliquod ad breve tempus ire voluit (statuit), donec Abbas Horsiesius stabiliretur pacifice* (vel, *in pace*). *Hanc vero ob rem orationes fundere, atque ad Deum fletus mittere noctu et interdiu non cessabat. Quumque adhuc afflictus hac de causa esset, ac mœstus, supervénit Apa (Pater) Macarius (monasterii) Chnum Hegumenus (Præfectus), ut Abbatem Horsiesium inviseret (visitaret). Ad illum Theodorus Abbas accessit, et cum eo seorsum (secreto) locutus est, eique omnia narravit* (quæ contigerant) *inquiens: Velim petas ab Abbate Horsiesio, ut me tecum versus Austrum mittat, et paucis diebus apud te manebo: quia ecce tuis ipsemet oculis vides quæcumque in sancto hoc loco contingunt. Abbas autem Macarius morem ei gerens fecit sicut ei dixerat (pollicitus fuerat), et ad Patrem nostrum Horsiesium adiit, atque his verbis eum rogavit: Vellem ut Theodorum mecum versus Austrum mitteres, donec parum nostri panis faciamus, quia pistoriam artem bene callet, ac ea etiam de causa ut consolatio Fratribus ab illo afferatur. Quum vero Abbatem Theodorum id ipsum velle atque optare nosset (Abbas Horsiesius), eum cum Macario misit. Quumque adhuc in navigio essent, antequam ad contubernium pervenirent, Fratrum unus* „ etc.

[1] ⲁϥϬⲰ ⲈϥϢⲖⲎⲖ) Notanda hæc locutio, quæ valet: *in oratione perseveravit: diutius oravit*. Nempe ϬⲰ contrarium est verbis ⲞⲨⲰ, ⲖⲞ etc. de quibus dixi pag. 65, et 173.

[2] ⲁϥⲈⲒⲈϨⲎⲦ) In prima hacce columna a versu vigesimo ad 25. deest membranæ frustulum tranversim corrosum, et exiguæ latitudinis. Itaque literæ Ⲉ ante Ⲓ superest solum superior pars: non dubito tamen quin sit revera Ⲉ, non vero Ⲥ. Simili modo in Fragm. IX. pag. 84. legitur: ⲁⲨⲈⲒ' ⲈϨⲎⲦ. Sed quid proprie valet ⲈϨⲎⲦ' hisce in locis? Non sane, *ad cor*. An, *opportune?* an *repente?* an *celeriter?* Peritiorum iudicium expecto, aut alia similia loca.

[3] Hæc narrat græcus etiam scriptor sive Interpres Vitæ S. Pachomii etc. num. 78.

[4] ⲠϨⲚⲞⲨⲘ') Græci scribunt, παχνοῦμ, *Pachnum*. Heic ob membranæ corrosionem, quam dixi, deest litera Ϩ, præter supernam eius partem. Thebaice scribendum videretur potius, ⲠⲈϨⲚⲞⲨⲘ', sed literæ Ⲉ nullum exstat vestigium, imo ne locus quidem superesse videtur ubi exarata esse potuerit.

[5] ⲚⲤⲁ-

[5] ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, *secreto: da parte.* Vide Tukium pag. 342, ubi græcus textus habet, *κατ' ἰδίαν.*

[6] ⲉⲧⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲓ') Scribe, ⲉⲧⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲉⲓ', *ut petas.*

[7] Thebæis *panes per integrum annum incorruptos durare* testatur S. Athanasius in Vita Sancti Antonii num. 12. Itaque panis nauticus, seu buccellatum, erat panis ille, quo vescebantur, bis nempe excoctus (*biscotto*). Hinc orta, ni fallor, illa *parvorum panum* denominatio, quam superius vidimus Fragm. V. Magnus ille Joannes Chrysostomus, cuius sanctitatem non minus, quam eloquentiam nunquam satis admirari queo, se semet ipse redarguit libro 1. ad Demetrium tom. 1. pag. 132, quia *cum decrevisset, relicta urbe, in monachorum tabernacula se recipere, sciscitatus prius fuerat,* εἰ δυνατὸν ἄρτον ἐσθίειν ἐφημερόν τε καὶ νεαρὸν, *utrum fieri posset, ut pane singulis diebus cocto, ac recenti vesceretur.*

[8] ⲉⲧⲉⲓ') Scribe, ⲉⲧⲓ', *adhuc.*

ⲥⲡ̄ Pagina VIII.

ⲛⲉⲉⲧⲉ' [h] ⲁϥϯⲡⲉϥ
ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ
ⲥⲟⲛ' ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥⲥⲟ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϩⲁ
ⲑⲏ' ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ'
ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ' ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧ
ⲁⲙⲣⲉ - ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ' ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲏⲣ' ⲛ̄
ⲣⲟⲙⲡⲉ̀ ϫⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ
ⲉⲓ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄
ϭⲓ ⲁⲡⲁ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲣ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ
ⲧⲉⲕⲉⲓⲟⲡⲉ̀ ⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲧ̄
ⲁⲙⲣⲉ̀ [1] ϫⲓⲛ ⲉⲕϩⲙ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲁϥⲟⲩ
ⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲡ
ⲗⲱⲥ [2]. ⲁϥⲟⲩⲱϩ
ⲟⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩϣⲟ
ⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ · ϫⲉ
ⲉⲕϣⲁⲛ ⲃⲱⲕ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱϭ̄ [3],
ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ · ⲛⲅ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲁ' ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉϥϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁϥ [4]· ⲏ̄ ⲉϥ
ⲥⲱⲃⲉ [5]. ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ
ⲍⲉ̀ ϩⲁⲡⲥ̄ ⲅⲁⲣ' ⲉ
ⲧⲣⲉⲩϩⲉ̀ ⲉⲙⲓⲛⲉ
ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ̀ ⲉⲧ
ⲥⲟⲟⲩϩ' ⲉϩⲟⲩⲛ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ' ⲁⲕ
ⲧⲥⲁⲃⲉⲉⲓⲁⲧ ⲉ̄ⲃⲟⲗ.
ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁⲩⲙⲟⲟⲛⲉ [6]

ⲉⲑⲉ-

ⲉⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ · ⲁⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗϩⲏⲧϥ̄ · ⲁⲩ
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ · ⲛ̄
ⲧⲉⲣⲉϥ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲥⲟⲛ' ⲉⲛⲧⲁϥ
ⲧⲥⲁⲃⲉⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲡϫⲟⲓ̈, ϫⲉ ⲁⲡⲁ
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉ . .
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲁ . .
ⲁϥϩⲟⲡϥ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡϣⲓⲡⲉ . ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲩⲙⲉ
ⲗⲉⲧⲁ' [7] ϣⲁⲛⲧⲟⲩ
ⲡⲱϩ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲉ
ⲛⲉⲉⲧⲉ · ⲁⲩⲱ ⲁϥ
ϭⲱ̂ ϩⲁϩⲧⲏⲩ' ⲉⲣⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ̄ ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ
ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩ [8]

ADNOTATIONES.

[h] ⲁϥϯⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ etc.) „ *Fratrum unus, qui ante illam diem* „ *ipsum non noverat, sed eum, pistoriæ artis iam peritum, recenter ad Fratres venisse, ac in monasterium ut tyronem ingressum* „ *fuisse existimabat, ad eum accessit, eumque sic allocutus est:* „ *Quot anni sunt ex quo ad Fratres venisti (monastico habitu indutus es)? Respondit ei Abbas Theodorus: Parvo tempore inter* „ *Fratres vitam duxi. Is vero sic eum rursus interrogavit: Numquid ab eo tempore, quo in mundo (in seculo) manebas, pistoriam artem exercebas? Respondit Theodorus:* ϩⲁⲡⲗⲱⲥ' (*leviter,* „ *tenuiter, parum bene). Instetit adhuc ille, ac tertio huic dixit:* „ *Si in pistrinum ad conficiendos (fingendos) panes ingredieris, et* „ *aliquem ex Fratribus cachinnari* (vel, *litigare*), *aut ceteros* „ *irridere videris, tentationi resiste, neque scandalizari velis;* „ *etenim in plurium simul congregatorum multitudine homines cuiuslibet generis inveniri necesse est. Respondit ei Abbas Theodorus:* „ *Recte me monuisti. Quumque paulo post apud contubernium (cum* „ *navigio) constitissent, e conventu ipso universi Fratres exierunt, eumque gaudio pleni amplexati sunt. Quum vero Frater* „ *ille, qui in navigio monita ei dederat, rescivit, eum esse Abbatem Theodorum, in locum *... recessit, ac præ pudore sese* „ *abscondit. Et una cum Fratribus meditantibus* (vel, *meditans*) „ *ivit, donec intra contubernium pervenerunt. Et apud eos mansit: cunctique Fratres magnam ipsius erga unumquemque humilitatem admirabantur.* „ Reliqua desiderantur.

[i] ⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲣⲉ', *ars pistoria: saper far bene il pane*) Animadverte, librarium scripsisse paulo superius, ⲧⲙⲛ̄ⲧⲁⲙⲣⲉ'.

[2] ϩⲁ-

[2] ϩⲁⲡⲗⲱⲥ̀) Hæc narrans græcus Scriptor, quem citavi, eamdem plane Sancti Theodori responsionem, idemque adverbium exscribit: ut perspicuum sit illum ex ægyptio aliquo scriptore suum opusculum excerpsisse, aut potius græce interpretatum esse: in eo sane passim vocabula quidem græca sunt, sed locutiones ægyptiacæ. En eius verba: *λέγει αὐτῷ· πόσον χρόνον ἐποίησας ἐν τοῖς ἀδελφοῖς; ὁ δὲ εἶπεν· ὀλίγον. καὶ λέγει αὐτῷ· οἶδας πρὸ τοῦ σε ἐλθεῖν ἀρτοκόπος; καὶ λέγει αὐτῷ. Ἁπλῶς.* Quæ sic interpretatur Cardonus: *Ita compellat: Quantum nunc temporis est, quod inter Fratres vitam agis? Cui Theodorus, Perparum, respondit. Ac rursum alter: Num antequam inter Monachos vivere cœpisti, panes noveras pinsere? Noveram, respondit Theodorus.* Adverbium igitur *ἁπλῶς* Cardonus pro *utique*, *etiam*, *maxime*, *ναὶ*, heic accepit. Non ausim equidem hanc interpretationem respuere: lectori tamen aliam etiam, quam superius proposui, expendendam relinquo.

[3] ⲉⲡⲙⲁⲛ̄ⲧⲱⲟ̅) Vocabulum non aliunde mihi notum. Ex contextu apparet eum locum designari in quo panis fiebat.

[4] ⲉϥϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁϥ) Iis quæ de hac locutione, ϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁϥ, supra dixi pag. 117, nihil habeo quod addam, nisi quod græcus Scriptor sic habet: *ἐὰν ἐλθὼν εἰς τὸ ἀρτοκοπεῖον, ἴδῃς τινὰ πλέον γελῶντα, ἢ ἕτερον μαχόμενον.* etc. ubi nescio an verbum hoc, *μαχόμενον*, *litigantem*, *contendentem*, respondeat verbo ⲉϥϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁϥ, sicut *γελῶντα* respondet fere verbo ⲉϥⲥⲱⲃⲉ, *irridentem*.

[5] ⲉϥⲥⲱⲃⲉ) Sancti Pachomii Regulam graviter violabant huiusmodi monachi: is enim cap. 116. *Quando farinam* (inquit) *conspergunt aqua, et massam subigunt, nemo loquatur alteri. Mane quoque quando tabulis ad furnum vel ad clibanos deportant panes, simile habebunt silentium, et tantum de psalmis, et de Scripturis aliquid decantabunt.*

[6] ⲁⲩⲙⲟⲟⲛⲉ) Alias verbi ⲙⲟⲟⲛⲉ significationes omitto. Sed huc spectat ea quam habes in Actis Apostolorum apud Tukium pag. 286. Nam et ibi de navigii statione dicitur. Eodem fere sensu dicunt etiam ⲙⲟⲩⲛ Thebæi, ut videre licet apud ipsum Tukium pag. 411.

[7] ⲉⲩⲙⲉⲗⲉⲧⲁ) Ob eam, quæ ad superiorem Fragmenti paginam commemorata est, membranæ corrosionem deest litera ⲩ: cuius tamen ea supersunt superne atque inferne vestigia, ut scriptum credam non ⲉϥⲙⲉⲗⲉⲧⲁ̀, sed ⲉⲩⲙⲉⲗⲉⲧⲁ̀. Porro monachos suos jusserat S. Pachomius in Regula cap. 28. *de Scri-*

pturis

pturis aliquid meditari, dum ex uno loco in alium transibant. *Dimissa Collecta* (inquit) *singuli egredientes usque ad cellulas suas, vel usque ad vescendi locum, de Scripturis aliquid meditabuntur: nullusque habebit opertum caput meditationis tempore*. Et cap. 60: *Operantes nihil loquentur seculare, sed aut meditabuntur ea quæ scripta sunt, aut certe silebunt.*

[8] Legendum, ⲉⲛⲟⲩⲁ' ⲛⲟⲩⲁ', ut patet.

✻ ⲁⲩϫⲱⲕ' ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓ ⲥϫⲟⲗⲓⲟⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙ̄-
ⲙⲏⲣⲓ. ⲁⲡⲉⲧⲣⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲗⲁⲓⲗⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ϯⲃⲁϣⲟⲣ ⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲃⲟⲛⲱ-
ⲛⲓⲁ :— ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
ⲛⲁⲕ ⲡⲟⲥⲓⲥ ⲫⲛⲟⲩϯ . ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ .
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ :—

✻ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁϧⲱⲙ... ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲃⲁⲓⲥ · ⲁⲕⲉⲣ ⲣⲉⲙⲛ̄ϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩ
ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲕⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱ-
ⲡⲓ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̄ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ... ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡϭⲱⲓⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ :— In Theotociis pag. 192.

Idest: *O Pater noster Sancte Abbas Pachóm... in thebaidis montem secessisti: ibi peregrinus fuisti: post aliquantum temporis monachos congregasti: et Pater Fratrum in communi viventium factus es... Ora Dominum pro nobis*:—

Explicit primus Ægyptiorum Fragmentorum Fasciculus, cuius impressio absoluta fuit mense Aprili, anno Martyrum MDI, Christi MDCCLXXXV. Pontificatus Sanctissimi Domini nostri Pii Papæ Sexti undecimo.

Alterius Fasciculi, quo volumen perficietur, Impressio hoc ipso anno, Deo favente, absolvetur. Vale qui legis.

EMENDANDA, AUT ADDENDA.

Pag. V. *lin.* 39. Thebaidica *scribe*: thebaica
pag. VI. *lin.* 7. Thebaidenses *scribe* Thebæos
pag. XIII. *lin.* 21. ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ *scribe* ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ
pag. XIV. *lin.* 17. ⲧⲱⲙ. Sahidice ⲧⲱⲥⲉ *scribe* ⲧⲱⲙ, et ⲧⲱϫⲓ. Thebaice, ⲧⲱϭⲉ.
pag. XXI. *lin.* 17. ⲡⲉⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁ *scribe* ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ
pag. XXIII. *lin.* 27. ⲛϫⲟ *scribe* ⲛϫⲟ [3]
pag. XXV. *post lineam* 8. *adde hanc adnotationem*. [3] ⲛ̅ϫⲟ) Legendum puto, ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ.
pag. XXXIX. *lin.* 2. *post*, irrepserunt, *adde*. In Pontificali sane part. 2. pag. 95, ubi Euangelii lectio incipit ab hoc 22. versiculo, legitur: ⲙ̅ⲡⲓ ⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, *in illo tempore*.
pag. XL. *lin.* 30. *in marg.* X. 1. *scribe* XI. 1.
pag. XLI. *lin.* 25. *post*, omnino, *adde*. Memphiticus tamen Interpres quoque in Pontificali part. 2. p. 97. habet: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲛ, *ut sciatis et cognoscatis*.
pag. LI. *lin.* 15. ⲗⲁϩⲁⲣⲟⲥ *scribe* ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
pag. XCI. *lin.* 15. ⲱⲗⲓ ⲛ̅ⲛⲓ *scribe* ⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲓ
pag. C. *lin.* 2. Theotociis pag. *scribe* Theotociis etiam pag.
— *lin.* 3. scribendum etiam sine *lege* scribendum sine
pag. CII. *lin.* 3. ex ipsis quo sensu *scribe* ex ipsis *Abbates* vocari volunt: sed quo sensu
— *lin.* 11. *post*, *clanculum?* *adde*. Lacrozius in Sylloge habet: ϭⲁⲛⲁϩ, *debilis*. Num aliqua est affinitas inter ϫⲛⲁϩ, et ϭⲁⲛⲁϩ?
pag. CXI. *lin.* 29. est ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓ *scribe* est ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ, *commovebuntur*. Apud Tukium pag. 136. verba libri Judith ex cap. IX. vers. 12. (seu 17) afferentem quod in græco legitur, κτίστα τῶν ὑδάτων, *o creator aquarum*, thebaice vertitur ⲡⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ, idque Tukius ipse interpretatur, *creator aquarum fluminum*.
pag. CXXIX. *lin.* 4. *post*, tradent, *adde*. Tukius tamen pag. 647. memphiticum nomen ϯ ϩⲱⲓϯ vertit, *hyæna*. Vide Fragmenti decimi paginam ⲛⲇ, i. e. 54.
pag. CLXIII. *lin.* 34. Alterum Memphitæ *usque ad* necdum novi. Ita *sic emenda*. Alter num thebæis usitatus sit, necdum novi. Marci quidem cap. XIV. vers. 36. apud Tukium pag. 552. thebæus Interpres habet: ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. Sed ibi græcus quoque Textus habet, ἀββᾶ ὁ πατὴρ, et Vulgatus

Int.

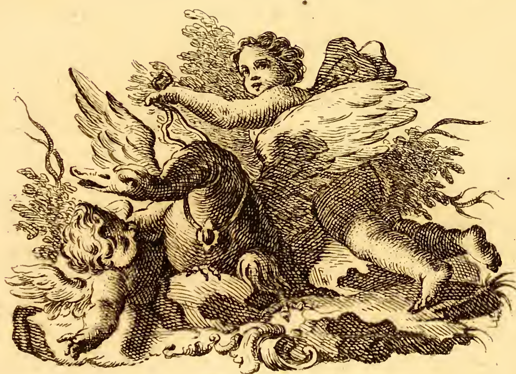
Int. *Abba* (*Pater*), ut memphiticus, ⲁⲃⲃⲁ ⲫⲓⲱⲧ. Nimirum non titulus honorificus ibi est ⲁⲃⲃⲁ, sed vox syriaca ab hebraico nomine אב (*ab*) *pater*, derivata, et ab omnibus Interpretibus retenta, simulque explicata: quare nec thebaica in thebæo Interprete evadit, neque latina in latino, neque græca est in Textu græco. Memphitæ vero titulum hunc ⲁⲃⲃⲁ crebro in ore habent. Ita

Si quid aliud emendandum esse, aut addendum animadvertero, monitusve ab amicis fuero, id in extremo volumine adnotabo.

ÆGYPTIORUM CODICUM RELIQUIÆ

VENETIIS IN BIBLIOTHECA NANIANA ASSERVATÆ.

FASCICULUS ALTER:



BONONIÆ

Typis Lælii a Vulpe. Anno MDCCLXXXV.

Superiorum permissu.

BENIGNO LECTORI

D. JOHANNES ALOYSIUS MINGARELLIUS

ἐν Κυρίῳ χαίρειν.

EN alterum ægyptiorum fragmentorum Fasciculum, benigne Lector: de quibus singillatim omnibus quum satis dixerim in loco, nihil iam esset cur te nunc, præfando, detinerem, nisi fastidiosis quibusdam satisfaciendum foret, iis scilicet qui nullum sine præfatione librum edendum putant, ac illis etiam qui ubi Fragmenta nonnulla, in extremo præsertim volumine, tam lacera, mutila, exigua esse conspexerint, ea forsitan incassum edi arbitrabuntur. Verum hi si doctorum hominum iudicium exquirent, consilium ab his probari meum comperient: nam præterquamquod nihil, quod tantæ sit vetustatis, negligendum esse nemo diffitetur, magno insuper vel exiguæ istæ thebaicorum codicum reliquiæ adiumento esse possunt, atque adeo reipsa sunt, ad vetustissimam linguam, qua sanctissimi Thebaidis monachi Antonius, Pachomius, Horsiesius scripsere, exsuscitandam, ditandam, amplificandam, quum ferme iam periisse videretur: thebaice enim scriptum nihil aliud usque ad hanc diem typis impressum extabat, nisi ea sacræ Scripturæ loca, quæ ex thebaica interpretatione a Tukio allata sunt in Grammatica, et Borgianum de S. Coluthi miraculis Fragmentum: quin immo ipsum thebaicæ linguæ nomen se-

ptuaginta circiter ab hinc annis eruditis etiam in Europa viris ignotum erat. Ille ipse Wilkinsius, qui tam bene de ægyptiis literis, de memphitica dialecto, de Europeia litteratorum republica meritus est, quemque illa ætate tantum potuisse demiror, ut adeo pulchram atque elegantem Novi Testamenti primum, deinde Pentateuchi ægyptiaci editionem insperanti offerret Europæ, ille ipse, inquam, Wilkinsius ne hoc quidem noverat, utrum thebaica dialectus ulla esset. In Prolegomenis enim ad Novum Testamentum ægyptium, Oxoniensibus typis anno Domini 1716, Martyrum vero 1432. impressum, nonnullos quidem pagina VII. codices commemoravit thebaicos, sed eos thebaice scriptos esse ignorabat: nam et loca quæ ex ipsis affert, perverse exscribit, contra atque in memphiticis facit; neque verba a verbis recte distinguit, ut mox videbis; ac demum ipsemet, quod caput est, se nescire profitetur qua lingua sint exarati. Id quo pateat manifestius, ipsum Wilkinsii locum quamvis haud brevem in medium affero: en ergo eius verba numeris a me quibusdam, ubi menda occurrerint, notata. „ *Manuscriptum Huntingtonianum quartum, folio, continet*
„ *partem Euangelii Joannis a cap. 7. vers. 13. usque ad cap. 12.*
„ *vers.* 25. (incipit) ϣⲁ ϫⲉ (1) ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥϩ (2) ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣ-
„ ⲣⲏⲥⲓⲁ' (3) ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (4) ϩⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ (5) ⲇⲉ
„ ⲙ̄ⲡϣⲁⲁⲓ̄ⲥ̄ (6) ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁϥϯⲥⲃⲱ. Et desinit
„ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧ (7) ⲛ̄ϫⲉ (8) ⲉⲣⲉⲧⲙ-
„ ⲧⲃⲗⲃⲓⲗⲉ (9) ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟϩⲉ (10) ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ (11) ⲛⲉⲥ-
„ ⲙⲟⲩ ϣⲁⲥϭ̄ⲱⲙⲁⲩⲁⲁⲥ (12) ⲉ̀ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁ-
„ ⲥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. *Præter Euangelia dantur et*
„ *Acta Apostolorum ac reliqui Novi Testamenti libri.*

„ *Codex Huntingtonianus* 394. *in octavo, exhibet Acta Apo-*
„ *stolorum fine et ætate carentia, linguâ plane a reliquis Manu-*
„ *scriptis Copticis, quæ unquam vidi, diversa, eâdem tamen cum*
„ *Fragmento Joannis modo allegato. Exempli gratia incipit:* ⲡ-
„ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲁⲓⲙⲟϥ (13) ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ ⲉⲧ-
„ ⲃⲉ ϩ'ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲣϫⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲁⲁⲩⲁⲩⲱ (14) ⲉ'ϯⲥⲃⲱ
„ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲉ (15) ⲉ'ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ
„ ⲙ̄ⲙⲟϥ. *Et cap. 2. ita incipit:* ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ'ⲃⲟⲗ
„ ⲛ̄ⲁⲓ (16) ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ
„ ⲡⲉϩⲓⲛⲉⲩⲉⲣⲡⲩ (17): *his adduntur aliqua posterioris Sancti Pe-*
„ *tri Epistolæ capita a cap. 2. item tres Epistolæ Joannis et pars*
„ *epistolæ Judæ eâdem lingua qua Acta Apostolorum, de qua hoc*
„ *in genere observandum quod ab indocto, manuque rudi contra*

„ *Re-*

„ *Regulas Grammaticales ipsorum Ægyptiorum . . . atque aliorum* „ *sit consarcinata, nec ullo modo cum reliquis linguæ Copticæ Manuscriptis conciliari aut conferri potest.* „ Hactenus Wilkinsius, de cuius laudibus nimis quidam ægyptii sermonis imperitus scriptor in Gallia nuper detrahere visus est, ipsius de ægyptiaco sermone peritiam in dubium revocans, quum et ægyptiam linguam satis calleret ille Anglus, et ex quas perfecit editiones plurimi meo quidem iudicio faciendæ sint, utpote mirum in modum emendatæ, quantum quidem et illa ferebat ætas, et modica (fatendum est enim) græcæ linguæ peritia, ac typothetarum alicubi oscitantia sinebat, quantum denique invecta iampridem in Ægyptum a memphiticis librariis, atque in Wilkinsii editionibus servata, græcas voces depravandi consuetudo patiebatur: in quo privata forsitan auctoritate nihil tunc mutandum censuit vir perdoctus ne in iis quidem vocabulis quæ a Memphitis barbare ac turpiter deformari manifestum erat. Verum hæc si dempseris, quæ omnibus ægyptiorum etiam libris communia sunt, paucissima Wilkinsianas memphiticæ Translationis editiones legenti menda occurrent; in latina vero memphiticæ ipsius interpretatione haud multa reperies, quæ fideliter ab illo conversa non fuerint: nisi sicubi forte græcæ illum dictiones fefellerunt, ut ex. gr. Gen. II. 19, ubi voculam ⲉⲧⲓ ab eo verti, *postquam*, valde miror, quum et eiusmodi versio sententiam ibi summopere turbet, neque particula ipsa ἔτι talem habeat significationem, sed valeat, *adhuc*, *præterea*. Quod si græcam in ægyptio Pentateucho Translationem, quam ubique memphita Interpres convertit, ac sequitur, consuluisset semper Anglus noster, aut probe intellexisset, vix ullum fortasse in latina eius versione erratum foret. Ceterum si ut Memphiticæ linguæ peritus fuit Wilkinsius, ita et thebaicam calluisset, septemdecim illis mendis, quæ totidem superius numeris notavi, librum suum nequaquam fœdavisset: sed scripsisset sine dubio ut nunc emendabo: nimirum (1) ϣⲁϫⲉ (i. e. *loquebatur*: notæ enim temporis, ac personæ in præcedenti, quæ perierat, codicis pagina extabant). (2) ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ (i. e. *de illo*). (3) ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ (i. e. *confidenter*, aut *palam*). (4) ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (*Judæorum*). (5) ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ (*in medio*). (6) ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲓⲥ̄ (*festi Jesus*). (7) ⲛⲏⲧⲛ̄ (*vobis*). (8) ϫⲉ (*quod*). (9) ⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲧⲃⲗ̄ⲃⲓⲗⲉ (*nisi granum*). (10) ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ϩⲉ (*frumenti cadat*). (11) ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ (*super terram*). (12) ϣⲁⲥϭⲱ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ (*manet solitarium*). (13) ⲉⲁⲓⲧⲁⲙⲓⲟϥ (*feci eum*). (14) ⲉⲛⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ

face-

(facere et). (15) ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ *(usque ad)*. (16) pro ⲛ̄ⲁⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, quod mendosum est, scribendum fortasse erat, ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ *(diem)*. (17) ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ *(erant simul)*. Utinam vero thebaicas illas quas memorat interpretationes, ut ut mutilas, ex Huntingtoni codice edidisset vir eximius: plura enim intelligeremus vocabula, quorum genuinam vim in tanta thebaicorum scriptorum paucitate nunc assequi non valemus: quoniam vero id ille non præstitit, utinam in posterum saltem et illæ Translationes, et thebaica alia sanctorum hominum scripta in lucem proferantur, quo thebaicus sermo et copiosior quodammodo evadat in dies, et clarior, et catholicæ Ecclesiæ dogmata novorum semper testimoniorum accessione magis magisque confirmentur. Vale. Dabam Bononiæ in Collegio Canonicorum S. Salvatoris die XIII. Sept. anno Dom. M.DCC.LXXXV. Martyrum autem, M.D.I.

⁜ ⲠⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲈⲚⲈϨ ⲠⲒⲀⲦⲦⲀⲔⲞ ⲠⲒⲀⲐⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞϤ ⲘⲘⲀⲨⲀⲦϤ ⲪⲚⲞⲨϮ ⲠⲒⲦⲀⲒⲞ ⲪⲰϤ ⲠⲈ ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲰⲞⲨ: —

ÆGY-

ÆGYPTIORUM CODICUM
RELIQUIÆ
VENETIIS IN BIBLIOTHECA NANIANA

ASSERVATÆ.

ÆGYPTIORUM FRAGMENTORUM
FASCICULUS ALTER.

ILlustratis iam priore Fasciculo quatuor ac triginta membranis, reliquæ sunt triginta duntaxat, quibus ægyptiorum novem codicum Fragmenta conficiuntur: nisi forte aliæ quoque in ægypto, ubi eas studiose conquiri iussit præstantissimus Eques Jacobus Nanius, detectæ fuerint, ac Venetias primum, deinde Bononiam ad me transmittantur. Ego interim novem hæc, quæ in manibus sunt, Fragmenta illo ipso ordine ad prelum mittam, quo ea singillatim pag. 537. Elenchi *græcorum Nanianæ bibliothecæ codicum* recensui, atque disposui: quamvis illorum unum atque alterum an aliter disponi potuerint, vel debuerint, nunc ipsemet dubitem, ut dicam suo loco.

I X.

Ægyptii codicis Fragmentum constans octo membranis, longis uncias bononienses fere decem, latis uncias fere octo.

Desiderantur initio octoginta paginæ, nempe xl. membranæ, aut, quod eodem recidit, quinque octaptychi quaterniones: qui vero superstes adhuc est, numero ϛ idest 6, in dextero postremæ paginæ latere superne signatus est, eodemque numero in sinistro primæ paginæ latere superne signatus erat, ut ex lineis illis constat, quæ infra, et supra quemlibet huiusmodi numerum duci solebant, quæque bona ex parte etiamnum supersunt, atque in singulis nostrorum Fragmentorum paginis conspiciuntur. Sextus igitur quaternio integer adhuc manet, membranæ scilicet octo ipsæ. Prima pagina numero Πα, i. e. 81, signata olim erat, sed cum lacera aliquantum sit membrana, is iam periit.

Codicis propria hæc sunt. Tabaco alicubi inquinatus est: membranæ superna in parte alicubi mutilæ: Character non inelegans quidem, sed parum elegans, vetustus tamen. Litera princeps ⲁ (quod mireris) eamdem plane habet heic formam, quam latina, a, *minuscula* ac *rotunda* typographorum: ad quam formam aliis in Fragmentis modo magis, modo minus accedit. Ad basim litteræ, ʙ, transversa ducitur linea, et supra Ⲓ fere semper lineola. Vigesimanona litera, ϩ, ceteras superat longitudine,

 secus

secus atque in codicibus superioribus. Nulla heic rubro colore infecta, nullus asteriscus, nullus ornatus, nullum, ut sic vocem, *παρεργον*. Interpunctio *τελεία*, quam *finalem* dicere possumus, in hoc Fragmento tribus constat punctis, et longa linea, in hunc modum ·: — Lineolas crebro omittit librarius Exscriptor, atque in menda non raro labitur. Is non primo solum, quarto, et quinto recentior est, ut puto, sed etiam fortasse undecimo. Codicis Specimen habes pag. sequenti num. *9*.

Nihil aliud Fragmento hocce continetur, quam Vitæ Sancti Pachomii, seu potius primorum, ut alias dixi, Pachomiani instituti Abbatum Generalium historiæ pars quædam non contemnenda.

Pagina I.

ⲋ̄

ⲁϥⲉⲓ' [a] ⲉⲃⲟⲗ [1] ⲁϥϣⲁ
ϫⲉ [2] ⲛⲙⲙⲁϥ ϫⲉ
ⲡϣⲏⲙ [3] ⲙⲉⲛ ⲛ̄
ⲥⲟⲩⲟ ϯⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ [4]
ⲙⲙⲟϥ · ⲁⲗⲗⲁ ϯ
ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟ
ⲑⲉⲥⲙⲓⲁ [5] ϣⲁⲛ
ⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓ̄ⲥ ϯ
ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ [6] ⲛⲧⲛ
ⲧⲁⲁϥ [7] ⲛⲁⲕ ·: —
ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲇⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲓ̄ⲛⲧϥ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ̀
ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲧⲉ
ⲧⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥ
ⲡⲟⲛ̄ⲅϥ [8] ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲉⲓ
ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲁϥ ⲛ̄
ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ' ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ [9]
ⲉⲧⲉ ⲟⲩϣⲏⲙ ⲛ̄
ⲗⲁⲯⲁⲛⲉ [10] ⲡⲉ ⲙⲛ

ϩⲉⲛⲕ.. [11] .....
ⲟⲧⲉ [12] ... [13] ⲛ
ⲟⲉⲓⲕ · ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩ
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲁⲡⲉⲛⲓⲱⲧ [14] ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϩⲛ ⲟⲩ [15]
ⲛⲟϭ ⲛⲣⲁϣⲉ ·: —
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ
ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲙ̄
ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉϥ
ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲁⲁⲥ ⲛⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ . ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄
ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩϣⲥ̄ⲛⲉ [16]. ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧ
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲡⲁϩⲱⲙ

A D·

ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟ
ⲛⲓ ϫⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ
9 ⲁϫⲱⲁϥⲁⲍⲓⲟⲭⲙ

10 ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲡⲧⲃ̂

ⲧⲉ· ⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟ
11 ϩⲛ ⲧⲡⲉ·
ⲟⲩϭⲉ ⲡⲉⲡⲁϩⲱⲃ

ⲛⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩϭⲟⲟⲩ
12 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ⲟⲩⲫⲁⲛ
ⲧⲁⲥⲓⲁⲛ ⲇⲱⲏⲙⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲓ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ:~~

13 ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈
ϫⲉⲁⲩϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲁⲓ̈ⲁⲓ̈· ϩⲱⲥⲧⲉ

ⲯⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲛⲁϫⲉ ⲡⲉϥ
14 ⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϣⲏⲣ'
ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟ̄

ⲁⲛⲑⲉⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ
15 ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟ
ⲃⲉ.....—

ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛⲥⲁ
16 ⲃⲗⲗⲁⲥⲙⲁⲩⲁⲁⲥ ⲉⲥ
ⲛⲏϫ ⲉⲥⲱϣ ⲱⲛⲉ:—

ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲁ
17 ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲣ̄
ⲧⲣⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲙ̄

ADNOTATIONES.

[a] ⲁϥⲉⲓ etc.) Idest: „ *exivit*, *eumque allocutus est inquiens*: „ *Modica quidem frumenti portione opus habeo*, *sed certam nobis* „ *temporis quo solvere debeamus*, *prorogationem assigna*, *donec* „ (*nobis*) *Dominus eius pretium dederit*, *tibique illud restituamus* „ (*persolvamus*). *Ei* (Pachomio) *vero respondit* (*ille*) *homo in* „ *hunc modum*: *Nullam* (*aliam*) *ob causam illud* (frumentum) „ *tibi adduxi*, *nisi ob meam* (meæ animæ) *salutem*, *ac præterea* „ (*quia*) *homines Dei* (i. e. Deo cari: Dei cultores: religiosi) „ *vos estis*. *Statimque illum* (Pachomius) ⲁϥⲡⲟⲛⲅ *una cum* „ *Fratribus* (Monachis): *ac ei postmodum parvas* (vel, *paucas*) „ *eulogias attulit*, *videlicet parum lapsanii*, *et* . . . *olera* * . . . *et* „ *panes*. *Ipse vero* (mercator) *cum fide in Deum hæc sumpsit*: „ *ac Pater noster ipsum benedixit*: *ab eoque magno cum gaudio* „ (mercator) *discessit*. *Pater vero noster Pachomius consedit*, *at*„ *que Fratres in verbo Dei allocutus est ob gratiam quam illis* „ *Deus ipse fecerat* (*tam*) *cito*. *Et mirati sunt Fratres*, *quod* „ *opem ipsis repente* (nec opinato) *tulisset Deus propter sanctum* „ *servum suum Patrem nostrum Pachomium*. *Erat vero* „ etc.

[1] ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, *egressus est*) Nempe Sanctus Abbas Pachomius. Ut hæc probe intelligas, lege apud Bollandianos tomo tertio Maii, segmentum 27. Vitæ Sancti Pachomii sive græce ex ægyptio alio scriptore conversum, pag. 795. Venetæ editionis; sive latine ex græca interpretatione a Cardono translatum, pag. 307. Equidem paucis verbis ea tantum inde referam, quæ huc pertinent. Sancti igitur Pachomii monasterio ob copiosas eleemosynas egenis distributas necessarius ad victum panis iam defecerat: quumque in eo esset Sanctus Vir ut aliquos ad emendum frumentum mitteret, mercator quidam sub auroram monasterii ianuam pulsavit, frumentumque obtulit peropportune. Vocatus ergo a ianitore, ut verisimile est, Sanctus Pachomius, e monasterio, aut e contubernio, aut e cella „ *egressus est*, et cetera quæ heic sequuntur in nostro Fragmento. Porro in græco quod dixi opusculo mercator ille paulo aliter, quam heic, Sanctum Abbatem alloquitur. σῖτον (inquit) ἐπαγγειλάμενος εἰς τὰ μετ᾽ ἄλλα, ὑπὲρ τῆς σωτηρίας μου συνεβιβάσθην ἐν ὕπνοις ὑμῖν μᾶλλον ἐνεγκεῖν αὐτὸν χρήσουσιν ὡς ἀνθρώποις θεοῦ. Quæ verba sic transtulit Cardonus: *Frumentum*, *ait*. *Sed per alia omnia*, *perque ipsam meam salutem assero*, *quod in somnis occulta quadam vi adductus sim*, *ut vobis eo opus habentibus illud potius afferrem*, *tam*-

tamquam acceptissimis Deo hominibus. Sed hic locus neque satis recte a Cardono viro ceteroquin docto conversus est, neque a græci apographi mendo expurgatus: mendosa enim sine dubio est lectio illa, εἰς τὰ μετ' ἄλλα: quæ et nihil heic significat, nec ab eo qui græcæ linguæ peritus sit, ferri potest: perspicuum est enim legendum esse, εἰς τὰ μέταλλα, i. e. *ad metalla*: *ad fodinas*: *pro fodinis*: ut sensus sit: *Frumentum* (hocce) *quamvis ad fodinas* (missurum me) *pollicitus forem*, *pro mea* (tamen) *salute* (i. e. ut rem animæ meæ salutarem facerem), *in somnis* et cetera ut Cardonus vertit. Ne mireris, lector, quod in paucorum horumce verborum versione plura de meo addiderim: in eo enim opusculo singula quidem verba græca sunt, sed stylus, ac phrasis passim ægyptiaca, ut in meis hisce translationibus: ægyptiaca enim scripta eiusmodi sunt, ut plerumque nequeas ea simul et fideliter convertere, et græco, latinove stylo exponere.

[2] ⲁϥϣⲁϫⲉ) Membranæ oblongum heic frustulum deest: itaque prima huius vocis litera suppleta a me fuit.

[3] ⲡϣⲏⲙ, *un poco*) Italice: *Ho bisogno bensì d' un poco di frumento*, *mà*...

[4] ⲣ̄ϫⲣⲓⲁ') Scribe, ⲣ̄ϫⲣⲉⲓⲁ'. In græca Vita: τȣ͂ μὲν σίτȣ χρεία ἐστὶν ἡμῖν.

[5] ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ') Græca vox προθεσμία in ægyptiaca etiam illa Sancti Pachomii Vita extabat, quam græce edidit Papebrochius: ibi enim mercatori Sanctus Abbas dicit: ἀλλὰ δὸς προθεσμίαν πρὸς τὴν ἀπόδοσιν αὐτȣ͂ (nempe σίτȣ, *frumenti*).

[6] ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧϥ, *pretium eius*) Memphitæ ⲥⲟⲩⲉⲛ *pretium* dicunt: Thebæi vero ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧ, ubi saltem suffixum pronomen sequatur. Id colligo et ex hoc loco, et ex Joann. XII. 3. Vide pag. 51. huius voluminis.

[7] ⲛⲧⲛⲧⲁⲁϥ) Scribe, ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲁϥ: et alibi etiam lineolas adde ubi desint.

[8] ⲁϥⲡⲟⲛⲅϥ̄) Quid valeat, ⲡⲟⲛⲅ (vel, sine suffixo, ⲡⲱⲛⲅ) ⲉϩⲣⲁⲓ, ignotum mihi est: nec divinare placet.

[9] ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ) *Edulia benedicta*, opinor, sic vocat. Quoniam vero tam ægyptia vox ⲥⲙⲟⲩ, quam græcum vocabulum εὐλογία *benedictionem* sonat, ideo transtuli, *eulogias*: de qua voce vide Ducangium, si placet.

[10] ⲟⲩ ϣⲏⲙ ⲛ̄ⲗⲁⲯⲁⲛⲉ, *un poco di lapsana*) Quid lapsana sit, docet Forcellinus in Lexico. Eum lege. Cuiusmodi vero essent lapsanæ, seu lapsania, quibus Pachomiani monachi vesce-

scebantur, nemo melius, quam Cassianus, novit, quem, quum apud Tabennesiotas diu manserit in thebaide, ac in eorum cœnobiis monasticam vitam duxerit, ea sæpius comedisse dubitandum non est. Is ergo libro 4. de Institutis cœnobiorum cap. XI. *Summæ* (inquit) *reputantur deliciæ* (in Pachomianis scilicet monasteriis) *si herba sale condíta, quam lapsanum vocant, aquâ diluta ad refectionem Fratribus apponatur*. Quod *lapsanum* vocat Cassianus, diminutive λαψάνιον etiam seu *lapsanium* dicitur. Itaque hoc in loco suspicor legendum esse aut *lapsanium*, aut *lapsanam*, non vero *lapsanum*. Mercatori tamen lapsanam hanc non (ut sanctis suis monachis) aqua valde dilutam apposuisse crediderim Sanctum Pachomium, quo maiores adhuc essent *summæ* istæ *deliciæ*. Scribe heic, ⲚⲖⲀⲮⲀⲚⲎ.

[11] ⲘⲚ ϨⲈⲚ Ⲕ...) An ϨⲈⲚ ⲔⲚⲦⲈ, *ficus*? Qui membranam hoc in loco lacerare ausus est, et tabaco inquinare, reliquarum opipari huiusce ientaculi dapum certam cognitionem nobis eripuit: neque vero illas græco ex opusculo rescire licet: nulla enim ibi istius ientaculi mentio fit. Cassianus tantum ceteras Tabennesiotarum monachorum lautitias manifestat capite 22. libri quarti, quem citavi. *Apud quos* (inquit) *secta singulis mensibus porrorum folia, lapsania, sal frictum, olivæ, pisciculi minuti salliti, quos illi mænidia vocant, summa voluptas est*.

[12] ...ⲞⲦⲈ) Scriptum fortassis erat, ϨⲈⲚ ⲞⲨⲞⲞⲦⲈ, *olera*: quæ ita vocantur et heic paulo post, et apud Tukium p. 570.

[13] Si divinare quis velit, addere poterit, ⲘⲚ ⲚⲂⲚⲚⲈ, *et dactylos*.

[14] ⲀⲠⲈⲚⲒⲰⲦ) Scribe, ⲀⲠⲈⲚⲈⲒⲰⲦ. Eodemque modo infra scribe bis hac ipsa in pagina.

[15] ϨⲚ ⲞⲨⲚⲞϬ ⲚⲢⲀϢⲈ, *magno cum gaudio*) Sic loquitur scriptor quoque Miraculorum S. Coluthi pag. 81.

[16] ϨⲚ ⲞⲨϢⲤⲚⲈ) Ita librarius scripsit, supra literam Ⲥ lineolam ducens, itidemque aliam supra Ⲛ. Equidem transtuli, *repente*, tres ob causas: primum quia id contextus exposcere videtur: deinde quia apud Tukium pag. 153. ex Luc. XXI. 34. locus thebaice affertur, in quo ϨⲚ ⲞⲨϢⲈⲚⲈ valet, *repente*: *ex improviso*: sive thebæi et ϢⲤⲚⲈ dixerint, et ϢⲈⲚⲈ, quod vix credo, sive potius Tukii typotheta e nostra membrana (ut assolet) sit corrigendus: Demum quia græcus alterius Vitæ S. Pachomii Interpres hoc idem habet adverbium: hæc enim in ea leguntur apud Bollandianos: ἐθαύμασεν (scribe, ἐθαύμασαν) οἱ ἀδελφοὶ τὴν ἐξαιφνῆς (scribe, ἐξαίφνης) ἀντίληψιν τȣ̃ θεȣ̃ διὰ τὸν

δȣ̃λον

δȣ̃λον αὐτȣ̃: quæ sic verto: *Admirati sunt Fratres repentinum opem a Deo, servi sui causa* (sibi ipsis latam).

Pagina II.

ⲛ . . ⲩ ϩⲟⲙⲟⲗⲟ
ⲅ . . . . . ⲥ [b] ⲇⲉ [1] ⲙⲛ
ⲛⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ [2]. ⲇⲉ ⲁⲡⲁ
ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ [3]
ⲉⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ [4] ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄
ⲛⲓⲅⲉⲛⲧⲱⲣⲉ [5]
ⲉⲩⲣⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲟ ⲛ
ϣⲃⲏⲣ ⲉⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ [6] ⲁⲡⲁ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ
ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ
ⲛϥ̄ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓ [7] ⲁⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ · ⲉⲧⲉ
ϣⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϭⲙⲡϣⲓ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛⲥⲉⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ ⲛⲑⲉ
ⲛⲥⲁϥ ⲙⲛϣⲙⲧⲉ
ⲡⲟⲟⲩ [8] ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ

ⲁⲗⲗ [9] . . ⲁϥⲧⲣⲉⲩ
ⲕⲁⲁ . . ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ
ⲡⲁⲣⲁⲙⲉⲣⲟⲥ
ⲙⲡⲙⲁⲙⲡⲣⲟ [10] ⲛ̄
ⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ · ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉ ⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ̈ ⲁϥ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ̈
ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲧⲁ
ⲃⲉⲛⲛⲏⲥⲉ · ϫⲉ ϥ
ⲛⲁϫⲡⲓⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲓϩⲱⲃ : —
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁϥ
ⲟⲩⲱϣⲃ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲱ̄
ⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ
ⲉⲧⲣⲁⲗⲩⲡⲉⲓ̈
ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ϩⲁⲡⲗⲱⲥ · ⲏ̂
ⲛⲧⲟϥ [11] ⲉⲧⲣⲁ
ⲗⲩⲡⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁ
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ · ϩⲛ ⲧⲉϥ

ADNOTATIONES.

[b] ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ etc.) „ *erat vero Confessor* „ *quidam post Martyres*, *nimirum Apa* (Pater) *Dionysius*, *Ec*„ *clesiæ Tentyræ Presbyter*, *Deum timens*, *et Patris nostri Pacho*„ *mii amicus*. *Quumque is audivisset*, (*Pachomium ipsum*) *exter*„ *nis aliis monachis*, *qui ad visitandos Fratres veniebant*, *non* „ *permittere amplius*, *ut intra contubernium* (vel, *conventum*) *in*„ *grederentur*, *sicut heri et nudius tertius permiserat*, *sed velle*

„ *ut ii*

„ *ut ii seorsum atque* (*a Fratribus*) *seiuncti ad conventus ianuam* „ *consisterent*, *contristatus est*, *ac surrexit*, *atque ad eum venit* „ *in Tabennese*, *ut ipsum hanc ob rem increparet*. *Cum vero eum* „ *allocutus esset*, *respondit vir Dei*: *Ne existimes*, *o Pater Dionysi*, *voluntatem mihi* (*ac propositum*) *esse*, *ut vel unam tantum animam contristem*, *aut potius* (vel, *aut hoc etiam*) *ut* „ *Dominum meum contristem*, *qui sancto suo ore* „ etc.

[1] Scriptum heic fuisse non dubito: ⲚⲈⲨⲚ ⲞⲨ ϨⲞⲘⲞⲖⲞⲄⲎⲦⲎⲤ ⲆⲈ, *erat autem quidam Confessor*. Græcus quoque scriptor hanc de Dionysio narrationem superiori de frumentario negotiatore narrationi proxime subiungit, eodemque modo incipit. Ἦν δέ τις ὁμολογητὴς (inquit) μετὰ τὰς μάρτυρας, Διονύσιος ὄνομα, *erat autem Confessor quidam post martyres*, *Dionysius nomine*.

[2] ⲘⲚ̄ⲚⲤⲀ Ⲛ̄ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ, *post Martyres*) Punctum, quod scripsit librarius post Ⲛ̄ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ, pro accentu accipio, ut in primi Fasciculi præfatione dixi. Hæc autem locutio, *post martyres*, satis clara non est. Potest ea sic accipi, ut valeat: *post initium æræ Martyrum*: quæ epocha a prima die ægyptiaci primi mensis Thoth cœperat, idest a die 29. Sextilis mensis, anno Domini 284. Potest etiam ita intelligi, ut denotet: *post annum Christi* 303: aut etiam: *postquam Diocletiani adversus Christianos persecutio iam cessaverat in ægypto*. Quæ enim heic narrantur a nostro scriptore, aliquot saltem annos evenerunt postquam primum in Tabennese monasterium fundaverat S. Pachomius: hoc autem Domini anno circiter 325. fundatum est. Denique scriptoris nostri mens hæc etiam esse potest, Dionysium sanguinem quidem pro Christo non fudisse, ut multi Martyres Diocletiano Imperatore fecerant, ab Arianis tamen ob catholici dogmatis defensionem vexatum, ac multas perpessum ærumnas, non inter Martyres, sed inter Confessores numerandum esse.

[3] ⲆⲒⲞⲚⲎⲤⲒⲞⲤ) Scribe, ⲆⲒⲞⲚⲨⲤⲒⲞⲤ.

[4] ⲈⲨⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ, *Presbyter*: *un Prete*: *uno dei Preti della Chiesa di Tentira*) Græcus Dionysium hoc in loco vocat *œconomum* Ecclesiæ Tentyritarum, sed paulo post vocat etiam *presbyterum*, ut ægyptius noster.

[5] Ⲛ̄ⲚⲒⲄⲈⲚ̄ⲦⲰⲢⲈ) De Tentyritarum Ecclesia sermonem heic esse dubitari nequit: græcus enim habet: τῆς ἐκκλησίας τεντύρων. Mendum ergo est in membrana. Ac sane librarius ipse qui heic scripsit, Ⲛ̄ⲚⲒⲄⲈⲚⲦⲰⲢⲈ, mox pag. 84. scribit, Ⲛ̄ⲦⲈ ⲚⲈⲒ-

ⲦⲈⲚ-

ⲦⲈⲚⲦⲰⲢⲈ, *Tentyræ*, seu *Tentyritarum*. Quod vero græci, ac latini, vertentes ⲱ mega in ⲩ psilon, dixerint τένιυραι, et *Tentyra*, non vero τέντωραι, et *Tentora*, mirum videri non debet: nam, ut alia prætermittam exempla, Sanctus quoque Athanasius tom. 1. pag. 306, atque Origenes, pro συήνη, *Syene*, dixerunt σοήνη, et nos Itali e græco latinoque vocabulo, *crypta*, fecimus *grotta*. Tentyritarum porro meminit haud semel Plinius, apud quem lib. 8. cap. 38. hæc legimus: *Gens hominum est huic belluæ* (crocodilo) *adversa in ipso Nilo Tentyritæ, ab insula, in qua habitat, appellata*. Tentyritarum autem episcopum, quum ea contigerunt quæ narrat ægyptius noster, fuisse Serapionem illum probabile est, qui in græca S. Pachomii Vita commemoratur num. 20.

[6] ⲈⲠⲈⲚⲒⲰⲦ) Scribe, ⲈⲠⲈⲚⲈⲒⲰⲦ.

[7] ⲤⲨⲚϪⲰⲢⲒ) Scribe, ⲤⲨⲚϪⲰⲢⲈⲒ, aut ⲤⲨⲄϪⲰⲢⲈⲒ. Et vide pag. 99. huius voluminis. Lege etiam capitulum 51. Regulæ Sancti Pachomii.

[8] ⲚⲤⲀϤ ⲘⲚ ϢⲘⲦ ⲈⲠⲞⲞⲨ, *heri et nudius tertius*) Apud Tukium pag. 440. thebaice, ⲚⲤⲀⲂ (scribe, ⲚⲤⲀϤ) ⲘⲚ ⲚϢⲞⲘⲚⲦ ⲈⲠⲞⲞⲨ, idem valet. Vide etiam ibidem pag. 23.

[9] ⲀⲖⲖ...) Sic forsitan legendum: ⲀⲖⲖⲀ ⲀϤⲦⲒ ⲈⲨⲔⲀⲀⲨ ⲚⲤⲀⲞⲨⲤⲀ, *sed eos posuit seorsum*. Nam inter ⲔⲀⲀ.. et ⲚⲤⲀⲞⲨⲤⲀ una tantum periit litera in membrana. Ita memphiticus Interpres Lucæ XII. 39. habet: ⲚⲀϤⲚⲀϪⲀⲨ ⲀⲚ ⲠⲈ, *non sineret, non permitteret*: atque in Pontificali libro part. 2. pag. 147. legimus: ⲠⲒ ⲘⲰⲞⲨ ⲚⲦⲞⲨϪⲀⲨ (quod thebaice dixeris, ⲚⲦⲞⲨⲔⲀⲀⲨ) ϨⲒϪⲈⲚ ⲠⲒ ⲘⲀⲚⲈⲢϢⲰⲞⲨϢⲒ, *aqua posita super altare*.

[10] ⲠⲘⲀⲘⲠⲢⲞ ⲚⲐⲈⲚⲈⲈⲦⲈ est id quod vulgo nominamus, *la portaria del Convento*: vestibulum Monasterii, ubi ianitor, aut ianitores degunt.

[11] Ⲏ' ⲚⲦⲞϤ) De vocula ⲚⲦⲞϤ hoc modo adhibita iam superius dixi pag. 196.

Pagina III. ⲠⲄ

ⲦⲀⲠⲢⲞ [c] ⲈⲦⲞⲨⲀ
ⲀⲂ [1]. ϪⲈ ⲈⲪⲞⲤⲞⲚ [2]
ⲀⲦⲈⲦⲚⲀⲀⲤ
ⲚⲞⲨⲀ ⲚⲚⲈⲒ
ⲤⲚⲎⲨ ⲈⲦⲤⲞⲂⲔ
ⲈⲦⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ

ⲈⲢⲞⲒ [3] ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲈⲚ
ⲦⲀⲦⲈⲦⲚⲀⲀⲤ
ⲚⲀⲒ - ⲀⲖⲖⲀ Ⲉ
ⲠⲈⲒⲆⲎ ⲔⲤⲞⲞⲨⲚ
ϪⲈ ⲞⲨⲚϨⲀϨ Ⲛ
ⲦⲀⲄⲘⲀ ⲚⲢⲰ

ⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓ
ⲛⲱⲛⲓⲁ · ⲉⲓⲧⲉ
ϩⲗ̄ⲗⲟ · ⲉⲓⲧⲉ
ⲕⲟⲩⲓ · ⲉⲓⲧⲉ ⲣⲙ̄
ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ · ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ
ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ϣⲁ
ⲣⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁ
ⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄
ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙⲛ̄
ⲛⲥⲱⲥ ⲛⲧⲛ
ⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ
ϩⲛⲟⲩⲙⲁ ⲉϥ
ⲥⲟ̄ⲣⲁϩⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲕ · ⲁⲓ
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟ
ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϭⲱ ⲉⲩϯ
ⲟⲩⲟⲉⲓ[4] ϩⲛ̄ ⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲉⲓⲛⲉ[5]
ϩⲛ ⲛⲣⲙⲛⲃⲣ̄ⲣⲉ
ⲛⲥⲉ ϫⲓ ϫⲣⲟⲡ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ϩⲱⲃ
ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁⲡⲡⲁⲧ
ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲣⲁ'
ϩⲁⲙ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ'
ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲧ
ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲁ ⲡϣⲏⲛ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ · ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ[6]
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ-
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲛϭⲓ
ⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲁⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲱⲧ
ⲉϫⲙⲡϩⲱⲃ ⲕⲁ
ⲧⲁⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ
ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ

ADNOTATIONES.

ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ etc.) „ *qui sancto suo ore dixit* (Matth. „ XXV. 40.): „ Quamdiu fecistis uni ex his fratribus minimis, „ qui credunt mihi, mihi fecistis. „ *Sed quoniam plures in cœ-* „ *nobiis esse nosti hominum ordines, sive senum, sive parvulorum,* „ *sive tyronum, ideo dixi bonum esse, ut, cum ad nos (externi* „ *monachi) veniunt, eos ad Synaxim ducamus orationis tempore* „ (horâ), *et ipsos postea quieto in loco detineamus, et suo (ibi)* „ *pane vescantur. Dixi* (nempe in corde meo: Sic me geram) „ *Ne forte in conventu* (vel, *in contubernio*) *diutius stent* (con- „ sistant), *et novitiorum aliquos videant, et scandalizentur. Hanc* „ *enim ob rem Domino, et iis qui cum ipso erant, ministravit* „ *Abrahamus Patriarcha ad quercum* (vel, *sub quercu*) *seorsum* „ *extra tabernaculum. Quumque hæc Pater Dionysius audivisset,* „ *de (ea) re, qualem ipsi (Pachomius) exposuerat (dixerat), per-* „ *suasus fuit, (atque contentus). Mulier vero* „ etc.

[1] De nomine ⲧⲁⲡⲣⲟ iam dixi pag. 181. huius voluminis, Fasciculo primo.

[2] ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ) Græce, ἐφ' ὅσον, *in quantum*. Hunc euangelii locum paulo aliter Tukius affert thebaice pag. 83, sine ullo tamen

men mendo: ut proinde non unam thebæis euangelii Matthæi translationem fuisse putandum sit.

[3] ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ, *qui credunt in me*) Hæc neque in græco Textu, neque in Vulg. Interpr. extant, neque apud Tukium. Extant tamen in græco Vitæ S. Pachomii scriptore, apud quem sic affertur hic locus: ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

[4] ⲉⲩϯⲟⲩⲟⲉⲓ) De verbo ϯⲟⲩⲟⲉⲓ, seu memph. ϯⲟⲩⲟⲓ, vide Lacrozium in ⲟⲩⲟⲓ.

[5] ⲉϩⲟⲉⲓⲛⲉ, *aliquos*) Joann. IX. 40. pag. 34. huius voluminis, et apud Tukium p. 438. scribitur, ϩⲟⲓⲛⲉ, pro ϩⲟⲉⲓⲛⲉ.

[6] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ') Scribe, ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ'.

ⲡ̅ⲁ̅

Pagina IV.

ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ [d]
ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲛⲟϥ'
ϩⲁⲣⲟⲥ [1] ⲛⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ · ⲉⲥⲏⲡ
ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲟ
ⲙⲉⲛⲟⲥ [2] ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲓⲧⲉⲛⲧⲱⲣⲉ [3]
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥ
ⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ
ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲥ
ⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟϥ
ⲁⲥⲁⲝⲓⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ
ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲡⲉⲕϣⲃⲏⲣ ⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ
ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲕ
ϫⲓⲧ ϣⲁⲣⲟϥ ⲧⲁ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ · ϯ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲓ
ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁϯ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲧⲁⲗϭⲟ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥ
ⲡⲉⲓⲑⲉ ⲉϫⲙ̄ⲡϩⲱⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲛⲧⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ [4]
ⲉⲧϩⲓϫⲱⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥ
ⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉⲩϫⲟⲓ
ⲁⲩⲉⲓ' ⲉϩⲏⲧ [5] ϣⲁ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ' : — ⲁⲡⲁ ⲇⲓ
ⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ
ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥ
ⲟⲩⲱ ⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲛⲙⲙⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲁ
ⲝⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲕ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲧⲛ
ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ
ⲙⲡⲣⲟ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲓϩⲱⲃ [6] ⲛⲁⲛⲁⲅ
ⲕⲁⲓⲟⲛ · ⲛⲧⲟϥ

ADNOTATIONES.

[d] ⲚⲈⲨⲚ̄ ⲞⲨⲤϨⲒⲘⲈ etc.) „ *Mulier vero quadam erat, qua*
„ *sanguinis fluxu iamdiu laborabat, quaque in Tentyritarum oppido*
„ *degens ibi inter cives numerabatur. quumque intellexisset fore ut*
„ *ad hominem Dei Pachomium Abbatem adiret Pater Dionysius,*
„ *surrexit, atque ad hunc venit, eumque his verbis rogavit: Ami-*
„ *cum tuum esse novi hominem Dei Abbatem Pachomium: volo*
„ (opto) *ut ad eum me ducas, et* (sic) *eum videbo: equidem*
„ *credo* (confido), *quod, si illum videro duntaxat, dabit mihi*
„ *Dominus sanitatem. Morem vero mulieri hac in re gerendum ra-*
„ *tus est Dionysius, quippe qui noverat quo ipsa* (*morbo, ac ve-*
„ *luti*) *flagello premeretur: eamque in navigium inscendere confe-*
„ *stim iussit,* (*et ambo*) ⲈϨⲎⲦ *ad* (*monasterium*) *usque Patris*
„ *nostri Pachomii navigarunt. Introiens autem Pater Dionysius Pa-*
„ *chomium adiit: ac postquam cum ipso de Fratribus, quos disper-*
„ *serat, locutus iam fuerat, eum his* (*fere*) *verbis precatus est:*
„ *Volo ut surgas, utque* (*hinc*) *egressi ad conventus ianuam, rei*
„ *cuiusdam necessaria causa, nosmetipsos conferamus. Pachomius*
„ *vero* „ etc.

[1] Græcus quoque Scriptor a Papebrochio editus hæc de hæmorrhousa muliere superioribus proxime subiungit: sed rem paulo aliter narrat, multoque brevius.

[2] ⲈⲨⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲨⲞⲘⲈⲚⲞⲤ) Græcus, quem dixi, sic narrationem exorditur: ἦν τις γυνὴ τῶν ἐκεῖ πολιτευομένων τινὸς αἱμοῤῥοῦσα, *uxor erat cuiusdam ibi degentis, quæ sanguinis fluxum patiebatur.* Quibus verbis non satis clare locus, ubi ea mulier habitaret, indicatur.

[3] ⲚⲦⲈ ⲚⲈⲒⲦⲈⲚⲦⲰⲢⲈ) Illud ⲚⲈⲒ, sive, ut paulo ante, ⲚⲒ, curnam præponitur? Numquid articulus est pluralis? Ast Tentyritarum urbs in thebaide sita erat; ille vero articulus memphiticus potius est, quam thebaicus. Quomodocunque se res habeat, illam urbem plurali nomine quum apud S. Athanasium in Melitii Breviario, tom. I. pag. 148, tum a græco Pachomianæ historiæ scriptore nuncupari animadverti: ut exempli gratia, ἐν τεντύραις, *Tentyris*: et, τῆς ἐκκλησίας τεντύρων, *Ecclesiæ Tentyritarum*, aut, si malis, *Tentyrarum.*

[4] ⲚⲦⲘⲀⲤⲦⲒⲄⲜ) Græco nomine, μάστιξ, Sanctus etiam Marcus V. 34. morbum hunc designat, de muliere hæmorrhousa loquens, quam Dominus sanavit, cum ait: ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου, sive, ut Vulg. Int. vertit: *esto sana a plaga tua.*

ςua. Græcum hoc vocabulum ægyptii literam ⲅ (quanam de causa, nescio) adiiciendo corrumpunt: thebæi enim et ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ, *flagellum*, et ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲩ, *flagellare*, dicunt, ut videre licet apud Tukium pag. 276, et 480: memphitæ vero, ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ, *flagellum*, ut Psalmo 90, et ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ (nisi potius scribendum sit, ut puto, ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲩⲛ) *flagellare*.

[5] En iterum hæc vox, ⲉϩⲏⲧ. Vide quæ dixi pag. 213.

[6] ⲡⲉⲓϩⲱⲃ) Dicendum potius videretur, ⲟⲩ ϩⲱⲃ, *una cosa*. Legendum autem heic forsitan, ⲡⲉϩⲱⲃ: nam ⲡⲉⲓϩⲱⲃ non satis huic loco videtur convenire.

Pagina V. ⲡ̅ⲉ̅

ⲇⲉ [e] ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ̅ [1] ⲛ̅
ⲥⲱϥ ϣⲁⲛⲧⲉϥ
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ
ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲑⲉⲛⲉ
ⲉⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲩϣⲁϫⲉ
ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲓ
ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲧⲉⲥⲛⲟⲟ̅
ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲥ -
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲱϩ
ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲉϥ
ϩⲟⲉⲓⲧⲉ [2] ⲛ̅ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁⲥⲧⲁⲗϭⲟ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲡⲁ
ⲡⲁϩⲱⲙ ⲛⲉ
ⲁϥⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ϩⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ϣⲁ
ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ·
ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲛⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛⲉϥ
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉϫⲓⲉ̅
ⲟ̅ⲟⲩⲉ̅ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ

ⲛⲣⲱⲙⲉ·:—
ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ
ⲛϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ [3] ⲉ̅ⲥⲙ
ⲡⲣⲏⲥ ⲛⲧⲁⲃⲉⲛ
ⲛⲏⲥⲉ [4] ⲛⲁⲥⲛⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ [5]
ⲉϣⲁⲅⲉⲡⲓⲱⲧ [6] ⲇⲉ
ⲛⲑⲉⲛⲉⲉⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅
ⲙⲁⲩ ⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲛϩⲁϩ ⲛⲥⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲡⲉϥ
ϣⲃⲏⲣ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛϣⲁϫⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲧⲉϣⲁϥ
ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲛⲉ ϣⲁϥ ϫⲟⲟⲩ
ϩⲱⲱϥⲟⲛ ⲉⲛⲉϥ
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ - ϫⲉ
ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲛ̅ⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ
ϩⲛ ⲧⲉϥϩⲉⲛⲉⲉ
ⲧⲉ· ⲁⲓⲧⲓ [7] ⲛⲟⲩ
ⲇⲁⲝⲓⲥ [8]

A D-

ADNOTATIONES.

[e] ⲚⲦⲞϤ ⲆⲈ etc.) „ *Pachomius vero eum, donec ad conventus ianuam perveniret, secutus est: (ibique ambo) consederunt, ac secum invicem colloquebantur. Mulier autem ob magnam suam fidem* (vel, *fiduciam) retro (accedens) a tergo Pachomii constitit: cuius vestimenta cum tantummodo tetigisset, statim sanata est. Eam vero ob rem homo Dei Abbas Pachomius (conturbatus est, et iugiter) usque ad mortem contristatus mansit: quia ab hominibus glorificari* (gloriam accipere) *nunquam voluit. Ad austrum vero Tabennesis parvus erat Conventus* (vel, *parvum contubernium*), *duo circiter milliaria distans (a Monasterio). Eius autem Conventus Pater* (vel, *Præpositus) ad Patrem nostrum (Pachomium) crebro venire consueverat: quia ipsius amicus erat, et Dei verba, quæ ab ipso (Pachomio) audiverat, suis et ipse monachis dicere solebat, ut Dei leges timerent (atque observarent). Et contigit, ut, quum quoddam in eius Conventu officium* (seu, *munus*) *quidam Frater ab illo peteret, ipse ei responderit* „ etc.

[1] ⲀϤⲞⲨⲀϨϤ ⲚⲤⲰϤ, *praeuntem secutus a tergo est*) Verbum ⲞⲨⲀϨ hoc fere sensu acceptum, ac thebaice cum suffixo pronomine constructum extat etiam Luc. I. 3. apud Tukium pag. 12. ubi enim græcum exemplar habet, κἀμοὶ παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, Vulgatus vero Interpres: *et mihi assecuto omnia a principio*, Thebæus vertit: ⲚⲀⲒ ϨⲰ ⲈⲀⲒⲞⲨⲀϨⲦ ⲚⲤⲀ ϨⲰⲂ ⲚⲒⲘ ϪⲒⲚ ⲚϢⲞⲢⲠ, *a me ancora, che ho tenuto dietro sin da principio ad ogni cosa.*

[2] ⲚⲈϤϨⲞⲈⲒⲦⲈ, *vestimenta eius*) Apud Tukium pagg. 155, et 202, itemque Fragm. XI. pag. 166. scribitur, ϨⲞⲒⲦⲈ, *vestis*, pro ϨⲞⲈⲒⲦⲈ.

[3] ⲚϨⲈⲚⲈⲈⲦⲈ) Quod ægyptius vocat ϨⲈⲚⲈⲈⲦⲈ̀, id græcus hæc narrans appellat μοναστήριον, *monasterium*: nempe, ut puto, *monasteriolum*: *parvum monasterium*: *contubernium monachorum.*

[4] ⲚⲦⲀⲂⲈⲚⲚⲎⲤⲈ, *di Tabennese)* Hactenus librarius scripsit, ⲦⲀⲂⲚ̄ⲚⲎⲤⲈ: heic vero, moxque iterum, ⲦⲀⲂⲈⲚⲚⲎⲤⲈ.

[5] ⲚⲀ ⲤⲚⲀⲨ ⲘⲘⲒⲖⲖⲒⲞⲚ, *due miglia incirca*) *Milliarium*, seu *mille passus* Græci vocabulo ex latina lingua deducto vocant μίλιον: ægyptii literam ⲗ duplicant. Latini veteres quum *mile* scribebant, et *milia*, tum *mille*, et *millia*.

[6] ⲠⲒⲰⲦ, *Pater*) Scribe, ⲠⲈⲒⲰⲦ̀, et mox, ⲠⲈⲚⲈⲒⲰⲦ̀.

[7] ⲀⲒⲦⲒ

[7] ⲁⲓⲧⲓ) Scribe, ⲁⲓⲧⲉⲓ'.

[8] ⲛ̄ⲟⲩⲇⲁⲝⲓⲥ, *un posto: un impiego)* Scribe, ⲛ̄ⲟⲩ ⲧⲁⲝⲓⲥ', ut recte scriptum vidimus pag. 192. huius voluminis.

ⲡ̄ⲋ̄

Pagina VI.

ⲛ̄ⲧⲟ̄ⲟ̄ⲧϥ̄ [1]. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ [f] ϫⲉ ⲁⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟ
ⲟⲧⲛ [2] ⲉⲧⲙ̄ⲡ ⲡⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲡⲁ
ⲧⲉ [3] ⲕⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄
ⲡϩⲱⲃ · ⲡⲉⲧⲙ
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱⲛⲧ
ⲁϥⲥⲱⲕ [4] ⲙⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛϥ̄ ⲧⲁ
ϩⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲉⲣⲟⲓ · ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ
ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ
ⲥⲱϥ ⲉϥⲟ ⲛϩⲃⲁ [5]
ⲉϥⲗⲩⲡⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲛⲁ ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ϣⲁ
ⲣⲟϥ ⲉⲧⲁⲃⲉⲛ
ⲛⲏⲥⲉ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ [6] ⲛ̄
ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ [7]
ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲕⲱⲧ
ⲛⲟⲩⲙⲁϩⲙ̄ⲡⲥⲟ
ⲃⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ [8]
ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥ
ϩⲱⲛ [9] ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩ
ϭⲱⲛⲧ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉ
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲅ ⲧⲁ
ϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲱ
ⲡⲁϩⲱⲙ ⲡⲣⲉϥ
ϫⲓϭⲟⲗ · ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲇⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̀
ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ
ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ̄ϣϩⲏⲧ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ϩⲟⲗⲱⲥ · ⲁϥⲟⲩ
ⲱϩ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲛⲁⲅ
ⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲉϫⲓϭⲟⲗ · ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲣ̄ⲡⲕⲉ ϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ †
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲧⲏⲙ [10] ·: —
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄

ADNOTATIONES.

[1] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄) Cur supra utrumque OO micron lineolam puncto fere similem scripserit librarius, me latet.

[f] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ etc.) „ *ipse ei responderit: Præcepit nobis* „ *Pater noster Abbas Pachomius ut rem hanc non faceremus* (vetuit nos hoc facere), *quia* (*huiusmodi*) *munere dignus nondum* „ *es. Indignatus autem est ille* (*monachus*), *et* (*Præpositum*) *ipsum* „ *tra-*

„ *traxit* (*inquiens*): *Veni*, *eamus ad illum* (ad Patrem nostrum), „ *et rem* (*hanc*) *mihi ipse confirmet*. *Illum vero secutus est Præ-* „ *positus*, (*sed*) *invitus*, *ac mœrens*, (*nesciebat enim*), *quemnam* „ *exitum res esset habitura*. *Hi vero cum ad Pachomium in Taben-* „ *nesim venissent*, *ac tres* (*simul*) *Fratres* (*iidem*) *forent*, *ipsum* „ *invenerunt ædificantem complementum* (*locum*) *in muro fastigii* *. „ (*Petulans*) *vero ille* (*monachus*) *iracunde ei atque imperiose di-* „ *xit*: *Descende*, *et exhibe* (profer, comproba, ostende) *mihi* „ *peccatum meum*, *o mendax Pachomi*. *Homo autem Dei ob* (*mi-* „ *ram*) *patientiam suam nihil prorsus respondit*. *Subiunxit* (*petu-* „ *lans*) *ille*, *eique* (*insultare pergens*) *dixit*: *Quis te mentiri co-* „ *egit*? *Ac dicere etiam* (*audes*) *te esse perspicacem*? (*At valde*) „ *hebes est tuum lumen* (*tua visio*). *Diaboli autem insidias* „ etc.

[2] ЄΤΟΟΤΝ̄, *nobis*) Cur prima plurali persona loquitur hicce Præpositus? An huiusmodi mos in monasteria invectus iam fuerat? Nimis id a sanctorum illorum Fratrum simplicitate, atque humilitate alienum est. Equidem crediderim potius, œconomum non a solo Præposito, sed a senioribus quoque eligi consuevisse.

[3] ⲘⲠⲀⲦⲈ, *nondum*) Vide Tukium pag. 282.

[4] ⲀϤⲤⲰⲔ, *traxit*) Græcus quoque Scriptor habet, ἔσυρεν, *traxit*.

[5] ⲈϤⲞ' Ⲛ̄ϨⲂⲀ) Interpretor, *invitus*: *coactus*. Nam ϪⲂⲀ memphitis est *violentia*, *vis*.

[6] ⲈⲨⲈⲒⲢⲈ) Interpretor: *existentes*. *quum essent*.

[7] Ⲛ̄ϢⲞⲘⲚ̄Ⲧ Ⲛ̄ⲤⲞⲚ, *tres Fratres*: *tres Monachi*) *Nullus solus foras mittatur* (inquit S. Pachomius in Reg. cap. 56.) *ad aliquod negotium*, *nisi iuncto ei altero*.

[8] Ⲛ̄ⲞⲨⲘⲀϨⲘ̄ⲠⲤⲞⲂⲦ Ⲛ̄ⲦⲤⲞⲞⲨϨⲤ) Græcus scriptor: εὑρήκασιν (inquit) αὐτὸν οἰκοδομοῦντα τεῖχος τῇ μονῇ μετὰ τῶν ἀδελφῶν, *invenerunt ipsum occupatum in ædificando muro monasterii una cum Fratribus*. Itaque in ægyptio Scriptore, quem græce is vertebat, paulo aliter hæc exponebantur. Quanquam in ægyptio nostro quid proprie valeant illa, Ⲛ̄ⲞⲨⲘⲀϨⲘ̄, atque, Ⲛ̄ⲦⲤⲞⲞⲨϨⲤ, liquidius ac certius docebunt peritiores. Memphitis ϯ ⲤⲰⲞⲨϨⲒ est κορυφή, *vertex*, *fastigium*. An ⲦⲤⲞⲞⲨϨⲤ idem heic valet? An pro ⲤⲞⲞⲨϨⲤ, scribendum, ⲤⲞⲞⲨϨⲈ? Aliis hæc relinquo expedienda.

[9] ⲀϤϨⲰⲚ ⲈⲢⲞϤ, *præcepit ei*, *imperavit*) Vel, *accessit ad eum*. Verbo tamen ϨⲰⲚ, et ϨⲎⲚ, adiungunt thebæi plerumque ⲈϨⲞⲨⲚ, cum significat *appropinquare*: quod Memphitæ dicunt ϦⲰⲚⲦ, et ϦⲈⲚⲦ.

[10] ⲦⲎⲘ

[10] ⲦⲎⲘ) Verbum ⲦⲎⲘ, et ⲦⲰⲘ (memphitice ⲐⲰⲘ) vertitur aliquando, *acuere*: ut apud Tukium pag. 412. ⲀⲨⲦⲰⲘ ⲚⲚⲈⲨⲖⲀⲤ, *acuerunt linguas suas*. Sed hoc in loco ita illud accepi, ut sonat Joann. XII. 40. pag. 59. huius voluminis. Vide quæ dixi pag. 60. In græco scriptore legimus: πεπορώμενος (scribe πεπωρομένος) ὢν τῇ ὁράσει: quæ non recte vertit Cardonus: *utpote qui longa te rerum contemplatione perfecisti*: nam contra significant: *cum hebetiore sis visu*: vel: *quamvis sis cæcus*.

ⲡ̅ⲍ̅ Pagina VII.

ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ [8] ⲀⲠⲀ
ⲠⲀϨⲰⲘ ⲚⲈ
ⲀϤⲈⲒⲘⲈ ⲈⲚⲔⲞ
ⲦⲤ ⲘⲠⲆⲒⲀⲂⲞ
ⲖⲞⲤ · ⲀϤⲞⲨⲰ
ϢⲂ ϪⲈ ⲔⲰ ⲚⲀⲒ
ⲈⲂⲞⲖ ⲀⲒⲢⲚⲞⲂⲈ
ⲘⲎ ⲘⲠⲈⲔⲢ
ⲚⲞⲂⲈ ⲚⲦⲞⲔ Ⲉ̅
ⲚⲈϨ · ⲚⲦⲈⲨⲚⲞⲨ
ⲀϤϨⲢⲞⲔ ⲈⲂⲞⲖ [1]
ϨⲘⲠⲈϤϬⲰⲚⲦ
ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ [2] ⲆⲈ ⲠⲀ
ϨⲰⲘ ⲀϤϪⲒ
ⲠⲒⲰⲦ ⲚⲐⲈⲚⲈ
ⲈⲦⲈ ⲈⲦⲘⲘⲀⲨ
ⲚⲤⲀⲞⲨⲤⲀ · ⲀⲨⲰ
ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲀϤ ϪⲈ
ⲞⲨ ⲠⲈⲦϢⲞⲞⲠ
ⲚⲦⲞϤ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲀϤ
ⲚⲀϤ ϪⲈ ⲔⲰ ⲚⲀⲒ
ⲈⲂⲞⲖ ⲠⲀϪⲞⲈⲒⲤ
ⲚⲒⲰⲦ · ⲚⲦⲀⲠⲀⲒ
ⲄⲀⲢ ⲀⲒⲦⲈⲒ ⲚⲞⲨ
ϨⲰⲂ ⲚⲦⲞⲞⲦⲚ
ⲠⲀⲢⲀ ⲠⲈϤⲘ̅
ⲠϢⲀ - ⲀⲒⲈⲒⲘⲈ
ϪⲈ ϤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ
ⲚⲤⲰⲒ ⲀⲚ · ⲀⲒϪⲈ
ⲠⲈⲔⲢⲀⲚ ⲚⲀϤ ϪⲈ
ⲀⲢⲎⲨ ϤⲚⲀⲤϬⲢⲀϨⲦ
ϮⲤⲞⲞⲨⲚ ⲄⲀⲢ ϪⲈ
ⲘⲈⲢⲈ ⲖⲀⲀⲨ Ⲛ
ϨⲰⲂ ⲚⲔⲢⲞϤ
ϨⲰⲠ ⲈⲢⲞⲔ · ⲀⲨⲰ
ⲈⲒⲤϨⲎⲎⲦⲈ ⲀϤ
ⲞⲨⲰϨ ⲈϨⲢⲀⲒ
ⲈϪⲚ ⲚⲈϤⲠⲈⲐⲞ
ⲞⲨ · : — ⲀϤⲞⲨⲰϢⲂ
ⲆⲈ ⲚϬⲒ ⲠⲢⲰⲘⲈ
ⲘⲠⲚⲞⲨⲦⲈ
ϪⲈ ⲤⲰⲦⲘ ⲚⲤⲰⲒ
ⲚⲄ ⲦⲀⲀϤ ⲚⲀϤ
ϪⲈⲔⲀⲤ ⲈⲂⲞⲖϨⲒ
ⲦⲘⲠⲀⲒ ⲈⲚⲈ
ⲦⲰⲔⲘ [3] ⲚⲦⲈϤ
ⲮⲨⲬⲎ ⲚⲦⲞⲞⲦϤ

ADNOTATIONES.

[8] ⲠⲢⲰⲘⲈ ⲆⲈ ⲘⲠⲚⲞⲨⲦⲈ etc.) „ *Diaboli autem insidias* „ *agnoverat homo Dei Abbas Pachomius: ac respondit: Ignosce mi*- „ *hi: peccavi: an tu nunquam peccas? Et statim (petulans Mo*-

„ *nachus) a sua indignatione* (*desistens*) *placatus est. Illius autem Conventus Patrem sevocavit Pater noster Pachomius, eique dixit: Quid contigit? Ipse vero, Ignosce inquit, mihi, Domine mi, Pater. Munus* (officium, administrationem, ministerium) *enim a nobis petiit iste* (*monachus*), *quo indignus est: noveram eum mihi auscultaturum non esse:* (*itaque*) *tuo nomine ei locutus sum* (vel, *te illi nominavi*): *fortasse* (*aiebam mecum ipse*) (*sic*) *eum quietum* (*reddam*): *nihil enim quod dolose factum sit, tibi occultum esse scio.* (*Sed*) *ecce etiam peior evasit* (*suis malefactis graviora alia adiecit*). *Respondit autem homo Dei: Ausculta mihi, et illud ei da* (*quod petit*): *ut ipsius animam Inimico* (i. e. diabolo) *hac ratione eripiamus. Malus enim homo* „ etc.

[1] ⲁϥϩⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ, *sedatus est: mitigatus est)* Nusquam alibi verbum hocce, ϩⲣⲟⲕ, reperi: sed hanc interpretationem contextus postulare videtur, et græcus quoque scriptor eodem sensu habet: ἡσύχασεν ἀπὸ τῆς χολῆς.

[2] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ) Scribe heic, ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ: et mox, ⲡⲉⲓⲱⲧ: tum paulo post, ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ.

[3] Thebaicum verbum ⲧⲱⲕⲙ̄ (cui respondet memphiticum ⲑⲱⲕⲉⲙ) habes etiam apud Tukium pag. 373: ubi ⲁϥⲧⲱⲕⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲏϥⲉ (sic enim ibi legendum est) valet, ἀπέσπασε τὴν μάχαιραν, *extraxit gladium*.

ⲡ̄ⲏ̄

Pagina VIII.

ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ · ⲕⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̄
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲛⲁϥ ϣⲁϥⲉⲓ ⲉⲩ
ⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ [1] ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ·
ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲧⲁ
ⲅⲁⲡⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲡϩⲓⲥⲉ [2]
ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ
ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ
ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲱⲙ
ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲩϩⲛ̄ [3]
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲟⲗⲥⲗ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ : —
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ
ⲉⲧⲉⲩϩⲉⲛⲉⲉⲧⲉ
ⲁⲡⲓⲱⲧ [4] ⲛ̄ⲑⲉⲛⲉ
ⲉⲧⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲧⲉϣ [5] ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲧ
ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲁⲓⲧⲓ [6] ⲙⲙⲟⲥ ·
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥ
ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲛϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲡⲁ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ ·

ϩⲱⲙ · ⲁⲩⲱ
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲛⲏ
ⲫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲥⲟⲛ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ϣⲁⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁϩⲱⲙ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ [7]
ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ ⲙⲛ̄
ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ

ϫⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲕ
ϫⲓⲥⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ [8] ⲱ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲑⲉ ⲉⲧⲉⲛ
ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲃⲏ
ⲏⲧⲕ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ
ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲉⲛⲉ ⲙⲡⲉⲕⲣ̄ϩⲁ
ⲣϣϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲓ

A D N O T A T I O N E S.

[h] ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ etc.) „ *Malus enim homo, si ei bene feceris, in* „ *bonum (flecti, atque in hominis probi) sensa venire solet. Hæc* „ *enim est* (vel, *in hoc potissimum sita est*) *caritas Dei* (vel, „ *caritas in Deum:* vel, *caritas quam nobis iniungit Deus*), *ut* „ *nos ipsos invicem commiseratione prosequamur. Hæc autem quum* „ *ille a Patre nostro Abbate Pachomio audivisset, permagna conso-* „ *latione affecti discesserunt ab eo: quumque ad suum ipsi Conven-* „ *tum pervenerunt, ipsius Conventus Pater* (vel, *Præpositus*) *Fra-* „ *trem eo in officio* (vel, *munere, ministerio*), *quod petierat, col-* „ *locavit, sicut homo Dei Abbas Pachomius ipsi præceperat. Et* „ *paucos post dies Frater ille* (*resipuit*) *modestior factus, atque* „ *ad Patrem nostrum Pachomium reversus est, illiusque manus,* „ *ac pedes osculatus, Vere, inquit,* (*magnus ac*) *multo* (*ceteris*) „ *præstantior es, o Vir Dei,* (*ac*) *plus* (*etiam*) *quam a quotidia-* „ *na de te fama* (*prædicari*) *audivimus. Novit enim Dominus,* „ *quod, nisi tua in me patientia usus fuisses ea die qua* „ etc.

[1] ⲉⲩⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲥ') Scribe, ⲉⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ'. Hæc locutio in illa etiam S. Pachomii Vita exstabat, quam græce ex ægyptiaco sermone translatam edidit Papebrochius: etenim in hac quoque legimus: εἰς αἴσθησίν τινα τοῦ ἀγαθοῦ ἐλθεῖν: quæ verba ægyptiacis nostri scriptoris verbis respondent adamussim: ut ex hisce, verbum e verbo, translata videantur, imo sint.

[2] ϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ) Græcus: συμπάσχειν ἀλλήλοις: *compatirsi l' un l' altro.*

[3] ⲉⲩϩⲉⲛ etc.) Pluraliter loquitur scriptor. Consolatione igitur uterque affectus discessit, quum contubernii Præfectus, tum impudens ille ambitiosusque monachus.

 [4] ⲁⲡⲓ-

4 ⲁⲡⲓⲱⲧ) Scribe, ⲁⲡⲉⲓⲱⲧ.

5 ⲁ... ⲧⲉϣ). Quod Memphitæ dicunt ⲑⲏϣ, et ⲑⲱϣ, id Thebæi efferunt per ⲧⲉϣ, et ⲧⲱϣ.

6 ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ) Scribe, ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, *quam petierat* (τάξιν videlicet). Juxta græcum Scriptorem officium, sive administrationem, quam petierat ille monachus, pœnitentia ductus gerere amplius noluit, postquam illam assecutus fuerat (μετὰ τὸ τυχεῖν). Qua in re duo hi scriptores non pugnantia scribunt, sed quod unus clare affirmat, id alter omittit, aut tacite innuit. Quod si τάξιν illam monacho Præpositus contulit, ut refert uterque scriptor, non erat profecto ea τάξις Clericatus a Dionysio Exiguo, ac Surio memoratus: Clericatum enim monacho illi neque Præpositus, neque Sanctus ipse Pachomius conferre poterat.

7 ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ) Verbum ⲟⲩⲱϣⲧ, cuius significatio esse solet, *adorare*, valet, *osculari*, ut manifestum est, quum hoc in loco, tum mox pag. 91. Observa autem, quam vetustus sit mos iste osculandi pedes Patrum spiritualium, ac Præsulum quorumlibet, atque Episcoporum, nedum Romani Pontificis, quem utpote Petri Apostolorum Principis successorem, Christique in universa Ecclesia Vicarium Fideles omnes semper venerati sunt.

8 ⲁⲕϫⲓⲥⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ) Ægyptiacam hanc locutionem retinuit græcus scriptor: habet enim, λίαν ὑψωθείς. Sed quum codices, quos Cardonus, et Papebrochius præ manibus habuerunt, mendis pleni forent, legendum puto, λίαν ὑψώθης: imo hanc lectionem contextus ipse postulat.

Pagina IX. ⲡ̄ⲑ̄

ⲙ̄ⲡⲉϩⲟ̄ⲟ̄ⲩ [1] ⲛ̄ⲧⲁⲓ
ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲓ ⲁⲑⲏⲧ
ⲛⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ·
ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁⲕϫⲉ ⲗⲁ
ⲁⲩ ⲅⲁⲣ [2] ⲛ̄ϣⲁϫⲉ
ⲛⲁⲓ ⲉϥⲛⲁϣ̄ⲧ
ⲛⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
ⲁⲓⲗⲟ ⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁ
ϫⲟⲥ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲁⲓⲣ̄
ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ [2]·
ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛⲧⲟⲕ
ⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ - ⲛⲧⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲛϩⲟⲓ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ϩⲁⲣϣϩⲏⲧ ⲛ̄
ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲭⲣ̄ⲥ [3]
ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ [4]
ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲁⲟⲩ
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲁ
ⲣⲟϥ ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩ
ⲛⲟϭ̄ ⲛϣⲱⲛⲉ

ⲛϫⲁⲓ-

ⲛⲇⲁⲓⲙⲱⲛ
ϩⲓⲱⲱⲥ · ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ ϫⲟⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲥⲟⲛ
ⲉⲧⲙ̄ⲡⲙⲁⲙ̄ⲡⲣⲟ
ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲟⲩϣⲧⲏⲛ
ⲉⲧⲱⲥ ⲧⲉ [5] ⲛⲁⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉⲥ
ⲛⲟϫⲥ̄ ⲉϫⲱⲥ ϫⲓⲛ
ⲧⲁⲥϣⲟⲙⲥ [6] · ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓⲧⲥ̄
ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄
ⲡⲧⲣⲉϥϭⲱϣⲧ
ⲅⲁⲣ [7] ⲉϫⲱⲥ ⲁϥ
ϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥ
ⲉⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲧⲱⲥ
ⲙⲉⲛ ⲧⲉ ⲧⲉϣⲧⲏⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥϩⲁⲣⲉϩ
ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲃⲃⲟ ⲛ
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲟⲛⲁ
ⲭⲏ [8] · ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲥϩⲟⲙⲟⲗⲟ
ⲅⲉⲓ ϫⲉ ⲥⲛⲁϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲛⲥⲁⲑⲏ ·
ⲧⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ [9]

ADNOTATIONES.

[5] ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ etc.) „ *ea die, qua ego stultus hic peccator* „ *te maledictis incessivi, (ac) si tu mihi durum aliquod (asperumque) verbum dixisses, ecce ego monachus esse desiissem, atque abiissem, et mundanus* (i. e. *secularis*) *factus forem. Benedictus (sis) tu, o homo Dei: (nam) propter tuæ benignitatis patientiam Dominus me vivificavit (vitam mihi ac salutem largitus est). Et contigit quadam die, (ut) quidam homo filiam suam infirmam, (atque) a dæmone valde vexatam ad ipsum (Pachomium) duceret, volens (ac petens) ut eam sanaret. Cum vero Fratrem* (vel, *Monachum*), *qui ad (monasterii) ianuam consistebat, ad Pachomium misisset (qui id ab eo peteret), Pachomius responsum ei dari mandavit in hac verba: Indumentum aliquod intus mihi mitte, quod sit puellæ (ipsius)...: Quumque intro allatum Pachomio (puellæ indumentum) fuisset, ipse illo inspecto huiusmodi responsum puellæ genitori misit: Puellæ quidem indumentum est (hocce), sed ea monasticam puritatem* (vel, *castitatem*) *non servat. Nunc ergo ipsa profiteatur (promittat) hanc a se in posterum servatum iri, et credimus fore ut quietem (ac sanitatem) recuperet. Puellæ vero pater* „ etc.

[7] ⲅⲁⲣ) Particula ista non semel mihi superius molesta fuit, hoc autem in loco molestissima est itidem ut paulo post hac ipsa in pagina: sententiam enim turbat, si vertas, *enim*. Ne igitur illuc semper confugiamus, ut aliquid ab Exscriptore omissum suspicemur, præstat ipsam aliter accipere. In Theotociis

pag.

pag. 192. valere videtur, *ideo*: ubi hæc leguntur: ⲚⲦⲈⲚⲰϢ ⲈⲂⲞⲖ ⲄⲀⲢ, idest, *ideo clamamus*. Alibi vero aliud sonat, aut *παρέλκει*.

[2] ⲀⲒⲢ̄ⲔⲞⲤⲘⲒⲔⲞⲚ', *sarei tornato al secolo: sarei divenuto secolare*) Illud, ⲔⲞⲤⲘⲒⲔⲞⲚ', memphiticum magis, quam thebaicum videtur. Itaque notandum est. Thebæus alius scriptor elegantius diceret, ⲔⲞⲤⲘⲒⲔⲞⲤ'.

[3] ⲚⲦⲈⲔⲘⲚ̄ⲦⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ', *tuæ bonitatis*) Observa compendium ⲬⲢ̄Ⲥ̄, quod valet ⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ. Nominis vero ⲬⲢⲒⲤⲦⲞⲤ compendium thebæis esse solet ⲬⲤ̄. Sed in memphiticis libris nonnunquam ⲬⲢ̄Ⲥ̄ scribitur pro ⲬⲤ̄, *Christus*, ut videre licet Psalm. 2. vers. 3. in Diurno pag. 22, atque in Psalterio pag. 7.

[4] ⲀⲨⲰ ⲀⲤϢⲰⲠⲈ) In græca etiam S. Pachomii Vita hæc superioribus proxime subiiciuntur.

[5] ⲈⲦⲰⲤ ⲦⲈ, *la quale sia di essa*) Memph. ⲐⲰⲚ, *noster*: ⲐⲰⲒ, *mea*: ⲐⲞⲞⲨ, *la quale è di essi*. Sic thebaice, ⲦⲰⲤ: *la quale è di essa*.

[6] ⲘⲠⲈⲤⲚⲞϪⲤ̄ ⲈϪⲰⲤ ϪⲒⲚⲦⲀⲤϢⲞⲘ) Aliis hæc latine convertenda reservo, aut fortasse emendanda. Peritiores iudicabunt, utrum sensus sit: *super quo* (*indumento* scilicet) *ipsa non discubuerit ex quo tempore illud lavit*.

[7] En iterum illud, ⲄⲀⲢ, de quo paulo ante.

[8] ⲦⲘⲚ̄ⲦⲘⲞⲚⲀⲬⲎ', *la professione di monaca*. Et, ⲦⲘⲚ̄ⲦⲘⲞⲚⲀⲬⲞⲤ', *la vita di monaco*: *la professione di monaco*.

[9] ⲦⲚ̄ⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ) An legendum: Ⲛ̄ⲦⲀⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ, vel, ⲦⲀⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ, *et credo?*

Ϥ̄ Pagina X.

ϪⲈ ⲤⲚⲀⲘ̄ⲦⲞⲚ
Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈ ⲠⲈⲤⲈⲒⲰⲦ [k]
ⲆⲈ ⲤⲈⲦⲘ̄ ⲚⲈⲒ
ϢⲀϪⲈ ⲀϤϢⲦⲞⲢ
ⲦⲢⲘⲚⲚⲤⲰⲤ
ⲀϤϬ̄Ⲱ ⲈϤϨⲞⲦϨⲦ
ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲦⲞⲤ ⲆⲈ
ⲀⲤϨⲞⲘⲞⲖⲞⲄⲈⲒ
Ⲙ̄ⲠⲈⲚⲦⲀⲤⲀⲀϤ
ⲀⲨⲰ ⲀⲤⲈⲢⲎⲦ
ⲈϨⲀⲢⲈϨ ⲚⲤⲀⲐⲎ
ⲈⲦⲘⲢⲚⲞⲂⲈ Ⲉ̄

ⲠϪⲞⲈⲒⲤ · ⲀⲨⲰ
Ⲛ̄ⲦⲈⲒϨⲈ ⲀϤϢⲖ̄Ⲗ̄
ⲈⲨⲔⲞⲨⲒ ⲚⲚⲈϨ
ⲀϤϪⲞⲞⲨϤ ⲚⲀⲤ
ⲈⲂⲞⲖ · Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲤ
ⲦⲀϨⲤ̄ [1] ⲆⲈ ⲘⲘⲞϤ
ϨⲚ̄ ⲞⲨⲠⲒⲤⲦⲒⲤ
ⲀⲤⲖⲞ ϨⲘ̄ⲠⲢⲀⲚ
Ⲙ̄ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ·: —
ⲀⲔⲈ ⲞⲨⲀ ⲆⲈ ⲞⲚ ⲈⲒ
ⲚⲈ Ⲙ̄ⲠⲈϤϢⲎⲢⲈ
ϢⲀⲢⲞϤ Ⲉ̄ⲞⲨⲚ̄ ⲞⲨ

ⲆⲀⲒ·

ⲁⲇⲓⲙⲱⲛ' ⲥⲕⲗⲏ	ϩⲛ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲣⲟⲥ [2] ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·	ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲅ ϫⲓⲧϥ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲝⲓⲟⲩ ⲙ̄	ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥ	ⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ.
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱϥ	ϣⲱⲛⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ	ⲛ̄ⲅ [4] ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲓⲱⲧ [3] ⲇⲉ ⲡⲁϩⲱⲙ	ϫⲉ ⲧⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲉⲕ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲑⲉ	ϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲛⲉⲉⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ	ⲡⲉⲓⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲙⲁ	ⲛ̄ⲅ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲙ̄ⲡⲣⲟ ϫⲉ ⲃⲱⲕ	ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁ
ⲛ̄ⲅ ϫⲓ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ	ⲧⲁⲗϭⲟϥ : —

ADNOTATIONES.

[k] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ etc.) „ *Puellæ vero pater cum hæc verba* „ *audisset, conturbatus est, ipsamque diutius (ac diligenter) examinavit: illa autem id confessa est quod perpetraverat, et promisit fore ut caveret in posterum ne in Dominum peccaret. Et* „ *ita paululum olei (Pachomius) orando benedixit, illudque puellæ* „ *foras misit: quæ ubi cum fide peruncta fuit, sanata est in nomine Domini. Quidam vero alius quoque filium suum a molesto* „ *(ac pervicaci) dæmone vexatum ad eum adduxit, ipsumque rogavit, ut pro illo oraret. In Conventum autem ingressus Pater* „ *noster Pachomius Fratrem (Monachum) ad Monasterii fores misit: Vade, inquiens, et inter Fratrum panes panem unum sume, eique affer cuius filius ægrotat, atque ipsi dicito: Filium* „ *tuum ex hoc pane ciba, et in Dominum crede* (vel, *Domino* „ *confide.*), *et ipse sanabit eum. Adolescentis vero pater* „ etc.

[1] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲧⲁϩⲥ̄) Vide pag. 41. huius voluminis: heic vero nota illud pronomen, ⲙ̄ⲙⲟϥ, quod ad ⲛ̄ⲛⲉϩ, *oleum*, refertur.

[2] ⲥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ') Græcus quoque Scriptor habet: σκληρὸν δαίμονα ἔχοντα.

[3] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ) Scribe, ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ'.

[4] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ) Pag. 36. huius voluminis simul iuncta vidimus etiam, ⲁⲩⲱ, et ⲛ̄ϥ.

Pagi-

Pagina XI.

ϥ̄ⲇ̄

ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ ϫⲓⲧϥ̄ [1]
ⲇⲉ ⲛϭ̄ⲓ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲛϣⲟⲙⲧ
ⲛⲥⲟⲡ · ⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ
ⲛⲧⲁⲡⲉϥϣⲏ
ⲣⲉ ϩⲕⲟ - ⲁϥϥⲓ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲟ
ⲉⲓⲕ ⲁϥⲧⲁϩϥ [1]
ⲙⲛ ϩⲉⲛⲕⲉⲟⲉⲓⲕ [2]
ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱϥ
ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ
ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲙ ⲛⲛⲟⲉⲓⲕ ⲡⲉ
ⲧⲙⲙⲁⲩ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱϩ
ⲉⲣⲟϥ · ⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲱⲥ ⲁⲡⲉϥⲓⲱⲧ [3]
ⲟⲩⲱⲛ ⲛϩⲉⲛ
ⲃⲛ̄ⲛⲉ [4] ⲙⲛ ϩⲉⲛ
ϩⲁⲗⲱⲙ [5]. ⲁϥ
ⲛⲉϫ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ
ϩⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲡⲉ
ⲥⲏⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲛⲉϫ
ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲙⲛ̄
ⲛϩⲁⲗⲱⲙ ⲙ̄
ⲙⲁⲧⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲧⲉⲓϩⲉ ⲁϥⲕⲁⲁϥ
ⲛ̄ϭ̄ⲓ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ
ϩⲁ ⲡⲉϩⲕⲟ ϣⲁⲛ
ⲧⲉϥⲣ̄ ⲁⲧϭⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ
ⲁϥⲡⲓⲥⲉ [6] ⲛⲁϥ
ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲟⲟⲩϣ [7]
ϩⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ
ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲁϥ
ϩⲁⲣⲱϥ ⲁϥϩⲙⲟ
ⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ

ADNOTATIONES.

[1] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓⲧϥ̄ etc.) „ *Adolescentis vero pater panem illum* „ *cum accepit, ter osculatus est: postea (vero), quando filium* „ *fame premi (sensit), paululum ex pane (benedicto) sumpsit, et* „ *cum aliis panibus miscuit, eosque filio apposuit: qui (ad mensam) sedens cum comederet, (alios quidem) panes manducavit,* „ *illum vero (qui benedictus fuerat) non attigit. Dactylos postea,* „ *et recentes caseos (findens) ipsius pater aperuit, atque intra ipsos (benedicti) panis frusta coniecit: filius vero hac etiam vice* „ *illos (quidem) comedit, (sed) quod intra ipsos erat, proiecit,* „ *et dactylos tantummodo, caseolosque manducavit. Itaque biduo* „ *ipsum pater fame premi sivit, (ac ieiunum reliquit), donec virium omnino expers evasisset: postmodum autem parvam pultem* „ *ex*

„ *ex pane illo (benedicto) confectam ei coxit: quumque ipsam filio*
„ *apposuisset, is (ad mensam) sedens illam comedit, instar homi-*
„ *nis* etc.

[1] ⲁϥⲧⲁϩϥ̄, *miscuit)* Memphitis ⲑⲱϧ, et ⲑⲉϧ est, *miscere*. De thebaico autem ⲧⲁϩ vide quæ dixi pag. 133. huius voluminis.

[2] ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉ ⲟⲓⲕ, *cum aliis panibus)* Pro ⲟⲓⲕ scribe, ⲟⲉⲓⲕ.

[3] ⲁⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲱⲛ, *pater aperuit)* Scribe, ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ pro ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. Sic etiam paulo post.

[4] ⲛ̄ϩⲉⲛⲃ̄ⲛⲛⲉ̀) De thebaico nomine, ⲃⲛ̄ⲛⲉ, quatenus *palmam* arborem denotat, dixi pag. 55. huius voluminis: verum in hoc noni Fragmenti loco ϩⲉⲛ ⲃ̄ⲛⲛⲉ, ut equidem censeo, sunt ipsius palmæ fructus, nempe dactyli. Græcus Vitæ S. Pachomii Scriptor habet: φοινίκια: quam vocem Cardonus interpretatur, *mala punica*: sed et ipsa, meo quidem iudicio, *dactylos* designat.

[5] ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ ϩⲁⲗⲱⲙ', *et caseos*, vel, *caseolos) Caseum* Lacrozius ex Kirchero memphitice vocat ⲁⲗⲱⲙ: thebæi aspirationem initio addunt, ut hinc disco: quod in aliis etiam vocabulis hos facere vidimus, ut, exempli gratia, in ϩⲁⲙⲟⲓ. Græcus vero scriptor a Papebrochio editus hæc narrans habet: τυρία χλωρὰ: Cardonus autem vertit: *caseolos virides*. Sed quid sint *caseoli virides*, nescire me fateor: equidem vertendum existimo: *caseolos recentes:* namque Aristophani in Ranis χλωρὸς τυρὸς est *caseus* νεοπαγής, *recenter coagulatus, recens, tener ac mollis*.

[6] ⲁϥⲡⲓⲥⲉ) Verbum ⲡⲓⲥⲉ nondum alibi reperi. Ideo autem transtuli, *coxit*, quia memphitice ⲫⲟⲥⲓ valet etiam *coquere*: thebæi vero dicunt ⲡⲟⲥⲉ apud Tukium pag. 204.

[7] ⲛ̄ⲟⲟⲩϣ) Græcus scriptor habet, ἀθήραν. Itaque ⲟⲟⲩϣ *pultem* denotare videtur.

ϥⲃ̄

Pagina XII.

ⲛ̄ⲑⲉ [m] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ [1] ⲥⲙⲟⲛⲧ
ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥϫⲉⲩ [2]
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉϩ ⲙ̄
ⲡⲉⲛⲓ̈ⲱⲧ [3] ⲡⲁ
ϩⲱⲙ ⲁϥϣⲗⲏⲗ
ⲉϫⲱϥ · ⲛⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲱⲃϣ
ⲁϥⲧⲁϩⲥϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ
ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙ
ⲧⲟⲛ ϩⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲉϥ-

ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓ
ⲣⲏⲛⲏ ·: —
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ [4] ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏ
ⲏϣⲉ ⲟⲛ ⲛⲧⲁⲗϭⲟ
ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ · ⲁⲩⲱ
ⲉⲥϣⲁⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ
ⲛϥ̄ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲛ ⲟⲩⲁ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛⲧⲉⲧⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲓ
ⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉⲙⲉϥⲙ̄
ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲙ
ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲛ
ⲧⲟϥ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙⲁ
ⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ
ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉϥϫⲱⲙ
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲡⲣⲙⲉ
ⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ
ⲛⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
ϫⲉ ϩⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ
ⲛⲁⲙⲉ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲗ
ϭⲟ ⲙⲡⲛ̄ⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲯⲩⲭⲏ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ
ⲡⲟⲟⲩ ⲉϥⲟ ⲛⲃⲗ̄ⲗⲉ
ϩⲙⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲉⲓⲇⲱ
ⲗⲟⲛ · ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ
ⲛ̄ⲥⲉ ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ
ϩⲏⲧϥ̄ · ϩⲓ ⲧⲉ
ϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϣⲁⲛⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛϥ̄ⲥⲟⲩⲛ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁ
ⲙⲉⲓⲟϥ · ⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ

ADNOTATIONES.

[m] ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ etc.) „ *instar hominis, cuius* „ *animus sedatus sit. Postea (vero) parum olei a Patre nostro* „ *Pachomio cum orationibus benedicti sibi afferri curavit (infirmi)* „ *pater, dumque ille sopore premebatur, ipsum inunxit: et quie-* „ *tem (ægrotus) recuperavit in nomine Domini Jesu: itaque in lo-* „ *cum suum ivit (domum rediit) in pace. Quin multas quoque* „ *alias curationes (sanationes) per ipsum (Pachomium) Dominus* „ *operatus est. Ac si contingebat etiam, ut pro alicuius salute* „ *oraret, ac petitionem ipsius* (vel, *quod petebat*) *Dominus ei non* „ *concederet, animo non affligebatur ex eo quod exauditus non fuis-* „ *set, sed in suis orationibus illud addebat*: Fiat voluntas tua. „ *Et quodam die (coram Fratribus) sedens, eos in hunc modum* „ *allocutus est. Ne existimetis, inquit, (solas) corporales* (vel, „ *corporum) curationes esse sanationes: sed spiritales curationes,* „ *quibus animæ sanantur, eæ verè sunt sanationes. Alicuius enim* „ *hominis cor ab idololatria excæcatum sit, et eiusdem postmodum*

„ *cor*

„ *cor in viam Domini deducatur, donec visum recuperet, suumque* „ *agnoscat Creatorem: nonne hac perpetua quædam curatio est, et* „ *quædam salvatio (sanatio)? Quidam vero alius* „ etc.

[1] ⲡⲉϥϩⲏⲧ) Ex ægyptio vocabulo ϩⲏⲧ, *cor*, græcos suum, ἦτορ, fecisse coniicit Barthelemyus pag. 416. tomi atque opusculi superius citati. *Quelquefois* (inquit) *les Grecs terminoient en ορ les noms en ος: parmi eux ἦτορ signifioit* le coeur: *retranchons la terminaison, nous aurons* ϩⲏⲧ (*het*): *c'est le nom que suivant Horus Apollo, et les monumens de leur langue, les Egyptiens donnoient au coeur.*

[2] ⲁϥϫⲉⲩ) Significare videtur hoc in loco: *mandò a prendere.* Apud Tukium pag. 163. ϫⲉⲩ thebaice est, *mittere.*

[3] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ) Scribe, ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.

[4] ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ) Ne heic quidem particula ⲅⲁⲣ verti commode potest, *enim.*

Pagina XIII.

ϥ̄ⲅ̄

ⲛ̄ϣⲁⲛⲉⲛⲉϩ ⲙⲛ̄
ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ·:—
ⲕⲉⲟⲩⲁ [n] ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϥⲟ ⲛ
ⲙⲡⲟϩⲙ̄ⲡϭⲟⲗ [1]
ⲉⲛϥ̄ϣⲁϫⲉ ⲁⲛ
ϩⲛ̄ⲧⲙⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲥⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲓⲁⲧϥ̄ [2] ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲣⲉϥ ⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ
ⲙⲏ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲕⲉⲧ
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥ.. ϣⲟⲟϭⲉ [3]
ϩⲙ̄.... ϣϥ̄
ⲛⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲉⲩ
ϣⲁⲛⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϥ̄
ⲣϩⲱⲃ ⲉⲡⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲁⲣⲁ ⲛⲟⲩ
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲡⲉⲓⲕⲉⲧ·:—
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϥⲟ
ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲱ
ⲛ̄ϩ ⲛϥⲙⲉⲧⲁ
ⲛⲟⲉⲓ · ⲙⲏ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ
ⲕⲉⲧ · ⲁⲥϣⲱⲡⲉ
ⲇⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲡⲁϩⲱⲙ ϩⲓⲟⲩ
ⲙⲟⲟⲩ [4] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲓⲉϩⲥ̄ [5] ⲕⲁⲙ [6] ⲉⲣⲉ
ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ϩⲱ
ⲱϥ ⲥⲟⲃⲧⲉ [7] ⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ · ⲁⲩⲱ
ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ
ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ · ⲁϥ

ⲛⲟϫϥ ⲉⲩⲧⲙⲏ[8]
ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁ
ϩⲱⲙ ⲉⲣⲉⲡⲉϥ
ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉ[9] ϩⲉⲣ
ⲙⲟⲛ̄ⲧ ·:—
ⲁⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲉⲓⲛⲉ
ⲛⲟⲩⲡⲣⲏϣ ⲛ̄
ϥⲱ ⲁϥϩⲟⲃⲥϥ ⲉϫⲱϥ

A D N O T A T I O N E S.

[n] ⲕⲉ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ etc.) „ *Quidam vero alius mendacio addictus „ vera (in veritate) loqui non consueverat: isque admonetur (ac „ persuadetur) ut in iustitia ambulet: nonne alia sanatio hæc „ etiam est? Rursum vero alius in adimplendis Dei præceptis se- „ gnis est *: (quod) si quis eum doceat, atque ad bona opera „ agenda inducat, nonne et hæc alia sanatio est? Alius vero etiam, „ qui scortator sit, atque superbus, si in viam vitæ reducatur, „ et (resipiscens) pœnitentiam agat, nonne hæc quoque magna „ (quædam, ac mira) curatio est? Contigit autem quadam die, „ ut Pater noster Pachomius una cum Fratribus pergeret per aquam „ ad metendos iuncos. Theodorus quoque ad parandas (instruendas) „ Fratribus (mensas illuc venerat). Et (aliquanto) post quodam „ die ad vesperam (reversus ab opere) et in cellam* (vel, *tugu- „ rium) ingressus Pater noster Pachomius, in psiathium, ut decum- „ beret, se se coniecit, quia corpus eius algens evaserat. Stragu- „ lam (vero) e pilis contextam attulit Theodorus, eamque supra „ ipsum sternens eumdem cooperuit. (At) dixit ei (Pachomius)* „ etc.

[1] ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟϩ ⲙ̄ⲡϭⲟⲗ) Locutionis huius vim atque derivationem peritiores certius indicabunt. Græcus scriptor habet: μόγγος ὢν τῷ ψεύδει.

[2] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̄) Bis hac ipsa in pagina huiusmodi locutione utitur ægyptius noster. Apud Tukium vero pag. 28. quod in græco Textu Matth. II. 12. legitur, χρηματισθέντες κατ' ὄναρ, et in Vulgata Interp. *responso accepto in somnis*, id thebaice vertitur: ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ: ubi pro memphitico ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ legendum puto thebaice ⲣⲁⲥⲟⲩ, sicut scriptum videbis apud Tukium ipsum et mox ibidem, et pag. 242. ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲣⲁⲥⲟⲩ, et memphitice ϧⲉⲛ ⲑⲣⲁⲥⲟⲩⲓ, *in visione*: *in somnis*: *in sogno*. Simili modo eadem pag. 28. vox χρηματισθεὶς vertitur thebaice: ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. Vide etiam pag. 24. ubi ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲉⲓⲁⲧϥ̄, et ⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧϥ̄ vertitur a Tukio, *oraculum*, *revelatio*, *cordis erectio*, et *aspectus elevatio*.

[3] Membranæ frustum hoc in loco partim lacerum, partim ita male habitum, ut duorum versuum, decimiquarti nempe, et insequentis extremæ utrinque literæ tantum supersint. Græcus scriptor heic habet: ἄλλος δὲ τῇ ἀργίᾳ τῶν ἐντολῶν τȣ̃ θεȣ̃ τὰς χεῖρας βεβλαμμένος. Sed hæc quoque tam parum clara sunt, ut de mendo suspicer.

[4] ϩⲓ ⲞⲨⲘⲞⲞⲨ) Ita scripsisse librarium, certo affirmare nequeo: cum enim læsa hoc etiam in loco fuerit membrana, ex octo hisce elementis certa non sunt, clarissimeque exarata nisi priora quinque ϩⲓⲟⲩⲙ, et postremum ⲩ: duo autem intermedia, ⲟ ⲟ, obscura sunt. Græcus scriptor heic habet, ἐν νήσῳ, *in insula*.

[5] ⲉϩⲥ) Memphitice ⲱⲥϧ est *metere*. Scribunt Memphitæ etiam per ⲟ micron: et in Pontificali part. 2. pag. 378. *falx messoria* dicitur ⲟⲥϧ, *messis* vero ⲱⲥϧ. Thebæi transpositis literis dicunt ⲉϩⲥ, ut hinc disco, et ⲱϩⲥ, ut videbis pagina 96. seu postrema huius Fragmenti, et ap. Tuk. pagg. 20, et 583.

[6] ⲉϩⲥⲕⲁⲙ est, *metere iuncos*. Græcus scriptor heic habet, θερίσαι θροῖα. Vide ibi adnotationem Papebrochii, multoque magis Ducangium in θροία, et Lexicographos in θρίοι, in θρίον, et in θρία: nec enim meum est græca nunc illustrare. Nomen vero ⲕⲁⲙ Kirchero notum fuit, qui, ut est apud Lacrozium, vertit: *iuncus ex quo fiunt funes*. Ex duobus autem vocabulis unum duntaxat fecisse mihi videntur Thebæi, ⲉϩⲥⲕⲁⲙ. De hisce porro iuncis, quos Tabennesiotæ monachi cædebant, mentionem facit S. Pachomius in Regula. *Si mattas operabuntur* (inquit cap. 26.), *interrogabit minister ad vesperum præpositos .... Et sic infundet iuncos .... Et, si mane viderit aliis quoque iuncis opus esse, infundet eos*.

[7] ϩⲱⲱϥ ⲤⲞⲂⲦⲈ ⲚⲚⲈⲤⲚⲎⲨ) Græcus scriptor clarius: ἑτοιμάζων τὰς τραπέζας, *præparans mensas*. Ægyptius *mensæ* vocabulum omittit. Ita in nostris quoque dialectis verbum, *apparecchiare*, solitarium significat *mensam parare*, seu *instruere*.

[8] ⲁϥⲚⲞϪϥ ⲈⲨⲦⲘⲎ, *si gettò sopra una stuora*) Vocabulum hocce, ⲦⲘⲎ, quod mox rursus occurret, nondum alibi inveni. Interpretor, *psiathium*, sive *stoream*, seu *mattam*. Nam primum quidem Sanctus Pachomius ipse in Regula, cuius ante alios erat observantissimus, capite 88. *Præter psiathium* (inquit), *idest mattam, in loco cellulæ ad dormiendum nihil aliud omnino substernet*. Deinde græcus scriptor etsi hoc in loco nihil habeat quod voci, ⲦⲘⲎ, respondeat (ait enim duntaxat, κατακειμένῳ, *decum-*

decumbenti, *iacenti)*; mox tamen ubi ægyptius noster rursus nominat ⲧⲙⲏ, ipse habet, *ψιάθιον*, *psiathium*.

[9] ϩⲉⲣⲙⲟⲛⲧ) Græcus habet, *ῥιγῶντι*, *rigenti*. Hac de causa ϩⲉⲣⲙⲟⲛⲧ denotare censeo, *algentem*; *algore correptum*, *rigentem*: *intirizzito*.

ϥ̄ⲁ̄ Pagina XIV.

ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ϩⲓϫⲱⲓ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ
ϩⲟⲃⲥⲧ̄ ⲛⲟⲩⲧⲙⲏ
ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ · ϣⲁⲛⲧⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲡⲉⲙ
ⲧⲟⲛ · ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ
ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲙⲉϩ
ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ [1]
ⲁϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲏⲩ ⲕⲛⲁ̄ϣⲟⲩ
ⲉⲙ ⲥⲛⲧⲉ · ϫⲉ ⲙ
ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲉⲓ
ⲛⲁⲩ · ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲓⲧⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ
ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ̄
ⲛ̄ⲙⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲉⲣⲉ
ⲡϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉⲩⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲛ
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ · ⲁⲛⲟⲛ
ϩⲱⲱⲛ ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ
ⲙⲡⲉⲛⲙⲧⲟⲛ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ·
ⲉⲥⲧⲱⲛ ϭⲉ ⲧⲉ
ⲛⲟⲩ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲁⲣⲁ
ⲁⲕⲙⲉϣⲧ [2] ⲛⲕⲁ
ⲗⲩⲃⲉ [3] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲓ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱ
ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲛⲉⲗⲁ
ⲭⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛⲉ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲟⲩ
ⲧⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲕⲣⲓ
ⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ⲉϥ
ⲛⲏϫ [4] ⲉϥϣⲱⲛⲉ
ϣⲁⲛⲧⲉϥⲣ̄
ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄

A D N O T A T I O N E S.

° ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ etc.) „ *Et dixit ei* (*Pachomius*): *Tolle* (*aufer*) *stragulam hanc quam mihi imposuisti*, *et*, *donec requiem* (*mihi*) *Dominus dederit*, *contege me storea*, *sicut Fratres omnes conteguntur*. *Theodorus vero fecit ut dixerat* (*iusse-*

„ *rat*

„ *rat Pachomius*): *Deinde dactylis* (vel, *palmæ fructibus*) *suam* „ *ipsius manum implevit, eosque Pachomio porrexit, inquiens: Da-* „ *ctylorum par comedere forsitan poteris: etenim ad hanc usque ho-* „ *ram nullum sumpsisti cibum. Eos vero accipere* (*noluit Pacho-* „ *mius*), *sed vehementer contristatus* (*atque animo afflictus*) *re-* „ *spondit in hunc modum: An quia Fratrum operibus* (*laboribus*), „ *eorumque necessitatibus dirigendis præfecti sumus*, (*Theodore*), „ *ideo requiem inde nobis*, (*et delicatiorem cibum*) *ex iis compa-* „ *rabimus? Ubinam ergo nunc est timor Domini? Num Fratrum* „ *casas* (*tuguria, mapalia*) *circumivisti* (*iam, ac perlustrasti*) „ *hac hora, ut nullus in eis ægrotus sit? Minimi momenti rem* „ *esse cave existimes eos* (*dactylos*) *quos mihi nunc porrexisti:* „ *etenim eo usque iudex est Deus, ut omnia inquirat. Et ægrotus* „ *decumbere* (*in psiathio iacens*) *perrexit* (*Pachomius*) *donec bidu-* „ *um sine cibo* (*ieiunus, nihil comedens*) *transegit. Ac surge-* „ *bat* „ etc.

[1] ⲚⲂⲚⲚⲈ) Dactylos hac voce denotari dixi iam superius. Græcus scriptor hoc in loco habet: δράκα φοινίκων: *un pugno di datteri*: quod ægyptii nostri sententiam optime exhibet. Verum Cardonus vertit: *pauca grana mali Punici*: quæ interpretatio aliena videtur non solum a nostro ægyptio, quem ipse non viderat, sed et a græci scriptoris mente.

[2] ⲀⲔⲘⲈϢⲦ, *perlustrasti*: *pertranseundo observasti*) Græcus scriptor: ἄρα διῆλθες. Verbum vero ⲘⲈϢⲦ hoc ipso sensu acceptum habemus in memphitica Translatione Act. XIX. ubi græcus Textus habet: διελθόντα.

[3] ⲚⲔⲀⲖⲨⲂⲈ, *le capanne*) Scribe, ⲚⲔⲀⲖⲨⲂⲎ. Græcus scriptor: τὰς καλύβας: *extemporanea illa scilicet tuguria* (inquit recte Papebrochius) *quæ monachis per aliquot continuos dies in insula futuris parabantur*.

[4] Græcus Scriptor a Papebrochio editus paulo aliter hæc narrat quam noster. Confer alterum cum altero, si placet.

Pagina XV. ⲝⲉ

ⲠⲈϤⲞⲨⲰⲘ · ⲀⲨⲰ [4]
ⲚⲈϢⲀϤⲦⲰⲞⲨⲚ
ⲔⲀⲦⲀⲀⲠⲢⲎⲦⲈ [1]
ⲚϤϢⲖ ⲎⲖ ⲈⲂⲞⲖ
ϨⲘⲠⲈϤⲢⲘⲔϨ
ⲚϨⲎⲦ ⲈϨⲞⲨⲚ
ⲈⲠⲚⲞⲨⲦⲈ·
ϨⲘⲠⲈϤⲘⲈϨϢⲞ
ⲘⲚⲦ ⲆⲈ ⲚϨⲞⲞⲨ
ⲀϤⲔⲞⲨⲪⲒⲤⲈ [2] ϨⲘ
ⲠϢⲰⲚⲈ · ⲀϤ
ⲦⲰⲞⲨⲚ ⲀϤⲂⲰⲔ

ⲀϤ

ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙⲛ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ·:— ⲁϥϣⲱⲛⲉ
ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉ ⲟⲩⲟⲓϣ[3]
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛϥⲙ
ⲕⲁϩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲙⲟⲩ · ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̄
ⲛⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ[4] · ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓⲧϥ̄ ⲉⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̄
ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛϩⲏⲧϥ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲛⲟⲩ ⲕⲟⲩⲓ
ⲛⲟⲩⲟⲟⲧⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲩⲛⲕⲉⲥⲟⲛ ⲇⲉ
ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄
ⲉϥϣⲱⲛⲉ · ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲣ̄ⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲱⲥⲕ ⲙ̄
ⲡϣⲱⲛⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉ̄
ⲁϥⲁⲓⲧⲓ[5] ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟ
ⲛⲉⲓ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲉ̄
ⲛⲁϥ[6] ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲟ
ⲙϥ̄ · ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲩϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲥⲱ
ⲛ̄ⲧ[7] ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲱⲃ
ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ .
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ ⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲁⲁϥ
ⲛⲁϥ · ⲁϥϣⲁϫⲉ

ADNOTATIONES.

[p] ⲁⲩⲱ etc.) „ *Ac surgebat, sicut facere consueverat, atque* „ *in æstu sui cordis ac fervore in Deum fundebat orationes. Tertio* „ *autem die ipsius morbus allevatus est:* (*itaque*) *surrexit,* (*in* „ *refectorium*) *se contulit, et una cum universis Fratribus come-* „ *dit. Alio autem rursus tempore in talem incidit morbum, ut do-* „ *lore mortali corriperetur ob nimias pœnitentias* (vel, *exercitatio-* „ *nes monasticas*, vel, *vitæ asceticæ labores*). *In eum* (*itaque*) „ *locum deportatus fuit, in quo ægroti cubabant, ut ibidem pa-* „ *rum oleris vesceretur. In eo autem loco alius etiam Frater de-* „ *cumbebat ægrotus,* (*et tam male habitus*), *ut præ morbi diutur-* „ *nitate totum eius corpus* (*quasi*) *cadaver factum esset. Is a Fra-* „ *tribus, qui ministrabant* (vel, *ægrotis inserviebant*), *paululum* „ *carnis petierat, ut ea vesceretur: sed hanc ii dare noluerunt:* „ *Huiusmodi* (*enim*) *res licita* * (*permissa*) *non est, inquiebant.* „ *Ille vero cum carnem sibi non afferri* (*dari*) *vidit, eis, qui* „ *ministrabant, dixit*: „ etc.

[1] ⲕⲁⲧⲁⲁⲡⲣⲏⲧⲉ) Thebaicam hanc locutionem alibi non reperi: sed locus ipse postulare videtur, ut vertamus: *sicut fa-*

cere

cere consueverat. Componitur enim, ni fallor, vocabulum ex ⲕⲁⲧⲁ, et thebaico verbo, ⲁⲁ, *facere*, atque ex theb. masc. ⲣⲏⲧⲉ, *modus:* pro quo Memphitæ dicunt, ⲡⲓ ⲣⲏϯ.

[2] ⲁϥⲕⲟⲩⲫⲓⲥⲉ) Scribendum videtur, ⲁϥⲕⲟⲩⲫⲓⲍⲉ.

[3] ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲟⲓϣ, *alio tempore: un' altra volta*) Scribe, ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ.

[4] ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ) Lege Ducangium in *ἄσκησις*. Ægyptius noster hac dictione *austeritates*, *ac labores vitæ monasticæ* denotat.

[5] ⲛⲉⲁϥⲁⲓⲧⲓ) Scribe, ⲛⲉⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ', *petierat.*

[6] ⲉⲛⲁϥ) Pro, ⲛ̄ⲁϥ, *carnis.*

[7] ⲡⲥⲱⲛⲧ) Quid hoc in loco valeat, ⲥⲱⲛⲧ, docebunt peritiores. An idem quod memphitice ϣⲟⲛⲧ, *durus?* ut ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ valeat, *nonne durum est? nonne vetitum est?*

ϥⲉ̄ Pagina XVI. ⲉ̄

ⲙⲛ [a] ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟ
ⲛⲓ [1] ϫⲉ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲙⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ϫⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ
ϫⲓⲧϥ̄ ⲛⲁϥ ⲁϥ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲣ̄
ϣⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲛ
ⲧⲁϥⲱϫⲛ ⲛⲁϣ
ⲛ̄ϩⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲥⲁⲣ̄ⲝ · ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲓ
ⲉϥϭⲱϣⲧ ⲛ̄
ⲥⲱϥ ⲉϥⲁⲡⲟⲣⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲛ̄
ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲁϣⲁ
ϩⲟⲙ ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲱ ⲛⲣⲉϥϫⲓϩⲟ
ⲁⲣⲁ ⲉⲥⲧⲱⲛ ⲑⲟⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ
ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϩⲓ
ⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲉ
ⲙⲏ ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲛⲁⲩ ⲁⲛ

ⲉⲡⲉⲓⲥⲟⲛ ⲛⲑⲉ ⲛ
ⲧⲁϥⲣ̄ⲕⲱⲱⲥ
ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲛ̄
ϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ
ϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏ
ⲏⲧϥ̄ · ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲩ
ⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓ
ⲥⲱ - ⲙⲛ ⲇⲓⲁⲫⲟ
ⲣⲁ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄
ϣⲱⲛⲉ ⲉ̄ϣⲱⲛⲉ
ⲙⲏ ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϯⲣ̄ⲙ
ⲉⲓⲏ · ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ
ϫⲉ ⲛ̄ϯ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ
ⲁⲛ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ ϩⲟⲟⲩ [2]
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲛ̄ⲃⲟⲗ

ⲉⲛⲱϩ̄ⲥ̄ⲕⲁⲙ ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲍⲉ · ⲁⲩ
ⲛⲉⲓⲛⲁⲕⲁⲁϥ ⲁⲛ ϫⲟⲟⲩ ⲁⲩϣⲉⲡ
ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲓⲛⲟϭ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙⲙⲁⲥ
ⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ [3] ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲃⲁⲙⲡⲉ ⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩ ⲥⲙⲛⲧϥ̄ ⲕⲁⲗⲱⲥ

ADNOTATIONES.

[q] ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ etc.) „ *eis qui ministrabant, dixit*: *Tolli-* „ *te me* (*quæso*), *et ad Patrem nostrum deferte. Cumque ad hunc* „ *deportatus fuisset, videns eum Pachomius miratus est, quomodo* „ (i. e. *quod*) *ægri illius caro adeo consumpta foret*: *quumque* „ *ipsum adhuc inspiceret, atque animo hæreret, continuo paululum* „ *oleris eidem Pachomio allatum est, quo vesceretur. Ingemuit Pa-* „ *chomius, et, O personarum acceptores, inquit, ubinam est ti-* „ *mor Dei, qui dixit*: Diliges proximum tuum sicut te ipsum? „ *Numquid non videtis, ad quemnam statum Frater iste redactus* „ *sit, et cadaveris instar factus? Curnam id quod petit, minime* „ *ei datis? Novit Dominus, quod vos illud ei non dedistis, de* „ *quo dixit. Non comedo, neque bibo*: *nec enim ægrotum inter,* „ *et ægrotum differentia est. Nonne mundis munda sunt omnia?* „ (*Dumque hæc dicebat Pachomius, lacrimæ ex illius oculis erum-* „ *pebant.*) *Quia enim heic non adsum, ecce mala* (*contigerunt*): „ *verum si foris* (*absentes*) *non fuissemus ad metendos iuncos, non* „ *sivissem ut Frater iste in magnam hanc incideret afflictionem.* „ *Statim* (*ministri*) *studiose* (*Pachomii iussa exequuti*) *quemdam* „ *miserunt, qui paululum hœdinæ carnis emeret, emptamque bene* „ *coxerunt* (*condiverunt*). „ Reliqui desiderantur.

[1] ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ) Dele lineolam supra ⲛ, et scribe, ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ̀. Et in sequentibus, ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ, tum ⲉϥⲁⲡⲟⲣⲉⲓ̀, atque ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ̀.

[2] ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ ϩⲟⲟⲩ) Si vertas, *ecce* (*plures*) *dies* (*iam sunt*), perplexa erit sententia.

[3] ⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ) Pro ⲛ̄ⲙ̄ⲕⲁϩ.

❋ ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ... ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ... ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲟⲧⲁⲕⲧⲓⲕⲟⲥ: —
Diurn. pag. 296.

X.

Ægyptii codicis Fragmentum, sex constans membranis, longis uncias fere 10 ¾, et latis uncias fere 7 ⅔. Vide Specimen pag. 223. num. 10.

Desunt initio quinquaginta paginæ, h. e. 25. membranæ. Progreditur Fragmentum a pag. 51. ad paginam 62.

Codicis propria sunt: character satis elegans: literarum forma vetusta et genuina, si Φ literam excipias, quæ ad ψ figuram accedit: membranæ integræ fere, atque incorruptæ præter ultimam, quæ flavo quodam glutine, aut cera oblita est: vocabula græca mendose plerumque exarata: lineolæ supra literas non raro omissæ: singuli denique paginarum versus adeo breves, ut nonnulli paucis constent literis. Exscriptor librarius paulo vetustior videtur quam is qui nonum Fragmentum exaravit: sed quam multis post quartum Christi seculum annis, seculisve scripserit, dicere non ausim, multoque minus definire.

Opusculum, cuius exigua hisce in membranis pars tantum remanet, Vita erat Matthæi patris monachorum, sive Abbatis. Auctor vero unus ex monachis fuit Matthæi ipsius discipulis, aut alumnis, vel sodalibus: isque Auctore trium proxime superiorum Fragmentorum sine dubio recentior.

Sed Matthæus hicce cuiusnam Monasterii Abbas fuerit; quo tempore vixerit, quinto ne, an sexto seculo; num Pachomiani, an alterius instituti fuerit, prorsus ignoro: neminem enim reperi qui de illo mentionem fecerit. Quum tamen is Palladio, Rufino, Cassiano ignotus fuisse videatur, horum ætate posteriorem esse crediderim: illius vero monasterium non longe ab ægypti urbe Babylone situm fuisse verisimile est.

Plura sunt in hoc Fragmento ad intelligendum difficilia: plures salebræ, sententiæque perplexæ, et locutiones inconcinnæ. Itaque vereor, ut omnia satis feliciter interpretatus sim. Quod sicubi minus recte transtuli, a peritioribus peto, ut meas emendent explicationes.

Pagina I. $\overline{\text{Nα}}$

ⲇⲉ · ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ [1]
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ·
ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲡⲧⲃ̄
ⲛⲏ · ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲛ̄ⲕⲁⲇⲟⲩⲥ [2].

 ⲁⲡ·

ⲁⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ
ⲣⲟⲓ · ⲁⲓⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ
ⲉϯⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲓ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲡⲕⲱ
ⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ[3] ⲛ̄
ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ·
ⲁⲩⲱ ϥⲟⲛ̄ϩ ⲛ̄
ϭⲓⲡϫⲟⲉⲓⲥ ·
ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁⲡⲉⲥⲟⲩ
ⲱϣ ⲁⲓ̈ϫⲓ ⲙ̄
ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁ[4] ⲧⲉⲥ
ϭⲟⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ
ⲁ̄ⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ·
ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ
ⲇⲉ ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲕϯ ⲛⲁⲓ̈
ⲛⲧⲁⲥⲃⲱ[5] ⲙⲛ̄
ⲧⲁⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ[6]
ⲁⲩⲱ ϥⲟⲛ̄ϩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·
ϫⲉ ⲙⲉⲓⲕⲧⲟⲓ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ · ⲉⲧ
ⲣⲁⲣ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϯ
ⲙⲓⲛⲉ[7] ϣⲁⲡⲉϩⲟ
ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲟⲩ ·
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲁϥ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉϩ
ⲣⲁⲓ · ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ⲉϥⲉ
ⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ · ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲛϥϯⲛⲁⲕ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲑⲏ · ⲛ̄ⲅϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ·
ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ϩⲓ
ⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·
ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓ
ⲕⲁⲓⲟⲥ ·
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ·
ⲁϥⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲁϥ

ADNOTATIONES.

[a] ⲇⲉ etc.) „ . . . *autem surrexit*, *abiit*, *in iumentum ascen-* „ *dit*, *et venit* (*ivit*) *ut adduceret.* ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁⲇⲟⲩⲥ. *Diabolus* (*vero*) „ *in me ingressus est*, *et ex loco*, *in quo cubare soleo* (vel, *ex* „ *cubili meo*) *surrexi*, *atque in eum locum veni*, *in quo Comari-* „ *tæ* (vel, *oppidani*) *uxor cubabat*. *Et vivit Dominus*, *quia il-* „ *la præter suam ipsius voluntatem ducta* (vel, *abducta*) *a me* „ *fuit*, *et id quod feci*, *supra eius vires fuit* (i. e. *vim ei infe-* „ *rendo feci*: vel, *impedire non valuit*). *Tuam vero paternita-* „ *tem hortor* (*rogo*), *ut meam mihi disciplinam* (*correptionem:* „ *pœnitentiam*) *des*, *atque increpationem* (vel, *multam*). *Et* „ *vivit Deus*, *quia usque ad diem mortis meæ rem huiusmodi*

„ *nun-*

„ *nunquam iterum faciam. Pater vero noster (Matthæus) ipsum*
„ *sustollens ait (erexit, et dixit): Dimittat tibi Dominus pecca-*
„ *ta tua omnia, quæ (hucusque) perpetrasti, et (boni) cognitio-*
„ *nem in posterum tibi concedat* (vel, *intellectum tuum illuminet*
„ *in posterum*), *et esto vir probus: quia omnino per Dei volunta-*
„ *tem vir iustus evades (fies). Princeps* (vel, *Præses*) *autem il-*
„ *lud videns quod contigerat, miratus est, Deoque* „ etc.

[1] ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ, *surrexit*) Peccator quidam Matthæum Abbatem heic alloquitur, eique peccata sua confitetur. Ille autem quem *surrexisse* ait, et *abiisse* etc., feminæ quam a se idem peccator adulteratam fatetur, maritus, ut opinor, erat, is nempe qui mox dicitur *Comarites*.

[2] ⲚⲚⲔⲁⲗⲟⲩⲥ) Utrum loci, vel gentis nomen hoc sit, an quid aliud denotet, ægyptii viderint, ac nos doceant.

[3] ⲙ̄ⲡⲕⲱⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ) A Matthæi monasterio ⲕⲱⲙⲁⲣⲓⲟⲛ, id est, *parvum oppidum*, seu *parvus pagus*, non longe aberat, ut infra videbimus. Numquid ergo eius oppiduli huncce incolam fuisse coniiciemus, eamque ob rem vocari ⲡⲕⲱⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, seu *τὸν κωμαρίτην*, i. e. *oppidanum?*

[4] ⲡⲁⲣⲁ, *supra*) Vide Scholtzii Grammaticam pag. 31.

[5] ⲛ̄ⲧⲁⲥⲃⲱ, *meam doctrinam: disciplinam: correptionem*) S. Pachomius in Regula cap. 133. *Cunctis increpationibus* (inquit) *atque doctrinis, quarum scripta est, et constituta, correptio Præpositi sufficiet.*

[6] ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ) Psalm. 79. vers. 17. memphita Interpres habet: ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ, *ab increpatione*. Sed ægyptius noster græco hoc vocabulo, ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ, *ἐπιτιμία*, illam denotare videtur quam vulgo dicimus *pœnitentiam confitenti peccata a Confessario, aut a Patre spirituali præscriptam*. S. Pachomius in Regula cap. 18. *Si quis defuerit* (inquit), *pœnitentiæ et increpationis ordinem sustinebit*.

[7] ⲛ̄ⲧⲙⲓⲛⲉ) Scribe, ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ, *huiusmodi*.

Pagina II.

ⲚⲂ

ⲧⲉⲟⲟⲩ [b] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ · ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄
ⲡϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ
ⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲛ
ⲉⲓⲱⲧ ⲁ̄ⲡⲁ

ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ·
ⲉⲙⲛ̄ϩⲱⲃ ϩⲏⲡ ⲉ
ⲣⲟϥ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ·
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲙⲁ

ⲚⲒⲘ·

ⲚⲒⲘ · ⲚⲈⲦ
ϨⲘⲞⲞⲤ ⲆⲈ ⲦⲎⲢⲞⲨ
ϨⲀϨⲦⲎϤ ⲀⲨϪⲒ
ⲤⲘⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖϨⲒⲦⲞ
ⲞⲦϤ̄ · ⲀⲨⲂⲰⲔ
ⲈⲚⲈⲨⲎⲒ ⲈⲨϮⲈⲞ̂
ⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ·
ⲠⲈⲦⲈⲒⲢⲈ [1] Ⲛ̄ⲚⲈⲒϢ
ⲠⲎⲢⲈ ⲘⲀⲨⲀ
ⲀϤ·
ⲈⲒⲚⲀϪⲈ ⲞⲨ Ⲛ̄ⲦⲀ
ⲔⲀⲞⲨ ϨⲚ Ⲛ̄ϬⲞⲘ
ⲘⲚ̄ ⲚⲈϢⲠⲎ
ⲢⲈ Ⲛ̄ⲦⲀϤⲀⲀⲨ Ⲛ̄
ϬⲒ ⲠⲢⲰⲘⲈ Ⲙ̄
ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲀⲠⲀ
ⲘⲀⲐⲐⲀⲒⲞⲤ · ⲠⲀ
ⲠⲈⲒⲢ̂ⲠⲘⲈⲈⲨⲈ
ⲈⲦⲚⲀⲚⲞⲨϤ·
ⲀⲨⲰ̄ ⲈⲦⲤⲘⲀⲘⲀ
ⲀⲦ·
ⲞⲨⲤϨⲒⲘⲈ ⲆⲈ [2] ⲞⲚ
Ⲛ̄ⲢⲘ̄ⲦⲠⲞⲖⲒⲤ
ⲤⲚⲎ [3]. ⲈⲤϢⲞ
ⲞⲠ ϨⲚ̄ ⲦⲂⲀⲂⲨ
ⲖⲰⲚ [4]. Ⲛ̄ⲦⲈ
ⲢⲈ ⲠⲈⲤϨⲀⲒ̈ ⲈⲒ
ⲈϤⲚⲀⲘⲞⲨ · ⲀϤ
ϪⲞⲞⲤ ⲚⲀⲤ ϪⲈ
Ϯ [5] Ⲙ̄ⲠⲀϪⲞⲒ
ⲈϨⲞⲨⲚ ⲈⲠⲦⲞ
ⲠⲞⲤ [6] ⲚⲀⲠⲀ ⲘⲀⲐ
ⲐⲀⲒⲞⲤ ⲈⲒϢⲀⲚ
ⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖϨⲚ̄ ⲤⲰ
ⲘⲀ · ⲀⲨⲰ̄
ⲦⲔⲞⲨⲒ Ⲛ̄ⲬⲢⲒⲀ̄ [7]·
ⲈⲦⲈⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲚ̄Ⲥ̄
ⲤⲢⲰϢⲈ ⲈⲢⲞ
ϨⲰⲰⲦⲈ · ϢⲀ
ⲠⲈϨⲞⲞⲨ Ⲙ̄ⲠⲞⲨ
ⲘⲞⲨ · ⲈⲒⲤϨⲎⲎ
ⲦⲈ ⲘⲚ̄ ϢⲎⲢⲈ
ϢⲞⲞⲠ ⲚⲀⲚ·
ⲖⲞⲒⲠⲞⲚ ϬⲰ ⲈⲢⲈⲒ
ⲢⲈ Ⲙ̄ⲠⲀⲘⲈⲈⲨⲈ
ϨⲚ̄ ⲞⲨⲠⲢⲞⲤⲪⲞ

ADNOTATIONES.

[b] ⲀϤϮⲈⲞⲞⲨ etc.) „ *Deoque gloriam dedit ob revelationem,* „ *quam vidit (qua donatus est) Pater noster Abbas Matthæus,* „ *cui nulla omnino rès abscondita est ab iis omnibus qui ad ipsum* „ *veniunt quocunque ex loco (undique). Quotquot vero apud eum* „ *sedebant (consistebant), benedictionem ab ipso accepere, atque* „ *suas in domos profecti sunt, Deo gloriam dantes,* qui facit *hæc* „ mirabilia solus (ex Ps. 71. vers. 18). (*Jam vero*) *ex virtu-* „ *tibus (omnibus) et miraculis, quæ vir Dei Abbas Matthæus pa-* „ *travit, quænam narrabo, et quænam omittam? Hæc mea (nunc)* „ *cogitatio est bona et benedicta. Quædam vero (erat) etiam mu-* „ *lier, civis urbis Sne, (sed) habitans Babylone. Huic maritus,* „ *morti proximus cum esset, dixit: Navigium meum, si e corpo-* „ *re exivero* (si obiero), *ædi (*vel, *monasterio) Abbatis Matthæi* „ *trade: et exiguæ substantiæ, quas pro nostris necessitatibus ha-* „ *bemus, tibi quoque (soli) sufficientes sunt usque ad diem mor-*

„ *tis*

„ *tis tuæ: ecce (enim) filii non sunt nobis (prole caremus). Ce-*
„ *terum mei commemorationem facere ne cesses in Oblatione (in*
„ *Missa), quia* „ etc.

[1] ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ etc.) Sic et memphiticus Psalmorum Interpres: ⲫⲏ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛ ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

[2] ⲇⲉ) Hæc particula prout valet, *autem*, locum heic vix habere videtur, sed παρέλκειν, ac fere supervacanea esse: ut mox rursus erit haud semel.

[3] ⲤⲚⲎ) Quænam est urbs hæcce, quam ægyptius noster vocat *Sne?* An Syene? an Cyne? an alia quæpiam?

[4] ϩⲛ̄ ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ', *Babylone*) In Pontificali part. 1. pag. 114. hæc urbs a Patriarcha Alexandrino Systaticam epistolam scribente vocatur ⲡⲓ ⲫⲱⲥⲧⲁⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, *Fostatum Babylonis*. Sed hæc denominatio scriptore nostro recentior est. Vide Lacrozium in ⲫⲱⲥⲧⲁⲧⲟⲛ, et Renaudotium tom. 1. pag. 370. In hanc urbem ab Arianis, seu potius a Sebastiano Ægypti Duce Manichæo, relegatus fuit Philo episcopus, teste S. Athanasio in Historia Arianorum ad Monachos num. 72.

[5] ϯ... ⲉϩⲟⲩⲛ) Memphitis ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ valere solet ἀντιστῆναι, *adversari*. Sed huiusmodi significatio huic loco aptari nequit: ubi thebaice ϯ ⲉϩⲟⲩⲛ valere videtur, *tradere*: *dono dare*. Vide tamen memphiticam quoque translationem Apocalypsis II. 13. ubi ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ Wilckinsius vertit, *prodere*.

[6] ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ) De peculiari græci vocabuli τόπος apud ægyptios usu dixi pag. 93.

[7] ⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ') Scribe, ⲛ̄ⲭⲣⲉⲓⲁ': et observa, quo sensu græca vox χρέια ab ægyptio nostro accipiatur hoc in loco: quam tamen significationem fere habet interdum et apud græcos.

Pagina III.

ⲚⲄ̄

ⲣⲁ · ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲉⲃⲓⲏⲛ' ⲛⲁⲧ
ⲣⲱⲙⲉ ·
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲡ
ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥϩⲓ
ⲙⲉ · ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ ϫⲉ [1] ⲉⲣⲛⲁ
ϣⲉ ⲉⲛⲉⲡⲟⲩϫⲟⲓ

ⲉⲣⲟ ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲥⲁ
ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ
ϣⲁⲓ̈ⲕⲁ ⲡϫⲟⲓ
ⲛⲁⲓ · ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁϫ
ⲡⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲟⲙ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲉ - ϣⲁⲓ
ⲕⲁ ⲟⲩⲧⲟⲉ ⲛⲁⲓ

Ta-

ⲧⲁⲱⲛ̄ϩ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙⲛ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ [2]
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲟⲉ ⲛ̄
ⲧⲁϯ ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥ
ⲫⲟⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲁϩⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ·
ⲧⲕⲉⲧⲟⲉ ϩⲱ
ⲱⲥ ϣⲁⲓϫⲟⲟⲩⲥ
ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲁ
ⲡⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ : —
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲉ
ⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ [3] ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲙⲏⲧ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ
ⲁ̄ⲟⲩⲁ̄ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ [4]
ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ ⲉⲓ ⲉⲡⲉ
ⲥⲏⲧ [5] ⲉⲧⲃⲁⲃⲩ
ⲗⲱⲛ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲏⲩ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲛ
ϩⲁϩⲧⲙ̄ [6] ⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ [7]. ⲁⲡ
ϫⲟⲓ ⲧⲁⲕⲟ · ⲁⲩⲱ̄
ⲁⲕⲉϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧ
ⲧⲁⲗⲏⲩ ⲉⲡϫⲟⲓ
ⲙⲟⲩ · ⲁⲛⲉⲣ
ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ̄
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉϣϭⲉⲡ
ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲝⲁⲣⲧⲥ̄ [8]
ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁ
ⲕⲟ ·
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲙ̄
ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ · ⲉⲥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲙ̄
ⲡⲉⲓϯ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲓ

ADNOTATIONES.

[c] ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ etc.) „ *quia miser* (*infelix*) *ego sum*, *et non* „ *homo. Viro autem hoc mortuo, intravit Diabolus in mulierem,* „ *eique dixit: Magnum lucrum facies* *, *si navigium tibi tuum* „ *maneat instar navigii quod in peregrinas vecturas locetur. Sed* „ *ea dixit: Navigium mibi reservavi: et ex annuo, quem tule-* „ *rit, proventu unam mibi portionem destinavi, ut victum mibi,* „ *ac filiis meis subministrem: et aliam portionem pro mariti mei* „ *Oblatione dabo: et aliam quoque portionem ad ædem Matthæi* „ *Abbatis mittam. Dumque talia in corde suo* (secum ipsa) *repu-* „ *tabat, decem dies nondum præterierant, cum unus e nautis qui* „ *navigio eius vehebantur, in Babylonem descendit, et nuncium* „ *hoc attulit mulieri: Apud montem Amun* (*inquit*) *vehemens con-* „ *tra nos ventus insurrexit, et navigium periit:* (*quin*) *et alii* „ *tres viri ex iis qui navigium inscenderant, interierunt. Cun-* „ *ctas* (*quidem*) *vires nostras nos exeruimus,* (*sed*) *in navigii* „ ⲧⲁⲝⲁⲣⲧⲥ *nihil apprehendere* (*recuperare*) *potuimus, quia periit.* „ *Magnopere autem contristata fuit mulier,* (*et*) *ait: Quamvis* „ *navigium meum* „ etc.

[1] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ etc. usque ad ⲡⲉⲧⲥⲁⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ) Ho-

rum

rum sensum an assecutus fuerim, nescio. Peritiores viderint.

[2] ⲙⲛ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ *cum filiis meis*) At superius negavit maritus sibi esse filios. An alii marito nubere, ac liberos ex illo procreare iam moliebatur hæc mulier? Nihil facilius.

[3] ⲁⲩⲱ... ⲇⲉ, *et... autem*) Binas hasce particulas simul iunctas ferre nequeunt latinæ aures: alterutra necessario in interpretatione omittenda.

[4] ϩⲛ̄ ⲛⲉⲉϥ, *inter nautas*: *in nautis*) Memphitice ⲛⲉϥ *nauta* est: thebaice vero, ut hinc disco, ⲛⲉⲉϥ, saltem pluraliter.

[5] ⲁ... ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, *descendit*) Per Nilum scilicet. Ex Thebaide igitur, aut e regione Thebaidi contermina veniebat hoc navigium.

[6] ϩⲁϩⲧⲙ̄, *apud*) Memphitæ dicunt, ϧⲁⲧⲉⲛ: Thebæi vero ϩⲁϩⲧⲛ̄, aut, si ⲡ litera sequatur, ϩⲁϩⲧⲙ̄. Quamquam Fragmento VII. pag. 151. huius voluminis vidimus etiam ϩⲁϩⲧⲛ̄, etsi sequatur ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ.

[7] ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲙⲟⲩⲛ, *il monte di Amun*) Mons iste si a Sancto Amun Nitriensium monachorum auctore, parente, institutore nomen habuit, sicut a Magno Antonio ægyptius mons Sancti Antonii nunc vocatur, in Nitria quærendus est. Vide Tillemontium tom. 7. pagg. 153, et 672. Nitriæ vero mons ab Hermopoli parva non longe aberat, quæ sexdecim fere leucis ab Alexandrina urbe distabat. Num ergo navigium ex Hermopoli versus Austrum ascenderat, ut deinde per alium Nili alveum Babylonem versus descenderet? Præstat Ægyptiis hæc illustranda relinquere. Fieri enim etiam potest, ut vocabuli ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ prima litera sit radicalis, ac mons ille vocaretur Namun: *il monte Namun*.

[8] Vox ⲧⲁⲝⲁⲣⲧⲥ̄ mihi prorsus ignota, etsi ex græca *τάξις* quomodocunque derivata videatur.

[9] ⲕⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓϯ) An scribendum, ⲕⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓϯ *etsi non dederim*?

Pagina IV.

ⲚⲆ̄

ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ [a] ⲙ̄
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ
ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲡϫⲟⲓ
ⲧⲁⲕⲟ·
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ

ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ·
ⲁⲡⲁⲉⲓⲱⲧ [2] ⲉⲓ
ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡϫⲁⲓⲉ ⲉⲧϩⲓ
ϩⲟⲩⲛ· ⲁϥⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲟⲩ

ⲡⲁϩϥ̄ [a] ⲙⲡⲉⲧ
ⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲓ
ⲧⲉ [3] ⲁⲥⲙⲉϩ ⲣⲱⲥ
ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲱⲕ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄
ⲥⲱⲥ· ϣⲁⲛ
ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲉϫⲛ ⲧⲡⲉⲧ
ⲣⲁ ⲛⲥⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲡⲉ
ⲥⲏⲧ ϩⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲛⲧⲡⲉⲧⲣⲁ·
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲕⲟⲩⲓ
ⲛ̄ϩⲟⲓⲧⲉ·
ⲧⲁⲭⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ
ⲉϥⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲧⲉϥ ⲙⲁⲁⲩ.
ⲁϥϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲉϣⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲡⲉⲛ
ⲉⲉⲓⲱⲧ [4] ⲇⲉ ⲁϥ
ⲭⲁⲗⲁ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ·
ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲩⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲉⲛ̄ϩⲟⲓ
ⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲁⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ
ⲡⲱⲧ ⲁⲥⲗⲱ
ϫⲧ [5] ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲑ
ⲑⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲥϭⲱ
ⲉⲥⲟⲩⲱ̄ϣⲧ̄
ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ̄ ⲉⲥ
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩ [6]
ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁϥⲙ̄ [7]
ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲉϩ
ⲣⲁⲓ·
ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ [8] ⲉ
ⲙⲁⲧⲉ ⲛⲉ ⲛ
ϭⲟⲙ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϣ

ADNOTATIONES.

[a] ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ etc.) „ *Quamvis navigium meum Monasterio* „ (vel, *Ecclesiæ) patris mei Matthæi Abbatis non dederim*, (*attamen*) *ecce periit navigium meum*. (*Alia*) *vero etiam* (*mira* „ *res*) *contigit quadam vice* (*aliquando*). *Profectus est* (*nimirum*) „ *pater meus* (*Matthæus*), *et in solitudinem (eremum) interiorem* „ *ingressus est*: *ac supra quamdam petræ* (*rupis*) *scissuram venit*. „ *Et ecce magnam melem* (*conspicit*), *quæ parvis suis melibus os* „ *plenum habebat (parvas suas meles ore gestabat*), *et Matthæum* „ *supra rupem trahere* (*cœpit*). *Ipsamque pone secutus est Pater* „ *noster*, *donec supra rupem pervenirent*. *Ibi ea constitit*. *Et de*- „ *orsum in rupis scissuram* (*foramen*) *intuens Pater noster*, *par*- „ *vum melem vidit*: *qui cum suam ipsius matrem celeri gressu* „ *pone sequeretur*, *deorsum ceciderat*, *nec sursum ascendere* (*am*- „ *plius*) *poterat*. *Funem vero deorsum misit* (*demisit) Pater no*- „ *ster*, *ac parvam melis prolem* (*catulum*) *sursum traxit*. *Conti*-

„ *nuo*

„ *nuo autem accucurrit mater, ac Patris nostri Matthæi Abbatis*
„ *pedes lingere cœpit, ipsumque osculari, eique se se prosternere,*
„ *et gratias agere non cessabat, propterea quia ipsius filium sursum*
„ *is traxerat. Summopere admirandæ profecto Virtutes sunt, atque*
„ *miracula, quæ* „ etc.

[1] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ, *Pater meus*) Matthæi Abbatis discipulum fuisse ægyptium nostrum indicat hæc locutio.

[2] Vide quæ dixi pag. 112.

[3] ⲟⲩ ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲓⲧⲉ, *magna meles*) Animal a Memphitis vocatum ϩⲱⲓϯ idem cum illo esse, quod thebaice dicitur ϩⲟⲓⲧⲉ, perspicuum est. Sed ϩⲱⲓϯ a Tukio pag. 647. vertitur, *hyæna*; a Kirchero autem, et Lacrozio, *melis*: illud nempe quadrupes, ut communis fert opinio, quod vulgo dicitur *il tasso*. Illud certum est, animal hocce ϩⲟⲓⲧⲉ carnivorum esse, idque constat ex pag. 128. huius voluminis.

[4] Scribe, ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ. Qui literam ⲉ a capite scripsit maiorem ceteris, eamque rubro colore infecit, is non animadvertit eamdem prius a librario exaratam fuisse.

[5] ⲁⲥⲗⲱϫⲧ̄, *linxit: essa leccò.*) Memphitice ⲗⲱϫϩ, et ⲗⲉϫϩ est *lingere*. In nostra autem membrana clare scriptum fuit, ⲁⲥⲗⲱϫⲧ̄. Quum vero ⲗⲱϫϩ̄ apud Thebæos denotet *angustiam*, ut videbimus Fragmento sequenti p. 164, hac de causa iidem fortasse dixerunt ⲗⲱϫⲧ̄ ut id significarent quod est *lingere*.

[6] ⲉⲥⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩ, *gratias agens ipsa*) Equidem scribendum fuisse existimo, ⲉⲥⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲉⲓ'.

[7] ⲁϥⲙ̄... ⲉϩⲣⲁⲓ, *sursum traxit*) Memphitice ⲉⲛ, atque ⲓⲛⲓ, thebaice ⲛ̄, est *adducere*, ut alibi vidimus. Sed heic ob sequentem ⲡ literam, pro ⲛ̄ ægyptius noster posuit ⲙ̄.

[8] ⲅⲁⲣ) Vide quæ superius de hac particula dixi. Ne heic quidem verti potest, *nam: etenim*. Videtur potius hoc in loco valere, *profecto*: *sane*: *revera*.

Pagina V. ⲛ̄ⲉ

ⲡⲏⲣⲉ [c] ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟ̄ⲧϥ ⲙ̄
ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ·
ϩⲱⲥⲇⲉ [1] ϣⲏⲛ
ⲛⲓⲙ · ϩⲓ ⲕⲁⲣ

ⲡⲟⲥ ⲛⲓⲙ ·
ⲥⲭⲉⲇⲱⲛ [2] ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲣ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲧ
ϣⲁⲩⲡⲟⲣⲕⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ [3]
ⲉⲡⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏ
ⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲉ

ϣⲁϥϥⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̄ϥϫⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲛⲉϥϭⲓϫ · ϩⲛ̄
ⲛ̄ⲕⲱⲙⲁⲣⲓⲟⲛ [4]
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲱϩⲉ [5] ⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ·
ⲉⲓⲧⲉ ⲃⲛ̄ⲛⲉ ·
ⲉⲓⲧⲉ ⲃⲱ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲩⲡⲟⲣⲁ [6]
ⲙⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄
ⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ·
ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ϣⲏⲛ
ⲛⲓⲙ · ⲉϣⲁϥ
ⲧⲟϭⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ
ϭⲓϫ · ⲉⲛⲉϣⲁϥ
ϫⲟⲟⲥ ⲉϥϣⲡ̄
ϩⲙⲟⲧ · ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓⲧⲱϭⲉ · ⲁⲡⲟⲗ
ⲗⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲧⲥⲟ · ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲩ
ⲝⲁⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲗⲉⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ ·
ⲁⲩⲱ̄ ϥⲟⲛϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ
ϫⲟⲉⲓⲥ · ϫⲉ ⲙⲛ̄
ⲟⲩϣⲏⲛ' ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉϣⲁϥ
ⲧⲟϭⲟⲩ · ⲉϣⲁϥ
ⲙⲟⲩ ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲃⲇⲱ
ⲙⲁⲥ [7] ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ·
ⲛⲉϣⲁⲩϫⲉ ⲛⲟⲩ
ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉ
ⲧⲁⲩⲟ̄ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̄ⲟⲩ
ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ
ⲛⲃ̄ⲣⲣⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲉⲛ
ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ϣⲏⲛ ⲛⲉ̀

ADNOTATIONES.

[a] ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ etc.) „ *Maximæ revera (ac summopere admi*-
„ *randæ) sunt Virtutes, atque miracula, quæ a Sancto Abbate*
„ *Matthæo patrata fuerunt. Itaque omnis arbor, et quilibet fru*-
„ *ctus ferme, qui unum mensem haberet, evelli solebat, et nobis*
„ *ad monasterium afferri. Matthæus vero hæc omnia accipiebat,*
„ *suisque ipse manibus in pago (*vel, *in vico:* aut, *in oppidulo),*
„ *et in Fratrum agris plantabat, sive palma (ipsi afferretur),*
„ *sive vitis, sive pomum (*vel, *malus), sive parva fici arbor*
„ *(planta): uno verbo omnem omnino arborem suis plantabat (in*-
„ *serebat) manibus, et cum gratiarum actione dicebat:* Ego plan-
„ tavi, Apollo rigavit, Deus auxit (incrementum dedit), *iuxta*
„ *Apostoli Dictum (sermonem: locutionem:* ex 1. Cor. III. *6.)*
„ *Et vivit Dominus, quia ex iis, quas plantaverat, ne una*
„ *quidem peribat, sed intra unam dierum hebdomadem radices emit*-
„ *tebant, et parvum ramum novum producebant (exserebant).*
„ *Quod si parvæ fructiferarum arborum plantæ (*vel, *surculi)*
„ *erant* „ etc.

[1] ϩⲱⲥⲇⲉ) Scribe ϩⲱⲥⲧⲉ, h. e. ὥστε. Apud Tukium
quo-

quoque pagg. 247, et 570. scriptum fuisse videbis, ϩⲱⲥⲧⲉ, utrobique autem valere, *Itaque*. Sed alibi cum apud Tukium, tum in Pontif. part. 2. pag. 216, tum in Pentateucho a Wilkinsio edito, etc. scriptum reperies modo perperam, ϩⲱⲥⲇⲉ, modo recte, ϩⲱⲥⲧⲉ.

[2] ⲥⲭⲉⲇⲱⲛ) Scribe, ⲥⲭⲉⲇⲟⲛ, i. e. σχεδόν.

[3] ⲛⲁⲛ, *nobis*) Hinc quoque apparet Auctorem unum fuisse ex Monachis Matthæo Abbati subiectis.

[4] ⲕⲱⲙⲁⲣⲓⲟⲛ) Ex κώμη diminutivum fit κώμιον: sed e Cyrilli Lexico Cangius affert etiam, κωμάριον.

[5] Memphitice ⲓⲟϩⲓ, thebaice ⲓⲱϩⲉ, *ager*.

[6] ϩⲩⲡⲟⲣⲁ) Videtur hoc nomen prave ab ægyptiis, vel potius ab excriptoribus fictum ex græco ὀπώρα: heic vero accipi pro fructu potius, quam pro arbore, aut planta ipsa fructum ferente.

[7] ⲛ̄ⲟⲩ ϩⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ, *una Settimana*) Scribe, ⲛ̄ⲟⲩ ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ: quo modo recte scriptum reperies in Rituali pag. 353, et in Pontificali part. 2. pag. 378. Sed apud Tukium pag. 261. perperam, ⲧϩⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ.

ⲛ̅ⲉ̅

Pagina VI.

ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ [f] ⲛ̄ⲃⲱ
ⲛⲉⲗⲟⲟ̄ⲗⲉ · ϩⲓ
ⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ·
ϩⲓ ⲃⲱⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ ·
ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲛ
ⲛⲉϣⲁⲩⲱⲧⲡ [1]
ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧ
ⲣⲟⲙⲡⲉ [2] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ
ϩⲛ̄ ⲛⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄
ⲃⲛ̄ⲛⲉ · ϣⲁⲩ
ⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϣⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥϣⲁⲛ
ϫⲟⲟⲩ ·
ϩⲁⲡⲁⲝϩⲁⲡⲗⲱⲥ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲁϥ

ⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϣⲁⲩ
ⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉⲭⲁ
ⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ·
ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϣⲁϥⲥⲟⲟⲩ
ϩⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ · ⲛϥ
ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄
ⲙⲁⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛ̄
ⲧⲟⲗⲏ [3] ⲛⲱⲛ̄ϩ
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲛⲓⲙ · ϫⲉ
ⲁⲛⲫⲟⲣⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲥⲭⲏⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁ

ⲁⲃ·

ⲁⲃ · ϫⲉ ⲙⲟⲛⲁ
ϫⲟⲥ [4]. ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓ
ⲉⲓⲣⲉ [5] ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁⲣ
ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲙⲟⲛⲁϫⲟⲥ
ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄
ϣⲏⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ·
ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ · ϫⲉ ⲙⲉⲩ
ϫⲉⲉⲗⲉⲉⲟⲟⲗⲉ [6] ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϣⲟⲛⲧⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲉⲩⲕⲉⲧⲃ̄ [7]
ⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄

A D N O T A T I O N E S.

[f] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ etc.) „ *Quod si parvæ fructiferarum arborum* „ *plantæ erant, vitis (exempli gratia), et fici, et oleæ, ac reliqua arbuscula, intra unum annum fructus ferebant. Quin etiam* „ *e parvis palmis multæ intra tres annos fructum emittebant, si* „ *eas ipse plantaret. Uno verbo omnia, quæ ab ipso fiebant, ma-* „ *gnum incrementum capere consueverant, quia gratia Dei cum il-* „ *lo erat in cunctis operibus quæ faciebat. Atque is convocare nos* „ *solebat, nobisque simul congregatis de mandatis vitæ (vivificis* „ *ac divinis) sermonem habere, dicens nobis qualibet hora: Nos* „ *sanctum habitum, monasticum scilicet, gestamus: monachismi* „ *(monachatus: monasticæ professionis) fructus faciamus. Nos su-* „ *mus arbores: bonum fructum producamus (afferamus). An non* „ *auditis id quod euangelium dicit* (Matth. VII. 16.): Non col- „ ligunt uvam e spinis (e sentibus), neque decerpunt ficum „ e tribulis. *Nosmetipsos in posterum* „ etc.

[1] ⲛⲉϣⲁⲩⲱⲧⲡ) Memphitæ dicunt, ⲟⲡⲧ, *ferre*, ac etiam ϩⲟⲡⲧ, ut legi in Pontificali part. 1. pag. 226. Sed in nostra membrana clarissime scriptum fuit, ⲱⲧⲡ, transpositis memphitici verbi literis, aut viceversa: neque vero est cur de mendo suspicemur: huiusmodi enim metatheses vel in una eademque dialecto aliquando occurrunt: quanto magis in diversis?

[2] ⲛ̄ϯⲣⲟⲙⲡⲉ) Illud ϯ, si pro feminino articulo accipiatur, memphiticum potius est, quam thebaicum. Aut ergo scribendum, ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ; aut ⲛ̄ϯ valet, *Et dare (solebant)*: *Et dabant:* verum altero hoc modo si accipiamus, perfecta non videtur sententia.

[3] ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ) Malim, ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ'.

[4] ϫⲉ ⲙⲟⲛⲁϫⲟⲥ) Scribendum forsitan, ϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁϫⲟⲥ, *monachorum scilicet: monachorum inquam*: Aut saltem, ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁϫⲟⲥ, *utpote monachi*: *quia monachi* (*sumus*).

[5] ⲙⲁ-

[5] ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓⲉⲓⲣⲉ) Scribendum videtur, ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓⲣⲉ, *faciamus*.

[6] ⲙⲉⲩϫⲉⲉⲗⲉⲉⲟⲟⲗⲉ) Memphitice ϭⲉⲗ est, *vindemiare*. Thebæi pro ϭⲉⲗ dixisse videntur ϫⲉⲉⲗ. Sed quid, malum, est illud, ⲉⲉⲟⲟⲗⲉ? Equidem suspicor, scribi oportere, ⲙⲉⲩϫⲉⲉⲗ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ, *non vindemiant uvam*, i. e. *uva non colligitur*, *non vindemiatur* etc.

[7] ⲙⲉⲩⲕⲉⲧⲃ̄) Neque græcus S. Matthæi textus, neque Vulg. Interpr. habet quidquam heic, quod his respondeat. Est ergo thebaici Interpretis additamentum a peritioribus illustrandum. Sensus debet esse: *non decerpunt*: *non avellunt*: aut quid simile. Sed huiusmodi verbum alibi nondum reperi. Memphitæ enim *avellere* dicunt ⲑⲉⲕⲉⲙ. Memphitica autem interpretatio a Wilkinsio edita habet: ⲙⲏⲧⲓ..... ϣⲁⲩⲥⲉⲕ, *numquid colligunt*, *trahunt*?

Pagina VII. ⲛ̄ⲍ

ⲁⲣⲟⲟⲩⲉ·
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ [8] ⲙⲁⲣⲉⲛ
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲓⲙ·
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉϩ
ⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ
ⲧⲗⲉⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ· ϫⲉ
ϣⲏ̄ⲛ ⲛⲓⲙ·
ⲉⲧⲉ ⲛϥ̄ⲛⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲉ [1] ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲟⲣⲉϥ [2] ⲛ̄
ⲥⲉⲛⲟϫϥ ⲉⲧⲥⲁⲧⲉ·
ⲙ̄ⲡⲱⲣ ⲱ̄ ⲛⲁϣⲏ
ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲛⲟ
ϫⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁ
ⲧⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁ
ⲣⲟⲩ ϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲛⲥⲃ̄
ⲧⲱⲧ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲃⲗ̄
ⲃⲓⲗⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲥ
ⲙⲁϩ [3]. ⲧⲁⲣⲟⲩ
ϫⲟⲟⲥ [4] ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϭⲱ
ϣⲧ ⲛⲥⲱϥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ·
ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ· ⲁϥⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ·
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡϫⲁⲓⲉ· ⲁⲩⲱ̄
ⲙⲡⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ
ⲡϫⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ ⲛ̄
ⲛϩⲟⲟⲩ·
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉ
ⲥⲏⲧ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲛ̄
ϣⲱⲡⲉ·
ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲃⲱⲕ ϣⲁ
ⲣⲟϥ·

ⲣⲟϥ · ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲓ̈ⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟ̂
ⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ·
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ
ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲕⲟⲩⲓ · ⲁϥϣⲁ
ϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ·
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ·
ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲓ ⲛⲧⲉⲓⲟⲩϣⲏ'

ADNOTATIONES.

[g] ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ etc.) „ *Nosmetipsos in posterum cum omni cu-* „ *stodia custodiamus. Non veniat super nos* (*non perficiatur in* „ *nobis*: *non adimpleatur in nobis*) *illud Euangelii Dictum* (Matth. „ VII. 19. et III. 10. et Luc. III. 9.): Omnis arbor quæ non „ producet fructum bonum, excidetur, et proiicietur in ignem. „ *Absit, o filii mei. In ignem* (*utinam*) *non proiiciamur, sed* „ *parati inveniamur. Erit granum in racemo *: et dicetur: Bene-* „ *dictio Domini in eo. Hæc autem illo dicente, universi in ipsum* „ *tanquam in Angelum Dei intuebantur. Post omnia hæc surrexit* „ *Pater noster Abbas Matthæus, et in eremum* (*in solitudinem,* „ *in Desertum*) *ascendit* (*profectus est*), *neque* (*inde*) *egressus* „ *est, donec septem completi* (*elapsi*) *essent dies. Descendit* (*inde*) „ *postea, et in suum habitaculum* (*domicilium*: *cubiculum*) *ingres-* „ *sus est. Nos vero surreximus, et ad ipsum venimus* (*perrexi-* „ *ximus*), *ut ab eius sanctitate benediceremur* (*benedictionem acci-* „ *peremus*). *Quum vero apud illum aliquanto tempore consedisse-* „ *mus, hisce nos verbis affatus est: Hac nocte, cum meam syna-* „ *xim fecissem* „ etc.

[1] ⲧⲁⲟⲩⲉ... ⲉⲃⲟⲗ, Memphitice ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ est ἐκφέρειν, *producere, emittere*. Apud Scholtzium in Gramm. pag. 129: ϣⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲕ̇ⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ, *producunt fructum*. Eademque in pagina mox mendose, ⲉⲧⲉ ⲛϥⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲅⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ: ubi pro ⲅⲁⲣⲡⲟⲥ scribe ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.

[2] ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲟⲣⲉϥ) Tribus in locis verba hæc habent Euangelistæ, ubique vero græcus textus habet, ἐκκόπτεται, *excidi-tur*. Vulgatus tamen Int. ubique vertit, *excidetur*, item ut ægyptius noster hoc in loco. Memphitis ⲕⲱⲣϫ est ἐκκόπτειν, *cædere*.

[3] Scriptoris mentem vereor ut assecutus sim hoc in loco.

[4] ⲧⲁⲣⲟⲩϫⲟⲟⲥ, *et dicetur hoc*: vel, *et dicent hoc*) Vide Scholtzii Grammaticam pag. 97, et Lacrozium in Sylloge pag. 192. in ⲧⲁⲣⲉ.

Pagi-

ⲛ̄ⲏ

Pagina VIII.

ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲁ
ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ [2]. ⲛ̄ⲧⲁ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄
ⲛⲁϣⲗⲏⲗ · ⲁⲓ̈ⲛ̄
ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲙ̄
ⲡⲟⲓ [3]. ⲉϯϩⲙⲟⲟⲥ [4] ϩⲓ
ϫⲱϥ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄
ⲡⲁϩⲱⲃ ⲛ̄ϭⲓϫ [5]
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ [6] ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ · ⲉⲣⲉ
ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ · ⲁϩⲉ
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ · ⲉⲩ
ϩⲁⲉⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ·
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϫⲉ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲙⲟⲩ
ⲧⲁⲭⲏ [7]. ⲛⲅⲁⲡⲁⲛ
ⲧⲁ ⲉⲛⲉⲓⲱⲧⲉ ⲙ̄
ⲡⲉⲥⲭⲏⲙⲁ
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ
ⲙⲛ̄ ⲡⲁϩⲱⲙⲟ [8]·
ⲙⲛ̄ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ·
ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲡⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ [9]·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡϩⲗⲗⲟ
ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩ
ⲧⲉ [10].

ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ
ⲛⲁⲩ · ϫⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉϥⲧⲱⲛ [11] ⲛⲁ
ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁ
ⲁⲃ · ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ
ⲧⲉ ⲥⲉϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟ
ⲁⲥⲧⲓⲟⲛ [12] ⲉⲡⲁⲁ
ⲡⲁ [13] ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ [14]
ⲡⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ
ⲧⲣⲓⲧⲏⲥ [15] ⲡⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲓⲃⲱⲕ
ϣⲁⲣⲟⲟⲩ · ⲉⲓ
ⲥⲱⲕ [16] ϩⲁϫⲱⲟⲩ·
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲛⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲙⲟ
ⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲏ
ⲏ̂ϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁ
ⲭⲟⲥ · ⲁⲩⲉⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ·
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϫⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟⲛ ⲉⲡⲉⲛ
ⲥⲱⲟⲩϩ · ⲛ̄ⲅⲉⲓ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲉⲑⲓⲉ

ADNOTATIONES.

[1] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲉⲓⲣⲉ etc.) „ *cum synaxim meam fecissem, measque* „ *absolvissem orationes, contigit mihi, ut aliquantisper supra par-* „ *vam sedem obdormiverim (paululum somni ceperim). Dum ad-* „ *huc supra illam sederem, opus meum meis manibus (opus meum* „ *manuale) faciens, vidi hac in extasi. Duo filii (mei) mona-* „ *chique valde gloriosi mihi adstabant, mihique dixerunt: Surge,* „ *cito veni, et obviam ito (monastici) habitus (instituti) Patri-*

„ *bus, Antonio, et Pachomio, et Theodoro, et Patri nostro Abbati*
„ *Moysi, ac etiam seni prophetæ Abbati Senutio. Ego autem illis*
„ *dixi: Et ubinam sunt sancti Patres mei? Responderunt mihi:*
„ *Ecce in suburbio sunt, ubi est Abbas (Pater) Victor archiman-*
„ *drita. Ego vero ivi, et ad ipsos veni, eisque obviam processi.*
„ *Et extra ostium monasterii magnam monachorum multitudinem*
„ *vidi. Hi omnes venerunt, meque amplexati sunt, ac mihi di-*
„ *xere: Bonum factum est, ut ad nos, nostramque congregationem*
„ *veneris, et nobiscum in cælestem Jerusalem ingredere. Magnam*
„ *vero ianuam quoque* „ etc.

[1] ⲚⲦⲈⲢⲒⲈⲒⲢⲈ, *cum fecissem*) Scribe, ⲚⲦⲈⲢⲈⲒⲈⲒⲢⲈ: quod ponitur pro ⲚⲦⲈⲢⲈ ⲀⲒⲈⲒⲢⲈ. Vide Tukium pag. 166.

[2] ⲚⲦⲀⲤⲨⲚⲀⲜⲒⲤ', *meam synaxim*) Synaxeos vocabulum hoc ipso sensu adhibet Palladius Hist. Laus. cap. 7. ubi de Sancto Amun sic loquitur: νυκτερινὰς ποιῶν εὐχὰς, καὶ συνάξεις, ὑπὸ βαθὺν ὄρθρον ἀπήει εἰς τὸν κῆπον, *nocturnas preces, et synaxes peragens, summo mane ibat in hortum*. Cassianus quoque monasticas istas synaxes sæpius memorat, quas appellat etiam *congregationes*, et *solemnitates* lib. 2. de Institutis cœnobiorum cap. 10, et 11. Et lib. 3. cap. 2. *Exceptis* (inquit) *vespertinis, nocturnisque congregationibus, nulla apud eos* (i. e. ægyptios monachos) *per diem publica solemnitas, absque die Sabbati, vel Dominica, celebratur, in quibus hora tertia, sacræ communionis obtentu, conveniunt*.

[3] ⲘⲠⲞⲒ) Nomen hocce, ⲠⲞⲒ, mihi ignotum. Videtur quoddam sedis genus denotare.

[4] ⲈϯϨⲘⲞⲞⲤ) Scribendum fortasse, ⲈⲦⲒ ϨⲘⲞⲞⲤ: nisi cui magis placeat illud ϯ accipere pro nota primæ pers. sing.

[5] ⲠⲀϨⲰⲂ ⲚϬⲒϪ, *il mio lavoro manuale*) Quod græci monachi ἐργόχειρον, id thebæi vocabant ϨⲰⲂ ⲚϬⲒϪ. Videntur autem præ oculis habuisse illud Apostoli 1. ad Cor. IV. 12: *operantes manibus nostris: lavorando colle proprie mani*. Palladius Hist. Laus. cap. X. de Abbate Pambo: οὐκ ἐκτὸς ἔργου τῶν ἐμῶν χειρῶν πεποίηκα ἡμέραν μίαν, *nullus fuit dies quo non aliquid operis fecerim manibus meis*. Vide etiam Ducangium in ἐργόχειρον.

[6] ⲈⲢⲞϤ) Librarius postquam scripsit ⲈⲢⲞϤ, supra rectum crus postremæ literæ Ϥ duo puncta exaravit, quasi indicare voluerit legendum esse aliter, nempe aut ⲈⲢⲞⲒ, aut ⲈⲢⲞⲤ. Sed sive legas ⲈⲢⲞϤ, sive ⲈⲢⲞⲒ, sive ⲈⲢⲞⲤ, locus non caret difficultate: malim tamen ⲈⲢⲞⲤ.

[7] ⲦⲀϪⲎ, *cito*) Sic etiam mox pag. 61. huius Fragmenti

paulo

paulo superius vero, ⲧⲁϫⲁ, eodem sensu. Pro ⲧⲁϫⲏ malim scribere ⲧⲁϫⲩ, ex græco ταχὺ: quamvis et apud Tukium pag. 140. thebaicus Interpres, aut potius librarius exscriptor exaraverit ⲧⲁϫⲏ. Pro quo Memphitæ dicunt ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ, aut ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ.

[8] ⲡⲁϩⲱⲙⲟ) Sic etiam mox. Cur vero ita scripserit librarius, divinare nequeo: alibi enim semper vidi scriptum ⲡⲁϩⲱⲙ.

[9] ⲙ̄ⲟⲩⲥⲏⲥ) De Abbate Moyse lege quæ scribunt Palladius potissimum cap. 22, et Tillemontius tomo 10. Eius opem implorant Ægyptii in Theotociis pag. 182. ubi vocatur ⲡⲓ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓ ϫⲁⲙⲏ, *Sanctus Moyses Niger*, sive Æthiops. Hymnus vero de ipsius laudibus incipit: ⲡⲓ ϣⲟⲣⲡ et cetera, quæ sic interpretor: *Primus Martyr sanctus ex iis qui in monte Siet consummati sunt, est Pater noster sanctus Abbas Moyses*. Lacrozius pag. 114. ex mendosis, ut suspicor, codicibus scribit, ⲙⲟⲩⲥⲉ ⲡⲓ ϫⲁⲙⲉ. Nomen porro ipsum, ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, alii ægyptiæ, alii hebraicæ originis esse censuerunt. Hebræi scribunt, משה *Mosheh*, seu, demptis aspirationibus, *Mosé*. Græci propriam suæ ipsorum linguæ terminationem addentes dixerunt, μωυσῆς, *Moyses*. Memphitæ vero ac Thebæi a græcis ipsis, seu potius ab ægyptiis græce loquentibus, ac iis præsertim qui Alexandriæ degebant, et græcam lxx. Virorum translationem præ manibus habebant, desumpsisse videntur suum, ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, postquam græcissare cœperunt: vetustissimis autem Pharaonum temporibus, ipsiusque Moysis ætate aliam apud Ægyptios nominis huius terminationem fuisse crediderim, eamque hebraicæ minus absimilem. Jam vero nomen hocce ex hebraica lingua derivandum esse contendit Josephus Scaliger in Notis ad Orpheum: Kircherus contra ex ægyptia. Neutrius autem contemnenda opinio est: sed Kircheri probabilior, ut puto. Pharaonis enim filia, quæ nomen hocce puero imposuit, non hebraice loquebatur, sed memphitice, sive ægyptiace: itaque non hebraicum verbum משה *mashâh* (quod vertitur, *extraxit*, ac semel tantum in Bibliis, nempe Exod. II. 10. reperitur) respexisse putanda est, sed ægyptium ac memphiticum ⲙⲱⲟⲩ, *mou*, i. e. *aqua*. Id ipsum Philo etiam, ac Josephus, et Clemens Alexandrinus sensere, ut ex eorum locis a Kirchero in Prodromo allatis apparet, etsi ægyptium nomen ⲙⲱⲟⲩ græcis literis horum aliqui haud recte extulerint per μῶς, *Mos*, et per μῶ, *Mo*, cum scribendum ita esset, ut scripsit Clemens

 lib. 1.

lib. 1. Strom. nimirum μῶϋ, *Moy*, quod tamen pronunciandum est, *Mou*. Quod vero ad alteram pertinet nominis partem, et clausulam, nihil certi habeo quod proferam. Josephus quidem in Antiquit. Jud. (lib. 2. cap. 9. num. 6. pag. 100. tom. 1. edit. Havercampi) scribit: τὸ γὰρ ὕδωρ μῶ οἱ αἰγύπτιοι καλοῦσιν, ὑσῆς δὲ τοὺς ἐξ ὕδατος σωθέντας: *Nam aquam Ægyptii vocant* Mo; yses *vero eos qui ex aqua eripiuntur*. Et lib. 1. contra Apionem (tom. 2. pag. 465.): τὸ δ' ἀληθὲς ὄνομα δηλοῖ τὸν ἐκ τοῦ ὕδατος σωθέντα Μωυσῆν· τὸ γὰρ ὕδωρ οἱ αἰγύπτιοι Μῶϋ καλοῦσι: *verum autem nomen significat* ex aqua servatum *Moysen: nam aquam* Moy *vocant ægyptii*. Sed haud scio an adeo ægyptiæ linguæ peritus fuerit Josephus, ut ei tuto fidere possimus: neque vero ea in lingua verbum huiusmodi, ⲨⲤⲎⲤ, aut ⲤⲎⲤ, quod *servandi* significationem habeat, invenio. Aut ergo illud ⲤⲎⲤ complementum est nominis nihil per se denotans, aut vetustissimi ægyptii dicebant non ⲘⲰⲨⲤⲎⲤ, sed aut ⲘⲰⲨⲤⲈ, aut ⲘⲰⲨϢⲈ, ut Moysis nomen componatur ex ⲘⲰⲞⲨ, et ⲤⲈ, *bibere*, aut ϢⲈ, *ire*, *abire*.

[10] ϢⲈⲚⲞⲨⲦⲈ) De hoc Abbate Senutio neque Palladius, neque Cassianus mentionem faciunt: videtur itaque ipsis recentior. Cum tamen paulo post rursus ab ægyptio nostro inter Sanctum Pachomium, et Sanctum Macarium nominetur, eum valde vetustum esse non dubito. Lacrozius in Lexico pag. 126. in Sancti Basilii Liturgia eius nomen a recentioribus ægyptiis additum fuisse indicat; in ea enim se hæc verba legisse testatur: ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲀⲂⲂⲀ ϢⲈⲚⲞⲨϯ ⲠⲀⲢⲬⲎⲘⲀⲚⲆⲢⲒⲦⲎⲤ, *Pater noster Abbas Senutius Archimandrita*. Sed in Romana eius Liturgiæ editione non exstant hæc verba: eaque consulto omissa, aut inducta fuisse credibile est. *Catechesim Shenutii* citat Lacrozius pag. 162. in ϪⲀⲖ: eamdemque citat Scholtzius Gramm. pag. 136. ex *Officio Hebdom. Sanctæ*. Renaudotius tom. 1. pag. 18. eum *Sanutium* vocat ex recenti pronunciatione.

[11] ⲀⲨⲰ̄ ⲈϤⲦⲰⲚ) Pro duobus hisce vocabulis unum legendum reor, ⲀⲨⲦⲰⲚ, *ubinan sunt?* aut si primum retinere quis malit, ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲦⲰⲚ, *et ubinam sunt?* Nomen sane plurale, ⲚⲀⲈⲒⲞⲦⲈ, *patres mei*, verbum postulat eiusdem numeri: nec enim est vocativum, ut patet ex verbo ⲤⲈ, *sunt*, quod proxime subiicitur.

[12] ϨⲚ̄ ⲞⲨ ⲠⲢⲞⲀⲤⲦⲒⲞⲚ, *in un suburbio*) Scribere malim, ϨⲚ̄ ⲞⲨ ⲠⲢⲞⲀⲤⲦⲈⲒⲞⲚ.

[13] ⲈⲠⲀ ⲀⲠⲀ... ⲠⲈ) Sensus est: *che è quello dell' Abbate* etc.

etc. Suspicatus sum scribendum fuisse, ⲉⲡⲙⲁ, *ubi*, pro ⲉⲡⲁ. Sed nihil mutare necesse est.

[14] ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ, *Victor*) Abbatis Victoris meminit auctor Prati spiritualis cap. 164. In Theotociis vero pag. 40. legimus: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡϭⲱⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ... ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ, ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ, *Orate Dominum pro nobis o Abbas Mena, et Abbas Victor.*

[15] ⲡⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲧⲣⲓⲧⲏⲥ) Scribe, ⲡⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ. Sanctum etiam Pachomium Palladius Hist. Laus. cap. 6. appellat ἀρχιμανδρίτην, *Archimandritam*. Vide Ducangium in μάνδρα.

[16] ⲉⲓⲥⲱⲕ ϩⲁϫⲱⲟⲩ, *eos præveniens*) Vide quæ dixi pag. 195. de verbo ⲥⲱⲕ. In Apocalypsi VI. 8. ⲉϥⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲱϥ valet, *sequens eum*: et Matth. II. 9. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ, *antecedebat eos*.

Pagina IX.

ⲚⲐ

ⲗⲏⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ·
ⲁⲓⲛⲁⲩ [1] ⲇⲉ ⲟⲛ
ⲉⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲩ
ⲗⲏ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ̄·
ⲉϥⲕⲱⲧⲉ · ϩⲱⲥ
ⲇⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲟⲥ·
ϫⲉ ⲡⲥⲟⲃⲧ̄ ⲙⲛ̄
ⲡⲣⲟ ⲁⲩⲱ̄ ⲧⲡⲩ
ⲗⲏ · ⲉⲩⲧⲟϭⲥ̄ [2]
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ [3] ϩⲓ ⲱ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉ [4] ⲛⲁⲩⲁ̄
ⲁⲛ ⲛⲓⲙ·
ⲛⲧⲉⲣⲉⲓϩⲱⲛ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲩ
ⲗⲏ · ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲁ̄
ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟ ⲛ̄
ⲧⲡⲩⲗⲏ · ⲛ̄ⲧⲉ
ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ·
ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲧⲁⲣⲟⲩ [5]
ⲥⲙ̄ⲛ [6] ⲡⲉϥⲗ ⲟ
ⲅⲟⲥ · ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄
ϩⲗⲗⲟ · ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟ
ⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ

ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄
ⲥⲱϥ [7] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁï̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙⲛ̄
ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ [8]·
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲓⲡⲁⲧⲟⲥ·
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁ
ϫⲟⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲁϩⲏⲧ
ϫⲉ ϥⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩⲙⲓⲗ
ⲗⲓⲟⲛ [9] ⲏ̂ ⲥⲛⲁⲩ·
ⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲙⲏⲏϣⲉ
ⲛ̄ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ · ⲟⲩⲏϩ
ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉⲓⲥⲁ ⲙⲛ̄
ⲡⲁⲓ·
ⲉⲛⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲛ̄
ⲛⲉⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ·
ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲙⲏⲏ
ϣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲉⲩϩⲁⲉⲟ̄ⲟⲩ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ · ϫⲉ
ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ · ⲛ̄ⲧⲉⲓ
ϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ

ϫⲛ̄

ⲍⲛ̄ ⲚⲈⲨⲐⲢⲞⲚⲞⲤ · ⲈⲢⲞⲞⲨ · ⲚⲦⲞ
ⲠⲈⲍⲀⲨ ⲍⲈ ⲚⲀⲒ ⲞⲨ ⲚⲈ ⲚⲈⲒⲞⲦⲈ Ⲙ̄
ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲈⲦⲈⲔⲚⲀⲨ

ADNOTATIONES.

[1] ⲀⲒⲚⲀⲨ etc.) „ *Magnam vero ianuam quoque, ac murum* „ *utrinque conspexi: itaque dixi (exclamavi): Pro! murum, et* „ *ostium, et ianuam auro, et pretioso cuiuslibet coloris lapide ob-* „ *ductam. Quum ad portam accessissem, vocem audivi inquien-* „ *tem: Aperite ostium portæ, et ingrediatur Matthæus, eiusque* „ *rationes a senioribus ponantur (constituantur), quia ipsi eum* „ *accersiverunt. Ego autem cum timore, et (animi) abiectione* * „ *ingressus sum, et magnum (perlongum) ambulacrum vidi: ita-* „ *que dixi in corde meo: Milliare unum erit (fortasse est), aut* „ *duo. Plurimæ (vero) erant sedes binis hinc, atque illinc serie-* „ *bus adiectæ: plurimique monachi gloriosi super suas ipsorum sedes* „ *(thronos) considebant. Ego vero iis, qui mecum stabant, dixi:* „ *Quinam sunt hi, qui supra suos thronos ita consident? Respon-* „ *deruntque (in hunc modum): Omnes hi quos vides, Patres Mun-* „ *di* (vel, *orbis terrarum*) *sunt* „ etc.

[1] ϨⲰⲤⲆⲈ) Scribe, ϨⲰⲤⲦⲈ, ὥστε, *itaque*. Sic etiam mox.

[2] ⲈⲨⲦⲞⲞ̄Ⲥ̄ ⲚⲚⲞⲨⲂ, *oblita, cooperta auro: in qua aurum veluti plantatum est)* Memphitice: ⲈⲦⲞϢϪ ⲚⲚⲞⲨⲂ, aut ⲈⲤⲀⲖⲎⲞⲨⲦ ⲚⲬⲢⲨⲤⲞⲤ.

[3] Miror virum perdoctum Renaudotium pag. CXXII. hæc scribere: χνϐβ *aurum adhuc Coptice significat*. Aurum enim ægyptii non ⲬⲚⲞⲨⲂ vocant, sed ⲚⲞⲨⲂ. Quod vero spectat ad χνϐβι, quod unum est ex ridiculis Basilidianorum vocabulis, ab eodem pag. CXVIII. memoratum, equidem illud iis relinquendum puto quos oblectant nugæ.

[4] ⲰⲚⲈ ⲘⲘⲈ interpretor *lapidem pretiosum*. Sic et Memphitice in Theotociis pag. 57. ⲠⲒ ⲚⲞⲨⲂ, ⲚⲈⲘ ⲠⲒ ϨⲀⲦ, ⲚⲈⲘ ⲠⲒ ⲰⲚⲒ ⲘⲘⲎⲒ, *aurum, et argentum, et lapis pretiosus*.

[5] ⲦⲀⲢⲞⲨ) Apud Lacrozium in Sylloge pag. 194. thebaice, ⲀⲒⲦⲈⲒ ⲦⲀⲢⲞⲨϮ ⲚⲎⲦⲚ̄, valet, *petite, et dabitur vobis*. Et in Theotoc. pag. 126. ⲦⲀⲢⲈ ⲘⲒⲤⲒ, *et paries, gignes*. Vide etiam Scholtzium in Gramm. pag. 97.

[6] ⲤⲘⲚ̄ pro ⲤⲘⲒⲚⲈ, *ponere, statuere*. Vide quæ dixi pag. 33. huius voluminis.

[7] ⲀⲨⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨ ⲚⲤⲰϤ, *lo mandarono a chiamare)* Memphitis si-

tis similiter ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲁ est *arcessere*, *accersire*. Verbum thebaicum solitarium, ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ, et ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩ, item ut memphiticum ⲟⲩⲱⲣⲡ, significat, *mittere*. Vide quæ dixi pag. 124. huius voluminis Not. 13.

[8] Vox hæcce, ⲥⲧⲱⲧ, mox iterum hoc in Fragmento occurret, ac rursus Fragm. XI. pag. 167. Quid autem valeat certo dicere nequeo, donec eam alibi repererim. Interim illam refero ad memphiticam, ⲥⲧⲏⲟⲩⲧ, *abiectus*, ac *terrorem*, *trepidationem*, non temere interpretor.

[9] ⲟⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ, *un miglio)* Vide quæ dixi pag. 234. huius voluminis.

ⲓ̅

Pagina X.

ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ [k]•
ⲛⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ [1]• ⲙⲛ̄ ⲛⲉ
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ•
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ [2]•
ϩⲁⲡⲁⲝ ϩⲁⲡⲗⲱⲥ
ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲟ
ⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲥⲭⲏⲙⲁ • ⲉⲣⲉ
ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏϥ [3]
ⲉⲩϯⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁ
ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ
ⲥⲭⲏⲙⲁ • ⲙⲛ
ⲛⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛ̄
ⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲡⲟⲥ
ⲉϥϯⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁ
ⲣⲟⲟⲩ [5]•
ⲑⲉⲱⲣⲉⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲅ̄
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓ ϥⲧⲟ
ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲥⲟⲡⲟⲛ [6]
ⲉⲧⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲛⲉⲓⲡⲩⲗⲏ ϩⲓ
ϫⲛ̄ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲅ ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ
ⲁⲩⲱ [7] ⲛⲉϥⲧⲉⲕⲥ̄

ⲧⲏⲛⲃⲉ ⲉⲣⲉ [8]
ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁ • ⲟⲩⲁ
ϫⲉ • ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲛ
ⲧⲱⲛⲓⲟⲥ •
ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲙⲟ•
ⲡⲁï ⲡⲉ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ
ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲱ
ⲛïⲟⲥ •
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲡⲁ ϣⲉ
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲡⲧⲟ
ⲟⲩ [9] ⲛⲁⲧⲣⲏⲡⲉ [10]•
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲡⲁ ⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ [11] ⲡⲁⲡ̄
ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲓⲏⲧ [12]•
ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛ̄ⲗⲟⲅⲟ
ⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ
ⲙⲏⲏ̄ϣⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ •
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲛ̄
ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙⲛ̄
ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ • ⲁⲓ
ⲧⲁϩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉ
ⲣⲁⲧ • ⲁⲩⲱ ⲁï
ⲡⲁϩⲧ̄ ⲉⲧⲣⲁ
ⲟⲩⲱϣⲧ̄
ⲛⲁⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁ
ϩⲟ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ

A D-

ADNOTATIONES.

[k] ⲚⲚⲔⲞⲤⲘⲞⲤ' etc.) „ *patres Mundi sunt*, (*nempe*) *Ar-*
„ *chiepiscopi cum Presbyteris*, *et Episcopi*: *uno verbo Patres mona-*
„ *steriorum una cum suis ipsorum filiis* (*eiusdem*) *habitus* (*atque*
„ *instituti*): *coram ipso singuli consistunt*, *de suis filiis monachis*
„ *rationem reddentes*: *et de iis quæ ad ipsius Monasterium* (*locum*,
„ *ecclesiam*) *allata sunt*, *rationem reddens*. *Intuere*, *et inspice*
„ *quatuor hosce Viros*, *qui intra hasce portas super thronis sunt*,
„ *illosque agnosce*. *Et*... *Iste est Antonius*: *Iste est Pachomo* (*Pa-*
„ *chomius*): *Iste est Theodorus cum Petronio*: *Iste est Abbas Senu-*
„ *tius incola Montis Atrepe*: *Iste est Abbas Macarius incola mon-*
„ *tis Siet*: *Isti sunt Logothetæ* (*computatores*, *Ratiocinatores*) *hu-*
„ *ius monachorum multitudinis*. *Ego autem cum timore ac terro-*
„ *re* * *constiti*, *atque in faciem meam super terram procidi* (*me*
„ *prostravi*) *ut eos adorarem*. *Ex iis* „ etc.

[1] ⲚⲀⲢⲬⲎⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ.) Scribe, ⲚⲀⲢⲬⲒⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ', *Archiepiscopi*. Accentus vice punctum videtur fungi, ut infra passim, ac superius.

[2] ⲚⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ', *Episcopi*) Paulo ante ait, omnes hosce fuisse monachos. Ne mireris: in ægyptia enim Ecclesia e Monachorum cœtibus Archiepiscopi atque Episcopi eligebantur, imo etiamnum eliguntur: quod et in græca plerumque fieri intelligo.

[3] ϨⲀϨⲦⲎϤ, *coram eo*; *apud eum*) Pronomen hocce si nihil librarius omisit, ad quemnam alium, quam ad Abbatem Victorem Archimandritam, referri possit, non video.

[4] ⲈⲠⲈϤ ⲦⲞⲠⲞⲤ, *ad eius Locum*) Abbatis nempe Victoris, ni fallor.

[5] ⲈϤϮⲖⲞⲄⲞⲤ ϨⲀⲢⲞⲞⲨ, *de ipsis rationem reddens*) Sic etiam Matth. XII. 36. memphiticus Interpres: ⲤⲈⲚⲀϮ ⲖⲞⲄⲞⲤ ϦⲀⲢⲰⲞⲨ, *rationem reddent de illis*. In utraque igitur dialecto Ϯ ⲖⲞⲄⲞⲤ est *rationem reddere*: *render conto*.

[6] ⲚⲠⲢⲞⲤⲞⲠⲞⲚ, *Personaggi*) Scribe, ⲚⲠⲢⲞⲤⲰⲠⲞⲚ.

[7] ⲀⲨⲰ et cetera usque ad ⲞⲨⲀ' ⲞⲨⲀ') Hæc peritioribus transferenda relinquo. Sed mendosa sunt, ni fallor, præsertim in priore secundæ columnæ versu.

[8] Utrum postrema primi huius versus litera in membrana sit, Ⲉ, an vero Ⲥ, dicere nequeo. Qui locum intelligent, veram lectionem seu scripturam agnoscent.

[9] ⲠⲀⲠⲦⲞⲞⲨ ⲚⲀⲦⲢⲎⲠⲈ, *quello del monte Atrepe*) Latine hoc

hoc verti nequit, nisi addas vocem, *incola*, aut quid aliud huius modi.

[10] ⲚⲀⲦⲢⲎⲠⲈ) Ubinam mons hicce *Atrepe* situs esset: an prope illam urbem, quæ apud Renaudotium tom. 1. pag. 455. vocatur *Athriba*, quasi memphitice scribendum sit, ⲀⲐⲢⲎⲠⲈ: an demum eius nomen ex ⲀⲦ, ⲢⲎ, et ⲠⲈ componatur, atque ita nuncupetur quasi *sole carens*: docebunt ægyptii.

[11] ⲀⲠⲀ ⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ, *Abbas Macarius*) Non Alexandrinus, seu politicus, aut urbanus, sed qui dictus est Ægyptius. De illo accurate, ut solet, Tillemontius tom. 7. pag. 574. Obiit autem anno Domini 390.

[12] ⲠⲀⲠⲦⲞⲞⲨ ⲚϢⲒⲎⲦ, *quello del monte Shiet*, vel, *Sciet*) Montem hunc ϢⲒⲎⲦ vocari etiam memphitice ϢⲒϨⲎⲦ colligo ex Theotociis: nam pag. 182. Sanctus Abbas Moyses dicitur *Martyr consummatus* ϦⲈⲚ ⲠⲒ ⲦⲰⲞⲨ ⲚⲦⲈ ϢⲒϨⲎⲦ *in monte Shibet*: *nel monte di Scibet*. Quod autem a græcis scriptoribus, Palladio, et aliis vocatur σκῆτις, et Latine *Scetis*, non omnino idem esse videtur cum eo quod ægyptiace dicitur ϢⲒⲎⲦ, aut ϢⲒϨⲎⲦ: nam primo σκῆτις, sive *Scetis* vocatur ἔρημος, *eremus*, *Desertum*, *solitudo*: at vero ϢⲒⲎⲦ dicitur *mons*: ac fortasse *Siet* mons erat in deserto Sceti situs: quod desertum a Cassiano vocatur etiam *Scithis*, seu *Scitis*: nam lib. 5. de spiritu gastrimargiæ cap. 40. legimus: *in eremo Scithi*: et in Collationum titulo: *in Scithica eremo*: scribendum autem ibi esse suspicor, *Sciti*, et *Scitica*. Deinde in Pontificali part. 1. pag. 94. nominatur ⲎⲄⲞⲨⲘⲈⲚⲞⲤ ⲚⲦⲈ ϢⲒⲎⲦ, *il Preposito*, *il Superiore di Sciet*: Præpositus scilicet non vastæ solitudinis, sed montis, idest monasterii in monte siti: et, quod caput est, ibidem pag. 117. in Epistola Systatica monasterium ab ægyptio fragmenti nostri scriptore indicatum, vocatur memphitice in hunc modum: ⳨ ⲖⲀⲨⲢⲀ ⲈⲐⲚⲈⲤⲰⲤ ⲚⲦⲈ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲀⲂⲂⲀ ⲘⲀⲔⲀⲢⲒ ⲚⲦⲈ ϢⲒⲎⲦ ⲚⲦⲈ ⲠⲒ ⲤⲔⲨⲐⲎⲤ. Quibus verbis manifesto ϢⲒⲎⲦ distinguitur a ⲤⲔⲨⲐⲒⲤ. Nomen autem ⲤⲔⲨⲐⲒⲤ (sive recte, sive perperam per Ⲩ psilon scriptum ibi fuerit) non ita accipiendum est, ut Renaudotius, aut potius Interpres a Renaudotio adhibitus illud accepit tom. 1. pag. 448, ubi vertit *ascetam*: sed ⲤⲔⲨⲐⲒⲤ ibi desertum *Scetis* denotat sine dubio. Itaque allata verba sic Italicis verbis transferenda censeo, quum Latinis commode verti vix queant: *Il bel monastero del nostro Santo Padre Macario Abbate, cioè quello di Siet del deserto di Sceti.* Apud Renaudotium vero locus ille Systa-

ticæ Epistolæ sic transfertur: *(monachum habitantem in) præclara Laura Sancti Patris nostri N. ascetam.*

Pagina XI. ⲝ̄ⲁ̄

ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ'
ⲉϥⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ [1].
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲁ
ⲣⲓⲟⲛ [2] ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ
ϭⲓϫ · ϫⲉ ⲙⲁⲑ
ⲑⲁⲓⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲧⲁϫⲏ · ⲛ̄ⲅ
ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲕⲙⲟ
ⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲅⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ
ϫⲱⲱⲙⲉ · ⲛ̄ⲅ
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲅ
ϯⲡⲗⲟⲅⲟⲥ' ⲙ̄
ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ · ϫⲉ ⲥⲉ
ⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ · ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ' ⲉⲧ
ϩⲁϩⲧⲏⲕ ·
ⲉⲡⲓ [3] ϥⲟⲛϩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ϫⲉ
ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ·
ⲙⲛ̄ ⲟⲩ ⲥⲟⲡ ⲛ̄
ϣⲗⲏⲗ [4]· ⲙⲛ̄ ⲟⲩ
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ [5] · ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲃⲟⲗⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲛ̄ϣⲱⲛⲉ · ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄
ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ' ⲧⲇⲓⲁ
ⲕⲟⲛⲓⲁ' ⲙ̄ⲡⲣⲟ [6]
ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁ
ⲡⲏ · ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲙⲉⲗⲏⲥ' [7] ⲥⲉ
ⲛⲁϣⲁⲁⲧⲕ [8] ⲙ̄
ⲙⲟⲟⲩ · ⲡⲁⲛ
ⲧⲱⲥ' [9] ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲁ ⲛⲉⲕ
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁ
ⲭⲟⲥ · ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ
ⲥⲉⲛⲁⲁⲡⲁⲓⲧⲉⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲥⲁϣϥ ⲙ̄
ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲧ · ⲉⲛⲉ
ⲥⲟⲩϣⲟⲙ̄ⲧ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲛⲉϩ

ADNOTATIONES.

[1] ⲡⲉϫⲉ etc.) „ *Ex iis, qui adstabant, unus Notario similis atramentarium in manu habens, dixit: Matthæe surge cito, et ad tuum monasterium vade, et tuos libros (huc) affer, et conside, ac de tuo monasterio rationes reddere (paratus esto), quia his reddendis (harum redditioni) subiicieris tu, et monachi filii tui, qui apud te degunt. Quoniam vivit Deus quia (de* „ *omni-*

„ *omnibus rationem reddetis*) *usque ad unum mandatum* (*præce-*
„ *ptum*), *et usque ad unam orationis vicem*, *et usque ad unum*
„ *ieiunium*, *quod filii monasterii tui violaverint absque infirmita-*
„ *tis necessitate*; *multo autem magis*, *multo magis*, *inquam*, *de*
„ *ministerio ianuæ*, *videlicet de charitate*, *si delinquentes fueritis*,
„ *ratio ex te repetetur omnino sive de te*, *sive de monachis filiis*
„ *tuis*. *Repetentur autem ex te rationes istæ die septima huius*
„ *mensis*: *dies autem illa erat tertia* (*mensis*). *Ego autem exper-*
„ *gefactus sum* „ etc.

[1] ⲉϥⲟ' ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ', *che faceva la figura d'un Notaro)* De Latina voce ⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ a Græcis adoptata lege Ducangii Glossarium in *νοτάριος*. Eam vero ab ægyptiis quoque adhibitam in Rubricis Pontificalis part. 1. p. 89. agnoscere vix potest lector ineruditus: adeo deformata est ab imperitis Exscriptoribus. *Unus e Diaconis* (inquit ibi memphitice Rubricarum Auctor)... *ascendit in ambonem*, *et legit illud* (scilicet Psephisma, i. e. Decretum electionis Patriarchæ), *quod prius scriptum fuit in charta* ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡⲟⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲧⲉⲥⲧⲓⲛ ⲅⲏⲙⲉⲓⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲧ ⲥⲩⲛⲟⲇⲟⲥ: quæ verba mendis quum referta sint, ita corrigenda censeo: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲟⲩⲧⲉⲥⲧⲓⲛ ⲥⲏⲙⲉⲓⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲧ ⲥⲩⲛⲟⲇⲟⲥ: *ab uno ex Synodi Notariis*, *hoc est Notarum scriptoribus*: *da un Notaro del Sinodo*.

[2] ⲟⲩ ⲕⲁⲗⲁⲙⲁⲣⲓⲟⲛ, *un calamajo*) De voce ⲕⲁⲗⲁⲙⲁⲣⲓⲟⲛ vide Ducangium, et Martorellium in *Theca calamaria*.

[3] ⲉⲡⲓ) Scribe, ⲉⲡⲉⲓ, *quoniam*.

[4] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̄ϣⲗⲏⲗ, *e l'omissione dell' orazione anche per una volta sola*) Cassianus lib. 3. de Institutis cœnobiorum de ægyptiis monachis loquens extollit *perfectionem ægyptiorum*, *et inimitabilem disciplinæ rigorem*.

[5] ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ') Scribe, ⲛⲓⲥⲧⲉⲓⲁ'.

[6] ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ' ⲙ̄ⲡⲣⲟ, *ministerium ianuæ)* Hospitalitatem, opinor, dicit ab iis exercendam qui ad monasterii ianuam stabant ut hospitibus inservirent: aut eleemosynas pauperibus ibidem distribuendas. His enim aliisque huiusmodi operibus de hominum genere bene mereri nunquam destiterunt monachorum cœtus.

[7] ⲛ̄ⲁⲙⲉⲗⲏⲥ') Vide quæ dixi pag. 172. huius voluminis.

[8] ⲥⲉⲛⲁϣⲁⲁⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, *ex te repetentur*) Memphitice ϣⲁⲧ, thebaice ϣⲁⲁⲧ, valet etiam, *ἀπαιτεῖν*; *repetere*. Sic Luc. VI. 30. memphiticus Int. ⲙ̄ⲡⲉⲣϣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, *ab illo ea ne repetas*. [9] ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ') Vide Tukium pag. 162.

ⲝ̄ⲃ Pagina XII.

ⲥⲉ[m] ⲉϩⲣⲁⲓ[2] ϩⲙ̄ⲡϩⲟ
ⲣⲟⲙⲁ[2]· ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ϩⲟⲥⲟⲛ ⲁⲓⲙⲟⲕ
ⲙⲉⲕ[3] ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲧ[4]
... ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄[5]
ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ·
ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲱ̄ ⲛⲁ
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ
ϯϣⲓⲛⲉ[6] ⲉⲣⲱⲧⲛ̄
... ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ[7]
. . ⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ[8]
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ·
ⲕⲉϣⲟⲙⲛ̄ⲧ' ⲛ̄
ϩⲟⲟⲩ' ⲛⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲟⲩ'[9] ϩⲙ̄
ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄
ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲟⲛⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ - ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲥⲕⲩⲡⲁⲍⲉ[10]
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ · ⲛϥ̄
ⲛⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲛϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉ
ⲑⲛⲟⲥ · ϫⲉ ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲙⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛ ⲛⲟϭ̄ ⲛ̄
ϩⲓⲥⲉ · ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ · ⲟⲩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ϩⲛ̄
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲩϣⲙ̄ϣⲉ·
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ · ⲛ̄
ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄
ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ·
ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱϩ'
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲩϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ·
ⲛ̄ⲥⲉϣⲗⲏⲗ ⲕⲁ
ⲧⲁⲣⲟⲟⲩ·
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲱ̂ ⲛⲁ
ϣⲏⲣⲉ · ϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲛⲓⲙ · ⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ · ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲓⲁ

ADNOTATIONES.

[m] ⲁⲓⲛⲉϩⲥⲉ etc.) „ *Ego autem experrectus sum in visione:* „ *et dum cogitabam... vos ad me ingressi estis. Nunc ergo, o carissimi filii mei, vobis prænuncio... Dominus... quæ vidi, tres alios dies habeo (quibus maneam) in hoc mundo. Dominus autem custodiat vos, (totamque) huius monasterii congregationem: ipse vos protegat, et de Gentilium* (vel, *Gentium*) *manibus eripiat, quia post obitum meum magnæ filiis hominum supervenient ærumnæ. Multi e Christianorum filiis sanctum suum cultum derelinquent (a divina religione desciscent), et cum Gentilibus*

„ *libus in horum lege coniungentur, seseque cum ipsis* (*Gentilibus*) „ *in eorum hæresi commiscebunt, et iuxta ipsos* (vel, *iuxta illo-* „ *rum ritus*) *orabunt. In posterum* (*itaque*) *vosmet ipsos, o filii* „ *mei, omni custodia custodite: vestras orationes, ac synaxes per-* „ *agite: servate ministerium*... „ Reliqua desiderantur.

[1] Hæc pagina flavo quodam glutine adeo inquinata est, ut in prima columna literæ difficile agnoscantur, imo alicubi legi omnino nequeant. Verbum ⲚⲈϨⲤⲈ (memphitice ⲚⲈϨⲤⲒ) alias vidimus, pag. 198. huius voluminis.

[2] ϨⲘ̄ ⲠϨⲞⲢⲞⲘⲀ, *in visione*) De vocabulo ϨⲞⲢⲞⲘⲀ ex græca lingua corrupto satis erudite Giorgius in Notis ad Acta S. Coluthi pag. 196.

[3] ⲀⲒⲘⲞⲔⲘⲈⲔ) Duas priores literas esse, ⲀⲒ, certo dicere nequeo.

[4] Utrum in quarto hoc versu essent octo literæ, an novem, nescio. Nempe inter ⲘⲘⲞ, et postremam literam Ⲧ aut una, aut duæ extabant: primæ superest pars instar literæ Ⲓ: alterius vestigia tantum, si tamen olim extabat.

[5] In quinto versu videntur fuisse undecim literæ: nunc supersunt quinque.

[6] Videtur scriptum fuisse, ϮϢⲒⲚⲈ.

[7] In decimo versu videntur deesse initio quatuor literæ.

[8] In undecimo versu videntur fuisse decem literæ: ut post tres initio deletas sequantur ⲀⲚⲈⲚⲦⲀⲒ.

[9] ⲚⲈⲦⲈⲞⲨⲚ̄ⲦⲀⲒⲤⲞⲨ, *quos habeo*) De thebaico suffixo pronomine ⲤⲞⲨ, *eos*, *eas*, *ea*, vide Clariss. Voideum pag. 59. Grammaticæ Scholtzii. Sic apud Tukium pag. 12. ⲈⲦⲢⲀⲤϨⲀⲒⲤⲞⲨ valet, *ut scriberem ea*.

[10] ⲚϤⲤⲔⲨⲠⲀⲌⲈ) Pro ⲤⲔⲨⲠⲀⲌⲈ, scribe, ⲤⲔⲈⲠⲀⲌⲈ, ut Fragm. XV. ex græco σκεπάζειν. Memphit., ⲈⲢⲤⲔⲈⲠⲀⲌⲒⲚ, ut in Diurn. p. 7. Mirum quidem videtur, sed verum est tamen, ægyptios librarios non raro pro Ⲉ psilo scribere Ⲩ psilon: sive id ex inscitia, sive ex corrupta pronunciatione derivetur. Ita apud Tukium reperies ⲂⲨⲔⲎ pro ⲂⲈⲔⲈ, *merces*: et pag. 571. apud eumdem, ⲠⲞⲖⲨⲘⲞⲤ pro ⲠⲞⲖⲈⲘⲞⲤ: et Diurn. pag. 177. ϨⲨⲖⲖⲎⲚⲒⲔⲞⲚ pro ϨⲈⲖⲖⲎⲚⲒⲔⲞⲚ: et paulo ante vidimus ⲤⲔⲨⲐⲒⲤ in Pontificali libro, ubi Ⲩ psilon fortasse pro Ⲉ psilo, aut pro Ⲏ scriptum fuit, nempe ⲤⲔⲨⲐⲒⲤ pro ⲤⲔⲈⲐⲒⲤ, aut ⲤⲔⲎⲐⲒⲤ, aut ⲤⲔⲎⲦⲒⲤ, *Scetis*.

✻ ⲤⲘⲞⲨ ⲉ̀ ⲠϬⲞⲒⲤ ⲚⲒ ⲈⲂⲒⲀⲒⲔ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲠϬⲞⲒⲤ..... ⲤⲘⲞⲨ ⲉ̀ ⲠϬⲞⲒⲤ ⲚⲒ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ, ⲚⲈⲘ ⲚⲎ ⲈⲦⲐⲈⲂⲒⲎⲞⲨⲦ ϦⲈⲚ ⲠⲞⲨϨⲎⲦ:—

Ægy-

X I.

Ægyptii codicis fragmentum, sex constans membranis optime conservatis, longis uncias fere 9 ⅔, latis uncias fere 7 ½.

Desunt initio octoginta membranæ, sive decem octaptychi quaterniones. Progreditur a pag. 161. ad paginam 172. Vide specimen pag. 223. num. 11.

Codicis propria hæc sunt: Character elegans: literæ ad antiquam ac genuinam formam: verba græca inemendate scripta: maiores literæ rubro colore supra atramentum ducto infectæ item ut singula puncta: paginarum numeri, pares duntaxat, literis minoribus, sed vetustis, manu fortasse ipsius librarii, exarati; impares vero omissi.

Continet sermonem, sive homiliam initio, ac fine carentem: cuius Auctor perantiquus est, ni fallor; nam pag. 172. disciplinam *Arcani* tamquam sua ætate adhuc vigentem indicare videtur. Plura is habet ad intelligendum difficilia, quæ ut a peritioribus illustrentur exopto. Parum abfuit quin ab huius Fragmenti interpretatione suscipienda omnino abstinuerim. Sed conari tandem malui, ut paucis illis, qui hæc lecturi sunt, pro viribus gratificarer.

Totius homiliæ argumentum ac scopus fuisse videtur, excitare Auditores atque hortari, ut digne et sancte ad communionem Corporis Domini accederent.

Pagina I.

ϭⲉ · ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱ
ⲱⲛ [1] ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲏϭⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ [2]. ⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲛ
ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ·
ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲁ
ⲧⲡⲉ · ⲉⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧ
ⲡⲉ · ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉⲓϣⲟⲟⲡ ⲁⲛⲟⲕ
ⲙ̄ⲡⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲏϩ

ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏ
ⲟⲩⲉ ·
ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ
„ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ [3]
„ ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ·
„ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲟⲟϣⲉ
„ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ · ⲧⲁ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ϯ
ⲛⲏⲩ [4] ⲁⲛⲟⲕ
ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ

ⲛ̄ⲧⲛ̄·

ⲚⲦⲚⲦⲁⲙⲓⲟ̄
ⲚⲁⲚ ⲚⲞⲨⲘⲁⲚ
ϢⲰⲠⲈ ϩⲁϩ
ⲦⲎϤ·
ⲀⲚⲞⲚ ϬⲈ ⲦⲈⲚⲞⲨ
ⲘⲁⲢⲈⲚⲢ ⲦⲚ
ⲮⲨⲬⲎ ⲘⲠⲈ·
ϪⲈⲔⲀⲤ·ⲈⲢⲈ Ⲡ
ϪⲞⲈⲒⲤ ⲚⲀⲞⲨ
ⲰϩⲚϩⲎⲦⲤ̄·
ⲦⲠⲈ ⲞⲨⲖⲀⲘⲠ
ⲢⲞⲤ ⲦⲈ · ⲀⲨⲰ
ⲞⲨⲞⲈⲒⲚ ⲦⲈ ϩⲚ
ⲦⲈⲤⲪⲨⲤⲒⲤ·
ⲈⲘⲈⲤⲈⲢⲔⲀⲔⲈ
ϩⲘⲠⲈⲬⲒⲘⲰⲚ[5].
ⲔⲀⲚ ⲈⲢϢⲀⲚⲠⲀ
ⲎⲢ Ⲟ ⲚϩⲦⲞⲘ
ⲦⲘ[6]. ⲀⲖⲖⲀ Ⲛ
ⲦⲞⲤ ⲘⲈⲤϢⲒⲂⲈ·
ⲦⲠⲈ · ⲞⲨⲚⲦⲀⲤ
ⲘⲘⲀⲨ ⲘⲠⲢⲎ
ⲚⲀⲒⲤⲐⲨⲦⲞⲚ[7]
ⲀⲚⲞⲚ ϩⲰⲰⲚ

ADNOTATIONES.

[2] ϬⲈ ⲀⲚⲞⲚ etc.) „ (*simus*) *igitur nos quoque nunc plantæ * Dei: et nos invenies in cælo. Quid ergo mihi cum cælestibus commune est? Dominum cæli video: imo ego sum Cælum: et in me habitat cælorum Dominus. Ait enim* (*Scriptura*) (2. ad Cor. VI. 16, et alibi): „ Inhabitabo in illis, et ambulabo inter illos, et ero eis Deus. „ *Et insuper* (Jo. XIV. 23.): „ Venio ego, et Pater meus, et faciemus nobis mansionem „ (habitaculum) apud eum. „ *Animam igitur nostram faciamus nunc cælum, ut in ea habitet Dominus. Cælum splendidum est, et ex natura sua ipsum met lux est, nec unquam illud procellosa tempestas obtenebrat: et quando etiam turbidus est aer, cælum tamen intrinsecus non mutatur. Cælum solem habet sensibilem: Nos quoque* „ etc.

[1] ⲀⲚⲞⲚ ϩⲰⲰⲚ, *nos quoque*) Quum præcedentia desint, genuina huius loci sententia vix ac ne vix quidem elici potest.

[2] ⲚⲦⲎϬⲈⲠⲚⲞⲨⲦⲈ) An, *adhærentes Deo?* An, *herba Dei?* Neutrum arridet. Peritiores explicent. De nomine ⲚⲦⲎϬ dixi pag. 73. huius voluminis, verbum vero ⲦⲰϬⲈ vidimus pag. 13, et 218, et alibi.

[3] ϯⲚⲀⲞⲨⲰϩ, *habitabo, manebo)* Memphitica Translatio eodem sensu sic habet: ⲈⲒⲈϢⲰⲠⲒ ⲚϦⲎⲦⲞⲨ, ⲞⲨⲞϩ ⲈⲒⲈⲘⲞϢⲒ ⲚϦⲢⲎⲒ ⲚϦⲎⲦⲞⲨ, ⲈⲒⲈϢⲰⲠⲒ ⲚⲰⲞⲨ ⲚⲚⲞⲨϯ.

[4] ϯⲚⲎⲨ, *venio*) Hæc Domini verba memoriter citat homiliæ Auctor. Ea thebaice, ac memphitice affert Tukius pag. 542, sed non sine mendis.

[5] ⲬⲒⲘⲰⲚ) Scribe, ⲬⲈⲒⲘⲰⲚ.

[6] Di-

[6] Dictiones, ϩⲧⲟⲙⲧⲙ̄, et ⲙⲉⲥϣⲓⲃⲉ ex coniectura interpretatus sum.

[7] ⲛⲁⲓⲥⲑⲩⲧⲟⲛ) Scribe, ⲛ̄ⲁⲓⲥⲑⲏⲧⲟⲛ.

ⲣ̄ⲝ̄ⲃ̄

Pagina II.

ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ [b] ⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲏ ⲛ̄
ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ [1].
ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲁⲛⲟⲕ · ϫⲉ ⲉϩ̄ⲉⲥ
ⲧⲉⲓ [2] ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛ
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉ·
ϯⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲟⲛ ⲙ̄
ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲟ
ⲧⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲙ̄
ⲡⲏⲩⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ
ⲡⲉϫⲁⲕ · ⲟⲩⲛ̄
ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉ
ⲣⲱⲙⲉ ϣⲱⲡⲉ
ⲉϥⲧⲁⲉ̂ⲓⲏⲩ ⲛ̄
ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉⲧⲡⲉ·
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲁⲧⲁ
ⲙⲟⲕ · ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲛ̄ϣⲁⲛⲕⲱ
ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉϥ
ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏ

ⲧⲛ̄ · ⲧⲡⲉ
ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲥⲁ
ⲛⲓⲙ · ⲁⲩⲱ ⲙ̄
ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫ
ⲃⲓⲛ [3] ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄·
ⲙⲉⲥⲡⲱⲱ̄ⲛⲉ [4]
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲱ·
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛⲡⲱ
ⲱⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟ
ⲉⲓϣ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ·
ⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄
ⲧⲉⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ϭⲱ̄ ⲛ̄ϣⲏϣ·
ⲉⲛⲟ ⲛⲁⲧⲡⲁ
ⲑⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ·
ⲧⲡⲉ ϫⲟⲥⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲥⲟⲩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡⲕⲁϩ·
ⲡⲁⲓ̈ ϩⲱⲱⲛ ⲙⲁ
ⲣⲉⲛⲁⲁϥ [5] ⲛ̄

ADNOTATIONES.

[b] ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ etc.) „ *Nos quoque solem iustitiæ habemus. Dixi ego quidem: Possumus fieri cælum. Sed video evadere nos posse cælis præstantiores. Et (sed) quomodo, inquies, fieri potest ut homo honoratior (potior) cælo evadat? Audi, et ego te hoc docebo. (Tunc scilicet id fit) quum Dominum cæli habemus habitantem in nobis. Cælum quaqua versus purum est (ac mundum): nec ulla in eo est* ⲛ̄ϫⲃⲓⲛ (fort.

„ *macu-*

„ *macula*), *neque hiemali tempore mutatur. Cavedmus nos quo-*
„ *que, ne tribulationis tempore, aut in ulla diabolica vexatione*
„ *mutemur* (*ac deteriores fiamus*): *sed æquabiles maneamus, im-*
„ *perturbati* (ἀπαθεῖς), *et mundi. Cælum sublime est, atque in*
„ (*magna*) *a tellure distantia manet. Hoc ipsum præstemus nos*
„ *quoque, et a terrenis* „ etc.

[1] ⲘⲠⲢⲎ ⲚⲦⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤⲨⲚⲎ, *solem justitiæ*) Ita vocatur Christus Malach. IV. 2.

[2] ⲈⲜⲈⲤⲦⲈⲒ) Scribe, ⲈⲜⲈⲤⲦⲒ: ἔξεστι.

[3] Quid proprie significet, ϪⲂⲒⲚ, ex peritioribus viris, aut ex thebaicis aliis opusculis necdum editis discam fortasse aliquando.

[4] ⲘⲈⲤⲠⲰⲰⲚⲈ, *ipsa non mutatur*) Nempe, ⲦⲠⲈ, gen. fem. idest, *cœlum*. Apud Lacrozium pag. 187. ⲘⲚⲦⲀⲦⲠⲰⲰⲚⲈ thebaice est, *immutabilitas*: et pag. 197. ϬⲒⲚⲠⲰⲰⲚⲈ, *transmutatio*. Hoc ipso sensu verbum, ⲠⲰⲰⲚⲈ, adhibitum videbis Fragm. XIII. pag. 81.

Pagina III.

ⲦⲚⲞⲨⲈ · ⲈⲂⲞⲖ
ⲚⲚⲈϨⲂⲎⲨⲈ
ⲘⲠⲔⲀϨ ·
ⲀⲨⲰ ⲚⲦⲚϨⲰⲖ
ⲈϨⲢⲀÏ ϢⲀ Ⲡ
ϪⲒⲤⲈ ⲈⲦⲘⲘⲀⲨ
ⲚⲦⲚϢⲰⲠⲈ
ⲘⲠⲈ ·
ⲚⲦⲈⲒϨⲈ ⲄⲀⲢ ⲦⲚ
ⲚⲀⲚⲀⲨ ⲈⲢⲰ
ⲘⲈ ⲚⲒⲘ ⲈⲦϨⲒ
ϪⲘ ⲠⲔⲀϨ · Ⲛ
ⲤⲈϢⲞⲂⲈ ⲀⲚ Ⲛ
ϬⲀϪⲒⲂ [1] ·
ⲚⲚⲈⲒϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ
ⲀⲚ ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲘⲎ
ⲎϢⲈ ⲘⲘⲀⲦⲈ
ⲚⲚϨⲎⲔⲈ ⲈⲦ
ϨⲒϪⲘ ⲠⲔⲀϨ ·
ⲀⲖⲖⲀ ⲔⲀⲚ ⲈⲨⲤ
ⲦⲢⲀⲦⲎⲖⲀⲦⲎⲤ

ⲠⲈ ⲞⲨⲀ · ⲔⲀⲚ
ⲈⲨⲢⲢⲞ ⲠⲈ · Ⲙ
ⲘⲚϬⲰϢⲦ
ⲈⲢⲞϤ ϨⲰⲤ Ⲣ
ⲢⲞ [2] · ⲞⲨⲦⲈ
ⲞⲚ ⲞⲨϨⲨⲆⲒⲰ
ⲦⲎⲤ [3] · ⲘⲘⲚ
ⲤⲞⲨⲚ ⲠⲈϤⲤ
ⲘⲞⲦ ϪⲈ ⲞⲨⲠⲈ ·
ⲞⲨⲦⲈ ⲚⲦⲞϤ Ⲡ
ⲚⲞⲨⲂ · ⲞⲨⲦⲈ
ⲠϨⲀⲦ · ⲞⲨⲦⲈ
ⲠⲤⲈⲒⲢⲒⲔⲞⲚ [4] ·
ⲞⲨⲦⲈ ⲦⲠⲞⲢ
ⲪⲨⲢⲒⲤ [5] ·
ⲚⲀÏ ϬⲈ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲦⲈ
ⲚⲞⲨ ϢⲀⲚⲚⲀⲨ
ⲈⲢⲞⲞⲨ ⲚⲐⲈ Ⲛ
ⲚⲀϤ ⲈⲦϨⲎⲖ ·
ϨⲞⲦⲀⲚ ⲚϢⲀⲚ
ϢⲰⲠⲈ ϨⲘ Ⲡ

ⲝⲓⲥⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲁϣⲕⲁⲕ ·
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ ⲡⲉϫⲁⲕ · ⲟⲩ
ⲙⲁⲩ · ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲁ ⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄
ⲣⲁⲭⲏ · ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲙⲟⲛ ⲉϩⲱⲗ

ADNOTATIONES.

ᶜ ⲚⲦⲚ̄ⲞⲨⲈ etc.) „ *Et longe a terrenis operibus nosmetipsos* „ *removeamus, et usque ad eam altitudinem evolemus, et cœlum* „ *simus (efficiamur): hoc enim modo a nobis omnes homines, qui* „ *super terram sunt, conspicientur, paupertatem (atque indigentiam) non dissimulantes. Neque vero de pauperum multitudine* „ *tantummodo, qui super terram sunt, loquor. Sed etiamsi Prætor quis fuerit* (aut *exercituum dux*), (*imo*) *etiamsi Rex fuerit, eum non respicit* (*huiusmodi homo*) *ut Regem: ac rursus,* „ (*si*) *privatus homo is sit*, (*externam*) *eius formam non cognoscit, cuiusmodi ea sit, neque aurum, neque argentum, neque* „ *sericam vestem, neque purpuream. Hæc igitur omnia, tanquam* „ *muscas volantes, videre nunc possumus quando in ea altitudine* „ *simus. Nulla ibi turbatio est, nullus tumultus, nullus clamor.* „ *Sed quomodo, inquies, sursum usque ad eam altitudinem* „ etc.

[1] ⲚⲤⲈϢⲞⲂⲈ ⲀⲚ ⲚⲚ̄ϬⲀϪⲒⲂ) Haud scio an scriptoris mentem assecutus sim. Memphitice ϢⲞⲂⲒ est *hypocrita*. Et ϪⲰϪⲈⲂ (thebaice apud Lacrozium, ϬⲰϪⲂ̄, et ϬⲰϪⲈⲂ) est *indigens*, *miser*, *imperfectus*.

[2] ϨⲰⲤ ⲢⲢⲞ, *tanquam regem*) Vel, *tanquam rex*.

[3] ⲞⲨ ϨⲨⲆⲒⲰⲦⲎⲤ, *un privato*) Scribe, ⲞⲨ ϨⲒⲆⲒⲰⲦⲎⲤ: gr. ἰδιώτης.

[4] ⲠⲤⲈⲒⲢⲒⲔⲞⲚ, *la veste di seta*) Scribe, ⲠⲤⲎⲢⲒⲔⲞⲚ: gr. τὸ σηρικόν.

[5] ⲦⲠⲞⲢⲪⲨⲢⲒⲤ, *la porpora: l' abito di porpora*) Gr. ἡ πορφυρίς.

ⲣ̄ⲝ̄ⲇ̄ Pagina IV.

ⲉϩⲣⲁï ᵈ ϣⲁ ⲡϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁï ϩⲙ̄
ⲥⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁ
ⲉⲙ̄ⲙⲟⲟϣⲉ [1] ϩⲓ ⲧⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁ
ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ · ⲟⲩⲟ̂ⲛϩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲓⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ

ⲕⲁ·

ⲕⲁⲧⲟⲣⲑⲟⲩ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ
ⲉⲁⲩϩⲱⲗ ⲉⲡϫⲓ
ⲥⲉ·
ⲁϣ ϭⲉ ⲛⲉ ⲛⲁï·
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ
ⲉⲣⲟϥ· ⲛⲁï
ⲉⲧⲉⲓ[2] ⲉⲩϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ· ⲛⲉⲩⲟⲩ
ⲏϩ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲙ̄
ⲡⲏⲩⲉ·
ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲩ
ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ· ⲉⲁⲩ
ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄
ⲉⲧⲡⲉ· ⲙⲁⲗ
ⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓ
ⲥⲉ ⲉϩⲣⲁï ϣⲁ
ⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡ
ⲛⲟⲩⲧⲉ·
ⲛⲓⲙ[3] ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ
„ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲣ
„ ϫⲛ̄ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
„ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[4]·
„ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲉ[5]·
„ ⲏ̄ ⲟⲩⲗⲱϫϩ̄·
„ ⲏ̄ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅ
„ ⲙⲟⲥ· ⲏ̄ ⲟⲩϩⲕⲟ·
„ ⲏ̄ ⲟⲩⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ·
„ ⲏ̄ ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓ
„ ⲛⲟⲥ[6]·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̄
„ ⲧⲛ̄ϭⲱϣⲧ̄ ⲁⲛ[7]
„ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉ
„ ⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ
„ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
„ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ·
ⲁⲕⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲉ
ⲧⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ[8] ⲧⲏ

ADNOTATIONES.

[a] ⲉϩⲱⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ etc.) „ *Sed quomodo, inquies, sursum usque* „ *ad eam altitudinem volare possumus, dum in terra ambulamus?* „ *Non verbis tantummodo hoc te docebo, (ac fieri posse ostendam),* „ *sed illorum exempla afferens, qui id reipsa feliciter præstiterunt,* „ *atque in sublime volaverunt, manifestum faciam. Quinam igi-* „ *tur hi sunt? Paulus, et qui Paulo similes fuere. Hi dum super* „ *terram adhuc erant, habitabant in cœlis. (Sed) cur dico dunta-* „ *xat,* Habitabant in cœlis, *quum supra cœlum exaltati sint,* „ *imo vero usque ad ipsum Deum elevati (sursum elati) fuerint?* „ Quis *enim, inquit* (ep. ad Rom. VIII. 35.), separabit nos „ a charitate Dei? Tribulatio? an angustia? an persecutio? an „ fames? an nuditas? an periculum? „ *Et insuper* (ep. 2. ad „ Cor. IV. 18.): Non respicimus ea quæ videmus, sed ea „ quæ non videmus. „ *Nosti (autem), quod omnia quæ huius* „ *loci* (i. e. *Mundi*) *sunt* „ etc.

[1] ⲉⲙ̄ⲙⲟⲟϣⲉ) Pro, ⲉⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ.

[2] ⲉⲧⲉⲓ) Scribe, ⲉⲧⲓ, *adhuc*.

 [3] Mem-

[3] Memphiticus Interpres eodem fere sensu sic habet: ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ? ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ? ⲓⲉ ⲟⲩⲧⲁⲧϩⲟ? ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ? ⲓⲉ ⲟⲩϩⲕⲟ? ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱϣ? ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ? (Scribe, ⲟⲩ ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ.) Hoc est: *Qui nos separare poterit a charitate Christi?* et cetera ut in thebaica Translatione.

[4] ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *Dei*) Ita Scriptor memoriter citans. Sed Scriptura habet: *Christi*.

[5] Notanda hæc vocula, ⲧⲉ, hoc in loco: ubi quid faciat, non video: nec enim accipi potest pro ⲇⲉ, nec pro verbo. An ergo delenda?

[6] ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ̀) Scribe, ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ̀.

[7] Sic etiam Memphitica Translatio.

[8] ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ, *di qui*) Nempe, *huius mundi*, ni fallor.

Pagina V.

ⲣⲟⲩ ⲛϥϭⲱϣⲧ·
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲡ
ⲧⲏⲣϥ̄·
ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓ
ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲕ · ϫⲉ
ⲁϥⲉⲣⲡⲉ [1] ⲧⲡⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ·
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·
„ ϫⲉ ϯⲡⲉⲓⲑⲉ ⲅⲁⲣ
„ ϫⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ [2]
„ ⲙⲟⲩ · ⲟⲩⲧⲉ
„ ⲙⲛ̄ ⲱⲛϩ̄·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [3]·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲁⲣⲭⲏ·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟ
„ ⲟⲡ · ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧ
„ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ·
„ ⲟⲩⲧⲉ ϭⲟⲙ·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲡϫⲓⲥⲉ·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲡϣⲓⲕⲉ·
„ ⲟⲩⲧⲉ ⲕⲉⲕⲇⲩ
„ ⲥⲓⲥ [4]· ⲛⲁϣ̄ⲡⲟⲣ
„ ϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁ
„ ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·

ⲕⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲥⲛⲧ [5] ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲁϣ
ⲛ̄ϩⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲁϥⲣ̄ ϩⲓⲧ
ⲡⲉ [6] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲣ
ϩⲓ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲇⲩⲥⲓⲥ [7] ⲁⲛ ⲙⲁⲩ
ⲁⲁⲥ · ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄
ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲕⲟ
ⲟⲩⲉ ⲟⲛ̀ ⲉⲩⲟⲩⲟ̄
ⲧⲃ̄ ⲉⲛⲁï · ⲁϥ
ϫⲟⲟⲃⲟⲩ [8] ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ·
ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉϯⲯⲩ
ⲭⲏ [9] ⲉⲧϫⲟⲥⲉ·
ⲁⲕⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲡⲉⲓⲣⲉϥⲧⲁ

AD·

ADNOTATIONES.

[e] ⲚϤϬⲰϢⲦ etc.) „ *Nosti* (*autem*), *quod omnia*, *quæ huius loci sunt*, *nullo modo respiciebat* (*Apostolus*). *Et ut te doceam (tibi ostendam)*, *quod irrepsit* * *in Cœlum cœlorum*, *audi ipsummet inquientem* (ep. ad Rom. VIII. 38.): „ Persuasus „ sum enim, quod neque ulla mors, neque ulla vita, neque „ Angelus, neque Principatus, neque præsentia, neque futura, „ neque Fortitudo, neque Altitudo, neque Profunditas, neque „ alia creatura poterit nos separare a charitate Dei. „ *Vides* „ *quomodo cœlos omnes sua cogitatione prætergressus est*, *et supra* „ *eos omnes se se extulit*: *neque vero supra creaturam solummodo*, „ *et supra cœlos quos videmus*, *se se extulit*: *sed si qua sunt alia* „ *his celsiora*, *hæc quoque omnia sua cogitatione transcendit*. *Vidisti animam hanc in altum sublatam* (*elevatam*): *vidisti*, *ad* „ *quamnam usque altitudinem* „ etc.

[1] ⲀϤⲈⲢⲠⲈ) Donec melior succurrat interpretatio, græcum verbum ἕρπειν, *repere*, heic agnosco: etsi minus arrideat. Erunt fortasse qui legant, ⲀϤⲈⲢ pro ⲀϤⲢ̄ *factus est* (*supra cœlos*), cum expletivo ⲠⲈ: erunt etiam qui de mendo suspicentur.

[2] Nota illud, ⲞⲨⲦⲈ ⲘⲚ̄. Memphita Int. habet: ⲞⲨⲆⲈ ⲪⲘⲞⲨ, ⲞⲨⲆⲈ ⲠⲰⲚϦ.

[3] ⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ, *Angelus)* Sic et Memphita: sed græcus Textus, et Vulg. Interpres pluraliter: *Angeli*. Idem dictum puta de sequenti nomine, ⲀⲢⲬⲎ: nam græc. Text. habet, ἀρχαὶ. Alias varietates observa tute met.

[4] ⲔⲈⲔⲀⲨⲤⲒⲤ) Quibus nota non sit ægyptiorum librariorum imperitia, ii mirabuntur sic scriptum fuisse, pro ⲔⲈ ⲔⲦⲒⲤⲒⲤ, *alia creatura*.

[5] Ⲛ̄ⲦⲀϤⲤⲚ̄Ⲧ) Verbum quoque hoc, ⲤⲚ̄Ⲧ, difficultatem affert, ut illud ⲤⲰⲚⲦ, quod vidimus pag. 252. huius voluminis. Thebæi quidem pro ⲤⲰⲚⲦ, et ⲤⲈⲚⲦ, *creavit*, scribunt etiam ⲤⲚ̄Ⲧ apud Tukium p. 528, ubi pro ⲀⲨⲤⲰⲚⲦ habes ⲀⲨⲤⲚ̄Ⲧ, *condita sunt*. Sed hoc ad rem non facit. Opportunius forsitan est quod ab eodem Tukio affertur pag. 510. ex Gen. XVIII. 3, si inde inferre liceat, thebæos pro ⲤⲒⲚⲈ (memph. ⲤⲒⲚⲒ, et ⲤⲈⲚ, *transire*) dixisse etiam ⲤⲚ̄Ⲧ, adeo ut postrema litera Ⲧ ibi radicalis sit, non vero suffixa, et nota pronominis primæ personæ singularis, *me*. Nimirum ibi legimus: ⲘⲠⲢ̄ⲤⲚ̄Ⲧ ⲠⲈⲦⲚ̄ϨⲘ̄ϨⲀⲖ, *ne prætereatis servum vestrum*: *non passate oltre senza fermarvi presso il vostro servo*. Sed nisi alia verbi huius

ⲤⲚ̄Ⲧ

ⲥⲛ̄ⲧ reperiantur exempla, dubitari potest an ibi ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲛ̄ⲧ valeat, *nolite præterire me*.

[6] ϩⲓ ⲧⲡⲉ) Interpretor, *supra*. Nam apud Tukium p. 333. Pauli verba ex ep. ad Hebr. X. 8. thebaice afferentem simili modo accipitur, ⲛ̄ⲧⲡⲉ. Ibi scilicet græcus Pauli Textus habet: ἀνώτερον λέγων, *superius dicens*: *dicendo più sopra*: Memphita vero Interpres: ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲇⲉ ϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ, *superius autem dicit*: Thebæus autem Interpr. ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲧⲉ (scribendum ⲇⲉ) ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ, *superius autem inquiens*.

[7] ⲕⲁⲩⲥⲓⲥ) Scribe et heic, ⲕⲧⲓⲥⲓⲥ.

[8] ⲁϥϫⲟⲟⲃⲟⲩ) Verbum ϫⲟⲟⲃ necdum alibi vidi. Itaque ex coniectura interpretatus sum.

[9] ⲉϯⲯⲩⲭⲏ) Articulus ϯ memphiticus est. Thebæus articulum hoc in loco sic efferret, ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ. Scriptum igitur heic esse puto ⲉϯⲯⲩⲭⲏ pro ⲉⲧⲉⲓⲯⲩⲭⲏ, *hanc animam*: quo modo superius, ⲛ̄ϯⲙⲓⲛⲉ pro ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ.

Pagina VI.

ⲣⲋ̄ⲋ

ⲙⲉ [1] ⲥⲕⲏⲛⲏ ·
ⲧⲁϩⲟ ⲉϩⲣⲁï ϣⲁ
ⲁϣ ⲛ̄ϫⲓⲥⲉ ·
ⲕⲉⲡⲉⲣ [2] ⲡⲉϥⲃⲓ
ⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄
ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ [3].
ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲓϫⲓⲥⲉ ·
ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩ
ⲱϣ ·
ⲛ̄ϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ
ϩⲱⲱⲛ · ⲟⲩ
ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ [4] ⲉⲧⲣⲉⲛ
ⲉⲣ ϩⲓⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ·
ⲉϣϫⲉ ϣⲁⲛ [5] ⲉϣ
ϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲧⲥⲁ
ⲃⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲟ
ⲡⲉ · ⲛⲁï ⲉⲧⲉ
ⲙⲉⲣⲉ ϩⲁϩ ⲉϣ
ⲧⲥⲁⲃⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ·
ⲡⲟⲗⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲁⲧⲉ [6]
ⲙ̄ⲡⲉⲓϩⲱⲃ ⲡⲁï ·
ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ϫⲓ ⲟⲩ
ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲛ
ϣⲁⲛⲧⲛ̄ϫⲡⲟϥ
ⲛⲁⲛ · ⲕⲟⲩ
ⲱϣ ⲉⲉⲓⲙⲉ ·
ⲥⲱⲧⲙ̄ ·
ⲟⲩⲡⲉⲧⲙⲟⲕϩ̄
ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉⲡⲉ
ϣⲁϥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁï
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩϩ
ⲉⲧϫⲟⲗⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲁï ϣⲁϥ
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϫⲱϥ
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣϫⲉ ⲉϥ
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ·
ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲕⲁ
ⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲛ̄

ⲛⲉϥ·

ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ· ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲁⲁⲩ ϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩϩ
ϩⲓⲱⲱϥ · ⲉϥ

A D N O T A T I O N E S.

[f] ⲣⲉϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲥⲕⲏⲛⲏ etc.) „ *Vidisti, ad quantam usque* „ *altitudinem se se attollens hicce tentoriorum opifex constiterit* „ *(pervenerit). Quamvis vitam omnem in foro ambulans (ver-* „ *sans) consummaverit, ad hanc (tamen) altitudinem pervénit,* „ *quia voluit. Si (igitur) nos etiam voluerimus, nihil est quod* „ *impediat ne quibuscunque (hominibus) superiores efficiamur. Si* „ *fieri potest ut aliquam artem ii discant, quos multi docere ne-* „ *queunt, multo magis rem hanc nos perficiemus, quæ magnum* „ *nobis laborem non affert donec (priusquam) ipsam acquisiveri-* „ *mus. Visne (id) cognoscere (intelligere)? Ausculta. Quis ma-* „ *iorem sustinet laborem, quam qui supra funem extensum ascen-* „ *dit? Is autem super ipso fune perinde ambulat quasi super ter-* „ *ram ambularet: atque eodem in fune manens suis se vestibus* „ *exuit, eisque se rursus induit quasi in lecto sedens.* „ etc.

[1] ⲥⲕⲏⲛⲏ) Sanctum Paulum τῶν σκηνοποιῶν arti operam dedisse, idest tentoria facere consuevisse, constat ex Act. XVIII. 3.

[2] ⲕⲉⲡⲉⲣ) Scribe, ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ, gr. καίπερ. Vide Tukium pag. 106.

[3] ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ, *ambulans in foro*) Id respicit, opinor, quod de Paulo scriptum est Act. XVII. 17: διελέγετο... ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν, *disputabat in foro quotidie.*

[4] ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ) Apud Tukium pag. 107. ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ, valet, *ego nihil sum: io sono un niente.* Et pag. 311. ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲉⲟⲟⲩ, *gloria mea nihil est.*

[5] ⲉϣϫⲉ ϣⲁⲛ etc.) Peritiores hæc melius interpretabuntur: ego enim genuinam heic sententiam vix attingo.

[6] ⲧⲛ̄ⲛⲁⲙⲁⲧⲉ) Ter hocce in Fragmento verbum ⲙⲁⲧⲉ occurrit: quod necdum alibi reperi: itaque nescio utrum valeat, *perficere*, an *assequi*, an aliquid aliud.

[7] ⲡⲛⲟⲩϩ ⲉⲧϫⲟⲗⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ, *una fune ben stesa, e tirata)* Memphitice ϭⲱⲗⲕ est, *extendere*, et *extendi.*

Pagina VII.

ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·
ϩⲱⲥ[1] ⲉϥϩⲙⲟ
ⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲉϭ̄ⲗⲟϭ̄[1].
ⲁⲣⲁ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ
ϩⲱⲃ ⲟⲩⲱ̄ⲛϩ̄
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄' ⲉϥ
ⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲱϣⲥ̄[2].
ϩⲓ ϩⲟⲧⲉ · ϩⲱⲥ
ⲧⲉ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥ
ⲧⲱⲧ[3] ⲉⲧⲁⲙⲁϩ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄·
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲣ
ϩⲛⲏⲧⲛ̄[4] ⲛ̄ⲑⲉ
ⲱ̄ⲣⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲏ̄ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ[5]
ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲁ
ⲗⲉ ⲟⲩⲕⲟⲛⲧⲟⲥ
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲟ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛϥ̄ⲧⲁ
ⲗⲉ ⲕⲉϣⲏⲣⲉ
ϣⲏⲙ ⲉϩⲣⲁï
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲟⲛ
ⲧⲟⲥ · ⲉϥⲧⲉⲣ
ⲡⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧ
ⲑⲉⲱ̄ⲣⲓ[6] ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲙⲉϩ
ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ
ⲟⲩⲁ̂ ⲉϥⲥⲱⲃⲉ
ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲥⲏⲃⲉ[7]
ⲉⲩϫⲏⲣ[8] · ⲉϥ
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟ
ⲟⲩ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ̄
ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ϩⲛ̄ⲥⲫⲉⲣⲁ[9].
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄[10]
ⲛⲁϩⲉ ϩⲁϩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̄ϯ
ⲙⲓⲛⲉ[11]. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲙⲟⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛⲁ
ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲧⲁï ⲉⲧϫⲓ ⲙ̄
ⲙⲟⲛ ⲉϩⲣⲁï ⲉ
ⲧⲡⲉ·
ⲛ̄ϣⲁⲛⲙⲁⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲁï · ϣⲁ

ADNOTATIONES.

[1] ϩⲱⲥ etc.) „ *perinde quasi in lecto sederet. Nonne hoc* „ (*funambulorum ausum*) *vobis metipsis se se manifestat timoris* „ *plenum? adeo ut præ terrore, qui vos corripit, nolitis illud spe*„ *ctare?... ut unus contum faciei suæ superponat, et iuvenem* „ *quoque conto ipsi imponat, oblectans spectatores. Quis magis ti*„ *more implet quam ludens arundinibus accensis *, easque suis mani*„ *bus quasi* (*totidem*) *sphærulas* (vel, *globos*) *sursum proiiciens.* „ *Multasque huiusmodi operationes ab illis fieri quis inveniet. Non*„ *ne plusquam hæc omnia facilis virtus est, quæ nos sursum ducit* „ *ad cœlum? Hanc si assequamur* „ etc.

[1] ϩⲓ ⲡⲉϭ̄ⲗⲟϭ̄, *sopra il letto*) Memphitice ϭⲗⲟϫ est, *lectus*.

[2] ⲙ̄ⲡⲱ-

[2] ⲙ̄ⲡⲱϣⲥ̄) Quid est ⲡⲱϣⲥ̄? An *admiratio?* an *formido?* an *clamor*, ab ⲱϣ? Adeo multa sunt hacce in pagina obscura aut difficilia, ut non mediocrem eius partem interpretari nequiverim, aut mihi ipse in translatione satisfacere.

[3] ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲱⲧ, *præ terrore*) En rursus nomen illud, ⲥⲧⲱⲧ, de quo superius.

[4] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲣ̄ϩⲛⲏⲧⲛ̄, *non vultis*) Apud Tukium pag. 333. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣ̄ϩⲛⲁⲕ thebaice valet *noluisti*: *non vis*. Vide memphiticam dictionem ⲉϩⲛⲉ apud Lacrozium.

[5] ⲏ̄ ⲟⲩⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ) Quid, malum, hæc valent hoc in loco? An deest aliquid? Peritiores iudicent.

[6] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲉⲱⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ, *illos qui eum* (circulatorem) *spectant)* Pro ⲑⲉⲱⲣⲓ scribe ⲑⲉⲱⲣⲉⲓ, quomodo paulo ante scripsit vel ipse librarius. * ⲡⲉⲧⲙⲉϩ) *Plenus*, aut, *implens*.

[7] ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲏⲃⲉ, *arundinibus*) Vel, *gladiis*, i. e. ⲥⲏϥⲉ pro ⲥⲏⲃⲉ. Memphitice ⲥⲏⲃⲓ est etiam *calamus* Exod. XXX. 23, ubi ϩⲁⲛ ⲥⲏⲃⲓ ⲛ̄ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ sunt κάλαμοι εὐώδεις, *calami beneolentes*. Sed quid valeat heic ⲥⲏⲃⲉ, viderint circulatores.

[8] ⲉⲩϫⲏⲣ) An valet, *accensis?* An, *iocans?* In Pontif. part. 1. p. 300. ⲡⲓ ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲉⲩϫⲉⲣⲉⲩⲧ est *lampas accensa*. Memphitis ϭⲉⲣⲉ, et ϭⲉⲣⲟ est, *accendere*. Vid. Fragm. XVII. pag. ultima.

[9] ⲛ̄ϩⲛ̄ⲥⲫⲉⲣⲁ, *sphæras*, *globos*) Pro, ⲛ̄ϩⲉⲛ ⲥⲫⲁⲓⲣⲁ.

[10] ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ) Memph. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ, *quidam*, *aliquis*.

[11] ⲛ̄ⲧⲙⲓⲛⲉ) Scribe, ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ, *huiusmodi*: *tales*.

Pagina VIII.

ⲣ̄ⲝ̄ⲏ

ⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ [h] ⲟⲩ	ⲣⲟⲥ [2] ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϣ
ⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲛ·	ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉ
ⲙⲉⲕⲉϣϫⲟⲟⲥ	ⲛⲉⲣ ⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲉ
ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ	ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ
ⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣ̄	ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ·
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄	ⲟⲩ ⲕⲁⲧⲟⲓⲣⲟ
ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ · ⲉⲕ	ⲣⲓⲁ [3] ⲛⲁϥ ⲧⲉ·
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲏ	ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉ
ⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲗⲁ	ϫⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲧ
ⲛⲁⲥ [1] ϫⲉ ⲉⲩⲙⲟ	ⲡⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ
ⲕϩ ⲛ̄ⲁϣⲛ̄ϩⲉ·	ⲧⲛ̄ϭⲟⲙ·
ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁϥⲧⲁ	ⲡⲱⲥ ⲟⲛ [4] ⲡⲉϫⲁⲕ
ⲙⲓⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ	ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϩⲁϩ ⲉϣ
ⲡⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣ	ϭⲙϭⲟⲙ ⲉϫⲱⲕ

 ⲉⲃⲟⲗ

ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟ
ⲟⲩ · ⲁϫⲓⲥ
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ϩⲁϩ
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲁⲩ ·
ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲣ̄ϣⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲟⲩ
ⲱϣ ' ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ
ϩⲟ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲡϫⲓ
ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ·

ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲣⲱ
ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ·
„ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ
„ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
„ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ
„ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ ·
ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ϥⲥⲟ
ⲟⲩⲛ ' ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄
ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ

ADNOTATIONES.

ᴬ ϣⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ etc.) „ *Hanc si assequamur, (alia)* „ *omnia nos sequentur. Nec enim dicere potes: Ego virtutis opera facere nequeo. Vides quam ardua ac laboriosa sint opera Satanæ. Si ille (Mundi) opifex, qui nos creavit, aliquid nobis præcepisset, quod facere non possemus, accusandus ipse foret, quia onus nobis imposuisset, quod vires nostras superaret. Qui ergo fit, inquies, ut multi ea perficere non possint, quæ Dominus dixit? Dic (potius): Multi nolunt ea facere: quoniam unusquisque si vellet, in cælesti posset altitudine constitui. Hac ipsa de causa dixit Paulus* (ep. I. ad Cor. VII. 7.): „ Volo „ ut omnes sint sicut ego: „ *quia noverat, unumquemque posse* „ *fieri (esse) talem qualis ipse erat: si enim* „ etc.

[1] ⲙ̄ⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ, *Diaboli*) Scribe, ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.

[2] ⲡⲇⲩⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ') Scribe, ⲡⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ'.

[3] ⲟⲩⲕⲁⲧⲟⲓⲅⲟⲣⲓⲁ) Scribe, ⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.

[4] ⲟⲛ) Hæc particula quum heic, tum paulo post, videtur scripta, aut adhibita pro ⲟⲩⲛ, *ergo*.

Pagina IX.

ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣ̄ ⲧⲉϥ
ϩⲉ ·
ⲉⲛⲉ [1] ⲟⲩⲁⲧϭⲟⲙ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϩⲱⲃ ·
ⲛⲉϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ·
ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ

ⲉⲧⲣⲉⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ ·
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲟⲛ · ⲉⲕ
ϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ·
ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄
ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲁⲣⲭⲏ

ⲁⲩⲱ

ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲙⲁ
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉ
ⲧⲏ ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱ̄ⲧⲙ̄
ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ·
ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲡⲉⲓ
ⲑⲩⲙⲉⲓ[1] ⲛ̄ⲧⲥⲁ
ⲃⲟ ⲉⲩⲧⲉⲭⲛⲏ·
ⲁⲣⲁ ϣⲁⲣⲉ ⲧϭ̄ⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲙ̄
ⲙⲁⲧⲉ ⲣⲱϣⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲥⲁⲃⲟ
ⲉⲣⲟⲥ · ϫⲓⲛ[2] ⲙ̄
ⲙⲟⲛ ϣⲁⲕⲣ̄
ⲭⲣⲓⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲉ
ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲱⲗⲙ̄
ⲉⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̄ⲧ
ⲧⲉⲭⲛⲏ ' ⲉⲧⲣⲉⲛ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟ
ⲟⲩ·
ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲟⲛ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄ ⲉϥⲟⲩ
ⲱϣ ⲛ̄ⲉⲣ ⲕⲉ
ⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ[3].
ⲉϣⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ' ⲛ̄ϥ
ϩⲱ[4] ⲉⲣⲟϥ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ϣⲁϥϩⲓⲧⲟ
ⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ϥⲣ̄ϩⲱⲃ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡ
ⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ·
ⲙⲉϥⲣⲱϣⲉ
ⲉⲣⲱⲛ̄ϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩ

ADNOTATIONES.

[†] ⲉⲛⲉ etc.) „ *Si enim res foret impossibilis, nequaquam is* „ *dixisset in hunc modum*: Volo ut omnes homines sint sicut „ ego. *Quum ergo* (*revera*) *volueris, manum operi apponens* „ *incipe tantummodo; et finem* (*perfectionem*) *virtutis obtine-* „ *bis. Sed ausculta, et ego te docebo. Si artem aliquam ad-* „ *discere cupis, numquid voluntas sola sufficit, ut eam discas? an* „ *vero . . . Quidam pariter est qui gubernator* (*navis*) *vult fieri* „ (*evadere*): *is non dicit duntaxat, Volo, adeo ut ipsi hoc satis* „ *sit: sed manum operi apponit* (*conatum adiicit*), *atque opera-* „ *tur. Ac in reliquis etiam operibus sola voluntas ad ea perficien-* „ *da minime sufficit, sed*,„ etc.

[1] ⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓ) Scribe, ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ'.

[2] ϫⲓⲛ) Particulam hanc ϫⲓⲛ eo sensu heic adhiberi puto, quo apud Tukium pag. 310, ubi Matthæi Textus habet: *unde erat? E cælo*, ϫⲓⲛ (i. e. *an vero*) *ex hominibus?* Memphitæ dicunt, ϣⲁⲛ. Thebæi vero apud Tukium pag. 222. scribunt etiam ϫⲛ̄.

[3] ⲛ̄ⲉⲣⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ') Pro ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ' scribe, ⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ', *gubernator*, κυβερνήτης.

[4] Apud

[4] Apud Tukium pag. 143. vocula, ϩⲱ, valet, *sufficit*, in thebaico Matthæi textu ibidem allato.

ⲣ̄ⲟ̄ Pagina X.

ⲱϣ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ [k] ϣⲁⲛⲣ̂ϫ
ⲣⲓⲁ̂ ⲛ̄ⲛⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛ
ϭⲓϫ·
ⲉϣϫⲉ ⲛⲁⲙⲉ·
ⲕⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓ [1]
ⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
ⲉⲧⲡⲉ · ⲉⲕⲛⲁ
ϫⲟⲟⲥ ϩⲱⲱϥ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ · ϫⲉ ϯ
ⲟⲩⲱϣ · ⲛ̄ⲅ
ϩⲱ ⲉⲣⲟⲕ·
ⲉϣϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉ
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩ
ⲃⲏⲩⲉ · ϣⲁⲕϣ̄
ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲙⲁⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ · ϫⲱⲣⲓⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ̂ϩⲱⲃ
ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲅϩⲁⲥⲧⲕ̄ [2] ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ·
ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ϩⲱ
ⲱϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩ
ⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲡⲉ · ⲕ
ⲛⲁⲉϣⲣ̂ⲡⲁ̈ⲓ·

ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲕⲟⲩ
ⲱϣ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ
ⲁϫⲓⲥ ⲉⲣⲟ̈ⲓ·
ⲡⲱⲥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁⲕ
ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩ̈ⲓ·
ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϥ
ⲣⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ·
ⲛ̄ⲧⲁ̈ⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϥ
ⲣⲱϣⲉ ⲛ̄ϣⲁⲛ
ⲟⲩⲱϣ · ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟⲩⲟ̈ⲓ ⲉ
ⲡⲉⲣϩⲱⲃ·
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉϥϯⲧⲟⲟⲧⲛ̄·
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ ⲛϣ
ⲃⲏⲣ ⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ·
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣ · ⲁⲩⲱ
ⲙⲁⲣⲉⲛϯ ⲙ̄
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏ

ADNOTATIONES.

[k] ⲁⲗⲗⲁ etc.) „ *Sed necesse est ut ad ea præstanda nostris* „ *manibus operemur. Si revera cupis in cœlum ascendere, dices ne* „ *tantummodo illud, Volo, et satis tibi id erit? Si alia opera* „ *perficere potes quin opereris, et labores tuo corpore sustineas, in* „ *cœlum etiam ascendere volens id facere (et consequi) poteris so-* „ *la tua voluntate. Responde mihi. (Sed) inquies: qui ergo fit* „ *ut paulo ante dixeris, nobis sufficere solam voluntatem? Suf-* „ *ficere*

„ *ficere dixi, si velimus, et postea ad operandum accedamus (ope-*
„ *rationem nostram adiiciamus). Deum enim habemus nos adiu-*
„ *vantem, et nobiscum cooperantem. Velimus tantummodo, et to-*
„ *tum cor nostrum ad operandum intendamus, illudque reputemus* „
etc.

[1] ⲕⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲉⲓ, *optas*) Scribe, ⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ.

[2] ⲛ̄ⲅ̄ ϩⲁⲥⲧ̄ⲕ, *et labores sustineas*) Analogiam secutus sic transtuli. Nimirum sicut ex thebaicis verbis, ϫⲓⲥⲉ, ϫⲟⲥⲉ (memph. ϭⲓⲥⲓ, ϭⲟⲥⲓ, ϭⲁⲥ, ϭⲉⲥ) fit apud Tukium pag. 53. ϯⲛⲁϫⲁⲥⲧ̄ⲕ, *exaltabo te*: ita ex verbis ϩⲓⲥⲉ, ϩⲟⲥⲉ (memph. ϧⲓⲥⲓ, ϧⲟⲥⲓ) fieri coniicio hocce, ϩⲁⲥⲧ̄ⲕ.

Pagina XI.

ⲣϥ̄ ⲉⲡⲉⲣϩⲱⲃ ·	ⲟⲛ · ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁ
ⲛ̄ⲱⲡ [1] ⲙ̄ⲙⲟϥ	ⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ [2] ⲡⲉ ·	ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣ ·
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁ	ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ · ϩⲱⲃ
ϥⲉⲓⲣⲟⲟⲩϣ [2] ⲉ	ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̄ⲡ
ⲣⲟϥ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄	ⲃⲓⲟⲥ · ϣⲁⲛϯ
ⲧⲛ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲛ	ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉ
ϩⲏⲧ ⲉⲣⲟϥ·	ⲣⲟⲟⲩ · ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲓ̂ⲉⲓ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲥⲙⲟⲧ	ⲉⲡϣⲱⲧ [6] ⲛ̄
ⲅⲁⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ	ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲛⲁⲟⲩⲁ̂ϩⲟⲩ ⲛ̄	ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲡⲉⲓⲃⲓ
ⲥⲱⲛ ·	ⲟⲥ ϣⲁⲛⲕⲁⲁϥ
ⲛ̄ϣⲁⲛⲧⲁⲁⲛ ⲅⲁⲣ	ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲁⲥ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϩⲓⲛⲏⲃ	ⲧⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛ̄	ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ ⲇⲉ ϩⲱ̄
ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲣ̄	ⲱⲥ · ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲥ
ϩⲣ̄ [3] ⲛ̄ⲡⲣⲟⲥⲇⲟ	ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲕⲉⲓ [4] ⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩ	ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ · ϩⲙ̄
ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ ·	ⲡⲉⲓⲙⲁ · ⲙⲛ̄ⲡ
ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁ	ⲕⲉⲙⲁ · ⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲣ̄	ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ
ⲡⲕⲉϫⲡⲟ ⲛⲁⲛ	ⲥⲟⲧⲡⲥ ⲛⲁⲛ ·
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲩⲣⲟ	ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲩ
ⲛⲟⲙⲓⲁ [5] ⲙ̄ⲡⲉ	ⲛⲏⲇⲩⲥⲓⲥ [7] ⲛ̄
ⲟⲟⲩ ·	ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ · ⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱ̄ϣ	ⲛⲉ ⲧⲉⲓ [8] ⲙ̄ⲡⲉⲛ

ADNOTATIONES.

[1] ⲚⲤⲰⲠ etc.) „ *illudque reputemus, opus (scilicet) esse, ut* „ *de hac re solliciti simus (ut hæc res nobis curæ sit), et animum* „ *ad illam advertamus (intendamus): hoc enim modo (si agamus),* „ *omnia nos sequentur (nobis præsto erunt). Nam si nosmetipsos* „ *somno tradiderimus, et dormiamus, et otiemur expectantes (spe-* „ *rantes) fore ut in cœlum ascendamus; quomodo hereditatem glo-* „ *riæ acquirere etiam poterimus? Velimus igitur, obsecro vos, ve-* „ *limus. Cur ad omnia, quæ huius vitæ sunt, accedimus, et in* „ *iis omnibus mercamur? Atqui cras hanc vitam deseremus: virtus* „ *vero illa est, quæ nobiscum permanebit et hoc in loco, et in alio* „ (i. e. *et in hac vita, et in alia*). *Cur vero illam nobis elige-* „ *re (atque acquirere) nolumus? ut cum conscientia pura (munda)* „ *accedamus* „ etc.

[1] Notanda hæc locutio, ⲞⲨ ϨⲰⲂ ⲠⲈ ϪⲈⲔⲀⲤ, quæ adamussim respondet latinæ, *opus est ut* etc.

[2] ⲚⲚⲀϤⲈⲒ ⲢⲞⲞⲨϢ) Scribe ϤⲒ pro ϤⲈⲒ.

[3] ⲚⲦⲚϨⲢ̄Ϩⲡ̄) Verbum Ϩⲡ̄Ϩⲡ̄ necdum alibi reperi. Transtuli, *ociari*, quod huiusmodi interpretatio et in locum hunc quadret, et memphitico verbo ϨⲈⲢⲒ, *cessavit*, sit consentanea.

[4] ⲚⲠⲢⲞⲤⲆⲞⲔⲈⲒ) Græcum verbum προσδοκᾶν deformat librarius. Malim scribere, ⲚⲠⲢⲞⲤⲆⲞⲔⲀ, aut ⲈⲚⲠⲢⲞⲤⲆⲞⲔⲀ, *expectantes*.

[5] ⲚⲦⲈⲔⲖⲨⲢⲞⲚⲞⲘⲒⲀ) Scribe, ⲚⲦⲈⲔⲖⲎⲢⲞⲚⲞⲘⲒⲀ, *hæreditatis*: τῆς κληρονομίας. [6] Memph. ⲈⲢ ⲒⲈⲂϢⲰⲦ, *mercari*.

[7] ⲤⲨⲚⲎⲆⲨⲤⲒⲤ) Scribe, ⲤⲨⲚⲈⲒⲆⲎⲤⲒⲤ.

[8] ⲈⲚⲈⲦⲈⲒ etc.) Scribe, ⲈⲚⲈϮ etc.

Pagina XII.

ⲢⲞⲂ

ⲞⲨⲞⲒ[m] ⲚⲦⲚϪⲒ[1] Ⲉ
ⲂⲞⲖϨⲚϮⲦⲢⲀ
ⲠⲎⲌⲀ[2] ⲀϪⲚ ⲚⲞ
ⲂⲈ·
ⲀⲠⲚⲞⲂⲈ ⲄⲀⲢ
ⲞⲨⲰⲤϤ[3] ϨⲒⲦⲚ
ⲦⲈⲐⲨⲤⲒⲀ ⲘⲠ
ϪⲞⲈⲒⲤ · ⲀⲨⲰ
ⲀϤϢⲰⲠⲈ ⲈϤ
ϨⲰⲘ ⲈϪⲰϤ·

ⲀⲨⲰ ⲈⲨⲔⲀⲦⲀ
ⲪⲢⲞⲚⲈⲒ ⲘⲘⲞϤ·
ⲀⲨⲰ ⲈⲘⲚⲦϤ
ⲠⲀⲢⲢⲎⲤⲒⲀ Ⲙ
ⲘⲀⲨ ϪⲒⲚ ⲈⲠⲈⲒ
ⲚⲀⲨ·
ⲚⲦⲈⲢⲈ ⲠⲈⲚⲀⲢ
ⲬⲒⲈⲢⲈⲨⲤ ⲄⲀⲢ
ⲠⲈⲬⲤ ⲦⲀⲖⲞ Ⲉϩ
ⲢⲀⲒ ⲚⲞⲨⲐⲨⲤⲒⲀ

ⲚⲞⲨ-

ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ' ⲁⲥ
ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲡⲉ
ⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ [4]
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡ
ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲙⲟⲩ ' ⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ·
ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ϭⲉ̀ ⲁⲓ̈
ⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄
ϯⲑⲩⲥⲓⲁ [5]· ϯⲟⲩ
ⲟϣ ⲉⲧⲁⲟⲩⲉ
ϩⲉⲛ ⲕⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱ
ⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄
ⲛⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲩ
ⲣⲓⲟⲛ [6]·
ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ ⲙⲉⲛ
ⲛⲉ ϯⲛⲁϫⲟⲟⲩ·
ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ϭⲟⲙ · ⲙⲛ̄ ⲟⲩ
ⲱ̄ⲫⲉⲗⲓⲁ [7] ⲛ̄ⲁ
ϣⲱⲥ·
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ⲛⲉ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ·
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ
ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ · ⲁⲗ

ADNOTATIONES.

[m] ⲉⲛⲉⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ etc.) „ *ut cum conscientia munda accedamus*, *et sine peccato ex mensa* (vel, *ex hac mensa*) *accipiamus. Nam per Domini sacrificium peccatum destructum fuit*, „ *et factum est* (*quasi*) *conculcatum*, *et abiectum* (*humiliatum*), „ *et quacunque iam inde ab illo tempore audacia* (*confidentia*) *carens. Etenim cum Pontifex noster Christus oblatus est*, *unicum* „ *illud sacrificium nos mundavit: Et sacrificium*, *quod in quolibet loco nos offerimus*, *atque in memoriam mortis Domini perficimus*, *unum et idem cum illo sacrificio est. Quoniam igitur* „ *sacrificium hocce commemoravi*, *pauca vobis de illo tradere* (*proferre*) *volo. Hisce mysteriis digni vos estis. Pauca quidem sunt* „ *quæ dicam; magnam vero habent virtutem*, *magnamque utilitatem. Nec enim nostra sunt verba quæ proferemus*, *sed* ..... „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲓ, *et accipiamus*) Plura hacce in pagina sunt, eaque manifesta *disciplinæ Arcani*, quæ Auctoris ætate adhuc vigeret, indicia. Cur enim ait, *accedamus*, ac reticet, *ad altare*, aut quid simile? Cur ait duntaxat, *sumamus*, *accipiamus*, quin addat, *Corpus et Sanguinem Domini?* Cur ait tantummodo, *ex mensa*, vel, *ex hac mensa*, quin clarius indicet huius nomen? Non alia sane de causa, nisi ut profani, sive ethnici, sive catechumeni, si qui aderant, ne intelligerent quid vellet. Cur

paulo

paulo post ait: *vos estis digni hisce arcanis*, vel, *hisce mysteriis*, nisi quia nullum inter Auditores profanum esse confidebat, omnes contra esse initiatos?

[2] ⲧ ⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁ, *mensa*) Pro ⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁ scribe, ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. Illud vero, ⲧ, si sumatur pro articulo, dicendum erit thebaice ⲧⲉ: nam ⲧ memphiticum est: sin autem pronomen sit hoc in loco, quod magis placet, scriptum fuit pro ⲧⲉⲓ, *hac*.

[3] ⲁ... ⲟⲩⲱⲥϥ, *evacuatum fuit*, *destructum fuit*) Thebaicum hoc verbum, ⲟⲩⲱⲥϥ, apud Tukium habes bis pag. 114. Verbum vero, ⲟⲩⲱϣϥ, *conteri*, vidimus Jerem. XIII. 17. Consule pagg. *63*, et *67*. huius voluminis.

[4] Animum ad hunc locum advertant, quæso, Heterodoxi: nam de sacrosancto illo Sacrificio, quod a Sacerdotibus in Missa offertur, sermonem heic esse manifestum est.

[5] ⲧⲑⲩⲥⲓⲁ) Scribe, ut paulo ante, aut, ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ, *sacrificium*, aut potius, ⲧⲉⲓⲑⲩⲥⲓⲁ, *hoc sacrificium*.

[6] ⲛ̄ⲛⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲩⲣⲓⲟⲛ, *horum mysteriorum*) Scribe, ⲛ̄ⲛⲉⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

[7] ⲱⲫⲉⲗⲓⲁ) Malim, ⲱⲫⲉⲗⲉⲓⲁ.

❋ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: — *Ep. ad Philipp. III. 20.*

X I I.

Ægyptii codicis fragmentum, quatuor constans membranis, longis uncias fere 9 ¾, latis uncias fere 8 ½.

Desunt initio octoginta octo membranæ, sive undecim tetraptychi quaterniones: incipit enim Fragmentum a pag. 177.

Codex, e quo membranæ istæ avulsæ sunt, fabulosum, apocryphumque opus continebat, nimirum Prochori Diaconi librum de Vita S. Ioannis Euangelistæ. De quo opere ne illa quæ ab eruditis viris scripta sunt, excribam, lege præ ceteris, si placet, Gerardum Johannem Vossium lib. 2. de Historicis Græcis cap. *9*, et Joannem Albertum Fabricium in Codice Apocrypho Novi Testamenti pag. 815. Quod si quem fabulosa delectant, is librum ipsum Latine scriptum, aut e Græco potius, ægyptiove conversum legere poterit: extat enim in Bibliotheca Patrum Parisiis anno 1644. edita, tom. 7. pag. 108, ubi sic inscribitur: *Historia Prochori, Christi discipuli, de Vita, Miraculis, et Assumptione B. Joannis Apostoli.* Sed merito ibi editor moni-

monitum hocce præmittit: *Hæc historia... falso adscribitur S. Procboro Diacono de Septem primis, et Christi Discipulo: est enim apocrypha, fabulosa, et prorsus indigna quæ legatur.* Utrum græce ab Auctore ipso scripta fuerit hæc historia, an vero ægyptiace, an fortasse etiam latine, alii definient: equidem aut græce primum, aut ægyptiace potius scriptam crediderim: sed illud tantummodo certum est, exiguam eius partem ægyptiace in nostris membranis legi; partem vero aliam græce a Neandro, et Grynæo editam fuisse; ac latine demum totum opus, nisi tamen aliqua in fine desiderentur, Bibliothecæ Patrum insertum fuisse: ubique vero aut ægyptiacæ linguæ simplicitatem, aut ecclesiastici styli tenuitatem elucescere. Blondellus illud trecentis circiter ante suam ætatem annis compositum fuisse opinabatur, Tillemontio teste tom. 1. pag. 336. in commentario de S. Joanne Euangelista. Quæ opinio si vera foret, illud necessario sequeretur, ut membranæ, quas præ manibus habemus, valde recentes essent, cum pervetustæ videantur. Verum Blondelli opinio paucis, ut reor, probabitur: nam primum quidem opus hocce vel ipsi Vossio idem videtur cum eo esse, quod *περίοδοι ἰωάννου*, seu *Circuitus Joannis* a veteribus nuncupatur: hoc autem in pervetusta Synopsi Athanasiana memoratur. Deinde Ephraimus Theopolitanus, i. e. Antiochensis, Patriarcha apud Photium cod. 226. hoc opus citat his verbis: *ταύτῃ τῇ δόξῃ συνᾴδουσι καὶ αἱ πράξεις τοῦ ἠγαπημένου ἰωάννου, καὶ ὁ βίος: ἃ οὐκ ὀλίγοι προφέρουσι*, i. e. *Huic opinioni consentiunt et Acta dilecti Joannis, et eiusdem Vita: quæ (opuscula) citant non pauci.*

Jam vero membranæ hæ nostræ nihil aliud continent, nisi postremos trigesiminoni capituli versus, tum quadragesimi argumentum, ac denique quadragesimum ipsum caput bona ex parte. Illud autem singulare in iis est, quod non eodem charactere duo capitula exarata sunt a librario, atque argumentum. In capitulis character est satis elegans, ac literæ antiquam habent formam, ac genuinam. At vero argumentum alio plane diverso charactere exaratum fuit, quem *cursivum* ægyptiorum characterem denominare possis. Plura in hoc sunt animadversione digna, quamvis non magni momenti sint. Literæ heic non rectæ sunt, nec stantes, ut sic loquar, nec verticales, ut alibi semper, sed in dexterum legentis latus aliquantulum inclinatæ. Cunctæ formam præseferunt ab ea diversam, quæ in reliquis membranis conspicitur. Litera ꙍ ita efformatur ut videatur potius H, litera vero Υ ita, ut typographorum nostro-

rum minusculæ y similis plane sit. Postremos quatuor argumenti versus fideliter exscriptos vide in Speciminibus num. 12. pag. 223. huius voluminis.

Illud denique animadversione non indignum est, codicem hunc, quo nullius pretii opus continebatur, septemdecim aliis, quorum non inutilia Fragmenta edimus, fuisse forsitan emendatiorem.

ⲣⲟⲍ̄

Pagina I.

ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ[a] ⲉϫⲱϥ[1]
ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛⲥⲁϣ[2]·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ
ⲉϥⲙⲏⲣ ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ·
ⲛⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ[3] ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̄ⲥⲉϫⲓϯⲡⲉ[4] ⲛ̄ⲛ̄
ϭⲓⲛⲟⲩⲱⲙ[5]·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ϩⲟï
ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣϥ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ⲥⲉⲣ̄
ⲧⲉⲩⲁⲧⲁⲝⲓⲁ ⲉⲧ
ϫⲁϩⲙ̄ · ⲛ̓ⲧⲉ
ⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ
ϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲛ̄ⲧ
ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲏ̄
ⲏⲃ ⲙⲡⲇⲓⲟⲛⲏ
ⲥⲓⲟⲥ[6]· ⲡⲁï ⲉⲧⲟⲩ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁϩ
ⲧⲏⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲡⲉ[7]· ⲁϥⲁϣⲁ
ϩⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ïⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲉϥⲛⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉ
ⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲣⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ
ϣⲟⲣϣⲣ̄[8]· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥ
ϣⲟⲣϣⲣ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲧ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧ
ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ : — — —
— — ... —[9]
— — ... —

ⲉⲧⲃⲉ[10] ⲛⲟⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[11]
ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ̄
ⲙⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁ
ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ
ⲛⲁϥ · ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁϥ
ⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁ
ϩⲣⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲟ · ⲙⲛ̄
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲧⲁⲛⲟⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲁⲩ ⲛϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄[12]

ADNOTATIONES.

[a] ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ etc.) „ *multas ei plagas inflixerunt*, *et vinctum* „ *reliquere*, *tum in templum ingressi sunt*. *Sacerdotibus autem* „ (*illis*) *lex erat*, *ut primi ingrederentur*, *et esculenta gustarent*, „ *et ex iis aliqua tollerent*, *et sic universus congregaretur popu-* „ *lus*, *et* (*immundam*) *suam pollutamque perversitatem* (i. e. „ *scelestam festivitatem*) *perficeret*. *Quum vero in templum in-* „ *gressi essent duodecim illi Sacerdotes Dionysii* (i. e. *Bacchi*), „ *qui apud eos denominatur Unutepe*, *ingemuit Johannes*, *vinctus* „ *adhuc*, *et super terram iacens*, *dixitque*: *Domine Jesu Christe Dio-* „ *nysii templum destruatur*. *Et statim eversum fuit*, *ac duo-* „ *decim illos Dionysii Sacerdotes interfecit*.

„ De Noetiano totaque eius domo, et de iis omnibus, „ quæ ipsi Johannes dixit, quæque coram ipso fecit: itemque „ de iis omnibus quæ fecit Noetianus: hæc (autem) non se- „ cundum Deum ab ipso (Noetiano) patrata sunt, sed „ etc.

[1] Ut hæc probe intelligas, trigesimum nonum libri, quem superius dixi, capitulum legas necesse est. Equidem pauca tantum exscribam, quæ proxime præcedunt: *Accidit autem ut illa die Apostolus Joannes prædicaret*, *qua quidam infandam exercebant solennitatem*... *Dicebant Joanni*... *Abi nunc de loco hoc*, *quia dies est solennis magni Liberi patris*, *quem nos observamus*... *Joannes nec propter eorum solennitatem*, *nec propter intentas minas discedebat*, *semper docens eos*, *qui libenter verbum veritatis audiunt*. *Et erant in illo polluto templo duodecim sceleratissimi Sacerdotes*, *qui ubi viderunt Joannem a prædicatione non cessare*, *neque a loco discedere*, *violentas manus in eum iniecerunt*. Hactenus ea quæ proxime præeunt, quæque nostra in membrana desiderantur: tum sequuntur statim hæc: *et multis eum plagis impie ac crudeliter affecerunt*, *extruserunt eum de loco*, *et ligatum iacentem in terram dimiserunt*, *abieruntque in templum*. *Sciens autem Joannes* etcetera, quæ in ægyptio nostro sunt longe breviora.

[2] ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲁϣ, *multas plagas*, *multa vulnera*) Memphitice ϣⲁϣ est *ulcus*, *plaga*. Thebæi *plagas* dicunt, ϩⲉⲛ ⲥⲏϣⲉ, ut vidimus pag. 90. huius voluminis. Heic vero thebaicus noster scriptor dicit, ⲛ̄ϩⲁϩ ⲥⲁϣ, i. e. si recte interpretor, *multa ulcera*, aut, *vulnera*. Quod spectat ad eam locutionem, ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣ ⲉϫⲱϥ, *plagas ei inferre*, similem mox videbis pag. 181. huius Fragmenti, ⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲓⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ, *supplicium ei infligere*: et p. 183. ⲉⲓⲛⲉ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ.

 [3] ⲚⲈ

[3] ΝΕ ΠΝΟΜΟϹ et cetera usque ad ΕΤϪΑϨΜ̄) Hæc omnia desunt in latino sive Auctore, sive Interprete. Alia vicissim omittet mox ægyptius noster, quæ in latino extant: idque non semel.

[4] Ν̄ϹΕϪΙϮΠΕ, *et gustarent*) Memphitice, ϬΙϮΠΙ, est, *gustare*.

[5] Ν̄Ν̄ϬΙΝΟΥΩΜ) Verto, *esculenta:* nam ex etymo valet, *comestiones*.

[6] Μ̄ΠΔΙΟΝΗϹΙΟϹ, *Bacchi)* Scribe quum heic, tum paulo post, Μ̄ΠΔΙΟΝΥϹΙΟϹ.

[7] ϪΕ ΟΥΝΟΥΤΕΠΕ, *è un Dio)* Vertere etiam posses: *Qui apud ipsos invocatur, quia unus est ex illorum Diis*.

[8] ϢΟΡϢΡ̄) Matth. XXI. 12. vidimus, ϢΡ̄ϢΩΡ, *evertere*. Memphitis quoque ϢΟΡϢΕΡ, et ϢΕΡϢΩΡ est, *destruere*.

[9] Hoc in loco membraneum signaculum adhuc superest, extrinsecus prominens, et membranæ ipsi iunctum glutine, instar illorum quæ nos in Missalibus habemus ad Missæ Canonem. Quod indicio est, alicuius in thebaide monasterii Monachos ex apocrypho hoc libello in synaxi, aut in conventu legere aliqua consuevisse.

[10] ΕΤΒΕ etc.) Hocce quadragesimi capitis Argumentum deest in latino.

[11] ΝΟΗΤΙΑΝΟϹ) In membrana litera Ι literæ Τ iuncta multo ceteris litteris longior est, ut sæpe in græcis codicibus manu scriptis.

[12] ΕΒΟΛϨΙΤΟΟΤϤ) In hae voce binas literas ϨΙ simul instar nexus, aut monogrammatis iunxit librarius, ut aliquam cum illa nota similitudinem habeant, qua Astronomi planetam Jovem denotant.

Pagina II.

ΡΟΗ

ΑΛΛΑ [b] ϨΝ̄ ΟΥΦΑΝ
ΤΑϹΙΑ [1] Ν̄ΔΑΙΜΩΝ
Ν̄ΤΑϤΠΙΘΕ [2] Ν̄Ν̄ΡΩ
ΜΕ ΝΤΕΙϨΕ : ——
—— , , , —— , , , ——
—— , , , —— , , , ——
ΝΕΥΝ̄ ΟΥΡΩΜΕ
ΔΕ ϨΝ̄ ΤΠΟΛΙϹ
ΜΕΡΙΝΟΥϹΑ [3]

ΕΠΕϤΡΑΝ ΠΕ ΝΟ
Η̄ΤΙΑΝΟϹ [4]· ΑΥΩ
ΠΡΑΝ Ν̄ΤΕϤ
ϹϨΙΜΕ ΠΕΦΩ
ΡΑ [5]· ΑΥΩ ΠΑЇ
ΝΕΟΥΝ̄ΤΑϤ Μ̄
ΜΑΥ Ν̄ϢΗΡΕ
ϹΝΑΥ · ΠΡΑΝ Μ̄
ΠΚΟΥЇ ΠΕ ΠΟΛΥ

ΚΑΡ-

ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ · ⲁⲩⲱ
ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟϭ
ⲡⲉⲗⲱⲝ[g] ·
ⲛⲟⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲧⲉϫ
ⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ
ϫⲱⲱⲙⲉ · ⲉⲁⲩ
ⲥⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ.
ⲡⲁï ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲛⲁⲩ ⲉïⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲁϥ
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ̄
ⲡϣⲟⲣϣⲣ̄ ⲙ̄
ⲡⲉⲣⲡⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲁϥϩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲣ
ⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟ
ⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲏ̄ⲏⲃ ·
ⲁϥⲗⲩⲡⲉⲓ[h] ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ · ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲡⲟ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϭⲱ
ⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ ·
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉïⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ · ⲛⲉ ⲁⲡⲗⲁ
ⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲁϩ
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ïⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲉⲩϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟ
ⲧⲉ ⲛϥ̄ⲥϩⲟⲩⲱ
ⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲱⲕϩ̄
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ·
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩ
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ïⲱ

ADNOTATIONES.

[b] ⲁⲗⲗⲁ etc. „ sed in phantasia (*vel*, mera apparentia) „ dæmonis, qui hoc modo homines persuasos reddebat.

„ *Quidam autem vir erat in civitate Merinusa, cuius nomen* „ *fuit Noëtianus, et uxoris eius nomen est Phora* (vel, *Pephora*). „ *Is duos habebat filios: nomen minoris natu erat Polycarpus: et* „ *nomen maioris natu est Lox* (vel, *Pelox*). *Noetianus ergo* „ *magiæ artem habebat* (*exercebat*), *multosque habebat libros, per* „ *dæmonem* (*a dæmone*) *dispositos* (*pacto firmatos*). *Iste autem* „ *quum Johannem pro templi destructione orasse, ac templum con-* „ *cidisse, ac duodecim Sacerdotes eo casu interemptos esse conspe-* „ *xisset, ingenti tristitia affectus est, et diabolicam adversus Jo-* „ *hannem concepit indignationem.* (*Sed*) *universus populus Johanni* „ *se se prosternebat: dicebant* (*enim intra semetipsos*): *Ne forte* „ *nobis maledicat, et igne comburamur.* (*Itaque*) *surrexerunt, et* „ *ad Johannem confluxere, et doctrina* (*christiana*) *ab illo imbue-* „ *bantur.* „ etc.

[c] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ, *in phantasmate*) Sanctus Antonius Abbas in oratione ad monachos apud S. Athanasium (tom. 4. Biblioth. Patrum edit. Galland. pag. 637): τὲς μὲν ἕλληνας (inquit)

quit) ἠπάτησαν (οἱ δαίμονες) ταῖς φαντασίαις, i. e. *Græcos quidem deceperunt dæmones phantasmatibus*, vel, *inanibus visis*, vel, *spectris*. Vide Specimina num. 12. pag. 223.

[2] ⲚⲦⲀϤⲠⲒⲐⲈ) Pro, ⲚⲦⲀϤⲠⲈⲒⲐⲈ.

[3] ⲘⲈⲢⲒⲚⲞⲨⲤⲀ, *Merinusa)* Civitatis huius nomen non est in Latino historico: is enim habet: *in illa civitate*.

[4] ⲚⲞⲎⲦⲒⲀⲚⲞⲤ, *Noëtianus*) Hic a Latino nusquam Noëtianus vocatur, sed ubique *Nucianus*.

[5] ⲠⲈⲪⲰⲢⲀ) Latinus: *Flora*. Ægyptius vel *Phora*, si particula ⲠⲈ sit verbum: vel, *Pephora*.

[6] ⲠⲈⲖⲰⲜ) Nomen iunioris filii, *Pelox*, sive *Lox*, non habet Latinus.

[7] ⲀϤⲖⲨⲠⲈⲒ et cetera usque ad initium sequentis paginæ) Hæc omnia desunt in Latino, ut alia plura in sequentibus.

Pagina III. ⲢⲞⲐ

ϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲀⲨϪⲒ
ⲤⲂⲰ ⲈⲂⲞⲖϨⲒⲦⲞ
ⲞⲦϤ · ⲚⲞⲎ
ⲦⲒⲀⲚⲞⲤ ⲆⲈ ⲠⲈ
ϪⲀϤ ⲚⲒⲰϨⲀⲚ
ⲚⲎⲤ ϪⲈ ⲠⲤⲀϨ
ⲈⲒⲤϨⲎⲎⲦⲈ ⲞⲨ
ⲞⲚ ⲚⲒⲘ ⲘⲈ Ⲙ̄
ⲘⲞⲔ ⲦⲀⲖϬⲞⲞⲨ
ⲦⲎⲢⲞⲨ · ⲀⲨⲰ
ⲚⲔϢⲰⲠⲈ ⲈⲔ
ⲤⲞⲨⲦⲰⲚ ϨⲘ̄
ⲠⲈⲔϨⲎⲦ · ⲚⲔ
ⲦⲞⲨⲚⲈⲤ ⲠⲘⲚⲦ
ⲤⲚⲞⲞⲨⲤ ⲚⲞⲨⲎ
ⲎⲂ ⲚⲦⲀⲨⲘⲞⲨ
ϨⲘ̄ ⲠϢⲞⲢϢⲢ̄
ⲘⲠⲈⲢⲠⲈ ·
ⲒⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ ⲆⲈ
ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲀϤ
ϪⲈ ⲈⲚⲈⲨⲘ̄ⲠϢⲀ
ϨⲞⲖⲰⲤ · ⲚⲈⲨ
ⲚⲀⲘⲞⲨ ⲀⲚ ⲠⲈ
ϨⲘ̄ ⲠϢⲞⲢϢⲢ̄
Ⲙ̄ⲠⲈⲢⲠⲈ ·
ⲚⲞⲎⲦⲒⲀⲚⲞⲤ ⲆⲈ
ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲒⲰ
ϨⲀⲚⲚⲎⲤ ϪⲈ Ⲁ
ⲚⲞⲔ ⲈⲒⲈⲒⲢⲈ ⲚⲚⲀⲒ̈
ⲈⲒϮⲈⲞⲞⲨ ⲚⲀⲔ[1] ·
ⲖⲞⲒⲠⲞⲚ ϮϪⲰ
Ⲙ̄ⲘⲞⲤ ⲚⲀⲔ ϪⲈ
Ⲏ ⲚⲔ̄ⲦⲞⲨⲚⲈⲤ
ⲚⲞⲨⲎⲎⲂ ⲚⲦⲀ
ⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ ⲈⲠⲈⲚ
ⲦⲀⲨⲤϮⲞⲨ Ⲙ̄ⲘⲞϤ[2] ·
Ⲏ ⲚⲦⲀⲦⲞⲨⲚⲞ
ⲤⲞⲨ ⲀⲚⲞⲔ · ⲚⲦⲈ
ⲦⲈⲔϬⲒⲚⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ
ϨⲘ̄ ⲠⲈⲒ ⲂⲒⲞⲤ ⲠⲀⲒ̈
ϢⲰⲠⲈ ϨⲚ ⲞⲨ
ⲦⲒⲘⲰⲢⲒⲀ ⲈⲤϨⲞ
ⲞⲨ · ⲀⲨⲰ
ϨⲒⲦⲘ̀ ⲠⲈⲒ ϢⲀ
ϪⲈ ⲠⲀⲒ ⲀⲚⲞⲎ
ⲦⲒⲀⲚⲞⲤ ⲘⲞⲞ
ϢⲈ ⲀϤⲈⲒ ϢⲀ ⲦϪⲞ[3]
Ⲙ̄ⲠⲈⲢⲠⲈ · ⲀⲨⲰ
ϨⲒⲦⲚ

ϩⲓⲧⲛ ⲧⲉϥⲉⲡⲓ
ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲁϥⲧⲣⲉ
ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲱ

ⲟⲩⲛ ⲉϩⲉⲛⲇⲁⲓ
ⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲉⲉⲁⲩ
ϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ

ADNOTATIONES.

[a] ⲁⲩϫⲓⲥⲃⲱ etc.) „ *et (euangelica) doctrina ab illo imbuebantur. Dixit autem Noetianus Johanni: Magister, ecce omnes te diligunt: universos sana, (obsecro): et corde rectus esto, ac duodecim illos Sacerdotes, qui in templi eversione obierunt, resuscita. Dixit vero illi Johannes: Si digni omnino (hac re) forent, nequaquam in templi destructione mortui essent. Noetianus autem Johanni: Hæc facio ego, inquit, et gloriam tibi do: ceterum tibi (sic) edico: Aut Sacerdotes resuscita, et ego credam in Crucifixum; aut illos resuscitabo ego, et tuus ex hac vita exitus cum (gravi) maloque supplicio continget. Atque, his dictis, abiit Noetianus, et usque ad templi maceriam venit: ac per suam iussionem* (vel, *decretum*) *effecit ut duodecim illi Sacerdotes in dæmonibus, qui Sacerdotum formam assumpserant, surgentes (comparerent). Et dixit eis* „ etc.

[1] ⲉⲓϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ, *te glorificans*) Latinus e contrario: *et ego gloriam tuam imminuam.*

[2] ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ, *in eum qui crucifixus fuit*) Compendium verbi, ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ, *crucifigere*, quale sit quum hac in membrana, et mox pag. 181, tum in Fragm. I., vide in Speciminibus pag. 223. num. 12, et pag. 30. num. 1.

[3] ⲁϥⲉⲓ ϣⲁ ⲧϫⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ, *et venit usque ad maceriam templi*) Latinus scriptor habet: *ruinas Templi circumiens*. Memphitis nomen ϯϫⲟⲓ valet, *murus*, *sepes*, *maceria*. Thebæi pro ϫⲟⲓ dicunt ϫⲟ, ut hinc disco.

ⲣⲡ̄ Pagina IV.

ⲛ̄ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ -
ⲡⲉϫⲁϥ [d] ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲓⲡⲁ
ϩⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ̈ ϫⲉ
ⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲕⲁⲕⲱⲥ · ⲛ̄

ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲏ
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄
ⲙⲛϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲉϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ

ⲛϩⲏ-

ⲚϨⲎⲦϤ̄ · ⲀⲖⲖⲀ
ⲈⲒⲤϨⲎⲎⲦⲈ ⲦⲈⲚ
ⲀϨⲈⲢⲀⲦⲚ̄ Ⲙ̄ⲠⲈⲒ
ⲘⲀ ⲠⲀⲒ̈ · ⲂⲰⲔ
ⲚⲔ'ⲈⲒⲚⲈ Ⲙ̄ⲠⲘⲎ
Ⲏ̄ϢⲈ ⲈⲠⲈⲒⲘⲀ
Ⲛ'ⲤⲈⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞⲚ
Ⲛ̄ⲤⲈⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ
ϪⲈ ⲀⲚⲞⲚ Ⲛ'ⲞⲨⲎ̄
ⲎⲂ · ⲚⲤⲈⲂⲰⲔ
ϨⲚ̄ ⲞⲨϬⲈⲠⲎ Ⲛ'ⲤⲈ
ϨⲒⲰⲚⲈ ⲈⲒ̈ⲰϨⲀⲚ
ⲚⲎⲤ ⲚϤ̄ϢⲰ
ⲠⲈ ⲈϤⲦϬⲀⲒ̈ⲎⲨ [1]
ϨⲚ̄ ⲦⲈϤϬⲒⲚⲈⲒ Ⲉ
ⲂⲞⲖ ϨⲘ̄ ⲠⲈⲒ ⲂⲒⲞⲤ
ⲀϤⲠⲒⲐⲈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲚⲞ
Ⲏ̄ⲦⲒⲀⲚⲞⲤ ⲈϪⲘ̄
ⲠϢⲀϪⲈ Ⲛ̄ⲚⲈ
ⲠⲚ̄Ⲁ̄ Ⲛ̄ⲀⲔⲀⲐⲀⲢ
ⲦⲞⲚ · ⲀϤⲂⲰⲔ
ϢⲀ Ⲓ̈ⲰϨⲀⲚⲚⲎⲤ
ⲘⲚ̄ ⲠⲘⲎⲎϢⲈ
Ⲛ̄ⲦⲀϤϨⲈ ⲈⲢⲞϤ ·
ⲀϤϪⲒϢⲔⲀⲔ Ⲉ
ⲂⲞⲖ ϨⲚ̄ ⲞⲨⲚⲞϬ
Ⲛ̄ⲤⲘⲎ · ϪⲈ Ⲛ̄
ⲢⲰⲘⲈ ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ
ⲦⲈⲦⲚ'ⲤⲞⲢⲘ̄ ϨⲚ̄
ⲞⲨⲚⲞϬ Ⲛ̄ⲤⲰⲢⲘ̄
ϨⲒⲦⲘ̄ ⲠⲈⲒⲢⲰ
ⲘⲈ Ⲛ̄ⲢⲈϤⲠⲖⲀ
ⲚⲀ ⲈϤϪⲰ Ⲛ'
ϨⲈⲚ ϢⲀϪⲈ Ⲛ̄
ⲢⲈϤⲠⲖⲀⲚⲀ · ⲀⲨⲰ
ⲈϤϪⲰ ⲚϨⲈⲚ
ϢⲀϪⲈ Ⲛ̄ⲤⲈⲢ
ⲚⲞⲂⲢⲈ ⲀⲚ ·
ⲀⲦⲈⲦⲚ̄ ⲤⲰⲦⲘ̄
ϬⲈ ⲈⲚϢⲀϪⲈ Ⲛ̄
ⲦⲀⲒ̈ϪⲞⲞⲨ ⲚⲀϤ
ⲈⲒϪⲰⲘ̄ⲘⲞⲤ

ADNOTATIONES.

[a] ⲠⲈϪⲀϤ etc.) „ *Et dixit eis: Venite, ac ponè me sequimini, ut Johannem male perdam. Noetiano autem dæmones responderunt: Ad locum, in quo Johannes est, prope accedere minime possumus: sed ecce heic consistimus: vade, et populum ad hunc locum adducito, et videbit nos multitudo, et credet nos esse Sacerdotes, et festinanter cuncti venient, ac Johannem lapidabunt (lapidibus obruent), atque is in suo ex hac vita exitu erit condemnatus (supplicio punitus). Immundorum spirituum verbis persuasus fuit (paruit) Noetianus, atque ad Johannem profectus est cum hominum quos invénit, multitudine: et magna voce exclamavit: Viri fratres, vos magno errore (*i. e. *magnopere) erratis ab homine hoc seductore decepti, qui verba seductoris propria (vobis) dicit, et sermones (coram vobis) habet inutiles. Jam vero verba vos audistis, quibus ipsum allocutus sum, cum dixi: Aut* „ etc.

[1] ⲈϤⲦϬⲀⲒⲎⲨ, *condemnatus)* Thebaicum hoc verbum legimus et apud Tukium pag. 375. Ibi enim, *condemnaverunt eum*, mem-

memphitice vertitur, ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ, et thebaice, ⲁⲩⲧⲟϭⲁⲉⲓⲓⲟϥ, nisi mendose typotheta alterum Iota addidit.

Pagina V.

ⲣⲡⲁ

ϫⲉ ⲏ • ⲛ̄ⲕⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥϯⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ • ⲏ ⲛ̄ⲧⲁ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲕ
ⲧϭⲁⲓ̈ⲏⲩ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕ
ϭⲓⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡⲉⲓ ⲃⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ
ϫⲉ ⲛⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄
ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲇⲉ ⲁ
ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲁⲓ̈
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ • ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲡⲕⲉⲣ̄ⲡⲉ ⲟⲛ -
ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ ϭⲉ ⲧⲉ
ⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄
ⲟⲩⲉϩ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ - ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲉ
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ - ⲙⲟ
ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏ
ⲧⲏⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲱ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ •
ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲏⲏⲃ ⲁⲩⲟⲩⲁ
ϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲏⲧⲓ
ⲁⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϣ
ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲁϥϫⲓⲧ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲁⲛⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲕⲉϩⲓⲏ
ⲁⲛⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ - ⲁⲛ
ⲉⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡϣⲟⲣ
ϣⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ •
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ
ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ
ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ
ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ
ⲣⲟⲟⲩ • ⲁⲩⲣ̄ ⲁⲧ
ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ • ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ
ⲁⲛϩⲟⲡⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩ

A D N O T A T I O N E S.

• ϫⲉ ⲏ etc.) „ *Aut Sacerdotes resuscita, et credam in Cru- „ cifixum; aut ego illos resuscitabo, et tu damnatus eris in tuo „ exitu ex hac vita. Et dixerunt: Non est vita dignus. Ecce „ autem ego abii, eosque resuscitavi: et aliud etiam templum sus- „ citabo. Venite ergo nunc, et sequimini me, et (Sacerdotes) il-*

 „ *los vi-*

„ *los videbitis, ac supplicium ei infligite: illud vero tantum (cavete, ut) ipse, illsusque discipulus maneant hoc in loco. Quum autem ea quæ de Sacerdotibus dixerat Noetianus, audivissent, eumdem secuti sunt, ut viderent quomodo Johannem perderent. (Tunc) Johannes me secum assumpsit, et per aliam viam perreximus, ac illos præveniendo ad templi ruinas pervenimus: cumque duodecim illi Dæmones Johannem, priusquam ad illos prope accederet, conspexissent, ex illo loco effugientes evanuerunt. Ipsi autem nosmetipsos in spelunca*, etc.

ⲣ̄ⲡ̄ⲃ̄ Pagina VI.

ⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ [f] ϩⲁ
ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉⲧ
ϣⲉⲣϣⲟⲣⲧ̄ ·
ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ
ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲟⲏ̄ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲙⲛ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ
ⲉⲧⲛⲁϣⲱϥ ·
ⲉϫⲙ ⲡⲉⲣⲡⲉ
ⲉⲧⲟ ⲛϫⲁⲓ̈ⲉ ·
ⲁϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ
ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲟⲩ - ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲧⲟϥ ϫⲉ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϩⲣⲟ
ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ · ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲟⲩⲱ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲁⲡⲉⲩϩⲏⲧ
ϫⲁⲓ̈ⲟ [1] ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ
ⲡⲣⲟⲥⲇⲟⲕⲓⲁ ⲉⲧ
ⲧⲁⲕⲏⲩ [2] ⲛⲧϭⲓⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲇⲁⲓ
ⲙⲱⲛ · ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲓⲛ
ⲉϫⲡϥⲧⲟⲉ ϣⲁ
ϫⲡ̄ⲙⲏⲧⲉ ·
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄
ϭⲓ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ
ⲡⲣⲟⲭⲟⲣⲉ ⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉⲛⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛ
ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ · ⲡⲙⲏ
ⲏϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲩ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲧⲱ
ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛϣⲟ
ⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ·
ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉϫⲛ̄ ⲛⲟⲏ̄ⲧⲓⲁ
ⲛⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟ
ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛ
ⲧⲁⲕⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲛ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ · ⲉⲕϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ' ⲉ
ϫⲱⲛ - ⲉⲁⲕⲡⲟ
ⲣϫⲛ̄ ⲉⲡⲉⲛⲥⲁϩ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ

A D-

ADNOTATIONES.

[f] ϩⲚ̄ ⲞⲨⲤⲠⲎⲖⲀⲒⲞⲚ etc.) „ *Ipsi autem nosmetipsos in spe-* „ *lunca, ante templum quod collapsum fuerat, occultavimus. Cum* „ *vero ad desolatum illud templum Noetianus quoque una cum in-* „ *genti multitudine venisset, Dæmones inclamavit, ut eos (ad* „ *se) vocaret, dicens, illos esse Sacerdotes. Sed nulla audita est* „ *vox, nullum datum nuncium, nulla facta responsio. Itaque de-* „ *solata erant, ac tristia (Noetiani, et asseclarum) corda ob fru-* „ *stratam exspectationem visionis dæmonum: atque illo in loco a* „ *quarta hora usque ad decimam permanserunt. Mihi (porro) Jo-* „ *hannes dixit: Fili mi Prochore surge, et ad eum locum, in quo* „ *primum eramus, revertamur; illuc enim venit multitudo. Et* „ *surreximus, atque illuc, ubi (antea) eramus, reversi sumus.* „ *Turbæ autem adversus Noetianum insurrexere, atque his illum* „ *verbis exprobrarunt (hæc ei verba protulerunt): Tu spem no-* „ *stram frustratus es, dum de nobis gloriaris, quod a Magistro* „ *nostro Johanne iusto nos abduxeris. Manus* „ etc.

[1] ϪⲀⲒⲞ) Memph. ϪⲀⲒⲰⲞⲨ, *tristis*.

[2] ⲈⲦⲦⲀⲔⲎⲨ, *frustrata: inanis reddita*) Sic mox, ⲦⲀⲔⲞ Ⲛ̄ϩⲈⲖⲠⲒⲤ, *frustrare spem*.

Pagina VII.

ⲢⲠ̄Ⲅ̄

ⲠⲀⲒⲔⲀⲒⲞⲤ·
ⲀⲨϢⲒⲚⲈ [1] ⲆⲈ Ⲛ̄
ⲤⲀ ⲚⲦⲞⲞⲦⲞⲨ [1] Ⲉ
ϩⲢⲀⲒ̈ ⲈϪⲰϤ ⲈⲨ
ϪⲰⲘ̄ⲘⲞⲤ ϪⲈ
ⲦⲈⲚⲚⲀⲘⲞⲞⲨⲦⲔ̄·
Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄ⲦⲀⲔⲠⲞ
ⲚⲎⲢⲈⲨⲈ ⲈⲢ ⲠⲈⲚ
ⲤⲀϩ ⲚⲦⲈⲒϩⲈ·
ⲔⲀⲦⲀⲦⲈⲒϩⲈ [2] ϩⲰ
ⲰⲔ ⲦⲈⲚⲚⲀⲈⲒ
ⲢⲈ ⲚⲀⲔ · ϩⲞⲒ̈
ⲚⲈ ⲆⲈ Ⲛ̄ϩⲎⲦⲞⲨ
ⲠⲈϪⲀⲨ ϪⲈ
Ⲙ̄ⲠⲈⲢⲦⲢⲈⲚ
ⲘⲞⲞⲨⲦϤ̄ · ⲀⲖ
ⲖⲀ ⲘⲀⲢⲈⲚϪⲒ
ⲦϤ̄ ⲈⲠⲘⲀ ⲈⲦⲈⲢⲈ
Ⲓ̈ⲰϩⲀⲚⲚⲎⲤ
Ⲛ̄ϩⲎⲦϤ̄ · ⲀⲨⲰ
ϩⲒⲦⲚ' ⲦⲈϤⲄⲚⲰ
ⲘⲎ Ⲛ̄ⲦⲈⲚⲈⲒⲚⲈ
ⲈϪⲰϤ Ⲛ̄ⲞⲨϩⲀⲠ·
ⲀⲨϪⲒ ⲞⲨⲚ Ⲛ̄ⲚⲞ
ⲎⲦⲒⲀⲚⲞⲤ ⲀⲨⲚ̄
ⲦϤ̄ ϢⲀ Ⲓ̈ⲰϩⲀⲚ
ⲚⲎⲤ ⲠⲈϪⲀⲨ
ⲚⲀϤ ϪⲈ ⲠⲤⲀϩ
ⲀⲚⲞ̄Ⲛ [3] ⲠⲀⲒ̈ ⲈϤⲦⲀ
ⲔⲞ Ⲛ̄ⲦⲈϩⲒⲎ ⲈⲦ
ⲚⲀⲚⲞⲨⲤ · ⲀⲨⲰ
ⲈⲦⲤⲞⲨⲦⲰⲚ·
ⲦⲀⲒ̈ ⲚⲦⲀⲔⲦⲤⲀ
ⲂⲞⲚ ⲈⲢⲞⲤ · ⲀⲨⲰ

ON ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄
ⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩⲧⲕ' ⲛ̄
ⲧⲉⲛϫⲱⲱⲣⲉ[4]
ⲉⲃⲟⲗ · ⲟⲩⲉϩ
ⲥⲁϩⲛⲉ ϭⲉ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ
ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲕ ·
ⲡⲉϫⲁϥ ON ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲏ
ⲣⲉ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛϥⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ - ⲛ̄ⲧⲱ
ⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟ
ⲉⲓⲛ · ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁ
ⲕⲉ ⲛⲁⲉϣⲧⲁϩⲱ
ⲧⲛ̄ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ̄ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲕⲁⲁⲩ

ADNOTATIONES.

[a] ⲁⲩϣⲓⲛⲉ etc.) „ *Manus autem in eum iniicere quærebant,* „ *inquientes: Nos te interficiemus: et sicut tu in magistrum nostrum tam maligne te gessisti, ita contra te quoque nos agemus. Quidam vero ex illis dixerunt: Illum non occidamus, sed illuc ipsum ducamus, ubi est Johannes, et iuxta huius sententiam iudicium de illo feramus. Noetianum ergo ceperunt, et ad Johannem duxere, quem sic allocuti sunt: Magister hunc invénimus bonam, rectamque viam* (i. e. *doctrinam*) *corrumpentem,* „ *quam tu nos docuisti, et te insuper quæsivit occidere, ut nos dispergeremur, (atque a te recederemus). Nobis igitur præcipe, et illum interficiemus sicut ille voluit te interficere. Dixit eis Johannes: Filii mei sinite tenebras abire in tenebras: vos vero filii estis lucis, et tenebræ vos non comprehendent, quia veritas Christi habitat in vobis. Et non permisit eis Johannes* „ etc.

[1] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ (*cercarono di*) *porgli le mani addosso)* Memphitice ⲉⲛⲧⲟⲧ, thebaice ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ, est *manum iniicere*.

[2] ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲓϩⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲕ, *così anche a te faremo noi*.

[3] ⲁⲛϭⲛ̄, *trovammo)* Thebaice quum ϭⲓⲛⲉ, tum ϭⲛ̄ est *invenire*. Vide pag. 100. huius voluminis, et Tuk. pag. 268.

[4] ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ thebaice est, *dissipare*, *dispergere*. Vid. Tukium pag. 167.

Pagi-

Pagina VIII.

ⲣ̄ⲡ̄ⲇ̄

ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ [h] ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲛⲟⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ·
ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̀
ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲙ̄ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲁⲩ
ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̀
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ·
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓⲥⲃⲱ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲟⲡⲥⲡ̄
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲛⲉⲓ
ⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕϯ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲫⲣⲁ
ⲅⲓⲥ ⲉⲧϩⲙ̄ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ [1]
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄
ϭⲓ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲉϩ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲡⲉⲓⲉⲣⲟ · ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϯ
ⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ [2] ϩⲱⲥ
ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲁⲡ
ⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ
ⲣⲉϥⲣϩⲓⲕ ⲁⲛⲟⲏ̄
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲧⲣⲉⲡⲙⲟ
ⲟⲩ ⲣ̄ⲥⲛⲟϥ · ⲁⲩ
ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏ
ⲣⲉ · ⲓ̈ⲱϩⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲡϣⲏ
ⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲱ
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲱ
ⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲙ̄ⲡ̀ⲧⲃ̄ⲃⲟ · ϯ
ϩⲣⲟⲕ [3] ⲙⲡⲉⲓⲙⲟ
ⲟⲩ · ⲛⲕ̄ⲧⲣⲉϥ
ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥϭⲣⲁϩⲧ̄
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄
ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲡⲁⲧⲁⲥ
ⲥⲉ ⲛⲛⲟⲏ̀ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ϩⲛ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧ [4]

ADNOTATIONES.

[h] ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ etc.) „ *et non permisit eis Johannes, ut* „ *Noetianum interficerent. Multi vero ex iis, qui ibi inter Noe-* „ *tiani asseclas erant, Johannem, dum ab eo docebantur, rogave-* „ *runt his verbis: Petimus a te, o Pater noster, ut Christi sigil-* „ *lum (obsignationem, qua in Christo confertur), nobis des. Respon-* „ *dit eis Johannes: sequimini me, (et mecum) in flumen descendi-* „ *te: et ibi vos baptizabo. Et cunctos deorsum ad aquam dedu-* „ *xit, eisque doctrinam (evangelicam) prædicavit, ut eos (postea)* „ *bapti-*

„ *baptizaret. Per magiæ artem igitur aquam in sanguinem vertit* „ *Noetianus: id universi viderunt, et mirati sunt. Dixit vero* „ *Johannes: Domine mi Jesu Christe Fili Dei, qui naturam mundam (puram) homini reposuit, restitue (in pristinum statum)* „ *hancce aquam, et effice, ut ad illam quietem redeat, quæ a te* „ *ei data fuit, et Noetianum percute...* Reliqua desiderantur.

[1] ⲚⲦⲈⲤⲪⲢⲀⲄⲒⲤ ⲈⲦϨⲘ̄ⲠⲈⲬⲢⲒⲤⲦⲞⲤ) Græce diceres: τὴν σφραγίδα τὴν ἐν χριστῷ.

[2] Post voculam hanc, ⲚⲀⲨ, *eis*, inquinata aliquantulum est membrana, adeo ut ex tribus, aut ad summum quatuor literis, quæ in hoc secundo versu scriptæ fuerunt, sola prima ϩ nullum passa sit detrimentum: post literam vero ipsam ϩ utrum sequeretur ⲙ, an potius ⲱ, tum ⲥ, adeo ut addita e sequenti versu syllaba ⲧⲉ, legendum sit, ⲚⲀⲨ ϨⲰⲤⲦⲈ, definire non ausim: Ita tamen lego; præsertim quum eiusmodi locutio, ϨⲰⲤⲦⲈ ⲈⲦⲢⲈϤⲂⲀⲠⲦⲒⲌⲈ, occurrat etiam initio Fragmenti XIII. quod proxime sequetur: ibi enim leges, ϨⲰⲤⲦⲈ ⲈⲦⲢⲈⲦⲈⲨⲪⲨⲤⲒⲤ ⲠⲰⲰⲚⲈ: et ibidem paulo post: ϨⲰⲤⲦⲈ ⲈⲦⲢⲈ.... ϢⲰⲠⲈ ⲚⲖⲎⲤⲦⲎⲤ.

[3] ⲧ ϨⲢⲞⲔ) Superius pag. 237. legimus, ⲀϤϨⲢⲞⲔ ⲈⲂⲞⲖ, quod verti, *sedatus fuit*. Huiusmodi interpretationem confirmat hic locus.

[4] ϨⲚ ⲞⲨⲘⲚⲦⲀⲦ....) Vox mutila, quæ in pagina 185. perficiebatur. Latinus habet: *cæcitate*.

✱ ϨⲰⲂ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲀⲢⲒⲆⲞⲔⲒⲘⲀⲌⲒⲚ ⲘⲘⲰⲞⲨ, ⲠⲒⲠⲈⲐⲚⲀⲚⲈϤ ⲀⲘⲞⲚⲒ ⲘⲘⲞϤ: — 1. *ad Thess. V.* 21.

XIII.

Thebaici codicis membrana unica, magnam partem lacera ac mutila, longa uncias fere 9 ⅓, lata uncias fere 7 ¾. Vide eius Specimen pag. 223. num. 13.

Prima pagina numero 81. signata fuit a librario: præcedebant igitur in codice quadraginta membranæ. Ad codicem vero, e quo hæc avulsa fuit, Fragmentum quoque XIV, quod proxime secundum hoc edam, pertinuisse non dubito. Utramque enim membranam ab uno eodemque librario exscriptam fuisse manifeste indicat summa characterum, membranarum, aliarumque rerum omnium similitudo. Literæ, exempli gratia, utrobique elegantis sunt, et antiquæ formæ: litera vigesima secunda,

cunda, ϕ, utrobique superne aperta, ac sine rubris punctis in dextro sinistroque ventre: nonæ literæ, θ, transversa linea utrobique valde longa, et dextrorsum, sinistrorsum prominens: litera duodevigesima, ρ, utrobique eiusdem cum proximis literis longitudinis: omnes ad unam utrobique nigræ, nusquam rubræ: utrobique demum homiliarum fragmenta continentur.

Homilia ad quam pertinuit hoc Fragmentum, contra fœneratores scripta fuisse videtur.

Pagina I.

. . . . . ϣⲁⲛϩⲉⲉ̀[1]
. . . ⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲛ̅
. . ⲩⲗⲏ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲙⲓ
. . ϩⲣⲁï ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲥⲩ
. . ⲇⲩⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲥ
. . ⲣⲁϣⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲣⲁ [a] ⲉⲣϣⲁⲛⲟⲩⲁ̅ ϫⲛⲟⲩⲟⲩ
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ'ⲥⲣ̅ⲛⲟⲩⲃ̅
ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩ
ⲧⲉïⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅
ⲡⲏ̅ ⲉ̅ⲧⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ·
ⲁⲣⲁ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛⲁⲩ
ⲛ̅ⲧⲉïⲙⲛ̅ⲧⲁⲃⲟⲗⲏ̅[2]
ⲛ̅ⲧⲉïⲙⲓⲛⲉ ϩⲱⲥ
ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲩⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲗⲟ̅
ⲉⲥⲟ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲣ
ⲛⲟⲩⲃ · ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱ
ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲥ ⲉⲙⲛ̅
ⲧⲟⲩ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ϩⲓ ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ · ⲁⲩⲱ[3]
ⲛⲥⲉ · · ⲣⲱ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲓⲥ
ⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲟⲩϭⲓⲛⲱ'ⲛϩ̅ · ⲁⲗⲗⲁ
. . ⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩ

ⲡ̅ⲁ̅

. . ⲟⲣϣ ⲉⲩⲟ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲟ̂
ⲉⲩⲟϭ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲓⲥⲑⲏ̅ⲧⲟⲥ
. . ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲥⲟ̅ ⲙⲙⲟⲥ
. . ⲛ̅ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲙ̅
. . . ⲛ̅ϯⲙⲉⲉⲩⲉ
. . . ⲥⲱⲧⲡ̅
. . . . ⲅ ⲣⲟⲕϩ̅[4]
ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ' [b] ϩⲛ̅ ⲧⲉⲡⲉï
ⲑⲩⲙⲓⲁ[5] ⲛ̅ⲛⲉⲭⲣⲏ̅
ⲙⲁ - ⲉϣϫⲉ ⲟⲩ
ⲥⲁϩⲟⲩ[6] ϭⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ
ⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛ̅ⲧ[7]
ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅
ⲛ̅ⲥⲱⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲑⲩⲗⲏ̅[8]
ⲛ̅ⲁⲯⲩⲭⲟⲛ·
ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲗⲓⲃⲉ ⲛⲁⲗⲟ
ⲅⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲡⲟ'
ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉïϩⲱⲃ ⲛ̅
ⲧⲉïⲙⲓⲛⲉ · ⲛⲁï
ⲉⲧⲉⲩϩⲁⲏ̅[9] ⲡⲉ ⲧⲙⲛ̅ⲧ
ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ[10]
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲧ
ⲛⲁⲗⲓⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲱⲧⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲭⲣⲏ̅ⲙⲁ̅ ⲙ'ⲱ
ⲡⲉ ⲛ̅ⲗⲩⲥⲧⲏⲥ[11] ϩⲓ
ⲫⲟⲛⲉⲩⲥ · ⲁⲩⲱ ⲡⲁï
ⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ · ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲁⲩⲣ̅ ⲡⲕⲉϩⲓⲧⲟⲟ
ⲧⲟⲩ[12] ⲉϫⲙ̅ ⲡϩⲱⲃ ⲉ̅
ⲑⲟⲟⲩ

ⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲥⲉ
ⲧⲁï [13] ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̄
ϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲛ̄ⲧ
ⲗⲩⲥⲧⲏⲥ ϩⲓ ⲙⲛ̄ⲧ
ⲫⲟⲛⲉⲩⲥ ⲛϥ̄ⲛⲁ
ϣⲱϥⲧ̄ [14] ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧ
ⲥⲙⲟⲛⲧ̄ · ⲁϣ ⲅⲁⲣ

ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲁⲫⲟⲣⲁ̄ ⲉⲣ
ϣⲁⲛⲟⲩⲁ̄ ϣⲟ̄ϫⲧ̄ [15]
ⲉⲩϫⲟ̄ ⲛϥ̄ⲥⲩⲗⲁ̄ ⲛ̄
ϩⲉⲛ ϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲙ̄
ⲙⲟ̄ · ⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁ̄
ϩⲱϥⲧ̄ [16] ⲛ̄ⲟⲩⲁ̄ ⲉϥ
ⲡⲁⲣⲁⲅⲉ [17] ⲛϥ̄ⲣϫⲟ

ADNOTATIONES.

[1] Priores sex versus divinando supplere, atque interpretari si aggrediar, tempus frustra teram, atque operam perdam. In tertio tamen, aliisque duobus scriptum fuisse videtur:... ⲑⲩⲗⲏ' ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲩⲥⲓⲥ etc. ubi tamen scribendum erat, ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ, *eorum conscientia.*

[a] ⲁⲣⲁ etc. usque ad ϩⲓ ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ) Idest: „ *Si quis ergo* „ *illos interroget, num velint, ut eorum transmutetur natura,* „ *et (ex homine) fiat aurum, et ipsi tales evadant, quale est* „ *id, quod magno studio tenent (sibi comparant): numquid huiusmodi transmutationem (metamorphosin, transformationem) sibi* „ *ipsis eligent (ipsis placebit fieri), adeo ut eorum natura mutetur, et desinat esse natura hominis, evadatque natura auri, et* „ *appareant tanquam ratione carentes, et cogitatione? et....*

[2] ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲃⲟⲗⲏ', *hanc mutationem*) Vide librarii imperitiam: Græcum nomen μεταβολή perinde scribit, corrumpitque, quasi inciperet a memphitica inseparabili particula ⲙⲉⲧ, quæ est nominis abstracti nota, et pro qua Thebæi dicunt ⲙⲛ̄ⲧ, et quasi ex eadem particula, ac nomine ⲁⲃⲟⲗⲏ', quod nullum est, componeretur.

[3] ⲁⲩⲱ etc. usque ad finem columnæ) Fieri non potest ut quis hæc interpretetur, nisi exemplar aliud integrum inveniat.

[4] ⲣⲟⲕϩ̄) Ante hanc vocem superest tantum in membrana aut vigesima litera ⲧ dimidia, aut potius integra tertia ⲅ, ut scriptum fuerit, ⲛⲅ̄ ⲣⲟⲕϩ̄. Heic desinit columna prima huius paginæ.

[b] ⲛⲅ̄ ⲣⲟⲕϩ̄ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ' etc.) Idest: „ *et maiore accenderis* „ *pecuniarum cupiditate. Si igitur maledictio iis est* (vel, *si maledicti ii sunt*) *quorum animus ita comparatus est, ut materiales atque inanimatæ creaturæ libenter evaderent; quænam est* „ (*hæc*) *irrationalis dementia, ut nobismetipsis huiusmodi res acquirere conemur, quarum finis (Extremum) est vanitas? adeo*

„ *ut*

„ *ut illi qui circa has pecunias* (seu, *divitias*) *insaniunt* (idest, „ *qui in has pecunias insana cupiditate feruntur*), *latrones sint*, „ *atque homicidæ: neque vero hoc solummodo: sed pessimum etiam* „ *opus* (*rem*) *aggrediantur*, *nempe usuras*. *Hoc si quis denomina-* „ *ret furtum*, & *homicidium*, *inepte non loqueretur* *: *quodnam* „ *enim discrimen est* (*inter hoc*, *et*) *siquis murum perfodiat* *, „ *et peregrini vasa* (*utensilia*, *supellectilem*) *deprædetur*, *aut si-* „ *quis alicui viatori furetur*, *et ipsius utensilia* „ etc.

[5] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲓⲁ, *in cupiditate*) Scribe, ϩⲛ̄ ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ.

[6] ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ, *una maledizione*) Memphitice nomen masc. ⲥⲁϩⲟⲩⲓ valet, *maledictio*. Thebæi dicunt, ⲥⲁϩⲟⲩ, sive, addito articulo, ⲡⲥⲁϩⲟⲩ, ut videre potes etiam apud Tukium pag. 413, et Fragm. IX. pag. 240. huius voluminis, ubi ⲁⲓⲥⲁϩⲟⲩ valet, *maledixi*.

[7] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛⲧ, *a quelli*, *il cuore* (*cioè l'animo*) *dei quali è disposto*, *pronto*, *proclive a*...) Hanc ipsam locutionem habes pag. 245. huius voluminis, ubi legisti: ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛⲧ, *come quello il di cui animo era disposto* (*a mangiare*), *e reso tranquillo*.

[8] ⲛ̄ⲑⲩⲗⲏ', *materiales*: *di materia*) Pro, ⲛ̄ⲧϩⲩⲗⲏ'. Est autem ϩⲩⲗⲏ', *materies*, ὕλη.

[9] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲩϩⲁⲏ' ⲡⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ, *le quali vanno a terminare in vanità*) Apud Lacrozium pro ϩⲁⲏ' scribitur memphitice quidem ϧⲁⲉ̀, thebaice vero ϩⲁⲉ̀, *ultimus*: et, *finis*. Apud Tukium quoque pag. 440, et Joh. XI. 24, pag. 43. huius voluminis, scriptum reperies, ϩⲁⲉ̀. Sed fortasse ϩⲁⲏ' est nomen substantivum, *extremitas*: et ϩⲁⲉ̀ adiectivum, *ultimus*: et ⲛ̄ϩⲁⲉⲉⲩ plurale, *novissima*, apud Tukium pag. 465. Aut potius librarius noster scripsit ⲏ pro ⲉ, illa licentia usus, cuius non semel exempla vidimus.

[10] ⲧⲙⲛ̄ⲧⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ, *vanitas*) Vide pag. 119. huius voluminis. Memphitice ⲡⲉⲑϣⲟⲩⲓⲧ, et ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ est, *inanis*.

[11] ⲛ̄ⲗⲩⲥⲧⲏⲥ, *fures*, *latrones*) Scribe, ⲛ̄ⲗⲏⲥⲧⲏⲥ. Sic etiam paulo post scribe, ⲙⲛ̄ⲧⲗⲏⲥⲧⲏⲥ. Imperiti librarii non raro octavam literam ⲏ in vigesimam primam ⲩ permutant, ut alias vidimus.

[12] ϣⲁⲩⲣ̄ⲡⲕⲉϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ, *mettono ancora le mani in*....: *aggrediuntur etiam*) Observa hanc locutionem, ⲣ̄ⲡⲉϩⲓⲧⲟⲟⲧ, et articulum illum ⲡ. Memphiticum verbum, ϩⲓⲧⲟⲧ, vide apud Lacrozium in ϩⲓ.

 [13] Ⲧⲁⲓ,

[13] ⲦⲀⲒ, *hanc*, i. e. *hoc*) Videtur femininum pro neutro, quo ægyptii carent, positum: nisi quis malit subintelligere, ⲘⲘⲎⲤⲈ, *usuram*.

[14] ⲚϤⲚⲀϢⲰϤⲦ ⲀⲚ ⲘⲠⲈⲦⲤⲘⲞⲚⲦ) Ad verbum hæc interpretatus non sum, quia quid valeat verbum ϢⲰϤⲦ, aut, si litera Ϣ radicalis non sit, verbum ⲰϤⲦ, non satis intelligo. Memphitice ⲞϤⲦ est, *obducere*, *superinducere*: verum huiusmodi significatio ægre huic loco aptari potest. Donec melior succurrat interpretatio, suspicari licet scriptum heic esse, ϢⲰϤⲦ pro ϢⲰⲂⲦ, quod valeat, *mutare*: nam Memphitice quoque ϢⲞⲂⲦ est, *mutare*.

[15] ϢⲞϪⲦ) Hoc etiam verbum peritioribus explicandum relinquo.

[16] Verbum thebaicum, ϨⲰϤⲦ, valet, *furari*, ut vidimus Joh. X. 10, pag. 35. huius voluminis.

[17] ⲚⲞⲨⲀ ⲈϤⲠⲀⲢⲀⲄⲈ, *ad un passaggiere*.

ⲠⲂ Pagina II.

ⲈⲒⲤ [1] ⲈⲚⲈϨⲚⲀⲀⲨ · Ⲙ
ⲠⲈⲦⲘⲘⲀⲨ · ⲀⲨⲰ
ϨⲒⲦⲚⲦⲀⲚⲀⲒ [2] ⲔⲎ
ⲚⲘⲘⲎⲤⲈ [3] ⲚⲄ ϪⲠⲞ
ⲚⲀⲔ ⲚⲚⲈⲦⲈⲚ
ⲚⲞⲨⲔ ⲀⲚ ⲚⲈ..
Ⲱ ⲠⲢⲀⲚ ⲈⲐⲞⲞⲨ [4]...
ⲘⲞⲨⲦⲈ ⲈⲠⲢⲀⲚ Ⲛ
ⲦⲈⲒⲘⲚⲦⲖⲨⲤⲦⲎⲤ
ϪⲈ ⲘⲎⲤⲈ · Ⲱ Ⲛ
ⲄⲀⲘⲞⲤ [5] ⲈⲦⲤⲀϢⲈ [6].
Ⲱ ⲠϢⲰⲚϤ [7] ⲈⲦ
ⲤⲀϢⲈ ⲘⲠⲞⲚⲎ
ⲢⲞⲚ · ⲠⲀⲒ ⲘⲠⲈ
ⲦⲈⲪⲨⲤⲒⲤ ⲘⲈⲚ ⲤⲞⲨ
ⲰⲚϤ ⲠϢⲰⲚⲈ
ⲆⲈ ⲚⲦⲘⲚⲦⲘⲀⲒⲬⲢⲎ
ⲘⲀ ⲀϤⲔⲞⲒⲚⲞⲆⲞ
ⲘⲈⲒ [8] ⲘⲘⲞϤ ϨⲚ ⲚⲀ
ⲮⲨⲬⲞⲚ Ⲱ ⲠⲰ
ⲚⲠϪⲒⲞⲨⲰ ⲈⲐⲞⲞⲨ ·
ⲠⲀⲒ ⲚⲦⲀϤϯⲞⲨⲰ

ⲈⲂⲞⲖ ⲚϨⲎⲦϤ ⲚϬⲒ
ⲠⲈⲒϪⲠⲞ ⲚⲦⲈⲒⲘⲒ
ⲚⲈ · ⲠⲈⲦⲈⲢⲈ ⲮⲨ
ⲬⲎ ⲘⲘⲞϤ ⲘⲀⲨ
ⲀⲀϤ · ⲠⲈⲚⲦⲀⲨ
ⲠⲞⲢϪϤ ⲈⲂⲞⲖϨⲚ
ⲦⲆⲒⲀⲪⲞⲢⲀ ⲘⲠϨⲞ
ⲞⲨⲦ ⲘⲚ ⲦⲈⲤϨⲒⲘⲈ ·
ⲚⲦⲀⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ⲠⲢⲈϤ
ⲤⲰⲚⲦ ϪⲞⲞⲤ ⲚⲚⲀⲒ
ϪⲈ ⲀϢⲀⲒ [9] ⲚⲦⲈ
ⲦⲚⲀⲒⲀⲒ · ϨⲰⲤⲦⲈ
ϨⲒⲦⲘⲠⲈϪ . .
ⲚⲈⲨⲈⲢⲎⲨ Ⲛ · .
ⲦⲞⲨϪⲠⲞ ⲘⲘⲞⲞ . .
ϢⲰⲠⲈ ϨⲚ. .Ⲩ. .
ⲦⲘⲎⲤⲈ [d] ⲆⲈ ⲘⲠⲚ . .
ⲈⲤⲤⲨⲚϨⲒⲤⲦⲀ ⲈⲂⲞⲖ
ϨⲚ ⲀϢ ⲚⲄⲀⲘⲞⲤ ·
ⲚⲦⲀⲨϪⲒⲞⲨⲰ Ⲙ
ⲘⲞⲤ ⲚⲀϢⲚϨⲈ ·
ⲀⲖⲖⲀ ϯⲤⲞⲞⲨⲚ Ⲛ

ⲦⲚⲀ-

ⲦⲚⲀⲀⲔⲈ [10] ⲘⲠⲈⲒϪⲠⲞ'
ⲚⲦⲈⲒⲘⲒⲚⲈ ϨⲒⲦⲘ
ⲠⲈⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ
ⲈϤⲦⲀⲘⲞ ⲘⲘⲞⲒ ⲈϤ
ϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ · ϪⲈ ⲈⲒⲤ
ϨⲎⲎⲦⲈ [11] ⲀⲠϪⲒⲚϬⲞ
, ⲚϬ ϮⲚⲀⲀⲔⲈ ⲀϤⲰ'
, ⲘⲠϨⲒⲤⲈ ⲀϤϪⲠⲈ
, ⲦⲀⲚⲞⲘⲒⲀ [12]. ⲞⲨ
ⲦⲈⲒⲘⲒⲚⲈ ⲠⲈ ⲠⲈⲒ
ϪⲠⲞ' ⲚⲦⲈⲒⲘⲒⲚⲈ
ⲚⲦⲀⲤϮⲚⲀⲀⲔⲈ . .

ⲘⲘⲞϤ ⲚϬⲒⲦⲘ ...
ⲘⲀⲒⲦⲞ [13] ⲚϨⲞⲨⲞ
ⲀⲤϪⲠⲞϤ ⲆⲈ ⲚϬⲒ
ⲦⲀⲚⲞⲘⲒⲀ · ⲀⲤϨⲀ
ⲢⲈϨ ⲆⲈ ⲈⲢⲞϤ ⲚϬⲒ
ⲦⲘⲚⲦⲘⲀⲤⲦⲢⲰ
ⲘⲈ [14]. ⲠⲈⲦϨⲰⲠ
ⲄⲀⲢ ⲚⲞⲨⲞⲈⲒϢ .
ⲚⲒⲘⲚⲦⲢⲘⲦⲘⲘ . .
ⲀⲨⲰ ⲈϤ . . . . .
ⲘⲠ . . . . . .

ADNOTATIONES.

[1] ⲚϤⲢⲠϪⲞⲈⲒⲤ, *e s' impossessi: si impadronisca: si approprii*) In hac quoque pagina pauca sunt quæ interpretari possim, quod multis in locis aut mutila sit, aut obscura. Peritiores rogo ut hæc illustrent, suppleant, exponant.

[c] Idest: „ *illiusque utensilium dominium usurpet. Similique* „ *modo quum feneraris* *, *ea tibi quasi tua vindicas quæ tua non* „ *sunt. Proh pessimum nomen quo huiusmodi latrocinium denomi-* „ *natur, nempe usura! O coniugium amarum* (i. e. *amaritudinum* „ *et molestiarum causa*)! *O coniunctio* (*consensio*) *amara, et ini-* „ *qua, quam natura quidem non novit, morbus vero amoris pe-* „ *cuniarum eam in inanimatis innovavit* *. *O conceptio, aut ger-* „ *men malum, quod produxit huiusmodi genitor, anima sola...* „ *separatus ex discrimine masculi et feminæ, quibus Creator Deus* „ *dixit*: Multiplicamini, et crescite: *itaque per...*

[2] ϨⲒⲦⲚ ⲦⲀⲚⲀⲒ) Thebaice ϨⲒⲚⲀⲒ valet, *ita: similiter: iuxta hæc: eodem modo:* ut vides Matth. XIX. 8. pag. 13. Et apud Tukium pag. 75. leges: ⲚⲄ ⲈⲒⲢⲈ ϨⲒⲚⲀⲒ, *et fac similiter*. An thebæi eodem sensu dicebant etiam ϨⲒⲦⲚⲦⲀⲚⲀⲒ? Si ita est particula illa ⲦⲀ secunda est e tribus a Tukio recensitis pag. 6. Prima est masculina ⲪⲀ (thebaice ⲠⲀ): altera feminina ⲐⲀ (thebaice ⲦⲀ): tertia vero est pluralis ⲚⲀ. Fragmento I. seu Matth. XIX. 14. pag. 16. vidimus: ⲦⲀⲚⲀⲒ... ⲚⲦⲈⲒⲘⲒⲚⲈ ⲦⲈ ⲦⲘⲚⲦⲈⲢⲞ ⲚⲘⲠⲎⲞⲨⲈ, *talium est regnum cœlorum*.

[3] ⲔⲎ ⲚⲘⲘⲎⲤⲈ) Videtur deesse aliquid in membrana, verbi gratia, secundæ pers. sing. nota, quæ si addatur, vertere poterimus: *imponis usuras*. Peritiores iudicent.

 [4] Post

[4] Post ЄΘOOY parva macula inquinata est membrana: itaque deletæ sunt in septimo hoc versu postremæ tres, aut potius duæ literæ, quarum ultima videtur fuisse Y, aut T. An legendum, ПЄТⲘOYTЄ, λεγόμενον; *quod vocant*. Vide Scholtzii Gramm. pag. 102.

[5] Ⲱ ⲚΓⲀⲘOⲤ, *o connubium*) Quodnam coniugium, quemnam γάμον dicit? An latrocinii, et usuræ? An humanæ naturæ, et auri, in quod nonnulli converti vellent, ac transmutari?

[6] ЄТⲤⲀϢЄ, *cagionante amarezza: disgustoso: amaro)* Memphiticum, ϢⲀϢI, *amaritudo*, *amarum*, habes in Lacrozio. Thebæi dicunt ⲤⲀϢЄ, idque videtur construi instar verbi potius, quam nominis quum heic, tum apud Tukium pag. 338. ubi verba Sophoniæ, φωνὴ ἡμέρας κυρίου πικρὰ, *vox diei Domini amara*, thebaice sic vertuntur: ПЄϨPOOY (deest, ⲘПЄϨOOY, *diei*) ⲘПⲬOЄIⲤ ϤⲤⲀϢЄ.

[7] Ⲱ ПϢⲰNϤ, *o coniunctio: o consensio*) Nomen hocce, ϢⲰNϤ, nusquam alibi hactenus reperi. Sed quum ægyptii librarii non raro scribant B pro Ϥ, ut alias monui, existimo idem valere ϢⲰNϤ, ac nomen quod extat apud Tukium pag. 219, ubi verba Apostoli, *Quæ consensio templo Dei cum idolis*, thebaice vertuntur, OY ПЄ ПϢONB (scribi fortasse posset etiam, ПϢⲰNB, aut potius, ПϢⲰNϤ) ⲘПЄPПЄ ⲘПNOYTЄ ⲘN ПЄIⲆⲰⲖON (malim, ⲚЄIⲆⲰⲖON). Simili modo Matth. XIX. 6. pag. 13. huius volum. vidimus verbum ϢONB, *coniungere*.

[8] ⲀϤKOINOⲆOⲘЄI etc.) Obscura fere omnia usque ad finem huius columnæ, etsi hac ex parte nullum membrana passa sit detrimentum. Ne verbum quidem ⲀϤKOINOⲆOⲘЄI, etsi e græca lingua ductum, quid heic denotet, probe scio. An librarius scripsit ⲀϤKOINOⲆOⲘЄI pro ⲀϤKⲀINOTOⲘЄI? Græcum verbum κοινοδομεῖν, si extet, valebit, *communiter ædificare*. An vertendum: *communem cum inanimatis domum ei dedit?*

[9] ⲀϢⲀI, *multiplicamini*) Gen. I. 28. memphiticus Interpres habet inverso ordine: ⲀIⲀI, OYOϨ ⲀϢⲀI, *crescite et multiplicamini*. Ita et græcus, et Vulgatus.

[d] TⲘHⲤЄ etc.) Idest: „ *usura vero... quo coniugio constituitur? quomodo enata est? sed huiuscemodi procreationis „ partionem novi per Prophetam, qui me docet, atque ait* (Ps. „ VII. vers. 15. alias 14): Ecce iniustitia parturiit, concepit „ dolorem, et peperit iniquitatem." *Talis est ratio huius fœtus,*

„ *quem*

„ *quem cupiditas (quidem) carius vendendi peperit, iniquitas ve-*
„ *ro concepit, et odium adversus homines eumdem conservavit:*
„ *absconditum enim omni tempore . . . . .*

[10] Memphitice ϯ ⲛⲁⲕϩⲓ, thebaice Ⲧ ⲛⲁⲁⲕⲉ est *dolor parturientis*. Vide Jerem. XIII. 21. pag. 64. huius voluminis.

[11] ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ, *ecce*) Memphiticus Interpres eodem sensu vertit: ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ, ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲕⲁϩ, ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ.

[12] ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ) Scribendum forsitan, ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀, *iniquitatem*.

[13] ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙ. . ⲙⲁⲓⲧⲟ̄) Supplendum videtur: ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓⲧⲟ̄.

[14] ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲥⲧⲣⲱⲙⲉ̀, *odium in humanum genus*) Verbum ⲙⲁⲥⲧ vidimus etiam Fragm. IV. pag. 92, et 93. huius voluminis.

✱ ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ, ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ? ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀: — *Luc. VI.* 34.

X I V.

Thebaici codicis membrana integra, cuius specimen habes pag. 223. num. 14.

Prima pagina numero 113. signata fuit a librario. De codice, e quo avulsum est hoc Fragmentum, satis dixi paulo ante ad Fragm. XIII.

Pagina I. ⲣⲓⲅ

ⲁⲁϥ [1]. ⲛⲉϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ [2]
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄
ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̄ ⲇⲉ ⲁⲗⲉ
ⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ [3] ⲡϩⲁⲙⲕⲗ̄
ⲗⲉ [3]. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ̄ ⲱ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲕϯⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲉⲕⲥⲁϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕ
ⲥⲱ [4]. ϩⲉⲛ ⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲇⲟ
ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ
ⲁⲁϥ · ⲁⲩⲱ̀ ⲉⲧⲙⲕⲁϩ
ⲑⲏⲩ [5] ⲉϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ [6].
ϩⲉⲛ ⲕⲉ ⲙⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ̈ · ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲉⲛⲁ
ⲁⲁⲩ [7] ϩⲙ̄ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ·
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ ⲫⲩⲗⲁⲕ

ⲧⲏ-

ⲦⲎⲢⲒⲞⲚ [8] ⲈⲨⲞⲨⲞ̄ϢⲤ̄
ⲈⲂⲞⲖ · ⲀⲨⲰ ϨⲈⲚ ⲢⲈ
ⲘⲎⲦ [9] Ⲛ̄ⲂⲀϢⲞⲨϢ
ⲚⲈ·ϨⲒ ⲈⲘⲒⲤⲈ [10]. ϨⲒ ⲦⲀⲠⲚ̄ [11]
ϨⲒ ϨⲀϬⲒⲚ [12] Ⲛ̄ⲤⲦⲞⲒ̈ ·
ⲀⲨⲰ ϨⲀⲘⲞⲒ̈ ⲞⲚ [13] ⲈⲚⲈⲚ
ⲈⲒⲢⲈ Ⲙ̄ⲠⲈⲦⲤⲞⲨⲦⲰⲚ
Ⲛ̄ⲤⲈⲦⲘ̄ⲦⲀϨⲞⲚ ⲆⲈ ⲞⲚ ϨⲚ̄
ϨⲈⲚ ϨⲂⲎⲨⲈ Ⲙ̄ⲠⲞⲚⲎ
ⲢⲞⲚ · ⲔⲀⲚ Ⲛ̄ⲦⲚ̄ⲦⲘ̄
ϪⲒϢⲒⲠⲈ Ⲛ̄ⲚⲀϨⲢⲚ̄
-ⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲈⲠ ⲚⲒⲔⲞⲤ
ⲘⲎⲤⲒⲤ ⲈⲦϢⲞⲨⲈⲒⲦ
ⲈϨⲈⲚ ϨⲢⲎⲢⲈ - ⲘⲚ̄ ϨⲈⲚ
ϬⲰⲂⲈ ⲈⲨⲚⲀⲤⲢⲞϤⲢⲈϤ [14] ·
s s s s s s s s s s s s
, , , , , , , , , , , , , ,
—— —— —— ——
' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '
s s s s s s s s s s s s
ⲞⲨⲈⲜⲎⲄⲎⲤⲒⲤ [15] Ⲛ̄ⲚⲀϨⲢⲚ̄
ⲚⲈⲦⲚⲞϬⲚⲈϬ [16] Ⲙ̄ⲠⲈⲤ
ⲬⲎⲘⲀ̂ ⲈⲦⲦⲀⲈⲒⲎⲨ' Ⲛ̄

ⲦⲘ̄ⲚⲦⲘⲞⲚⲀⲬⲞⲤ ·
ⲠⲈϪⲀⲨ ⲄⲀⲢ ϪⲈ ⲈⲨ
ⲘⲎⲢ Ⲛ̄ⲞⲨⲌⲰⲚⲎ'
ⲈϪⲚ̄ ⲦⲈⲨϯⲠⲈ'ⲈⲨ
ϨⲎⲔ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄ⲚⲒⲈⲒⲰ' [17] ·
ⲚⲒⲘ ⲆⲈ ⲚⲈⲦϪⲰ' Ⲛ̄ⲚⲀⲒ̈
ⲠⲈⲤⲠⲈⲢⲘⲀ̂ ⲠⲈ Ⲛ̄ⲚⲀⲢⲒ
ⲀⲚⲞⲤ [18] · ⲚⲀⲒ̈ Ⲛ̄ⲦⲀⲠⲆⲒ
ⲀⲂⲞⲖⲞⲤ ⲘⲚ̄ⲚⲈϤⲆⲀⲒ
ⲘⲰⲚ ϨⲞⲔⲞⲨ' ⲀϤⲦⲀ
ⲖⲞ̂ ⲈⲢⲞⲞⲨ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄ϨⲈⲚ
ϨⲦⲞ̂ [19] ⲘⲚ̄ ϨⲈⲚ ⲘⲈⲤⲠⲞ
ⲢⲔ̄ [20] · ⲈⲦⲢⲈϤϨⲢⲀ̂ Ⲙ̄
ⲘⲞⲞⲨ ⲈϨⲈⲚ ⲘⲀⲘ̄ⲘⲞ
ⲞϢⲈ ⲈⲨⲞⲨⲎⲨ · ⲈⲦⲈ
ⲚⲀⲒ̈ ⲚⲈ ⲚⲈⲨⲠⲰⲢ̄Ϫ
ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ⲦⲈϨⲒⲎ ⲈⲦ
ⲤⲞⲨⲦⲰⲚ ·
Ⲛ̄ⲞⲨⲞ̂ⲈⲒϢ ⲄⲀⲢ ⲚⲒⲘ · ⲚⲈⲦ
ⲞⲨⲰϢ ⲈⲘⲞⲢⲞⲨ ϨⲚ̄ Ⲛ̄
ⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤ · ⲀⲨⲰ' Ⲙ̄
ⲠⲒⲤⲦⲞⲤ ⲚⲀⲘⲈ

ⲈϪⲚϨⲈⲚⲢⲰⲘⲈ ⲈⲨϢⲀⲚⲘⲞⲢⲞⲨ

ADNOTATIONES.

[1] ... ⲀⲀϤ.) Quum primum hocce Fragmenti fragmentum Homiliæ clausula sit, eaque perbrevis, genuinam horum sententiam assequi, ac tuto definire non valeo. Videtur Auctor adversus illos perorare qui pietatis ac divinæ religionis non substantiam ac præcepta implent, sed speciem eius ostentant, atque ornamenta, Pharisæorum instar, sectantur.

[2] ⲚⲈϤⲚⲀⲤⲰⲦⲘ̄ etc.) Idest: „ ... *audiverat enim ipsos* „ *Euangelii inimicos, multo magis vero Alexandrum ærarium:* „ *Quare resistis, o homo, magistro tuo in tuà* ⲤⲰ? (an, *ela-* „ *tione?*) *Beati igitur ii erunt, qui Dei voluntatem explorabunt,* „ *ut eam faciant, et in huiuscemodi re (opere) non sperabunt.* „ *Nam alii sunt hi modi ... in tempore: et phylacteria dilatata:* „ *et Decimæ sunt rutæ, et anethi, et cymini* (vel, *cumini*), *et* „ *mentæ. Utinam vero etiam id (semper) faciamus quod rectum*

„ *sit,*

„ *sit, in malis autem operibus etiam non deprehendamur, etsi co-*
„ *ram iis non confundamur, qui reputant vana ornamenta flores,*
„ *et folia caduca.*

§ § § §

„ *Expositio adversus eos qui venerandum monasticæ professio-*
„ *nis habitum opprobrant. Aiunt enim: Zona super lumbos vincti*
„ *sunt (monachi), et cincti instar asinorum. Quinam vero ii*
„ *sunt qui hæc dicunt? Semen Arianorum sunt. Hos Diabolus una*
„ *cum suis dæmonibus præcinxit (armavit), ac super eos ascendit*
„ *quasi super equos, et..., ut in longinquas dissitasque semitas*
„ *eos abducat * a recta via remotas ac separatas. Quolibet enim*
„ *tempore qui inter iustos, vereque fideles (monastica zona) præ-*
„ *cingi volunt, præcinguntur: et qui e contrario* „ etc.

[2] ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ) Hic Alexander ille est, de quo Sanctus Paulus Timotheo ita scribit epist. 2. cap. IV. vers. 14: *Alexander ærarius multa mala mihi ostendit... quem et tu devita: valde enim restitit verbis nostris.*

[3] ⲡϩⲁⲙⲕⲗ̄ⲗⲉ, *ærarius*) Memphiticum nomen, ϩⲁⲙⲕⲉⲗⲓ, ex Kirchero attulit Lacrozius, ac vertit, *faber ferrarius*: sed nullo exemplo interpretationem confirmavit. Thebæos dixisse, ϩⲁⲙⲕⲗ̄ⲗⲉ, ex hoc loco discimus, ut et alia plura. Græcus Pauli Textus habet, ὁ χαλκεύς: Vulg. Int. *ærarius*: Memphiticus, ⲡⲓ ⲃⲁⲥⲛⲏⲧ, quod Wilkinsius vertit, *ferrarius*.

[4] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲱ) Explicent peritiores.

[5] ⲉⲧⲙ̄ⲕⲁϩⲧⲏⲩ, *qui non sperant*) Memphitice, ϫⲁϩⲏⲧ valet, *sperare*: ex verbo ϫⲁ, *ponere*, et nomine ϩⲏⲧ, *cor*, *animus*. Thebæi dicunt ⲕⲁϩⲏⲧ, quo in verbo nomen ϩⲏⲧ pronominibus afficitur ut aliis in verbis in quibus reperitur. Vide Scholtzii Gramm. pag. 47. Itaque apud Tukium pag. 53, verbi gratia, ⲁⲓⲕⲁϩⲧⲏⲓ ⲉⲣⲟⲕ, valet, *speravi in te*. Quod si diceres, ⲁϥⲕⲁϩⲧⲏϥ, valeret, *speravit ille*: ⲁⲥⲕⲁϩⲧⲏⲥ, *speravit illa*, etc.

[6] ⲉⲧⲙ̄ⲕⲁϩⲧⲏⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ, *qui non sperant in tali re*) Quænam sit hæc *res*, aut hoc *opus* (id enim etiam valet ϩⲱⲃ) constabat e superioribus quæ interierunt. Erat sane earum rerum una, quæ ad divinæ Legis religionisque substantiam non spectant.

[7] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲉⲛⲁⲁⲁⲩ) Pudet me hæc non intelligentem.

[8] ϩⲉⲛ ⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ, *phylacteria*) Respicit Matth. XXIII. 5. ubi Memphiticus Int. sic habet: ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ, *dilatant enim phylacteria sua*.

[9] ϩⲉⲛ

[9] ϩⲉⲛ ⲣⲉⲙⲏⲧ', *Decimæ*) Memphitis ⲣⲉⲙⲏⲧ, *Decima*, est nomen singulare: *decimas* autem dicunt plerumque, ϩⲁⲛ ⲣⲉⲙⲁϯ. Thebæi vero pluraliter dicunt, ϩⲉⲛ ⲣⲉⲙⲏⲧ, ut hinc disco.

[10] ⲉⲙⲓⲥⲉ, *anethi*) Memphitice, ⲡⲓ ⲁⲙⲓⲥⲓ, est ἄνηθον, *anethum*. Vides Thebæos dicere, ⲉⲙⲓⲥⲉ.

[11] ⲧⲁⲡⲛ̄, *cumini*) Memphitice, ⲑⲁⲡⲉⲛ.

[12] ϩⲁϭⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ, *menthæ*, ἡδυόσμου) Memphitice, ⲁϭⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ, et ⲁϣⲓⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ. Placet locum Matth. XXIII. 23, quem ægyptius noster respicit, ex memphitica translatione afferre.. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ... ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲙ̄ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲁϭⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ, ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ'ⲙⲓⲥⲓ, ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ'ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ etc. *Væ vobis... quia Decimam datis menthæ, et anethi, et cumini, et omittitis* etc.

[13] ϩⲁⲙⲟⲓ ⲟⲛ) Vide quæ dixi ad Fragm. IV. pag. 93. huius voluminis.

[14] De thebaico verbo ⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ vide quæ dixi pag. 148. huius voluminis.

[15] ⲟⲩⲉⲝⲏⲅⲏⲥⲓⲥ, *expositio*) Videtur hic Sermonis titulus potius, quam initium: sed initium ipsum quodnam est? Aliud sermonis ipsius Argumentum addidit librarius infimo in margine sub postremo secundæ columnæ versu, in hunc modum: ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲟⲣⲟⲩ, *in viros, qui* (*monastico cingulo*) *cinguntur*.

[16] ⲛⲉⲧⲛⲟϭⲛⲉϭ, *qui improperant*, *opprobrio dant*) De verbo ⲛⲟϭⲛⲉϭ, et ⲛⲉϭⲛⲉϭ dixi pag. 109. huius voluminis.

[17] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲓⲱ, *instar asinorum*) Nunquam defuere, neque desunt modo qui huiusmodi ineptiis, atque puerilibus dicteriis sanctos etiam piosque monachos insectarentur. Sed qui sapiunt, nihili hæc faciunt, et monachorum instituta venerari pergunt.

[18] ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲓⲁⲛⲟⲥ, *Arianorum*) Malim, ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲉⲓⲁⲛⲟⲥ. Nostra etiam ætate Hæretici potissimum, ac multo magis Voltæriani monachos odio habent, eorumque instituta aversantur: quod sibi monachi laudi ducunt.

[19] Quid sint ϩⲉⲛ ϩⲧⲟ̄, certo dicere nequeo. Memphitis ϩⲑⲟ est *equus*: sed pluraliter *equi* dicuntur ϩⲑⲱⲣ. Thebæi fortasse pluraliter etiam *equos* vocant ϩⲧⲟ̄, seu ϩⲉⲛ ϩⲧⲟ̄.

[20] Quid sint isti, ϩⲉⲛ ⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲕ̄, et quid proprie denotet verbum ϩⲣⲁ̄, docebunt peritiores.

Pagi-

ⲣⲓⲇ

Pagina II.

ϣⲁⲩⲙⲟⲣⲟⲩ · ⲁⲩⲱ
ⲟⲛ [b] ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ
ⲙⲟⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϩⲧⲟⲣ [1]
ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲓ
ⲇⲏ [2] ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲡⲉ
ⲉϣⲧⲙ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ·
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲡⲉ [3] ⲉⲧⲣⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲉ
ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲉⲛ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̂ ·
ⲡϩⲓⲉⲣⲟⲫⲁⲛⲧⲏⲥ ⲙⲱ
ⲩ'ⲥⲏⲥ - ⲙⲏ ⲛⲉϥϣⲟ
ⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ
ⲡⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲍⲱ
ⲛⲏ̂ · ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅ
ⲅⲉⲓⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ' ⲁⲩⲱ
ⲉⲩϩⲏⲕ · ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ
ϫⲉ ϥϩⲏⲕ'ⲛⲉϥⲛⲁⲟⲩ
ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲓ̄ⲡⲁï [4]· ⲟⲩ (ⲩⲉϩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ' ⲁⲗⲗⲁ̂ ⲁϥⲟ·
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲕⲉⲁⲁ
ⲣⲱⲛ [5] ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ϣⲱ
ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲛ̄ϩⲉⲛ ⲙⲟϫϩ̄
ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ [6] ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲩϯ
ⲡⲉ · ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ' [7] ⲟⲛ
ⲡⲕⲉïⲏⲥⲟⲩⲥ [8] ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ' ϩⲁⲡⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉϥ
ϩⲟⲕϥ̄ · ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁϥ
ⲥⲣ̄ⲙ̄ⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ [9] ⲁⲛ · ⲟⲩ
ⲃⲉ ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ · ⲙⲛ̄ ⲅⲁⲓ̄ [10]
ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ - ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲍⲱ
ⲛⲏ̂ · ⲉϥϩⲏⲕ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛ
ⲧⲉⲩⲗⲓⲁ̂ [11] ⲉϥⲥⲣ̄ⲙ̄ⲗⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ · ⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲙⲛ̄ [12] ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲙⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲁ ⲛⲁï · ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄
ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲙⲏ̂ ⲛⲉϥⲙⲏⲣ ⲁⲛ ⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟϫϩ̄ ⲛ̄ϣⲁⲁⲣ · ⲉ̄
ϫⲛ̄ ⲧⲉϥϯⲡⲉ · ⲛ̄ⲑⲉ
ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲁ̂ [13]
ⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲟⲭⲟ
ⲍⲓⲁⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ [14] ⲡⲉ'ⲛ̄ⲣⲁ
ⲧϥ̄ⲱ [15]· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲟϫϩ̄
ⲛ̄ϣⲁⲁⲣ ϭⲟⲟⲗⲉ [16] ⲉⲧⲉϥ
ϯⲡⲉ · ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄
ⲧⲟϥ ⲛ̄ϥ̄ⲙⲏⲣ ⲁⲛ ⲛ̄
ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉϥ
ⲙⲁ̂ ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥ
ⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ

ADNOTATIONES.

[b] ⲁⲩⲱ ⲟⲛ etc.) „ *et qui e contrario præcingi* (*vinciri*) *no-* „ *lunt*, *nullo ad id vinculo adiguntur*. *Sed quoniam illorum ora* „ *obturare oportet* (*conveniens est*), *qui ea non intelligunt quæ* „ *dicuntur*; *ideo bonum* (*opportunum*) *est*, *ut quod dixi*, *testi-* „ *moniis* (*Sacræ Scripturæ*) *confirmemus*. *Hierophantæ Moysi non-* „ *ne*

„ *ne curæ erat, ut zonam ferret, sicut Israelitis præcepit ut vin-*
„ *cti forent, et cincti? et nonnisi cinctus (ipse) populo præcepe-*
„ *rat ut hoc faceret? Neque vero hoc duntaxat (contentus fuit):*
„ *sed præcepit ut Aaron quoque, eiusque filii, et Sacerdotes lineis*
„ *cingulis supra lumbos vincti (cincti) essent. Simili modo Jesus*
„ *quoque filius Nave se se præcingeret oportuit, neque contra Hie-*
„ *richuntem, et Gai* (al. *Hai), cunctasque alias civitates discin-*
„ *ctus pugnabat, sed zona vinctus erat, atque integra armatura*
„ *cinctus pugnabat, et adstanti populo imperabat, hi vero cum*
„ *suis ipsorum hostibus decertabant. Neque vero ille insuper, qui*
„ *post hosce vixit, magnus Elias Propheta (discinctus erat): non-*
„ *ne pelliceo supra lumbos cingulo vinctus erat? Sicut in Regnis*
„ (lib. 4. Reg. I. 8.) *scriptum est, servi Ochoziæ dicebant:* „
„ Homo est pilosus, cuius renes cingulo pelliceo vestiuntur. „
„ *Sicut ipse (Elias), nonne is qui illi successit Elisæus Propheta*
„ *vinctus erat, conspiciens vinctum patrem suum? Propheta vero*
„ *insuper . . .* „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲘⲘⲚ ϩⲦⲞⲢ ⲈⲢⲞⲞⲨ, *nessuno gli obbliga: non hanno l' obbligo di far ciò*) Vide quæ de voce ϩⲦⲞⲢ dixi pag. 97. huius voluminis.

[2] ⲈⲠⲒⲆⲎ') Scribe, ⲈⲠⲈⲒⲆⲎ', *quoniam*.

[3] ⲞⲨⲀⲄⲀⲐⲞⲚ ⲠⲈ ⲈⲦⲢⲚ ⲦⲀϪⲢⲈ: *è bene, che noi confermiamo* etc.

[4] Vid. Exod. XII. 11.

[5] Vid. Levitic. XVI. 4.

[6] ⲚϩⲈⲚ ⲘⲞϪϨ ⲚⲈⲒⲀⲀⲨ, *cingulis lineis)* Memphitice ⲘⲞϪϧ (apud Wilkinsium Levit. XVI. 4, ⲘⲞⲨϪϧ) est *cingulum*, ζώνη. Et ⲚⲒⲀⲨ, *linum*, apud Lacrozium. Quomodo dicant Thebæi, vides. In eo quem nunc citavi, Levitici loco Memphitica Translatio habet: ⲈϤⲈ'ϧⲞⲔϤ ⲚⲞⲨⲘⲞⲨϪϧ ⲚⲒⲀⲨ, *et cingetur zona linea (Aaron)*.

[7] ϩⲞⲘⲞⲒⲞⲤ) Mendum. Scribe, ϩⲞⲘⲞⲒⲰⲤ, *similiter*. Hoc adverbium mendose ab ægyptiis librariis scriptum passim invenies, et apud Tukium pagg. 319, 320, 359, 462. etc.

[8] ⲠⲔⲈⲒⲎⲤⲞⲨⲤ, *etiam Jesus*, idest Josue) Observa, nomen Jesu scribi heic sine compendio, quia de Domino Servatore sermo non est: alioquin scriptum esset, ⲠⲔⲈⲒ̅Ⲥ̅. Memphitæ Josuam vocant in Theotociis quidem pag. 319, ⲒⲈⲤⲞⲨ; in Pontificali autem part. 2. pag. 78, et alibi, ⲒⲎⲤⲞⲨ: in Rituali vero pag. 530. Sirachides mendose, ut puto, vocatur ⲎⲤⲞⲨ; et Act. XIII. 6. Bar Jesu dicitur ⲂⲀⲢ ⲒⲈⲤⲞⲨ. In omnibus fere,

re, quæ hucusque vidi ægyptiorum scriptis, ac præsertim memphiticis, magna librariorum barbaries sese prodit, id est græcæ linguæ imperitia. Manu quidem scriptos memphiticos codices quum necdum vidissem, binos charteos recentes die XVI. Sextilis, compositis iam huius plagulæ typis, e Naniana bibliotheca accepi, alterum anno Martyrum 1347, Chr. 1631. exaratum, alterum paulo vetustiorem. Sed hi quoque mendis passim fœdati sunt.

[9] ⲚⲦⲁϥⲤⲢⲘ̄ⲘⲀⲁϨ ⲉⲃⲟⲗ, *in aciem exivit ad pugnandum*) Memphitice, ⲘⲘⲀⲁϧ, et ⲉⲘⲘⲀⲁϧ est, *pugna*, *lis*, *pugnare*: Et ⲤⲰⲢ ⲈⲂⲞⲖ, aut ⲤⲈⲢ ⲈⲂⲞⲖ est *dispergere*, *divulgare*. Affine est thebaicum hoc verbum, ⲤⲢⲘ̄ⲘⲀⲁϨ ⲉⲃⲟⲗ.

[10] Γⲁⲓ, *Gai*) Hæc civitas in hebraico exemplari vocatur עי. Sed cum litera ע careant græci, latini, et ægyptii, illius nomen accurate exprimere nequeunt. Græce lxx. Interpretes scripserunt γαΐ: sic et ægyptii. Latinus autem Interpres, *Hai*.

[11] ⲚⲦⲠⲁⲚⲦⲈⲨⲖⲓⲁ) Neque græca, neque ægyptia lingua habet hoc nomen, ⲠⲁⲚⲦⲈⲨⲖⲓⲁ. Mendum est manifestum. Legendum puto, ⲚⲦⲠⲁⲚⲦⲈⲨϪⲓⲁ, quod idem est ac πανοπλία, *panoplia*, *integra armatura*.

[12] ⲚⲤⲈ ϯ ⲘⲚ̄...) Ut memphitis ϯ ⲘⲈⲚ..., sic Thebæis ϯ ⲘⲚ̄... est, *pugnare*.

[13] ϨⲚ̄ ⲚⲂⲁⲤⲓⲖⲓⲁ) Scribe, ϨⲚ̄ ⲚⲂⲁⲤⲓⲖⲈⲓⲁ, *in Regnis*: idest, in historia Regnorum, ut loquitur Didymus, aliique: sive, in libris Regum.

[14] Græcæ Translationis verba sunt: ἀνὴρ δασὺς, καὶ ζώνην δερματίνην περιεζωσμένος τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, *vir hirsutus est, et zona ex pellibus facta præcinctus circa lumbos suos*.

[15] ⲚⲢⲁⲦϥ̄Ⲱ, *hirsutus*, *pilosus*) Respondet vox hæc thebaica græcæ voci, δασὺς. A Memphitis δασύπους, idest lepus, aut cuniculus vocatur ⲢⲁⲦⲪⲁⲦ, etsi quum ⲢⲁⲦ, tum ⲪⲁⲦ denotet *pedem*. Simili fere modo ⲢⲁⲦϥ̄Ⲱ valet, *pilosus*, etsi ⲢⲁⲦ designet *pedem*, et ϥⲰ *comam*.

[16] ϭⲟⲟⲖⲈ) Thebaicum hoc verbum habes et apud Tukium pag. 81. Respondet memphitico ϪⲞⲖ, et ϪⲎⲖ, *induere*.

* ϢⲁⲢⲈ ⲪⲎ ⲈⲐⲞⲨⲰϢ Ⲉ ⲈⲢ ⲘⲞⲚⲁϪⲞⲤ... ⲈⲨⲈϭⲓⲘⲰⲓⲦ Ⲛⲁϥ Ⲉ ϯ ⲪⲓⲖⲞⲤⲞⲪⲓⲁ ⲘⲘⲎⲓ ⲚⲦⲈ ⲘⲈⲦⲘⲞⲚⲁϪⲞⲤ: — *Pontifical. part.* 1. *pag.* 151.

Idest: *Qui vult fieri monachus, discat veram philosophiam monasticæ vitæ*.

ⲪⲎⲈⲦⲈ ⲞⲨⲞⲚ ϢϪⲞⲘ ⲘⲘⲞϥ ⲈϢⲰⲠ ⲈⲢⲞϥ, ⲘⲁⲢⲈϥϢⲰⲠⲓ. Theb. ⲠⲈⲦⲈⲞⲨⲚ̄ϭⲞⲘ ⲘⲘⲞϥ Ⲉϥⲓ, ⲘⲁⲢⲈϥϥⲓ: —

X V.

Thebaici codicis Fragmenta duo, hoc est duæ membranæ unius codicis, longæ uncias fere 10 ¾, latæ uncias fere 8.

Numerorum qui in paginis supersunt, non videtur habenda ratio. Per membraneas autem lacinias ex aliis codicibus exsectas hæ membranæ simul iunctæ sunt, et consutæ.

Huius librarii propria hæc sunt. Literæ Ϯ punctum semper aut lineolam addit intra superiorem angulum dextrum. Supra ⲓ semper lineolam ducit: ac supra alias etiam literas creberrime, ibi quoque ubi superflua est, imo delenda: ut in ⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ supra Ⲭ. Græca verba parum emendate scribit. Pro ϥ non semel scribit ⲃ. Literæ ⲫ utrinque valde ventrosæ rubrum punctum in utroque ventre addit. Character non est inelegans. Literæ maiores a capite rubrica infectæ sunt, item ut interpunctiones. Unicuique paragrapho aut flosculus, aut asteriscus ruber adscribitur in margine. Vide specimen pag. 223. num. 15.

Monita continet Fragmentum iis non absimilia, quæ in nonnullis S. Antonii Abbatis epistolis leguntur.

Pagina I.

ⲞⲤ [1] ϨⲚ̄ [2] ⲦⲈⲔⲢⲒ [2]
ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄
ⲚⲈⲒⲤⲀϨ Ⲛ̄ⲚⲈⲈⲂ [3]
Ⲉ̄ⲦⲈⲢϨⲘ̄ⲘⲈ [4] Ⲙ̄
ⲠⲈⲨϪⲞⲒ · ⲈⲔ
ϬⲰϢⲦ̄ Ⲉ̄ⲂⲞⲖ
ϨⲎⲦϤ̄ [5] ⲘⲠ̄ⲦⲎⲨ
ϪⲈ ⲈϤⲚⲎⲨ ⲚⲀⲔ
ϨⲚ̄ⲀϢⲚ̄ⲤⲀ : —
Ⲏ Ⲛ̄Ϥ̄ [6] ⲈⲒ Ⲛ̄ⲦⲎⲨ Ⲛ̄
ⲚⲞⲨⲂⲈ [7] · Ⲏ Ⲛ̄Ϥ̄
ⲈⲒ Ⲛ̄ⲦⲎⲨ Ⲛ̄ϨⲈ
ⲂⲰⲰⲚ [8] : —
ϢⲰⲠⲈ ⲈⲔϪⲞⲞⲢ [9]
ϨⲘ̄ Ⲡ̄ⲠⲞⲖⲨ
ⲘⲞⲤ [10] . Ⲛ̄Ⲅ̄ ⲰϢ
Ⲉ̄ⲂⲞⲖ ϪⲈ ⲦⲰ
ⲞⲨⲚ̄Ⲅ̄ [11] Ⲡ̄ⲦⲎⲨ
ⲚⲈⲘϨⲒⲦ [12] . Ⲛ̄Ⲅ̄
ⲈⲒ Ⲡ̄ⲦⲞⲨⲢⲎⲤ [13] .
Ⲛ̄ⲄⲚⲒⲂⲈ [14] Ⲉ̄ϨⲞⲨⲚ
ϨⲘ̄ ⲠⲀⲔⲨⲠⲞⲤ [15] .
Ⲛ̄ⲦⲈ ⲚⲀϨⲎⲚⲈ
Ϯ Ⲙ̄ⲠⲈⲨⲤⲦⲞⲒ [16] : —
ⲈⲔϨⲘ̄ⲞⲞⲤ ϨⲚ̄
ⲦⲈⲔⲢⲒ ⲠⲀ
ϢⲎⲢⲈ · Ⲙ̄ⲠⲈⲢ
ϢⲰⲠⲈ Ⲛ̄ⲐⲈ Ⲛ̄
ⲚⲒⲔⲢⲒⲦⲎⲤ [17] : —
Ⲙ̄ⲠⲈⲢϨⲒⲤⲈ Ⲉ̄ⲦⲰ
ⲂϨ̄ · ⲀⲨⲰ̄ ⲤⲈⲚⲀ
ⲤⲰⲦⲘ̄ Ⲉ̄ⲢⲞⲔ ·
ⲈⲔϨⲚ̄ⲞⲨϨⲒⲤⲈ
ϬⲰϢⲦ ϨⲎⲦϤ̄

ⲚⲞⲨ-

÷ ⲛⲟⲩⲙⲟⲧⲛⲉⲥ [18] : —
ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲧⲁⲁⲕ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ̄ ·
ⲧⲁⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲉϩ
ⲣⲁⲓ ⲉ̄ϫⲱⲕ ⲛ̄ϥ
ⲥ̄ⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄
ⲙⲟⲕ · ⲛ̄ϥϯ
ϭⲟⲙ ⲛⲁⲕ · ⲛ̄ϥ
ⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧ
ⲙⲓϣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ : —
ϫⲉ ⲁ̄ϫⲉⲛ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲅ [19] ⲛⲁⲉϣϭⲙ̄
÷ ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ'ⲉⲣ ⲗⲁ
ⲁⲩ : ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲣϣⲁⲛⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲧⲱⲃϩ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ · ϣⲁⲣⲉ ⲡ
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϯϭⲟⲙ
ⲛⲁϥ · ⲛ̄ϥⲣⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲣⲟϥ · ⲛ̄ϥⲙⲁϩϥ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲫⲓⲁ̄ · ϩⲓ
ⲙⲛ̄ⲧ̄ⲣⲉⲙⲛ̄
ϩⲏⲧ [20]. ⲛ̄ϥϫⲓ
ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ̄ [21]
ⲉ'ϩⲟⲩⲛ ⲉ'ⲡⲉϥ
÷ ϣⲟϫⲛⲉ : —
ⲉⲕϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕⲣⲓ ⲙⲡ̄ⲣ̄
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕ
÷ ⲥⲟⲣⲙ ⲉ'ⲃⲟⲗ : —
ⲛⲏⲫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ

ADNOTATIONES.

[1] ... ⲟⲥ) Sic supplendum esse non dubito: ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ, *sedens tu, manens, residens*. E regulis S. Antonii Abbatis una sic incipit in Biblioth. Patrum edit. Gallandii pag. *699.* tomi 4: *Cum sederis in cella tua, sollicitus esto* etc. Et pag. 703: *sedens in cella tua, laboribus manuum tuarum incumbito*.

[2] ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲣⲓ etc.) Idest: „ *Dum tua in cella* „ *manes* (*moraris*), *esto similis illis nautarum magistris, qui* „ *suum navigium gubernant*, (*et*) *ventum inspice* (*observa*), *qua-* „ *nam ex parte tibi veniat*: *an veniat ventus* ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲉ: *an* „ (*vero*) *veniat ventus* ⲛ̄ϩⲉⲃⲱⲱⲛ.

„ *Esto fortis in bello*: *et clama*: „ Exsurge Aquilo, et ve- „ ni Auster, et spira intra hortum meum, et aromata mea „ dent odorem suum. „ *Quum resides in tua cellula, fili mi*, „ *noli esse instar iudicum. Ne defatigeris orando, et exaudieris*. „ *Cum in aliquo labore* (*dolore*) *versaris, expecta requiem. Fili* „ *mi trade temetipsum Deo omnibus tuis viribus, et ipse pro te* „ *pugnabit, et te proteget, ac vires tibi dabit, et contra eos*, „ *qui adversum te pugnant, pugnabit*: *quia sine Deo nihil potes* „ *facere. Sed si homo Deum precetur, vires ei dabit Deus, eique* „ *pro vigili custode erit, ipsumque sapientia implebit, et scientia* „ (*prudentia*), *eiusque animum ad suum consilium deducet. Sedens* „ *in tua cellula noli vagari* (*ne sis errans*).

[2] ϩⲚ ⲦⲈⲔⲢⲒ, *in tua cella*) Quod nominis ⲢⲒ significationem noverim, Kirchero debeo: ex Kirchero enim Lacrozius habet: ⲧ ⲢⲒ, *cella eremitæ*.

[3] ⲚⲚⲈⲈⲂ) Literam ⲃ positam esse arbitror pro litera ϥ, ac legendum esse, ⲚⲚⲈⲈϤ. Est autem ⲚⲈⲈϤ, *nauta*, ut vidimus Fragm. X. pag. 261. huius voluminis.

[4] ⲈⲦⲈⲢϩⲘⲘⲈ, *qui gubernant*) Verbi ⲈⲢϩⲘⲘⲈ, sive ⲢϩⲘⲘⲈ, significationem eruo e memphiticis vocabulis, ⲢⲈϤϩⲈⲘⲒ, *gubernator*, et ⲘⲈⲦⲢⲈϤⲈⲢϩⲈⲘⲒ, *gubernatio*.

[5] ⲈⲔϬⲰϢⲦ ⲈⲂⲞⲖϩⲎⲦϤ etc.) Simili modo apud Tukium pag. 320: ⲈϤϬⲰϢⲦ ⲈⲂⲞⲖϩⲎⲦϤ ⲘⲠϩⲰⲞⲨ, *expectans pluviam*.

[6] Ⲏ ⲚϤⲈⲒ) Librarius lineolam ducit supra Ⲏ, et supra Ⲛ, et supra Ϥ, et supra Ⲓ. Sic etiam in sequentibus.

[7] ⲚⲚⲞⲨⲂⲈ) An ita scriptum pro ⲚⲚⲞⲨϤⲈ? An valet, *bonus*, *gratus?* Memphitice ⲘⲈⲦⲢⲈϤⲈⲢϩⲈⲂ ⲚⲞⲨϤⲒ est *beneficentia*: et ⲤⲐⲞⲒ ⲚⲞⲨϤⲒ (thebaice ⲤⲦⲞⲒ ⲚⲞⲨϤⲈ) est *bonus odor*, *gratus odor*. Hæcce vigesimæ septimæ literæ ϥ permutatio in secundam ⲃ non semel molesta fuit. Ita pag. 143. huius voluminis illud, ⲚϤⲔⲰⲦϤ, cuius originis esset, in mentem non venit. Suspicor nunc ita scriptum mendose fuisse pro ⲚϤⲔⲰⲦⲂ, *et recîdat*, ideoque *colligat*. Memph. ϧⲰⲦⲈⲂ. Ita etiam Fragm. VII. pag. 194. huius voluminis id quod ante pedes erat, non videbam: hærebam in vocabulo ⲞⲨⲞⲦϤ: video nunc mendose ita scriptum fuisse pro ⲞⲨⲞⲦⲂ: quod manifeste respondet memphitico ⲞⲨⲰⲦⲈⲂ, *transire*, *migrare* etc.

[8] ⲚϩⲈⲂⲰⲰⲚ) Non audeo interpretari hoc vocabulum. Vidimus Jerem. XIV. 16. pag. 75. huius voluminis, ϩⲈⲂⲰⲰⲚⲈ, *fames* (memph. ϩⲂⲰⲚ). Et apud Tukium pag. 564. videbis ϩⲈⲂⲰⲰⲚ, et mendose ϩⲨⲂⲰⲰⲚ, in textu thebaico, ubi itidem valet, *fames*. Sed apud ægyptium horum Monitorum auctorem alio sensu adhiberi videtur hoc nomen. Alibi adnotare me memini, memphitice ⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ, et ⲤⲐⲞⲒⲂⲰⲚ sibi invicem opponi. Heic quoque thebæus noster sibi invicem opponit ⲚⲦⲎⲨ ⲚⲞⲨϤⲈ, et ⲚⲦⲎⲨ ϩⲈⲂⲰⲰⲚ.

[9] ⲈⲔϪⲞⲞⲢ, *fortis*) Memphitice, ϪⲰⲢ, et ϪⲰⲢⲒ.

[10] ϩⲘ ⲠⲠⲞⲖⲨⲘⲞⲤ, *in bello*) Scribe, ϩⲘ ⲠⲠⲞⲖⲈⲘⲞⲤ.

[11] ⲦⲰⲞⲨⲚⲄ etc.) Locum hunc ex Cantic. IV. 16. thebaice affert Tukius pag. 446: inde vero eumdem, demptis mendis, exscripsi pag. 145. huius voluminis.

[12] ⲠⲦⲎⲨ ⲚⲈⲘϩⲒⲦ, *ventus Aquilo*) Apud Tukium omittitur, ⲦⲎⲨ.

[13] ⲚⲄ

[13] ⲚⲄ ⲈⲒ ⲠⲦⲞⲨⲢⲎⲤ, *et veni Auster*) Apud Tukium: ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ, mendose, ut videtur. Malim, ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ.

[14] ⲚⲄ ⲚⲒⲂⲈ, *et spira*) Malim, ⲚⲒϤⲈ, pro ⲚⲒⲂⲈ. Attamen Lacrozius quoque pag. 188. scribit, ⲚⲒⲂⲈ.

[15] ϩⲘ ⲠⲀⲔⲨⲠⲞⲤ) Scribe, ϩⲘ ⲠⲀⲔⲎⲠⲞⲤ, *in horto meo*.

[16] ⲘⲠⲈⲨⲤⲦⲞⲒ, *odorem suum*) Apud Tukium: ⲚⲚⲈⲨⲤⲦⲞⲒ, *odores suos*.

[17] ⲚⲐⲈ ⲚⲚⲒⲔⲢⲒⲦⲎⲤ) Illud ⲚⲒ memphiticum est: videtur ergo positum pro ⲚⲈⲒ, *isti, hi*: *sicut hi iudices*. Sed suspicor de mendo: videtur enim utraque lectio parum ad rem facere.

[18] Nomen ⲘⲞⲦⲚⲈⲤ, *quies*, *requies*, extat etiam apud Tukium pag. 119. Memphitice, ⲘⲞⲦⲈⲚ.

[19] ⲚⲄ) Litera Ⲛ non coniungendi causa ponitur, ut vides, sed ob negantem particulam ⲀⲚ, quæ sequitur.

[20] ϩⲒ ⲘⲚⲦⲢⲘⲚϩⲎⲦ, *et prudentia*) Apud Tukium pag. 245. græca vox φρόνησις vertitur memphitice ⲘⲈⲦⲤⲀⲂⲈ, thebaice ⲘⲚⲦⲢⲘⲚϩⲎⲦ. Et pag. 276. vox ἐπιστήμων vertitur memphitice ⲔⲀⲦϩⲎⲦ, *prudens*, et thebaice ⲢⲘⲚϩⲎⲦ, *sciens*, *prudens*.

[21] ⲚϤϪⲒⲘⲞⲈⲒⲦ ϩⲎⲦϤ) Memphitice, ϬⲒ ⲘⲰⲒⲦ, est, ὁδηγεῖν, *deducere*, *ducem viæ esse*. Thebaicum autem verbum ϪⲒⲘⲞⲈⲒⲦ hoc ipso modo constructum habes apud Tukium pag. 446, ubi memphitice quidem legimus: ⲈϤⲈϬⲒⲘⲰⲒⲦ ⲚⲰⲦⲈⲚ ϦⲈⲚ ⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ⲚⲒⲂⲈⲚ, *docebit vos omnem veritatem*, vel, *deducet vos in omnem veritatem*: thebaice vero, ϤⲚⲀϪⲒⲘⲞⲈⲒⲦ ϩⲎⲦⲦⲨ ϩⲘ ⲘⲈ ⲚⲒⲘ: sed illud ϩⲎⲦⲦⲨ mendosum esse apparet, legendumque esse ϩⲦⲎⲦⲚ, aut ϩⲦⲎⲦⲎⲨⲦⲚ. Vide etiam pag. 246. huius voluminis, ubi eadem syntaxis extat: ⲚⲤⲈϪⲒⲘⲞⲈⲒⲦ ϩⲎⲦϤ.

B

Pagina II.

ϪⲈ [b] ⲈⲔϩⲘⲞⲞⲤ
ⲚⲀϢⲚϩⲈ · ⲘⲠⲢ
ⲈⲢ ⲐⲈ ⲚⲚⲒⲦⲂⲚⲎ
ⲈⲦϪⲰⲢⲘ Ⲛ
ⲤⲀ ⲠⲢⲰⲘⲈ · ⲀⲖ
ⲖⲀ ⲀⲢⲒ ⲠⲢⲰⲘⲈ
ⲚⲦⲞϤ ⲈⲦϪⲰ
ⲢⲈⲘ ⲚⲤⲀ ⲠⲦⲂ
ⲚⲎ : —

ⲈⲔϩⲘⲞⲞⲤ [c] ϩⲚ
ⲦⲈⲔⲢⲒ · ⲔⲀ ⲞⲨ
ⲢⲞⲈⲒⲤ ⲚⲦⲞⲞⲦⲔ ·
ⲘⲠⲈⲢⲔⲀ ⲠⲤⲰ
ⲘⲀ ϩⲚ ⲦⲢⲒ · ⲈⲢⲈ
ⲠⲈⲔϩⲎⲦ ϩⲚ
ⲔⲎⲘⲈ : —
ⲀⲖⲖⲀ ⲈⲢ ⲠⲈⲔⲤⲰ
ⲘⲀ ⲚⲈⲢⲠⲈ ⲘⲠ

ⲚⲞⲨ-

ⲛⲟⲩⲧⲉ · [2] ⲛ̄ⲅ ⲉⲣϫ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲧⲁⲣⲉⲕϫⲡⲟ ⲛⲁⲕ
ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲥ̄
ⲙⲟⲛⲧ :—
ⲉⲕϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕⲣⲓ · ⲙ̄ⲡⲉⲣ
ⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ
ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ
ϫⲁⲥⲧ̄ⲕ
ϩⲙ̄ ⲡϣⲟϫ
ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ · ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲙⲁⲓⲟⲕ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ · ϫⲉ ⲡ
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲟⲥⲧⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲙⲁ
ⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲁⲩ
÷ ⲁⲁⲩ :—
ϣⲁϥϭⲱϣⲧ̄ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϫⲙ̄
÷ ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲑⲃ̄ⲃⲓⲏⲩ :—

ⲉⲕϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕⲣⲓ · ⲙ̄ⲡⲣ̄
ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲣ̄
ⲣⲉ [3] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ·
ϩⲱ [4] ⲉ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩⲉⲛⲉϥ
ϩ̄ⲃⲏⲩⲉ · ⲧⲁⲣⲉⲕ
ϭⲱ ⲉⲕⲙⲟⲧⲛ̄ ·
ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ'ⲣⲟⲕ ⲉ'
÷ ⲣⲟϥ [5] ⲉⲧⲙ̄ⲁ̄ⲁϥ :—
ⲉⲕϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲕⲣⲓ · ⲡⲣⲟⲥ
ⲕⲁⲣⲧⲏⲣⲉⲓ [6] ⲉ̄
ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ [7] · ⲙⲛ̄ ⲡⲁ
ⲅⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ · ⲧⲁⲣⲉⲕ
ϭⲱ ϩⲛ̄ⲛⲁⲡⲧⲃ̄
ⲃⲟ [8] ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ·
ϫⲉ ⲁϫⲉⲛ ϯⲣⲏ
ⲛⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ

ADNOTATIONES.

[b] ⲛⲏⲫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϫⲉ etc. usque ad ⲡ̄ⲧⲃ̄ⲛⲏ) Genuinam horum sententiam non assequor, quia quid sit ϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ, nescio. Peritiores hæc fideliter interpretabuntur. Interim ego ut aliquo saltem modo tibi gratificer, hanc subiicio qualemcunque versionem, quam ne ipse quidem omni ex parte probo: ,, *Supra te metipsum vigila, quomodo iaceas. Noli esse instar iumentorum* ⲉⲧϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ, *sed esto homo potius* ⲉⲧϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲧⲃ̄ⲛⲏ.

[c] ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ etc.) ,, *Sedens in tua cella, vigila supra te ipsum. Dum corpus tuum in cella est, non sit cor tuum in Ægypto. Sed fac corpus tuum templum Dei, et cogitationes tuas cura* (*in cogitationibus tuis accuratus esto*), *et cogitationem tranquillam tibi comparabis. Dum sedes in tua cellula, ne sinas cor tuum tibi extolli, neque temetipsum exaltes in consilio cor-*

,, *dis*

„ *dis tui, neque temetipsum per te iustifices: odit enim Deus il-*
„ *los qui sese per semetipsos iustificant: respicit autem orationes*
„ *humilium. Sedens in tua cella, nullum tibi vinculum imponas:*
„ *sufficiunt sua unicuique diei opera: et manebis tranquillus. A*
„ *peccato tibi cave, ne illud perpetres. Sedens in tua cella, per-*
„ *severa (persta, persiste) in tuis orationibus, in tuis ieiuniis,*
„ *et in certamine (agone) cordis tui: et manebis in cordis purita-*
„ *te: quia sine pace, et puritate ...* „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲉⲣϫ) Videtur eamdem fere significationem habere atque ⲱⲣϫ, quam vocem vidimus Frag. V. Vide et Fragm. VI. pag. 143. huius voluminis, ubi hortus ⲉϥⲟⲣϫ' est *hortus conclusus, diligenter custoditus*.

[2] ⲙ̄ⲙⲣ̄ⲣⲉ) Apud Tukium pag. 149. ⲙⲣ̄ⲣⲉ valet, *vinculum*.

[3] ϩⲱ, *sufficiunt* etc.) Locutio Biblica ex Matth. VI. 34. ubi Memphitica Translatio habet: ⲕⲏⲛ ⲉ'ⲡⲓⲉ'ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲉ'ϩⲟⲟⲩ ⲉ'ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ', *sufficit unicuique diei malitia sua: bastano a ciascun giorno i suoi malanni, senza aggiungervene degli altri*.

[4] ⲉ̄ⲣⲟⲕ ⲉ̄ⲣⲟϥ) Suspicor de mendo.

[5] ⲡ̄ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲏⲣⲉⲓ) Dele lineolam supra ⲡ, et scribe, ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ.

[6] ⲛⲉⲕⲛⲏⲥⲧⲓⲁ') Scribe, ⲛⲉⲕⲛⲏⲥⲧⲉⲓⲁ'.

[7] ϩⲛ̄ ⲛⲁⲡⲧ̄ⲃⲃⲟ) Voculam ⲛⲁ simili modo adhibet memphita Interpres Ps. 26. vers. 5. ubi legimus: ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, *malorum*.

[8] ϯⲣⲏⲛⲏ) Scribe, ⲧⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.

Pagina III.

ⲓ̅ⲅ̅

ϫⲓⲥⲉ [1] ⲛ̄ϩⲏⲧ [2] ⲉ̄ϫⲉⲛ
ⲗⲁⲁⲩ · ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲁⲕϥⲓ ϩⲁ [2] ϩⲱⲃ̀
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁ
ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ : —
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲭⲣⲏⲥ
ⲧⲟⲥ ⲡⲁϣⲏ
ⲣⲉ · ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟ [3] ⲛ
ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲧ
ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡ̄ⲕⲁϩ : ⲁⲩⲱ

ⲛ̄ⲃⲁⲗϩⲏⲧ ⲛⲉⲧ
ⲛⲁϣⲱϫⲡ̄ ϩⲓ
ϫⲱϥ : —
ⲁⲩⲱ̄ ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
ϣⲁⲥⲉⲣⲭⲣⲏⲥ
ⲧⲟⲥ : — ⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ·
ⲁ̄ⲣⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ·
ϩⲓⲃⲁⲗϩⲏⲧ · ⲧⲁ
ⲣⲉⲕϩⲉ ⲉ̄ⲡⲉⲟ̄ⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : —

ⲙⲡⲉⲣϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲓϣⲟⲛⲧⲉ
ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲩ · ⲉ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉ[4]: ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ
ⲕⲁϣ ⲉϥⲣⲏⲧ ϩⲓ
ϫⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲧⲉ
ⲡ̄ⲛⲟⲩⲛ ⲡⲉ :
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲙⲟⲧⲛ̄
ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥ̄ⲙⲟⲧ ·
ⲉ̄ⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄
ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟ
÷ ⲃⲉ : —
ⲙⲡⲉⲣϣⲱⲡⲉ ⲉⲕ
ⲃⲏⲗ ⲉ̓ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ · ϣⲱ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲕ
ⲧⲟⲣϩ̄ [5] ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ
÷ ⲛⲓⲙ : —
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲉ̓ⲉⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̄ⲣⲓϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉ̓ⲡⲉⲕ
÷ ϩⲏⲧ : —
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄
ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄
÷ ⲥⲱⲕ : —
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ · ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲥⲱ
÷ ⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ : —
ⲙⲡⲉⲣⲕⲁ ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ ⲉ̓ⲉⲣⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁⲕ · ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲥⲱⲧⲙ̄
÷ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ : —
ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̓ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̓ⲛⲟⲩⲧⲉ

ADNOTATIONES.

[1] ϫⲓⲥⲉ) Inter unam, alteramque membranam aliæ interpositæ erant, quæ quum interierint, incertus est horum verborum sensus. Sed ponamus supplendum sic esse, ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲓⲥⲉ, *noli exaltare*.

[2] ... ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ etc.) Idest: „ *Noli cor tuum exaltare* „ (vel, *ne superbias) ob ullam rem: sed omnia propter amorem* „ *Dei sustinere debes. Esto benignus* (*bonus*), *fili mi. Ait* (*enim* „ *Scriptura*: Proverb. II. 21.)*:* Qui sunt benigni habitabunt „ super terram, et qui sunt innocentes (innoxii), relinquen„ tur in ea. *Ait quoque* (*Scriptura*: Ep. 1. ad Cor. XIII. 4.): „ Charitas benigna est. (*Quasi*) *dicat*: *Quæcumque sint quæ* „ *vides, esto benignus, et innoxius, et invenies gloriam Dei.* „ *Noli esse instar illarum spinarum quæ plantatæ sunt super mon*„ *te, hoc est Deo: esto potius sicut arundo plantata super aquam,* „ *hoc est abyssum. Esto quietus* (*facilis*) *in tuo aspectu: et cor* „ *tuum erit tamquam ignis contra peccatum. Noli esse remissus* „ (*dis-*

„ *(dissolutus) in corde tuo*: *esto potius* ЄΚΤΟΡϨ̄ (fort. *accuratus*) „ *in omni re. Cave ne sinas tuum cor tibi dominari: sed esto ipsemet dominus cordis tui. Noli sequi tuum cor: sed cor tuum sequatur te. Noli obedire tuo cordi: sed cor tuum obediat tibi. Non permittas, ut tuum cor fiat tibi Deus tuus: sed cor tuum obediat Deo. Fac velis obedire Deo, fili mi: et noles* „ etc.

[2] Verbum ϥΙ cum particula ϨⲀ valet, *capere*, Matth. XIX. 11. pag. 13. huius voluminis.

[3] ΝΕΤΟ, *qui sunt)* Locus Proverbiorum quem citat Auctor, paulo aliter se habet non solum in Vulgata, sed et in græca Interpretatione. Vulg. habet: *Qui enim recti sunt, habitabunt in terra, et simplices permanebunt in ea*. Græc. vero: ὅτι εὐθεῖς κατασκηνώσουσι γῆν, καὶ ὅσιοι ὑπολειφθήσονται ἐν αὐτῇ: *quia recti habitabunt terram, et sancti relinquentur in ea*.

[4] ЄΤЄ ΠΝΟΥΤЄ ΠЄ) Transtuli ad verbum: Ceterum quid hæc valeant, vix assequor.

[5] Quid valeat ΤΟΡϨ̄, docebunt peritiores.

Pagina IV.

ⲓ̅ⲁ̅

ⲡⲁϣⲏⲣⲉ · ⲛ̄ⲅ
ⲛⲁⲟⲩⲱϣ [b] ⲁⲛ
ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ·
ⲛ̄ⲅⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡ'ⲛⲟⲩⲧⲉ : —
ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ'
ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ·
ⲉⲕϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ
ⲅⲁⲣ ⲉ'ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟ
ⲗⲏ · ⲕ̄ⲛⲁϣⲱ
ⲡⲉ ⲉ'ⲟⲩⲉⲛϭ̄ⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕ
ϩ̄ⲃⲏⲩⲉ' ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲉⲕϩⲱⲃ
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄
ⲥⲱⲧⲡ̄ · ϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲉ
ϩⲟⲣϣ ⲁⲛ : —
ⲉϥⲱϣ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲟⲛ

ⲓ̅ⲇ̅

ϫⲉ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ [1] ϣⲁ
ⲣⲟⲓ̈ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧϩⲟⲥⲉ ⲁⲩⲱ̄ ⲉ'
ⲧⲟⲧⲡ̄ [2]. ⲁⲩⲱ̄
ⲁ̄ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲉⲙ
ⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ : —
ⲁⲩⲱ̄ ⲟⲛ ϥⲱϣ
ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲉ' ϩⲟⲓⲛⲉ
ⲉⲩϩⲟⲥⲉ ⲉⲡϫⲓⲛ
ϫⲏ · ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧ
ϲⲏϩ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲧϩⲟⲥⲉ · ⲥⲉϩⲟⲥⲉ
÷ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ : —
ⲁⲩⲱ̄ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̄ⲛⲁ
ⲛⲟⲙⲓⲁ̄ [3] ϫⲓⲥⲉ
ⲉ'ⲧⲁⲁ̄ⲡⲉ · ⲁⲩϩ̄
ⲣⲟϣ ⲉ'ϫⲱⲓ ⲛ̄
ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉⲧⲡⲱ
÷ ⲉⲥϩⲟⲣϣ̄ : —
ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲉⲣϣⲁⲛⲡ̄ⲣⲱ

ⲙⲉ ⲧⲟϭϥ ⲉⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ · ϣⲁϥⲗⲟ ⲉϥ
ϩⲟⲣϣ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ·
ϣⲁⲣⲉ ⲡ̄ϣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ
ϫⲱⲕ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲉ'
ϫⲱϥ · ϫⲉ ⲉ'ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ϣⲁⲛϭⲱ [4] ϩⲙ̄
ⲡⲁϣⲁϫⲉ · ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧ̄
ⲙⲉ · ⲁⲩⲱ ⲧ̄ⲙⲉ
ⲛⲁⲉⲣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄

÷ ⲛ̄ⲣⲙ̄ϩⲉ . —
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ
ⲉⲣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄
ⲣⲙ̄ϩⲉ ⲉ'ⲛⲉⲧⲛ̄
ⲛⲟⲃⲉ · ⲉ'ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉⲧⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲡ
÷ ⲣⲱⲙⲉ . —
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲥⲏϩ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲧⲃ̄ⲃⲟ · ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ

ADNOTATIONES.

[b] ⲛ̄ⲅ̄ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ etc.) „ *et noles obedire tuis voluntatibus,* „ *et obedies Deo. Voluntas Dei est, ut ipsius mandata observentur: nam si illius mandata observaveris, in omnibus operibus* „ *tuis potens eris, et opus tuum erit electum (excellens): quia illius præcepta non sunt gravia. Clamat insuper (Scriptura:* „ Matth. XI. 28.): „ Venite ad me omnes qui laboratis, et „ onerati estis: et ego requiem dabo vobis. „ *Et rursus clamat* „ *adversus quosdam qui gratis laborant, sicut scriptum est:* „ Cur „ laborantes laborant gratis (frustra)? „ *Et rursus* (Ps. 37. „ vers. 5.): Iniquitates exaltaverunt caput meum, gravatæ sunt „ super me sicut onus grave. „ *Videmus enim, quod si homo adhæret Deo, peccatum desinit illum aggravare: et Salvatoris* „ *sermo* (Jo. VIII. 31.) *impleri solet in eo:* „ Si manseritis in „ meo sermone, cognoscetis veritatem, et veritas vos liberos „ faciet (*vel,* vos liberabit). „ *Nimirum Deus vos liberabit,* „ *inquit, a peccatis vestris: quia Deus est qui mundat (sanctificat) hominem: quoniam scriptum est* (ep. ad Hebr. II. 11.): „ Qui mundat, et qui mundantur ... „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄, *venite*) Hic Matthæi locus in memphitica Translatione sic legitur: ⲁ'ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ, ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲡⲧ ϧⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ', ⲟⲩⲟϩ ⲁ'ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

[2] ⲉⲧⲟⲧⲡ̄) Verbum ⲱⲧⲡ, *ferre, portare* (memphitice ⲟⲡⲧ) vidimus Fragm. X. pag. 266. huius voluminis.

[3] ⲁ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̄) Scribendum fortasse, ⲁⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, *iniquitates meæ.* Memphitica Translatio habet: ϫⲉ ⲛⲁⲁ'ⲛⲟⲙⲓⲁ' ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲫⲉ, ⲁⲩϩⲣⲁϣ ⲉ'ϩⲣⲏⲓ ⲉ'ϫⲱⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩ ⲉⲧⲫⲱ ⲉⲥϩⲟⲣϣ.

[4] ⲉ̄ⲧⲉ-

[a] ⲉ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϭⲱ, *si manseritis*) Memphiticus Interpres vertit: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ.... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ, ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲙϩⲉ.

Ex membraneis laciniis, quas paulo ante memoravi, hoc duntaxat fragmentum exscribendum censui... ⲥⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲧϣⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲡ̄ⲣⲟ. ⲉⲧⲃⲉⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲁⲩⲉ ⲧⲙⲉ ⲱ̄ ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ ⲛ̄ⲕ̄... E ceteris laciniis pauca duntaxat vocabula exscribi possent, nulla integra sententia.

✽ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲣⲁⲓⲧⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡϭⲱⲓⲥ... ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡϭⲱⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ: — *Psalm. XXVI. vers.* 4.

X V I.

Membrana ex ægyptio codice avulsa, longa uncias fere tredecim, lata uncias fere decem.

Huius librarii propria hæc sunt. Græca vocabula mendose, ægyptia emendate plerumque scribit. Flosculos, et asteriscos in margine passim apponit. Literæ ϯ punctum addit in dextro angulo superiore. Literas ⲍ, ⲝ, ϭ, et ϣ longissimis caudis instruit. Aliarum literarum forma inelegans non est, sed a vetustiore aliquantulum diversa. Vide specimen pag. 223. num. 16.

Continebat codex Narrationes Seniorum, ut videtur, ne dicam aniles.

Pagina I.

ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ [1] ⲛ̄ⲥⲁ
÷ ⲃⲗ̄ⲗⲁⲥ [2] ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ ⲉ̀ⲥ
ⲛⲏϫ ⲉ̀ⲥϣⲱⲛⲉ: —
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲙⲛ̄ ϣⲙⲟⲩ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϯϣⲟⲟⲡ
ϩⲙ̄ ⲡⲓⲥⲡⲩⲗⲟⲛ [3]. ⲉⲓ̈
ⲟⲛ̄ϩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲏϭ ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ̄.
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ [4] ⲉ̀ⲣⲱ

÷ ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲟⲟⲩ: —
ⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄
ⲛⲉⲩ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲉ̀
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲧⲱⲙ̄ⲥ ⲙ̄
ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ · ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲥⲛ̄
ⲕⲟⲧⲕ̄ · ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲇⲉ
ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
÷ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲙⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥ
ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲁⲛⲁⲭⲱ

ⲣⲉⲓ-

ⲣⲉⲓ · ⲁⲩϫⲟⲟⲥ [4]
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓ
ⲧⲏⲥ [5] ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ'
ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ · ⲉⲩⲛ̄
ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲗⲁⲩ
ⲃⲓⲧⲟⲩ [6] ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄
ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁϥ
ⲧⲁⲗⲉ [7] ⲉ'ϩⲣⲁⲓ ⲉ'ϫⲛ̄ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲣⲁ · ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ ϩⲁ
ⲣⲟⲥ · ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲙⲏⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓ̈
÷ ⲟⲛ · ⲁⲩⲱ ⲁϥ
ϩⲟⲡϥ̄ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ ⲉ'
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϥϭⲟⲡϥ̄ ·
ⲡ'ϩⲗ̄ⲗⲟ ⲇⲉ ⲉ'ⲧⲙ̄
ⲙⲁⲩ ⲉ'ⲛⲉϥⲕⲁⲕⲁ
ϩⲏⲩ [8] ⲉ'ⲙⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲉ'ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ϩⲁ
ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ :—
ⲁⲩⲱ ⲁ . . . .
ⲟⲩⲱϣ . . . . .
ⲧϥ̄ · ⲁⲩⲱ . . . .
ⲡⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥ . . . . .
ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ . . .
ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲉ'ϥ
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲉⲓⲡⲏⲧ
ⲛ̄ⲥⲱⲕ · ⲉ'ⲧⲃⲉ
ⲡ'ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ
ⲛⲁⲓ · ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ
ⲁϥⲕ̄ⲧⲟϥ ⲉ'ⲡⲁϩⲟⲩ ·
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲡⲏⲧ
ϩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ' ⲉ'ⲧⲃⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲉ'ⲡ
ϩⲁⲉ' ⲁϥⲛⲏϫ ⲧ̄ⲗⲩ
ⲃⲓⲧⲟⲩ ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲁϥⲡⲱⲧ
÷ ⲛ̄ⲥⲱϥ :—
ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ
ⲁϥⲛⲏϫ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ
ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲡⲱⲧ
ⲛ̄ⲥⲱϥ [9] ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄
÷ ⲉ'ⲣⲟϥ · ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ · ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕⲛⲟⲩϫ ⲉ'ⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲏⲗⲏ [10] ⲙ̄ⲡ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
÷ ⲁⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲛⲁⲕ :—
ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩ
÷ ϫⲁⲓ ⲛⲁϣⲛ̄ϩⲉ :—
ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲧ ⲉ'ⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲕⲁⲣⲱⲕ [11]. ⲁⲩⲱ ⲕ'ⲛⲁ
÷ ⲟⲩϫⲁⲓ :—
ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁ
ⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ [12] ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥ
ⲛⲏⲩⲉ'ⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲉ'
ⲗⲓⲙ · ⲡⲙ̄ⲁ ⲉ'
ⲧⲟⲩⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϣ

ADNOTATIONES.

[1] ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ) De quibusdam Senibus sermo est, qui in speluncam ingressi solitariam ibi feminam invenerunt moribundam. Græcam porro vocem, σπήλαιον, *antrum*, omnibus hisce modis, sed nusquam recte, scribit librarius: ⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ, ⲥⲡⲩⲗⲩⲟ'ⲛ, ⲥⲡⲩⲗⲉⲟⲛ, ⲥⲡⲉⲗⲩⲟⲛ. In Liturgia S. Gregorii pag. 223. invenies, ⲥⲡⲉⲗⲉⲟⲛ, et in Pontifical. part. 2. p. 66. ⲥⲡⲏ-

ⲥⲡⲏⲗⲉⲟⲛ. Mendosissime vero in Theotociis pag. 197. scriptum est, ⲥⲡⲗⲉⲟⲛ. Scribendum ubique, ⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ.

[a] ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲗ̄ⲗⲁⲥ etc.) Idest: „ (*Non invene- „ runt in*) *antro nisi ipsam solam, quæ iacebat infirma. Et dixit „ ipsa: Ecce triginta et octo annis in hac spelunca mansi, ex „ herbis vivens: Christi ancilla sum, nec ullum* (*hoc temporis spa- „ tio*) *hominem vidi nisi hodie: Vos enim Deus* (*huc*) *misit, ut „ corpus meum sepeliatis. Quumque hæc dixisset, obdormivit. Se- „ nes autem gloriam Deo dederunt, et feminæ corpus sepelierunt, „ tum recessere. De quodam anachoreta narratur, quod in Deser- „ tum* (*eremum*) *exivit, unum tantummodo habens lebitonarium, „ ac tribus diebus peregre profectus est, et supra rupem quamdam „ ascendit, in qua* (*sub qua*) *viridia erant* (*gramina, herbæ*): „ *et quidam homo cum feris in illarum medio perambulabat: ac se „ se abscondit, donec descendit, eumque apprehendit. Senex autem „ ille nudus* (*vestibus exutus*) *erat, neque ad hominum odorem „* (*homines adesse sentiens*) *surgere valebat. Et... Frater* (*Mona- „ chus*) *vero pone illius tergum venit, et clamavit inquiens: Te „ sequor: per Deum* (*propter Deum*) *consiste quæso* (*ac me præ- „ stolare*). *Constitit etiam ille, ac retrorsum sese convertens: Ego „ quoque, ait, propter Deum te sequor* (*ad te accurro*): *lebitona- „ rium tandem proiecit, et ad eum cucurrit. Quum vidisset au- „ tem* (*Frater*) *suas eum vestes proiecisse, ad eum cucurrit, at- „ que ante illum constitit: et cum ad illum appropinquasset, ait: „ Quoniam tu mundanas materias abiecisti, ego quoque apud te „ consisto: eumque his verbis rogavit: Pater mi, doce me* (*notum „ mihi fac*), *quomodo salvari* (*possim*). *Ipse vero respondit: Ho- „ mines fuge, et sile, et salvaberis. Anachoreta quidam cum Fra- „ tribus* (*Monachis*) *in Elim degentibus locutus est...*

[2] ϩⲙ̄ ⲡⲓⲥ̄ⲡⲩⲗⲩⲟ̀ⲛ, *in hoc antro*) Scribendum, ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟ̀ⲛ, ut iam dixi. In eiusmodi menda vetustos librarios passim incidere minus miror. Illud potius mirum, ea vel in libris per typos impressis inveniri non raro. Quid absurdius, exempli gratia, quam id quod in Pontificali euchologio parte 1. pag. 4. occurrit, ϯⲅⲉⲛⲛⲏ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ, pro, ϯ ⲕⲁⲓⲛⲏ ⲛ̄ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ, *Novum Testamentum*.

[3] ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ, *non vidi*) Scribe, ⲙ̄ⲡⲉⲓⲛⲁⲩ. In huiusmodi menda non raro incidunt ægyptii librarii, ut sæpius animadvertimus. Ita et in Actis S. Coluthi pag. 93. scriptum fuit, ⲛ̄ⲧⲓϩⲉ pro ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ; et ⲡⲓⲛⲟϭ, pro ⲡⲉⲓⲛⲟϭ: et pag. 85. ⲉⲡⲓⲥⲁ pro ⲉⲡⲉⲓⲥⲁ, *in hanc partem: huc.*

[4] ⲁⲩ-

4 ⲁⲩϫⲟⲟⲥ, *dixerunt*, *narraverunt*: ii scilicet qui in superioribus nominabantur. Sed vertere etiam licet: *dicitur*, *narratur*, *fertur*.

5 ⲁⲛ̄ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ) Scribe, ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ.

6 ⲛ̄ⲟⲩⲗⲩⲃⲓⲧⲟⲩ) Nusquam alibi nomen hocce reperi: Nullus tamen dubito, quin lebitonarium denotet, sive, ut alii scribunt, levitonarium, lineum scilicet colobium, de quo Sanctus Hieronymus Præf. in Regulam S. Pachomii: *Nihil habent* (inquit) *in cellulis* (Monachi Tabennesiotæ) *præter psiathium*, *et quæ infra scripta sunt: duo lebitonaria* (*quod ægyptiis monachis genus vestimenti est sine manicis*), *et unum iam attritum ad dormiendum*, *vel operandum* etc. Porro vigesima prima litera ⲩ in ⲗⲩⲃⲓⲧⲟⲩ videtur a librario scripta pro quinta litera ⲉ, ut alias scriptam vidimus. Vide Ducangium in λεβητών.

7 ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ, *ascendit*: *ascese*) Verbum ⲧⲁⲗⲉ valet, *imponere*, memphitice, ac thebaice, ut vidimus Matth. XIX. 15. pag. 16. huius voluminis. Hoc autem in loco valet, *ascendere*, item ut ⲁⲗⲉ, apud Tukium pag. 330. et alibi, et Fragm. XI. pag. 290. huius voluminis.

8 ⲉⲛⲉϥⲕⲁⲕⲁϩⲏⲩ) Thebaice, ⲕⲱⲕⲁϩⲏⲩ, ⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ, et ⲕⲁⲕⲁϩⲏⲩ est *exuere*, *exui*, *nudari*. Exempla habes apud Tukium pag. 379, 343, et alibi.

9 ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ, *gli corse dietro)* Fragm. VI pag. 125. huius voluminis, ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ valet, *persequi*. Porro ⲡⲱⲧ idem est atque ⲡⲏⲧ.

10 ⲛ̄ⲑⲏⲗⲏ) Scribendum, ⲛ̄ⲑⲩⲏⲏ, *materias*, ex græco, ὕλη.

11 ⲕⲁⲣⲱⲕ, *sile*, *silentium ama*) Memphitice, ϫⲁⲣⲱ, *silere*.

12 Scribe, ⲟⲩⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ.

Pagina II.

. . . . ⲛⲛⲉ·
. . . . . . ⲁⲙⲱⲩ
. . . . ϩⲛⲁϥⲙⲛ̄
. . . ⲥⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲉ
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ [b] ⲕⲏⲙⲉ: —
ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄
ⲧⲉⲓϩⲉ · ϫⲉ ⲁⲓⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲉⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ϯⲛⲁϭⲛ̄
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉ̀ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̄
ⲡⲁϩⲟⲩⲛ [a] ⲉ̀ϥⲟ ⲛϩⲙ̄
ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
÷ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. —
ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϥⲧⲟ
ⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩ
ⲥⲡⲩ-

÷ ⲥ̄ⲡⲩⲗⲁⲓ̈ⲟⲛ :—
ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲓϭⲱϣⲧ̄ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ
ⲉ'ⲣⲟϥ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ'ⲩⲣⲱⲙⲉ
÷ ⲉ'ϥϩ̄ⲙⲟⲟⲥ :—
ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲓⲕⲱⲗⲁϩ[2] ⲕⲁⲧⲁ
ⲡ̄ϩⲉⲑⲟⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁ
ⲭⲟⲥ · ϫⲉ ⲉ'ϥⲉⲉⲓ ⲉ'ⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϥ̄ⲁ̄ⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ·
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲕⲓⲙ · ⲛⲉ'ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ
÷ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ :—
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϭⲱ[3]. ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ ·
ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲓⲁⲙ̄ⲁϩⲧⲉ ⲙ̄
ⲡⲉϥϭⲗ̄ϩ[4] · ⲁⲩⲱ̄
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ̄ϥⲃⲱⲗ ⲉ'
÷ ⲃⲟⲗ ⲁ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϣⲟ
ⲉⲓϣ · ⲁⲓϭⲱϣⲧ̄
ⲟⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ'ⲩⲕⲟⲗⲟⲃⲓ
ⲟ̄ⲛ ⲉ'ϥⲁ̄ϣⲉ ⲉ'ϩⲣⲁⲓ̈[5]. ⲁⲓⲁ̄
ⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈
ⲕⲉⲧ · ⲁ̄ϥⲃⲱⲗ ⲉ'ⲃⲟⲗ
÷ ⲁ̄ϥϣⲱⲡⲉ ⲉ'ⲩⲗⲁⲁ̄ⲩ ·
ⲛⲧⲉⲣⲓⲁ̄ⲡⲟⲣⲉⲓ[6] ⲇⲉ ϩ̄
ⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ · ⲁⲓⲉⲓ
ⲉ'ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲙⲟⲟϣⲉ ⲉ'ⲧⲉⲣⲏ
ⲙⲟⲥ · ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲡⲩ
÷ ⲗⲉⲟⲛ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ϣ̄ⲩⲥⲉⲛ
ⲧⲁϭ̄ⲥⲉ[7] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ :—
ⲁⲓⲟⲩⲣⲟⲧ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲱⲛ ⲉ'
ϩⲟⲩⲛ ⲉ'ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ
ⲁⲓⲕⲱⲗ̄ϩ ⲇⲉ ⲟ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲣ̄ⲟⲩⲱ̄ ⲛⲁⲓ̈ · ⲁⲓ̄
ⲃⲱⲕ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓϭ̄ⲛ[8]
ⲗⲁ̄ⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ · ⲁⲓⲁ'
ϩⲉⲣⲁⲧ ⲇⲉ ⲡ̄ⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲡⲉⲥⲡⲉⲗⲩⲟⲛ ⲉⲓϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ϩⲁⲡⲥ̄ ⲡⲉ ⲉ'ⲧ
ⲣⲉ ⲡ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲟⲩ
÷ ⲧⲉ ⲉⲓ ⲉ'ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ :—
ⲛⲧⲉⲣⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱⲛ
ⲉ'ⲡⲁⲣⲁⲅⲉ · ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉ'ϩⲛ̄
ϣⲟⲩϣ[9] ⲉ'ⲩⲛⲏⲩ · ⲁⲩⲱ̄
ⲡ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉ'ϥⲛⲏⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉ'ϥ
ⲕⲏⲕⲁϩⲏⲩ · ⲉ'ⲣⲉ
ⲡⲉϥⲃⲱ[10] ϩⲱⲃⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥ
÷ ⲁ̄ⲥⲭⲩⲙⲱⲥⲩⲛⲏ[11] :—
ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ
ⲉ'ⲣⲟⲓ ⲁ̄ϥⲙⲉⲉⲩⲉ' ϫⲉ ⲁ̄ⲛⲅ̄
ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ · ⲛⲉⲁ'ϥⲁ'ϩⲉ
ⲣⲁⲧϥ̄ ⲉ'ⲡⲉϣⲗⲏⲗ ·
ⲉ'ⲁ̄ⲩⲡⲓⲣⲁⲍⲉ[12] ⲅⲁⲣ ⲙ̄
ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ
÷ ⲉ ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲁ̄ⲛⲅ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ·
ⲁ̄ⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲛⲁⲧⲁϭ̄ⲥⲉ ϩⲓ
ϫⲙ̄ ⲡ̄ⲕⲁϩ · ⲁⲩⲱ̄
ϭⲟⲙϭⲙ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ'ⲛⲅ̄
÷ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ϩⲓ ⲥ̄ⲛⲟϥ :—
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧ̄ⲣⲉϥϫⲱ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡ̄ϩⲁⲙⲏⲛ ⲁ'ϥϭⲱ
ϣⲧ̄ ⲉ'ⲣⲟⲓ ⲁ'ϥⲥⲟⲗⲥⲗ̄ ·
ⲁϥϫⲓⲧ ⲇⲉ ⲉ'ϩⲟⲩⲛ ⲉ̄
ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲁⲓⲟⲛ ⲉ̄ϥϫ

ADNOTATIONES.

[b] ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ etc.) Idest: „... *ex Ægypto. Et dixit* „ *eis in hunc modum: In mentem olim mihi venit in eremum in-* „ *teriorem ingredi, ut alium aliquem omnino invenirem, qui in* „ *Pahun moraretur, et Domini nostri Jesu Christi servus foret.*

„ *Quatriduo iter feci, et speluncam quandam inveni: introspexi,* „ *et hominem iacentem vidi. Pulsavi iuxta consuetudinem mona-* „ *chorum, ut ille egrederetur, ac me salutaret: sed ille se se non* „ *movit; nam quiescebat. Ego vero diutius extra speluncam non* „ *mansi, sed ingressus sum, eiusque pallium * apprehendi, ac dis-* „ *solutum statim est, atque in pulverem redactum. Circumspexi* „ *rursus, et colobium vidi, quod in alto suspensum pendebat: hoc* „ *quoque apprehendi, et dissolutum est, atque in nihilum reda-* „ *ctum. Quum autem animo hærerem, (inde) exivi, et in ere-* „ *mum profectus aliam speluncam inveni, et hominis (ibi) vesti-* „ *gia. Gavisus vero sum, accessi ad speluncam, pulsavi, et ne-* „ *mo respondit mihi. Ingressus sum, et neminem in ea reperi.* „ *Extra speluncam constiti, inquiens: (Existimare) oportet ser-* „ *vum Dei illuc profectum esse. Quum vero diei vespera appro-* „ *pinquasset, pastores venientes vidi, et una cum ipsis venientem* „ *Dei servum nudum (vestibus exutum), eiusque deformitatem* „ *sui ipsius capilli pilique obtegebant. Postquam mihi appropin-* „ *quavit, putavit me spiritum esse, atque in oratione immotus* „ *perstiterat; sæpius enim a spiritibus tentatus fuerat. Ego vero* „ *ei dixi: Serve Dei ego homo sum (non spiritus): vide in terra* „ *vestigia mea, et palpa me, quia caro sum, et sanguis. Post-* „ *quam vero ille respondit, Amen, inspexit me, et consolatione* „ *affectus est, meque in speluncam introduxit, inquiens.....* „ Reliqua desiderantur.

[1] ϨⲘ̄ ⲠⲀϨⲞⲨⲚ, *in Pahun*) Videtur ⲠⲀϨⲞⲨⲚ esse nomen proprium: siquis malit accipere pro appellativo, non repugno.

[2] ⲀⲒⲔⲰⲖⲀϨ, *pulsavi: battei alla porta*) Memphitice ⲔⲰⲖϨ, *pulsare*. Thebaice quoque mox videbis, ⲔⲰⲖϨ̄.

[3] Ⲙ̄ⲠⲒϬⲰ, *non mi fermai*) Scribe, Ⲙ̄ⲠⲈⲒϬⲰ.

[4] Utrum ϬⲖϨ̄ *pænulam*, an *pallium*, an ἐπενδύτην illum denotet, de quo S. Athanasius tom. 2. pag. 664, definire non ausim. Monastici indumenti genus sane est.

[5] ⲈϤⲀϢⲈ ⲈϨⲢⲀⲒ, *sospeso in alto, e pendente*) Memphitice ⲀϢⲒ, *pendére*.

[6] Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲒⲀⲠⲞⲢⲈⲒ, *quum hærerem)* Scribe, Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈⲒⲀⲠⲞⲢⲈⲒ.

[7] ϨⲚ̄ Ⲱ̄ϢⲈⲚⲦⲀϬⲈ, *vestigia: delle pedate*) Memphitice, ⲚⲒ ⲦⲀⲦⲤⲒ, et ⲚⲒ ϢⲈⲚⲦⲀⲦⲤⲒ sunt *vestigia*: thebaice, ϨⲚ̄ ⲦⲀϬⲈ, ut mox videbis, et ϨⲚ̄ Ⲱ̄ϢⲈⲚⲦⲀϬⲈ.

[8] Ⲙ̄ⲠⲒϬⲚ̄, *non inveni)* Scribe, Ⲙ̄ⲠⲈⲒϬⲚ̄.

[9] ϨⲚ̄ ϢⲞⲞϢ) *Pastores* interpretor. Quamvis enim Fragm. II. pag. 35. huius voluminis *pastor* non semel dicatur ⲠϢⲰⲤ (mem-

(memphitice, ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ'ⲥⲱⲟⲩ); apud Tukium tamen pag. *366.* pro ϣⲱⲥ dicitur ϣⲱϣ: quod enim Græcus Textus dicit, *ὥσπερ ὁ ποιμήν*, *sicut pastor*, id memphita Int. dicit, ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ, thebæus vero, ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲱϣ.

10 ⲡⲉϥⲃⲱ) Pro, ⲡⲉϥϥⲱ.

11 ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲥϫⲩⲙⲱⲥⲩⲛⲏ) Scribe, ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲥϫⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ.

12 ⲉ̄ⲁ'ⲩⲡⲓⲣⲁⲍⲉ) Scribe, ⲉⲁⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ: ut Matth. XIX. 3. pag. 7. huius voluminis.

❋ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ :—

XVII.

Thebaici codicis unica membrana, longa uncias fere 9 ½, lata uncias fere 8.

Binæ paginæ numeris 43, et 44. signatæ sunt. In priore literæ ferme evanuerunt evanescente atramento.

Librarii propria hæc sunt. Literam ⲁ latinæ, a, *minusculæ rotundæ* plane similem facit: literam ⲛ adeo ineleganter efformat, ut a litera ⲏ vix discernatur. Character est parum elegans. Vide specimen pag. 223. num. *16.*

Auctor Sermonis est Abbas aliquis, aut Hegumenus Monachorum. Utrum vero unius eiusdemque Auctoris, imo codicis Fragmenta sint quum hocce, tum Borgianum, quod in Notis ad Act. S. Coluthi pag. 172. citatur, ii viderint qui hoc alterum præ manibus habere possunt.

Pagina I. ⲙ̄ⲅ̄

ⲣⲛ̄ [a] ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲓ ⲉϫⲱⲛ
ⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲁ
ⲣⲛ̄ⲣ̄ϩⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲣⲓⲙⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲛⲉⲣ̄ⲃⲟⲗ [1] ⲉ̄ⲧⲟⲣ
ⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ϥⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛϯ
ⲛⲟⲩⲟ̄ⲥ̄ [2] ⲛⲁϥ

ⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲁ
ⲣⲛ̄ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲛ̄
ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ [3] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟ
ⲕϩ̄ⲥ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛ
ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ [4]
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ
ϣⲉⲛ̄ϩⲧⲏϥ ⲉ -
ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛϥ

ⲙⲉϩ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩ
ⲛⲟϥ · ⲙⲁⲣⲛ̄ⲣ̄
ϩⲏⲃⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉ
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁ
ⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲉⲛ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲥⲉⲗ
ⲥⲱⲗⲛ̄ · ⲙⲁⲣⲛ̄
ⲛⲟⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲩ
ⲛⲏⲑⲓⲁ[5] ⲉⲑⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯϩⲓⲱⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲁⲣⲏⲧⲏ[6] ⲉ
ⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲟ
ⲗⲩⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ · ⲙⲁⲣⲛ̄
ⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩϣⲓ
ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲛⲱⲛ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲱϩ[7] ⲉⲡⲃⲓ
ⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟ
ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄
ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩ
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ[8].
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲛ̄ⲉⲣⲕⲣⲁ
ⲧⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄

ADNOTATIONES.

[a] ... ⲣⲛ̄ (lege ⲙⲁⲣⲛ̄) ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ etc.) Idest: „ *pœnitentiam agamus, ne forte super nos veniat ira Dei. Fratres, lugeamus, et ploremus, ut iram Dei evadamus* (vel, *mitigemus*), *et ipse nobis ignoscat, quia ipsum ad iracundiam provocavimus. Fratres, animas nostras ieiuniis, et afflictione* (*contritione*), *et nocturnis vigiliis humiliemus, et in dilectione ambulemus, ut misereatur nostri, et terram impleat lætitia. Lugeamus, ut pro nobis Spiritus Sanctus interpellet, ac nos consoletur. Pravas nostras consuetudines abiiciamus, et sanctis virtutibus induamur: nos* (*vero*) *potissimum qui angelica conversatione* (*vivendi ratione*) *digni facti sumus, mensuram* (*modum*) *nobismetipsis, et rectam regulam ponamus* (*præscribamus*). *Primorum Patrum nostrorum vitam æmulemur, perseverantes in patientia. Caveamus ne hodie quidem* „ etc.

[1] Verbum thebaicum, ⲣ̄ⲃⲟⲗ, *effugere*, *evadere*, vidimus iam pagg. 92, et 126. huius voluminis.

[2] ⲁⲛϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ, *ad iram eum provocavimus*) Thebaice, ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ est, *irasci*, ut vidimus pag. 7. huius voluminis, seu Matth. XVIII. 34. Et ϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ est, *exacerbare*. Vide pag. 11. huius voluminis.

[3] ϩⲉⲛ ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ) Scribe, ϩⲉⲛ ⲛⲏⲥⲧⲉⲓⲁ.

[4] Memphitice, ⲙⲉⲧⲙⲁⲓ, theb. ⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ est, *dilectio*.

[5] Scribe, ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲉⲓⲁ.

[6] ⲛ̄ⲛ̄ⲁ-

[5] ⲚⲚⲀⲢⲎⲦⲎ, *virtutes*) Scribe, ⲚⲚⲀⲢⲈⲦⲎ, et paulo post, ⲚⲦⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲒⲀ.

[7] ⲘⲀⲢⲚⲔⲰϨ, *æmulemur*) Apud Tukium pag. 116. ⲢⲈϤⲔⲰϨ est, *æmulator*.

[8] In membrana mendose, ϨⲨⲠⲞⲘⲒⲚⲎ.

ⲘⲀ — Pagina II. — Ⲅ

ⲠⲞⲞⲨ [b] ⲚⲦⲚⲔⲀ
ⲦⲞⲞⲦⲚ ⲈⲂⲞⲖ
ⲚⲢⲀⲤⲦⲈ · ⲘⲠⲢ
ⲦⲢⲚⲘⲞⲞϢⲈ Ⲙ
ⲠⲞⲞⲨ ⲚⲞⲨ'ⲈϢ [1]
ⲚⲦⲞⲞⲨⲈ [2]. ⲚⲦⲚ
ϢⲒⲚⲈ ϨⲰⲰϤ [3]
ⲚⲤⲀ ⲞⲨⲤⲀⲚⲆⲀ
ⲖⲒⲞⲚ ⲈⲚⲈⲤⲰϤ
ⲚⲢⲀⲤⲦⲈ · ⲘⲠⲢ
ⲦⲢⲚⲪⲞⲢⲈⲒ ⲚⲞⲨ
ⲖⲈϢⲦⲰⲚ [4] ⲘⲠⲞ
ⲞⲨ ⲚⲞⲨϬⲞⲞⲨ
ⲚⲈ [5] ϨⲚ ⲞⲨϨⲎⲂⲈ
ⲢⲀⲤⲦⲈ ϨⲰⲰϤ
ⲚⲦⲚϢⲒⲚⲈ ⲚⲤⲀ ⲞⲨ
ϢⲦⲎⲚ ⲈⲚⲀⲚⲞⲨⲤ
Ⲏ ⲈⲤⲖⲈⲔⲖⲰⲔ [6]
ⲘⲠⲢⲦⲢⲚⲘⲞⲞϢⲈ
ϨⲚ ⲞⲨⲈⲠⲒⲤⲦⲎ
ⲘⲎ ⲘⲠⲞⲞⲨ ⲢⲀⲤ
ⲦⲈ ϨⲰⲰϤ ⲚⲦⲚ
ⲘⲞⲞϢⲈ ϨⲚ ⲞⲨ
ⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ
ⲘⲠⲢⲦⲢⲚⲘⲞⲞϢⲈ
ⲘⲠⲞⲞⲨ ϨⲚ ⲞⲨ
ⲐⲂⲂⲒⲞ ⲘⲚ ⲞⲨⲘⲚ
ⲦⲢⲘⲢⲀϢ [7]. ⲢⲀⲤⲦⲈ
ϨⲰⲰϤ ϨⲚ ⲞⲨⲀⲠⲞ
ⲚⲒⲀ [8] ⲘⲚ ⲞⲨⲘⲚⲦ

ϪⲀⲤⲒϨⲎⲦ
ⲘⲠⲢⲦⲢⲚ ⲘⲞⲞϢⲈ
ⲘⲠⲞⲞⲨ ϨⲚ ⲞⲨ
ⲘⲚⲦⲤⲦⲘⲎⲦ [9].
ⲢⲀⲤⲦⲈ ϨⲰⲰϤ
ϨⲚ ⲞⲨⲘⲚⲦⲀⲦ
ⲤⲰⲦⲘ ⲚϢⲦⲢ
ⲦⲰⲢ ϨⲚ ⲞⲨⲚ
ϢⲞⲦ [10] Ⲏ ⲚⲞⲨⲰ
ϨⲘ [11]. ⲘⲠⲢⲦⲢⲚ
ⲘⲞⲞϢⲈ ⲘⲠⲞⲞⲨ
ⲚⲢⲒⲘⲈ Ⲏ ⲚⲢϨⲎ
ⲂⲈ ⲈϪⲚ ⲚⲈⲚ
ⲚⲞⲂⲈ · ⲢⲀⲤⲦⲈ
ϨⲰⲰϤ ⲚⲦⲚⲔⲀ
ⲠⲈⲚϨⲎⲦ ⲈⲂⲞⲖ
ⲚⲦⲚⲘⲞⲞϢⲈ ϨⲚ
ⲞⲨϪⲎⲢ [12] ⲘⲚ ⲞⲨ
ⲤⲰⲂⲈ ⲈϤϢⲞⲨ
ⲈⲒⲦ · ⲘⲠⲢⲦⲢⲚ
ⲚⲔⲞⲦⲔ ⲘⲠⲞⲞⲨ
ϨⲒ ⲠⲔⲀϨ · ⲢⲀⲤⲦⲈ
ϨⲰⲰϤ ⲚⲦⲚⲚ
ⲔⲞⲦⲔ ϨⲚ ϨⲈⲚ
ⲘⲀⲚⲔⲞⲦⲔ ⲈⲨ
ϪⲞⲤⲈ [13]. ⲀⲖⲖⲀ Ϯ
ⲠⲀⲢⲀⲔⲀⲖⲈⲒ ⲘⲘⲰ
ⲦⲚ Ⲱ ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ
ⲔⲀ ⲞⲨϢⲒ ⲚⲎⲦⲚ
ⲘⲚ ⲞⲨⲔⲀⲚⲰⲚ

ADNOTATIONES.

[b] ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ etc.) „ *Caveamus, ne hodie quidem temperantes* „ *simus, cras vero remissiores efficiamur. Caveamus, ne hodie* „ *quidem sine calceis ambulemus, cras vero pulcrum (et elegans)* „ *sandalium (calceamentum) exquiramus. Caveamus, ne hodie* „ *quidem vile indumentum * gestemus, (tanquam) saccum* (vel, „ *cilicium) in luctu; cras vero bonam tunicam, aut mollem ** „ *exquiramus. Caveamus, ne hodie quidem in disciplina, cras* „ *vero in relaxatione ambulemus (vivamus). Caveamus, ne hodie* „ *quidem in humilitate, et alacritate* (vel, *mansuetudine) ambu-* „ *lemus, cras vero in dementia, et superbia. Nolimus hodie qui-* „ *dem in obedientia ambulare, cras vero in inobedientia, contur-* „ *bantes (Præpositum) aspere ac dure (respondendo), aut interpre-* „ *tando (contradicendo). Nolimus hodie quidem ambulare ploran-* „ *tes, aut lugentes super peccata nostra (propter peccata nostra):* „ *cras vero cor nostrum (animum nostrum) relaxare (remittere):* „ *et nolimus ambulare (vitam insumere) in ioco, et irrisione ina-* „ *ni. Nolimus hodie quidem humi cubare; cras vero in excelsis* „ *lectis. Sed hortor vos, Fratres, (ut) mensuram (modum), et* „ *regulam vobismetipsi ponatis (præscribatis).* „ Reliqua desiderantur.

[1] ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ, *senza scarpa: scalzi*) Sic apud Tukium pag. 587. thebaice, ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛⲗⲟⲓϭⲉ, *sine excusatione*: et pag. 215. ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛ̄ϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ, *sine sumptu*.

[2] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ) Memph. ⲑⲱⲟⲩⲓ, *calceus*.

[3] ϩⲱϣϥ) Idiotismum hunc habemus etiam in memphitica Interpretatione Psalm. 23. Vide pag. 163. huius voluminis.

[4] ⲛ̄ⲟⲩⲗⲉϣⲧⲱⲛ) Quid proprie sit ⲗⲉϣⲧⲱⲛ, necdum invenire potui. Vilis, ac monastici indumenti genus esse non dubito.

[5] ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ, *saccum, cilicium*) Huius etiam vocabuli significationem ignorarem, nisi ex Tukio didicissem. In thebaicis Textibus ab eo citatis bis occurrit, clare quidem pag. 595, mendose vero pag. 537. Priore loco græcæ Translationis verba, *περιζώσῃ σάκκον*, *circumcingéris sacco*, thebaice vertuntur: ⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ: alterius vero loci mendum facile nunc quisque corrigere potest, et legere ibi quoque, ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ, *cilicium*.

[6] ⲉⲥⲗⲉⲕⲗⲱⲕ) Quid valeat, ⲗⲉⲕⲗⲱⲕ, docebunt peritiores. Apud Tukium pag. 577. ⲕⲗⲁⲧⲟⲥ (scribe ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ) ⲉϥⲗⲏⲕ thebaice valet, *ramus tener*. [7] ⲙⲛ̄-

[7] ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ) Quum huic nomini scriptor mox *superbiam* opponat, ita illud accipio, ut *mansuetudinem*, lenitatemque heic denotet, quæ memphitice dicitur ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ; imo thebaice etiam sic fere eam dici putandum foret, si Tukii typographo fidere possemus, qui pag. 27. scripsit, ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ: sed mendosam esse scripturam illam suspicor, præsertim cum eo ipso in loco plura alia sint menda. Fragmento etiam VII. pag. 170. libenter vocem hanc ipsam ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ acciperem nunc pro *lenitate*: nam Matth. XXI. 5, pag. 21. huius voluminis ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ sine dubio est, *mansuetus*: et in Fragmento Borgiano, quod citat Clariss. Giorgius pag. 172. ad Act. S. Coluthi, simul iunguntur ut affinis significationis hæc nomina, nempe ⲛ̄ϩⲏⲙⲉⲣⲟⲥ, *mites*: ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ, *mansueti*: ⲛ̄ϩⲁⲣϣϩⲏⲧ, *patientes*: et ⲉⲛⲙⲉⲛ̄ϭⲱⲛⲧ, *non iracundi*. Verum in Actis S. Coluthi pag. 83. adiectivo nomini ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ægre aptatur huiusmodi significatio: nisi quis velit, mulierem ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ ibi dici eam mulierem quæ *nimis mansueta*, *nimis benigna*, *nimis indulgens* viris sit. Thebaice sane ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲣⲁϣ idem esse videtur, atque memphitice ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ.

[8] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲛⲓⲁ) Scribe, ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲛⲟⲓⲁ.

[9] ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ) Vocem, ⲙⲛ̄ⲧⲥⲧⲙⲏⲧ, necdum alibi legi: sed cum ei opponatur mox ⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄, i. e. *inobedientia*, quumque e verbo ⲥⲱⲧⲙ̄ derivari videatur, *obedientiam* interpretor.

[10] ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲧ, *dure*, *aspere*) Memphitice, ⲉⲛϣⲱⲧ, et ⲉⲛϣⲉⲧ.

[11] Ⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩⲙ̄, *aut in contradictione)* Subaudi e superioribus ϩⲛ̄. Apud Tukium pag. 562. ⲟⲩⲱϩⲙ̄ est, *contradicere*.

[12] ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲏⲣ) Vox ϫⲏⲣ videtur *iocum* heic, aut *oblectamentum* denotare, utpote coniuncta voci ⲥⲱⲃⲉ. Vide pag. 292. huius voluminis.

[13] *In lectis excelsis*) Sanctus Pachomius in Regula cap. 159: *Non inveniatur* (inquit) *in excelsis cubilibus*, *imitans* (Præpositus) *morem Gentilium*.

✱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ:—
ⲡⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ:—

Secun-

Secundi huius Fasciculi impressio absoluta fuit mense Septembri, anno Martyrum millesimo quingentesimo primo, Christi MDCCLXXXV, et Pontificatus Sanctissimi Domini nostri Papæ Pii Sexti undecimo. ⲁⲡⲁⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲟⲩ ϫⲱ-
ⲩⲧⲏ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲓⲟⲩⲛⲓⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛⲓⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉ-
ⲧⲁⲓⲣ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϫⲟⲟϥ, ϩⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧϭⲓⲛⲙⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲡⲉⲧⲟϣ ⲟⲩϫⲁⲓ· ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ-
ϩⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ, ⲏ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲧⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛ ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϣⲁⲁⲣ ⲉⲧⲥⲏϩ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ, ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲙⲃⲣⲁⲛⲁ, ⲉⲓⲉ ⲉⲓⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲉⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲣⲉ ϣⲏⲙ, ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲉϯⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ, ⲉϣϫⲉ ⲡⲁⲧⲁⲗϭⲟ, ⲙⲛ̄ ⲧⲁϭⲟⲙ, ⲏ' ⲡⲁⲁϩⲉ
ⲱϫⲛ̄ ⲁⲛ· ⲉⲓⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲓϩⲗ̄ⲗⲟ, ⲉⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩ ϫⲱⲩⲧⲏ ⲙⲛ̄ ⲥⲁϣϥ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲫⲉⲃⲣⲟⲩⲁⲣⲓⲟⲥ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϣⲟ ⲙⲛ̄ ⲥⲁϣϥϣⲉ ⲙⲛ̄ ϫⲱⲩⲧⲏ
ⲥⲛⲁⲩ :—

EMEN·

EMENDANDA, ET ADDENDA.

(Vide pag. CCXVIII.)

Pag. IV. *lin.* 9. *Fascic.* I. *in Præf. pro*: erbar *scribe*: rebar

pag. X. *lin.* 31. *pro*: ЄПЄϢТЄСⲰ̂ *scribe*: ЄПЄϢТЄКⲰ̂

pag. XI. *lin.* 14. *post*: *tua*, *adde*: Scholtzius in Gramm. ex vitiato codice legit: NH THPOY ЄPOϤ.

pag. XXXIX. *lin.* 28. *post*: consuevit, *adde*: Sed librarium immerito heic a me obiurgari nunc video: etenim NΔЄCOOY ΔNOK valet: *oves meæ*: *le mie pecore di me*, idiotismo ægyptio: et ϢΔCⲰTM̄ valet, *audiunt*: *audire solent*.

pag. LIX. *col.* 1. *ægyptiæ lin.* 3, *et* 4. *pro*: ПЄNTΔϤЄYⲞⲰⲖП *scribe*: ПЄNTΔϤⲞⲰⲖП.

pag. LXX. *lin.* 20. *pro*: CNΔϢTB̄Є *scribe*: CNΔϢTB̄BЄ.

pag. LXXVI. *lin.* 11. *pro*: ΔNϨYПⲰMINЄ *scribe*: ΔNϨYПOMINЄ.

pag. LXXXI. *lin.* 19. *post*: vocandus est *Koppa*, *adde*. Vetustam illius formam habes in græco Naniani Musei lapide, cuius inscriptionem affert atque illustrat pereruditus monachus Clemens Biagius pag. 195. libri Romæ nuperrime in lucem editi, cuius titulus, *Monumenta Græca* etc. Ibi character hicce, sive episemon, simile prorsus est græcæ literæ Rho ex dextro in sinistrum latus conversæ, aut, quod eodem recidit, formam habet nostræ literæ q *minusculæ*.

pag. LXXXVII. *lin. ultima columnæ secundæ ægyptiacæ sic distingue*: NOBЄ ϨN̄

pag. XC. *lin.* 20. *post*: peritiores *adde*: equidem de hoc verbo dicam rursus pag. CCV.

pag. XCVI. *col.* 1. *textus ægyptii lin.* 4. *scribe*: ЄNϢOϢT̄ M̄MΔ N̄TΔYTΔΔY ЄTOOTOY

pag. CIX. *lin.* 8. *pro*: ϬOPϬ *scribe*: ϬⲰPϬ

— *et lin.* 9. *pro*: ϪOPϪ *scribe*: ϪⲰPϪ

pag. CXI. *lin.* 25. *pro*: NЄϨIOOYЄ, *viæ scribe*: N̄ЄIⲰOYЄ, *asinæ*: quod nomen affert Scholtzius in Grammatica p. 23.

— *lin.* 28. *Vide pag.* CXII, *et* CCVIII.

pag. CXVII. *lin.* 31. *pro*: ϬIN̄ϨPΔ, ϬIN̄ϨPΔY, ϬIN̄ϨPΔϤ *scribe*: ϪIN̄ϨPΔ, ϪIN̄ϨPΔY, ϪIN̄ϨPΔϤ

pag. CXVIII. *lin.* 13. *post*: aut *decipere adde*: aut *hariolari*.

pag. CXIX. *lin.* 6. *post*: Nota 6. *adde*: Hoc in loco *barioli* designari videntur.

pag. CXX. *lin.* 8. *post :* fuisse *adde*: An mendose scriptum est, ⲚϨⲎⲠⲈⲢⲎⲦⲎⲤ, pro, ⲚϨⲨⲠⲎⲢⲈⲦⲎⲤ, *ministri?*

pag. CXXVIII. *columnæ secundæ ægyptiacæ lin. ultima pro* : ⲚⲞⲨϢⲰⲦ *scribe:* ⲚⲞⲨⲰⲦ.

pag. CXXX. *lin.* 15. *col.* 1. *ægyptiacæ pro* : ⲈⲠⲈⲠⲚⲀ *scribe*: ⲈⲠⲈⲠⲚⲀ

pag. CXLIII. *col.* 2. *ægyptiæ lin.* 17. *pro :* ⲦⲀϢⲈⲖⲈⲖⲈⲈⲦ *scribe* : ⲦⲀϢⲈⲖⲈⲈⲦ

pag. CXLV. *lin.* 1. *post*: iudicium *adde*. Vide quæ dicam pag. CCCXXX. Not. 7.

pag. CLIII. *lin.* 35. *pro*: ambos enim *etc. usque ad*: suæ *scribe*: nam Archiepiscopi quidem titulum invectum tunc iam fuisse colligi videtur ex verbis, *μετὰ τȣ̃ ἀρχιεπισκόπȣ*, *cum Archiepiscopo*, quæ leguntur in Melitii Breviario Athanasii Apologiæ contra Arianos inserto, tom. I. opp. pag. 148. edit. Patav. lit. D: sive S. Alexandrum, sive potius Melitium ea indicent. Ipse vero Athanasius epistolæ suæ *etc.*

pag. CLVIII. *lin.* 26. *pro numero :* ⲤⲖⲌ *scribe* ⲤⲚⲌ

pag. CLXXV. *lin.* 1. *pro*: typograghi *scribe:* typographi

— *lin.* 2. *pro* : esset *scribe* : esse

pag. CXCI. *lin.* 34. *pro :* ⲈⲨⲮⲀⲖⲖⲈⲒ *scribe :* ⲀⲨⲮⲀⲖⲖⲈⲒ

pag. CXCV. *lin.* 5. *post* : ⲞⲨⲞⲦⲈⲂ *adde*: Vide quæ dicam pag. CCCXXX. Not. 7.

pag. CXCVII. *lin.* 14. *post: adoravit adde*: Respici potius crediderim Ezech. XIV. 14: *Tres viri ... Noe*, *Daniel*, *et Job.* Ternarii *etc.*

pag. CCIV. *lin.* 1. *pro*: quod per firmitatem *etc. usque ad* afficientur *scribe :* quod consolationem, et firmitatem, et ædificationem multis afferet per aperitionem sui oris, et per gratiosum sermonem, quem ei Dominus largietur. Hunc igitur *etc.*

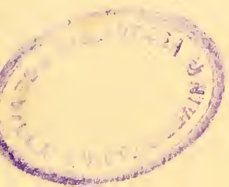
pag. CCVII. *lin.* 34. *post : ultio adde*: Vide pag. CCLXXXIV. lin. ult.

pag. CCX. *lin.* 9. *pro*: ⲔⲦⲀⲨⲢⲞⲤⲞⲨ *scribe*: ⲤⲦⲀⲨⲢⲞⲤⲞⲨ

pag. CCXI. *dele Notam* 1., *et hanc eius loco pone*: ⲈⲨⲢϨⲰⲦ, *navigantes*) Memphitice verbum ⲈⲢϨⲰⲦ, a Lacrozio omissum, valet, *navigare*. Vide Act. Apost. XIII. 4: et XXVII. 10. in editione Wilckinsii.

pag. CCXXIX. *post Notam* 8. *adde hanc aliam* : * ⲈⲠⲞⲞⲨ ⲚϨⲞⲞⲨ) Sic et in Pontificali Euchologio part. I. pag. 318. ϢⲀ ⲈϦⲞⲨⲚ ⲈⲪⲞⲞⲨ ⲚⲈϨⲞⲞⲨ, valet, *usque ad hodiernam diem.*

pag.



pag. CCXXXVI. *lin.* 34. *pro*: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁϩⲙ̄ *scribe*: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲟϭⲧ, vel ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁϩ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲃⲧ

— *et lin.* 37. *post*: ⲥⲟⲟⲩϩⲉ? *adde*: An, ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ, valet, *Congregationis*, nempe, *monasterii?* Apud Lacrozium sane pag. 191. in ⲥⲟⲟⲩϩ, nomen thebaicum ⲥⲟⲟⲩϩⲥ denotat *collectionem*: ut in Pontificali part. 1. pag. 54. memphiticum ⲑⲱⲟⲩⲧⲥ

pag. CCXXXVII. *lin.* 6. *pro*: πεπωρομένος *scribe*: πεπωρωμένος.

pag. CCXXXVIII. *lin.* 17. *post*: χολῆς *adde*: Verbum, ϯϩⲣⲟⲕ, quod videbis pag. CCCXIV, huic loco lucem affert.

pag. CCLXVII. *lin.* 15. *post*: *trahunt? adde*: Thebaicum autem verbum ⲕⲉⲧⲃ̄ memphitico ϧⲱⲧⲉⲃ videtur respondere.

pag. CCLXXXIV. *lin.* 2. *post*: sum *adde*: Apud Lacrozium in Sylloge ⲁⲧϣⲓⲃⲉ est, *immutabilis*.

pag. CCXCI. *lin. ante ultimam tertia*, *post*: aliquid aliud *adde*: Thebaicum hoc verbum ⲙⲁⲧⲉ respondet memphitico ⲙⲁϯ, quod habemus in ϯⲙⲁϯ, et Psalm. XLIV. vers. 4. in ⲙⲁⲙⲁϯ, *prospere procede*. Vide etiam Pontifical. part. 1. pag. 13, et 22.

pag. CCCIV. *lin.* 26. *pro*: in hae *scribe*: in hac.

pag. CCCXXVII. binos memoravi mihi nuperrime missos ægyptios codices mss. memphitica dialecto exaratos. Tales in ægypto passim reperiri dubitandum non est: sed apud nos quum perrari sint, placet brevem horum recensionem auctarii loco subiungere. Chartei ambo sunt, dodecaptychus unus, octaptychus alter: ille quidem inter arabicos Nanianæ bibliothecæ codices quintusdecimus est, hic vero sextusdecimus: in neutro autem vocabula a vocabulis per inanem intercapedinem disiunguntur, etsi recens uterque sit.

Octaptychus integer est, chartis constans 146, atque emendate scriptus anno Martyrum 1347, Christi 1631. a quodam Abdolmesih Thebæo, qui eum anno Martyrum 1354. Ecclesiæ S. Marci, quæ Alexandriæ est, dono dedit, ut in arabica inscriptione codici addita legit Vir clariss. Simon Assemanus. Illas vero ἀναγνώσεις, seu *Lectiones* continet, quas in defunctorum exequiis recitant ægyptii, quæque in Rituali Alexandrino editionis Romanæ anni Martyrum 1479, Christi 1763. continentur a pag. 353. ad pag. 486: quæcunque tamen aut e Psalmis, aut e Pauli Epistolis, aut ex Euangelio excerpta non sint, ea in codice omittuntur: quin etiam Lectiones ipsæ, quas continet, diverso or-

so ordine a librario, atque a typographo dispositæ sunt: in impresso enim Rituali eæ præcedunt quæ in obitu episcoporum recitari solent, tum aliæ sequuntur pro Presbyteris, aliæ pro diaconis etc. At vero in codice ii, quorum in obitu Lectiones recitandæ sunt, hoc ordine disponuntur 1. mares adulti. 2. pueruli. 3. mulieres adultæ. 4. iuvenculæ. 5. Episcopi. 6. Presbyteri. 7. Diaconi. 8. Monachi. 9. Moniales. 10. Mares qui in Paschatis hebdomada moriuntur. 11. Fæminæ quæ eadem obeunt hebdomade. Singulæ paginæ arabicam in margine translationem habent, nonnullæque identidem mere arabicæ interponuntur: sed de his vir ille Clarissimus, quem paulo ante nominavi, Assemanus sermonem habebit in Elencho arabicorum Nanianæ bibliothecæ codicum, quos nunc recenset. Itaque ad alterum codicem statim venio. Is tribus manibus mendosissime exaratus est, quarum primam seculi saltem XVI. esse crediderim. Liturgiam vero illam continet, quæ S. Basilii nuncupatur: sed adeo mutilus initio est, atque in fine, ut maior ipsius pars interciderit, chartisque nunc constet tantummodo 71. Quæcunque enim in Romana editione anni Martyrum 1452, Christi 1736. leguntur ab initio Liturgiæ usque ad pag. Ρς, i. e. 106, ea in codice desiderantur, quum a verbis illis incipiat: ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ etc. Quin et verba, quibus populus, aut Diaconus orantem Sacerdotem identidem interrumpit, plerumque omittit librarius.

Duo potissimum hoc in codice animadversione digna mihi visa sunt: primo scilicet menda quædam ex depravata recentiorum Ægyptiorum pronunciatione orta: deinde nonnulla additamenta, quæ mox afferam. Ac mendorum quidem quæ dixi originem si nosse quis cupiat, Scholtzii Grammaticam percurrat a pag. 1. usque ad 8: sic enim intelliget, qui factum sit, ut librarius hicce perperam scripserit ⲤⲚⲞⲨϤ pro ⲤⲚⲞϤ, *sanguis*: et ⲚⲞⲨⲂⲒ pro ⲚⲞⲂⲒ, *peccatum*: et ⲁⲚⲁⲚⲁϤ pro ⲈⲚⲁⲚⲈϤ, *bonus*: et ⲁⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ pro ⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ, *Episcopus*: et ⲘⲁⲢⲁⲚϮϨⲞ pro ⲘⲁⲢⲈⲚϮϨⲞ, *oremus*: et ⲁⲜⲞⲨⲤⲒⲁ pro ⲈⲜⲞⲨⲤⲒⲁ, *potestas*: et ⲦⲢⲁⲠⲁⲌⲁ pro ⲦⲢⲁⲠⲈⲌⲁ: et τας καφαλας pro τας κεφαλας, *capita*: et ⲈⲪⲞⲦ pro ⲁⲪⲞⲦ, *calix*: et ⲈⲦⲁⲨⲢⲈⲚⲁⲔ pro ⲈⲦⲁⲨⲢⲁⲚⲁⲔ, *qui placuerunt tibi*: et ⲘⲈⲔⲜⲒⲘⲞⲤ pro ⲘⲁⲔⲜⲒⲘⲞⲤ, vel potius, ⲘⲁⲜⲒⲘⲞⲤ, *Maximus*: et ⲂⲁⲂⲦⲒⲤⲦⲎⲤ pro Ⲃⲁ-

ⲠⲦⲒ-

ⲠⲦⲒⲤⲦⲎⲤ, *Baptistà*: et ⲎⲤⲒⲦⲈⲢⲞⲤ pro ⲒⲤⲒⲆⲰⲢⲞⲤ, *Isidorus*: et ⲤⲀϨⲂⲒ pro ⲤⲀϨⲞⲨⲒ, *maledictio*: et alia id genus quæ recensere longum foret. Idem tamen librarius hæc ipsa vocabula recte identidem scribit.

Ea vero quæ dixi additamenta in duobus potissimum Liturgiæ locis occurrunt. Ac primum quidem in illa sive Oratione, sive Liturgiæ parte, quæ incipit: ⲈⲠⲒⲆⲎ ⲠϬⲰⲒⲤ ⲞⲨⲀϨⲤⲀϨⲚⲒ ⲠⲈ, quæque in Missa ei nostri Canonis parti respondet, quam nos dicimus, *infra Actionem*, seu *Communicantes*. Ibi enim Romanæ editionis pag. ⲢⲔⲆ, i. e. 124, commemorantur præter ceteros S. Athanasius, S. Joannes Chrysostomus, et S. Petrus Hieromartyr. Horum autem loco in codice pag. 12. unius Severi mentio fit hisce verbis: ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲠⲀⲦⲢⲒⲀⲢⲬⲎⲤ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲤⲈⲂⲒⲢⲞⲤ (scribendum, ⲤⲈⲂⲎⲢⲞⲤ), *et Sancti Patriarchæ Severi*. Vide Renaudotium tom. 1. *Collectionis Liturgiarum* pag. 18, ubi impii etiam Dioscori mentio additur, quæ in codice non extat. Paulo post autem in eadem Oratione mentio fit: ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲀⲂⲂⲀ ⲠⲈⲨⲖⲈ (scrib. ⲠⲀⲨⲖⲈ) ⲠⲒⲢⲈϤⲐⲀⲘⲘⲞϨ (hic in Romana editione pag. 178. vocatur ⲠⲀⲨⲖⲈ ⲠⲒⲢⲈⲘⲦⲀⲘⲀⲨϨ) ⲚⲈⲘ ⲚⲈⲚⲒⲞϯ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲚⲢⲞⲘⲈⲞⲤ ⲘⲈⲔⲜⲒⲘⲞⲤ (scrib. ⲘⲀⲜⲒⲘⲞⲤ) ⲚⲈⲘ ⲦⲞⲨⲘⲈⲦⲒⲞⲤ (an scrib. ⲆⲞⲘⲈⲦⲒⲞⲤ?)... ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲀⲂⲂⲀ ϢⲀⲚⲞⲨϯ (scrib. ϢⲈⲚⲞⲨϯ) ⲠⲒ ⲀⲢⲬⲎⲘⲞⲚⲐⲢⲒⲦⲎⲤ (scrib. ⲀⲢⲬⲒⲘⲀⲚⲆⲢⲒⲦⲎⲤ) ⲚⲈⲘ ⲀⲂⲂⲀ ⲂⲒⲤⲀ ⲠⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲀⲂⲂⲀ ⲦⲈϪⲒ ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ ⲚϯⲔⲈⲞⲤ (scrib. ⲚⲆⲒⲔⲀⲒⲞⲤ) ⲠⲒⲚⲒϢϯ ⲀⲂⲂⲀ ⲠⲈⲢⲤⲞⲨⲘⲀ ⲠⲒⲢⲈϤⲂⲎϢ Idest: *Et Patris nostri Abbatis Pauli... et Patrum nostrorum sanctorum romanorum Maximi, et Domitii* (aut, ut Renaudotii versio habet p. 18, *Maximi, et Diomedis*)... *et Patris nostri Senutii Archimandritæ, et Abbatis Bisa* (a Renaudotio dicitur *Veisa*) *eius discipuli, et Patris nostri Abbatis Tegi* (a Renaudotio vocatur *Fegius*), *et Patris nostri Abbatis iusti magni Abbatis Persumæ nudi* (apud Renaudotium, *Barsomæ nudi*).

Alia vero additamenta in ea Oratione occurrunt, quæ incipit, ⲪⲚⲞⲨϯ ⲈϤⲈϢⲈⲚϨⲎⲦ ϨⲀⲢⲞⲚ, et in Romana editione legitur pag. 127. Nam sanctorum Michaelis, Gabrielis, et Raphaelis nominibus additur in codice pag. 15: ⲚⲈⲘ ⲤⲞⲨⲢⲒⲎⲖ, *et Suriel*: quo de nomine videndus Renaudotius tom. 1. pag. 299. Paulo post vero eadem in oratione nomi-

nominantur ⲡⲁϭⲱⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ (scrib. ⲅⲉⲱⲣ-ⲅⲓⲟⲥ) ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ ⲙⲁⲣⲕⲟⲣⲓⲟⲥ (scrib. ⲙⲉⲣⲕⲟⲩ-ⲣⲓⲟⲥ)... ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲅ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ, i. e. *Dominus meus Rex Georgius, et patris amans Mercurius... et tres* (Rom. ed. *duo*) *Sancti Abbates Macarii.*

ELENCHUS
OPERUM
Quorum Fragmenta hoc volumine continentur.

VO-

VOCABULA

Quorum necdum compertam habeo significationem.

ⲁϩⲉ. *Fragm.* V. *pag.* 2.
ⲉϩⲏⲧ. VIII. 7.
ⲙⲉⲥⲡⲟⲓⲕ̄. XIV. 1.
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲉⲣ̄ⲃⲟⲟⲛⲉ. V. 2.
ⲙⲟⲓϩⲉ. VI. 5.
ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ. XI. 7.
ⲛⲟⲧⲙ̄. VIII. 1.
ⲁϥⲡⲟⲛⲅϥ̄. IX. 1.
ⲉϥⲣⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. VI. 12.
ⲧⲉⲕⲥⲱ. XIV. 1.
ⲧⲁⲝⲁⲣⲧ̄ⲥ̄. X. 3.
ⲧⲟⲣϩ̄. XV. 3.
ϣⲟϫⲧ̄. XIII. 1.
ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. VI. 11.
ϩⲣⲁ. XIV. 1.
ϩⲧⲟⲙⲧⲙ̄. XI. 1.
ϫⲃⲓⲛ. VIII. 4.
ϫⲏⲣ. XI. 7. XVII. 2.
ϫⲓⲛ̄ϩⲣⲁ. VI. 4. VIII. 8.
ϫⲛⲁϩ. V. 2.
ϫⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲃⲣ̄. VI. 6.
ϫⲟⲟⲃ. XI. 5.
ϫⲱⲗⲙ̄. XI. 9.
ϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ. XV. 2.

VOCABULA

Quorum etymon, aut genuina significatio nondum satis certa, mihique comperta est.

ⲉⲗⲕⲱ. VI. 3.
ⲗⲉϣⲧⲱⲛ. XVII. 2.
ⲙⲁⲧⲉ. XI. 6.
ⲙⲁϩ. X. 7. IX. 6.
ⲙⲉϣⲁⲕ. VI. 3.
ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ. VI. 1.
ⲙ̄ⲡⲟⲓ. X. 8.
ⲛ̄ⲕⲱⲧ. VII. 15.
ⲡⲟϩⲙ̄ⲡϭⲟⲗ. IX. 13.
ⲣ̄ϩⲁⲗ. V. 1. VII. 7.
ⲥⲁϩⲱ. VI. 7. VII. 10.
ⲭⲣⲱ. VIII. 6.
ϩⲉⲃⲱⲱⲛ. XV. 1.
ϩⲏⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ. VI. 5. mendum forsitan pro ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ
ϩⲣ̄ϩⲣ̄. XI. 11.
ϫⲉⲩ. IV. 3.
ϭⲁϫⲓⲃ. XI. 3.
ϭⲓⲛϭⲗⲱ. VI. 7.
ϭⲗϩ̄. XVI. 1.
ϯⲕⲱⲧ. VII. 7.

INDEX.

A

B

Bor-

C

D

E

G

H

Ⲑ

I

K

La-

L

M

N

O lite-

O

P

R

S

Scetis

T

Vicor

V

ϒ

Z

ψ

ϣ

ϩ

ϯ

Nos

NOS DOMNUS SEBASTIANUS SACCHETTI
BONONIENSIS

Abbas Generalis Canonicorum Regularium Congregationis Rhenanæ SS. Salvatoris Ordinis S. Augustini.

CUM librum, cui titulus = *Ægyptiorum Codicum Reliquiæ Venetiis in Bibliotheca Naniana asservatæ* = Auctore Reverendissimo P. D. Joanne Aloysio Mingarelli eiusdem Congregationis ex-Generali, et S. Salvatoris Bononiæ Abbate, Sacræ Indicis in Urbe Congregationis Consultore, et in Publico Bononiensi Archigymnasio Græcæ Eloquentiæ Professore, aliquot nostræ Congregationis Theologi recognoverint, et in lucem edi posse probaverint, concedimus, ut typis mandetur, si iis, ad quos pertinet, videbitur.

In quorum fidem has litteras manu nostra subscriptas, et Sigillo Officii nostri munitas dedimus in nostra Canonica S. Salvatoris Bononiæ Tertio Idus Maias Anni MDCCLXXXV.

D. Sebastianus Sacchetti Abbas Generalis.

Locus ✠ Sigilli.

D. Joannes Joseph Fontana Cancellarius.

Vidit

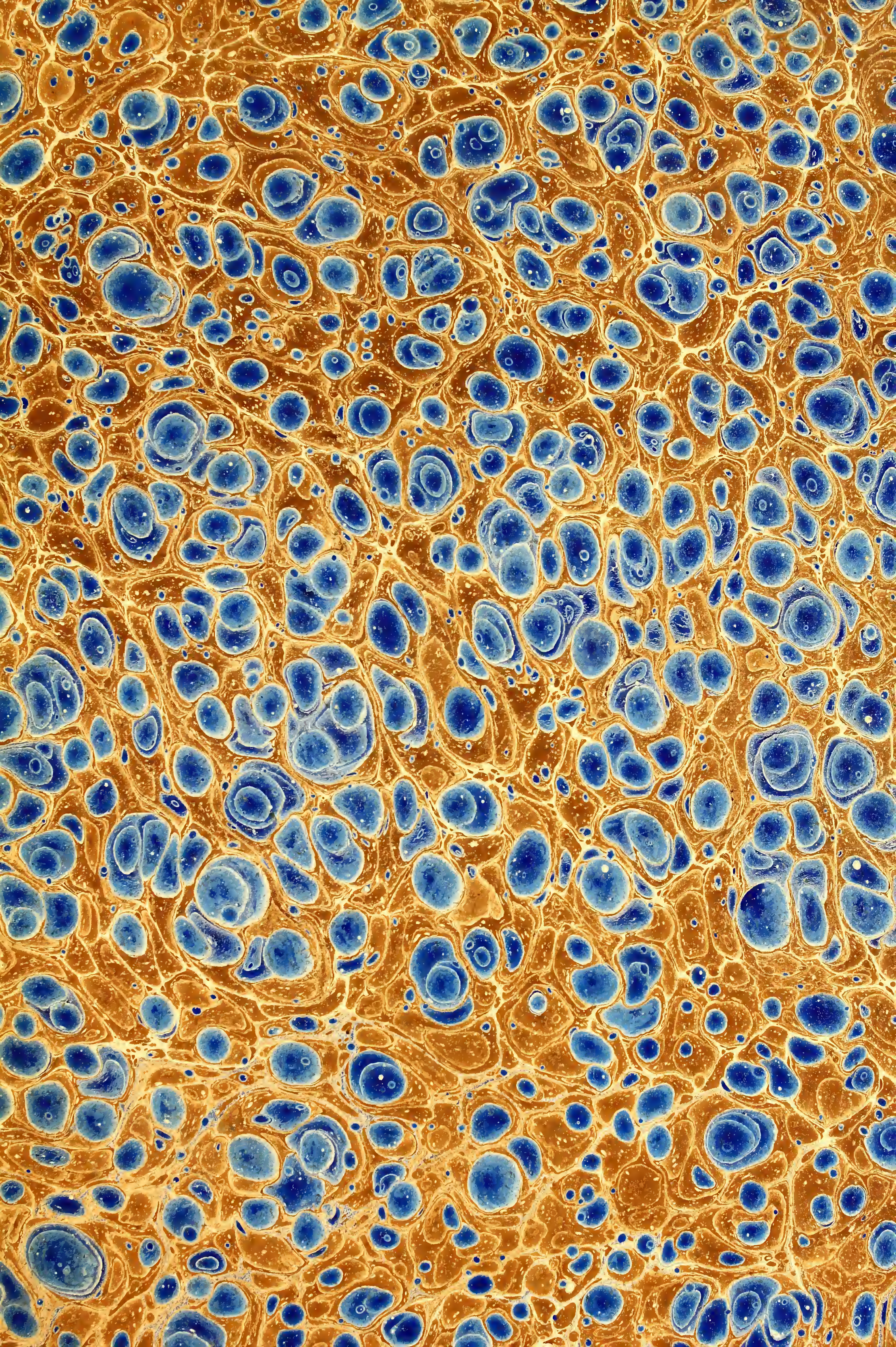
Vidit D. Philippus Maria Toselli Cleric. Regul. Sancti Pauli, et in Ecclesia Metropolit. Bononiæ Pœnit. pro Eminentissimo, et Reverendissimo Dom. D. Andrea Tit. S. Pudentianæ Card. Joannetto, Archiepiscopo Bononiæ, et S. R. I. Principe.

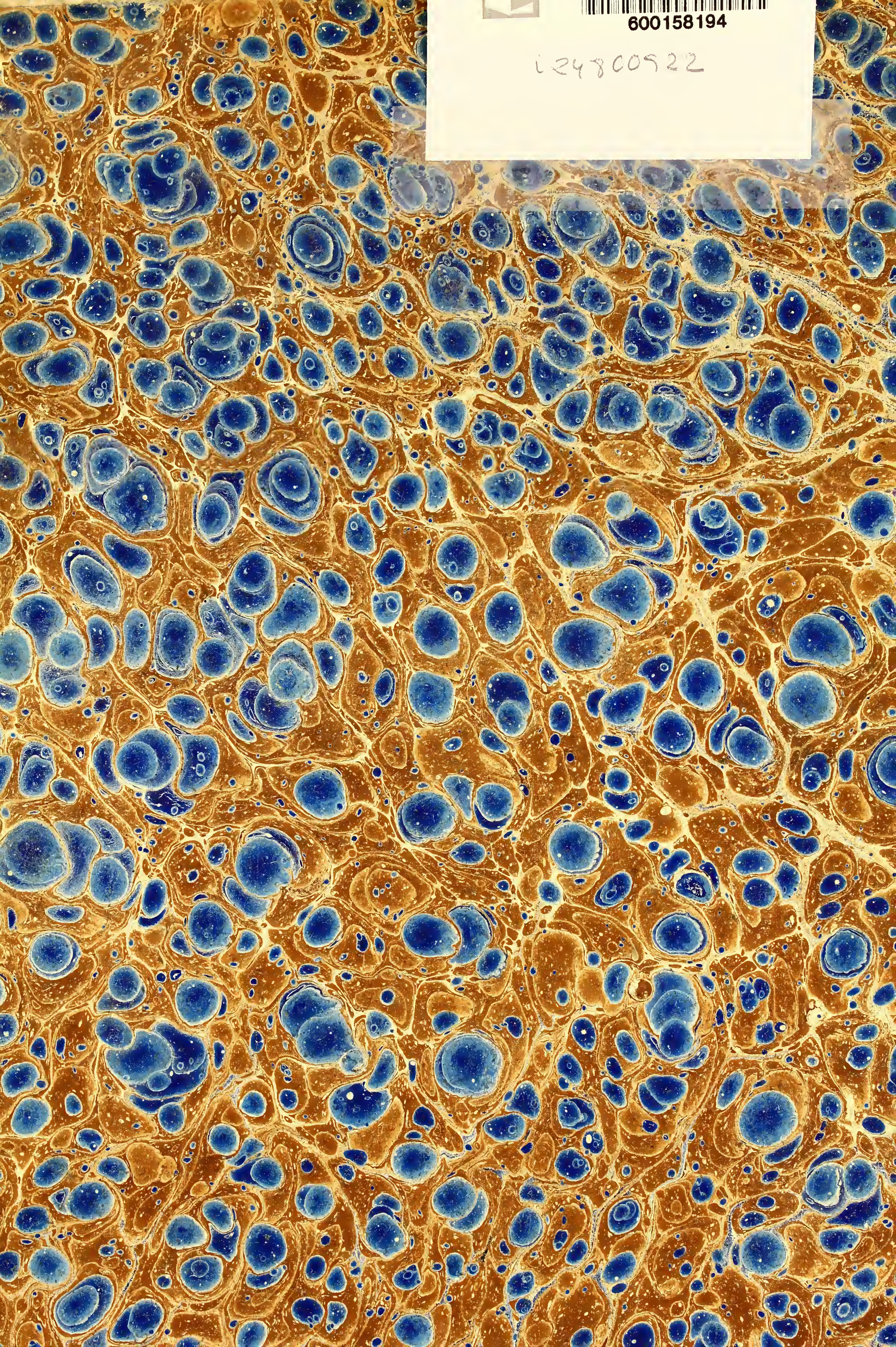
Die 8. *Martii* 1785.

IMPRIMATUR.

Fr. Aloysius M. Ceruti Vicarius Gen. S. Officii Bonon.






600158194
i24800922